

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他主编的《双语音标有声读物》系列教材，深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育做出了积极贡献。

叶兴阳先生现任中国英语教育协会副会长，中国英语教育协会理事，中国英语教育协会常务理事等职。他将继续秉承教育初心，为英语教育事业贡献智慧和力量。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他主编的《双语音标有声读物》系列教材，深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育做出了积极贡献。

叶兴阳先生现任中国英语教育协会副会长，中国英语教育协会理事，中国英语教育协会常务理事等职。他将继续秉承教育初心，为英语教育事业贡献智慧和力量。

叶兴阳先生将继续秉承教育初心，为英语教育事业贡献智慧和力量。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 年轻的杰克船长; (young Captain Jack; Or,) 000001

2. 年轻的杰克船长; (young Captain Jack; Or,) 000002

3. 年轻的杰克船长; (young Captain Jack; Or,) 000003

4. 年轻的杰克船长; (young Captain Jack; Or,) 000004

5. 年轻的杰克船长; (young Captain Jack; Or,) 000005

6. 年轻的杰克船长; (young Captain Jack; Or,) 000006

7. 年轻的杰克船长; (young Captain Jack; Or,) 000007

8. 年轻的杰克船长; (young Captain Jack; Or,) 000008

9. 年轻的杰克船长; (young Captain Jack; Or,) 000009

10. 年轻的杰克船长; (young Captain Jack; Or,) 000010

11. 年轻的杰克船长; (young Captain Jack; Or,) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

年轻的杰克船长; (Young Captain Jack; Or)

第1/11页

[i:] - [tekst] [pri'perd] [baɪ][ˈdeɪvɪd] [ˈedwərdz]
E - text prepared by David Edwards
E - 文本 准备 经过 大卫 爱德华兹

电子文本由大卫·爱德华兹撰写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt][ˈgu:tənbɜ:rg][ˌɑ:nˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [pˈru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队
以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([eɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . [net] / [si:] /)
(http : / / www . pgdp . net / c /)
(http : / / 万维网 : 国内生产总值 : 网 / c /)
(http://www.pgdp.net/c/)

[frʌm; frəm][peɪdʒ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdɪdʒɪt(ə)l] [məˈtɪriəl] [ˈdʒenərəsli] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][baɪ]
from page images and other digital material generously made available by
从 页 图片 和 其他 数字的 材料 慷慨地 制成 可用的 经过
页面图像和其他数字材料由以下机构慷慨提供:

[ˈɪntənet] [ˈɑ:rkɑɪv] / [əˈmerɪkən] [ˈlaɪbrɛrɪ:z]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆
互联网档案馆/美国图书馆

([eɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . [ˈɑ:rkɑɪv] . [ɔ:rg] / [ˈdi:teɪlz] / [əˌmerɪˈkɑ:nəˌəˌmerɪˈkænə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 : 档案 : 组织 / 细节 / 美洲)
(http://www.archive.org/details/americana)

[noʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpeɪdʒɪz][ɑ:r; ər][əˈveɪləb(ə)l] [θru:] [ˈɪntənet] [ˈɑ:rkɑɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[əˈmerɪkən] [ˈlaɪbrɛrɪ:z] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注: 原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[si:] [eɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . [ˈɑ:rkɑɪv] . [ɔ:rg] / [ˈdi:teɪlz] / youngcaptainjack00algerich
See http : / / www . archive . org / details / youngcaptainjack00algerich
看 http : / / 万维网 : 档案 : 组织 / 细节 / youngcaptainjack00algerich
参见 http://www.archive.org/details/youngcaptainjack00algerich

" [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] , [bɔɪ] !
" OUT OF MY WAY , BOY !
" 出去 的 我的 方式 , 男生 !
“滚开, 小子! ”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [gəˈrɪlə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔ:rd] .
" AND NOW THE GUERRILLA RAISED HIS OWN SWORD .
" 和 现在 这 游击队 提高 他的 自己的 剑 .
“现在, 游击队员拔出了自己的剑。”

[ˈfrʌntɪspi:s] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[jʌŋ] [ˈkæptɪn] [dʒæk]
YOUNG CAPTAIN JACK
年轻的 队长 杰克

年轻的杰克船长

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; ei] ['soʊldʒər]
THE SON OF A SOLDIER
这 儿子 的 一个 士兵

士兵之子

[baɪ]
BY
经过

经过

[hɔːreɪʃiəu] ['ældʒər] , [ˈdʒʊnjə].
HORATIO ALGER , Jr .
霍雷肖 阿尔及尔 , 小 .

小霍雷肖·阿尔杰

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [aʊt] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , "
AUTHOR OF " OUT FOR BUSINESS , "
作者 的 " 出去 为了 商业 , "

《外出经商》一书的作者

" ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtʃən] , "
" **FALLING IN WITH FORTUNE , "**
" 坠落 在 和 财富 , "

“与命运邂逅”

" [əˈdrɪft] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , "
" **ADRIFT IN NEW YORK , "**
" 漂流 在 新的 约克 , "

《迷失在纽约》

" ['tætəd] [tɑːm] , "
" **TATTERED TOM , "**
" 破烂 汤姆 , "

“杂乱的汤姆”

" ['ræɡɪd] [dɪk] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" **RAGGED DICK , " ETC :**
" 破烂不堪 迪克 , " ETC :

“破烂的迪克”等等。

[kəmˈpliːtɪd] [baɪ]
COMPLETED BY
完全的 经过

完成人

[ˈɑːrθər] [em] . ['wɪnfɪld]
ARTHUR M . WINFIELD
亚瑟 M . 温菲尔德

亚瑟·M·温菲尔德

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['rəʊvər] [bɔɪz] ['sɪriːz] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
AUTHOR OF " THE ROVER BOYS SERIES , " ETC :
作者 的 " 这 探测车 男孩们 系列 , " ETC :

《漫游男孩系列》等作品的作者

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [ˈmɜːʃən] [ˈkʌmpəni]
THE MERSHON COMPANY
这 莫尔尚 公司

默森公司

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[ˈkɑːpraɪt] , - ,
Copyright , **1901** ,
版权 , - ,

版权所有，1901年

[baɪ]
By
经过

经过

[ðə; ði] [ˈmɜːʃən] [ˈkʌmpəni] .
THE MERSHON COMPANY .
这 莫尔尚 公司 .

默森公司。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

" [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [dʒæk] " [rɪˈleɪts] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [weɪf] ,
" **Young Captain Jack** " **relates the adventures of a boy waif** ,
" 年轻的 队长 杰克 " 相关 这 冒险 的 一个 男生 孤儿 ,

《少年杰克船长》讲述了一个孤儿男孩的冒险故事。

[hu:] [ɪz][kæst][əˈpɑːn][ðə; ði][ətˈlæntɪk] [ɔːr] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌðərn] [steɪts] [ænd; ənd][ˈteɪkən]
who is cast upon the Atlantic shore of one of our Southern States and taken
WHO 是 投掷 之上 这 大西洋 支撑 的 一 的 我们的 南方 各州 和 已采取

[ˈɪntuː.] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈfæməlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊˈkæləti] .

into one of the leading families of the locality .
进入 一 的 这 领导 家庭 的 这 地点 .

他被遗弃在我们南方某个州的大西洋沿岸，并被当地一个显赫的家族收养。

[ðə; ði] [juːθ] [grəʊz] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]
The youth grows up as a member of the family , knowing little or nothing of
这 青年 生长 向上 作为 一个 成员 的 这 家庭 , 会心 小的 或者 没有什么 的

[hɪz; ɪz][pæst] .
his past .
他的 过去的 .

这个年轻人作为家庭成员长大，对自己的过去几乎一无所知。

[ðɪs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] , [wen] [ðə; ði][loʊˈkæləti][ɪz][ɪn] [ˈkɑːnstənt][ˌædʒɪˈteɪ](ə)n] ,
This is at the time of the Civil War , when the locality is in constant agitation ,
这是在这时间的这民用战争，什么时候这地点是在持续的搅动，
当时正值内战时期，当地局势持续动荡不安。

[fɪərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] .
fearing that a battle will be fought in the immediate vicinity .
害怕那一个战斗将要是在这即时附近：
担心附近会爆发战斗。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [əˈpɪrɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ] [kənˈfedərət] [ˈsɜːrdʒən] [huː] , [fɔːr; fər]
During this time there appears upon the scene a Confederate surgeon who , for
期间这时间那里出现之上这场景一个南方邦联外科医生WHO，为了
[ˈriːz(ə)nɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
reasons of his own ,
原因的他的自己的，
在此期间，一位南方邦联外科医生出现，他出于自身的原因，

[kleɪmz] [dʒæk][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] .
claims Jack as his son .
索赔杰克作为他的儿子：
他声称杰克是他的儿子。

[ðə; ði] [juːθ] [hæz; həz][hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [dɪˈspaɪɪz] [hɪm; ɪm] .
The youth has had trouble with this man and despises him .
这青年有有麻烦和这男人和鄙视他：
这个年轻人和这个人有过节，非常憎恨他。

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [meɪk] [hɪmˈself] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈperənt] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪz]
He cannot make himself believe that the surgeon is his parent and he refuses
他不能制作他自己相信那这外科医生是他的父母和他拒绝
[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][ˈfɑːstər] [ˈmʌðər] ,
to leave his foster mother ,
到离开他的促进母亲，
他无法相信外科医生是他的亲人，也拒绝离开他的养母。

[huː] [θɪŋks] [ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
who thinks the world of him .
WHO思考这世界的他：
谁都非常欣赏他？

[ˈmeni] [,kəmpliˈkeɪʃəns] [əˈraɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [truːθ] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːθs] [aɪˈdentəti][ɪz]
Many complications arise , but in the end the truth concerning the youth's identity is
许多并发症出现，但在这结尾这真相有关这青年的身份是
[ʌnˈkʌvəd] ,
uncovered ,
裸露，
虽然出现了许多复杂情况，但最终这名青年的真实身份还是被揭开了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈendz] [ˈhæpɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
and all ends happily for the young son of a soldier .
和全部结束快乐地为了这年轻的儿子的一个士兵：
最终，这位士兵的儿子迎来了幸福的结局。

[ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp] [ˈmɪstər] . [ˈældʒər] [ɪnˈtendɪd] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒɜːz] [sʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
In its original shape Mr . Alger intended this tale of a soldier's son for a
在它是原来的形状先生：阿尔及尔故意的这故事的的一个士兵的儿子为了一个
[ˈdʒuːvənəl; ˈdʒuːvənəl][ˈdraːmə] ,
juvenile drama ,
少年戏剧，
阿尔杰先生最初打算将这个关于士兵之子的故事写成一部青少年戏剧。

[ænd; ʌnd][ˈɑː ˈtiː][ɪz] , [ˈðerfɔːr] , [fɒl] [ʌv; əv][drəˈmætɪk] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] .
and it is , therefore , full of dramatic situations .
和 它 是 , 所以 , 满的 的 戏剧性 情况 .
因此, 它充满了戏剧性的情节。

[bʌt; bət][ˈɑː ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] ,
But it was not used as a play ,
但 它 曾是 不是 用过的 作为 一个 玩 ,
但它并没有被用作戏剧。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [ˈɡɪftɪd] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [bɔɪz] - [bʊks] [hæd; həd][leɪd] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz][pen]
and when the gifted author of so many boys ' books had laid aside his pen
和 什么时候 这 天才 作者 的 所以 许多 男孩们 - 图书 有 铺设 旁边 他的 笔
[fəˈlevər] [ðə; ði][ˈmænjuskɪpt][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtər] ,
forever the manuscript was placed in the hands of the present writer ,
永远 这 手稿 曾是 放置 在 这 双手 的 这 展示 作家 ,
当这位才华横溢、创作了众多男孩读物的作家永远放下笔后, 他的手稿就交到了现在的作者手中。

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈoʊvər][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [wʊd] [ˈeɪvɪdəntli] [hæv; həv][met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
to be made over into such a book as would evidently have met with the
到 是 制成 超过 进入 这样的 一个 书 作为 会 显然 有 遇见 和 这
[ˈnoʊtɪd] [ˈɔθəz] [əˈpruːv(ə)l] .
noted author's approval .
著名的 作者的 赞同 .
改编成一本书, 显然会得到这位著名作家的认可。

[ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [bʊks] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈældʒər] , [ænd; ʌnd] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtər] ,
The success of other books by Mr . Alger , and finished by the present writer ,
这 成功 的 其他 图书 经过 先生 . 阿尔及尔 , 和 完成的 经过 这 展示 作家 ,
阿尔杰先生的其他著作, 以及本书作者的续作, 都取得了成功。

[hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ðæt] [maɪ][wʌn] [wɪ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ˈstoːri] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl]
has been such that my one wish is that this story may meet with equal
有 到过 这样的 那 我的 一 希望 是 那 这 故事 可能 见面 和 平等的
[ˌkɑːmenˈdeɪʃn] .
commendation .
表彰 .

正因如此, 我唯一的愿望就是这个故事也能获得同样的赞誉。

[ˈɑːrθər] [em] . [ˈwɪnfɪːld] .
Arthur M . Winfield .
亚瑟 M . 温菲尔德 .
亚瑟·M·温菲尔德。

[ˈfebruəri] - , - .
February 16 , 1901 .
二月 - , - .
1901年2月16日。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ˌpeɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] , [wʌn]
THE ENCOUNTER ON THE BRIDGE , 1
这 遇到 在 这 桥 , 1

桥上的邂逅，1

['dɑ:rsi] ['gɪlbɜ:ts] ['stɔ:ri] , [naɪn]
DARCY GILBERT'S STORY , 9
达西 吉尔伯特的 故事 , 9

达西·吉尔伯特的故事，9

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , -
A MYSTERY OF THE PAST , 16
一个 神秘 的 这 过去的 , -

过去的谜团，16

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [rek] , -
ON BOARD THE WRECK , 23
在 木板 这 破坏 , -

在沉船上，23

[oʊld] [ben] [hæz; həz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , -
OLD BEN HAS A VISITOR , 30
老的 本 有 一个 游客 , -

老本有访客，30

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- ['stɔ:ri] , -
RUTHVEN'S STORY , 38
- 故事 , -

鲁思文的故事，38

[ə; eɪ] ['setbæk] [fɔ:r; fər][es 'ti:] . [dʒɑ:n] , -
A SETBACK FOR ST . JOHN , 47
一个 挫折 为了 英石 . 约翰 , -

圣约翰遭遇挫折，47

[ðə; ði] [hoʊm] [gɑ:rdz] [ʌv; əv] - , -
THE HOME GUARDS OF OLDVILLE , 54
这 家 守卫 的 - , -

奥尔德维尔的民防队，54

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mæki] [ɪn'vestɪgeɪts] , -
DR . MACKEY INVESTIGATES , 63
博士 . 麦基 调查 , -

麦基博士调查，63

[ðə; ði] ['pepərz] [ɑ:n][ðə; ði] [rek] , -
THE PAPERS ON THE WRECK , 71
这 文件 在 这 破坏 , -

关于沉船的文件，71

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['rʌθvən] [spi:ks] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] , -
RUTHVEN SPEAKS HER MIND , 78
鲁思文 说话 她 头脑 , -

露丝文畅所欲言，78

[ðə; ði] [boʊt] [reɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] , -
THE BOAT RACE ON THE BAY , 86
这 船 种族 在 这 湾 , -

海湾上的赛艇比赛, 86

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mæki] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , -
DR . MACKEY TELLS HIS STORY , 95
博士 : 麦基 讲述 他的 故事 , -

麦基博士讲述他的故事, 95

[dʒæk] [spi:ks] [hɪz; ɪz][maɪnd] , -
JACK SPEAKS HIS MIND , 105
杰克 说话 他的 头脑 , -

杰克畅所欲言, 105

['kæptɪn] [dʒæk]
CAPTAIN JACK
队长 杰克

杰克船长

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , -
AT THE FRONT , 114
在 这 正面 , -

在前面, 114

['kɜ:rn(ə)l] ['stæntənz] ['vɪzɪt] , -
COLONEL STANTON'S VISIT , 125
上校 斯坦顿的 访问 , -

斯坦顿上校来访, 125

[ə; eɪ] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməhaʊs] , -
A SCENE IN THE SUMMERHOUSE , 134
一个 场景 在 这 避暑小屋 , -

夏日别墅的一幕, 134

['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌznz] , -
MEETING OF THE COUSINS , 143
会议 的 这 表兄弟姐妹 , -

表亲聚会, 143

[ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , -
A SUMMONS FROM THE FRONT , 154
一个 传票 从 这 正面 , -

来自前线的召唤, 154

[ðə; ði] [stɔ:rm] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ə'gen] , -
THE STORM OF BATTLE AGAIN , 163
这 风暴 的 战斗 再次 , -

战火重燃, 163

[ə; eɪ] ['laɪvli] ['faɪər] , -
A LIVELY FIRE , 172
一个 热闹 火 , -

熊熊烈火, 172

['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , -
AFTER THE BATTLE , 180
后 这 战斗 , -

战后, 180

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] .
DR
博士 :

博士

[ˈmækɪz] [boʊld] [mu:v] , -
MACKEY'S BOLD MOVE , 188
麦基的 大胆的 移动 , -

麦基的大胆举动，188

[ðə; ði] [hʌnt] [fɔ:r; fər][dʒæk] , -
THE HUNT FOR JACK , 197
这 打猎 为了 杰克 , -

追捕杰克，197

[ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [revəˈleɪʃ(ə)n] , -
A REMARKABLE REVELATION , 204
一个 卓越 启示 , -

一项惊人的发现，204

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈmæki] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [hænd] , -
DR . MACKEY SHOWS HIS HAND , 212
博士 : 麦基 演出 他的 手 , -

麦基博士亮出底牌，212

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈstæntənz] [teɪl] , -
COLONEL STANTON'S TALE , 220
上校 斯坦顿的 故事 , -

斯坦顿上校的故事，220

[ɪn][ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈrɪləz] , -
IN THE HANDS OF THE GUERRILLAS , 228
在 这 双手 的 这 游击队 , -

落入游击队手中，228

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] , -
THE ESCAPE FROM THE CAVE , 235
这 逃脱 从 这 洞穴 , -

逃离洞穴，235

[brɔ:t] [tu:; tə] [beɪ] , -
BROUGHT TO BAY , 243
带来 到 湾 , -

被带到海湾，243

[ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] — [kənˈklu:ʒ(ə)n] , -
FATHER AND SON — CONCLUSION , 252
父亲 和 儿子 — 结论 , -

父与子——结论，252

[jʌŋ] [ˈkæptɪn] [dʒæk] .
YOUNG CAPTAIN JACK .
年轻的 队长 杰克 :

年轻的杰克船长。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :

第一章

[ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] .
THE ENCOUNTER ON THE BRIDGE .
这 遇到 在 这 桥 :

桥上的邂逅。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [bɔɪ] , [ɔ:r] [aɪl] [raɪd][ˈoʊvər][ju:; jʊ] ! "
" **Get out of the way , boy , or I'll ride over you !** "
" 得到 出去 的 这 方式 , 男生 , 或者患病的 骑 超过 你 ! "

“小子，快让开，不然我就骑过去！”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] , [pli:z] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɔ:l] [ɪn] [ðɪs] [fɪʃ] .

" **Wait a second , please , until I haul in this fish .**
" 等待 一个 第二 , 请 , 直到 我 运输 在 这 鱼 .

请稍等片刻，等我把这条鱼拉上来。

[hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:ti] [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [lu:z] [hɪm; ɪm] . "

He's such a beauty I don't wish to lose him .
他是 这样的 一个 美丽 我 不 希望 到 失去 他 . "

他长得这么帅，我不想失去他。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['bɔ:ðər] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [fɪʃ] ?

" **Do you suppose I'm going to bother with your fish ?**
" 做 你 认为 我是 去 到 打扰 和 你的 鱼 ?

你觉得我会费心去处理你的鱼吗？

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [seɪ] !

Get out of the way , I say !
得到 出去 的 这 方式 , 我 说 !

都给我让开！

" [ænd; ænd][ðə; ði][məɪn] , [hu:] [sæt] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kʊʃ] - [blæk] [hɔ:rs] , [[ʊk] [hɪz; ɪz][hænd]

" **And the man , who sat astride of a coal - black horse , shook his hand**

" 和 这 男人 , WHO 卫星 跨骑 的 一个 煤炭 - 黑色的 马 , 摇晃 他的 手
[θ'reɪnɪŋli] .

threateningly .
威胁地 .

“那人骑着一匹漆黑的马，威胁地握了握他的手。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmɪ] ,

He was dressed in the uniform of a surgeon in the Confederate Army ,
他 曾是 穿着 在 这 制服 的 一个 外科医生 在 这 南方邦联 军队 ,

他身穿南方邦联军队外科医生的制服。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ænd] ['kræftɪ] .

and his face was dark and crafty .
和 他的 脸 曾是 黑暗的 和 狡猾 .

他面容阴沉狡黠。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][bat; bət] [fɔ:r'ti:n] [ænd; ænd] ['ræðər] ['slendəli] [bɪlt] , [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sər'praɪz]

The boy , who was but fourteen and rather slenderly built , looked up in surprise
这 男生 , WHO 曾是 但 十四 和 相当 纤细地 建造 , 看起来 向上 在 惊喜

.
:
.

这个男孩只有十四岁，身材比较瘦弱，他惊讶地抬起头来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [brɪdʒ] ['spæɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [stri:m]

He was seated on the side of a narrow bridge spanning a mountain stream
他 曾是 坐着 在 这 边 的 一个 狭窄的 桥 跨越 一个 山 溪流

['fləʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ,
flowing into the ocean ,
流动 进入 这 海洋 ,

他坐在横跨流入大海的山涧的狭窄桥边。

[ænd; ænd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ['restɪd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [hæf] - [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .

and near him rested a basket half - filled with fish .
和 靠近 他 休息 一个 篮子 一半 - 已填 和 鱼 .

他旁边放着一个篮子，里面装了半篮鱼。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hɔ:liŋ] [ɪn] [ə'hʌðər] [fɪ] — [ʌv; əv]['ekstrə][saɪz] — [bʌt; bət]
He had been on the point of hauling in another fish — of extra size — but
他 有 到过 在 这 观点 的 运输 在 其他 鱼 — 的 额外的 尺寸 — 但
[naʊ] [hɪz; ɪz][praɪz] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flɪp][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vju:] .
now his prize gave a sudden flip and disappeared from view .
现在 他的 奖 给予 一个 突然 翻动 和 消失 从 看法 :
他原本就要钓上来另一条鱼——而且这条鱼个头更大——但现在他的战利品突然翻转了一下，消失在了视线中。

" [gɔ:n] !
" Gone !
" 已消失 !
“走了! ”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪd] [em 'i:] [mɪs] [hɪm; ɪm] !
and you made me miss him !
和 你 制成 我 错过 他 !
你让我更加想念他了!

" [hi:; hi][kraɪd] , [mʌtʃ] [vekst] .
" he cried , much vexed .
" 他 哭 , 很多 烦恼 :
他哭着说，非常生气。

" [ʃʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [jɔr; jər] [fɪʃ] [ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] !
" Shut up about your fish and get out of the way !
" 关闭 向上 关于 你的 鱼 和 得到 出去 的 这 方式 !
“别再谈论你的鱼了，让开! ”

" ['stɔrmd] [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] .
" stormed the man on the horse .
" 暴风雨 这 男人 在 这 马 :
“骑马的人怒吼道。”

" [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi][held] [ʌp] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] ? "
" Am I to be held up here all day by a mere boy ? "
" 是 我 到 是 握住 向上 这里 全部 天 经过 一个 仅仅 男生 ? "
“难道我要被一个男孩耽搁一整天吗? ”

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [brɪdʒ] [æz; əz][ju:; jʊ] , " ['ænsər]
" Excuse me , but I have as much right on this bridge as you , " answered
" 原谅 我 , 但 我 有 作为 很多 正确的 在 这 桥 作为 你 , " 回答
[ðə; ði] [bɔɪ] ,
the boy ,
这 男生 ,
“恕我直言，我在这座桥上和你一样有权利使用，”男孩回答道。

" ['lʊkɪŋ] [ðə; ði][mæn] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
looking the man straight in the eyes .
寻找 这 男人 直的 在 这 眼睛 :
直视着那人的眼睛。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪn'di:d] ? "
" Have you indeed ? "
" 有 你 的确 ? "
“你真的有吗? ”

" [aɪ][hæv; həv] . "
" I have . "
" 我 有 : "
“我有。”

" [pə'hæps][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:r'self] [ʌv; əv][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [ɪn][ðə; ði]
" Perhaps you think yourself of just as much importance as a surgeon in the

" 也许 你 思考 你自己 的 只是 作为 很多 重要性 作为 一个 外科医生 在 这

[ʼɑ: rmi] ,

army ,

军队 ,

"或许你觉得自己和军队里的外科医生一样重要，

[ɑ:n][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mi](ə)n] . "

on an important mission . "

在 一个 重要的 使命 . "

执行一项重要任务。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] .

" I didn't say that .

" 我 没有 说 那 .

我没说过那样的话。

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [raɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [brɪdʒ] [æz; əz][ju:; jʊ] .

I said I had just as much right on this bridge as you .

我 说 我 有 只是 作为 很多 正确的 在 这 桥 作为 你 .

我说过，我对这座桥拥有和你一样的权利。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [brɪdʒ] . "

It's a public bridge . "

它是 一个 民众 桥 . "

这是一座公共桥梁。

" [bə:] ！ [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][let][,em 'i:] [pæs] .

" Bah ! get out of the way and let me pass .

" 呸 ！ 得到 出去 的 这 方式 和 让 我 经过 .

“呸！让开，让我过去。”

[aɪv] ['weɪstɪd] [taɪm] [ɪ'hʌf] [ɑ:n][ju:; jʊ] .

I've wasted time enough on you .

我已经 浪费 时间 足够的 在 你 .

我浪费在你身上的时间够多了。

" [ðə; ði][mæn] [tʌgd] [ˈnɜ:rvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hevi] ['mʌstæf; mə'stæf] .

" The man tugged nervously at his heavy mustache .

" 这 男人 拉扯 紧张地 在 他的 重的 胡子 .

“那人紧张地扯了扯他浓密的胡子。”

" [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['tænərz] [mɪl] ？

" Which is the way to Tanner's Mill ？

" 哪个 是 这 方式 到 坦纳的 磨 ？

去坦纳磨坊的路是哪条？

" [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ju:θ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

" To this the youth made no reply .

" 到 这 这 青年 制成 不 回复 .

对此，青年没有回答。

[ˈgæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [rɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ,

Gathering up his fishing rod and his basket ,

采集 向上 他的 钓鱼 杆 和 他的 篮子 ,

他拿起鱼竿和鱼篓，

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrivər][bəŋk][ænd; ənd] [priˈperd] [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [kæst][ˈɪntuː][ðə; ði]
he stepped to the river bank and prepared to make another cast into the
他 步 到 这 河 银行 和 准备 到 制作 其他 投掷 进入 这
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

他走到河岸边，准备再次抛竿入水。

" [aɪ] [seɪ] , [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈtænərz] [mɪl] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][mæn] .
" **I say , tell me the way to Tanner's Mill , " repeated the man .**
" 我 说 , 告诉 我 这 方式 到 坦纳的 磨 , " 重复 这 男人 .

“我说，告诉我去坦纳磨坊的路，”那人重复道。

" [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [ˈels,wer] [fɔːr; fər][jɔːr; jər][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði]
" **I reckon you had better go elsewhere for your information , " returned the**
" 我 估计 你 有 更好的 去 别处 为了 你的 信息 , " 返回 这
[bɔɪ] [ˈkwaɪətli] ,
boy quietly ,
男生 悄悄 ,

“我觉得你最好去别的地方打听消息，”男孩平静地回答道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ˈpleɪɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] , [ˈsʌnbʊːrnd] [feɪs] .
but with a faint smile playing over his handsome , sunburned face .
但 和 一个 头晕的 微笑 玩耍 超过 他的 英俊的 , 晒伤 脸 .

但他英俊的、晒得黝黑的脸上却带着一丝淡淡的微笑。

" [wʌt] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈræskl] , [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] ? " [ˈstɔːrmd] [ðə; ði][mæn] .
" **What , you young rascal , you won't tell me ? " stormed the man .**
" 什么 , 你 年轻的 恶棍 , 你 惯于 告诉 我 ? " 暴风雨 这 男人 .

“什么，你这小混蛋，你不肯告诉我吗？”那人怒吼道。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .
" **No , I won't .**
" 不 , 我 惯于 .

“不，我不会。”

[ænd; ənd][aɪ][beg][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] [ˈræskl] . "
And I beg to let you know I am no rascal . "
和 我 求 到 让 你 知道 我 是 不 恶棍 . "

我还要郑重声明，我绝非无赖。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈræskl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsnæpi] [rɪˈplaɪ] .
" **You are a rascal , " was the snappy reply .**
" 你 是 一个 恶棍 , " 曾是 这 轻快 回复 .

“你真是个无赖！”对方厉声回答。

" [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] , [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" **Answer my question , or it will be the worse for you ,**
" 回答 我的 问题 , 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 ,

回答我的问题，否则对你更不利。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][mæn] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] .
" **and now the man leaped to the ground and advanced with clenched fists .**
" 和 现在 这 男人 跳跃 到 这 地面 和 先进的 和 紧握 拳头 .

然后，那人跳到地上，紧握双拳向前冲去。

[ˈpɑːsəbli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [juːθ] [wʊd] [rɪˈtriːt] ; [ɪf] [soʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
Possibly he thought the youth would retreat ; if so , he was mistaken .
可能 他 想法 这 青年 会 撤退 ; 如果 所以 , 他 曾是 错误 .

他或许认为这群年轻人会退缩；如果真是这样，他就错了。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tʌt] [em 'iː] , [sɜːr] .
" **Don't you dare to touch me , sir .**
" 不 你 敢 到 触碰 我 , 先生 :

“先生，你胆敢碰我一下试试。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][jər; jər] [slɛɪv] . " **I am not your slave .** "
我 是 不是 你的 奴隶 :

我不是你的奴隶。

" [juːl] ['ænsər] [maɪ] ['kwɛstʃən] . " **You'll answer my question .** "
" 你会 回答 我的 问题 :

“你会回答我的问题。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] . " **I will not .** "
" 我 将要 不是 :

我不会。

" [waɪ] [nɑːt] ? " **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [br'kəz, br'kɔːz][juː; jʊ] ['hævnt] ['tri:tɪd] [em 'iː] ['diːsntli] ; [ðæts] [waɪ] . " **Because you haven't treated me decently ; that's why .** "
" 因为 你 还没有 治疗 我 体面地 ; 那就是 为什么 :

“因为你没有好好对待我；这就是原因。”

" [juː; jʊ][hoʊld][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . " **You hold a mighty big opinion of yourself .** "
" 你 抓住 一个 强大的 大的 观点 的 你自己 :

你太自恋了。

" [ɪf] [aɪ][duː] , [ðæts] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] . " **If I do , that's my own business .** "
" 如果 我 做 , 那就是 我的 自己的 商业 :

“如果我这么做，那是我自己的事。”

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['mʌd,sɪl] . " **Perhaps you are a Northern mudsill .** "
" 也许 你 是 一个 北方 泥梁 :

“或许你是北方泥底土。”

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] ['bɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr] ['enɪbɑːdi] . " **No , I am just as loyal to the South as you or anybody .** "
" 不 , 我 是 只是 作为 忠诚 到 这 南 作为 你 或者 任何人 :

“不，我对南方和你或者任何人一样忠诚。”

" [aɪ] ['wɒdnt] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [jər; jər][wɜːrd][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , ['jʌŋstər] . " **I wouldn't care to take your word on that point , youngster .** "
" 我 不会 关心 到 拿 你的 单词 在 那 观点 , 青少年 :

“年轻人，我可不相信你在这点上的话。”

[aɪ][eɪ 'em][ɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪ(ə)n] , **I am on an important mission ,**
我 是 在 一个 重要的 使命 ,

我肩负着一项重要使命，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ʼəʊər; ɑːr] [saʊθ] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɔːr] [juːl] [də'rekt][em 'iː][tuː; tə]
and if you sympathize with our South in this great war you'll direct me to
和 如果 你 同情 和 我们的 南 在 这 伟大的 战争 你会 直接的 我 到
[ðə; ðɪ] [ɔːrt] [wei] [tuː; tə] ['tænərz] [mɪl] . "
the short way to Tanner's Mill . "
这 短的 方式 到 坦纳的 磨 . "
如果你在这场伟大的战争中同情我们南方，就请告诉我去坦纳磨坊的近路吧。"

" [duː] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət] ['tænərz] [mɪl] ? "
" Do they expect a fight at Tanner's Mill ? "
" 做 他们 预计 一个 斗争 在 坦纳的 磨 ? "
“他们预料到坦纳磨坊会发生冲突吗？ ”

" [dəʊnt] ['baːðər] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .
" Don't bother me with questions .
" 不 打扰 我 和 问题 .
不要问我问题。

[ʃoʊ] [em 'iː][ðə; ðɪ][roʊd] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɔːf] . "
Show me the road , and I'll be off . "
展示 我 这 路 , 和 患病的 是 离开 . "
给我指路，我就出发。

" [kiːp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [juːθ] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz]
" Keep to the right and you'll be right , " answered the youth , after a pause
" 保持 到 这 正确的 和 你会 是 正确的 , " 回答 这 青年 , 后 一个 暂停
,
!
,
“靠右走就没问题，”年轻人顿了顿，回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] .
and then he resumed his fishing .
和 然后 他 恢复 他的 钓鱼 .
然后他继续钓鱼。

[ðə; ðɪ][mæn] [skaʊld] ['dɑːrkli][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] .
The man scowled darkly as he leaped again into the saddle .
这 男人 皱着眉头 黑暗 作为 他 跳跃 再次 进入 这 鞍 .
那人阴沉地皱着眉头，再次跃上马鞍。

" [haʊ] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][wɔːrm][juː; jʊ] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
" How I would love to warm you — if I had time , " he muttered ,
" 如何 我 会 爱 到 温暖的 你 — 如果 我 有 时间 , " 他 低声说道 ,
“如果我有时间，我多么想给你取暖啊，”他喃喃自语道。

[ðen] [pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf] .
then put spurs to his steed and galloped off .
然后 放 马刺 到 他的 骏马 和 疾驰 离开 .
然后他给马钉上马刺，策马疾驰而去。

" [soʊ][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['tænərz] [mɪl] , " [mjuːzd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [wen] [left] [ə'loʊn] .
" So he is going to Tanner's Mill , " mused the boy , when left alone .
" 所以 他 是 去 到 坦纳的 磨 , " 沉思 这 男生 , 什么时候 左边 独自的 .
“所以他要去坦纳磨坊，”男孩独自一人时沉思道。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [ðer; ðər][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə] [hoʊm] .
" If they have a fight there it will be getting pretty close to home .
" 如果 他们 有 一个 斗争 那里 它 将要 是 获得 漂亮的 关闭 到 家 .
“如果他们在那里发生冲突，那冲突地点离我们家就非常近了。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['mʌðər] [wɪl] [laɪk] [ðæt] .
I don't believe mother will like that .
我 不 相信 母亲 将要 喜欢 那 .

我不认为母亲会喜欢那样。

" [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [sər'maɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] , [dʒæk] ['rʌθvən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" As will be surmised from the scene just described , Jack Ruthven was a
" 作为 将要 是 推测 从 这 场景 只是 描述 , 杰克 鲁思文 曾是 一个
[ˈmænli] , [self] - [rɪ'laɪənt] [bɔɪ] ,
manly , self - reliant boy ,
男子气概 , 自己 - 依赖 男生 ,

从刚才描述的场景可以看出, 杰克·鲁思文是一个坚强、自立的男孩。

[nɔ:t] ['i:zəli] [ɪn'tɪmɪdətɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] ['braʊbi:t] [hɪm; ɪm] .
not easily intimidated by those who would browbeat him .
不是 容易地 受到恐吓 经过 那些 WHO 会 威逼利诱 他 .

那些试图恐吓他的人, 他并不会轻易被吓倒。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈmæn](ə)n] , [set] [bæk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
He lived in a large mansion , set back some distance from the river ,
他 居住地 在 一个 大的 大厦 , 放 后退 一些 距离 从 这 河 ,
他住在离河边一段距离的大宅子里,

[ə'pɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [plæn'teɪnɪz] [ɪn] [saʊθ]
upon what was considered at that time one of the richest plantations in South
之上 什么 曾是 经过考虑的 在 那 时间 一 的 这 最富有的 种植园 在 南
[,kærə'lainə] .
Carolina .
卡罗莱纳 .

当时, 这片土地被认为是南卡罗来纳州最富有的种植园之一。

[ˈmɪsɪz] . ['rʌθvən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdʊz] , ['hævɪŋ] [bɜ:st][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['kɜ:rn(ə)] ['mɑ:rtɪn] ['rʌθvən] ,
Mrs . Ruthven was a widow , having lost her husband , Colonel Martin Ruthven ,
太太 . 鲁思文 曾是 一个 寡妇 , 拥有 丢失的 她 丈夫 , 上校 马丁 鲁思文 ,
鲁思文夫人是一位寡妇, 她的丈夫马丁·鲁思文上校去世了。

[æt; ət][ðə; ði] ['blʌdi] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getɪz,bə:g] .
at the bloody battle of Gettysburg .
在 这 血腥 战斗 的 葛底斯堡 .

在血腥的葛底斯堡战役中。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wʌn] ['dɔ:tər] , ['meəriən, 'mæriən] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [,sev(ə)n'ti:n] .
She had one daughter , Marion , a beautiful young lady of seventeen .
她 有 一 女儿 , 玛丽昂 , 一个 美丽的 年轻的 女士 的 十七 .
她有一个女儿, 名叫玛丽昂, 是一位十七岁的漂亮姑娘。

['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd][dʒæk] [θɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rld] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌðər] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:l][bʌt; bət]
Marion and Jack thought the world of each other and were all but
玛丽昂 和 杰克 想法 这 世界 的 每个 其他 和 是 全部 但
[ɪn'seprəbl] .
inseparable .
形影不离 .

玛丽昂和杰克彼此非常欣赏对方, 几乎形影不离。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['teɪkɪŋ] - [ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)][hæd; həd] [pru:vd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃɑ:k] [bəʊθ][tu:; tə][ðə; ði]
The sudden taking - off of the colonel had proved a great shock both to the
这 突然 采取 - 离开 的 这 上校 有 已证实 一个 伟大的 震惊 两个都 到 这
[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['rʌθvən] ,
children and to Mrs . Ruthven ,
孩子们 和 到 太太 . 鲁思文 ,
上校的突然离开让孩子们和鲁思文太太都大吃一惊。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][leɪn][ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]
and for a long time the lady of the house had lain on a bed of
和 为了 一个 长的 时间 这 女士 的 这 房子 有 莱恩 在 一个 床 的
[ˈsɪknəs] ,
sickness ,
疾病 ,

女主人长期卧病在床，

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwəns] .
in consequence .
在 结果 .

因此。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət] [stiɪl] [wiːk] [ænd; ənd] [peɪl] .
She was now around , but still weak and pale .
她 曾是 现在 大约 , 但 仍然 虚弱的 和 苍白 .

她现在虽然还在身边，但依然虚弱苍白。

[hɜːr; hər][wʌn][ˈkɑːnsəˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ˈkloʊzər]
Her one consolation was the children , and she clung to them closer
她 一 安慰 曾是 这 孩子们 , 和 她 紧紧抓住 到 他们 更近
[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .

她唯一的慰藉就是孩子们，她比以往任何时候都更加紧紧地依偎着他们。

[ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] [dʒæk][hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv] [ɪnˈlɪstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdrʌmə] [bɔɪ] ,
On several occasions Jack had spoken of enlisting as a drummer boy ,
在 一些 场合 杰克 有 说 的 入伍 作为 一个 鼓手 男生 ,
[dʒæk] [hæd; həd] [ˈspʊkən] [ʌv; əv] [ɪnˈlɪstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdrʌmə] [bɔɪ] ,
杰克曾多次提到想参军当鼓手，

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
but Mrs . Ruthven would not listen to it .
但 太太 . 鲁思文 会 不是 听 到 它 .

但鲁思文太太根本不听。

" [noʊ] , [noʊ] , [dʒæk] !
" No , no , Jack !
" 不 , 不 , 杰克 !

“不，不，杰克！”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [spər] [juː; jʊ] !
I cannot spare you !
我 不能 空闲的 你 !

我不能放过你！

" [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .
" had been her words .
" 有 到过 她 字 .

“那是她亲口说的。”

" [wʌn] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ɪz] [ɪˈnʌf] .
" One gone out of the family is enough .
" 一 已消失 出去 的 这 家庭 是 足够的 .

“一个家庭成员离世就足够了。”

" [ænd; ənd][ˈmeəriən, ˈmæriən] , [tuː] , [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [bɪˈkeɪm]
" And Marion , too , had clung to him , so that going away became
" 和 玛丽昂 , 也 , 有 紧紧抓住 到 他 , 所以 那 去 离开 成为
[ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] ,
almost an impossibility ,
几乎 一个 不可能 ,

“玛丽昂也一直依偎在他身边，以至于离开几乎成了不可能的事。”

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒə-z][laɪf] ,
although he longed for the glories of a soldier's life ,
虽然 他 渴望 为了 这 荣耀 的 一个 士兵的 生活 ,
虽然他渴望军旅生涯的荣耀,

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [ɪn'teɪlz] .
with never a thought of all the hardships and sufferings such a life entails .
和 绝不 一个 想法 的 全部 这 艰辛 和 苦难 这样的 一个 生活 包含 .
他从未想过这样的生活会带来怎样的艰辛和痛苦。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'fedərət] ['sɜ:rdʒən][hæd; həd] [fɪld] ['dʒæks] [hed] [wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ]
The meeting with the Confederate surgeon had filled Jack's head once more with
这 会议 和 这 南方邦联 外科医生 有 已填 杰克的 头 一次 更多的 和
[ˈvɪʒənz] [ʌv; əv]['ɑ:rmɪ][laɪf] ,
visions of army life ,
愿景 的 军队 生活 ,
与南方邦联军医的会面再次让杰克脑海中浮现出军旅生活的景象。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [fɪʃ] [hi:; hi][fər'gɔ:t][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn'kaʊntər] ,
and as he continued to fish he forgot all about the unpleasant encounter ,
和 作为 他 持续 到 鱼 他 忘了 全部 关于 这 令人不快的 遇到 ,
他继续钓鱼, 渐渐地把那次不愉快的遭遇忘得一干二净。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [rɪ'pʌlsɪv] [feɪs] [wel] .
although he remembered that repulsive face well .
虽然 他 记得 那 丑恶 脸 出色地 .
虽然他仍然清楚地记得那张令人厌恶的脸。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['sɜ:rdʒən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʌndər] [moʊst] [dɪsə'gri:əb(ə)l]
He was destined to meet the surgeon again , and under most disagreeable
他 曾是 注定 到 见面 这 外科医生 再次 , 和 在下面 最多 令人不快的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
他注定要再次见到那位外科医生, 而且是在极其不愉快的情况下。

" [aɪ] [wɪʃ] ['mʌðər] [wʊd] [let][em 'i:][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , ['æftər] ['hɔ:lɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər]
" **I wish mother would let me join the army ,** " **he thought , after hauling in another**
" 我 希望 母亲 会 让 我 加入 这 军队 , " 他 想法 , 后 运输 在 其他
[fɪʃ] .
fish .
鱼 .

“我希望母亲能让我参军,”他一边想着, 一边又钓起了一条鱼。
" [aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [ˈʌʊər; ɑ:r]['redʒɪmənts] [ni:d] [ɔ:l][ðə; ði][men] [ðeɪ] [kæn; kən][get] .
" **I am sure our regiments need all the men they can get** .
" 我 是 当然 我们的 军团 需要 全部 这 男人 他们 能 得到 .
“我相信我们的部队需要尽可能多的士兵。”

['sʌmhaʊ] , [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['leɪtli] .
Somehow , we seem to be getting the worst of the fighting lately .
不知何故 , 我们 似乎 到 是 获得 这 最差 的 这 斗争 最近 .
不知为何, 我们最近似乎总是遭受最严重的战火蹂躏。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['bi:tɪn] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] ?
I wonder what would happen if the South should be beaten in this struggle ?
我 想知道 什么 会 发生 如果 这 南 应该 是 被打败 在 这 斗争 ?
我想知道如果南方在这场斗争中战败会发生什么?

" [ten] [ˈmɪnɪts] [pæst] , [wen] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈwɪs(ə)l][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][rouð][ænd; ənd]
" **Ten minutes passed** , **when a merry whistle was heard on the road and**
" 十 分钟 通过了 , 什么时候 一个 欢乐 哨 曾是 听到 在 这 路 和
[əˈnʌðər] [bɔɪ] [əˈpɪrd] ,
another boy appeared ,
其他 男生 出现 ,

十分钟过去了, 路上传来一阵欢快的口哨声, 又一个男孩出现了。

[ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈdʒæks][eɪdʒ] .
of about Jack's age .
的 关于 杰克的 年龄 .

和杰克年纪相仿。

" [hə'loʊ] , [ˈdɑ:rsɪ] ! " [kraɪd] [dʒæk] .
" **Hullo** , **Darcy** ! " **cried Jack** .
" 你好 , 达西 ! " 哭 杰克 .

“你好, 达西! ”杰克喊道。

" [kʌm] [tu:; tə] [help] [,em ˈi:] [fɪʃ] ? "
" **Come to help me fish ?** "
" 来 到 帮助 我 鱼 ? "

“来帮我钓鱼吗? ”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈfɪʃɪŋ] , " [ˈænsər] [ˈdɑ:rsɪ] [ˈɡɪlbərt] ,
" **I didn't know you were fishing** , " **answered Darcy Gilbert** ,
" 我 没有 知道 你 是 钓鱼 , " 回答 达西 吉尔伯特 ,

“我不知道你在钓鱼,”达西·吉尔伯特回答道。

[ə; eɪ] [ju:θ] [hu:] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][plænˈteɪ(ə)n][nekst][tu:; tə][dʒæk] .
a youth who lived on the plantation next to Jack .
一个 青年 WHO 居住地 在 这 种植园 下一个 到 杰克 .

一个住在杰克隔壁种植园的年轻人。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈhævɪŋ] [ɡʊd] [lʌk] ? "
" **Are you having good luck ?** "
" 是 你 拥有 好的 运气 ? "

你运气好吗?

" [fɜ:rst] - [reɪt] .
" **First - rate** .
" 第一的 - 速度 .

“第一流。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [aɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl]
I was getting ready to go home , **but now you have come I'll stay a while**
我 曾是 获得 准备好 到 去 家 , 但 现在 你 有 来 患病的 停留 一个 尽管
[lɔ:ŋɡər] . "
longer . "
更长 . "

我本来准备回家了, 但既然你来了, 我就多待一会儿吧。

" [du:] , [dʒæk] ; [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [fɪʃ] [əˈloʊn] .
" **Do** , **Jack** ; **I hate to fish alone** .
" 做 , 杰克 ; 我 恨 到 鱼 独自的 .

“去吧, 杰克; 我讨厌一个人钓鱼。”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [dʒæk] — — " [ænd; ənd] [ðen] [ˈdɑ:rsɪ] [broʊk] [ɔ:f] [ʃɔ:rt] .
But I say , **Jack** — — " **And then Darcy broke off short** .
但 我 说 , 杰克 — — " 和 然后 达西 打破 离开 短的 .

但是我说, 杰克——”然后达西突然停了下来。

" [wʌt] [wɜːr; wəɹ][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ? "

" **What were you going to say ?** "

" 什么 是 你 去 到 说 ？ "

你原本想说什么？

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] !

" **Oh , nothing !**

" 哦 , 没有什么 !

“哦，没什么！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][ˈsaɪləns] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈdɑːrsɪ] [beɪt] [hɪz; ɪz] [hʊk] [ænd; ənd]

" **There was a minute of silence , during which Darcy baited his hook and**

" 那里 曾是 一个 分钟 的 沉默 , 期间 哪个 达西 诱饵 他的 钩 和

[θruː] [aɪ ˈtiː][ɪn] .

threw it in .

扔 它 在 .

“大家默哀了一分钟，期间达西给鱼钩装上鱼饵，然后把鱼钩抛了下去。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][jɔːr; jər][maɪnd] .

" **You look as if you had something on your mind .**

" 你 看 作为 如果 你 有 某物 在 你的 头脑 .

你看上去好像有心事。

[ˈdɑːrsɪ] , " [went] [ɑːn][dʒæk] ,

Darcy , " went on Jack ,

达西 , " 去 在 杰克 ,

“达西,”杰克继续说道, “

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [hɔːl] [əˈpærəntli] [wɪˈðəʊt] [əˈpriːʃiː,etɪŋ] [ðə; ði]

after his friend had brought in a fine haul apparently without appreciating the

后 他的 朋友 有 带来 在 一个 美好的 运输 显然 没有 欣赏 这

[spɔːrt] .

sport .

运动 .

他的朋友收获颇丰，但显然并不欣赏这项运动。

" [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] [kənˈfədərət] [ˈsɜːrdʒən][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ? "

" **Did you meet a Confederate surgeon on the road ?** "

" 做过 你 见面 一个 南方邦联 外科医生 在 这 路 ？ "

“你在路上遇到过南方邦联的外科医生吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n] .

" **No , I came across the plantation .**

" 不 , 我 来了 穿过 这 种植园 .

“不，我是偶然发现这个种植园的。”

[wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

What of him ? "

什么 的 他 ？ "

他呢？

" [hiː; hi] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] ,

" **He came this way ,**

" 他 来了 这 方式 ,

他从这边过来的，

[ænd; ənd][wɪː; wi][ɡɔːt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈregjələr] [roʊ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwʊdnt] [klɪr] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɡɪv]

and we got into a regular row because I wouldn't clear right out and give

和 我们 得到 进入 一个 常规的 排 因为 我 不会 清除 正确的 出去 和 给

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] . "

him the whole of the bridge . "

他 这 所有的 的 这 桥 . "

我们因此吵了起来，因为我不肯立刻让出位置，把整座桥都让给他。

" [hi:; hi] ['didnt] [hit][ju:; jʊ] , [did][hi:; hi] ? "

" He didn't hit you , did he ? "

" 他 没有 打 你 , 做过 他 ? "

他没打你，对吧？

" [nɑ:t] [mʌt] !

" Not much !

" 不是 很多 !

不多！

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pɪtʃt] ['ɪntu:][him; ɪm] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [bɪg][æz; əz][hi:; hi]

If he had I would have pitched into him , I can tell you , big as he

如果 他 有 我 会 有 投球 进入 他 , 我 能 告诉 你 , 大的 作为 他

[wʌz; wəz] !

was !

曾是 !

如果他那样做，我肯定会扑上去揍他，我可以告诉你，他块头那么大！

" [ænd; ʌnd]['dʒæks] [aɪz] [flæʃt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [pru:vɪd] [hi:; hi] [ment] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .

" And Jack's eyes flashed in a way that proved he meant what he said .

" 和 杰克的 眼睛 闪光灯 在 一个 方式 那 已证实 他 意思是 什么 他 说 .

“杰克的眼神闪烁了一下，证明他所说的话并非虚言。”

" [noʊ] , [aɪ] ['didnt] [mi:t] [him; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [met] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] ['rʌθvən] , [jɔ; jər]['kʌz(ə)n] .

" No , I didn't meet him , but I met St . John Ruthven , your cousin .

" 不 , 我 没有 见面 他 , 但 我 遇见 英石 . 约翰 鲁思文 , 你的 表哥 .

“不，我没有见过他，但我见过你的表兄圣约翰·鲁思文。”

[dʒæk] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['regjələɹ] ['bʊli] ,

Jack , do you know that that young man is a regular bully ,

杰克 , 做 你 知道 那 那 年轻的 男人 是 一个 常规的 欺负 ,

杰克，你知道那个年轻人是个惯于欺凌弱小的人吗？

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dændi] ? "

even if he is a dandy ? "

甚至 如果 他 是 一个 花花公子 ? "

即使他是个花花公子？

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , ['dɑ:rsi] . "

" Yes , I know it , Darcy . "

" 是的 , 我 知道 它 , 达西 . "

“是的，我知道，达西。”

" [ænd; ʌnd][hi:; hi][ɪz] [daʊn] [ɑ:n][ju:; jʊ] . "

" And he is down on you . "

" 和 他 是 向下 在 你 . "

“他很瞧不起你。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [tu:] .

" I know that too .

" 我 知道 那 也 .

“我也知道。”

[bʌt; bət] [waɪ] [hi:; hi][dis'laɪks] [em 'i:][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,

But why he dislikes me I don't know ,

但 为什么 他 不喜欢 我 我 不 知道 ,

但我不知道他为什么讨厌我。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tuː; tə][maɪ]['sɪstə]

excepting that I don't like to see him paying his addresses to my sister

除外 那 我 不 喜欢 到 看 他 付费 他的 地址 到 我的 姐姐

[ˈmeəriən, 'mæriən] .

Marion :

玛丽昂 :

只是我不喜欢看到他把地址写给我的妹妹玛丽昂。

[ˈmeəriən, 'mæriən][ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ][mæn] . "

Marion is too good for such a man . "

玛丽昂 是 也 好的 为了 这样的 一个 男人 : "

玛丽昂配不上这样的男人。

" [ɪz][hiː; hi] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "

" Is he paying his addresses to her ? "

" 是 他 付费 他的 地址 到 她 ? "

他是不是把地址都寄给她了？

" [wel] , [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['evri] [tjæns] [hiː; hi][kæn; kən][get] . "

" Well , he is with her every chance he can get . "

" 出色地 , 他 是 和 她 每一个 机会 他 能 得到 : "

“嗯，他一有机会就和她在一起。”

" [dʌz] [ˈmeəriən, 'mæriən] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? "

" Does Marion like him ? "

" 做 玛丽昂 喜欢 他 ? "

玛丽昂喜欢他吗？

" [oʊ] ! [aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

" Oh ! I reckon she does in a way . "

" 哦 ! 我 估计 她 做 在 一个 方式 :

“哦！我觉得她某种程度上确实是这样。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ][naɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] — [mʌt] [ˈnaɪsər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz]['evər] [bɪn] [tuː; tə]

He is always so nice to her — much nicer than he has ever been to

他 是 总是 所以 好的 到 她 — 很多 更漂亮 比 他 有 曾经 到过 到

[em 'iː] . "

me : "

我 : "

他对她总是那么好——比对我好得多。

" [hæz; həz][hiː; hi]['evər]['spʊʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ? " [went] [ɑːn]['dɑːrsɪ] ['gɪlbərt] ,

" Has he ever spoken to you about yourself ? " went on Darcy Gilbert ,

" 有 他 曾经 说 到 你 关于 你自己 ? " 去 在 达西 吉尔伯特 ,

“他有没有跟你谈起过你自己？”达西·吉尔伯特继续问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [lʊk] [æt; ət][dʒæk] .

with a peculiar look at Jack .

和 一个 奇特 看 在 杰克 :

她用一种奇怪的眼神看着杰克。

" [oʊ] , [jes] ! [ˈɔːf(ə)n] . "

" Oh , yes ! often . "

" 哦 , 是的 ! 经常 : "

“哦，是的！经常。”

" [aɪ] [miːn] [ə'baʊt] — [wel] , [ə'baʊt] [jɔːr; jər][pæst] ? " [went] [ɑːn]['dɑːrsɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .

" I mean about — well , about your past ? " went on Darcy , with some confusion .

" 我 意思是 关于 — 出色地 , 关于 你的 过去的 ? " 去 在 达西 , 和 一些 困惑 :

“我是说——嗯，关于你的过去？”达西有些困惑地继续说道。

" [maɪ][pæst] , ['dɑ:rsɪ] ?

" **My past , Darcy ?**
" 我的 过去的 , 达西 ?

“我的过去，达西？”

[wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [maɪ][pæst] ? "
What is wrong about my past ? "
什么 是 错误的 关于 我的 过去的 ? "

我的过去到底有什么问题？

" ['nʌθɪŋ] , [aɪ][hoʊp] .
" **Nothing , I hope .**
" 没有什么 , 我 希望 .

“希望什么事都不会发生。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [wʌt] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] ['rʌθvən] [sed] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . "
But I didn't like what St . John Ruthven said about you . "
但 我 没有 喜欢 什么 英石 : 约翰 鲁思文 说 关于 你 : "

但我不太喜欢圣约翰·鲁思文对你的评价。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [sei] ? "
" **But what did he say ?** "
" 但 什么 做过 他 说 ? "

“但他到底说了什么？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" **I don't know as I ought to tell you .**
" 我 不 知道 作为 我 应该 到 告诉 你 .

我不知道我应该如何告诉你。

[aɪ] ['dɪdnt] [br'i:ɪv] [hɪm; ɪm] . "
I didn't believe him . "
我 没有 相信 他 : "

我不相信他。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] [sei] ? " [di'mɑ:ndɪd] [dʒæk] ,
" **But I want to know what he did say ?** " **demanded Jack ,**
" 但 我 想 到 知道 什么 他 做过 说 ? " 要求 杰克 ,

“但我还是想知道他到底说了什么？”杰克追问道。

[θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [pəʊl][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [klaʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
throwing down his fishing pole and coming up close to his friend .
投掷 向下 他的 钓鱼 极 和 未来 向上 关闭 到 他的 朋友 :

他扔下鱼竿，走到朋友身边。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [dʒæk] , [hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['noʊbə:di] ,
" **Well , if you must know , Jack , he said you were a nobody ,**
" 出色地 , 如果 你 必须 知道 , 杰克 , 他 说 你 是 一个 无人 ,

“好吧，如果你非要知道的话，杰克，他说你是个无名小卒。”

[ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [br'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌθvən] ['fæməli][æt; ət][ɔ:l] ,
that you didn't belong to the Ruthven family at all ,
那 你 没有 属于 到 这 鲁思文 家庭 在 全部 ,

你根本不属于鲁思文家族，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [deɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
and that you would have to go away some day , " **was the answer ,**
和 那 你 会 有 到 去 离开 一些 天 , " 曾是 这 回答 ,

“总有一天你会离开的，”这就是答案。

[wɪtʃ] [fɪld] [dʒæk][wɪð; wɪθ][kɑ:nstər'neɪ(ə)n] .
which filled Jack with consternation .
哪个 已填 杰克 和 惊愕 :

这让杰克感到非常不安。

第二章

[ˈdɑ:rsi] [ˈɡɪlbɜ:ts] [ˈstɔ:ri] .
DARCY GILBERT'S STORY .
达西 吉尔伯特的 故事 .

达西·吉尔伯特的故事。

" [hi:; hi] [sed] [aɪ] [ˈdɪdnt] [bɪˈlɔ:vŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrʌθvən] [ˈfæməli] ? " [sed] [dʒæk] [ˈsləʊli] ,
" **He said I didn't belong to the Ruthven family ?** " **said Jack slowly** ,
" 他 说 我 没有 属于 到 这 鲁思文 家庭 ? " 说 杰克 缓慢地 ,
“他说我不是鲁思文家族的人？”杰克缓缓说道。

[wen] [hi:; hi] [felt] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] .
when he felt able to speak .
什么时候 他 毛毡 有能力的 到 说话 .

当他感觉可以说话的时候。

" [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [ˈdɪdnt] [bɪˈli:v] [hɪm; ɪm] . "
" **He did , and I told him I didn't believe him** . "
" 他 做过 , 和 我 讲述 他 我 没有 相信 他 . "
“他确实这么做了，但我告诉他我不相信他。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] , [ˈdɑ:rsi] .
" **But — but — I don't understand you , Darcy** .
" 但 — 但 — 我 不 理解 你 , 达西 .
“但是——但是——我不明白你，达西。”

[eɪˈem][aɪ][nɑ:t][dʒæk] [ˈrʌθvən] , [ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈmɑ:rtɪn] [ˈrʌθvən] ? "
Am I not Jack Ruthven , the son of the late Colonel Martin Ruthven ? "
是 我 不是 杰克 鲁思文 , 这 儿子 的 这 晚的 上校 马丁 鲁思文 ? "
我难道不是已故马丁·鲁思文上校的儿子杰克·鲁思文吗？

" [hi:; hi] [sez] [nɑ:t] . "
" **He says not** . "
" 他 说道 不是 . "

他说不是。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

[dʌz] [hi:; hi] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈɪznt] [maɪ] [ˈmʌðər] [æt; ət][ɔ:l] ? " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][dʒæk] ,
Does he mean to say that my mother isn't my mother at all ? " **ejaculated Jack** ,
做 他 意思是 到 说 那 我的 母亲 不是 我的 母亲 在 全部 ? " 射精 杰克 ,
他是不是想说我妈根本不是我的亲妈？杰克脱口而出。

[wɪð; wɪθ][waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] .
with wide - open eyes .
和 宽的 - 打开 眼睛 .

睁大眼睛。

" [ðæts] [aɪˈti:] [ɪgˈzæktli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈwɔznt] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] . "
" **That's it exactly , and he added that Marion wasn't your sister** . "
" 那就是 它 确切地 , 和 他 额外 那 玛丽昂 不是 你的 姐姐 . "
“正是如此，”他还补充说，玛丽昂不是你的妹妹。

" [aɪl] — [aɪl] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər] [ðæt] !
" **I'll — I'll punch his head for that !**
" 患病的 — 患病的 冲床 他的 头 为了 那 !

“我——我非得揍他一顿不可！ ”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'tɜ:rn] .
" was the quick return .
" 曾是 这 快的 返回 .

“是快速的回报。”

" [aɪ][felt] [laɪk] ['du:ɪŋ] [ðæt] , [tu:] , [dʒæk] ,
" I felt like doing that , too , Jack ,
" 我 毛毡 喜欢 正在做 那 , 也 , 杰克 ,

“杰克，我当时也想那么做。”

[i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldə] [ðæn; ðən] [i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] .
even though he is so much older than either of us .
甚至 尽管 他 是 所以 很多 老 比 任何一个 的 我们 .

尽管他比我们俩都年长得多。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mi:n] ['feləʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ['ʌndər]
I told him he was a mean fellow and that I wouldn't believe him under
我 讲述 他 他 曾是 一个 意思是 同伴 和 那 我 不会 相信 他 在下面
[oʊθ] . "
oath . "
誓言 . "

我告诉他，他是个卑鄙小人，就算发誓我也不会相信他。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌm] [ə'baʊt] ? "
" But how did it all come about ? "
" 但 如何 做过 它 全部 来 关于 ? "

但这一切究竟是如何发生的呢？

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [bæk] [ʌv; əv][oʊld] ['benz] [pleɪs] .
" Oh , it started at the boathouse back of Old Ben's place .
" 哦 , 它 开始 在 这 船屋 后退 的 老的 本的 地方 .

“哦，事情是从老本家后面的船屋开始的。”

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['bʊli] [em 'i:] ,
He wanted to bully me ,
他 通缉 到 欺负 我 ,

他想欺负我，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm][lɔ:rd][aɪ 'ti:]['oʊvər][em 'i:] ['eni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]
and I told him I wouldn't let him lord it over me any more than you
和 我 讲述 他 我 不会 让 他 主 它 超过 我 任何 更多的 比 你
[let][hɪm; ɪm] ['bʊli] [ju:; jʊ] .
let him bully you .
让 他 欺负 你 .

我告诉他，我不会让他凌驾于我之上，就像你不会让他欺负你一样。

[ðæt] [gɔ:t][hɪm; ɪm] ['stɑ:rtɪd] ,
That got him started ,
那 得到 他 开始 ,

这让他开始了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:mz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɔ:ɹ] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʊk] ['meəriən, 'mæriən] [aʊt]
for it seems he was sore over the fact that you took Marion out
为了 它 似乎 他 曾是 疮 超过 这 事实 那 你 采取 玛丽昂 出去
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [wʌn] [æftər'nu:n] [wen] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] [ə'bo:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
for a boatride one afternoon when he wanted her to go along with him
为了 一个 - 一 下午 什么时候 他 通缉 她 到 去 沿着 和 他
[ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
on horseback .
在 马背 .

因为他似乎对你那天下午带玛丽昂乘船游览这件事耿耿于怀，而他原本想让她和他一起骑马。

[wʌn] [wɜ:rd] [brɔ:t] [ɑ:n] [ə'hʌðər] ,
One word brought on another ,
— 单词 带来 在 其他 ,

一句话引出了另一句话，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['rekənd] [ju:; jʊ] [wəd] [hæv; həv][tu:; tə] [klɪr] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ]
and at last he said he reckoned you would have to clear out some day
— 和 在 最后的 他 说 他 估计 你 会 有 到 清除 出去 一些 天
— that you were only a low upstart anyway ,
— 那 你 是 仅有的 一个 低的 暴发户 反正 ,

最后他说，他觉得你总有一天会滚蛋——反正你不过是个卑微的暴发户。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ri:əl] [kleɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌθvənz] . "
with no real claim on the Ruthvens . "
和 不 真实的 宣称 在 这 鲁思文斯 . "

对鲁思文家族没有真正的所有权。

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] , [dɪd][hi:; hi] ?
" He said that , did he ?
" 他 说 那 , 做过 他 ?

“他真的这么说过吗？”

" [dʒæk] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [ti:θ] [hɑ:rd] .
" Jack drew a long breath and set his teeth hard .
" 杰克 画 一个 长的 气息 和 放 他的 牙齿 难的 .

杰克深吸一口气，咬紧牙关。

" [dɪd][hi:; hi][traɪ][tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ? "
" Did he try to prove his words ? "
" 做过 他 尝试 到 证明 他的 字 ? "

他有没有试图证明自己的话？

" [aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] .
" I didn't give him a chance .
" 我 没有 给 他 一个 机会 .

我没给他机会。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ʌp'set][aɪ] ['mɪrli] [toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] . "
I was so upset I merely told him I didn't believe him , and came away . "
我 曾是 所以 沮丧的 我 仅仅 讲述 他 我 没有 相信 他 , 和 来了 离开 . "

我当时非常生气，只是告诉他我不相信他，然后就离开了。

" [ænd; ənd] [wer] [dɪd][hi:; hi][ɡoʊ] ? "
" And where did he go ? "
" 和 在哪里 做过 他 去 ? "

他去了哪里？

" [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tɔ:rd] [taʊn] . "
" He started off toward town . "
" 他 开始 离开 朝向 镇 . "

他开始向镇子方向走去。

" [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪz] ['mætər] . "
" When he comes back I'm going to find out the truth of this matter . "
" 什么时候 他 来 后退 我是 去 到 寻找 出去 这 真相 的 这 事情 . "

“等他回来，我一定要查明真相。”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , [dʒæk] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] ['wɜ:ri] [maɪ'self] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" I don't believe his story , Jack , and I wouldn't worry myself about it . "
" 我 不 相信 他的 故事 , 杰克 , 和 我 不会 担心 我 关于 它 . "

“杰克，我不相信他的说法，我也不会为此担心。”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ'tiː][wɜːr; wər] [truː] , ['dɑːrsɪ] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ˈnoʊbəːdi] ,
" **But supposing it were true , Darcy — that I was a — a — nobody ,** ,
" 但 假如 它 是 真的 , 达西 — 那 我 曾是 一个 — 一个 — 无人 ,
[æz; əz][hiː; hi] [sez] ? "
as he says ? "
作为 他 说道 ? "
“但是，达西，假设他说的是真的——假设我真的像他所说的那样，是个——是个——无名小卒呢？”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ˈlðər] [læd] [ˈkwɪkli] .
" **I should think just as much of you ,** " **answered the other lad quickly .** .
" 我 应该 思考 只是 作为 很多 的 你 , " 回答 这 其他 小伙子 迅速地 .
“我也应该同样看重你，”另一个男孩迅速回答道。
" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] . "
" **Thank you for that .** " "
" 感谢 你 为了 那 . " "
“谢谢你。”

" [ˌes'tiː] . [dʒɑːn][ˈɔːlweɪz] [tɔːks] [tuː] [mʌtʃ] — [dəʊnt][maɪnd][hɪm; ɪm] . "
" **St . John always talks too much — don't mind him .** " "
" 英石 . 约翰 总是 会谈 也 很多 — 不 头脑 他 . " "
“圣约翰总是话太多——别理他。”

" [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] .
" **But I shall .** .
" 但 我 将 .
“但是我会的。”

[ɪf] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [aɪ'tiː] — [ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt] ,
If he tells the truth I want to know it — and , if not , ,
如果 他 讲述 这 真相 我 想 到 知道 它 — 和 , 如果 不是 ,
“如果他说的是真话，我想知道——如果不是，
[aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['stɔːrɪz] [hiː; hi][ɪz] ['sɜːrkjəˌleɪɪŋ] . "
I shall take steps to make him take back the stories he is circulating . " "
我 将 拿 步骤 到 制作 他 拿 后退 这 故事 他 是 循环 . " "
“我将采取措施，让他收回他散布的那些谣言。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [hiː; hi] [ˈhæznt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .
" **It's a wonder he hasn't gone to the war .** .
" 它是 一个 想知道 他 还没有 已消失 到 这 战争 .
“他竟然没去参战，真是奇迹。”

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [ɪn'ɪst] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ? "
Why doesn't he enlist , like the rest of the young men in this neighborhood ? " "
为什么 不 他 入伍 , 喜欢 这 休息 的 这 年轻的 男人 在 这 邻里 ? " "
“为什么他不像这附近其他年轻人一样参军呢？”

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **He says he must stay with his mother .** .
" 他 说道 他 必须 停留 和 他的 母亲 .
“他说他必须和母亲待在一起。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] . "
But the real reason is , I think , that he is a coward . " "
但 这 真实的 原因 是 , 我 思考 , 那 他 是 一个 懦夫 . " "
“但我认为真正的原因是，他是个懦夫。”

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" **Perhaps you are right .** .
" 也许 你 是 正确的 .
“或许你是对的。”

[aɪ] [rɪ'membə] [wʌns] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][mæd][dɔːg][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
I remember once , when there was a cry of mad dog in the town ,
我 记住 一次 , 什么时候 那里 曾是 一个 哭 的 疯狂的 狗 在 这 镇 ,
我记得有一次, 镇上有人喊出了疯狗叫声。

[hiː; hi][hɪd][ɪn][ə; eɪ] ['werhaʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [skerd] [tuː; tə] [deθ] . "
he hid in a warehouse and was almost scared to death ."
他 隐藏 在 一个 仓库 和 曾是 几乎 害怕的 到 死亡 . "
他躲在仓库里, 差点吓死。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə] , [tuː] , [wen] [bɪg] [bɪl] , [ðə; ði] [sleɪv] ,
" **Yes , I remember that , and I remember , too , when Big Bill , the slave ,**
" 是的 , 我 记住 那 , 和 我 记住 , 也 , 什么时候 大的 账单 , 这 奴隶 ,
“是的, 我记得那件事, 我也记得, 当奴隶大比尔.....”

[ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] [mæn][hiː; hi] [met] ,
ran away and threatened to kill the first white man he met ,
跑 离开 和 威胁 到 杀 这 第一的 白色的 男人 他 遇见 ,
逃跑过程中, 他威胁要杀死遇到的第一个白人。

[es 'tiː] . [dʒɑːn][hɪd][ɪn][ðə; ði]['mæn](ə)n[ænd; ənd] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] . "
St . John hid in the mansion and didn't come outside the door for a week ."
英石 . 约翰 隐藏 在 这 大厦 和 没有 来 外部 这 门 为了 一个 星期 . "
圣约翰躲在宅邸里, 整整一个星期都没出过门。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ['wɒdnt] [biː; bi] [ə'blaʊ] ['sɜːrkjə,letɪŋ] ['fɔːls,hʊdz] . "
" **Such a coward wouldn't be above circulating falsehoods .**"
" 这样的 一个 懦夫 不会 是 多于 循环 谎言 . "
“这样的懦夫连散布谣言都做得出来。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
" **I wish I knew just where to find him .**
" 我 希望 我 知道 只是 在哪里 到 寻找 他 .
我真希望知道在哪里能找到他。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'tiː][aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] , " [kən'kluːdɪd] [dʒæk] .
I would have it out with him in short order , " concluded Jack .
我 会 有 它 出去 和 他 在 短的 命令 , " 结束 杰克 .
“我会尽快和他好好谈谈,”杰克总结道。

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['hjuːmər][fɔːr; fər] ['fɜːrdər] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [suːn] [wuːnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [laɪn]
The youth was in no humor for further fishing and soon wound up his line
这 青年 曾是 在 不 幽默 为了 更远 钓鱼 和 很快 伤口 向上 他的 线
[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
and started for home .
和 开始 为了 家 .
年轻人已经没有了继续钓鱼的兴致, 很快便收起鱼线, 开始往家走去。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə'bːŋ] ['oʊvər][ðə; ði][plæn'teɪ](ə)n[roʊd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] .
As he passed along over the plantation road his thoughts were busy .
作为 他 通过了 沿着 超过 这 种植园 路 他的 想法 是 忙碌的 .
他沿着种植园小路走着, 思绪万千。

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [es 'tiː] . [dʒɑːn] ['rʌθvən] [hæd; həd] [sed] ?
Could there be any truth in what St . John Ruthven had said ?
可以 那里 是 任何 真相 在 什么 英石 . 约翰 鲁思文 有 说 ?
圣约翰·鲁思文所说的话是否有几分道理?

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['riːəli] [ə; eɪ]['noʊbəːdi] ,
Was he really a nobody ,
曾是 他 真的 一个 无人 ,
他真的是个无名小卒吗?

[wɪð; wɪθ][noʊ] [kleɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['leɪdi][hi:; hi] [kɔ:ld] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n]
with no claim upon the lady he called mother and the girl he looked upon
和 不 宣称 之上 这 女士 他 称为 母亲 和 这 女孩 他 看起来 之上
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ?
as his sister ?
作为 他的 姐姐 ?

他对那位他称之为母亲的女士和他视为妹妹的女孩，没有任何所有权？

[ə; eɪ] [tʃɪl] [pæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bækboʊn] , [ænd; ənd] ,
A chill passed down his backbone , and ,
一个 寒意 通过了 向下 他的 骨干 , 和 ,
一股寒意沿着他的脊背蔓延开来，

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] [oʊld] ['mæn](ə)n [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hoʊm] ,
as he came in sight of the stately old mansion that he called home ,
作为 他 来了 在 视线 的 这 庄严 老的 大厦 那 他 称为 家 ,
当他看到那座他称之为家的庄严老宅时，

[hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [waɪp] [ðə; ði][koʊld] [pɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
he paused to wipe the cold perspiration from his forehead .
他 暂停 到 擦拭 这 寒冷的 汗 从 他的 前额 .
他停下来擦了擦额头上的冷汗。

" [aɪ] [wɪl] [gou] [tu:; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər][ðə; ði] [tru:θ] , " [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] .
" I will go to mother and ask her the truth , " he told himself .
" 我 将要 去 到 母亲 和 问 她 这 真相 , " 他 讲述 他自己 .
“我要去问问妈妈真相，”他对自己说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [wert] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .
" I can't wait to find out in any other way .
" 我 不能 等待 到 寻找 出去 在 任何 其他 方式 .
“我迫不及待地想通过其他方式了解真相。”

" [jet] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðæt] [kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] ['leɪdi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
" Yet the thought of facing that kind - hearted lady was not a pleasant one .
" 然而 这 想法 的 面向 那 种类 - 心地 女士 曾是 不是 一个 令人愉快的 一 .
“然而，一想到要面对那位心地善良的女士，我就觉得很愉快。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ?
How should he begin to tell her of what was in his mind ?
如何 应该 他 开始 到 告诉 她 的 什么 曾是 在 他的 头脑 ?
他该如何开口向她倾诉自己的心声呢？

" [ɪz][maɪ] ['mʌðər] [ɪn] ?
" Is my mother in ?
" 是 我的 母亲 在 ?
我妈妈在吗？

" [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] [hu:m] [hi:; hi] [met] [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] .
" he asked of the maid whom he met in the hallway .
" 他 问 的 这 女佣 谁 他 遇见 在 这 门厅 .
“他问在走廊里遇到的女佣。”

" [noʊ] , ['mæseɪ] [dʒæk] , [ʃi:; ʃi] [dʌn] [went] [tu:; tə] [taʊn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒlərd]
" No , Massah Jack , she dun went to town , " was the answer of the colored
" 不 , 玛萨 杰克 , 她 逼债 去 到 镇 , " 曾是 这 回答 的 这 有色
[gɜ:rl] .
girl :
女孩 .
“不，杰克老爷，她没进城，”黑人女孩回答道。

" [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] ? "

" **Did she say when she would be back ?** "

" 做过 她 说 什么时候 她 会 是 后退 ? "

“她说过什么时候回来吗？ ”

" [noʊ] , [ˈsɑː] . "

" **No , sah .** "

" 不 , 萨赫 . "

“不，先生。”

" [duː:] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [maɪ] [ˈsɪstər] [ɪz] [əˈraʊnd] ? "

" **Do you know if my sister is around ?** "

" 做 你 知道 如果 我的 姐姐 是 大约 ? "

你知道我妹妹在附近吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [dʌn] [ɡɔːn] [ɔːf] [nɑːt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] , [ˈmæsə] [dʒæk] . "

" **She dun gone off not five minutes ago , Massah Jack .** "

" 她 逼债 已消失 离开 不是 五 分钟 前 , 玛萨 杰克 . "

“她五分钟前就走了，杰克老爷。”

" [wer] [tuː; tə] ? "

" **Where to ?** "

" 在哪里 到 ? "

“去哪儿？ ”

" [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈwaɪn] [daʊn] [tuː; tə] [oʊl] [ˈbenz] [ˈboʊthaʊs] .

" **I heard her say she was gwine down to Ole Ben's boathouse .**

" 我 听到 她 说 她 曾是 格温 向下 到 奥莱 本的 船屋 .

“我听到她说她要去老本的船屋。”

[aɪ] - [spekt] [ʃiː; ʃɪ] [dʌn] [tɒt] [joʊ] - [wʌz; wəz] [ˈdaːr] .

I ' spect she dun t'ought yo ' was dar .

我 - 光谱 她 逼债 以为 哟 - 曾是 达尔 .

我怀疑她以为你很危险。

" [dʒæk] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ɡɜːrɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [tuː; tə] [teɪk] [əˈraʊnd] [tuː; tə]

" **Jack said no more , but giving the colored girl the fish , to take around to**

" 杰克 说 不 更多的 , 但 给予 这 有色 女孩 这 鱼 , 到 拿 大约 到

[ðə; ði] [kʊk] ,

the cook ,

这 厨师 ,

杰克没再说什么，只是把鱼给了那个黑人女孩，让她带去给厨子吃。

[hiː; hi] [ræn] [ˌʌpˈsterz] , [wɑːʃt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈsællaɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [faɪnd]

he ran upstairs , washed and brushed up , and sallied forth to find

他 跑 楼上 , 洗过 和 刷过 向上 , 和 突袭 前进 到 寻找

[ˈmeəriən, ˈmæriən] .

Marion .

玛丽昂 .

他跑上楼，洗漱完毕，然后出门去找玛丽昂。

[ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmen](ə)nd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [əˈfer] ,

The boathouse which had been mentioned was an old affair ,

这 船屋 哪个 有 到过 提及 曾是 一个 老的 事务 ,

之前提到的那座船屋年代久远，

[ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪd] [beɪ] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈoʊ](ə)n] .

standing upon the shore of a wide bay overlooking the Atlantic ocean .

常设 之上 这 支撑 的 一个 宽的 湾 俯瞰 这 大西洋 海洋 .

站在宽阔海湾的岸边，俯瞰着大西洋。

[aɪ'ti:] [brɪ'ɒ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] [kɔ:ld] " [oʊld][ben] ,
It belonged to a colored man called " Old Ben ,
它 属于 到 一个 有色 男人 称为 " 老的 本 ;
它属于一个名叫“老本”的黑人，

" [ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌθvən] [plæn'teɪ(ə)n] .
" a fellow who had once been a slave on the Ruthven plantation .
" 一个 同伴 WHO 有 一次 到过 一个 奴隶 在 这 鲁思文 种植园 .
“一个曾经是鲁思文种植园奴隶的人。”

[æz; əz][dʒæk] [ə'prəʊtʃt] [aɪ'ti:][hi:; hi] [sɔ:] ['meəriən, 'mæriən] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
As Jack approached it he saw Marion sitting on a bench in the shade ,
作为 杰克 接近 它 他 锯 玛丽昂 坐着 在 一个 长椅 在 这 阴影 ;
杰克走近时，看到玛丽昂正坐在树荫下的长椅上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ləp] .
with a book in her lap .
和 一个 书 在 她 膝 .
她膝上放着一本书。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ɪn][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv]
Instead of reading , however , the girl was gazing out to sea in a meditative
反而 的 阅读 , 然而 , 这 女孩 曾是 凝视 出去 到 海 在 一个 冥想
[weɪ] .
way .
方式 .
然而，女孩并没有看书，而是沉思着凝视着大海。

" ['meəriən, 'mæriən] , [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" Marion , I was looking for you . "
" 玛丽昂 , 我 曾是 寻找 为了 你 . "
“玛丽昂，我一直在找你。”

" [oʊ] , [dʒæk] ! [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?
" Oh , Jack ! is that you ? "
" 哦 , 杰克 ! 是 那 你 ?
“哦，杰克！是你吗？”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] . "
I thought you had gone fishing for the day . "
我 想法 你 有 已消失 钓鱼 为了 这 天 . "
我以为你今天去钓鱼了。

" [aɪ][dʒʌst][gɔ:t] [hoʊm] , [æftər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [mes] .
" I just got home , after catching a pretty good mess . "
" 我 只是 得到 家 , 后 捕捉 一个 漂亮的 好的 混乱 .
“我刚到家，刚经历了一场相当糟糕的事情。”

[wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ] ['roʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][em'i:] ? "
Want to go rowing with me ? "
想 到 去 划船 和 我 ? "
想和我一起去划船吗？

" [jes] , [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] .
" Yes , I'd like that very much . "
" 是的 , ID 喜欢 那 非常 很多 .
“是的，我非常乐意。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:r][oʊld][ben] [wʊd] [kʌm] . "
I was wishing you or Old Ben would come . "
我 曾是 祝 你 或者 老的 本 会 来 . "
我真希望你或者老本能来。

" [ɔ:r] , [pə'hæps] , [es 'ti:] . [dʒɑ:n] ? " [sed] [dʒæk] [ɪn'kwairɪŋ.li] .
" **Or , perhaps , St . John ?** " **said Jack inquiringly** .
" 或者 , 也许 , 英石 : 约翰 ? " 说 杰克 询问地 :
"或者，也许是圣约翰？”杰克问道。

" [noʊ] ; [aɪ] ['dɪdnt] [wɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [ti:z] . "
" **No ; I didn't wish for him , you tease .** "
" 不 ; 我 没有 希望 为了 他 , 你 逗 . "
“不，我才没想要他，你这小坏蛋。”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['meəriən, 'mæriən] .
" **I am glad of it , Marion** .
" 我 是 高兴的 的 它 , 玛丽昂 :
“我很高兴，玛丽昂。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [ʌp] [fɔ:r; fər][es 'ti:] . [dʒɑ:n] . "
I don't want you to give me up for St . John . "
我 不 想 你 到 给 我 向上 为了 英石 : 约翰 : "
我不想让你为了圣约翰而放弃我。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] , [dʒæk] .
" **I do not intend to , Jack** .
" 我 做 不是 打算 到 , 杰克 :
“我没有这个打算，杰克。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['sɪriəs] .
But why are you looking so serious .
但 为什么 是 你 寻找 所以 严肃的 :
你为什么看起来这么严肃？

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][jɔr; jər][maɪnd] ?
Have you anything on your mind ?
有 你 任何事物 在 你的 头脑 ?
你有什么心事吗？

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['θɔ:tf(ə)l] [br'fɔ:r] . "
I never saw you look so thoughtful before . "
我 绝不 锯 你 看 所以 周到 前 : "
我以前从没见过你这么若有所思的样子。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ɑ:n][maɪ][maɪnd] , ['meəriən, 'mæriən] .
" **Yes , I have a lot on my mind , Marion** .
" 是的 , 我 有 一个 很多 在 我的 头脑 , 玛丽昂 :
“是的，我有很多心事，玛丽昂。”

[kʌm] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] .
Come , I'll tell you when we are out on the bay .
来 , 患病的 告诉 你 什么时候 我们 是 出去 在 这 湾 :
来吧，等我们到了海湾我再告诉你。

" [ə; eɪ] ['rɒʊboʊt] [wʌz; wəz] ['hændɪ] [ænd; ænd][ɔ:rz; ɔʊrz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ræk] [ɪn][ðə; ði] ['boʊthaus] ,
" **A rowboat was handy and oars were in the rack in the boathouse** ,
" 一个 划艇 曾是 便利 和 桨 是 在 这 架子 在 这 船屋 ,
“划艇就在手边，船桨也放在船库的架子上。”

[ænd; ænd] [su:n] [ðə; ði] [per] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tər] .
and soon the pair were out on the water .
和 很快 这 一对 是 出去 在 这 水 :
很快，两人就驶入了水面。

[ɔ:l'dʊʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Although but a boy ,
虽然 但 一个 男生 ,
虽然他还是个孩子，

[dʒæk] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈnæt(ə)rəli][ænd; ənd][ˈhændəld][ðə; ði][ɔːr; ɔʊr;][æz; əz] ['skɪlfəlɪ] [æz; əz]
Jack took to the water naturally and handled the oars as skillfully as
杰克 采取 到 这 水 自然 和 处理 这 桨 作为 巧妙地 作为
[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['seɪlər] .
the average sailor .
这 平均的 水手 .

杰克天生就喜欢游泳，划桨的技巧也和普通水手一样娴熟。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˌhæfweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [hiː; hi] ['siːst] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt]
When they were about halfway across the bay he ceased rowing and looked
什么时候 他们 是 关于 半 穿过 这 湾 他 停止 划船 和 看起来
[ˈɜːrniːstli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
earnestly at the girl before him .
切实 在 这 女孩 前 他 .

当他们划到海湾一半的时候，他停止了划桨，认真地看着眼前的女孩。

" [ˈmeəriən, 'mæriən] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] — [ðæt] [ɪz] , [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] ,
" **Marion , I want to find out — that is , I've got some questions to ask ,**
" 玛丽昂 , 我 想 到 寻找 出去 — 那 是 , 我已经 得到 一些 问题 到 问 ,
" [hiː; hi] [bləːtid] [aʊt] .
" **he blurted out .**
" 他 脱口而出 出去 .

“玛丽昂，我想弄清楚——也就是说，我有一些问题要问你，”他脱口而出。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə][gʊv][æt; ət][aɪ 'tiː] . "
" **I don't know how to go at it .** "
" 我 不 知道 如何 到 去 在 它 . "

“我不知道该怎么做。”

" [waɪ] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dʒæk] ?
" **Why , what in the world is the matter , Jack ?**
" 为什么 , 什么 在 这 世界 是 这 事情 , 杰克 ?

“杰克，到底出了什么事？ ”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [red] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'gəʊ] .
You were red a moment ago .
你 是 红色的 一个 片刻 前 .

你刚才脸红了。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['iːt] . "
Now you are as pale as a sheet . "
现在 你 是 作为 苍白 作为 一个 床单 . "

你现在脸色苍白得像张纸一样。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] . "
" **I want to know about something awfully important .** "
" 我 想 到 知道 关于 某物 非常 重要的 . "

“我想知道一件极其重要的事情。”

" [aɪm] [fɔːr] [aɪ] ['kændɪt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] . "
" **I'm sure I cannot imagine what it is .** "
" 我是 当然 我 不能 想象 什么 它 是 . "

“我肯定无法想象那是什么。”

" [ˈmeəriən, 'mæriən] , [ɑːnt] [wiː; wi] ['riːəl] ['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] ?
" **Marion , aren't we real sister and brother ?**
" 玛丽昂 , 不是 我们 真实的 姐姐 和 兄弟 ?

“玛丽昂，我们难道不是亲兄妹吗？ ”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [æskt] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [aɪz] [draːpt] ,
" **The question was out at last , and as he asked it his eyes dropped ,**
" 这 问题 曾是 出去 在 最后的 , 和 作为 他 问 它 他的 眼睛 掉落 ,

“问题终于问出口了，问出这个问题时，他的目光垂了下来。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
" **for he had not the courage to look into her face** .
" 为了 他 有 不是 这 勇气 到 看 进入 她 脸 .

因为他没有勇气直视她的脸。

[hiː; hi][felt][hɜːr; hər][stɑːrt][ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] .
" **He felt her start and give a shiver** .
" 他 毛毡 她 开始 和 给 一个 颤抖 .

他感觉到她猛地一惊，浑身一颤。

" [oʊ] , [dʒæk] !
" **Oh , Jack !**
" 哦 , 杰克 !

“哦，杰克！”

[wʌt] [pʊt] [ðæt][ɪn][jʊr; jər] [hed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] .
" **what put that in your head , she said slowly** .
" 什么 放 那 在 你的 头 , " 她 说 缓慢地 .

“是什么让你产生这种想法的？”她缓缓说道。

" [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] .
" **Never mind that** .
" 绝不 头脑 那 .

别在意这件事。

[tel] [em ˈiː] , [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈriːəl] [ˈsɪstər][ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ɔːr][nɑːt] ? " **Tell me , are we real sister and brother or not ?** "
告诉 我 , 是 我们 真实的 姐姐 和 兄弟 或者 不是 ? "

告诉我，我们到底是不是亲兄妹？

" [dʒæk] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] . "
" **Jack , we are not** . "
" 杰克 , 我们 是 不是 . "

“杰克，我们不是。”

" [oʊ] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] !
" **Oh , Marion !**
" 哦 , 玛丽昂 !

“哦，玛丽昂！”

" [ðə; ði][wɜːrdz][ˈɔːlmoʊst] [tʃəʊkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] **The words almost choked him , and for the moment he could say no more** .
" 这 字 几乎 窒息 他 , 和 为了 这 片刻 他 可以 说 不 更多的 .

这些话几乎让他哽咽，他一时说不出话来。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈriːəl] [ˈsɪstər][ænd; ənd] [ˈbrʌðər] , [dʒæk] ,
" **We are not real sister and brother , Jack** ,
" 我们 是 不是 真实的 姐姐 和 兄弟 , 杰克 ,

“杰克，我们不是亲兄妹。”

[bʌt; bət][tuː; tə][em ˈiː][juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈbrʌðər] ,
" **but to me you will always be as a real brother** ,
" 但 到 我 你 将要 总是 是 作为 一个 真实的 兄弟 ,

但在我心中，你永远都是我的亲兄弟。

" [ænd; ənd][ˈmeəriən, ˈmæriən] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː] [ˈtaɪtli] .
" **and Marion caught his hand and held it tightly** .
" 和 玛丽昂 捕捉 他的 手 和 握住 它 紧紧 .

“玛丽昂抓住他的手，紧紧地握着。”

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɪznt] [maɪ] — [maɪ] ['ri:əl] ['mʌðər] ?
" And — and mother isn't my — my real mother ?
" 和 — 和 母亲 不是 我的 — 我的 真实的 母亲 ?

“而且——而且母亲不是我的——我的亲生母亲？”

" [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] .
" he faltered .
" 他 犹豫不决 .

他犹豫了。

" [noʊ] , [dʒæk] ; [ʃi:; ʃi][ɪz]['oʊnli][jʊr; jər][ˈfɑ:stər] ['mʌðər] .
" No , Jack ; she is only your foster mother .
" 不 , 杰克 ; 她 是 仅有的 你的 促进 母亲 .

“不，杰克；她只是你的养母。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][ˈri:əl] [sʌn] .
But she thinks just as much of you as if you were her real son .
但 她 思考 只是 作为 很多 的 你 作为 如果 你 是 她 真实的 儿子 .

但她把你视作自己的亲生儿子一样。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][təʊld][em 'i:][ðæt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] . "
She has told me that over and over again . "
她 有 讲述 我 那 超过 和 超过 再次 . "

她一遍又一遍地跟我说过这句话。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
" You are sure of this ? "
" 你 是 当然 的 这 ? "

你确定吗？

" [jes] , [dʒæk] . "
" Yes , Jack . "
" 是的 , 杰克 . "

“是的，杰克。”

" [ʃʊr] [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['noʊbə:di] .
" Sure I am a — a nobody .
" 当然 我 是 一个 — 一个 无人 .

“当然，我只是个——一个无名小卒。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sʌŋk] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['wɪspər] .
" His voice sunk to a mere whisper .
" 他的 嗓音 沉没 到 一个 仅仅 耳语 .

他的声音低得几乎听不见了。

" [jɑ:n][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ]['noʊbə:di] , [dʒæk] .
" Yon are not a nobody , Jack .
" 扬 是 不是 一个 无人 , 杰克 .

“你不是无名小卒，杰克。”

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɑ:r] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'dɑ:ptɪd]
When you were a mere boy of three or four my father and mother adopted
什么时候 你 是 一个 仅仅 男生 的 三 或者 四 我的 父亲 和 母亲 已采用
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

你三四岁的时候，我的父母就收养了你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [dʒɑ:n] ['rʌθvən] , [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] ,
and you are now John Ruthven , my own brother ,
和 你 是 现在 约翰 鲁思文 , 我的 自己的 兄弟 ,

你现在是约翰·鲁思文，我的亲兄弟。

" [ænd; ənd][fiː; ji] [geɪv] [hɪz; ɪz] [braʊn] [hænd] [ə'hʌðər] [taɪt] [skwiːz] .
" and she gave his brown hand another tight squeeze .
" 和 她 给予 他的 棕色的 手 其他 紧的 挤 .

她又紧紧地捏了捏他棕色的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [brɪ'wɪldərd] [tuː; tə] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .
He was too confused and bewildered to answer at once .
他 曾是 也 使困惑 和 困惑 到 回答 在 一次 .
他当时一时语塞，不知所措，一时答不上来。

[ðə; ði] ['dredf(ə)] [nuːz] [wʌz; wəz] [truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['rʌθvən] .
The dreadful news was true , he was not really a Ruthven .
这 可怕 消息 曾是 真的 , 他 曾是 不是 真的 一个 鲁思文 .
可怕的消息是真的，他其实并不是鲁思文家族的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊbəːdi] — [noʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmbəːdi] .
He was a nobody — no , he must be somebody .
他 曾是 一个 无人 — 不 , 他 必须 是 某人 .
他原本是个无名小卒——不，他肯定是个重要人物。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
But who was he ?
但 who 曾是 他 ?
但他究竟是谁？

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
A MYSTERY OF THE PAST .
一个 神秘 的 这 过去的 .
一段尘封的往事。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [dʒʌst] [raɪt] [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ,
" I do not know that I have done just right by telling you this ,
" 我 做 不是 知道 那 我 有 完毕 只是 正确的 经过 讲述 你 这 ,
我不知道我告诉你这些是否合适，

" [went] [ɑːn]['meəriən, 'mæriən] .
" went on Marion .
" 去 在 玛丽昂 .
“玛丽昂继续说道。”

" ['mʌðər] [meɪ] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
" Mother may not approve of it . "
" 母亲 可能 不是 批准 的 它 . "
“母亲可能不会同意。”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][təʊld][em 'iː] .
" I am glad you told me .
" 我 是 高兴的 你 讲述 我 .
很高兴你告诉我。

[aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] . "
I was bound to find out about it , sooner or later . "
我 曾是 边界 到 寻找 出去 关于 它 , 很快 或者 之后 . "
我迟早都会知道这件事的。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [dʒæk] .
" That is true , Jack .
" 那 是 真的 , 杰克 .
“没错，杰克。”

[bʌt; bət][bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] ['dredɪd] [ðæt] [taɪm] .

But both mother and I dreaded that time .
但 两个都 母亲 和 我 令人恐惧的 那 时间 .

但我和母亲都害怕那个时刻的到来。

[wiː wi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [tɜːrɪn][frʌm; frəm][juː 'es] .

We were afraid you might turn from us .
我们 是 害怕的 你 可能 转动 从 我们 .

我们害怕你会离我们而去。

[ænd; ənd][wiː wi][bəuθ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ！ "

And we both love you so much ! "
和 我们 两个都 爱 你 所以 很多 ！ "

我们俩都非常爱你！

" [aɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][lʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['meəriən, 'mæriən] .

" It is kind of you to say that , Marion .
" 它 是 种类 的 你 到 说 那 , 玛丽昂 .

“谢谢你这么说，玛丽昂。”

" ['dʒæks] [feɪs] [flʌʃt] .

" Jack's face flushed .
" 杰克的 脸 配 .

杰克的脸涨得通红。

" [juː; jʊ] ['kʊdnt] [biː bi]['naɪsər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] ['riːəl] ['sɪstər] . "

" You couldn't be nicer if you were my real sister . "
" 你 不能 是 更漂亮 如果 你 是 我的 真实的 姐姐 . "

“你简直比我亲妹妹还好。”

" [ænd; ənd] ['mʌðər] [lʌvz] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] . "

" And mother loves you so much . "
" 和 母亲 爱 你 所以 很多 . "

“妈妈非常爱你。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [tuː] — ['ʌðərwaɪz] [fɪː fɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][em 'iː][ɪn][æz; əz][fɪː fɪ][dɪd] . "

" I know that , too — otherwise she wouldn't have taken me in as she did . "
" 我 知道 那 , 也 — 否则 她 不会 有 已采取 我 在 作为 她 做过 . "

“我也知道——否则她不会像那样收留我。”

" [wʌt] [pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə][æsk][em 'iː] [ðɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

" What put it in your head to ask me this to - day ? "
" 什么 放 它 在 你的 头 到 问 我 这 到 - 天 ? "

“你今天怎么会突然问我这个问题呢？ ”

" ['sʌmθɪŋ] [es 'tiː] . [dʒɑːn] ['rʌθvən] [sed] [tuː; tə] ['dɑːrsɪ] ['ɡɪlbərt] .

" Something St . John Ruthven said to Darcy Gilbert .
" 某物 英石 . 约翰 鲁思文 说 到 达西 吉尔伯特 .

圣约翰·鲁思文对达西·吉尔伯特说过的话。

[es 'tiː] . [dʒɑːn] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌpstɑːrt] , [ə; eɪ]['noʊbəːdi] . "

St . John said I was an upstart , a nobody . "
英石 . 约翰 说 我 曾是 一个 暴发户 , 一个 无人 . "

圣约翰说我是个暴发户，一个无名小卒。

" [es 'tiː] . [dʒɑːn][hæd; həd] ['betər] [maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ！

" St . John had better mind his own business !
" 英石 . 约翰 有 更好的 头脑 他的 自己的 商业 ！

圣约翰最好管好自己的事！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌzənli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪntər'fɪr] ！

It was not cousinly for him to interfere !
它 曾是 不是 表亲 为了 他 到 干扰 ！

他没有资格干涉！

" [ænd; ənd] [ˈmeri:ənz] [feɪs] [flʌʃt] .
" **And Marion's face flushed** .
" 和 玛丽昂的 脸 配 .

“玛丽昂的脸涨得通红。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [lʊk] [æt; ət][em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] .
" **I suppose he doesn't look at me in the light of a cousin** .
" 我 认为 他 不 看 在 我 在 这 光 的 一个 表哥 .

“我想他并没有把我当成表亲看待。”

[hi:; hi] [kənˈsɪdəz] [em ˈi:][æn; ən][ɪnˈtru:dər] . " **He considers me an intruder** . "
他 考虑 我 一个 入侵者 . "

他认为我是个闯入者。

" [wel] , [ɪf] [hi:; hi][wəʊnt] [kaʊnt] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] [kaʊnt] [em ˈi:][wʌn] [ˈi:ðər] — [soʊ]
" **Well, if he won't count you a cousin he need not count me one either — so**
" 出色地, 如果 他 惯于 数数 你 一个 表哥 他 需要 不是 数数 我 — 任何一个 — 所以
[ðer; ðər] ! " **there !** "
那里 ! "

“好吧，既然他不把你当表亲，那他也不必把我当表亲——就这么定了！”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][hɜ:rt] [jɔ:r'self] [baɪ] [ˈstændɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][em ˈi:] , " [kraɪd] [dʒæk] [ˈheɪstɪli] .
" **But you must not hurt yourself by standing up for me , " cried Jack hastily** .
" 但 你 必须 不是 伤害 你自己 经过 常设 向上 为了 我 , " 哭 杰克 草草 .

“但是你千万不能为了维护我而伤害自己，”杰克急忙喊道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hɜ:rt][maɪ'self] — [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:z] [rɪˈspekt] [ɪz] [wɜ:rθ] [kənˈsɪdəɪŋ] .
" **I will not hurt myself — in the eyes of those whose respect is worth considering** .
" 我 将要 不是 伤害 我 — 在 这 眼睛 的 那些 谁 尊重 是 值得 考虑 .

“我不会伤害自己——在那些值得我尊重的人眼中。”

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [ˈri:əl] [ˈbrʌðər] , [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈperənts] [əˈdɔ:ptɪd] [ju:; jʊ] .
In the eyes of the law you are my real brother , for my parents adopted you .
在 这 眼睛 的 这 法律 你 是 我的 真实的 兄弟 , 为了 我的 父母 已采用 你 .

在法律上，你是我的亲兄弟，因为你是我的父母收养的。

[es ˈti:] . [dʒɑ:n][mʌst; məst][nɑ:t] [fərˈget] [ðæt] . " **St . John must not forget that** . "
英石 . 约翰 必须 不是 忘记 那 . "

圣约翰绝不能忘记这一点。

" [bʌt; bət] [tel] [em ˈi:][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
" **But tell me of the past , Marion** .
" 但 告诉 我 的 这 过去的 , 玛丽昂 .

“但是，玛丽昂，请告诉我过去的事情。”

[wer] [dɪd][aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][aɪ][get] [hɪr] ? " **Where did I come from , and how did I get here ?** "
在哪里 做过 我 来 从 , 和 如何 做过 我 得到 这里 ? "

我从哪里来？我又是如何来到这里的？

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈstɔ:ri] , [dʒæk] .
" **It's a long story , Jack** .
" 它是 一个 长的 故事 , 杰克 .

“说来话长，杰克。”

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ˈjɑ:ndər] [rek] , [ɑ:n] [ˈhemlɑ:k] [blʌf] [ˈrɑ:ks] ? " **Do you see yonder wreck , on Hemlock Bluff rocks ?** "
做 你 看 远处 破坏 , 在 铁杉 虚张声势 岩石 ? "

你看到那边海姆洛克崖岩石上的沉船了吗？

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜr] [aɪ][duː] . "

" **To be sure I do** . "

" 到 是 当然 我 做 . "

“我当然会。”

" [wel] , [wen] [ðæt] [rek] [keɪm] [ə'ɔːr] , [bɪ'twiːn] [ten][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ,

" **Well , when that wreck came ashore , between ten and eleven years ago** ,

" 出色地 , 什么时候 那 破坏 来了 岸上 , 之间 十 和 十一 年 前 ,

“嗯，那艘沉船搁浅的时候，大概是十年前到十一年前吧，

[juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] . "

you had been one of the passengers on the boat . "

你 有 到过 一 的 这 乘客 在 这 船 . "

你曾是船上的乘客之一。

" [em 'iː] ! "

" **Me !** "

" 我 ! "

“我！ ”

" [jes] . [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['mʌðər] [tel] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] .

" **Yes . I have heard mother tell of it several times** .

" 是的 . 我 有 听到 母亲 告诉 的 它 一些 时代 .

“是的，我听母亲讲过好几次了。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)] [naɪt] [ænd; ənd][oʊld][ben] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [sleɪv] [ðen] ,

It was a fearful night and Old Ben , he was our slave then ,

它 曾是 一个 可怕 夜晚 和 老的 本 , 他 曾是 我们的 奴隶 然后 ,

那是一个可怕的夜晚，老本当时是我们的奴隶。

[wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [blʌf] ['wɒtʃɪŋ] .

was out on the bluff watching .

曾是 出去 在 这 虚张声势 观看 .

当时我在悬崖上观看。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪɡnəl] [ɡʌn] — ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪp] [wʌz; wəz][ɪn]

Presently there was the booming of a signal gun — showing the ship was in

目前 那里 曾是 这 蓬勃发展 的 一个 信号 枪 — 显示 这 船 曾是 在

[dɪ'stres] — [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈɪp] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

distress — and soon the ship came in sight ,

痛苦 — 和 很快 这 船 来了 在 视线 ,

这时传来一声巨响的信号炮声——表明该船遇险——很快，该船就出现在视野中。

['rɑːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [dek] .

rocking to and fro , with the wild waves running over her deck .

摇滚 到 和 弗 , 和 这 荒野 波浪 跑步 超过 她 甲板 .

船身随着甲板上的巨浪摇晃。

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn] [bɔːrd] ,

Not a soul was left on board ,

不是 一个 灵魂 曾是 左边 在 木板 ,

船上没有留下一个幸存者。

['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ɡɔːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] . "

captain and crew having all gone down in the ocean beyond . "

队长 和 全体人员 拥有 全部 已消失 向下 在 这 海洋 超过 . "

船长和船员全部沉入了茫茫大海。

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][em 'iː] ? "

" **But where did they find me ?** "

" 但 在哪里 做过 他们 寻找 我 ? "

“可是他们是从哪里找到我的？ ”

" [ɑ:n][ðə; ði] [bi:t] .
" **On the beach** .
" 在 这 海滩 .

“在海滩上。”

[oʊld][ben] [hɜ:rd] [ə; ei][krai][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][ræn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
Old Ben heard a cry of pain and ran in the direction of the sound .
老的 本 听到 一个 哭 的 疼痛 和 跑 在 这 方向 的 这 声音 .
老本听到一声痛苦的叫喊，便朝着声音传来的方向跑去。

[su:n] [hi; hi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; ei] ['wʊmən] , [jɜ; jər] ['mʌðər] .
Soon he made out the form of a woman , your mother .
很快 他 制成 出去 这 形式 的 一个 女士 , 你的 母亲 .
很快，他辨认出了一个女人的身影，那是你的母亲。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rt][baɪ] ['bi:ɪŋ] [hɪt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['rekɪdʒ] .
She had been hurt by being hit with some wreckage .
她 有 到过 伤害 经过 存在 打 和 一些 残骸 .
她被一些残骸击中受伤了。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][æz; əz][oʊld][ben] [keɪm] [ʌp][ju:; jʊ][kraɪd] [aʊt] : - [dʒæk][ɪz]
You were in her arms , and as Old Ben came up you cried out : ' Jack is
你 是 在 她 武器 , 和 作为 老的 本 来了 向上 你 哭 出去 : - 杰克 是
[ˈhʌŋɡri] .
hungry .
饥饿的 .
你当时在她怀里，老本走过来时，你喊道：“杰克饿了。”

[ɡɪv] [dʒæk][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [pli:z] . - "
Give Jack some bread and butter , please . ' "
给 杰克 一些 面包 和 黄油 , 请 . - "
请给杰克一些面包和黄油。

" [jes] , [jes] !
" **Yes , yes !**
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

[aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei][stɔ:rm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [weɪvz] .
I remember something of a storm and of the awful waves .
我 记住 某物 的 一个 风暴 和 的 这 可怕 波浪 .
我依稀记得一场暴风雨和可怕的巨浪。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] ['dri:mi] - [laɪk] . "
But it's all dreamy - like . "
但 它是 全部 梦幻般的 - 喜欢 . "
但这一切都像梦境一样。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['oʊnli] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] ['hɪrli] [kɔ:st][ju:; jʊ][jɜ; jər]
" **You were only three or four years old , and the exposure nearly cost you your**
" 你 是 仅有的 三 或者 四 年 老的 , 和 这 接触 几乎 成本 你 你的
[laɪf] .
life .
生活 .
“你当时只有三四岁，那次接触差点要了你的命。”

[oʊld][ben] [tʊk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɜ; jər] ['mʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ænd; ənd] [ðen] [ræn][ʌp][tu:; tə]
Old Ben took you and your mother to the boathouse and then ran up to
老的 本 采取 你 和 你的 母亲 到 这 船屋 和 然后 跑 向上 到
[ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər][help] .
the plantation for help .
这 种植园 为了 帮助 .
老本带着你和你母亲去了船屋，然后跑到种植园去寻求帮助。

[ˈfɑːðər] [went] [bæk] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] , [əˈlɔːŋ] [wið; wiθ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] ,
Father went back with him , along with half a dozen men ,
父亲 去 后退 和 他 , 沿着 和 一半 一个 打 男人 ,
父亲和他一起回去了, 还有五六个男人。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ænd; ʌnd][jər; jər] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and they brought you and your mother to the house .
和 他们 带来 你 和 你的 母亲 到 这 房子 .
他们把你和你母亲带回了家。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [taɪm] [wel] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] . "
I remember that time well , for I was nearly seven years old . "
我 记住 那 时间 出色地 , 为了 我 曾是 几乎 七 年 老的 . "
我清楚地记得那段时光, 当时我快七岁了。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðər] , [wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? " [æskt] [dʒæk] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" But my mother , what of her ? " asked Jack impatiently .
" 但 我的 母亲 , 什么 的 她 ? " 问 杰克 不耐烦地 .
“可是我母亲呢? ”杰克不耐烦地问道。

" [pʊr] [dɪr] !
" Poor dear !
" 贫穷的 亲爱的 !
可怜的孩子!

[ʃiː; ji] [daɪd] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] .
she died two days later .
她 死亡 二 天 之后 .
两天后她去世了。

[ðə; ði] [frɪˈzɪʃnz] [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [tuː]
The physicians did all they could for her , but the shock had been too
这 医生 做过 全部 他们 可以 为了 她 , 但 这 震惊 有 到过 也
[ɡreɪt] ,
great ,
伟大的 ,
医生们尽了全力抢救她, 但惊吓过大, 她还是受到了伤害。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ji] [pæst] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ˈkɔːnʃəsənəs] . "
and she passed away without recovering consciousness . "
和 她 通过了 离开 没有 恢复中 意识 . "
她昏迷不醒后便去世了。

" [ðen] [ʃiː; ji][toʊld] [ˈhʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] — [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ? "
" Then she told nothing about me — who I was ? "
" 然后 她 讲述 没有什么 关于 我 — WHO 我 曾是 ? "
“然后她对我只字未提——我是谁? ”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .
“不。

[ɔːl] [ʃiː; ji][dɪd] [seɪ] [waɪl] [ʃiː; ji] [lɪvd] [wʌz; wəz] - [seɪv] [maɪ] [ˈhʌzbənd] !
All she did say while she lived was ! Save my husband !
全部 她 做过 说 尽管 她 居住地 曾是 - 节省 我的 丈夫 !
她活着的时候只会说“救救我的丈夫! ”

[seɪv] [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][dʒæk] . - "
Save my darling little Jack . ' "
节省 我的 亲爱的 小的 杰克 . - "
救救我亲爱的小杰克。

" [ðen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] ? "

" **Then my father must have been on the boat with her ?** "

" 然后 我的 父亲 必须 有 到过 在 这 船 和 她 ？ "

“那么我父亲当时肯定和她一起在船上吧？”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][faɪnd][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ? "

" **And they did not find his body ?** "

" 和 他们 做过 不是 寻找 他的 身体 ？ "

“他们没有找到他的尸体吗？”

" [noʊ] , [ðə; ði]['oʊnli] ['bɑ:dɪz] [rɪ'klʌvəd] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['seɪləz] . "

" **No , the only bodies recovered were those of sailors** . "

" 不 , 这 仅有的 身体 恢复 是 那些 的 水手们 . "

“不，找到的尸体都是水手的。”

" [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] ? "

" **Didn't they try to find out who I was ?** "

" 没有 他们 尝试 到 寻找 出去 WHO 我 曾是 ？ "

“他们难道没想过要查出我是谁吗？”

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] , [ɔ:'ðoʊ] ['fɑ:ðər] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] ['nʌθɪŋ] . "

" **To be sure , but , although father did his best , he could learn nothing** . "

" 到 是 当然 , 但 , 虽然 父亲 做过 他的 最好的 , 他 可以 学习 没有什么 . "

“的确如此，但是，尽管父亲尽了全力，他还是什么也学不会。”

[ʃʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd]['teɪkən] ['pæɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt]

Your father and mother had taken passage on the ship at the last moment

你的 父亲 和 母亲 有 已采取 通道 在 这 船 在 这 最后的 片刻

[ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði][lɪst][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪpɪŋ] ['ɒfəsəz, 'ɒfəsɪz] ,

and their names did not appear on the list at the shipping offices ,

和 他们的 姓名 做过 不是 出现 在 这 列表 在 这 船运 办公室 ,

你的父母是最后一刻才登上这艘船的，他们的名字没有出现在船公司的名单上。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] [wɜ:r; wər] ['evər] [rɪ'klʌvəd] . "

and none of the books belonging to the ship itself were ever recovered . "

和 没有任何 的 这 图书 属于 到 这 船 本身 是 曾经 恢复 . "

船上所有的书籍都从未被找回。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [rek] ! " [kraɪd][dʒæk] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'di:ə] . "

" **Perhaps they are on the wreck !** " **cried Jack , struck by a sudden idea** . "

" 也许 他们 是 在 这 破坏 ! " 哭 杰克 , 击 经过 一个 突然 主意 . "

“也许他们在沉船上！”杰克突然想到什么，喊道。

" [noʊ] , [ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [sə:tʃt] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv]['vælju:]['teɪkən]

" **No , the wreck was searched from end to end , and all of value taken**

" 不 , 这 破坏 曾是 搜索 从 结尾 到 结尾 , 和 全部 的 价值 已采取

[ə'weɪ] . "

away . "

离开 . "

“不，沉船被从头到尾搜遍了，所有值钱的东西都被拿走了。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [roʊ] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] . "

" **I'd like to row over and look around** . "

" ID 喜欢 到 排 超过 和 看 大约 . "

“我想划船过去看看。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [du:] [soʊ] , [dʒæk] .

" **You may do so , Jack .**
" 你 可能 做 所以 , 杰克 .

“你可以这样做，杰克。”

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ðə; ði] [rek] [wɪl] [hæv; həv] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən] [ˈevər] [fɔ:ɾ; fər] [ju:; jʊ] [naʊ]
I presume the wreck will have more of an interest than ever for you now
我 估 这 破坏 将要 有 更多的 的 一个 兴趣 比 曾经 为了 你 现在

.
:
.

我想现在这艘沉船应该比以往任何时候都更能引起你的兴趣了。

" [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tu:; tə] [ˈhemlɑ:k] [blʌf] [ˈrɑ:ks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] , [bʌt; bət] [dʒæk] [su:n] [ˈkʌvəd]
The distance to Hemlock Bluff rocks was a good mile , but Jack soon covered
" 这 距离 到 铁杉 虚张声势 岩石 曾是 一个 好的 英里 , 但 杰克 很快 涵盖

[aɪ ˈti:] [ænd; ənd] ,
it and ,
它 和 ,

“到铁杉崖岩石的距离足足有一英里，但杰克很快就走完了全程，

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈkɔ:rnər] , [hi:; hi] [əˈsɪstɪd] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen]
bringing the boat to a safe corner , he assisted Marion out and then
带来 这 船 到 一个 安全的 角落 , 他 协助 玛丽昂 出去 和 然后

[li:pt] [aʊt] [hɪmˈself] .
leaped out himself .
跳跃 出去 他自己 .

他将船开到安全的角落，帮助玛丽昂下船，然后自己也跳了出去。

" [ðɪs] [nu:z] [ɪz] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfeləʊz] [hed] [wɜ:rl] , " [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] ,
This news is enough to make a fellow's head whirl , " he observed ,
" 这 消息 是 足够的 到 制作 一个 同伴们 头 旋转 , " 他 观察到 ,

“这消息真是令人震惊，”他评论道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] , [wɪtʃ] [leɪ] [haɪ] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði]
as they walked in the direction of the wreck , which lay high up on the
作为 他们 步行 在 这 方向 的 这 破坏 , 哪个 躺 高的 向上 在 这

[bi:tʃ] .
beach .
海滩 .

他们朝着沉船的方向走去，沉船高高地躺在沙滩上。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪz] [tru:] , [dʒæk] .
I suppose that is true , Jack .
" 我 认为 那 是 真的 , 杰克 .

“我想你说得对，杰克。”

[bʌt; bət] [du:] [nɔ:t] [let] [aɪ ˈti:] [ˈwɜ:ri] [ju:; jʊ] .
But do not let it worry you .
但 做 不是 让 它 担心 你 .

但别为此担心。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [dɪr] [tu:; tə] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [em ˈi:] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
You are as dear to mother and me as if you were one of the
你 是 作为 亲爱的 到 母亲 和 我 作为 如果 你 是 一 的 这

[ˈfæməli] . " **family .** "
家庭 . "

你就像家人一样，对我们妈妈和我来说都非常珍贵。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [huː] [aɪ] [ˈriːəli] [ˌeɪ ˈem] . "

" **But I would like to know who I really am .** "

" 但 我 会 喜欢 到 知道 WHO 我 真的 是 . "

但我很想知道我究竟是谁。

" [pərˈhæps][taɪm] [wɪl] [sɑːlv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .

" **Perhaps time will solve the mystery .**

" 也许 时间 将要 解决 这 神秘 .

或许时间会解开这个谜团。

" [suːn] [ðə; ði] [per] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [rek] ,

" **Soon the pair were at the wreck ,**

" 很快 这 一对 是 在 这 破坏 ,

“很快，两人就到了沉船现场，”

[wɪtʃ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts][bəʊ; boʊ] [wel] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][ɪts][stɜːrn] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]

which lay with its bow well up on the rocks and its stern projecting over the

哪个 躺 和 它是 弓 出色地向上 在 这 岩石 和 它是 船尾 投影 超过 这

[siː] .

sea .

海 .

它的船头高高地搁在岩石上，船尾伸入海中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [miːn] [tæsk][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,

It was no mean task to reach the deck of the wreck ,

它 曾是 不 意思是 任务 到 抵达 这 甲板 的 这 破坏 ,

到达沉船甲板绝非易事。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈklaɪmər] [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbɔːrd] .

but Jack was a good climber and soon he was aboard .

但 杰克 曾是 一个 好的 登山者 和 很快 他 曾是 船上 .

但杰克是个优秀的攀爬者，很快他就登上了船。

[ðən] [hiː; hi] [geɪv] [ˈmeəriən, ˈmæriən][ə; eɪ][hænd][ʌp] .

Then he gave Marion a hand up .

然后 他 给予 玛丽昂 一个 手 向上 .

然后他扶玛丽昂站了起来。

[ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈkeɪd] ,

The deck of the wreck was much decayed ,

这 甲板 的 这 破坏 曾是 很多 腐烂的 ,

沉船的甲板已经严重腐朽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)] [haʊ] [ðeɪ] [muːvd] [əˈraʊnd] .

and they had to be careful how they moved around .

和 他们 有 到 是 小心 如何 他们 已搬 大约 .

他们必须小心行事。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [bɪˈloʊ] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [lʊk] [əˈraʊnd] .

" **I am going below ,** " **said the youth , after a general look around .**

" 我 是 去 以下 , " 说 这 青年 , 后 一个 一般的 看 大约 .

“我要下去看看，”年轻人环顾四周后说道。

" [biː; bi] [ˈkerf(ə)] .

" **Be careful .**

" 是 小心 .

“当心。

[dʒæk] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [breɪk] [ə; eɪ] [lɪm] , " [ˈkɔːfənd] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .

Jack , or you may break a limb , " **cautioned Marion .**

杰克 , 或者 你 可能 休息 一个 肢 , " 警告 玛丽昂 .

“杰克，否则你可能会摔断胳膊腿，”玛丽昂警告道。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [keɪ] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? "
" I don't suppose you care to go down with me ? "
" 我 不 认为 你 关心 到 去 向下 和 我 ? "
“你不愿意跟我一起下去吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] — [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] .
" I think not — at least , I will wait until you have been down .
" 我 思考 不是 — 在 至少 , 我 将要 等待 直到 你 有 到过 向下 .
“我想不会——至少，我会等到你跌倒之后再说。”

" [su:n] [dʒæk][wʌz; wəz] ['krɔ:liŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɒtɪd] [kəm'pænjən] [weɪ] .
" Soon Jack was crawling down the rotted companion way .
" 很快 杰克 曾是 爬行 向下 这 腐烂的 伴侣 方式 .
很快，杰克就沿着腐朽的通道爬了下去。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɔ:l][wʌz; wəz]['dɜ:rti][ænd; ænd][dɑ:rk] .
" At the bottom all was dirty and dark .
在 这 底部 全部 曾是 肮脏的 和 黑暗的 .
最底层一片肮脏黑暗。

[hi:; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪt] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][wʌn] ['rʌsti] [hɪndʒ] , [ænd; ænd] [piəd] ['ɪntu:]
" He pushed open the door , which hung upon one rusty hinge , and peered into
他 推动 打开 这 门 , 哪个 悬挂 之上 一 生锈的 合页 , 和 窥视 进入
[ðə; ði]['kæbɪn] .
" the cabin .
这 舱 .
他推开只靠一个生锈的铰链勉强支撑的门，向小屋里张望。

年轻的杰克船长; (Young Captain Jack; Or)

第2/11页

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈlæntərn] [əˈbɔ:n] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] , [æz; əz][hi:; hi] [stept]
" **I wish I had brought a lantern along , " he murmured , as he stepped**
" 我 希望 我 有 带来 一个 灯笼 沿着 , " 他 低声说道 , 作为 他 步
[ˈɪntu:][ðə; ði] [kəmˈpɑ:rtmənt] .
into the compartment .
进入 这 隔间 .

“我真希望我带了灯笼,”他一边喃喃自语,一边走进车厢。

[æz; əz][ˈmeəriən, ˈmæriən][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [rek] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv]
As Marion had said , the wreck had been cleared of everything of
作为 玛丽昂 有 说 , 这 破坏 有 到过 已清除 的 一切 的
[ˈvælju:] .
value .
价值 .

正如玛丽昂所说, 沉船上所有值钱的东西都被清理干净了。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæntri:z] [ænd; ənd][ˈsteɪtru:m, ˈsteɪtrəm][wɜ:r; wər] [ber] .
All the furniture was gone and the pantries and staterooms were bare .
全部 这 家具 曾是 已消失 和 这 食品储藏室 和 客舱 是 裸 .

所有家具都搬走了, 食品储藏室和船舱空空如也。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn][hi:; hi] [pæst] [ˈɪntu:] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪtru:m, ˈsteɪtrəm] .
From the cabin he passed into several of the staterooms .
从 这 舱 他 通过了 进入 一些 的 这 客舱 .

他从船舱进入了几个客舱。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] ? " [kɔ:ld] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
" **What have you found ? " called Marion .**
" 什么 有 你 成立 ? " 称为 玛丽昂 .

“你发现了什么?”玛丽昂问道。

" [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] . " " **Nothing much .** " " **Nothing much .** " " 没有什么 很多 . " " 没有什么 很多 . "

“没什么。”

" [ˈeni] [maɪs] [daʊn] [ðer; ðər] , [ɔ:r] [ˈspaɪdər] ? " " **Any mice down there , or spiders ?** " " 任何 小鼠 向下 那里 , 或者 蜘蛛 ? " " 任何 小鼠 向下 那里 , 或者 蜘蛛 ? " "

下面有老鼠或者蜘蛛吗?

" [nʌn] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] . " " **None , so far as I can see .** " " 没有任何 , 所以 远的 作为 我 能 看 . " " 没有任何 , 所以 远的 作为 我 能 看 . "

“据我所知, 没有。”

" [ðen] [aɪ] [kʌm] [daʊn] . " " **Then I'll come down .** " " 然后 患病的 来 向下 . " " 然后 患病的 来 向下 . "

“那我下来。”

" [su:n] [ˈmeəriən, ˈmæriən][wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [dʒæk] , " " **Soon Marion was beside Jack ,** " " 很快 玛丽昂 曾是 旁 杰克 , " " 很快 玛丽昂 曾是 旁 杰克 , "

很快, 玛丽昂就来到了杰克身边。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pər] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [frʌm; frəm][baʊ; boʊ][tuː; tə][stɜːrɪn] .
and the pair made a tour of the wreck from bow to stern .
和 这 一对 制成 一个 旅游 的 这 破坏 从 弓 到 船尾 .

两人从船头到船尾参观了沉船残骸。

[ðər; ðər] [ɪnvestɪ'geɪnɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [ɪntrəstɪŋ] ,
Their investigations proved to be highly interesting ,
他们的 调查 已证实 到 是 高度 有趣的 ,
他们的调查结果非常有趣。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [spent] [mɔːr] [taɪm] [bɪ'loʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['duːɪŋ] .
and they spent more time below than they had anticipated doing .
和 他们 花费 更多的 时间 以下 比 他们 有 预期 正在做 .

他们在地下停留的时间比预想的要长。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] , [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ][æt; ət][læst] .
" **We must get back , Jack , " said the girl at last .**
" 我们 必须 得到 后退 , 杰克 , " 说 这 女孩 在 最后的 .
“我们必须回去了, 杰克,”女孩最后说道。

" [oʊ] , [ðər; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːrɪ] !
" **Oh , there is no hurry !**
" 哦 , 那里 是 不 匆忙 !

“哦, 不用着急! ”

[ˈmʌðər] [ɪz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] , " [ˈænsər] [dʒæk] .
Mother is not at home , " answered Jack .
母亲 是 不是 在 家 , " 回答 杰克 .

“妈妈不在家,”杰克回答道。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] [ɑːd] [tuː; tə][kɔːl][ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] [ˈmʌðər] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz]
It seemed a bit odd to call Mrs . Ruthven mother now that he knew she was
它 似乎 一个 少量 奇怪的 到 称呼 太太 : 鲁思文 母亲 现在 那 他 知道 她 曾是
[nɑːt][hɪz; ɪz] ['relatɪv] .
not his relative .
不是 他的 相对的 .

既然他知道鲁思文太太不是他的亲戚, 那么称呼她为母亲似乎有点奇怪。

[soʊ] ['fʊli] [ə'ʌðər] [ˈaʊər][wʌz; wəz] [spent] [bɪ'loʊ] , [ˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [rek]
So fully another hour was spent below , moving from one part of the big wreck
所以 完全 其他 小时 曾是 花费 以下 , 移动 从 一 部分 的 这 大的 破坏
[tuː; tə] [ə'ʌðər] .
to another .
到 其他 .

于是, 他们又在下面待了一个小时, 从残骸的一部分移动到另一部分。

[ˈprez(ə)ntli] [dʒæk] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɔːp][ænd; ʌnd] ['lɪsnd] .
Presently Jack came to a sudden stop and listened .
目前 杰克 来了 到 一个 突然 停止 和 听着 .

这时, 杰克突然停下脚步, 侧耳倾听。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [nɔɪz] , ['meəriən, 'mæriən] ! "
" **What a queer noise , Marion !** "
" 什么 一个 酷儿 噪音 , 玛丽昂 ! "

“玛丽昂, 这声音真奇怪! ”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪnd] ['raɪzɪŋ] .
" **It is the wind rising .**
" 它 是 这 风 上升 .

这是风在刮。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [beɪ] [grəʊz] [tuː] [rʌf] [fɔːr; fər] ['rəʊɪŋ] . "
" We had better be getting back , before the bay grows too rough for rowing . "
我们 有 更好的 是 获得 后退 , 前 这 湾 生长 也 粗糙的 为了 划船 . "

我们最好赶紧回去，免得海湾风浪太大，不适合划船了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" You are right .
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

" [dʒæk][ræn][ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjən] [wei] [ænd; ʌnd][meəriən, 'mæriən][æftər][hɪm; ɪm] .
" Jack ran up the companion way and Marion after him .
" 杰克 跑 向上 这 伴侣 方式 和 玛丽昂 后 他 .

杰克沿着舷梯跑上去，玛丽昂跟在他后面。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ʊʊvər'kæst] ,
To their surprise the sky was overcast ,
到 他们的 惊喜 这 天空 曾是 灰蒙蒙 ,

令他们惊讶的是，天空阴云密布。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ['ɪntuː] ['nuːmərəs] ['waɪtkæps] .
and the wind was whipping the surface of the bay into numerous whitecaps .
和 这 风 曾是 鞭打 这 表面 的 这 湾 进入 很多的 白浪 .

狂风将海湾水面掀起无数白色浪花。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] ! " [kraɪd] [dʒæk] .
" We must lose no time in getting back ! " cried Jack .
" 我们 必须 失去 不 时间 在 获得 后退 ! " 哭 杰克 .

“我们必须抓紧时间回去！”杰克喊道。

" [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [biː; bi] [ded] [ə'genst] [juː 'es] !
" As it is , the wind will be dead against us !
" 作为 它 是 , 这 风 将要 是 死的 反对 我们 !

“现在的情况是，风会完全逆着我们吹！”

" [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][pɑːsəb(ə)][hiː; hi] [ə'sɪstɪd] ['meəriən, 'mæriən][ʊʊvər][ðə; ði] [saɪd] ,
" As quickly as possible he assisted Marion over the side ,
" 作为 迅速地 作为 可能的 他 协助 玛丽昂 超过 这 边 ,

他以最快的速度将马里恩搀扶到场边，

[ænd; ʌnd] [ðen] [bəʊθ] [set] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [koʊv] [wer] [ðə; ði] ['rəʊbəʊt] [hæd; həd]
and then both set off on a run for the little cove where the rowboat had
和 然后 两个都 放 离开 在 一个 跑步 为了 这 小的 海湾 在哪里 这 划艇 有
[bɪn] [left] [taɪd] [ʌp] .
been left tied up .
到过 左边 系 向上 .

然后两人便朝着小海湾跑去，划艇就停泊在那里。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [bəʊt] [dʒæk] [geɪv] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
As they gained the boat Jack gave an exclamation of dismay .
作为 他们 获得 这 船 杰克 给予 一个 感叹 的 沮丧 .

当他们靠近船时，杰克惊呼了一声。

" [ðə; ði][ɔːrz; ʊʊrz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] !
" The oars — they are gone !
" 这 桨 — 他们 是 已消失 !

“桨——不见了！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
" He was right .
" 他 曾是 正确的 .

他说得对。

[ˈmeəriən, ˈmæriən][hæd; həd] [ˈɪftɪd] [ðer; ðər][pəˈzi(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][kraːft] ,
Marion had shifted their position before leaving the craft ,
玛丽昂 有 转移 他们的 位置 前 离开 这 工艺 ,
玛丽昂在离开飞船前调整了他们的位置。

[ænd; ənd] [ˈbʌmpɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈrɑːks] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [əˈdrɪft] .
and bumping against the rocks had sent them adrift .
和 碰撞 反对 这 岩石 有 发送 他们 漂流 .
撞击岩石使他们漂流。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [rek] .
ON BOARD THE WRECK .
在 木板 这 破坏 .

在沉船上。

" [dʒæk] , [wʌt] [æɪ; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ? " [æskt] [ˈmeəriən, ˈmæriən] ,
" Jack , what shall we do now ? " asked Marion ,
" 杰克 , 什么 将 我们 做 现在 ? " 问 玛丽昂 ,
“杰克，我们现在该怎么办？”玛丽昂问道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæntʃt] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [geɪzɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈempti] [bəʊt] .
as with a blanched face she gazed into the empty boat .
作为 和 一个 焯水 脸 她 凝视 进入 这 空的 船 .
她脸色苍白地凝视着空荡荡的船舱。

" [weɪt] — [ðə; ði][ɔːrɪ; ʊərɪ] [meɪ] [biː; bi] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Wait — the oars may be close at hand , " he replied .
" 等待 — 这 桨 可能 是 关闭 在 手 , " 他 回复 .
“等等——桨可能就在附近，”他回答说。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] . "
" I will make a search . "
" 我 将要 制作 一个 搜索 . "
“我会进行调查。”

" [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] . [oʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðem; ðəm] !
" And so will I . Oh , we must find them !
" 和 所以 将要 我 . 哦 , 我们 必须 寻找 他们 !
我也会这么做。哦，我们一定要找到他们！

" [ðeɪ] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [ɔːr] , [ˈlʊkɪŋ] [faːr][ænd; ənd] [nɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" They ran up and down the rocky shore , looking far and near for the
" 他们 跑 向上 和 向下 这 岩石 支撑 , 寻找 远的 和 靠近 为了 这
[ɔːrɪ; ʊərɪ] ,
oars ,
桨 ,
他们沿着岩石海岸来回奔跑，四处寻找船桨。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] .
but without success .
但 没有 成功 .

但并未成功。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌnɪŋ] .
Presently they came to a halt , out of breath with running .
目前 他们 来了 到 一个 停止 , 出去 的 气息 和 跑步 .
他们终于停了下来，跑得气喘吁吁。

" [gɔːn] , [ʃʊr] [ˈhʌf] ! " [groʊn] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Gone** , **sure enough** ! " **groaned** **the boy** .
" 已消失 , 当然 足够的 ! " 呻吟 这 男生 .

“果然不见了！”男孩呻吟道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪkl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [naʊ] ! "
" **What a pickle we are in now** ! "
" 什么 一个 泡菜 我们 是 在 现在 ! "

我们现在真是进退两难啊！

" [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] , [dʒæk] . "
" **We can't stay here** , **Jack** . "
" 我们 不能 停留 这里 , 杰克 . "

“我们不能待在这里，杰克。”

" [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [ənˈles] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][ɔːr; ɔərz][ɔːr]
" **We'll have to stay here** , **Marion** , **unless I can find the oars or**
" 出色地 有 到 停留 这里 , 玛丽昂 , 除非 我 能 寻找 这 桨 或者
[meɪk] [ˈsʌbstɪtjuːts] . "
make substitutes . "
制作 替代品 . "

“玛丽昂，除非我能找到船桨或者找到替代品，否则我们只能待在这里了。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˈsʌbstɪtjuːts] ? "
" **How are you going to make substitutes** ? "
" 如何 是 你 去 到 制作 替代品 ? "

“你们打算如何制作替代品？”

" [aɪ] [maɪt] [teɪk] [sʌm; səm][plæŋks][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] . "
" **I might take some planks from the wreck** . "
" 我 可能 拿 一些 木板 从 这 破坏 . "

“我或许可以从沉船残骸上取些木板。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tuːlz] . "
" **But you have no tools** . "
" 但 你 有 不 工具 . "

但你没有工具。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [staʊt] [dʒæk] - [naɪf] . "
" **I have a stout jack - knife** . "
" 我 有 一个 肥硕 杰克 - 刀 . "

“我有一把结实的折叠刀。”

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ænd] [siː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːl'reɪdɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][reɪn] .
" **It will take a long time** , **and see** , **it is already beginning to rain** .
" 它 将要 拿 一个 长的 时间 , 和 看 , 它 是 已经 开始 到 雨 .

“这需要很长时间，你看，已经开始下雨了。”

" [ˈmeəriən, ˈmæriən][wʌz; wəz] [raɪt] , [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] ,
" **Marion was right** , **the rain had started** ,
" 玛丽昂 曾是 正确的 , 这 雨 有 开始 ,

“玛丽昂说得对，雨开始下了。”

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [gruː] [ˈheviərðən'er] [ðeɪ] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
and as it grew heavier they withdrew to the shelter of the wreck .
和 作为 它 生长 较重 他们 退出 到 这 庇护所 的 这 破坏 .

随着沙尘越来越重，他们便退到沉船残骸的掩护下躲避。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈʃaʊər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
" **I wouldn't mind staying here until the shower was over** ,
" 我 不会 头脑 入住 这里 直到 这 淋浴 曾是 超过 ,

“我不介意待在这里直到淋浴结束。”

[ˈoʊnli][aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt][juːˈes] , " [went] [ɑːn][ˈmeəriən, ˈmæriən] ,
only I wouldn't want mother to worry about us , " **went on Marion** ,
仅有的 我 不会 想 母亲 到 担心 关于 我们 , " 去 在 玛丽昂 ,
“只是我不想让妈妈为我们担心,”玛丽昂继续说道。

[wen] [ðei] [wɜːr; wər] [seɪf] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] .
when they were safe under cover .
什么时候 他们 是 安全的 在下面 覆盖 .
当他们躲在掩体后很安全的时候。

" [ðæts] [dʒʌst][aɪˈtiː] .
" **That's just it** .
" 那就是 只是 它 .
就是这样。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hoʊm] [jet] .
But we do not know if she is home yet .
但 我们 做 不是 知道 如果 她 是 家 然而 .
但我们还不知道她是否已经到家了。

" [ðə; ði][reɪn] [suːn] [ɪnˈkriːst] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
" **The rain soon increased , while the thunder rolled in the distance** .
" 这 雨 很快 增加 , 尽管 这 雷 滚动 在 这 距离 .
雨势很快加大, 远处传来隆隆雷声。

[bʌt; bət] [ðei] [felt] [ˈferli] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
But they felt fairly safe in the cabin of the wreck ,
但 他们 毛毡 相当 安全的 在 这 舱 的 这 破坏 ,
但他们觉得待在沉船的船舱里相当安全。

[ænd; ænd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .
and sat down on a bench running along one of the walls .
和 卫星 向下 在 一个 长椅 跑步 沿着 一 的 这 墙壁 .
然后他坐在沿着墙边的长凳上。

" [ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , " [əbˈzɜːrvd] [dʒæk] ,
" **This looks as if it was going to keep up all night** , " **observed Jack** ,
" 这 看起来 作为 如果 它 曾是 去 到 保持 向上全部 夜晚 , " 观察到 杰克 ,
“看来它要熬夜一整夜了,”杰克观察道。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ˈæftər] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
an hour later , after another look at the sky from the top of the
一个 小时 之后 , 后 其他 看 在 这 天空 从 这 顶部 的 这
[kəmˈpænjən] [wei] .
companion way .
伴侣 方式 .

一小时后, 我又从舷梯顶端望向天空。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ! " [ɪkˈskeɪmd]
" **Oh , you don't mean we'll have to remain here all night !** " **exclaimed**
" 哦 , 你 不 意思是 出色地 有 到 保持 这里 全部 夜晚 ! " 惊呼
[ˈmeəriən, ˈmæriən] .
Marion :
玛丽昂 :

“哦, 你的意思是我们要在这里待一整夜吗!”玛丽昂惊呼道。

" [pərˈhæps] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] . "
" **Perhaps , Marion** : "
" 也许 , 玛丽昂 : "
“或许吧, 玛丽昂。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑ:t] [wɪ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɔ:l] [naɪt] . "

" **But I do not wish to remain in such a place all night** . "

" 但 我 做 不是 希望 到 保持 在 这样的 一个 地方 全部 夜晚 . "

但我不想在这种地方待上一整夜。

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['gʊʊsts] ? " [ænd; ænd][dʒæk] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] . "

" **Are you afraid of ghosts ?** " **and Jack gave a short laugh** . "

" 是 你 害怕的 的 鬼魂 ? " 和 杰克 给予 一个 短的 笑 . "

“你怕鬼吗？”杰克轻笑了一声。

" [noʊ] , [dʒæk] ; [bʌt; bət] [ju:l] [æd'mɪt][,aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] . "

" **No , Jack ; but you'll admit it isn't a very nice place** . "

" 不 , 杰克 ; 但 你会 承认 它 不是 一个 非常 好的 地方 . "

“不，杰克；但你得承认，那地方确实不太好。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] . "

" **I know that** . "

" 我 知道 那 . "

“我知道。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] . "

But that isn't the worst of it . "

但 那 不是 这 最差 的 它 . "

但这还不是最糟糕的。

" [nɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ? " "

" **Not the worst of it ?** " "

" 不是 这 最差 的 它 ? " "

“还不是最糟糕的？”

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [i:t] [ɔ:r][tuː; tə] [drɪŋk] [hɪr] . "

You must remember that we have nothing to eat or to drink here . "

你 必须 记住 那 我们 有 没有什么 到 吃 或者 到 喝 这里 . "

你要记住，我们这里没有任何食物和水。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑ:t] [fi:l] [mʌtʃ] [laɪk] ['i:tɪŋ] [ɔ:r] ['drɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] . "

" **That is true , but I do not feel much like eating or drinking just now** . "

" 那 是 真的 , 但 我 做 不是 感觉 很多 喜欢 吃 或者 喝 只是 现在 . "

“确实如此，但我现在没什么胃口吃喝。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ju:l] [biː; bi] ['hʌŋgri] [ænd; ænd] ['θɜ:rsti] [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rniŋ] , ['meəriən, 'mæriən] . "

" **Yes , but you'll be hungry and thirsty before morning , Marion** . "

" 是的 , 但 你会 是 饥饿的 和 渴 前 早晨 , 玛丽昂 . "

“是的，但玛丽昂，到天亮之前你就会又饿又渴了。”

" [pər'hæps] . "

" **Perhaps** . "

" 也许 . "

“也许。

[wiː; wi][kæn; kən] [drɪŋk] [reɪn] ['wɔ:tər] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪ] . "

We can drink rain water , if we wish . "

我们 能 喝 雨 水 , 如果 我们 希望 . "

如果我们愿意，我们可以喝雨水。

" [ə'nʌðər] ['aʊər] [pæst] [ænd; ænd][ðə; ði][stɔ:rm] [gruː] [mɔ:r] ['vaɪələnt] . "

" **Another hour passed and the storm grew more violent** . "

" 其他 小时 通过了 和 这 风暴 生长 更多的 暴力 . "

又过了一个小时，暴风雨变得更加猛烈。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skai][ænd; ənd] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [rek] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] .
The lightning flashed across the sky and lit up the wreck from end to end .
这 闪电 闪光灯 穿过 这 天空 和 点燃向上 这 破坏 从 结尾 到 结尾 .
闪电划破夜空，将残骸从头到尾照亮。

[ðen] [ə; eɪ] ['blæk nə s] [æz; əz][ʌv; əv] [naɪt] ['fɑ:lʊd] .
Then a blackness as of night followed .
然后 一个 黑 作为 的 夜晚 随后 .
随后，眼前一片漆黑，如同夜晚一般。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [roʊ] [ə'ɔ:r] [naʊ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:rz; oʊrz] , " [əb'zɜ:rvd]
" **We could not row ashore now , even if we had oars , " observed**
" 我们 可以 不是 排 岸上 现在 , 甚至 如果 我们 有 桨 , " 观察到
['meəriən, 'mæriən] ,
Marion ,
玛丽昂 ,
“即使我们有桨，现在也无法划船上岸了，”玛丽昂说道。

[æz; əz][fɪ; fɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wind] .
as she listened to the howling of the wind .
作为 她 听着 到 这 嚎叫 的 这 风 .
她听着呼啸的风声。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ['meəriən, 'mæriən] .
" **You are right , Marion** .
" 你 是 正确的 , 玛丽昂 .
“你说得对，玛丽昂。”

[maɪ] , [haʊ] [aɪ 'ti:] [dʌz] [bloʊ] !
My , how it does blow !
我的 , 如何 它 做 吹 !
我的天，这风吹得真厉害！

" ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['fʊtsteps] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [ɪrz]
" **Suddenly , the sounds of footsteps on the deck of the wreck reached their ears**
" 突然 , 这 声音 的 脚步声 在 这 甲板 的 这 破坏 达到 他们的 耳朵
.
:
.
“突然，他们听到了沉船甲板上传来的脚步声。”

" ['sʌmbə:di] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ! " [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjən] [wei] .
" **Somebody is coming ! " said Jack , and looked up the companion way .**
" 某人 是 未来 ! " 说 杰克 , 和 看起来 向上 这 伴侣 方式 .
“有人来了！”杰克说着，抬头看向过道。

" [waɪ] , [ɪts] [oʊld][ben] !
" **Why , it's Old Ben !**
" 为什么 , 它是 老的 本 !
“哎呀，是老本！”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ben][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hu:] [hæd; həd][pʊt] [ɪn][æn; ən]
" **He was right ; it was Ben the fisherman who had put in an**
" 他 曾是 正确的 ; 它 曾是 本 这 渔夫 WHO 有 放 在 一个
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,
“他说得没错；露面的正是渔夫本。”

['mɑ:rkɪt] ['bæskɪt] [ɪn][hænd] .
market basket in hand .
市场 篮子 在 手 .
手里拿着购物篮。

" ['meəriən, 'mæriən] !
" **Marion** !
" 玛丽昂 !

“玛丽昂！”

[dʒæk] !
Jack !
杰克 !
杰克！

[,ei 'em][dæt][jɔʊ] - ? " [keɪm] [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .
Am dat yo ' ? " came in an anxious voice .
是 数据 哟 - ? " 来了 在 一个 焦虑的 嗓音 .

“我是你吗？”一个焦急的声音传来。

" [jes] , [ben] ! " [kraɪd] [bəʊθ] .
" **Yes , Ben ! " cried both .**
" 是的 , 本 ! " 哭 两个都 .

“是的，本！”两人齐声喊道。

" [wʌt] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ? " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **What brought you ? " continued the boy .**
" 什么 带来 你 ? " 持续 这 男生 .

“你来这里做什么？”男孩继续问道。

" [aɪ] [dʌn] [θɔ:t] [jɔʊ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['wɑ:ntɪn] - [ɔb] [oʊl] [ben] , " [grɪnd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .
" **I dun thought yo ' was a - wantin ' ob Ole Ben , " grinned the colored man .**
" 我 逼债 想法 哟 - 曾是 一个 - 想要 - 奥布 奥莱 本 , " 咧嘴一笑 这 有色 男人 .

“我没想到你会想要老本，”黑人咧嘴笑道。

" [aɪ] [si:d] [jɔʊ] - ['rəʊɪn] - [ɔ:f][æn; ən] - [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [jɔʊ] - [kʌm] [bæk] , [soʊ][aɪ] [sez] [tu:; tə][maɪ'self] ,
" **I seed yo ' rowin ' off an ' I didn't see yo ' cum back , so I says to myself ,**
" 我 种子 哟 - 罗温 - 离开 一个 - 我 没有 看 哟 - 精液 后退 , 所以 我 说道 到 我 ,

“我看到你划船离开，没看到你回来，所以我对自己说，

- [di: 'eɪ][ɪz] [stʌk] [fæst][ɑ:n][di:] [rek] . -
" **Da is stuck fast on de wreck . '**
- 达 是 卡住 快速地 在 德 破坏 . -

“爸爸被困在残骸里动弹不得了。”

[æn; ən] - [den][aɪ] [sez] , - [di: 'eɪ][eɪnt][gɑ:t] ['nʌfɪn] [tu:; tə] [i:t] . -
An ' den I says , ' Da aint got nuffin to eat . '
一个 - 丹 我 说道 , - 达 不是 得到 无事 到 吃 . -

然后我说：“爸爸没东西吃。”

[soʊ]['oʊbɜ:] [aɪ] [kʌmz] , [æn; ən] - [wɪd][ə; eɪ] ['bæskɪfʊl] [ʌv; əv] [gʊd] - [frʌm; frəm][di:][plæn'teɪ(ə)n] .
So ober I comes , an ' wid a basketful of good t'ings from de plantation .
所以 奥伯 我 来 , 一个 - 宽 一个 满篮 的 好的 - 从 德 种植园 .

于是我回来了，带着满满一篮子从种植园里带回来的好东西。

" [ænd; ænd][hi:; hi] [held] [ʌp][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ['bæskɪt] .
" **And he held up the market basket .**
" 和 他 握住 向上 这 市场 篮子 .

“然后他举起了购物篮。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [soʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ænd][ðə; ði]['wɔ:tər][ræn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ɪn]
He was soaked from the rain , and the water ran from his clothing in
他 曾是 浸泡过 从 这 雨 , 和 这 水 跑 从 他的 衣服 在

[ə; eɪ] [stri:m] .
a stream .
一个 溪流 .

他被雨淋透了，雨水从他的衣服上顺着流下来，汇成一条小溪。

" [ben] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʒuːəl] ! " [bɜːrst] [aʊt] ['meəriən, 'mæriən][ænd; ɐnd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [wet] [kəʊt] -
" Ben , you are a jewel ! " burst out Marion and patted his wet coat -
" 本 , 你 是 一个 宝石 ! " 爆裂 出去 玛丽昂 和 轻拍 他的 湿的 外套 -
[sliːv] [ə'fekʃənətli] .
sleeve affectionately .
袖子 亲切地 .

“本，你真是个宝贝！”玛丽昂脱口而出，并爱怜地拍了拍他湿漉漉的外套袖子。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld][ˈni:groʊ] [grɪnd] ['brɔ:ðli] .
At this the old negro grinned broadly .
 在 这 这 老的 黑人 咧嘴一笑 总体而言 .
 这时，老黑人咧嘴一笑。

[hiː, hi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈkærəktər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌθvən] [plænˈteɪ(ə)n] ,
He had always been a privileged character on the Ruthven plantation ,
 他 有 总是 到过 一个 特权 特点 在 这 鲁思文 种植园 ,
 在鲁思文种植园，他一直享有特权。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [set] ['fri:] [hæd; həd][nɑ:t] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɔ:rmər] ['mɪstrəs]
and being set free had not ended his affection for his former mistress
 和 存在 放 自由的 有 不是 结束 他的 感情 为了 他的 以前的 情妇

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .
and her children .
 和 她 孩子们 .

即使获得自由，他对前情妇和她的孩子们的感情也没有消失。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [tu:; tə] [kʌm] ['ʊəvər] , " [sed] [dʒæk] .
" It was very kind to come over , " said Jack .
" 它 曾是 非常 种类 到 来 超过 , " 说 杰克 .
 "能过来真是太好了,"杰克说。

" [dʌz] [ˈmʌðər] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ? "

" Does mother know we are here ? "

" 做 母亲 知道 我们 是 这里 ? "

"妈妈知道我们在这里吗？ "

" [aɪ] [dʌn] [left] [wɜ:rd] [dæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - ['ɒbə] [æn; ən] - [dæt] [aɪ] [θɔ:t] [jɒʊ] - [wʌz; wəz]
 " **I dun left word dat I was comin ' ober an ' dat I thought yo ' was**
 " 我 逼债 左边 单词 数据 我 曾是 即将到来 - 奥伯 一个 - 数据 我 想法 哟 - 曾是
 “我没留话说我要过来，还以为你会过来。”

[jeə] , ['sɑ:] , " ['ænsər] [ben] .
yeah , **sah** , " **answered Ben** .
 是的 , 萨赫 , " 回答 本 .

“是啊，先生，”本回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ['nesəsəri] , [ə'bo:ŋ] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] , [kʌps] , [naɪvz]
He had brought all the good things necessary , along with plates , cups , knives
 他 有 带来 全部 这 好的 事物 必要的 , 沿着 和 盘子 , 杯子 , 刀具
 [ænd; ənd] [fɔ:ks] ,
and forks ,
 和 叉子 ,

他带来了所有必需的物品，包括盘子、杯子、刀叉等等。

[ænd; ʌnd] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði] [sprɛd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
and soon had the spread ready for them .
 和 很快 有 这 传播 准备好 为了 他们 .
 很快，饭菜就准备好了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'hʌðə] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [tuː; tə] [rɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wet] ['gɑːrmənts]
Then he went off to another part of the wreck to wring out his wet garments
然后 他 去 离开 到 其他 部分 的 这 破坏 到 拧 出去 他的 湿的 服装
.
:
.

然后他走到沉船的另一边去拧干湿衣服。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][ʌv; əv][oʊld][ben] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] , [waɪl]
" It was very nice of Old Ben to come to us , " said Marion , while
" 它 曾是 非常 好的 的 老的 本 到 来 到 我们 , " 说 玛丽昂 , 尽管
[iːtɪŋ] .
eating .
吃 .

“老本能来我们家真是太好了，”玛丽昂一边吃东西一边说。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [roʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
" It must have been no easy matter to row from the shore to the
" 它 必须 有 到过 不 简单的 事情 到 排 从 这 支撑 到 这
[rɑːks] . "
rocks . "
岩石 . "

“从岸边划船到礁石肯定不是一件容易的事。”

" [ben] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['boʊtmən] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , ['meəriən, 'mæriən] .
" Ben is as good a boatman as there is in these parts , Marion .
" 本 是 作为 好的 一个 船工 作为 那里 是 在 这些 部分 , 玛丽昂 .
" 马里恩，本是这一带最好的船夫之一。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . "
It was kind , and he ought to be rewarded for it . "
它 曾是 种类 , 和 他 应该 到 是 奖励 为了 它 . "
他这样做很善良，应该得到奖励。

" ['mæmə] [wɪl] [ri'wɔːrd] [hɪm; ɪm] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
" Mamma will reward him , beyond a doubt .
" 妈妈 将要 报酬 他 , 超过 一个 怀疑 .
“妈妈一定会奖励他的，这一点毋庸置疑。”

" [ðə; ði] [stɔːrm] [kept] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['vaɪələns] ,
" The storm kept increasing in violence ,
" 这 风暴 保留 增加 在 暴力 ,
“风暴强度持续增强，
[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [streɪndʒ] [miːl] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ]
and before the strange meal was disposed of the thunder and lightning
和 前 这 奇怪的 一顿饭 曾是 处置 的 这 雷 和 闪电
[wɜːr; wər][ɔːlmoʊst] [ɪn'ses(ə)nt] .
were almost incessant .
是 几乎 不停歇 .

在那顿奇怪的饭菜被处理掉之前，雷电几乎不停。

[ben] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ə'ɔːŋ] — ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] —
Ben had brought a candle along — knowing the darkness inside of the wreck —
本 有 带来 一个 蜡烛 沿着 — 会心 这 黑暗 里面 的 这 破坏 —
[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [pə'zest] ,
and this was all the light they possessed ,
和 这 曾是 全部 这 光 他们 拥有 ,
本带了一根蜡烛——他知道残骸里一片漆黑——那是他们仅有的光亮。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈneɪtjər] [əˈfɔːd] .
outside of what Nature afforded .
外部 的 什么 自然 提供 .

超出自然所能提供的范围。

[ben] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˈekstrə]
Ben was just putting the dishes back into the basket when there came an extra
本 曾是 只是 推杆 这 菜肴 后退 进入 这 篮子 什么时候 那里 来了 一个 额外的
[ˈhevi] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
heavy flash of lightning ,
重的 闪光 的 闪电 ,

本正把碗碟放回篮子里，这时一道格外强烈的闪电划破夜空。

[ˈfɑːləʊd] [ɪˈmiːdiətli] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈrendɪŋ] [klæp] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [wɪt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈperəlaɪzd]
followed immediately by a rending clap of thunder which almost paralyzed
随后 立即地 经过 一个 渲染 拍 的 雷 哪个 几乎 瘫痪

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [ænd; ənd] [dʒæk] .

Marion and Jack .
玛丽昂 和 杰克 .

紧接着一声震耳欲聋的雷鸣，几乎吓得马里恩和杰克动弹不得。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [smel] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
There was a strange smell in the air ,
那里 曾是 一个 奇怪的 闻 在 这 空气 ,

空气中弥漫着一股奇怪的气味。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [faʊnd] [ðer; ðər] [blʌd] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and both found their blood tingling in a manner that was new to them .
和 两个都 成立 他们的 血 刺痛感 在 一个 方式 那 曾是 新的 到 他们 .

两人都感到血液沸腾，这种感觉对他们来说都是前所未有的。

" [ðə; ði] [rek] — [ɪts] [brɪn] [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] ! " [gɑːspt] [dʒæk] , [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] .
" **The wreck — it's been struck by lightning !** " **gasped Jack , when he could speak** .
" 这 破坏 — 它是 到过 击 经过 闪电 ! " 倒吸一口气 杰克 , 什么时候 他 可以 说话 .

“残骸——它被闪电击中了！”杰克喘着气说道，等他能说话的时候。

" [dæts] [ə; eɪ] [ˈfæk] - ! " [keɪm] [frʌm; frəm] [oʊld] [ben] .
" **Dat's a fac ' !** " **came from Old Ben** .
" 数据 一个 脸 - ! " 来了 从 老的 本 .

“那是假的！”这句话出自老本之口。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒes] [laɪk] [diː] [kræk] [ɔb] [duːm] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] ?
" **It was jess like de crack ob doom , wasn't it ?**
" 它 曾是 杰西 喜欢 德 裂缝 奥布 厄运 , 不是 它 ?

“这简直就像末日裂缝一样，不是吗？ ”

" [hiː; hi] [ræn] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [dʒæk] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm]
" **He ran on deck , and Jack followed him , with Marion on the bottom**
" 他 跑 在 甲板 , 和 杰克 随后 他 , 和 玛丽昂 在 这 底部
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [wei] ,
of the companion way ,
的 这 伴侣 方式 ,

“他跑到甲板上，杰克跟在他后面，玛丽昂则在舱口底部。”

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ɔːr] [rɪˈmeɪn] [brɪˈloʊ] .
not knowing whether to go up or remain below .
不是 会心 无论 到 去 向上或者 保持 以下 .

不知道是该向上走还是留在下面。

[ðə; ði][bəʊlt][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [rek] [nɪr] [ðə; ði][stɜːrn] , [ˈrɪpɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
The bolt had struck the wreck near the stern , ripping off a large part of the
这 螺栓 有 击 这 破坏 靠近 这 船尾 , 撕裂 离开 一个 大的 部分 的 这
[ˈwʊdwɜːrk] ,
woodwork ,
木工 ,

螺栓击中了船尾附近的残骸，撕裂了很大一部分木质结构。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [pæst] [əˈbɜːŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
and had passed along to one side .
和 有 通过了 沿着 到 一 边 .

然后就走到一边去了。

[dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [dek] [laɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] .
Just below the deck line a lively fire was starting up .
只是 以下 这 甲板 线 一个 热闹 火 曾是 开始 向上 .

甲板下方不远处燃起了一堆熊熊大火。

" [diː] [ræk] [eɪˈem] [^wain] [tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt] [ʌp][æt; ət][læs] - !
" De wrack am gwine to be burnt up at las ' !
" 德 残骸 是 格温 到 是 烧焦的 向上 在 最后 - !

“De wrack am gwine to be burnt up at las!"

" [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][oʊld] [ben] .
" ejaculated Old Ben .
" 射精 老的 本 .

老本射精了。

" [wiː; wi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][ɡɪt] [aʊt] , [ˈmæsə] [dʒæk] ! "
" We has got to git out , Massah Jack ! "
" 我们 有 得到 到 git 出去 , 玛萨 杰克 ! "

“我们得赶紧离开，杰克老爷！ ”

" [kʌm] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] !
" Come , Marion !
" 来 , 玛丽昂 !

“来吧，玛丽昂！ ”

" [kɔːld] [bæk] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" called back the boy .
" 称为 后退 这 男生 .

“把男孩叫了回来。”

" [ɪts] [tuː] [bæd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
" It's too bad we've got to go out in the rain ,
" 它是 也 坏的 我们已经 得到 到 去 出去 在 这 雨 ,

“真可惜我们得冒雨出门。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [sperd] . "
but I reckon we can be thankful that our lives have been spared . "
但 我 估计 我们 能 是 感恩 那 我们的 生活 有 到过 幸存 . "

但我认为我们应该庆幸自己活了下来。

" [jes] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ˈθæŋkfl] , " [ˈænsər] [ðə; ði][gɜːrɪ] .
" Yes , we can be thankful , " answered the girl .
" 是的 , 我们 能 是 感恩 , " 回答 这 女孩 .

“是的，我们应该心存感激，”女孩回答道。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [kræk] [ðæt] [wʌz; wəz] !
" Oh , what a dreadful crack that was !
" 哦 , 什么 一个 可怕 裂缝 那 曾是 !

“哦，那声音真是太可怕了！ ”

[aɪ][duː][nɑːt] [brɪːv] [aɪ][jæɪ; ɛəɪ][ˈevər] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] .

I do not believe I shall ever forget it .
我 做 不是 相信 我 将 曾经 忘记 它 .

我想我永远都不会忘记这件事。

" [ʃiː; ji] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][ˈtremb(ə)] ,

" She came on deck all in a tremble ,
" 她 来了 在 甲板 全部 在 一个 颤抖 ,

她浑身颤抖地来到甲板上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

and with the others hurried to the bow of the wreck .
和 和 这 其他的 慌忙 到 这 弓 的 这 破坏 .

然后和其他人一起匆匆赶到沉船的船头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ,

It was much easier to climb down than to climb up ,
它 曾是 很多 更轻松 到 爬 向下 比 到 爬 向上 ,

下山比上山容易得多。

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [θriː] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [brɪˈloʊ] , [wer] [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [reɪn] [peltɪd]

and soon all three stood upon the rocks below , where the driving rain pelted
和 很快 全部 三 站立 之上 这 岩石 以下 , 在哪里 这 驾驶 雨 被毛皮覆盖

[ðem; ðəm] [ˈmɜːrsɪləsli] .

them mercilessly .
他们 无情地 .

很快，三人便站在下面的岩石上，瓢泼大雨无情地拍打着他们。

" [aɪ] [tɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][joʊ] - [ə; eɪ] [ˈbetə] [pleɪs] [dæn][dɪs][tuː; tə] [steɪ] , " [sed] [oʊld][ben] .

" I t'ink I can find yo ' a bettah place dan dis to stay , " said Old Ben .
" 我 墨水 我 能 寻找 哟 - 一个 贝塔 地方 担 迪斯 到 停留 , " 说 老的 本 .

“我想我可以给你找个比这里更好的地方住，”老本说。

" [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][diː][ɔːɑː, ˈʃəʊə] ,

" Come down to de shoah ,
" 来 向下 到 德 大屠杀 ,

“下来到大屠杀现场来吧，

" [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [boʊt] .

" and he led the way to where he had left his boat .
" 和 他 引领 这 方式 到 在哪里 他 有 左边 他的 船 .

他带头走到他停船的地方。

[wɪð; wɪθ][ˈdʒæks] [əˈsɪstəns] [ðə; ði][kraːft][wʌz; wəz] [hɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [tɜːrnd]

With Jack's assistance the craft was hauled out of the water and turned
和 杰克的 协助 这 工艺 曾是 拖拽 出去 的 这 水 和 转向

[ˈʌpsaɪd] [daʊn] [brɪˈtwiːn] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈrɑːks] ,

upside down between two large rocks ,
上行 向下 之间 二 大的 岩石 ,

在杰克的帮助下，小船被拖出水面，并被翻了个底朝天，停放在两块大石头之间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] [kroːld] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈtempəreri] [ˈfeltər] .

and then the three crawled under the temporary shelter .
和 然后 这 三 爬行 在下面 这 暂时的 庇护所 .

然后三人爬进了临时遮蔽物下面。

[ðʌs] [ðə; ði] [naɪt] [pæst] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] [klɪrd] [əˈwei] .

Thus the night passed , and by morning the storm cleared away .
因此 这 夜晚 通过了 , 和 经过 早晨 这 风暴 已清除 离开 .

就这样，夜幕降临，到了早晨，暴风雨就过去了。

[ˈlʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rek] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [dek]
Looking toward the wreck they saw that only a small portion of the upper deck
寻找 朝向 这 破坏 他们 锯 那 仅有的 一个 小的 部分 的 这 上 甲板
[hæd; həd] [bɪn] [bəˈnd] [əˈweɪ] ,
had been burned away ,
有 到过 烧伤 离开 ,

他们望向残骸，发现只有上层甲板的一小部分被烧毁了。

[ðə; ði][reɪn] [ˈhævɪŋ] [pʊt][ðə; ði][ˈfaɪər][aʊt] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [geɪnd] [greɪt] [ˈhedweɪ] .
the rain having put the fire out before it gained great headway .
这 雨 拥有 放 这 火 出去 前 它 获得 伟大的 进展 .

雨水扑灭了大火，火势尚未蔓延开来。

[aɪˈtiː][dɪd][nɔːt] [teɪk] [oʊld][ben][ænd; ənd][dʒæk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [ˈfɔːrmərz] [kraːft] [əˈɡen] ,
It did not take Old Ben and Jack long to launch the former's craft again ,
它 做过 不是 拿 老的 本 和 杰克 长的 到 发射 这 前任的 工艺 再次 ,

老本和杰克没过多久就再次启动了老本的飞行器。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [ɔːl] [ˈentərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [roʊ] [ðəm; ðəm][tuː; tə]
and this done , they all entered and the fisherman started to row them to
和 这 完毕 , 他们 全部 进入 和 这 渔夫 开始 到 排 他们 到

[ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] .
the mainland .
这 大陆 .

事情办妥后，他们都上了船，渔夫开始划船把他们送到大陆。

[ˈdʒæks] [boʊt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn] [toʊ] .
Jack's boat was taken in tow .
杰克的 船 曾是 已采取 在 拖 .

杰克的船被拖走了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kwaɪt][æn; ən] [ədˈventʃər] , " [əbˈzɜːrvd] [dʒæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlændɪd] .
" That was certainly quite an adventure , " observed Jack , as they landed .
" 那 曾是 当然 相当 一个 冒险 , " 观察到 杰克 , 作为 他们 登陆 .

“那真是一次难忘的冒险,”杰克在他们着陆后说道。

" [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt] [əˈnʌðər] [sʌtʃ] . "
" Marion , I reckon you don't want another such . "
" 玛丽昂 , 我 估计 你 不 想 其他 这样的 . "

“玛丽昂，我想你肯定不想再经历一次这样的事了。”

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] .
" No , indeed ! " replied the girl , with a shiver .
" 不 , 的确 ! " 回复 这 女孩 , 和 一个 颤抖 .

“不，确实如此！”女孩打了个寒颤，回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪl] [ˈevər][ɡoʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [rek] [əˈɡen] . "
" I don't believe I'll ever go over to the old wreck again . "
" 我 不 相信 患病的 曾经 去 超过 到 这 老的 破坏 再次 . "

“我想我以后都不会再去那艘破船那里了。”

" [ɪts] [ə; eɪ] - [dæt] [rek] [eɪnt] [ˈbʌstɪd] [ʌp] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , " [pʊt][ɪn][oʊld][ben] .
" It's a wondah dat wreck aint busted up long ago , " put in Old Ben .
" 它是 一个 - 数据 破坏 不是 被捕 向上 长的 前 , " 放 在 老的 本 .

“真奇怪，这艘破船还没被拆解呢,”老本说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [əˈraʊnd] [hɪr] [ˈhævnt] [ˈkæɪɪd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [fɔːr; fər]
" It's a wonder the poor people around here haven't carried off the wreckage for
" 它是 一个 想知道 这 贫穷的 人们 大约 这里 还没有 携带 离开 这 残骸 为了
[ˈfaɪərwɜd] ,
firewood ,
柴 ,

“真奇怪这附近的穷人还没把残骸搬走当柴烧。”

[ben] , " [sed] [dʒæk] .
Ben , " **said Jack** .
本 , " 说 杰克 :

“本,”杰克说。

" [di: 'eɪ][ɪz] [ə'freɪd] [tu:; tə][du:][dæt] ,
" **Da is afraid to do dat** ,
" 达 是 害怕的 到 做 数据 ,

Da 不敢那样做，

['mæsə] [dʒæk] — [ə'freɪd] [sʌm; səm][ɔb] [di:] ['seɪləz] [wɑ:t,wʌt][wʌz; wəz] [draʊnd] [maɪt] [hɔ:nt] - [ɪm] . "
Massah Jack — afraid some ob de sailors wot was drowned might haunt ' em . "
玛萨 杰克 — 害怕的 一些 奥布 德 水手们 什么 曾是 溺水 可能 出没 - 呃 . "

马萨·杰克——他担心一些溺水身亡的水手会缠着他们。

" [aɪ] [si:] .
" **I see** .
" 我 看 :

“我懂了。

[wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [rek] [wɪl] [læst] [mʌtʃ] [b:ŋgər] ,
Well , I don't think the wreck will last much longer ,
出色地 , 我 不 思考 这 破坏 将要 最后的 很多 更长 ,

我觉得这艘沉船残骸不会保存太久了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [dʒæk] [tɜ:rnd] [ə'wei] [tu:; tə] ['fɑ:lʊs] ['meəriən, 'mæriən][tu:; tə][ðə; ði]
" **and with these words Jack turned away to follow Marion to the**
" 和 和 这些 字 杰克 转向 离开 到 跟随 玛丽昂 到 这
[plæn'teɪ](ə)n]['mæn](ə)n] ,
plantation mansion ,
种植园 大厦 ,

说完这些话，杰克转身跟着玛丽昂走向种植园的宅邸。

[tu:; tə] ['ɪntərvju:] [hɪz; ɪz]['fɑ:stər] ['mʌðər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
to interview his foster mother concerning the particulars of the past .
到 面试 他的 促进 母亲 有关 这 细节 的 这 过去的 .

采访他的养母，了解他过去的具体情况。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði] [læd] [dri:m] [ʌv; əv] [wʌt] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt] [ðæt] [oʊld] [rek] [wʌz; wəz][tu:; tə]
Little did the lad dream of what an important part that old wreck was to
小的 做过 这 小伙子 梦 的 什么 一个 重要的 部分 那 老的 破坏 曾是 到
[pleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [laɪf] .
play in his future life .
玩 在 他的 未来 生活 .

这个年轻人做梦也想不到，那辆破旧的汽车会在他的未来生活中扮演多么重要的角色。

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V :

第五章

[oʊld] [ben] [hæz; həz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
OLD BEN HAS A VISITOR .
老的 本 有 一个 游客 :

老本有访客。

[es 'ti:] . [dʒɑ:n] ['rʌθvən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] , [tɔ:l] , [θɪn] ,
St . John Ruthven was a young man of twenty - five , tall , thin ,
英石 : 约翰 鲁思文 曾是 一个 年轻的 男人 的 二十 - 五 , 高的 , 薄的 ,
圣约翰·鲁思文是一位二十五岁的年轻人，身材高瘦。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['kræftɪnəs] [ænd; ənd] ['kəʊədɪs] .
and with a face that was a mixture of craftiness and cowardice .
和 和 一个 脸 那 曾是 一个 混合物 的 狡猾 和 怯懦 .
脸上带着狡黠和怯懦的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hæf] - ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['kɜːrn(ə)l] ['rʌθvən] [ænd; ənd]
He was the son of a half - brother to the late Colonel Ruthven and
他 曾是 这 儿子 的 一个 一半 - 兄弟 到 这 晚的 上校 鲁思文 和
[kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv][bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [treɪts] [ʌv; əv] ['məriːənz] ['fæməli] .
could boast of but few of the good traits of Marion's family .
可以 夸 的 但 很少 的 这 好的 特征 的 玛丽昂的 家庭 .
他是已故鲁思文上校同父异母兄弟的儿子，几乎没有继承马里恩家族的任何优良品质。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][plæn'teɪ(ə)n][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv]
He lived on a plantation half a mile from the bay and spent most of
他 居住地 在 一个 种植园 一半 一个 英里 从 这 湾 和 花费 最多的
[hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ɪn] ['hɔːrsbæk] ['raɪdɪŋ] ,
his time in attention to his personal appearance and in horseback riding ,
他的 时间 在 注意力 到 他的 个人的 外貌 和 在 马背 骑术 ,
他住在离海湾半英里远的一个种植园里，大部分时间都花在打理个人形象和骑马上。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['sʌðərnər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [faːnd] .
of which , like many other Southerners , he was passionately fond .
的 哪个 , 喜欢 许多 其他 南方人 , 他 曾是 热情地 喜爱 .
和其他许多南方人一样，他对南方有着深厚的感情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [es 'tiː] . [dʒɑːn] ['rʌθvən] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [ðɪs]
It was commonly supposed that St . John Ruthven was rich , but this
它 曾是 通常 据称 那 英石 . 约翰 鲁思文 曾是 富有的 , 但 这
[wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .
was not true .
曾是 不是 真的 .
人们普遍认为圣约翰·鲁思文很富有，但事实并非如此。

[hɪz; ɪz] ['faːðər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [plæn'teɪ(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
His father had left him a good plantation and some money in the bank ,
他的 父亲 有 左边 他 一个 好的 种植园 和 一些 钱 在 这 银行 ,
他父亲给他留下了一座不错的种植园和一些银行存款。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['plæntər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spendθrɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] ['dəʊtɪd][ɑːn]
but the young planter was a spendthrift and his mother , who doted on
但 这 年轻的 播种机 曾是 一个 败家子 和 他的 母亲 , WHO 宠溺 在
[hɜːr; hər] [sʌn] ,
her son ,
她 儿子 ,
但这位年轻的种植园主挥霍无度，而他的母亲却溺爱儿子。

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] ,
was little better ,
曾是 小的 更好的 ,
情况略好一些，

[ænd; ənd] [suːn] ['nɪrli] ['evri] ['dɑːlər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['faːðər]
and soon nearly every dollar which had been left by the husband and father
和 很快 几乎 每一个 美元 哪个 有 到过 左边 经过 这 丈夫 和 父亲
[hæd; həd] [slɪpt] [θruː] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .
had slipped through their fingers .
有 滑倒了 通过 他们的 手指 .
很快，丈夫和父亲留下的几乎每一分钱都从他们手中溜走了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [es 'tiː] . [dʒɑːn] [tʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][plæn'teɪ](ə)n] ,
More than this , St . John took but little interest in the plantation ,
更多的 比 这 , 英石 : 约翰 采取 但 小的 兴趣 在 这 种植园 ,
不仅如此, 圣约翰对种植园几乎漠不关心。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli][ræn] [daʊn] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [br'keɪm] [ɔːlmoʊst] ['wɜːrθləs] .
which gradually ran down until it became almost worthless .
哪个 逐步地 跑 向下 直到 它 成为 几乎 毫无价值 :
它的价值逐渐下降, 直到几乎变得一文不值。

" [es 'tiː] . [dʒɑːn] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] , [ɪn]
" **St . John , my dear , we must do something , " the mother would say , in**
" 英石 : 约翰 , 我的 亲爱的 , 我们 必须 做 某物 , " 这 母亲 会 说 , 在
[hɜːr; hər] ['helpləs] [wei] .
her helpless way .
她 无助 方式 :
“圣约翰, 我亲爱的, 我们必须做点什么,”母亲无助地说。

" [wiː; wi] ['kænɔːt] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðɪs] [fər'evər] . "
" **We cannot live like this forever .** "
" 我们 不能 居住 喜欢 这 永远 : "
我们不能永远这样生活下去。

" [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][duː] ? " [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['sʌnz] [rɪ'plaɪ] .
" **What shall I do ? " would be the son's reply .**
" 什么 将 我 做 ? " 会 是 这 儿子的 回复 :
“我该怎么办? ”儿子会这样回答。

" [ðə; ði][plæn'teɪ](ə)n] ['ɪznt] [wɜːrθ] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [baɪ]
" **The plantation isn't worth working and I have no money with which to buy**
" 这 种植园 不是 值得 在职的 和 我 有 不 钱 和 哪个 到 买
[ə'nʌðər] [pleɪs] .
another place .
其他 地方 :
“这片种植园不值得经营, 而且我也没有钱去买另一块地。”

[ðə; ði] ['nɪɡər] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [kiːp] . "
The niggers are getting so they are not worth their keep . "
这 黑鬼 是 获得 所以 他们 是 不是 值得 他们的 保持 : "
这些黑鬼越来越不值得养活了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][təʊld] [em 'iː] ['jestərdeɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz]
" **But you told me yesterday that we had less than a thousand dollars**
" 但 你 讲述 我 昨天 那 我们 有 较少的 比 一个 千 美元
[left] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] . "
left in the bank . "
左边 在 这 银行 : "
“但你昨天告诉我, 我们银行账户里只剩下不到一千美元了。”

" [ɪts] [truː] , [tuː] . "
" **It's true , too .** "
" 它是 真的 , 也 : "
“确实如此。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'pəʊz] ['duːɪŋ] [wen] [ðæt] [ɪz] [gɔːn] ? "
" **What do you propose doing when that is gone ?** "
" 什么 做 你 提出 正在做 什么时候 那 是 已消失 ? "
“如果这一切都消失了, 你打算怎么办? ”

" [oʊ] ! [ˈaʊər; ɑːr] ['kredɪt] [ɪz] [stɪl] [gʊd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔːftɪ] ['ænsər] .
" **Oh ! our credit is still good , " was the lofty answer .**
" 哦 ! 我们的 信用 是 仍然 好的 , " 曾是 这 高远 回答 :
“哦! 我们的信用仍然很好。”对方傲慢地回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [læst] [fər'evər] , [es 'ti:] . [dʒɑ:n] . "

" **But that won't last forever , St . John .** "

" 但 那 惯于 最后的 永远 , 英石 . 约翰 . "

" 但这种情况不会永远持续下去, 圣约翰。"

" ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [tʒ:rn] [ʌp] . "

" **Something may turn up .** "

" 某物 可能 转动 向上 . "

" 或许会有新的发现。"

" ['evriθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə]['pra:spər][æt; ət]['ælisəz] [pleɪs] , " [went] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['meri] ['rʌθvən] , "

" **Everything seems to prosper at Alice's place , " went on Mrs . Mary Ruthven ,** "

" 一切 似乎 到 繁荣 在 爱丽丝的 地方 , " 去 在 太太 . 玛丽 鲁思文 , "

" 爱丽丝家一切似乎都很顺利,"玛丽·鲁思文太太继续说道。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv]['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd][dʒæk] .

referring to the home of Marion and Jack .

指 到 这 家 的 玛丽昂 和 杰克 .

指的是玛丽昂和杰克的家。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] . "

" **I know that .** "

" 我 知道 那 . "

" 我知道。"

" [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

" **And we are continually running behind .** "

" 和 我们 是 持续 跑步 在后面 .

我们一直都在落后。

[es 'ti:] . [dʒɑ:n] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][get]['æftər][ðə; ði] ['nɪgər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [help] . "

St . John , you ought to get after the niggers and other help . "

英石 . 约翰 , 你 应该 到 得到 后 这 黑鬼 和 其他 帮助 . "

圣约翰, 你应该去抓那些黑鬼和其他帮凶。

" [aɪ] ['wɔznt] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] , ['mʌðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['saʊər] ['ænsər] .

" **I wasn't cut out for work , mother , " was the sour answer .** "

" 我 不是 切 出去 为了 工作 , 母亲 , " 曾是 这 酸的 回答 .

"妈妈, 我不适合工作。"他冷冷地回答道。

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['ri:əli] [mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][hæf] - ['despərət] [rɪ'spɑ:ns] .

" **But we really must do something , " was the half - desperate response .** "

" 但 我们 真的 必须 做 某物 , " 曾是 这 一半 - 绝望的 回复 .

"但我们真的必须做点什么,"这是半绝望的回应。

" [aɪv] [gɔ:t][æn; ən][aɪ'di:ə][ɪn][maɪ] [hed] , ['mʌðər] .

" **I've got an idea in my head , mother .** "

" 我已经 得到 一个 主意 在 我的 头 , 母亲 .

"妈妈, 我脑子里有个想法。"

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:rkz] , [wi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] . "

If it works , we'll be all right . "

如果 它 作品 , 出色地 是 全部 正确的 . "

如果成功了, 我们就没事了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'di:ə] ? "

" **What is the idea ?** "

" 什么 是 这 主意 ? "

"你的想法是什么? "

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['meəriən, 'mæriən] .

" **I think a good deal of Marion .** "

" 我 思考 一个 好的 交易 的 玛丽昂 .

"我非常欣赏马里恩。"

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [wiː; wi] [ˈmæri] [ænd; ənd][dʒɔ:n][ðə; ði] [tu:] [plænˈteɪnɪz] ?
Why shouldn't we marry and join the two plantations ?
为什么 不应该 我们 结婚 和 加入 这 二 种植园 ?

我们为什么不能联姻，合并这两个种植园呢？

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ju: 'es][bəuθ][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] . "
That would give us both a good living ."
那 会 给 我们 两个都 一个 好的 活的 . "

那样我们俩都能过上好日子了。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][maɪ'self] , [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] .
" **I have thought of such a plan myself , St . John .**
" 我 有 想法 的 这样的 一个 计划 我 , 英石 . 约翰 .

“圣约翰，我自己也想过这样的计划。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] . "
But there may be an objection ."
但 那里 可能 是 一个 异议 . "

但可能会有人反对。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['meəriən, 'mæriən] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'i:] ? "
" **Do you think Marion would refuse me ?** "
" 做 你 思考 玛丽昂 会 拒绝 我 ? "

你觉得玛丽昂会拒绝我吗？

" [ʃiː; ji] [maɪt] .
" **She might .**
" 她 可能 .

她或许会。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][ˈæliəsəz] ['dɔːtər] [ɪz] ['ræðər] [pɪ'kjuːliər] . "
In some respects Alice's daughter is rather peculiar ."
在 一些 尊重 爱丽丝的 女儿 是 相当 奇特 . "

在某些方面，爱丽丝的女儿相当古怪。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'i:] .
" **But I don't see why she should refuse me .**
" 但 我 不 看 为什么 她 应该 拒绝 我 .

但我看不出她有什么理由拒绝我。

[ˌer 'em][aɪ][nɑ:t][hɜːr; hər] [ˈiːkwəl] [ɪn][ˈsoʊʃ(ə)l] [pə'ziʃ(ə)n] ? "
Am I not her equal in social position ? "
是 我 不是 她 平等的 在 社会的 位置 ? "

难道我的社会地位不和她平等吗？

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] !
" **What a question !**
" 什么 一个 问题 !

真是个好问题！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Of course you are .
的 课程 你 是 .

当然是。

[stiːl] [ʃiː; ji] [meɪ] [hæv; həv][hɜːr; hər] [aɪz] [set][ə'pɑːn] [ˈsʌmbɑːdi] [els] . "
Still she may have her eyes set upon somebody else ."
仍然 她 可能 有 她 眼睛 放 之上 某人 别的 . "

不过她可能已经有了心仪的对象。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ˈnoʊbəːdi] .
" **I know of nobody .**
" 我 知道 的 无人 .

我不知道有这样的人。

[ˈmeəriən, ˈmæriən][ɪz] [stɪl] [jʌŋ] . "
Marion is still young . "

玛丽昂 是 仍然 年轻的 . "

玛丽昂还很年轻。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈsaʊndɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ? "
" Have you sounded her on the subject ? "
" 有 你 听起来 她 在 这 主题 ? "

你问过她这件事吗？

" [nɔːt] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [suːn] .
" Not yet , but I will soon .
" 不是 然而 , 但 我 将要 很快 .

“还没有，但我很快就会。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][dʒæk] [əˈraʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ˈnevər] [get] [hæf][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
She has Jack around so much I never get half a chance to talk to her . "

她 有 杰克 大约 所以 很多 我 绝不 得到 一半 一个 机会 到 讲话 到 她 . "

她身边总是跟着杰克，我根本没机会跟她说话。

" [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [bɔɪ] !
" Always that boy !
" 总是 那 男生 !

“总是那个男孩！”

[wen] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈælis] [ləst][aɪ] [dɪˈkler] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,
When I visited Alice last I declare she talked of that nobody the whole time ,

什么时候 我 到访 爱丽丝 最后的 我 宣布 她 谈话 的 那 无人 这 所有的 时间 ,

我上次去看望爱丽丝时，她一直在谈论那个陌生人。

— [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [mæn][ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] , — [ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] .
— what a wonderful man she hoped he would make , — and all that .
— 什么 一个 精彩的 男人 她 希望 他 会 制作 , — 和 全部 那 .

——她希望他会成为一个多么优秀的男人啊，——等等等等。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ænd] [blʌd] !
Just as if he was her own flesh and blood !
只是 作为 如果 他 曾是 她 自己的 肉 和 血 !

就好像他是她的亲生骨肉一样！

" [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [ˈrʌθvən] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [dɪsˈdeɪnfəli] .
" and Mrs . Mary Ruthven tossed her head disdainfully .
" 和 太太 . 玛丽 鲁思文 抛掷 她 头 轻蔑地 .

“玛丽·鲁思文夫人不屑地甩了甩头。”

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfuːliʃ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈrʌθvən] .
" She was foolish to allow that nobody to think himself a Ruthven .
" 她 曾是 愚蠢 到 允许 那 无人 到 思考 他自己 一个 鲁思文 .

“她真是愚蠢，竟然允许任何人自认为是鲁思文。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [pʊt][ə; eɪ] [spəʊk] [ˈɪntuːː][hɪz; ɪz] [wiːl] , [aɪ] [ˈrekən] . "
But I have put a spoke into his wheel , I reckon . "

但 我 有 放 一个 辐 进入 他的 车轮 , 我 估计 . "

但我认为，我已经给他制造了麻烦。

" [wʌt] [duːː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [dʒæk][ðə; ði] [truːθ] ? "
Did you tell Jack the truth ? "
做过 你 告诉 杰克 这 真相 ? "

你跟杰克说实话了吗？

" [nɑ:t][ɪg'zæktli] .
" **Not exactly** .
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [brɔ:d] [hɪnt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frend] ['dɑ:rsɪ] ['gɪlbərt] , [ænd; ənd]
But I gave a pretty broad hint to his intimate friend Darcy Gilbert , and
但 我 给予 一个 漂亮的 广阔 暗示 到 他的 亲密的 朋友 达西 吉尔伯特 , 和
['dɑ:rsɪ] ,
Darcy ,
达西 ,

但我向他的密友达西·吉尔伯特暗示得相当明确，而达西，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [nu:z] [streɪt] [tu:; tə][dʒæk] . "
of course , will carry the news straight to Jack . "
的 课程 , 将要 携带 这 消息 直的 到 杰克 . "

当然，我会第一时间把消息告诉杰克。

" [oʊ] , [es 'ti:] . [dʒɑ:n] !
" **Oh , St . John !**
" 哦 , 英石 . 约翰 !

“哦，圣约翰！

[ðæt] [meɪ] [kɔ:z] ['trʌb(ə)l] .
that may cause trouble .
那 可能 原因 麻烦 .

这可能会造成麻烦。

[jʊr; jər] [ænt] [wɪft] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)l] .
Your aunt wished to keep the truth from the boy as long as possible .
你的 阿姨 希望 到 保持 这 真相 从 这 男生 作为 长的 作为 可能的 .

你姑姑想尽可能长时间地对那个男孩隐瞒真相。

[ʃi:; ʃi][təʊld][em 'i:][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][hɜ:rt][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] . "
She told me she did not wish to hurt his feelings . "
她 讲述 我 她 做过 不是 希望 到 伤害 他的 情怀 . "

她告诉我她不想伤害他的感情。

" [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] .
" **He had to learn the truth sooner or later** .
" 他 有 到 学习 这 真相 很快 或者 之后 .

他迟早都要知道真相。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['rʌθvən] [ænd; ənd][ðə; ði]['i:kwəl][ʌv; əv]
Besides , I didn't want him to think himself a Ruthven and the equal of
除了 , 我 没有 想 他 到 思考 他自己 一个 鲁思文 和 这 平等的 的
['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd][maɪ'self] ,
Marion and myself ,
玛丽昂 和 我 ,

此外，我也不想让他觉得自己像鲁思文一样，与玛丽昂和我平起平坐。

" [went] [ɑ:n][es 'ti:] . [dʒɑ:n] ['lɔ:ftɪli] .
" **went on St . John loftily** .
" 去 在 英石 . 约翰 傲慢地 .

圣约翰高傲地继续说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['merɪ] ['rʌθvən] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] .
There was a moment of silence and Mrs . Mary Ruthven gave a long sigh .
那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 和 太太 . 玛丽 鲁思文 给予 一个 长的 叹 .

一阵沉默后，玛丽·鲁思文夫人长叹一声。

" [wel] , [aɪ] [wɒd] [nɑ:t] [dɪ'leɪ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ['meəriən, 'mæriən] [tu:] [lɔ:ŋ] , " [ʃi:; jɪ] [əb'zɜ:rvd] .
" **Well , I would not delay speaking to Marion too long , " she observed .**
出色地 , 我 会 不是 延迟 请讲 到 玛丽昂 也 长的 , " 她 观察到 .
“嗯, 我建议不要拖延太久才和玛丽昂谈谈,”她说道。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] , [ðæts] [ʃɜ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jɜ] [weɪt] ,
" **Something must be done , that's sure , and if you wait ,**
某物 必须 是 完毕 , 那就是 当然 , 和 如果 你 等待 ,
“必须采取行动, 这是肯定的, 如果你等待,
['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd][hɜ:r; hɜ] ['mʌðə] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [hɑ:rd] [ʌp] [wi:; wi] ['ri:əli] [ɑ:r; ə] ,
Marion and her mother may find out how hard up we really are ,
玛丽昂 和 她 母亲 可能 寻找 出去 如何 难的 向上 我们 真的 是 ,
玛丽昂和她母亲可能会发现我们到底有多穷。

[ænd; ənd] [ðen] ['meəriən, 'mæriən] [meɪ] [rɪ'fju:z] [ju:; jɜ][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] . " **and then Marion may refuse you on that account .** "
和 然后 玛丽昂 可能 拒绝 你 在 那 帐户 . "
那么玛丽昂可能会因此拒绝你。

" [aɪ][æɪ; jəl] [si:] [hɜ:r; hɜ] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , " ['ænsə] [ðə; ði] [sʌn] .
" **I shall see her before long , " answered the son .**
我 将 看 她 前 长的 , " 回答 这 儿子 .
“我很快就会见到她,”儿子回答道。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd] [bent] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hɔ:rsbæk] [raɪd] ,
He had his mind bent on a horseback ride ,
他 有 他的 头脑 弯曲 在 一个 马背 骑 ,
他一心想骑马。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)] [ænd; ənd] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] **and was soon in the saddle and off on a road leading along the shore**
和 曾是 很快 在 这 鞍 和 离开 在 一个 路 领导 沿着 这 支撑
[ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
of the bay .
的 这 湾 .
很快, 他便骑上马鞍, 沿着海湾岸边的道路出发了。

[hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd] ['meəriən, 'mæriən] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld] ['boʊthaus] ,
He hoped to find Marion in the vicinity of the old boathouse ,
他 希望 到 寻找 玛丽昂 在 这 附近 的 这 老的 船屋 ,
他希望能在旧船屋附近找到玛丽昂。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ['noʊbə:di] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] [bʌt; bət] [oʊld] [ben] ,
but when he arrived there nobody was in sight but Old Ben ,
但 什么时候 他 到达的 那里 无人 曾是 在 视线 但 老的 本 ,
但他到达那里时, 除了老本之外, 一个人也没有。

[hu:] [wʌz; wəz] ['mendɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [nets] .
who was mending one of his fishing nets .
WHO 曾是 修补 一 的 他的 钓鱼 网 .
他当时正在修补自己的一张渔网。

" [hɑ:] , [ben] ! [ɑ:r; ə] [ju:; jɜ] [ə'loʊn] ?
" **Ha , Ben ! are you alone ?**
" 哈 , 本 ! 是 你 独自的 ?
“哈, 本! 你一个人吗? ”

" [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['boʊthaus] .
" **he said , as he dismounted and came into the boathouse .**
" 他 说 , 作为 他 下马 和 来了 进入 这 船屋 .
“他一边说着, 一边下了马, 走进了船屋。”

" [jes] , ['mæsə] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] , [aɪm] [ə'loʊn] [ən'les] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] - ['haɪdɪn] - [ə'raʊnd] [jeə]
" **Yes , Massah St . John , I'm alone unless there's some ghostes hidin ' around yeah**
" 是的 , 玛萨 英石 . 约翰 , 我是 独自的 除非 有 一些 - 隐藏 - 大约 是的
!
!
!

“是的，圣约翰大人，除非有鬼魂藏在附近，否则我就是孤身一人！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈni:groʊ] [smaɪld] ['brɔ:dlɪ] .
" **and the old negro smiled broadly .**
" 和 这 老的 黑人 微笑 总体而言 .

“老黑人咧嘴一笑。”

[hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [es 'ti:] . [dʒɑ:nz] ['kærəktər] ['prɪti] ['θɜ:rəli] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm]
He understood St . John's character pretty thoroughly and despised him
他 理解 英石 . 约翰的 特点 漂亮的 彻底 和 被鄙视的 他
[ə'kɔ:rdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

他对圣约翰的性格了解得很透彻，因此非常鄙视他。

" [aɪ] [θɔ:t] ['meəriən, 'mæriən] [maɪt] [bi:; bi] [ə'raʊnd] [hɪr] . "
" **I thought Marion might be around here . "**
" 我 想法 玛丽昂 可能 是 大约 这里 . "

“我以为玛丽昂可能就在附近。”

" [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [bɪn] [jeə] [tu:; tə] - [deɪ] , ['sɑ:] .
" **She aint been yeah to - day , sah .**
" 她 不是 到过 是的 到 - 天 , 萨赫 .

“她今天没来，先生。”

[ʃi:; ʃi] [æn; ən] - [dʒæk][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n][di:] [beɪ] [ɪn][dæt] ['ɔ:f(ə)] [stɔ:rm] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][aɪ] ['rekən]
She an ' Jack was out on de bay in dat awful storm yesterday and I reckon
她 一个 - 杰克 曾是 出去 在 德 湾 在 数据 可怕 风暴 昨天 和 我 估计
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] [tu:] [mʌtʃ] [ɛ'foʊ] - [dem] . "
it was most too much fo ' dem . "
它 曾是 最多 也 很多 fo - 民主 . "

她和杰克昨天在海湾里遭遇了那场可怕的风暴雨，我想他们肯定受不了了。

" [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['ɔ:f(ə)] [stɔ:rm] !
" **Out in that awful storm !**
" 出去 在 那 可怕 风暴 !

“在那场可怕的风暴中！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðə; ði][boʊt] ['dɪdnt] [ˌʌp'set] . "
It's a wonder the boat didn't upset . "
它是 一个 想知道 这 船 没有 沮丧的 . "

真奇怪这艘船居然没翻船。

" [di: 'eɪ][wʌz; wəz][ˈoʊbəz][tu:; tə][di:] [ræk] [wen] [di:][bɪɡ] [bloʊ] [keɪm] . "
" **Da was ober to de wrack when de big blow came . "**
" 达 曾是 奥伯 到 德 残骸 什么时候 德 大的 吹 来了 . "

“当重击来临时，达正处于崩溃的边缘。”

" [dɪd] [ðeɪ] [steɪ] [ðer; ðər] ? "
" **Did they stay there ? "**
" 做过 他们 停留 那里 ? "

他们待在那儿了吗？

" [aɪ] [went] [ˈoʊbəz][ˈæftər] - [ɪm] [æn; ən] - [di: 'eɪ] [kʌm] [ɪn][dis] [ˈmɔ:rnɪn] - , ['mæsə] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] . "
" **I went ober after ' em an ' da come in dis mornin ' , Massah St . John . "**
" 我 去 奥伯 后 - 呃 一个 - 达 来 在 迪斯 早晨 - , 玛萨 英石 . 约翰 . "

“我追了上去，今天早上就来了，圣约翰先生。”

" [həmʃ] ！
" **Humph** ！
" 哼 ！

“哼！”

[aɪ][əɪ 'em] [səp'praɪzd] [ðæt] [maɪ] [ænt] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] ['meəriən, 'mæriən][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] . "
I am surprised that my aunt should trust Marion with that boy . "
我 是 惊讶 那 我的 阿姨 应该 相信 玛丽昂 和 那 男生 。

我很惊讶我姑妈竟然会放心地把那个男孩交给玛丽昂照顾。

" [waɪ] [nɑ:t] , [ˈmæsə] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] ?
" **Why not , Massah St . John ?**
" 为什么 不是 ； 玛萨 英石 ； 约翰 ？

“为什么不呢，圣约翰大人？”

[dʒæk][kæn; kən] [ˈmæniɪdʒ] [ə; eɪ] [boʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
Jack can manage a boat as well as I can .
杰克 能 管理 一个 船 作为 出色地 作为 我 能 。

杰克和我一样擅长驾驶船只。

" [es 'ti:] . [dʒɑ:n] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [si:t] .
" **St . John tossed his head and flung himself down upon a seat .**
" 英石 ； 约翰 抛掷 他的 头 和 扔 他自己 向下 之上 一个 座位 。

圣约翰甩了甩头，一屁股坐在了椅子上。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ænt] [merks] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][hɜ:r'self] [ə'baʊt] [ðæt] [bɔɪ] .
" **I think my aunt makes a fool of herself about that boy .**
" 我 思考 我的 阿姨 制作 一个 傻子 的 她自己 关于 那 男生 。

“我觉得我姑姑因为那个男孩而让自己很愚蠢。”

[hu:] [ɪz][hi:; hi] , [ˈeniweɪ] ?
Who is he , anyway ?
WHO 是 他 ， 反正 ？

他到底是谁？

[ˈhi:z] [ˈoʊnli][æn; ən][ˈoʊ(ə)n] [weɪf] ; [ʌv; əv] [loʊ] [bɜ:rθ] , [ˈveri] [ˈprɑ:bəbli] . "
He's only an ocean waif ; of low birth , very probably . "
他是 仅有的 一个 海洋 孤儿 ； 的 低的 出生 ， 非常 大概 。

他只是个大海上的孤儿；很可能出身卑微。

" [dæt][hi:; hi] ['ɪznt] ！ " [sed] [oʊld] [ben] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Dat he isn't ! " said Old Ben indignantly .**
" 数据 他 不是 ！ " 说 老的 本 愤慨地 。

“他才不是！”老本愤愤不平地说。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [jʌŋ] - , [dʒæk][ɪz] , [æn; ən] - [soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] . "
" **He's a young gen'man , Jack is , an ' so was his father .** "
" 他是 一个 年轻的 - ； 杰克 是 ， 一个 - 所以 曾是 他的 父亲 。

“杰克是个年轻有为的将军，他父亲也是。”

" [bɑ:] ！
" **Bah** ！
" 呸 ！

“呸！”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ? "
what do you know about his father ? "
什么 做 你 知道 关于 他的 父亲 ？ "

你对他的父亲了解多少？

" [hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi][ˈdʒæks] [ˈfɑ:ðər] [wɪˈðəʊt] ['bi:n] - [ə; ei] - — [dæts][wɑ:t,wʌt][aɪ] [noʊ] , " "
" **He couldn't be Jack's father without bein' a gen'man — dat's wot I know** , " "
" 他 不能 是 杰克的 父亲 没有 是 - 一个 - — 数据 什么 我 知道 , " "
[went] [ɑ:n][ben] ['staʊtli] .
went on Ben stoutly .
去 在 本 坚定地 .

“他如果不是个将军，就不可能是杰克的父亲——这是我所知道的，”本坚定地继续说道。

" [waɪ] , [lʊk] [æt; ət][di:] [di:ɑ] ['tʃɪli] !
" **Why , look at de deah chile !**
" 为什么 , 看 在 德 德阿 智利 !

“哎呀，看看这孩子！ ”

[haʊ] [ˈnoʊb(ə)] [æn; ən] - — [æn; ən] - — ['hænsəm] [hi:; hi][ɪz] ! " "
How noble an' — an' — handsome he is ! "
如何 高贵 一个 - — 一个 - — 英俊的 他 是 ! " "

他多么高贵，多么英俊啊！

" [oʊ] , [ɔ:] , [ben] ! [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [stɪk] [tu:; tə][jʊr; jər] [nets] .
" **Oh , pshaw , Ben ! you had better stick to your nets** .
" 哦 , 呸 , 本 ! 你 有 更好的 戳 到 你的 网 .

“哦，呸，本！你最好还是老老实实待在你的渔网里吧。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ə; ei][ˈdʒent(ə)lmən] ? " "
What do you know about a gentleman ? "
什么 做 你 知道 关于 一个 绅士 ? " "

你对绅士了解多少？

" [aɪ] [noʊz] [wʌn] [wen] [aɪ] [si:z] [wʌn] , ['mæsə] [ˌes ˈti:] . [dʒɑ:n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwʌt]
" **I knows one when I sees one , Massah St . John , " was the somewhat**
" 我 知道 一 什么时候 我 看到 一 , 玛萨 英石 . 约翰 , " 曾是 这 有些
[səˈdʒestɪv] [rɪˈspɑ:ns] .
suggestive response .
暗示性的 回复 .

“我一眼就能认出来，圣约翰大人，”对方略带暗示性的回答说道。

" [oʊ] , [du:][ju:; jʊ] ?
" **Oh , do you ?**
" 哦 , 做 你 ?

“哦，是吗？ ”

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [æn; ən] [ˈɪmpjədənt] [ˈnɪɡər] [wen] [aɪ] [si:] [wʌn] !
And I know an impudent nigger when I see one !
和 我 知道 一个 厚颜无耻 黑鬼 什么时候 我 看 一 !

我一眼就能认出厚颜无耻的黑鬼！

" [kraɪd] [ˌes ˈti:] . [dʒɑ:n][ˈæŋɡrəli] .
" **cried St . John angrily** .
" 哭 英石 . 约翰 愤怒地 .

“圣约翰愤怒地喊道。”

" [noʊ] [əˈfens] , ['mæsə] [ˌes ˈti:] . [dʒɑ:n] . "
" **No offense , Massah St . John . "**
" 不 罪行 , 玛萨 英石 . 约翰 . " "

“圣约翰大人，我无意冒犯。”

" [ðen] [bi:; bi][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
" **Then be a little more careful of what you say** .
" 然后 是 一个 小的 更多的 小心 的 什么 你 说 .

“那么，你说话的时候就更要注意一些。”

" [es 'ti:] . [dʒɑ:n] [ʌgd] [æt; ət][ðə; ði]['endz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌbi] ['mʌstæf; mə'stæf] .

" **St . John tugged at the ends of his stubby mustache .**
" 英石 . 约翰 拉扯 在 这 结束 的 他的 矮胖的 胡子 .

圣约翰拽了拽他那短短的胡子。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [bɔɪ] [ʌndər] [maɪ] [ker] , " [hi;; hi] [went] [ɑ:n] .

" **I wish I had that boy under my care , " he went on .**
" 我 希望 我 有 那 男生 在下面 我的 关心 , " 他 去 在 .

“我真希望那个男孩能由我来照顾,”他接着说。

" - [ju;; jʊ][hæd; həd] , ['sɑ:] ? "

" **S'posin ' you had , sah ? "**
" - 你 有 , 萨赫 ? "

“你肯定有吧，先生？”

" [ɑr'd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

" **I'd teach him his place .**
" ID 教 他 他的 地方 .

“我会让他认清自己的位置。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi;; hi][bi;; bi] [riəd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] — [hi;; hi] , [ə; eɪ] [pʊr] [weɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ?

Why should he be reared as a gentleman — he , a poor waif of the sea ?
为什么 应该 他 是 饲养 作为 一个 绅士 — 他 , 一个 贫穷的 孤儿 的 这 海 ?

他，一个来自大海的孤儿，为什么要被培养成绅士呢？

['prɑ:bəbli] [hi;; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [loʊ] [mækənik; mɪ'kænik] , [pər'hæps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔ:rðərn]

Probably he is the son of some low mechanic , perhaps of a Northern
大概 他 是 这 儿子 的 一些 低的 机械 , 也许 的 一个 北方

['mʌdʒɪl] ,
mudsill ,
泥梁 ,

他很可能是某个底层技工的儿子，或许是北方泥屋匠的儿子。

[ænd; ænd][maɪ] [ænt] — [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [maɪ] [ænt] — [mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]

and my aunt — think of it , my aunt — must bring him up as a
和 我的 阿姨 — 思考 的 它 , 我的 阿姨 — 必须 带来 他 向上 作为 一个

['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən] !

Southern gentleman !
南方 绅士 !

而我的姑妈——想想看，我的姑妈——一定要把他培养成一位南方绅士！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [li:pt] [ʌp][ænd; ænd][br'gæn][tu;; tə] [peɪs] [ðə; ði] ['boʊthʌʊs] [flɔ:r] ['nɜ:rvəsli] .

" **The young man leaped up and began to pace the boathouse floor nervously .**
" 这 年轻的 男人 跳跃 向上 和 开始 到 步伐 这 船屋 地面 紧张地 .

“年轻人猛地站了起来，开始在船屋里焦躁地踱步。

" [aɪ] [sə'pouz] [ʃi:l] [li:v] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ʌɑ:rdʒ] ['legəsi] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɪl] . "

" **I suppose she'll leave him a large legacy in her will . "**
" 我 认为 壳 离开 他 一个 大的 遗产 在 她 将要 . "

“我想她会在遗嘱里给他留下一大笔遗产。”

" [aɪ] - [spekt] [ju;; jʊ][ɪz] [raɪt] , ['mæsə] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] ; [dæt] [bɔɪ] [wɪl] [bi;; bi] - [fɔ:r; fər] ,

" **I ' spect you is right , Massah St . John ; dat boy will be pervided for ,**
" 我 - 光谱 你 是 正确的 , 玛萨 英石 . 约翰 ; 数据 男生 将要 是 - 为了 ,

“我相信你是对的，圣约翰先生；那孩子会被允许.....”

- [æz; əz][maɪ] ['neɪmz] [ben] . "

suah as my name's Ben . "
- 作为 我的 名字 本 . "

苏，我的名字是本。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [sed] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] ['kwɪkli] .
" You talk as if you already knew something of this ? " said St . John quickly .
" 你 讲话 作为 如果 你 已经 知道 某物 的 这 ? " 说 英石 . 约翰 迅速地 .

“你这话说的好像已经知道些什么似的？”圣约翰急忙问道。

" [aɪ] [dʌz] [noʊ] - , ['sɑ:] . "
" I does know somet'ing , sah . "
" 我 做 知道 - , 萨赫 . "

“我确实知道一些事情，先生。”

" [hæz; həz][maɪ] [ænt] ['evər]['spʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ben] ? "
" Has my aunt ever spoken to you on the subject , Ben ? " "
" 有 我的 阿姨 曾经 说 到 你 在 这 主题 , 本 ? "

“本，我姑姑有没有跟你谈过这件事？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['ænsər] [dæt]['dɑ:r] ['kwestʃən] , ['mæsə] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] . "
" I don't know as I ought to answer dat dar question , Massah St . John . "
" 我 不 知道 作为 我 应该 到 回答 数据 达尔 问题 , 玛萨 英石 . 约翰 . "

“我不知道我应该如何回答这个问题，圣约翰先生。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['spʊkən] .
" Then she has spoken .
" 然后 她 有 说 .

“然后她就开口说话了。”

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] ?
What did she say ?
什么 做过 她 说 ?

她说了什么？

" [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" The colored man hesitated .
" 这 有色 男人 犹豫了一下 .

黑人男子犹豫了一下。

" [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'foʊ] - , ['sɑ:] , [aɪ][dəunt] - [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['ænsər] [dæt]['dɑ:r] ['kwestʃən] . "
" As I said befo ' , sah , I don't rackon I ought to answer dat dar question . "
" 作为 我 说 之前 - , 萨赫 , 我 不 - 我 应该 到 回答 数据 达尔 问题 . "

“正如我之前所说，先生，我觉得我没必要回答那个问题。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər] [em 'i:] , [ben] — [tu:; tə] [ki:p] ['saɪlənt][ɪz] ['fu:lɪʃ] .
" But you must answer me , Ben — to keep silent is foolish .
" 但 你 必须 回答 我 , 本 — 到 保持 沉默的 是 愚蠢 .

“但是你必须回答我，本——保持沉默是愚蠢的。”

[rest] [ə'fɔrd] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən][æt; ət] [hɑ:rt]
Rest assured I have the best interests of my aunt and Marion at heart
休息 保证 我 有 这 最好的 兴趣 的 我的 阿姨 和 玛丽昂 在 心
.
:
.

请放心，我始终以姑姑和玛丽昂的利益为重。

[naʊ] [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] ? "
Now what did she say ? "
现在 什么 做过 她 说 ? "

她刚才说了什么？

" [wel] , ['sɑ:] , [ɪf] [jʊʊ] - [mʌst; məst] [noʊ] ,
" Well , sah , if yo ' must know ,
" 出色地 , 萨赫 , 如果 哟 - 必须 知道 ,

“好吧，先生，如果你非要知道的话，

[ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwaɪn] [tuː; tə] [liːv] [ˈmæsə] [dʒæk][hæf][diː] - .
she said as how she was gwine to leave Massah Jack half de prop'ty .
 她 说 作为 如何 她 曾是 格温 到 离开 玛萨 杰克 一半 德 - .

她说她打算把一半的财产留给杰克老爷。

" [es 'tiː] . [dʒaːn] [liːpt] [bæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" St . John leaped back in amazement .
 " 英石 . 约翰 跳跃 后退 在 惊愕 .

圣约翰惊愕地向后跳了一步。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] , [ben] !
" You don't mean that , Ben !
 " 你 不 意思是 那 , 本 !

“你不是那个意思吧，本！ ”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
 " 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [jes] , [ˈsaː] , [aɪ] [dʌz] [miːn] [aɪ 'tiː] . "
" Yes , sah , I does mean it . "
 " 是的 , 萨赫 , 我 做 意思是 它 . "

“是的，先生，我是认真的。”

" [hæf][ðə; ði] ['praːpərti] ? "
" Half the property ? "
 " 一半 这 财产 ? "

“一半的房产？ ”

" [jes] , [ˈsaː] . "
" Yes , sah . "
 " 是的 , 萨赫 . "

“是的，先生。”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] !
" He doesn't deserve it !
 " 他 不 应得 它 !

“他不配！ ”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld][ˈniːgroʊ] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ˈʃəʊldəz] .
" At this the old negro shrugged his huge shoulders .
 " 在 这 这 老的 黑人 耸了耸肩 他的 巨大的 肩膀 .

“这时，老黑人耸了耸他那宽阔的肩膀。”

" - [diː] [ˈmɪsɪz] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ˈwɒnts] [tuː; tə][duː] . "
" Rackon de missus knows what she wants to do . "
 " - 德 太太 知道 什么 她 想要 到 做 . "

“Rackon de missus 知道她想做什么。”

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] — [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæf][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
" But it is not right — to give the boy half the estate .
 " 但 它 是 不是 正确的 — 到 给 这 男生 一半 这 财产 .

“但是把一半遗产给男孩是不对的。”

[aɪ] [sə'pouz] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [hæf] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][ˈmeəriən, 'mæriən] . "
I suppose the other half will go to Marion . "
 我 认为 这 其他 一半 将要 去 到 玛丽昂 . "

我想另一半会给玛丽昂。

" [jes] , [ˈsaː] .
" Yes , sah .
 " 是的 , 萨赫 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [gru:] [peɪl] , [ænd; ənd][hi; hi][br'gæŋ][tu;: tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔ:r] [ə'gen] .
" The young man's face grew pale , and he began to pace the floor again .
" 这 年轻的 男人的 脸 生长 苍白 , 和 他 开始 到 步伐 这 地面 再次 :
“年轻人的脸色变得苍白，他又开始在房间里踱步。”

" [ʃi; ji] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [em 'i:][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [dɪd][ʃi; ji] ? "
" She never mentioned me in connection with this , did she ? "
" 她 绝不 提及 我 在 联系 和 这 , 做过 她 ? "
“她从来没把这件事跟我联系起来，对吧？”

" [noʊ] , ['sɑ:] . "
" No , sah . "
" 不 , 萨赫 : "
“不，先生。”

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ 'em][hɜ:r; hər] ['nefju:] . "
" And yet I am her nephew . "
" 和 然而 我 是 她 侄子 : "
“然而，我却是她的侄子。”

" - [ʃi; ji] [dʌŋ] [θɔ:t] [joʊ] - [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] , ['mæsə] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] . "
" Rackon she dun thought yo ' was rich enough , Massah St . John . "
" - 她 逼债 想法 哟 - 曾是 富有的 足够的 , 玛萨 英石 : 约翰 : "
“拉克恩以为你足够富有，圣约翰先生。”

" [pər'hæps][aɪ][eɪ 'em] , [ben] . "
" Perhaps I am , Ben .
" 也许 我 是 , 本 :
“或许我是吧，本。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ʃəd; ʃəd] [fər'get] [em 'i:] ,
But it is strange that my own flesh and blood should forget me ,
但 它 是 奇怪的 那 我的 自己的 肉 和 血 应该 忘记 我 ,
但奇怪的是，我的亲人竟然会忘记我。

[tu;: tə] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊbə:di] .
to take up with a nobody .
到 拿 向上 和 一个 无人 :
“和一个无名小卒交往。”

[dɪd][maɪ] [ænt] ['evər] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi; ji] [ɪn'tendɪd] [tu;: tə][du:] ? "
Did my aunt ever speak of the particulars of what she intended to do ? "
做过 我的 阿姨 曾经 说话 的 这 细节 的 什么 她 故意的 到 做 ? "
我姑姑有没有具体说过她打算怎么做？

" [noʊ] , ['sɑ:] . "
" No , sah . "
" 不 , 萨赫 : "
“不，先生。”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !
“哼！”

[ɪts] [streɪndʒ] .
It's strange .
它是 奇怪的 :
真奇怪。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntu:] [ðɪs] .
I must look into this .
我 必须 看 进入 这 :
我必须调查此事。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][es ˈti:] . [dʒɑ:n] [ˈrʌθvən] [wʌz; wəz][ɔ:f][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] ,
" And a few minutes later St . John Ruthven was off on horseback ,
" 和 一个 很少 分钟 之后 英石 : 约翰 鲁思文 曾是 离开 在 马背 ,
几分钟后, 圣约翰·鲁思文骑上马离开了。

[ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈplez(ə)nt] .
in a frame of mind far from pleasant .
在 一个 框架 的 头脑 远的 从 令人愉快的 .
心情十分糟糕。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 :

第六章

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 :
太太。

- [ˈstɔ:ri] .
RUTHVEN'S STORY .
- 故事 :

鲁思文的故事。

" [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][bəʊθ] [bæk] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] !
" I am so glad to see you both back , safe and sound !
" 我 是 所以 高兴的 到 看 你 两个都 后退 , 安全的 和 声音 !
“看到你们俩平安归来, 我真是太高兴了!”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈæɪlɪs] [ˈrʌθvən] [hu:] [spʊk] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪmˈbreɪst] [fɜ:rst][hɜ:r; həɪ] [ˈdɔ:tər]
" It was Mrs . Alice Ruthven who spoke , as she embraced first her daughter
" 它 曾是 太太 : 爱丽丝 鲁思文 WHO 辐 , 作为 她 拥抱 第一的 她 女儿
[ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] .
and then Jack .
和 然后 杰克 :

“说话的是爱丽丝·鲁思文夫人, 她先拥抱了女儿, 然后拥抱了杰克。”

" [ænd; ənd][wɪ:; wi][ɑ:r; əɹ][glæd] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][get] [bæk] , [ˈmʌðər] , " [ˈænsər] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
" And we are glad enough to get back , mother , " answered Marion .
" 和 我们 是 高兴的 足够的 到 得到 后退 , 母亲 , " 回答 玛丽昂 :
“妈妈, 我们很高兴能回来。”玛丽昂回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈi:v(ə)n][ˈæftər][oʊld][ben] [went] [ˈæftər][ju:; jʊ] .
" I was so frightened , even after Old Ben went after you .
" 我 曾是 所以 害怕 , 甚至 后 老的 本 去 后 你 :
“即使在老本追你之后, 我仍然非常害怕。”

[wɪ:; wi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
We watched the lightning ,
我们 观看 这 闪电 ,

我们观看了闪电,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:] [strʌk] [ðə; ði] [rek] — — " [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] [stɑ:pt] [ˈspi:kɪŋ] [ænd; ənd]
and when it struck the wreck — — " Mrs . Ruthven stopped speaking and
和 什么时候 它 击 这 破坏 — — " 太太 : 鲁思文 停止 请讲 和

[geɪv] [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] .
gave a shiver .
给予 一个 颤抖 :

当它撞上残骸时——“鲁思文太太停止了说话, 打了个寒颤。

" [wiː; wi][wəːnt, weənt][ɪn] [sʌtʃ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər] , " [ˈænsər] [dʒæk] .
" We weren't in such very great danger , " answered Jack .
" 我们 不是 在 这样的 非常 伟大的 危险 , " 回答 杰克 .

“我们当时并没有处于非常危险的境地，”杰克回答道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈkjəriəsli] .
Then he looked at the lady curiously .
然后 他 看起来 在 这 女士 奇怪的是 .

然后他好奇地看着那位女士。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [dʒæk] ?
" What is it , Jack ?
" 什么 是 它 , 杰克 ?

“什么事，杰克？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkwɪkli] .
You have something on your mind , " she said quickly .
你 有 某物 在 你的 头脑 , " 她 说 迅速地 .

“你是不是有心事？”她急忙说道。

[ðə; ði] [juːθ] [lʊkt] [æt; ət][ˈmeriən] , [huː] [tʒɪrnd] [red] .
The youth looked at Marian, who turned red .
这 青年 看起来 在 玛丽安 , WHO 转向 红色的 .

年轻人看着玛丽安，玛丽安的脸瞬间涨红了。

" [aɪ] — [aɪ] — [ðæt] [ɪz] , [ˈmʌðər] , [dʒæk] [noʊz] [ðə; ði] [truːθ] , " [ˈfɔːltəd] [ðə; ði][ɡɜːrl] .
" I — I — that is , mother , Jack knows the truth , " faltered the girl .
" 我 — 我 — 那 是 , 母亲 , 杰克 知道 这 真相 , " 犹豫不决 这 女孩 .

“我——我——也就是说，妈妈，杰克知道真相，”女孩结结巴巴地说。

" [ðə; ði] [truːθ] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] [ˈsləʊli] .
" The truth ? " repeated Mrs . Ruthven slowly .
" 这 真相 ? " 重复 太太 : 鲁思文 缓慢地 .

“真相？”鲁思文太太缓缓重复道。

" [jes] , [ˈmeəriən, ˈmæriən][hæz; həz][tuːld][em ˈiː][ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [dʒæk] ,
" Yes , Marion has told me the truth , " said Jack ,
" 是的 , 玛丽昂 有 讲述 我 这 真相 , " 说 杰克 ,

“是的，玛丽昂告诉我的是实话，”杰克说。

[ɪn][æz; əz] [ˈstedi] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] .
in as steady a voice as he could command .
在 作为 稳定的 一个 嗓音 作为 他 可以 命令 .

他用尽可能平稳的声音说道。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] — [aɪ] — [eɪ ˈem][nɑːt][jʊr; jər] [sʌn] .
" And so I — I — am not your son .
" 和 所以 我 — 我 — 是 不是 你的 儿子 .

所以，我——我不是你的儿子。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrdz] .
" He could scarcely speak the words .
" 他 可以 几乎 说话 这 字 .

他几乎说不出话来。

" [oʊ] , [dʒæk] !
" Oh , Jack !
" 哦 , 杰克 !

“哦，杰克！”

" [ðə; ði][ˈleɪdi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
" The lady caught him in her arms .
" 这 女士 捕捉 他 在 她 武器 .

那位女士一把将他抱在怀里。

" [soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][ləst] ?
" **So you know the truth at last ?**
" 所以 你 知道 这 真相 在 最后的 ?

所以你终于知道真相了？

" [fiː; ji] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
" **She kissed him .**
" 她 亲吻 他 .

她吻了他。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [sʌn] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] [fleɪ] [ænd; ʌnd] [blʌd] .
" **But you are my son , just as if you were my own flesh and blood .**
" 但 你 是 我的 儿子 , 只是 作为 如果 你 是 我的 自己的 肉 和 血 .

“但你就是我的儿子，就像我的亲生骨肉一样。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['æŋɡri] [æt; ət][em 'iː][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['siːkrət] [soʊ] [lɔːŋ] ?
You are not angry at me for keeping this a secret so long ?
你 是 不是 生气的 在 我 为了 保持 这 一个 秘密 所以 长的 ?

你不生我气吗，因为我把这件事瞒了这么久？

[aɪ][dɪd][aɪ 'tiː][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][hɜːrt][jər; jər] ['fiːlɪŋz] . "
I did it because I did not wish to hurt your feelings ."
我 做过 它 因为 我 做过 不是 希望 到 伤害 你的 情怀 . "

我这样做是因为我不想伤害你的感情。

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['æŋɡri] [æt; ət][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [ruːθ] — — "
" **No , I am not angry at you , Mrs . Ruth — — "**
" 不 , 我 是 不是 生气的 在 你 , 太太 : 露丝 — — "

“不，我没有生你的气，露丝太太——”

" [kɔːl] [em 'iː] ['mʌðər] , [dʒæk] . "
" **Call me mother , Jack .**"
" 称呼 我 母亲 , 杰克 . "

“叫我妈妈就好，杰克。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['æŋɡri] , ['mʌðər] .
" **I am not angry , mother .**
" 我 是 不是 生气的 , 母亲 .

“妈妈，我没有生气。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] .
You have been very kind to me .
你 有 到过 非常 种类 到 我 .

你对我太好了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [streɪndʒ] !
But it is so strange !
但 它 是 所以 奇怪的 !

但这真的太奇怪了！

[aɪ][kɑːnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː][ɔːl] , " [ænd; ʌnd][hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
I can't understand it all , " and he heaved a deep sigh .
我 不能 理解 它 全部 , " 和 他 喘息 一个 深的 叹 .

“我无法完全理解，”他深深地叹了口气。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðə; ði][pæst] , [dʒæk] ;
" **You have been a son to me in the past , Jack ;**
" 你 有 到过 一个 儿子 到 我 在 这 过去的 , 杰克 ;

“杰克，你过去一直像儿子一样照顾我；

[aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] . "
I wish you to continue to be one ."
我 希望 你 到 继续 到 是 一 . "

我希望你继续保持这种状态。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈriːəl] [kleɪm] [əˈpɑːn][juː; jə] . "

" **But I have no real claim upon you .** "

" 但 我 有 不 真实的 宣称 之上 你 ； "

但我对你没有任何真正的要求。

" [jes] , [juː; jə][hæv; həv] , [fɔːr; fər][maɪ] [leɪt] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][maɪˈself] [əˈdɔːptɪd] [juː; jə] . "

" **Yes , you have , for my late husband and myself adopted you .** "

" 是的 ， 你 有 ， 为了 我的 晚的 丈夫 和 我 已采用 你 ； "

“是的，你被收养了，因为我已故的丈夫和我收养了你。”

" [ˈmeəriən, ˈmæriən][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [juː; jə] [ˈnevər] [hɜːrd] [wʌn][wɜːrd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [maɪ][pæst] . "

" **Marion told me that you never heard one word regarding my past .** "

" 玛丽昂 讲述 我 那 你 绝不 听到 一 单词 关于 我的 过去的 ； "

“玛丽昂告诉我，你从未听说过我过去的任何事。”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [truːθ] . "

" **She told the truth .** "

" 她 讲述 这 真相 ； "

她说的是实话。

[wiː; wi] [traɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [best] , [bʌt; bət] [ˈevri] [ˈefərt] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈfeɪljər] .

We tried our best , but every effort ended in failure .

我们 尝试 我们的 最好的 ， 但 每一个 努力 结束 在 失败 ；

我们尽了全力，但每一次努力都以失败告终。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [kɔːld] [juː; jə][dʒæk]

Your mother called you Jack

你的 母亲 称为 你 杰克

你妈妈叫你杰克

[er] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . "

ere she died , and that was all . "

埃雷 她 死亡 ， 和 那 曾是 全部 ； "

她去世前，一切就此结束。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkloʊðɪŋ] ?

" **What of our clothing ?**

" 什么 的 我们的 衣服 ？

我们的衣服怎么办？

[wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [mɑːrkt] , [ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] ? "

Was none of it marked , or had she nothing in her pocket ? "

曾是 没有任何 的 它 标记 ， 或者 有 她 没有什么 在 她 口袋 ？ "

这些衣物上都没有标记吗？还是她口袋里什么都没有？

" [noʊ] , [ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɑːrkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt]

" **No , the clothing was not marked , and she had nothing in her pocket**

" 不 ， 这 衣服 曾是 不是 标记 ， 和 她 有 没有什么 在 她 口袋

[bʌt; bət][ə; eɪ] [leɪs] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,

but a lace handkerchief ,

但 一个 蕾丝 手帕 ，

“不，衣服上没有标记，她口袋里除了蕾丝手帕什么也没有。”

[ɔːlsoʊ] [ʌnˈmɑːrkt] .

also unmarked .

还 未标记 ；

也未标记。

[ðæt] [ˈhæŋkərtʃɪf] [aɪ][hæv; həv] [kept] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] .

That handkerchief I have kept , with the clothing .

那 手帕 我 有 保留 ， 和 这 衣服 ；

那条手帕我一直和衣服放在一起保存着。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lsoʊ][kept][ə; eɪ][rɪŋ][ʃiː; ʃɪ][wɔːr][əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həər][ˈfɪŋgərz] . "

And I have also kept a ring she wore upon one of her fingers . "

和 我 有 还 保留 一个 戒指 她 穿着 之上 一 的 她 手指 ； "

我还保存着她戴在手指上的一枚戒指。

" [wʌz; wəz][ðæt] [mɑːrkt] ? "

" Was that marked ? "

" 曾是 那 标记 ？ "

“那里有标记吗？”

" [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrɪn] [ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]

" It had been , but it was so worn that we could not make out the

" 它 有 到过 ； 但 它 曾是 所以 磨损 那 我们 可以 不是 制作 出去 这

[ˈmɑːrkiŋ] ,

marking ,

标记 ；

“它曾经在那里，但是磨损得太厉害，我们看不清上面的标记了。”

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] [tuː] [ˈdʒuːələr] [baɪ] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪnˈspektɪd] . "

nor could the two jewelers by whom we had the ring inspected . "

也不 可以 这 二 珠宝商 经过 谁 我们 有 这 戒指 检查 ； "

就连我们委托检验戒指的那两位珠宝商也无法做出判断。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪŋ] . "

" I would like to see the ring . "

" 我 会 喜欢 到 看 这 戒指 ； "

“我想看看那枚戒指。”

" [aɪ] [wɪl] [get][aɪ ˈtiː] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] , [ænd; ʌnd][left][ðə; ði] [ruːm] .

" I will get it , " returned Mrs . Ruthven , and left the room .

" 我 将要 得到 它 ； " 返回 太太 ； 鲁思文 ； 和 左边 这 房间 ；

“我去拿，”鲁思文太太回答道，然后离开了房间。

[suːn][ʃiː; ʃɪ][keɪm] [bæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdʒuːəl] [ˈkæskɪt] ,

Soon she came back with a small jewel casket ,

很快 她 来了 后退 和 一个 小的 宝石 棺材 ；

不久，她带着一个小型珠宝盒回来了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪntɪ] [leɪs] [ˈhæŋkətʃɪf] .

from which she took a ring and a very dainty lace handkerchief .

从 哪个 她 采取 一个 戒指 和 一个 非常 纤巧 蕾丝 手帕 ；

她从中取出一枚戒指和一块非常精致的蕾丝手帕。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pæst] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][dʒæk] .

" Here is the ring , " she said , as she passed it over to Jack .

" 这里 是 这 戒指 ； " 她 说 ； 作为 她 通过了 它 超过 到 杰克 ；

“戒指在这里，”她说，把戒指递给了杰克。

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [rɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] ,

" It looks like a wedding ring , " said the youth ,

" 它 看起来 喜欢 一个 婚礼 戒指 ； " 说 这 青年 ；

“它看起来像一枚结婚戒指，”年轻人说。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɜːrklət][ʌv; əv][ɡoʊld] .

as he gazed at the circlet of gold .

作为 他 凝视 在 这 圆环 的 金子 ；

他凝视着那顶金环。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [rɪŋ] .

" I believe it is a wedding ring .

" 我 相信 它 是 一个 婚礼 戒指 ；

我认为这是一枚结婚戒指。

" [dʒæk] [lʊkt] [ɪn'saɪd][ænd; ənd] [sɔ:] [sʌm; səm] ['mɑ:kiŋz] ,
" **Jack looked inside and saw some markings** ,
" 杰克 看起来 里面 和 锯 一些 标记 ,
杰克往里看了一眼，发现了一些标记，

[bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:r; wər][soʊ] [feɪnt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]
but all were so faint that it was impossible to make out more than the
但 全部 是 所以 头晕的 那 它 曾是 不可能的 到 制作 出去 更多的 比 这
[ˈfɪɡjərz] [wʌn][ænd; ənd][eɪt] .
figures 1 and 8 .
数据 1 和 8 .

但所有数字都非常模糊，除了数字 1 和 8 之外，其他数字都无法辨认。
" [ðoʊz] [ˈfɪɡjərz] [stænd][fɔ:r; fər] [eɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , " [sed] ['mɪsɪz]
" **Those figures stand for eighteen hundred and something** , **I imagine** , " **said Mrs**
" 那些 数据 站立 为了 十八 百 和 某物 , 我 想象 , " 说 太太
 . [ˈrʌθvən] .
 . **Ruthven** .
 . 鲁思文 .

“我想，这些数字代表的是一千八百多，”鲁思文夫人说。
" [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɡɪv] [ðə; ði] [jɪr] [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['mæɪɪd] . "
" **They must give the year when your mother was married** . "
" 他们 必须 给 这 年 什么时候 你的 母亲 曾是 已婚 . "
他们必须提供你母亲结婚的年份。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] . "
" **I suppose you are right** . "
" 我 认为 你 是 正确的 . "
我想你是对的。

" [ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dʒæk] .
" **The ring belongs to you** , **Jack** .
" 这 戒指 属于 到 你 , 杰克 .
“这枚戒指是你的，杰克。”

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
I would advise you to be careful of it . "
我 会 建议 你 到 是 小心 的 它 . "
我建议你小心对待它。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ki:p] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . "
" **If you please** , **I would like to have you keep it for the present** . "
" 如果 你 请 , 我 会 喜欢 到 有 你 保持 它 为了 这 展示 . "
“如果可以的话，我希望您暂时保管好它。”

" [aɪ] [wɪl] [du:] [ðæt] ['wɪlɪŋli] .
" **I will do that willingly** .
" 我 将要 做 那 心甘情愿 .
“我愿意这样做。”

" [ðə; ði] ['hæŋkətɪf] [wʌz; wəz][nekst] [ɪɡ'zæmɪnd] .
" **The handkerchief was next examined** .
" 这 手帕 曾是 下一个 检查 .
接下来检查了手帕。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'dəʊt] ['mɑ:kiŋz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
But it seemed to be without markings of any kind ,
但 它 似乎 到 是 没有 标记 的 任何 种类 ,
但它似乎没有任何标记。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][dʒu:əl] [keɪs] [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] .
and was soon returned to the jewel case along with the ring .
和 曾是 很快 返回 到 这 宝石 案件 沿着 和 这 戒指 .

不久后，它和戒指一起被放回了珠宝盒里。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] ['meəriən, 'mæriən] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" Now tell me how Marion came to tell you of the past , " said Mrs .
" 现在 告诉 我 如何 玛丽昂 来了 到 告诉 你 的 这 过去的 , " 说 太太 .
[ˈrʌθvən] ,
Ruthven ,
鲁思文 ,

“现在告诉我，玛丽昂是怎么把过去的事告诉你的？”鲁思文太太说道。

[ˈæftər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][dʒu:əl] [keɪs] [ə'wei] .
after putting the jewel case away .
后 推杆 这 宝石 案件 离开 .

将珠宝盒收好后。

" [aɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] , " [sed] [dʒæk] .
" I made her tell me the truth , " said Jack .
" 我 制成 她 告诉 我 这 真相 , " 说 杰克 .

“我让她告诉我真相，”杰克说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [sə'spekt] [ðɪs] [æt; ət][fɜ:rst] ? "
" But how did you suspect this at first ? "
" 但 如何 做过 你 怀疑 这 在 第一的 ? "

“但你最初是怎么怀疑到这一点的呢？”

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] [sed] [tu:; tə][dɑ:rsɪ] ['gɪlbərt] . "
" Because of something St . John said to Darcy Gilbert . "
" 因为 的 某物 英石 . 约翰 说 到 达西 吉尔伯特 . "

“因为圣约翰对达西·吉尔伯特说了些什么。”

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? "
" What did he say ? "
" 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么？

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] — [naʊ] , ['mʌðər] .
" Oh , it doesn't matter much — now , mother .
" 哦 , 它 不 事情 很多 — 现在 , 母亲 .

“哦，现在这都不重要了，妈妈。”

[hi:; hi][toʊld][dɑ:rsɪ][aɪ] ['wɔznt] [jʊr; jər] [sʌn] . "
He told Darcy I wasn't your son . "
他 讲述 达西 我 不是 你的 儿子 . "

他告诉达西：“我不是你的儿子。”

" [wʌt] [els] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? "
" What else did he say ? "
" 什么 别的 做过 他 说 ? "

他还说了什么？

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [seɪ] . "
" Oh , I think I had better not say . "
" 哦 , 我 思考 我 有 更好的 不是 说 . "

“哦，我想我最好还是别说了。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'i:] , [dʒæk] ; [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['noʊɪŋ] . "
" But you must tell me , Jack ; I insist upon knowing . "
" 但 你 必须 告诉 我 , 杰克 ; 我 坚持 之上 会心 . "

“但是你必须告诉我，杰克；我一定要知道。”

" [hi:; hi][tuʊld][ˈdɑ:rsi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊbə:di] ,
" He told Darcy that I was a nobody ,
" 他 讲述 达西 那 我 曾是 一个 无人 ,
他告诉达西, 我只是个无名小卒。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [əˈwei] [sʌm; səm] [deɪ] .
and that I would have to go away some day .
和 那 我 会 有 到 去 离开 一些 天 .
我总有一天要离开。

" [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ˈmɪsɪz] . - [feɪs] [flʌʃt] [ˈæŋgrəli] .
" At these words Mrs . Ruthven's face flushed angrily .
" 在 这些 字 太太 : - 脸 酡 愤怒地 .
听到这话, 鲁思文太太的脸涨得通红, 怒火中烧。

" [esˈti:] . [dʒɑ:n][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
" St . John is taking too much upon his shoulders , " she cried .
" 英石 : 约翰 是 采取 也 很多 之上 他的 肩膀 , " 她 哭 :
“圣约翰肩上的担子太重了,”她喊道。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . "
" This is no business of his . "
" 这 是 不 商业 的 他的 : "
“这与他无关。”

" [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈnoʊbə:di] , [bʌt; bət] , [bʌt; bət] " — [dʒæk] [ˈstæməd] — " [ɪf] [hi:; hi] [sez]
" I may be a nobody , but , but " — Jack stammered — " if he says
" 我 可能 是 一个 无人 , 但 , 但 " — 杰克 结结巴巴 — " 如果 他 说道
[ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][emˈi:] ,
anything to me ,
任何事物 到 我 ,
“我或许只是个无名小卒, 但是, 但是,”杰克结结巴巴地说, “如果他跟我说了什么,

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [roʊ] . "
I am afraid there will be a row . "
我 是 害怕的 那里 将要 是 一个 排 : "
恐怕会引发一场争吵。

" [hi:; hi][ʌel; ʌel][nɑ:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" He shall not say anything to you .
" 他 将 不是 说 任何事物 到 你 :
他不会对你们说任何话。

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
I will speak to him about this .
我 将要 说话 到 他 关于 这 :
我会和他谈谈这件事。

[li:v] [aɪˈti:][ɔ:l][tu:; tə][emˈi:] . "
Leave it all to me . "
离开 它 全部 到 我 : "
一切都交给我吧。

" [bʌt; bət][hi:; hi][ʌel; ʌel][nɑ:t][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][emˈi:] , " [sed] [dʒæk] [ˈstɜ:rdɪli] .
" But he shall not insult me , " said Jack sturdily .
" 但 他 将 不是 侮辱 我 , " 说 杰克 坚固地 :
“但他不许侮辱我,”杰克坚定地说。

[ˈmeəriən, ˈmæriən][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] , [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [ˈkloʊðɪŋ] ,
Marion had left the apartment , to change her clothing ,
玛丽昂 有 左边 这 公寓 , 到 改变 她 衣服 ,
玛丽昂离开了公寓, 去换衣服。

[soʊ][jiː; ji][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt][,es 'ti:] . [dʒɑ:n] .
so she did not hear what was said about St . John .
所以 她 做过 不是 听到 什么 曾是 说 关于 英石 约翰 。

所以她没有听到人们谈论圣约翰的事。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜ:rdz] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][sʌbdʒekt] [pæst] [br'twi:n] [ðə; ði][l'leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n]
A few words more on the subject passed between the lady of the plantation
一个 很少 字 更多的 在 这 主题 通过了 之间 这 女士 的 这 种植园
[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] ,
and the youth ,
和 这 青年 。

庄园主夫人和那名青年又就此事交谈了几句。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɔ:k] [l'ɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][dʒæks][pæst] .
and then the talk shifted back to Jack's past .
和 然后 这 讲话 转移 后退 到 杰克的 过去的 。

然后话题又回到了杰克的过去。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][,eɪ 'em][l'gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [aɪ][,eɪ 'em] . " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Some day I am going to find out who I am .** " **said the boy .**
" 一些 天 我 是 去 到 寻找 出去 WHO 我 是 。” " 说 这 男生 。

“总有一天我会找到真正的自己。”男孩说道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][duː] [ðɪs] . "
There must be some way to do this . "
" 那里 必须 是 一些 方式 到 做 这 。” "

“肯定有办法解决这个问题。”

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ðen] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [li:v] [em 'iː] , [dʒæk] ? " [æskt] [l'mɪsɪz] . [l'rʌθvən] ,
" **Are you then so anxious to leave me , Jack ?** " **asked Mrs . Ruthven ,**
" 是 你 然后 所以 焦虑的 到 离开 我 ， 杰克 ？” " 问 太太 鲁思文 。

“杰克，你这么急着离开我吗？”鲁思文太太问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [spræŋ] [l'ɪntuː][hɜ:r; hər] [aɪz] .
and the tears sprang into her eyes .
和 这 眼泪 弹簧 进入 她 眼睛 。

泪水涌上了她的眼眶。

" [noʊ] , [noʊ] , [l'mʌðər] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [juː; jʊ][soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [em 'iː][tuː; tə] [steɪ] !
" **No , no , mother ; I will not leave you so long as you wish me to stay !**
" 不 ， 不 ， 母亲 ； 我 将要 不是 离开 你 所以 长的 作为 你 希望 我 到 停留 ！

“不，不，妈妈；只要您希望我留下，我就不会离开您！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 。

“他惊呼道。”

" [aɪ 'tiː] [l'ɪznt] [ðæt] .
" **It isn't that .**
" 它 不是 那 。

并非如此。

[bʌt; bət] [ðɪs] [l'mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][mʌst; məst][biː; bi] [sɑ:lvd] . "
But this mystery of the past must be solved . "
但 这 神秘 的 这 过去的 必须 是 已解决 。” "

但过去的这个谜团必须解开。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] .
" **Well , I will help you all I can .**
" 出色地 ， 我 将要 帮助 你 全部 我 能 。

“我会尽我所能帮助你们。”

[bʌt; bət][du:] [nɑ:t] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɔ:r][ju;; jʊ] [meɪ] [bi;; bi] [disə'pɔɪntɪd] ,
But do not hope for too much , my boy , or you may be disappointed ,
但 做 不是 希望 为了 也 很多 , 我的 男生 , 或者 你 可能 是 失望的 ,
但孩子, 不要抱太大希望, 否则你可能会失望。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi;; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" **and then she embraced him again .**
" 和 然后 她 拥抱 他 再次 .
然后她又拥抱了他。

[ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈbedru:m; 'bedrʊm] ,
Running up to his bedroom ,
跑步 向上 到 他的 卧室 ,
跑回他的卧室,

[dʒæk] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][su:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊkt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Jack quickly changed the suit which had been soaked the night before for a
杰克 迅速地 已更改 这 套装 哪个 有 到过 浸泡过 这 夜晚 前 为了 一个
[ˈbetər] [wʌn] ,
better one ,
更好的 一 ,
杰克迅速换下了昨晚被浸湿的西装, 穿上了一件更好的。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bɪ'loʊ] [ə'gen] .
and then came below again .
和 然后 来了 以下 再次 .
然后又下来了。

[hi;; hi] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
He hardly knew what to do with himself .
他 几乎 知道 什么 到 做 和 他自己 .
他几乎不知道该如何打发时间。

[ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] .
The news had set his head in a whirl .
这 消息 有 放 他的 头 在 一个 旋转 .
这消息让他心神恍惚。

[æt; ət][ləst][hi;; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu;; tə][goʊ] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['poʊni][ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
At last he decided to go out riding on a pony Mrs . Ruthven had given
在 最后的 他 决定 到 去 出去 骑术 在 一个 小马 太太 . 鲁思文 有 给定
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [wi:kz] [bɪ'fɔ:r] .
him a few weeks before .
他 一个 很少 周 前 .
最后, 他决定骑着鲁思文太太几周前送给他的 小马 出去兜风。

[ðə; ði][ˈpoʊni][wʌz; wəz] [su:n] ['sædəld] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][hændz] ,
The pony was soon saddled by one of the stable hands ,
这 小马 曾是 很快 鞍 经过 一 的 这 稳定的 双手 ,
很快, 马厩里的一名工人就给小马鞍好了。

[ænd; ənd][dʒæk][set] [ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][ˈroʊd] [ˈrʌnɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈrʌθvən] [plæn'teɪʃnz] .
and Jack set off on a level road running between the two Ruthven plantations .
和 杰克 放 离开 在 一个 等级 路 跑步 之间 这 二 鲁思文 种植园 .
杰克沿着连接鲁思文两处种植园的平坦道路出发了。

[æt; ət][fɜ:rst][hi;; hi] [θɔ:t] [tu;; tə][æsk][ˈmeəriən, 'mæriən][tu;; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
At first he thought to ask Marion to accompany him ,
在 第一的 他 想法 到 问 玛丽昂 到 陪伴 他 ,
他起初想请玛丽昂陪他一起去,

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [hɔ:rs] , ['ʊnli][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pʊni] . "

" I am not on a high horse , only on a small pony . "

" 我 是 不是 在 一个 高的 马 , 仅有的 在 一个 小的 小马 . "

"我不是骑着高头大马，只是骑着一匹小马驹。"

" [dəunt][dʒʊk][em 'i:] , [dʒæk] — [aɪ][dəunt] [laɪk] [aɪ 'ti:] . "

" Don't joke me , Jack — I don't like it . "

" 不 开玩笑 我 , 杰克 — 我 不 喜欢 它 . "

"别跟我开玩笑，杰克——我不喜欢这样。"

" [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [es 'ti:] . [dʒɑ:n] . "

" As you please , St . John . "

" 作为 你 请 , 英石 . 约翰 . "

"如您所愿，圣约翰。"

" [wɒts] [gɑ:t]['ɪntu:][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kjʊəriəsli] .

" What's got into you this morning ? " demande the young man curiously .

" 是什么 得到 进入 你 这 早晨 ? " 要求 这 年轻的 男人 奇怪的是 .

"你今天早上怎么了？"年轻人好奇地问道。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]

" Well , if you want to know , I don't like the way you have been talking about

" 出色地 , 如果 你 想 到 知道 , 我 不 喜欢 这 方式 你 有 到过 说 关于

[em 'i:] . "

me . "

" 我 . "

"嗯，如果你想知道的话，我不喜欢你谈论我的方式。"

" [oʊ'hoʊ] !

" Oho !

" 哦 !

"哦吼！"

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] . "

so that is how the wind blows . "

所以 那 是 如何 这 风 打击 . "

所以风就是这样吹的。

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [peɪnz] [tu:; tə] [kɔ:l][em 'i:][ə; eɪ]['noʊbə:di] , " [went] [ɑ:n][dʒæk] ['hɑ:tlɪ] .

" You have taken the pains to call me a nobody , " went on Jack hotly .

" 你 有 已采取 这 疼痛 到 称呼 我 一个 无人 , " 去 在 杰克 热 .

"你费尽心思骂我是个无名小卒，"杰克怒气冲冲地说。

" [aɪ][təʊld][ðə; ði] [tru:θ] , ['dɪdnt] [aɪ] ? "

" I told the truth , didn't I ? "

" 我 讲述 这 真相 , 没有 我 ? "

我说的都是实话，对吧？

" [aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ] , [es 'ti:] . [dʒɑ:n] ['rʌθvən] . "

" I consider myself just as good as you , St . John Ruthven . "

" 我 考虑 我 只是 作为 好的 作为 你 , 英石 . 约翰 鲁思文 . "

"我认为自己和你一样优秀，圣约翰·鲁思文。"

" [du:][ju:; jʊ] [ɪn'di:d] ! " [sniəd] [ðə; ði] ['spendθrɪft] .

" Do you indeed ! " sneered the spendthrift .

" 做 你 的确 ! " 冷笑 这 败家子 .

"你真是个挥霍无度的人！" 挥霍者冷笑道。

" [aɪ][du:] [ɪn'di:d] ,

" I do indeed ,

" 我 做 的确 ,

的确如此，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər][aɪ] [wɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][seɪ] [əˈbaʊt]
and in the future I will thank you to be more careful of what you say about
和 在 这 未来 我 将要 感谢 你 到 是 更多的 小心 的 什么 你 说 关于
[em 'i:] . "
me . "
我 不 否定 那 不 否定 那 . "

以后请你说话注意点，别再说我的坏话了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [ˈenibə:di] [aɪ] [pli:z] . "
" I have a right to tell the truth to anybody I please . "
" 我 有 一个 正确的 到 告诉 这 真相 到 任何人 我 请 . "

“我有权向任何人说出真相。”

" [aɪ][dəʊnt][dɪˈnaɪ] [ðæt] . "
" I don't deny that . "
" 我 不 否定 那 . "

“我不否认这一点。”

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈsɪdə] [maɪ] [blʌd] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔ:rz] . "
But I consider my blood just as good as yours . "
但 我 考虑 我的 血 只是 作为 好的 作为 你的 . "

但我认为我的血统和你的一样好。

" [du:][ju:; jʊ] ?
" Do you ?
" 做 你 ?

“你？”

[aɪ][dəʊnt] . "
I don't . "
我 不 . "

我不。

" [jɔ:; jər] [əˈpɪnjən] [ˈɪznt] [wɜ:rθ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] . "
" Your opinion isn't worth anything to me . "
" 你的 观点 不是 值得 任何事物 到 我 . "

你的意见对我来说毫无价值。

" [həmʃ] ! [sti] [ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ] [haɪ] [hɔ:rs] , [aɪ] [si:] . "
" Humph ! still riding a high horse , I see . "
" 哼 ! 仍然 骑术 一个 高的 马 , 我 看 . "

哼！看来你还是一副高高在上的样子。

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][hæf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrʌθvən] , [ænd; ənd][ˈnevər] [wɪl]
Let me tell you , you are not half as good as a Ruthven , and never will
让 我 告诉 你 , 你 是 不是 一半 作为 好的 作为 一个 鲁思文 , 和 绝不 将要
[bi:; bi] .
be .
是 .

我告诉你，你连鲁思文一半的水平都达不到，永远也达不到。

[haʊ] [maɪ] [ænt] [kɒd; kəd] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tu:; tə][em 'i:] . "
How my aunt could take you in is a mystery to me . "
如何 我的 阿姨 可以 拿 你 在 是 一个 神秘 到 我 . "

我姑妈怎么会收留你，这对我来说是个谜。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][æz; əz][ha:rd] - [ˈhɑ:tɪd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "
" She is not as hard - hearted as you are . "
" 她 是 不是 作为 难的 - 心地 作为 你 是 . "

“她不像你那么铁石心肠。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈfuːli] . "

" **She is very foolish** . "

" 她 是 非常 愚蠢 . "

“她真是太愚蠢了。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][ˈfɑːstər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [rɪˈspektfəli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

" **She is my foster mother** , **and I'll thank you to speak respectfully of her** ,

" 她 是 我的 促进 母亲 , 和 患病的 感谢 你 到 说话 尊敬 的 她 ,

" [kraɪd] [dʒæk] ,

" **cried Jack** ,

" 哭 杰克 ,

“她是我的养母，请你们对她保持尊重，”杰克喊道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] .

his eyes flashing .

他的 眼睛 闪烁 .

他眼神闪烁。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [stɪk] [baɪ][hɜːr; hər] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiːl] [let][juː; jʊ] .

" **Of course you'll stick by her — as long as she'll let you** .

" 的 课程 你会 戳 经过 她 — 作为 长的 作为 亮 让 你 .

“你当然会一直陪在她身边——只要她愿意让你陪着她。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的杰克船长; (Young Captain Jack; Or)

第3/11页

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][æks][tu:; tə][graɪnd] . "
" You have a nice ax to grind . "

你 有 一个 好的 斧头 到 研磨 . "

你真是心怀不满。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər][læst] [wɜ:rdz] . "
" I don't understand your last words . "

" 我 不 理解 你的 最后的 字 . "

“我不明白你最后说的话。”

" [fi:; fi] [oʊnz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][get][ə; eɪ][bɪg] [fer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
" She owns considerable property , and you will try to get a big share of it

" 她 拥有 大量 财产 , 和 你 将要 尝试 到 得到 一个 大的 分享 的 它

[fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,
for yourself ,

为了 你自己 ,

“她拥有大量财产，你会试图从中分得很大一部分。”

[wen] [fi:; fi][daɪz] . "
when she dies . "

什么时候 她 死亡 . "

她去世的时候。”

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ['prɑ:pərti] [ə; eɪ] [θɔ:t] . "
" I have never given her property a thought . "

" 我 有 绝不 给定 她 财产 一个 想法 . "

我从未想过她的财产问题。

[aɪ][wɑ:nt][oʊnli] [wʌt] [ɪz] ['raɪtfəli] ['klɑ:mɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] . "
I want only what is rightfully coming to me . "

我 想 仅有的 什么 是 理所当然地 未来 到 我 . "

我只想要我应得的东西。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['klɑ:mɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [raɪt] . "
" There is nothing coming to you by right . "

" 那里 是 没有什么 未来 到 你 经过 正确的 . "

“你没有权利得到任何东西。”

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rʌθvənz] . "
The property ought to go to Marion and the other Ruthvens . "

这 财产 应该 到 去 到 玛丽昂 和 这 其他 鲁思文斯 . "

此处房产应该归玛丽昂和其他鲁思文家族成员所有。

" [baɪ] ['ʌðər] [rʌθvənz] [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [mi:n] [jɔ:r'self] . "
" By other Ruthvens I suppose you mean yourself . "

" 经过 其他 鲁思文斯 我 认为 你 意思是 你自己 . "

“我想你说的‘其他鲁思文’指的是你自己吧。”

" [aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" I am one of them . "

" 我 是 一 的 他们 . "

“我也是其中之一。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][maɪ]['ænts, 'ɒnts][plæn'teɪ(ə)n] ? "
" Are you so anxious to get hold of my aunt's plantation ? "

" 是 你 所以 焦虑的 到 得到 抓住 的 我的 姑姑的 种植园 ? "

“你这么急着要得到我姑妈的种植园吗？”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [maɪ] [ænt] [weɪst] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ] [lɒʊ] [ˈʌpstɑ:rt][æz; əz][ju:; jʊ] !
" **I don't want to see my aunt waste it on such a low upstart as you !**
" 我 不 想 到 看 我的 阿姨 浪费 它 在 这样的 一个 低的 暴发户 作为 你 !
" 我不想看到我姑姑把钱浪费在你这种下三滥的家伙身上! "

" [ˈdʒæks] [aɪz] [flæʃt] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][es 'ti:] . [dʒɑ:n][hi:; hi] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
" **Jack's eyes flashed fire , and riding close to St . John he held up his little**
" 杰克的 眼睛 闪光灯 火 , 和 骑术 关闭 到 英石 . 约翰 他 握住 向上 他的 小的
[ˈraɪdɪŋ] [wɪp] .
riding whip .
骑术 鞭 .

杰克的双眼闪着火光，他紧贴着圣约翰，举起他的小马鞭。

" [ju:; jʊ] [fænt] [kɔ:l][em 'i:][æn; ən][ˈʌpstɑ:rt] !
" **You shan't call me an upstart !**
" 你 不会 称呼 我 一个 暴发户 !
" 你休想叫我暴发户!

" [hi:; hi][ɪˈdʒækjəleɪtɪd] .
" **he ejaculated .**
" 他 射精 .
" 他射精了。

" [teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] , [ɔ:r] [aɪl] [hɪt][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ! "
" **Take it back , or I'll hit you with this !** "
" 拿 它 后退 , 或者患病的 打 你 和 这 ! "
" 把它拿回去，不然我就用这个打你! "

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [der] [tu:; tə] [tʌt] [em 'i:] ! " [haʊld] [es 'ti:] . [dʒɑ:n][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
" **You won't dare to touch me !** " **howled St . John in a rage .**
" 你 惯于 敢 到 触碰 我 ! " 嚎叫 英石 . 约翰 在 一个 愤怒 .
"你休想碰我!"圣约翰愤怒地咆哮道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][ˈʌpstɑ:rt] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] , [tu:; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
" **You are an upstart , and worse , to my way of thinking .**
" 你 是 一个 暴发户 , 和 更糟 , 到 我的 方式 的 思维 .
"你是个暴发户，而且在我看来，你更糟糕。"

" [ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ði][wɜ:rdz] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [dʒæk] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði][ˈraɪdɪŋ] [wɪp]
" **Scarcely had the words left his lips when Jack brought down the riding whip**
" 几乎 有 这 字 左边 他的 嘴唇 什么时候 杰克 带来 向下 这 骑术 鞭
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [nek] ,
across the young man's shoulders and neck ,
穿过 这 年轻的 男人的 肩膀 和 脖子 ,
"话音未落，杰克就挥起马鞭抽打在年轻人的肩膀和脖子上。"

" [li:vɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪvɪd] [red] [mɑ:rk][bɪˈhaɪnd] .
leaving a livid red mark behind .
离开 一个 铁青 红色的 标记 在后面 .
" 留下了一道鲜红的印记。

" [oʊ] ! " [haʊld] [ðə; ði] [ˈspendθrɪft] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][dʒɜ:rk] [ˈbækwərd] [ɑ:n][ðə; ði][reɪnz] ,
" **Oh !** " **howled the spendthrift , and gave a jerk backward on the reins ,**
" 哦 ! " 嚎叫 这 败家子 , 和 给予 一个 混蛋 落后 在 这 缰绳 ,
"哦!"挥霍无度的家伙嚎叫一声，猛地向后拉了拉缰绳。

" [wɪt] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] .
which brought his horse up on his hind legs .
哪个 带来 他的 马 向上 在 他的 后 腿 .
" 这使他的马用后腿站了起来。

" [haʊ] [der] [ju:; jɔ] !
" **How dare you !**
" 如何 敢 你 ！

你竟敢！

[aɪl] — [aɪl] [kɪl] [ju:; jɔ][fɔ:r; fər] [ðæt] ！ "
I'll — I'll kill you for that ! "
患病的 — 患病的 杀 你 为了 那 ！ "

我——我非杀了你不可！

" [du:][ju:; jɔ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɔ:r][nɑ:t] ？ " [went] [ɑ:n][dʒæk] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [ə'gen] .
" **Do you take it back or not ?** " **went on Jack , raising the whip again .**
" 做 你 拿 它 后退 或者 不是 ？ " 去 在 杰克 , 提高 这 鞭 再次 .

“你到底收回你的话还是不收回？”杰克说着，再次举起了鞭子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'pleɪŋ] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] [ri:tft] ['oʊvər][tu:; tə][hɪt][ðə; ði] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪp]
Instead of replying St . John reached over to hit the youth with his own whip
反而 的 回复 英石 . 约翰 达到 超过 到 打 这 青年 和 他的 自己的 鞭
.
:
.

圣约翰没有回答，反而伸手用自己的鞭子抽打那个年轻人。

[bʌt; bət][dʒæk] [dɑ:dʒd] , [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [əʊt][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
But Jack dodged , and then struck out a second time .
但 杰克 躲避 , 和 然后 击 出去 一个 第二 时间 .

但杰克躲开了，然后第二次被三振出局。

[ðə; ði] [bloʊ] ['lændɪd][ə'pɑ:n][es 'ti:] . [dʒɑ:nz][hænd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dʒɜ:rk] [bæk] ['kwɪkli] .
The blow landed upon St . John's hand , and he jerked back quickly .
这 吹 登陆 之上 英石 . 约翰的 手 , 和 他 猛地一抖 后退 迅速地 .

这一击打在了圣约翰的手上，他迅速向后缩了一下。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [skerd] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,
The movement scared the horse ,
这 移动 害怕的 这 马 ,

这个动作吓到了马。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æɪnɪm(ə)l] [plʌndʒd] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the animal plunged so violently that the rider was thrown from the
和 这 动物 暴跌 所以 暴力 那 这 骑士 曾是 抛掷 从 这
['sæd(ə)l][ɪntu:][sʌm; səm] [nɪr'baɪ] [bʊʃɪz] .
saddle into some nearby bushes .
鞍 进入 一些 附近 灌木丛 .

这匹马猛地一冲，骑手被从马鞍上甩了下来，摔进了附近的灌木丛中。

[ðen] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['gæləpt] [ə'wei] , ['li:vɪŋ] [es 'ti:] . [dʒɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feit] .
Then the horse galloped away , leaving St . John to his fate .
然后 这 马 疾驰 离开 , 离开 英石 . 约翰 到 他的 命运 .

然后，马儿飞奔而去，留下圣约翰独自面对命运。

['tʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['setbæk] [fɔ:r; fər][es 'ti:] . [dʒɑ:n] .
A setback for St . John .
一个 挫折 为了 英石 . 约翰 .

圣约翰遭遇挫折。

" [naʊ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ！ " [rɔ:rd] [,es 'ti:] . [dʒɑ:n] ,
" **Now see what you have done !** " **roared St . John** ,
" 现在 看 什么 你 有 完毕 ！ " 咆哮 英石 ： 约翰 ，

“看看你们都做了些什么！”圣约翰咆哮道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['skræmb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
as soon as he could scramble from the bushes .
作为 很快 作为 他 可以 争夺 从 这 灌木丛 。

他一有机会就从灌木丛里爬了出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [skrætʃt] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊt] [wʌz; wəz][tɔ:rn][æt; ət][wʌn]
His face was scratched in several places and his coat was torn at one
他的 脸 曾是 刮痕 在 一些 地方 和 他的 外套 曾是 撕裂 在 一
[ˈelboʊ] .
elbow .
弯头 。

他的脸上有多处抓伤，外套的一个肘部也被撕破了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [fɔ:lt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪn] , " [rɪ'tɔ:tid] [dʒæk] .
" **It was your fault as much as mine ,** " **retorted Jack** .
" 它 曾是 你的 过错 作为 很多 作为 矿 ， " 反驳 杰克 。

“这既有你的错，也有我的错，”杰克反驳道。

" [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
" **No such thing** .
" 不 这样的 事物 。

“根本没有这种事。”

[ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [pɪtʃ] ['ɪntu:][,em 'i:] . "
You had no right to pitch into me . "
你 有 不 正确的 到 沥青 进入 我 。

你没有权利对我指手画脚。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][kɔ:l][,em 'i:] [neɪmz] . "
" **And you had no right to call me names** . "
" 和 你 有 不 正确的 到 称呼 我 姓名 。

你没有权利辱骂我。

" [maɪ] [hɔ:rs] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] , " ['stɔ:rd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **My horse has run away ,** " **stormed the young man** .
" 我的 马 有 跑步 离开 ， " 暴风雨 这 年轻的 男人 。

“我的马跑了！”年轻人怒道。

" [soʊ][aɪ] [si:] . "
" **So I see** . "
" 所以 我 看 。

“我明白了。”

" [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [lɔ:st] [ɔ:r] [hɜ:rt] [ju:l] [bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] . "
" **If he is lost or hurt you'll be responsible** . "
" 如果 他 是 丢失的或者 伤害 你会 是 负责的 。

“如果他走失或受伤，你将承担责任。”

" [hi:; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [hoʊm] .
" **He is running toward home** .
" 他 是 跑步 朝向 家 。

他正朝着家的方向跑去。

[aɪ] ['rekən] ['hi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] . "
I reckon he'll be all right . "
我 估计 地狱 是 全部 正确的 。

我觉得他会没事的。

" [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? "

" **What am I to do ?** "

" 什么 是 我 到 做 ？ "

我该怎么办？

" [ðæts] [jɔː; jər] ['lʊkəʊt] . "

" **That's your lookout** . "

" 那就是 你的 瞭望台 . "

“那是你的瞭望点。”

" [get] [daʊn] [ænd; ənd][let][em 'iː][raɪd][jɔː; jər]['poʊni] [hoʊm] . "

" **Get down and let me ride your pony home** . "

" 得到 向下 和 让 我 骑 你的 小马 家 . "

“下来，让我骑你的小马回家。”

" [aɪ] [wɪl] [duː][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] !

" **I will do no such thing** !

" 我 将要 做 不 这样的 事物 !

我绝不会做这种事！

" [kraɪd] [dʒæk] .

" **cried Jack** .

" 哭 杰克 .

“杰克喊道。”

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [stiːd] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The little steed was very dear to him .

这 小的 骏马 曾是 非常 亲爱的 到 他 .

他非常喜爱这匹小马。

" [duː][juː; jɔː][ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] [wɔːk] ? "

" **Do you expect me to walk ?** "

" 做 你 预计 我 到 走 ？ "

你指望我走过去吗？

" [juː; jɔː][kæn; kən][suːt] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] , [es 'tiː] . [dʒɑːn] .

" **You can suit yourself about that , St . John** .

" 你 能 套装 你自己 关于 那 , 英石 . 约翰 .

“圣约翰，你自己看着办吧。”

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [jænt] ['kæəri] [juː; jɔː] , " [ænd; ənd][dʒæk][bɪ'gæən][tuː; tə] [muːv] [ɔːf] .

Certainly I shan't carry you , " and Jack began to move off .

当然 我 不会 携带 你 , " 和 杰克 开始 到 移动 离开 .

“我当然不会背你，”杰克说着便开始往前走。

" [stɔːp] ! [dəʊnt] [liːv] [em 'iː] [laɪk] [ðɪs] . "

" **Stop ! don't leave me like this** . "

" 停止 ! 不 离开 我 喜欢 这 . "

“住手！别这样离开我。”

" [juː; jɔː][ɑːr; ər][naːt] [mʌt] [hɜːrt] .

" **You are not much hurt** .

" 你 是 不是 很多 伤害 .

你伤得不重。

[duː][juː; jɔː][wɑːnt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ðɪ] [faɪt] ? "

Do you want to continue the fight ? "

做 你 想 到 继续 这 斗争 ？ "

你想继续战斗吗？

" [aɪ][dəʊnt] ['kælkjuleɪt] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jɔː] .

" **I don't calculate to fight a mere boy like you** .

" 我 不 计算 到 斗争 一个 仅仅 男生 喜欢 你 .

“我可不想跟你这种小孩子打架。”

[sʌm; səm] [dei] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dresɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪmˈpʊdəns] . "
Some day I'll give you a good dressing down for your impudence . "
一些 天 患病的 给 你 一个 好的 敷料 向下 为了 你的 厚颜无耻 . "

总有一天我会好好教训你一顿，让你为自己的无礼付出代价。

" [ɔːl] [raɪt] ; [wen] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] , [aɪ] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] ['kuːlɪ] ,
" **All right ; when that time comes , I'll be ready for you ,** " **returned Jack coolly ,**
" 全部 正确的 ; 什么时候 那 时间 来 , 患病的 是 准备好 为了 你 , " 返回 杰克 冷静地 ,
" 好吧，到时候我会做好准备的。" 杰克冷冷地回答道。

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] [hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] .
and without further words he rode away .
和 没有 更远 字 他 骑 离开 .

他一言不发，骑马离去。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [es 'tiː] . [dʒɑːn] ['rʌθvən] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['æftər] [ðə; ði]
Standing in the middle of the road , St . John Ruthven shook his fist after the
常设 在 这 中间 的 这 路 , 英石 . 约翰 鲁思文 摇晃 他的 拳头 后 这
[juːθ] .
youth .
青年 .

圣约翰·鲁思文站在路中央，向那个年轻人挥舞着拳头。

" [aɪ] [heit] [juː; jʊ] !
" **I hate you !**
" 我 恨 你 !

我恨你！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ['fɜːsli] .
" **he muttered fiercely .**
" 他 低声说道 激烈地 .

他恶狠狠地低声说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [em 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['ænts, 'ɒnts] ['prɑːpərti] ,
" **And I'll not allow you to come between me and my aunt's property ,**
" 和 患病的 不是 允许 你 到 来 之间 我 和 我的 姑姑的 财产 ,
[rɪ'membər] [ðæt] !
remember that !
记住 那 !

“我绝不会让你插手我和我姑妈的财产，记住这一点！”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [dɪd] [nɑːt] [riːt] [dʒæk] , [nɔːr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" **But the words did not reach Jack , nor were they intended for his ears .**
" 但 这 字 做过 不是 抵达 杰克 , 也不 是 他们 故意的 为了 他的 耳朵 .

但这些话并没有传到杰克耳中，也不是说是要让他听到的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
There was a spring of water not far away ,
那里 曾是 一个 春天 的 水 不是 远的 离开 ,

不远处有一处泉水，

[ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [es 'tiː] . [dʒɑːn] [wɑːft] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] .
and going to this St . John washed his face and his hands .
和 去 到 这 英石 . 约翰 洗过 他的 脸 和 他的 双手 .

于是，圣约翰到那里去洗了脸和手。

[ðen] [hiː; hi] [kəʊmd] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['paːkɪt] - [koʊm] [hiː; hi] ['kærid] ,
Then he combed his hair with a pocket - comb he carried ,
然后 他 梳理过的 他的 头发 和 一个 口袋 - 梳子 他 携带 ,

然后他用随身携带的袖珍梳子梳了梳头发。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and brushed his clothing as best he could .
和 刷过 他的 衣服 作为 最好的 他 可以 .

他尽力掸了掸身上的灰尘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [hɜːrt] [ˈmentəli] [ðæn; ðən] [ˈfɪzɪkli] , [ænd; ənd] [ˈɪnwərdli] [ˈbɔɪld] [tuː; tə][get][ˈiːv(ə)n]
He was more hurt mentally than physically , and inwardly boiled to get even
他 曾是 更多的 伤害 精神上 比 身体 , 和 内心 煮沸 到 得到 甚至
[wið; wiθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] .
with our hero .
和 我们的 英雄 .

他受到的精神伤害比身体伤害更大，内心充满了报复的怒火，一心想要报复我们的英雄。

[left] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [hiː; hi][ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Left to himself , he hardly knew what to do .
左边 到 他自己 , 他 几乎 知道 什么 到 做 .

如果让他独自一人，他几乎不知道该怎么办。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʊd] [ɡoʊ] [hoʊm] [æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [sed] ,
He was satisfied that his horse would go home as Jack had said ,
他 曾是 使满意 那 他的 马 会 去 家 作为 杰克 有 说 ,

他很满意，他的马会像杰克说的那样回家。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][ˈhjuːməɹ][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] .
but he was in no humor to follow the animal .
但 他 曾是 在 不 幽默 到 跟随 这 动物 .

但他一点儿也没心情去跟着那只动物。

" [aɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [maɪnd][tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [ænt] [ˈælɪs] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; həɹ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈvaɪpər][hiː; hi][ɪz] ,
" **I've a good mind to call on Aunt Alice and tell her what a viper he is** ,
" 我已经 一个 好的 头脑 到 称呼 在 阿姨 爱丽丝 和 告诉 她 什么 一个 毒蛇 他 是 ,
"我真想去拜访一下爱丽丝阿姨，告诉她他是个多么卑鄙无耻的人。"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **he said to himself** .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [pərˈhæps][aɪ][kæn; kən][get][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][fɪː; fɪ] [dʌz] — [ænd; ənd]
" **Perhaps I can get her to think less of him than she does — and**
" 也许 我 能 得到 她 到 思考 较少的 的 他 比 她 做 — 和

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [geɪnd] .
that will be something gained .
那 将要 是 某物 获得 .

“或许我可以让她对他的看法有所降低——这将是我的收获。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n] .
" **He walked slowly toward the plantation** .
" 他 步行 缓慢地 朝向 这 种植园 .

他缓缓地走向种植园。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [hiː; hi] [sɔː] [ˈmeəriən, ˈmæriən][ɪn][ə; eɪ]
When he came within sight of the garden he saw Marion in a
什么时候 他 来了 之内 视线 的 这 花园 他 锯 玛丽昂 在 一个
[ˈsʌməhaʊs] ,
summerhouse ,
避暑小屋 ,

当他走到花园附近时，看到玛丽昂在凉亭里。

[əˈreɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌt] .
arranging a bouquet of flowers which she had just cut .
安排 一个 花束 的 花朵 哪个 她 有 只是 切 .

她正在整理一束刚剪下的鲜花。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [pʊt][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv]
The sight of his cousin put his heart in a flutter and made him think of
这 视线 的 他的 表哥 放 他的 心 在 一个 扑 和 制成 他 思考 的
[ðə; ði] [tɔ:k] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
the talk he had had with his mother .
这 讲话 他 有 有 和 他的 母亲 .
看到表弟，他的心怦怦直跳，想起了之前和母亲的谈话。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɑ:t] [prəˈpəʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] ?
Why should he not propose to her at once ?
为什么 应该 他 不是 提出 到 她 在 一次 ?
他为什么不立刻向她求婚呢？

[ðə; ði] [ˈsu:nər] [ðə; ði] [ˈbetər] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
The sooner the better , to his way of thinking .
这 很快 这 更好的 , 到 他的 方式 的 思维 .
在他看来，越快越好。

[ðæt] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [maɪt] [rɪˈfju:z] [hɪm; ɪm] [ˈhɑ:rdli] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [hed] .
That Marion might refuse him hardly entered his head .
那 玛丽昂 可能 拒绝 他 几乎 进入 他的 头 .
他几乎没想过玛丽昂可能会拒绝他。

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t][ðə; ði] [best] " [kætʃ] " [ɪn] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] ?
Was he not the best " catch " in that neighborhood ?
曾是 他 不是 这 最好的 " 抓住 " 在 那 邻里 ?
他难道不是那片街区里最抢手的“对象”吗？

" [haʊ] [du:;][ju:; jʊ][du:] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] ?
" How do you do , Marion ?
" 如何 做 你 做 , 玛丽昂 ?
“你好，玛丽昂？”

" [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌməhaʊs] .
" he said , as he strode up to the summerhouse .
" 他 说 , 作为 他 大步走 向上 到 这 避暑小屋 .
“他一边说着，一边大步走向避暑别墅。”

" [waɪ] , [es ˈti:] . [dʒɑ:n] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ? " [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" Why , St . John , is that you ? " returned the girl .
" 为什么 , 英石 . 约翰 , 是 那 你 ? " 返回 这 女孩 .
“圣约翰，是你吗？”女孩问道。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ][ˈraɪdɪŋ] [ʌp] . "
" I did not see you riding up . "
" 我 做过 不是 看 你 骑术 向上 . "
“我没看到你骑车过来。”

" [aɪ] [keɪm] [ɑ:n] [fʊt] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" I came on foot , " he went on ,
" 我 来了 在 脚 , " 他 去 在 ,
“我是步行来的，”他继续说道。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [θru:] [hɪmˈself] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] .
as he came in and threw himself on a bench .
作为 他 来了 在 和 扔 他自己 在 一个 长椅 .
他进来后就一头栽倒在长椅上。

" [ɪts] [wɔ:rm] , [tu:] . "
" It's warm , too . "
" 它是 温暖的 , 也 . "
“天气也很暖和。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɔ:rm] .

" It is warm .
" 它 是 温暖的 .

天气很暖和。

[ʃæl; jəl] [aɪ] [send] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] ? "

" Shall I send for some refreshments ? "
" 将 我 发送 为了 一些 茶点 ? "

要不要叫人送些茶点？

" [noʊ] , [dəunt] ['bɑ:ðər] [dʒʌst] [naʊ] , ['meəriən, 'mæriən] .

" No , don't bother just now , Marion .
" 不 , 不 打扰 只是 现在 , 玛丽昂 .

“不，现在不用费心了，玛丽昂。”

[aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] [ə'loʊn] . "

" I came over to see you alone . "
" 我 来了 超过 到 看 你 独自的 . "

我特意过来看看你。

" [ə'loʊn] ? " [ji:; ji] [sed] [ɪn] [sʌm; səm] [sər'praɪz] .

" Alone ? " she said in some surprise .
" 独自的 ? " 她 说 在 一些 惊喜 .

“一个人？”她有些惊讶地问道。

" [jes] , [ə'loʊn] , ['meəriən, 'mæriən] .

" Yes , alone , Marion .
" 是的 , 独自的 , 玛丽昂 .

“是的，独自一人，玛丽昂。”

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jə] .

" I have something very important to say to you .
" 我 有 某物 非常 重要的 到 说 到 你 .

我有一件非常重要的事情要告诉你。

" [ji:; ji] [dɪd] [nɑ:t] ['ænsər] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [ə'wei] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [bu'keɪ] .

" She did not answer , but turned away to fix the bouquet .
" 她 做过 不是 回答 , 但 转向 离开 到 使固定 这 花束 .

她没有回答，而是转身去整理花束。

" [kæn; kən] [ju:; jə] [ges] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] ? " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈɔ:kwərdli] .

" Can you guess what I wish to say ? " he went on awkwardly .
" 能 你 猜测 什么 我 希望 到 说 ? " 他 去 在 尴尬地 .

“你能猜到我想说什么吗？”他尴尬地继续说道。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'di:ə] , ['kʌz(ə)n] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] . "

" I haven't the remotest idea , Cousin St . John . "
" 我 还没有 这 最远 主意 , 表哥 英石 . 约翰 . "

“我一点头绪都没有，圣约翰表兄。”

" [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jə] , ['kʌz(ə)n] ['meəriən, 'mæriən] . "

" I want to tell you how much I love you , Cousin Marion . "
" 我 想 到 告诉 你 如何 很多 我 爱 你 , 表哥 玛丽昂 . "

“我想告诉你我有多爱你，表妹玛丽昂。”

" [oʊ] ! "

" Oh ! "
" 哦 ! "

“哦！ ”

" [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [spi:k] [frʌm; frəm] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] .

" Don't think that I speak from sudden impulse .
" 不 思考 那 我 说话 从 突然 冲动 .

“不要以为我是一时冲动才这么说的。”

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
" **I have loved you for years** ,
" 我 有 喜爱 你 为了 年 .
" 我爱了你很多年了 ,
[bʌt; bət][aɪ] [wɪft] [tu:; tə][weɪt] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] .
" **but I wished to wait until you were old enough to listen to me** . "
" 但 我 希望 到 等待 直到 你 是 老的 足够的 到 听 到 我 . "
" 但我希望等到你长大到能听我说话的时候再说。 "

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][oʊld] [ɪˈnʌf] [naʊ] ? " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
" **And you think I am old enough now ?** " **she said , with a faint smile** .
" 和 你 思考 我 是 老的 足够的 现在 ? " 她 说 , 和 一个 头晕的 微笑 .
" 你觉得我现在够大了吗 ? " 她带着一丝淡淡的微笑说道。 "

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈmæri] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
" **You are old enough to marry , if you wish , Marion** . "
" 你 是 老的 足够的 到 结婚 , 如果 你 希望 , 玛丽昂 . "
" 玛丽昂, 如果你愿意, 你已经到了可以结婚的年纪了。 "

" [ˈmæri] ?
" **Marry ?**
" 结婚 ?
" 结婚 ? "

" [ʃi:; ʃɪ] [læft] [ˈaʊtraɪt] .
" **She laughed outright** .
" 她 笑了 直接 .
" 她哈哈大笑起来。 "

" [oʊ] , [es ˈti:] . [dʒɑ:n] , [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] .
" **Oh , St . John , don't say that** .
" 哦 , 英石 . 约翰 , 不 说 那 .
" 哦, 圣约翰, 别这么说。 "
[waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [ˈmæri] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] — [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] .
Why , I don't intend to marry in a long , long time — if at all .
为什么 , 我 不 打算 到 结婚 在 一个 长的 , 长的 时间 — 如果 在 全部 .
" 我并不打算结婚, 至少在很长一段时间内是这样——甚至可能永远不会结婚。 "

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
" **His face fell , and he bit his lip** .
" 他的 脸 跌倒 , 和 他 少量 他的 唇 .
" 他脸色沉了下来, 咬住了嘴唇。 "
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [ˈænsər] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
Certainly this was not the answer he had expected .
当然 这 曾是 不是 这 回答 他 有 预期的 .
" 这当然不是他所预期的答案。 "

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] !
" **But I want you !**
" 但 我 想 你 !
" 但我想要你 ! "
" [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] , [stɪl] [mɔ:r] [ˈɔ:kwərdli] .
" **he burst out , still more awkwardly** .
" 他 爆裂 出去 , 仍然 更多的 尴尬地 .
" 他突然开口, 语气更加尴尬。 "

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] — [tu:; tə] [prə'tekt] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] — [ɜ:r; ər] — [frʌm; frəm][dʒæk] . "

" **I want to — to protect you from — er — from Jack .** "

" 我 想 到 — 到 保护 你 从 — 呃 — 从 杰克 . "

" "我想——保护你免受——呃——杰克的伤害。"

" [prə'tekt] [em 'i:][frʌm; frəm][dʒæk] ? "

" **Protect me from Jack ?** "

" 保护 我 从 杰克 ? "

" "保护我，别让我碰到杰克？"

" [jes] , ['meəriən, 'mæriən] .

" **Yes , Marion .**

" 是的 , 玛丽昂 .

" "是的，玛丽昂。"

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] , [ə; eɪ] [mɪr] ['noʊbə:di] . "

You know what he is , a mere nobody . "

" 你 知道 什么 他 是 , 一个 仅仅 无人 . "

" 你知道他是什么人，不过是个无名小卒罢了。"

" [dʒæk][ɪz][maɪ] ['brʌðər] . "

" **Jack is my brother .** "

" 杰克 是 我的 兄弟 . "

" "杰克是我哥哥。"

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] . "

" **He is not , and you know it .** "

" 他 是 不是 , 和 你 知道 它 . "

" "他不是，你也知道。"

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][maɪ] ['brʌðər] , [es 'ti:] . [dʒɑ:n] . "

" **He is the same as if he were my brother , St . John .** "

" 他 是 这 相同的 作为 如果 他 是 我的 兄弟 , 英石 . 约翰 . "

" "他就像我的兄弟圣约翰一样。"

" [ə'ɡen] [aɪ] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] .

" **Again I say he is not .**

" 再次 我 说 他 是 不是 .

" 我再次声明，他不是。"

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['ʌpstɑ:rt] ,

He is a mere upstart ,

" 他 是 一个 仅仅 暴发户 ,

" 他不过是个暴发户罢了。"

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wɪl] [pru:v] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ən'les] [ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] .

and he will prove a snake in the grass unless you watch him .

" 和 他 将要 证明 一个 蛇 在 这 草 除非 你 手表 他 .

" 如果你不提防他，他就会变成一个阴险狡诈的人。"

[jʊr; jər] ['mʌðər] [meɪd] [ə; eɪ][bɪɡ] [mis'teɪk] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ə'dɑ:ptɪd] [hɪm; ɪm] . "

Your mother made a big mistake when she adopted him . "

" 你的 母亲 制成 一个 大的 错误 什么时候 她 已采用 他 . "

" 你母亲收养他真是个大错误。"

" [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [ə'pɪnjənz] [ə'pɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] . "

" **There may be two opinions upon that point .** "

" 那里 可能 是 二 意见 之上 那 观点 . "

" "对此可能有两种不同的看法。"

" [hi:; hi] [noʊz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [rɪtʃ] .

" **He knows your mother is rich .**

" 他 知道 你的 母亲 是 富有的 .

" 他知道你母亲很有钱。"

[mɑ:rk][maɪ][wɜ:rd] , [hi:; hi] [wɪl] [du:][ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ,
Mark my word , he will do all he can , sooner or later ,
标记 我的 单词 , 他 将要 做 全部 他 能 , 很快 或者 之后 ,
我敢肯定, 他迟早会竭尽所能。

[tu:; tə][get][hɜ:r; hər] ['prɑ:pərti] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] . "
to get her property away from her :"
到 得到 她 财产 离开 从 她 : "
把她的财产从她身边夺走。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [brɪ'li:v] ['i:v(ə)] [ʌv; əv][dʒæk] . "
" I will not believe evil of Jack . "
" 我 将要 不是 相信 邪恶的 的 杰克 : "
“我不会相信杰克会作恶。”

" [ju:; jʊ] ['eɪdɪntli] [θɪŋk] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:][ʌv; əv][em 'i:] ! " [sniəd] [ðə; ði]
" You evidently think more of him than you do of me ! " sneered the
" 你 显然 思考 更多的 的 他 比 你 做 的 我 ! " 冷笑 这
['spendθrɪft] ,
spendthrift ,
败家子 ,
“你显然更看重他而不是我!”挥霍无度的家伙冷笑道。

[si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['hedweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][su:t] .
seeing that he was making no headway in his suit .
看到 那 他 曾是 制作 不 进展 在 他的 套装 .
因为他的诉讼毫无进展。

" [aɪ][du:][nɑ:t][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][dʒæk] .
" I do not deny that I think the world and all of Jack .
" 我 做 不是 否定 那 我 思考 这 世界 和 全部 的 杰克 :
“我并不否认我非常欣赏杰克的一切。”

[hi:; hi][ɪz][maɪ] ['brʌðər] [ɪn] [hɑ:rt] ,
He is my brother in heart ,
他 是 我的 兄弟 在 心 ,
他是我情同手足的兄弟。

[ɪf] [nɑ:t][ɪn] [blʌd] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] ,
if not in blood — and I will thank you to remember that after this ,
如果 不是 在 血 — 和 我 将要 感谢 你 到 记住 那 后 这 ,
如果不是以鲜血为代价——我希望你们记住这一点,

" [went] [ɑ:n]['meəriən, 'mæriən][ɪn][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [təʊn] .
" went on Marion in a decided tone .
" 去 在 玛丽昂 在 一个 决定 语气 :
“玛丽昂语气坚定地继续说道。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mɪ'steɪk] [sʌm; səm] [taɪm] — [pər'hæps] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] . "
" You will learn of your mistake some time — perhaps when it is too late . "
" 你 将要 学习 的 你的 错误 一些 时间 — 也许 什么时候 它 是 也 晚的 : "
“你总有一天会意识到自己的错误——也许到那时已经太晚了。”

" [dʒæk][ɪz] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r] , [ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [tru:] .
" Jack is true to the core , and as brave as he is true .
" 杰克 是 真的 到 这 核 , 和 作为 勇敢的 作为 他 是 真的 :
“杰克为人真诚, 而且既勇敢又真诚。”

[waɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [gʊv][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] [ɪf] ['mæmə] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [kən'sent] .
Why , he would go to the war if mamma would give her consent .
为什么 , 他 会 去 到 这 战争 如果 妈妈 会 给 她 同意 :
只要妈妈同意, 他就去打仗。

" [æ̣t; ə̣t] [ð̣ɪs] [es 'tɪ:] . [dʒɑ:n] ['rʌθvən] [wɪnst] .
" At this St . John Ruthven winced .
" 在 这 英石 . 约翰 鲁思文 畏缩 .

圣约翰·鲁思文听了这话，不禁皱起了眉头。

" [wel] — [ɜ:r; ə̣r] — [aɪ] [wʊd] [goʊ][maɪ'self] [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [em 'i:][æ̣t; ə̣t] [hoʊm] , " [hi:; hi] Well — er — I would go myself if my mother did not need me at home , " he
" 出色地 — 呃 — 我 会 去 我 如果 我的 母亲 做过 不是 需要 我 在 家 , " 他
[stæməd] .
stammered .
结结巴巴 .

“嗯……如果我妈妈不需要我待在家里，我会自己去的，”他结结巴巴地说。

" [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] .
" She must have somebody to look after the plantation .
" 她 必须 有 某人 到 看 后 这 种植园 .

她肯定找人照看种植园。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [trʌst] [ðə; ði] ['nɪgər] . " We can't trust the niggers . " We
我们 不能 相信 这 黑鬼 . " 我们

我们不能相信黑鬼。

" ['meni] [men] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðer; ðər] [plæn'teɪnɪz] [tu:; tə] [teɪk] Many men have gone to the front and allowed their plantations to take
" 许多 男人 有 已消失 到 这 正面 和 允许 他们的 种植园 到 拿
[ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
care of themselves .
关心 的 他们自己 .

“许多男人都奔赴前线，任由他们的种植园无人照管。”

[ðeɪ] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɡlɔ:riəs] ['kʌntri] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [els] . " They place the honor of their glorious country over everything else . " They
他们 地方 这 荣誉 的 他们的 辉煌 国家 超过 一切 别的 . " 他们

他们将祖国的荣誉置于一切之上。

" [wel] , [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][goʊ] — [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['pɑ:zətɪvli] [fər'bɪdn] [aɪ 'ti:] , " Well , my mother will not allow me to go — she has positively forbidden it , "
" 出色地 , 我的 母亲 将要 不是 允许 我 到 去 — 她 有 积极地 禁止 它 , " insisted St . John ,
坚持 英石 . 约翰 ,

“可是，我母亲不让我去——她坚决禁止我去，”圣约翰坚持说。

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] . anxious to clear his character .
焦虑的 到 清除 他的 特点 .

急于洗清自己的罪名。

[ð̣ɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [ʌn'tru:] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['spʊkən][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] This statement was untrue ; he had never spoken to his mother on the
这 陈述 曾是 不属实 ; 他 有 绝不 说 到 他的 母亲 在 这
[ˈsʌbdʒekt] , subject ,
主题 ,

这种说法不属实；他从未就此事与母亲交谈过。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [maɪnt] [ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] . thinking she might urge him to go to the front .
思维 她 可能 敦促 他 到 去 到 这 正面 .

她认为她可能会劝他上前线。

[hɪz; ɪz] [pli:] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði][plænˈteɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
His plea that he must look after the plantation was entirely of his own
他的 恳求 那 他 必须 看 后 这 种植园 曾是 完全 的 他的 自己的
[ˈmeɪkɪŋ] .
making .
制作 .

他请求大家让他照看种植园，这完全是他自己编造的。

" [səˈpəʊzɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɪn] [ðɪs] [ˈstrʌɡ(ə)] — [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər][plænˈteɪ](ə)n
" **Supposing we should lose in this struggle — what will become of your plantation**
" 假如 我们 应该 失去 在 这 斗争 — 什么 将要 变得 的 你的 种植园
[ðen] ?
then ?
然后 ?

“假设我们在这场斗争中失败了——那么你的种植园将会怎样呢？”

" [æt; ət] [ðɪs] [esˈtiː] . [dʒɑːn] [gruː] [peɪl] .
" **At this St . John grew pale .**
" 在 这 英石 . 约翰 生长 苍白 .

“这时，圣约翰脸色苍白。”

" [aɪ] — [aɪ][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [luːz] , " [hiː; hi] [ˈstæməd] .
" **I — I hardly think we will lose , " he stammered .**
" 我 — 我 几乎 思考 我们 将要 失去 , " 他 结结巴巴 .

“我.....我觉得我们几乎不会输，”他结结巴巴地说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] . "
" **We have plenty of soldiers .** "
" 我们 有 很多 的 士兵 . "

“我们有很多士兵。”

" [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæz; həz] .
" **But not as many as the North has .**
" 但 不是 作为 许多 作为 这 北 有 .

但数量没有北方那么多。

[ˈdʒen(ə)rəl] [liː] [kʊd; kəd][juːz] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔːr] [men] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] . "
General Lee could use fifty thousand more men , if he could get them . "
一般的 李 可以 使用 五十 千 更多的 男人 , 如果 他 可以 得到 他们 . "

如果能招到的话，李将军还需要五万兵力。

" [wel] , [aɪ][æɪ; əɪ][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wen] [aɪ][eɪˈem] [ˈæktʃuəli] [ˈniːdɪd] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] ;
" **Well , I shall go to the front when I am actually needed , Marion ;**
" 出色地 , 我 将 去 到 这 正面 什么时候 我 是 实际上 需要 , 玛丽昂 ;

“嗯，等真正需要我的时候，我就会到前线去，玛丽昂；

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][ɑːn] [ðæt] .
you can take my word on that .
你 能 拿 我的 单词 在 那 .

你可以相信我的话。

[bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
But won't you listen to what I have told you about my feeling for you ? "
但 惯于 你 听 到 什么 我 有 讲述 你 关于 我的 感觉 为了 你 ? "

但你难道不肯听听我对你的感情吗？

" [noʊ] , [esˈtiː] . [dʒɑːn] ; [aɪ][eɪˈem] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈenibəːdi] .
" **No , St . John ; I am too young to fall in love with anybody .**
" 不 , 英石 . 约翰 ; 我 是 也 年轻的 到 落下 在 爱 和 任何人 .

“不，圣约翰；我还太年轻，不适合谈恋爱。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][æt; ət] [li:st] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['kru:əl][wɔ:ɾ][ɪz]['oʊvər] . "

I shall at least wait until this cruel war is over . "

我 将 在 至少 等待 直到 这 残忍的 战争 是 超过 . "

我至少要等到这场残酷的战争结束。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [hoʊp] ?

" But I can hope ?

" 但 我 能 希望 ?

但我还可以抱有希望吗？

" [ʃi:; ʃi] [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

" She shook her head .

" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər] [bu'keɪ] .

Then she picked up her bouquet .

然后 她 挑选 向上 她 花束 .

然后她拿起了花束。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? "

" Will you come up to the house with me ? "

" 将要 你 来 向上 到 这 房子 和 我 ? "

“你愿意跟我一起去房子里吗？ ”

" [nɔ:t] [naʊ] , ['meəriən, 'mæriən] .

" Not now , Marion .

" 不是 现在 , 玛丽昂 .

“现在不行，玛丽昂。”

[gɪv] [maɪ][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][tu:; tə][maɪ] [ænt] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ] [wɪl] [kɔ:l][ɪn][ə; eɪ]

Give my respects to my aunt and tell her I will call in a

给 我的 尊重 到 我的 阿姨 和 告诉 她 我 将要 称呼 在 一个

[deɪ][ɔ:r] [tu:] [ə'gen] .

day or two again .

天 或者 二 再次 .

请代我向姑姑问好，并告诉她我过一两天会再去看望她。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['meəriən, 'mæriən] , [dəʊnt][let] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] [hɑ:rd][ʌv; əv][em 'i:][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z]

And , by the way , Marion , don't let her think hard of me because

和 , 经过 这 方式 , 玛丽昂 , 不 让 她 思考 难的 的 我 因为

[ʌv; əv][dʒæk] .

of Jack .

的 杰克 .

还有，玛丽昂，别让她因为杰克的事而对我产生不好的印象。

[aɪ][drɪ'zærər]['oʊnli][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʌz] [nɑ:t][du:][ju:; jʊ] ['mɪstʃɪf] . "

I desire only to see to it that the boy does not do you mischief . "

我 欲望 仅有的 到 看 到 它 那 这 男生 做 不是 做 你 恶作剧 . "

我只希望这孩子别给你惹麻烦。

" [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'fɔ:r] , [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [dɪr] [dʒæk] , [soʊ][ðer; ðər] !

" As I said before , I will listen to nothing against dear Jack , so there !

" 作为 我 说 前 , 我 将要 听 到 没有什么 反对 亲爱的 杰克 , 所以 那里 !

“正如我之前所说，我不会听任何不利于亲爱的杰克的话，就是这样！ ”

" [kraɪd] ['meəriən, 'mæriən] , [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɜ:r; hər] [fʊt] , [ʃi:; ʃi] ['hɜ:ɾɪd] [tɔ:ɾd] [ðə; ði] [haʊs] .

" cried Marion , and stamping her foot , she hurried toward the house .

" 哭 玛丽昂 , 和 冲压 她 脚 , 她 慌忙 朝向 这 房子 .

“玛丽昂喊道，跺着脚，匆匆朝房子走去。”

[es 'ti:] . [dʒɑ:n] ['rʌθvən] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
St . John Ruthven watched her out of sight ,
英石 . 约翰 鲁思文 观看 她 出去 的 视线 ,
圣约翰·鲁思文在视线之外注视着她，

[ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [stɔ:kt] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
then turned and stalked off toward the roadway leading to his home .
然后 转向 和 跟踪 离开 朝向 这 道路 领导 到 他的 家 .
然后转身，大步走向通往他家的公路。

" [ʃi:; ʃi] ['eɪdɪəntli] [dʌz] [nɑ:t] [ʌv] [em 'i:][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" She evidently does not love me as I thought , " he muttered to himself .
" 她 显然 做 不是 爱 我 作为 我 想法 , " 他 低声说道 到 他自己 .
“她显然不像我以为的那样爱我，”他喃喃自语道。

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ] ['spi:kɪŋ] [ɪl] [ʌv; əv][dʒæk] .
" And I made a mess of it by speaking ill of Jack .
" 和 我 制成 一个 混乱 的 它 经过 请讲 患病的 的 杰克 .
“我因为说了杰克的坏话而把事情搞砸了。”

[kən'faʊnd] [ðə; ði] [lʌk] !
Confound the luck !
混杂 这 运气 !
真是倒霉透了！

[wʌt] [hæd; həd][aɪ] [best] [du:] [naʊ] ?
What had I best do now ?
什么 有 我 最好的 做 现在 ?
我现在最好怎么办？

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ðæt] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɔ:ltə'geðər] , [aɪ] ['ri:əli] [du:] .
I wish I could get that boy out of the way altogether , I really do .
我 希望 我 可以 得到 那 男生 出去 的 这 方式 共 , 我 真的 做 .
我真希望那个男孩能彻底消失，真的。

" ['tʃæptər] [vi:əɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .
第八章

[ðə; ði] [hoʊm] [gɑ:rdz] [ʌv; əv] - .
THE HOME GUARDS OF OLDVILLE .
这 家 守卫 的 - .
奥尔德维尔的国民警卫队。

[ðə; ði] [wi:k] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʃ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn]
The week to follow the events recorded in the last chapter was a trying one
这 星期 到 跟随 这 活动 记录 在 这 最后的 章 曾是 一个 尝试 一
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - ,
for the inhabitants of Oldville ,
为了 这 居民 的 - ,
上一章所记载的事件发生后的一周，对于奥尔德维尔的居民来说，是充满考验的一周。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rʌθvənz] - [plæn'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kɔ:ld] .
as the district around the Ruthvens ' plantation was called .
作为 这 区 大约 这 鲁思文斯 - 种植园 曾是 称为 .
鲁思文家族种植园周围的地区就叫这个名字。

[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ: rθ] [hæd; həd] [prest] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [bæk] [ˈstedəli] [deɪ]
The army of the North had pressed the army of the South back steadily day
这 军队 的 这 北 有 按下 这 军队 的 这 南 后退 稳步 天
[æftər] [deɪ] ,
after day ,
后 天 ,

北方军队日复一日地稳步压制着南方军队。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kənˈfedərəts] [wɜ: r; wər] [ɪnˈkæmpt] [les] [ðæn; ðən] [fɔ: r] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈdʒæks]
until the Confederates were encamped less than four miles away from Jack's
直到 这 南方邦联 是 营地 较少的 比 四 英里 离开 从 杰克的
[hoʊm] .
home .
家 .

直到南方邦联军的营地距离杰克的家不到四英里。

[fɔ: r; fər] [tu:] [deɪz] [ðə; ði] [ˈkænən] - [ˈfaɪərɪŋ][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪˈstɪŋktli] [hɜ: rd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn]
For two days the cannon - firing could be distinctly heard , and the women
为了 二 天 这 大炮 - 射击 可以 是 明显地 听到 , 和 这 女性
[foʊks][wɜ: r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dred] ,
folks were filled with dread ,
各位 是 已填 和 恐惧 ,

连续两天, 炮声清晰可闻, 妇女们都充满了恐惧。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈveɪdəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ: rθ] [wɜ: r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [swu: p] [daʊn] [əˈpɑ: n][ðər; ðər]
thinking the invaders from the North were about to swoop down upon their
思维 这 入侵者 从 这 北 是 关于 到 俯冲 向下 之上 他们的
[ˈhoʊmz][ænd; ʌnd] [ˈpɪlɪdʒ] [ðəm; ðəm] .
homes and pillage them .
房屋 和 掠夺 他们 .

他们以为北方的入侵者即将袭击他们的家园, 进行洗劫。

" [oʊ] , [dʒæk] !
" **Oh , Jack !**
" 哦 , 杰克 !

“哦, 杰克! ”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] ?
do you think they will come here ?
做 你 思考 他们 将要 来 这里 ?

你觉得他们会来这里吗?

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈmeərɪən, ˈmæriən] [æskt] [æt; ət] [li: st] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .
" **was the question Marion asked at least a dozen times** .
" 曾是 这 问题 玛丽昂 问 在 至少 一个 打 时代 .

“这是玛丽昂至少问过十几次的问题。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ: t] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstɜ: rdi] [rɪˈplaɪ] .
" **They had better not ,** " **was the sturdy reply** .
" 他们 有 更好的 不是 , " 曾是 这 结实的 回复 .

“他们最好不要,”对方坚定地回答道。

" [ɪf] [ðeɪ] [du:] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˈi: v(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [faɪt] . "
" **If they do , they will find that even a boy can fight** . "
" 如果 他们 做 , 他们 将要 寻找 那 甚至 一个 男生 能 斗争 . "

“如果他们真的这么做了, 他们就会发现即使是男孩也能打架。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [æn; ən][ˈɑ: rmi] , [dʒæk] . "
" **But you could do nothing against an army , Jack** . "
" 但 你 可以 做 没有什么 反对 一个 军队 , 杰克 . "

“但是你对军队无能为力, 杰克。”

" [pər'hæps][nɑ:t] .
" **Perhaps not** .
" 也许 不是 .

或许并非如此。

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [prə'tekt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] . " **But I'll do what I can to protect you and mother** . "
但 患病的 做 什么 我 能 到 保护 你 和 母亲 . "

但我会尽我所能保护你和妈妈。

" [oʊld][ben][toʊld][,em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['dɑ:rsɪ] ['gɪlbərt] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rgənəɪzɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [gɑ:rd] .
" **Old Ben told me that you and Darcy Gilbert were organizing a Home Guard** .
" 老的 本 讲述 我 那 你 和 达西 吉尔伯特 是 组织 一个 家 警卫 .
"
"

“老本告诉我，你和达西·吉尔伯特正在组织一支国民警卫队。”

" [jes] ; [wi:; wi][hæv; həv] ['ɔ:rgənəɪzd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [bɔɪz] .
" **Yes ; we have organized a company of boys** .
" 是的 ; 我们 有 组织 一个 公司 的 男孩们 .

“是的，我们组织了一支男孩队伍。”

[wi:; wi][hæv; həv] ['twenti] - [θri:] ['membər] , [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] ['kæptɪn] , " ['ænsər] [dʒæk] ,
We have twenty - three members , and I am the captain , " answered Jack ,
我们 有 二十 - 三 成员 , 和 我 是 这 队长 , " 回答 杰克 ,

“我们共有二十三名成员，我是队长，”杰克回答道。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] .
with just a bit of pride in his tones .
和 只是 一个 少量 的 自豪 在 他的 音调 .

他的语气中带着有一丝自豪。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kæptɪn] [dʒæk] !
" **Then you are Captain Jack !**
" 然后 你 是 队长 杰克 !

“那你就是杰克船长！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['meəriən, 'mæriən] .
" **exclaimed Marion** .
" 惊呼 玛丽昂 .

“玛丽昂惊呼道。”

" [let] [em 'i:] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] .
" **Let me congratulate you , captain** .
" 让 我 祝贺 你 , 队长 .

让我向你表示祝贺，队长。

[bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['weɪpənz] ? " **But have you any weapons ?** "
但 有 你 任何 武器 ? " "

但你们有武器吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][oʊld] [sɔ:rd] [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] ,
I have an old sword and also a pistol ,
我 有 一个 老的 剑 和 还 一个 手枪 ,

我有一把旧剑和一把手枪。

[ænd; ɐnd][ɔ:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [hæv; həv] [ˈpɪstlɪz] [ɔ:r][ˈɡʌnz] .
and all of the others have pistols or guns .
和 全部 的 这 其他的 有 手枪 或者 枪支 .
其他人也都持有手枪或步枪。
[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][pʊt][tu:; tə][aɪˈti:] , [wi:; wi] [maɪt] [du:][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈenəmi] [sʌm; səm] [ˈdæmɪdʒ] .
I think , if we were put to it , we might do our enemy some damage .
我 思考 , 如果 我们 是 放 到 它 , 我们 可能 做 我们的 敌人 一些 损害 .
"
"
"

我认为，如果我们真的这么做，或许能给敌人造成一些伤害。
" [noʊ] [daʊt] , [sɪns] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ænd; ɐnd][ˈdɑ:rsɪ][kæn; kən] [ˈju:t] [ˈprɪti] [streɪt] .
" No doubt , since I know you and Darcy can shoot pretty straight .
" 不 怀疑 , 自从 我 知道 你 和 达西 能 射击 漂亮的 直的 .
“毫无疑问，因为我知道你和达西枪法都很准。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][æsk][esˈti:] . [dʒɑ:n][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kəˈmænd] . "
You ought to ask St . John to join the command . "
你 应该 到 问 英石 . 约翰 到 加入 这 命令 . "
你应该邀请圣约翰加入指挥部。

" [nɑ:t] [mʌt] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] !
" Not much , Marion !
" 不是 很多 , 玛丽昂 !
“没什么，玛丽昂！”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt][esˈti:] . [dʒɑ:n][ɪz][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [æt; ət] [hɑ:rt] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ? "
Don't you know that St . John is a coward at heart , even if he is a man ? "
不 你 知道 那 英石 . 约翰 是 一个 懦夫 在 心 , 甚至 如果 他 是 一个 男人 ? "
难道你不知道圣约翰虽然是人，但骨子里是个懦夫吗？

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] .
" Yes , I know it .
" 是的 , 我 知道 它 .
“是的，我知道。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [help][ɑ:n][hɪz; ɪz][plænˈteɪ](ə)n][təʊld][oʊld][ben] [ðæt][ðə; ði] [ˈkænən] - [ˈfaɪərɪŋ][soʊ]
One of the colored help on his plantation told Old Ben that the cannon - firing so
一 的 这 有色 帮助 在 他的 种植园 讲述 老的 本 那 这 大炮 - 射击 所以
[kloʊz][æt; ət][hænd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈʌnˈi:zi] [hi:; hi] [ˈkudnt] [i:t] [ɔ:r] [sli:p] . "
close at hand made him so uneasy he couldn't eat or sleep . "
关闭 在 手 制成 他 所以 不安 他 不能 吃 或者 睡觉 . "
老本种植园里的一名黑人帮工告诉老本，近在咫尺的炮声让他非常不安，吃不下饭也睡不着觉。

" [ɪz][aɪˈti:][ˈpɑ:səb(ə)] !
" Is it possible !
" 是 它 可能的 !
“是否可以！”

[naʊ] [ðə; ði] [ˈkænən] - [ˈfaɪərɪŋ] [ˈsɪmpli] [merks] [emˈi:][ˈkreɪzi][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
Now the cannon - firing simply makes me crazy to be at the front ,
现在 这 大炮 - 射击 简单地 制作 我 疯狂的 到 是 在 这 正面 ,
现在炮声震耳欲聋，我简直恨不得冲到前线去。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] , [ænd; ɐnd][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] . "
to see what is going on , and to take part . "
到 看 什么 是 去 在 , 和 到 拿 部分 . "
看看发生了什么，并参与其中。

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][bɔ:rn][ˈsoʊldʒər] , [dʒæk] .

" Then you must be a born soldier , Jack .
" 然后 你 必须 是 一个 出生 士兵 , 杰克 .

“那么你一定是天生的军人，杰克。”

" ['meəriən, 'mæriən] [hi:vd] [ə; eɪ] [saɪ] .

" Marion heaved a sigh .
" 玛丽昂 喘息 一个 叹 .

玛丽昂叹了口气。

" [oʊ] , [aɪ] [wi] [ðɪs] [wɔ:r][wʌz; wəz][ˈoʊvər] !

" Oh , I wish this war was over !
" 哦 , 我 希望 这 战争 曾是 超过 !

“哦，我真希望这场战争已经结束了！”

[waɪ] [mʌst; məst][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] [kɪl] [i:tʃ] [ˈlðər] ? "

Why must the men of the South and the North kill each other ? "
为什么 必须 这 男人 的 这 南 和 这 北 杀 每个 其他 ? "

南方和北方的人们为何一定要互相残杀？

" [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ˈwɔrz] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] , [aɪ] [ˈrekən] .

" The world has always had wars and always will , I reckon .
" 这 世界 有 总是 有 战争 和 总是 将要 , 我 估计 .

我认为，世界上一直都有战争，将来也还会有。

[du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [si:] [ju: 'es] [drɪl] ? "

Do you want to come to town and see us drill ? "
做 你 想 到 来 到 镇 和 看 我们 钻头 ? "

你想来镇上看看我们钻井吗？

" [wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [seɪf] ? "

" Will it be safe ? "
" 将要 它 是 安全的 ? "

“安全吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ['meəriən, 'mæriən] .

" I think so , Marion .
" 我 思考 所以 , 玛丽昂 .

“我也这么认为，玛丽昂。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ['veri] [su:n] .

I don't believe the enemy are coming here very soon .
我 不 相信 这 敌人 是 未来 这里 非常 很快 .

我不认为敌人会很快来到这里。

" [su:n] [ˈæftər] [ðɪs] [dʒæk][ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [tu:; tə] - ,

" Soon after this Jack and Marion were on their way to Oldville ,
" 很快 后 这 杰克 和 玛丽昂 是 在 他们的 方式 到 - ,

“此后不久，杰克和玛丽昂就启程前往奥尔德维尔了。”

[ə; eɪ] [ˈsli:pi] [taʊn] [kən'teɪnɪŋ] [tu:] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstɔrz] , [ə; eɪ][ˈtævərn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] [ʃɑ:p]

a sleepy town containing two general stores , a tavern , and a blacksmith shop
一个 困 镇 包含 二 一般的 商店 , 一个 酒馆 , 和 一个 铁匠 店铺

.
:
.

一个宁静的小镇，里面有两家杂货店、一家酒馆和一家铁匠铺。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtævərn][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɡri:n] ,

In front of the tavern was a large green ,
在 正面 的 这 酒馆 曾是 一个 大的 绿色的 ,

酒馆前面是一大片绿地，

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['veriəs] [geɪmz] .
and here a number of boys were playing various games .
和 这里 一个 数字 的 男孩们 是 玩耍 各种各样的 游戏 .
这里有很多男孩正在玩各种游戏。

" [hə'raː] , [hɪr] [kʌmz] ['kæptɪn] [dʒæk] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] , [wen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [ə'pɪrd] .
" Hurrah , here comes Captain Jack ! " was the cry , when our hero appeared .
" 欢呼 , 这里 来 队长 杰克 ! " 曾是 这 哭 , 什么时候 我们的 英雄 出现 .
当我们的英雄出现时, 人们欢呼道: “万岁, 杰克船长来了! ”

" [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [drɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ? " ['kwɛstʃənd] ['dɑːrsi] [ˈɡɪlbərt] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][ʌp][ænd; ənd]
" Are we to drill to - day ? " questioned Darcy Gilbert , as he ran up and
" 是 我们 到 钻头 到 - 天 ? " 被质问 达西 吉尔伯特 , 作为 他 跑 向上 和
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ˈmeəriən, ˈmæriən] .
nodded to Marion .
点头 到 玛丽昂 .
“我们今天要进行演习吗?”达西·吉尔伯特一边跑上前去, 一边向马里恩点头问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [dʒæk] .
" If you will , " said Jack .
" 如果 你 将要 , " 说 杰克 .
“如果你愿意的话,”杰克说。

[hɪz; ɪz] [nuː] [ˈɒnəz] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌdɪktə'tɔːriəl] .
His new honors had not made him in the least dictatorial .
他的 新的 荣誉 有 不是 制成 他 在 这 至少 独裁的 .
他新获得的荣誉并没有让他变得丝毫独裁。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dɑːrsi] .
" All right , " returned Darcy .
" 全部 正确的 , " 返回 达西 .
“好吧,”达西回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [staɪld] [ɪt'self][ðə; ði] -
He was first lieutenant of the company , which had styled itself the Oldville
他 曾是 第一的 中尉 的 这 公司 , 哪个 有 风格 本身 这 -
[hoʊm] [gɑːrd] ,
Home Guard ,
家 警卫 ,
他是这支自称为奥尔德维尔国民警卫队的连队的中尉。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] ['sʌmənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] [tə'geðər] .
and he quickly summoned the young soldiers together .
和 他 迅速地 被召唤 这 年轻的 士兵 一起 .
他迅速召集了这些年轻士兵。

[ɔːl] [hæd; həd][ˈjuːnɪfɔːrmz] ,
All had uniforms ,
全部 有 制服 ,
所有人都穿着制服。

[meɪd] [ʌv; əv][ˈregjələr] [hoʊm] ['suːts][wɪð; wɪθ] [straɪps] [ʌv; əv] [waɪt] ['soʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['traʊzər] - [legz]
made of regular home suits with stripes of white sewed down the trouser - legs
制成 的 常规的 家 西装 和 条纹 的 白色的 缝制的 向下 这 裤子 - 腿
[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [koʊt] - [sliːvz] .
and around the coat - sleeves .
和 大约 这 外套 - 袖子 .
由普通家居服制成, 裤腿和外套袖口缝有白色条纹。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['pɪstlz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] , [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [ɪn][ðə; ði]
The boys with pistols were placed in the front rank , those with guns in the
这 男孩们 和 手枪 是 放置 在 这 正面 秩 , 那些 和 枪支 在 这
[ˈsekənd] [ræŋk] .
second rank .
第二 秩 .

携带手枪的男孩被安排在前排，携带步枪的男孩被安排在第二排。

[wʌn] [læd] [hæd; həd][ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ə; eɪ] [faɪf] .
One lad had a drum and another a fife .
一 小伙子 有 一个 鼓 和 其他 一个 法夫郡 .

一个男孩拿着鼓，另一个男孩拿着笛子。

" ['kʌmpəni] , [əˈten](ə)n ! " ['ɔːrdərd] [dʒæk] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [sɔːrd] ,
" Company , attention ! " ordered Jack , coming to the front with drawn sword ,
" 公司 , 注意力 ! " 订购 杰克 , 未来 到 这 正面 和 绘制 剑 ,
"全体注意！"杰克拔出剑，走到前面命令道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [druː] [ʌp] [ɪn] [streɪt] ['roʊz; 'raʊz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡriːn] .
and the boys drew up in straight rows across the green .
和 这 男孩们 画 向上 在 直的 行 穿过 这 绿色的 .

男孩们在草坪上排成一排排。

[ðə; ði] [drʌm] ['rætld] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][oʊld] [men] , ['wɪmɪn] ,
The drum rattled , and presently quite a crowd of old men , women ,
这 鼓 摇晃 , 和 目前 相当 一个 人群 的 老的 男人 , 女性 ,
鼓声响起，不一会儿，一群老人、妇女.....

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [kəˈlektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [drɪl] .
and children collected to see the drill .
和 孩子们 集 到 看 这 钻头 .

孩子们聚集在一起观看演习。

" ['kæri] — [ɑːrmz] ! " [went] [ɑːn][dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kæri] , [ænd; ənd]
" Carry — arms ! " went on Jack , and the guns came to a carry , and
" 携带 — 武器 ! " 去 在 杰克 , 和 这 枪支 来了 到 一个 携带 , 和
[ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] ['pɪstlz] .
likewise the pistols .
同样地 这 手枪 .

“拿起武器！”杰克继续说道，于是枪支被拿起来，手枪也一样。

" ['prez(ə)nt] — [ɑːrmz] !
" Present — arms !
" 展示 — 武器 !

“举起武器！ ”

[ˈʊʊldər] — [ɑːrmz] !
Shoulder — arms !
肩膀 — 武器 !

肩膀——手臂！

[ˈfɔːrwərd] — [mɑːrtʃ] ! "
Forward — march ! "
向前 — 行进 ! "

前进！

" [dʌm] ! [dʌm] !
" Dum ! dum !
" 笨蛋 ! 笨蛋 !

“咚！咚！

[dʌm] , [dʌm] , [dʌm] ! " [went] [ðə; ði] ['drʌmə] ,
" **dum** , **dum** , **dum** ! " **went the drummer** ,
笨蛋 , 笨蛋 , 笨蛋 ! " 去 这 鼓手 ,
“咚，咚，咚！”鼓手敲着鼓点。

[ænd; ənd][ɔ:f] ['mɑ:tʃt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] .
" **and off marched the company to the end of the green** .
和 离开 行军 这 公司 到 这 结尾 的 这 绿色的 .
于是，一行人列队走向绿地的尽头。

" [raɪt] — [wi:l] ! " [keɪm] [ðə; ði][nekst] [kə'mænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wi:ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Right — wheel !** " **came the next command** , **and the boys wheeled with the** .
" 正确的 — 车轮 ! " 来了 这 下一个 命令 , 和 这 男孩们 带轮子的 和 这
[ɔ:rdəʁ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] ['bɑ:di] ,
order of a veteran body ,
命令 的 一个 老将 身体 ,
“对——转！”下一个命令传来，士兵们像老兵一样迅速转了个圈。

[fɔ:r; fəʁ] [i:tʃ] [wəz; wəz] [ɪnθu:zi'æstɪk] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [best] .
" **for each was enthusiastic to do his best** .
为了 每个 曾是 热情的 到 做 他的 最好的 .
每个人都热情满满，力求做到最好。

" ['fɔ:rwərd] !
" **Forward !**
" 向前 !
“向前！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n] [ə'gen] ,
" **and they marched on again** ,
" 和 他们 行军 在 再次 ,
于是他们再次进军，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ma:tʃɪŋ] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [skwer] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvəd] ['sevrəl] [taɪmz] .
" **and so the marching kept up until the square had been covered several times** .
和 所以 这 行军 保留 向上 直到 这 正方形 有 到过 涵盖 一些 时代 .
于是，游行队伍一直行进，直到广场被多次覆盖。

" [hɔ:lt] !
" **Halt !**
" 停止 !
“停止！”

" [ðʌs] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [went] [ɑ:n] .
" **Thus the commanding went on** .
" 因此 这 指挥 去 在 .
于是，命令继续下达。

" [loʊd] !
" **Load !**
" 加载 !
“加载！”

[teɪk] [eɪm] !
Take aim !
拿 目的 !
瞄准！

[ˈfaɪəʁ] !
Fire !
火 !
火！

" [ænd; ənd] ['twenti] - [ɑ:d] [gʌn] [ænd; ənd] ['pɪst(ə)] ['hæmərz] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['klɪkɪŋ] ,
" And twenty - odd gun and pistol hammers came down with a sharp clicking ,
" 和 二十 - 奇怪的 枪 和 手枪 锤子 来了 向下 和 一个 锋利的 点击 ,
" 然后, 二十多把枪和手枪的击锤发出清脆的咔哒声落下。"

[fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wepənz] [wɜ:r; wər] ['lɒʊdɪd] ,
" for none of the weapons were loaded ,
" 为了 没有任何 的 这 武器 是 已加载 ,
" 因为所有武器都没有装弹。"

[ðə; ði] [bɔɪz] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['paʊdər] [ænd; ənd] [bɔ:l] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] ['æktʃuəli] [bi:; bi] the boys saving their powder and ball until such time as they might actually be
" 这 男孩们 保存 他们的 粉末 和 球 直到 这样的 时间 作为 他们 可能 实际上 是
[ni:ɪdɪd] .
" needed .
" 需要 .
" 男孩们把火药和球都留着, 直到真正需要的时候才拿出来用。"

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pə'reɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [meɪn] [stri:tɪz] ['fɑ:lʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] A short parade around the main streets followed , and then Jack dismissed the
" 一个 短的 游行 大约 这 主要的 街道 随后 , 和 然后 杰克 解雇 这
[ˈkʌmpəni] .
" company .
" 公司 .
" 随后, 队伍在主要街道上进行了一次简短的游行, 然后杰克解散了队伍。"

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['splendɪd] ! " [kraɪd] ['meəriən, 'mæriən] [ɪn, θu: zi'æstɪkli] .
" It was splendid ! " cried Marion enthusiastically .
" 它 曾是 灿烂 ! " 哭 玛丽昂 踊跃 .
" "太棒了! "玛丽昂兴奋地喊道。"

" [aɪ] [drɪ'kler] , [dʒæk] , [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [get] [ðem; ðəm] [drɪld] [soʊ] ['haɪsli] ? " I declare , Jack , how did you ever get them drilled so nicely ? "
" 我 宣布 , 杰克 , 如何 做过 你 曾经 得到 他们 钻孔 所以 很好 ? "
" "杰克, 我真想知道你是怎么把它们钻得这么漂亮的? "

" [oʊ] ! [ðə; ði] ['feləʊz] [teɪk] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ['næt(ə)rəli] .
" Oh ! the fellows take to it naturally .
" 哦 ! 这 伙伴们 拿 到 它 自然 .
" "哦! 这些小伙子们自然而然就喜欢上了。"

[brɪ'saɪdɪz] , [ˈdɑ:rsɪ] [dɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] . " Besides , Darcy did as much as I did . "
" 除了 , 达西 做过 作为 很多 作为 我 做过 . "
" 此外, 达西和我一样尽了全力。"

" [noʊ] , [dʒæk] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɪ:f] ['drɪl, məstər] , " [pʊt] [ɪn] ['dɑ:rsɪ] .
" No , Jack is our chief drillmaster , " put in Darcy .
" 不 , 杰克 是 我们的 首席 教官 , " 放 在 达西 .
" "不, 杰克是我们的总教官,"达西插嘴道。"

" [hi:; hi] [teɪks] [tu:; tə] ['soʊldʒərɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʌk] [teɪks] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɑ:nd] . " He takes to soldiering as a duck takes to a pond . "
" 他 需要 到 参军 作为 一个 鸭子 需要 到 一个 池塘 . "
" "他当兵就像鸭子下水一样。"

" [ɪts] ['wʌndərf(ə)] .
" It's wonderful .
" 它是 精彩的 .
" "太棒了。"

[sti:l] , [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ˈnevər][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wɔ:r] , " [kənˈklu:did] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
Still , I hope you never have to go to war , " concluded Marion .
仍然 , 我 希望 你 绝不 有 到 去 到 战争 , " 结束 玛丽昂 .

“不过, 我希望你永远不必去打仗,”玛丽昂总结道。

" [ɪf][wi:; wi][du:] , [wi:l] [traɪ][tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɑ:rˈselvz] , " [sed] [ˈdɑ:rsi] ,
" If we do , we'll try to give a good account of ourselves , " said Darcy ,
" 如果 我们 做 , 出色地 尝试 到 给 一个 好的 帐户 的 我们自己 , " 说 达西 ,
“如果我们做到了, 我们会努力表现出色,”达西说。

[æz; əz][ˈmeəriən, ˈmæriən] [wɔ:kt] [əˈweɪ] .
as Marion walked away .
作为 玛丽昂 步行 离开 .

玛丽昂走开了。

" [ɪnˈdi:d] [wi:; wi][wɪl] ! " [kraɪd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ] .
" Indeed we will ! " cried our hero .
" 的确 我们 将要 ! " 哭 我们的 英雄 .

“我们一定会做到!”我们的英雄喊道。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [kənˈklu:did] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] [ˈʃɑ:pɪŋ] ,
Now she was in town Marion concluded to do some shopping ,
现在 她 曾是 在 镇 玛丽昂 结束 到 做 一些 购物 ,

既然她已经到了镇上, 玛丽昂决定去购物。

[ænd; ænd] [əˈkɔ:rdɪŋli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [weɪ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstɔ:rz] , [ə; eɪ] [pleɪs] [kept]
and accordingly made her way to one of the general stores , a place kept
和 因此 制成 她 方式 到 一 的 这 一般的 商店 , 一个 地方 保留

[baɪ] [ˈlemjuəl] [ˈblækwʊd] ,
by Lemuel Blackwood ,
经过 莱缪尔 黑木 ,

于是, 她便前往莱缪尔·布莱克伍德经营的一家杂货店。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊldɪst] [ˈmɜ:tʃənts] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stert] .
one of the oldest merchants in that part of the State .
一 的 这 最老 商人 在 那 部分 的 这 状态 .

该州这一地区最古老的商人之一。

[ˈblækˌwʊdʒ] [stɔ:r] [wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] ,
Blackwood's store was usually crowded with goods of every description ,
黑木 店铺 曾是 通常 挤 和 商品 的 每一个 描述 ,

布莱克伍德的商店里通常挤满了各种各样的商品。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɔ:r][hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] [rekt] [hɪz; ɪz] [treɪd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [sta:k] [wʌz; wəz] [ˈskæntɪ]
but the war had all but wrecked his trade , and his stock was scanty
但 这 战争 有 全部 但 损毁 他的 贸易 , 和 他的 库存 曾是 稀少

[ænd; ænd] [ʃɑ:p] - [wɔ:rn] .
and shop - worn .
和 店铺 - 磨损 .

但战争几乎彻底摧毁了他的生意, 他的库存很少, 而且商品陈旧不堪。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] ? " [sed] [hi:; hi] , [wen] [ðə; ðɪ][ɡɜ:rl] [ˈentərd] .
" How do you do , Marion ? " said he , when the girl entered .
" 如何 做 你 做 , 玛丽昂 ? " 说 他 , 什么时候 这 女孩 进入 .

“你好, 玛丽昂?”女孩进来时, 他问道。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] .
He had known her from childhood .
他 有 已知 她 从 童年 .

他从小就认识她。

" [həʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] , [ˈmɪstər] . [ˈblækwʊd] ?
" **How do you do , Mr . Blackwood ?**
" 如何 做 你 做 , 先生 : 黑木 ?
" 布莱克伍德先生，您好？ "

" [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈtɜ:rnd] .
" **she returned** .
" 她 返回 :
" 她回来了。

" [ˈprɪti] [ˈferli] , [fɔ:r; fər] [æŋ; ən] [oʊld] [mæn] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
" **Pretty fairly , for an old man , Marion** .
" 漂亮的 相当 , 为了 一个 老的 男人 , 玛丽昂 :
" 对于一个老人来说，这已经相当不错了，马里恩。 "

[ðæt] [ɪz] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [maɪ] [helθ] [goʊz] .
That is , so far as my health goes .
" 那 是 , 所以 远的 作为 我的 健康 去 :
" 也就是说，就我的健康状况而言是这样。

[ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈveri] [pʊr] , [ðoʊ] . "
Business is very poor , though . "
" 商业 是 非常 贫穷的 , 尽管 : "
" 生意非常惨淡。

" [ðə; ðɪ] [wɔ:r] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ðə; ðɪ] [ˈpi:pəlz] [ˈmʌni] . "
" **The war has taken the people's money** . "
" 这 战争 有 已采取 这 人们的 钱 : "
" 战争耗尽了人民的钱财。 "

" [jes] , [jes] !
" **Yes , yes !**
" 是的 , 是的 !
" 是的，是的！ "

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:f(ə)] !
It is awful !
" 它 是 可怕 !
" 太糟糕了！

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈnevər] [end] . "
Sometimes I think it will never end . "
" 有时 我 思考 它 将要 绝不 结尾 : "
" 有时我觉得这一切永远不会结束。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [wɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈblækwʊd] ?
" **Do you think we will win , Mr . Blackwood ?**
" 做 你 思考 我们 将要 赢 , 先生 : 黑木 ?
" 布莱克伍德先生，您认为我们会赢吗？

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsloʊli] .
" **At this the old man shook his head slowly** .
" 在 这 这 老的 男人 摇晃 他的 头 缓慢地 :
" 老人缓缓地摇了摇头。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [hoʊp] [soʊ] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
" **I used to hope so , Marion** .
" 我 用过的 到 希望 所以 , 玛丽昂 :
" 我以前也希望如此，玛丽昂。 "

[bʌt; bət] [naʊ] — [ðə; ðɪ] [moʊst] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [best] [ˈsoʊldʒərz] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑ:t] [daʊn] .
But now — the most of our best soldiers have been shot down .
" 但 现在 — 这 最多 的 我们的 最好的 士兵 有 到过 射击 向下 :
" 但现在——我们最优秀的士兵大多已被击落。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [kæn; kən][get] [nu:] [rɪ'kru:ts] ,
The North can get new recruits ,
这 北 能 得到 新的 新兵 ,

北方可以招募新兵，

[bʌt; bət][wi:: wi][dəʊnt] [si:m] [tu:: tə][hæv; həv] ['meni] [mɔ:r] [men][tu:: tə][goʊ][tu:: tə][ðə; ði] [frʌnt] . "
but we don't seem to have many more men to go to the front . "
但 我们 不 似乎 到 有 许多 更多的 男人 到 去 到 这 正面 . "

但我们似乎没有多少人可以去前线了。

" [hæv; həv][ju:: jə] ['eni] [mɔ:r] ['kælɪkoʊ][laɪk] [ðæt] [wɪt] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'goʊ] ? "
" Have you any more calico like that which I got a few weeks ago ? "
" 有 你 任何 更多的 印花布 喜欢 那 哪个 我 得到 一个 很少 周 前 ? "

“你还有像我几周前买的那种三色布吗？ ”

" [noʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [get][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pi:s] , [noʊ] ['mætər] [həʊ] [hɑ:rd][aɪ][traɪ] . "
" No , I can't get a single piece , no matter how hard I try . "
" 不 , 我 不能 得到 一个 单身的 片 , 不 事情 如何 难的 我 尝试 . "

“不，无论我怎么努力，都拿不到一块。”

" [wʌt] [hæv; həv][ju:: jə][ɪn] [pleɪn] [dres] [gʊdz] ? "
" What have you in plain dress goods ? "
" 什么 有 你 在 清楚的 裙子 商品 ? "

“你有什么便服之类的衣服吗？ ”

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ʃoʊd] [ju:: jə] [brɪ'fɔ:r] .
" Nothing but what I showed you before .
" 没有什么 但 什么 我 显示 你 前 .

“除了我之前给你看的那些，什么也没有。”

[aɪ][traɪd][tu:: tə][get] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [læst] [wi:k] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['haʊzɪz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
I tried to get something new last week , but the wholesale houses had nothing
我 尝试 到 得到 某物 新的 最后的 星期 , 但 这 批发的 房屋 有 没有什么
,
,
,

我上周想买点新东西，但是批发商那里什么都没有。

[ænd; ənd] ['kudnt] [seɪ] [wen] ['eniθɪŋ] [nu:] [wʊd] [kʌm] [ɪn] .
and couldn't say when anything new would come in .
和 不能 说 什么时候 任何事物 新的 会 来 在 .

也无法确定何时会有新品到货。

[ðer; ðər] ['bɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] [rekt] , [dʒʌst][æz; əz][maɪn][hæz; həz] [bɪn] .
Their business has been wrecked , just as mine has been .
他们的 商业 有 到过 损毁 , 只是 作为 矿 有 到过 .

他们的生意被毁了，就像我的生意一样。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['haʊzɪz] [aɪ] [ju:st] [tu:: tə][du:] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ɑ:r; ər] ['bæŋkrʌpt] . "
Two of the best houses I used to do business with are bankrupt . "
二 的 这 最好的 房屋 我 用过的 到 做 商业 和 是 破产 . "

我以前合作过的两家最好的公司都破产了。

" [ðen] [ʃoʊ] [em 'i:] [wʌt] [ju:: jə][hæv; həv] [ə'gen] , [pli:z] .
" Then show me what you have again , please .
" 然后 展示 我 什么 你 有 再次 , 请 .

“那么请你再让我看看你有什么。”

['mæmə] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .
Mamma and I must have something , even if it is out of date .
妈妈 和 我 必须 有 某物 , 甚至 如果 它 是 出去 的 日期 .

妈妈和我总得有点什么，哪怕是过期的也行。

[wi:l] [wer] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .
We'll wear it for the honor of the South .
出色地 穿 它 为了 这 荣誉 的 这 南 .

我们将为了南方的荣誉而穿上它。

" [æt; ət] [ðɪs] [oʊld] ['mɪstər] . ['blækwud] [smaɪld] .
" At this old Mr . Blackwood smiled .
" 在 这 老的 先生 . 黑木 微笑 .

“这时，老布莱克伍德先生笑了。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [gɜ:rl] , ['meəriən, 'mæriən] .
" You are a loyal girl , Marion .
" 你 是 一个 忠诚 女孩 , 玛丽昂 .

“你是个忠诚的女孩，玛丽昂。”

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [wʌn] [hu:] [ɪz] [jʌŋ] .
I like to see it in a person , especially in one who is young .
我 喜欢 到 看 它 在 一个 人 , 尤其 在 一 WHO 是 年轻的 .

我喜欢在人身上看到这种品质，尤其是在年轻人身上。

[aɪ 'ti:] [fouz] [ðə; ði] [raɪt] ['treɪnɪŋ] . "
It shows the right training ."
它 演出 这 正确的 训练 . "

这说明训练方法正确。

" [bʌt; bət] [sə'pəuzɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɔ:rðərnər] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪ]
" But supposing I was a Northerner , " said Marion , with a sly
" 但 假如 我 曾是 一个 北方人 , " 说 玛丽昂 , 和 一个 狡猾
[ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn] [hɜ:r; hə] [aɪ] .
twinkle in her eye .
闪烁 在 她 眼睛 .

“但是假设我是个北方人呢？”玛丽昂说着，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] . "
" It would make no difference in my opinion ."
" 它 会 制作 不 不同之处 在 我的 观点 . "

“在我看来，这没什么区别。”

" [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] ['pi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə] [ðer; ðər] [kən'vɪkʃənz] ? "
" You believe people should be true to their convictions ? "
" 你 相信 人们 应该 是 真的 到 他们的 定罪 ? "

你认为人们应该忠于自己的信念吗？

" [jes] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [saɪd] [ðeɪ] [stænd] [ə'pɑ:n] .
" Yes , no matter what side they stand upon .
" 是的 , 不 事情 什么 边 他们 站立 之上 .

“是的，无论他们站在哪一边。”

[wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ə] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjənz] .
We think we are right , and are willing to fight for our opinions .
我们 思考 我们 是 正确的 , 和 是 愿意的 到 斗争 为了 我们的 意见 .

我们认为自己是对的，并且愿意为自己的观点而战。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] , [tu:] . "
They think they are right , and they are willing to fight , too ."
他们 思考 他们 是 正确的 , 和 他们 是 愿意的 到 斗争 , 也 . "

他们认为自己是对的，而且他们也愿意战斗。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [raɪt] ?
" But who is right ?
" 但 WHO 是 正确的 ?

但谁是对的呢？

" ['mɪstər] . ['blækwʊd] [ʃ'ɹʌɡd] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] .
" **Mr . Blackwood shrugged his shoulders .**
" 先生 . 黑木 耸了耸肩 他的 肩膀 .

布莱克伍德先生耸了耸肩。

" [let] [ju: 'es] [trʌst] [ðæt] [gɔ:d] [wɪl] [brɪŋ] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə][ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
" **Let us trust that God will bring this difficulty to a satisfactory conclusion .**
" 让 我们 相信 那 上帝 将要 带来 这 困难 到 一个 令人满意的 结论 .

让我们相信上帝会圆满解决这个难题。

[ɪf] [wi:; wi] [lu:z] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:r] ,
If we lose in this war ,
如果 我们 失去 在 这 战争 ,

如果我们在这场战争中战败，

[maɪ][wʌn] [hoʊp] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [nɑ:t] [lu:z] ['evriθɪŋ] — [ðæt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪl] [bi:; bi]
my one hope is that the South will not lose everything — that the North will be
我的 一 希望 是 那 这 南 将要 不是 失去 一切 — 那 这 北 将要 是
['dʒenərəs] . "
generous . "
慷慨的 . "

我只希望南方不会失去一切——希望北方能够慷慨解囊。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [grænt] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌbərɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
" **But they say Grant is a stubborn general .**
" 但 他们 说 授予 是 一个 固执的 一般的 .

但他们说格兰特是一位固执的将军。

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [dɪ'mænd] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [li:] . "
That he will demand everything of General Lee . "
那 他 将要 要求 一切 的 一般的 李 . "

他会向李将军提出一切要求。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
" **I cannot believe it .**
" 我 不能 相信 它 .

我简直不敢相信。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [hu:] [nu:] [grænt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [grænt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [hɑ:rd] -
I have a cousin who knew Grant , and he said Grant was not so hard -
我 有 一个 表哥 WHO 知道 授予 , 和 他 说 授予 曾是 不是 所以 难的 -
['hɑ:tɪd] [æz; əz] ['peɪntɪd] . "
hearted as painted . "
心地 作为 绘 . "

我有个表亲认识格兰特，他说格兰特并不像人们描述的那样冷酷无情。

" [sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði] [saʊθ] , [ɪf] [dɪ'fi:tɪd] , [wɪl] [bi:; bi] [held] [ɪn] ['vɜ:rtʃuəl] ['sleɪvəri] [baɪ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] . "
" **Some say the South , if defeated , will be held in virtual slavery by the North .** "
" 一些 说 这 南 , 如果 战败 , 将要 是 握住 在 虚拟的 奴隶制 经过 这 北 . "

“有人说，如果南方战败，实际上将被北方奴役。”

" [jes] , [sʌm; səm] [hɑ:t] - ['hedz] [seɪ] ['evriθɪŋ] .
" **Yes , some hot - heads say everything .**
" 是的 , 一些 热的 - 头部 说 一切 .

“是的，有些人脾气暴躁，什么话都说得出口。”

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn] [hɪr] ['jestərdeɪ] ; [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:rmɪ] ,
I had such a fellow in here yesterday ; a surgeon in our army ,
我 有 这样的 一个 同伴 在 这里 昨天 ; 一个 外科医生 在 我们的 军队 ;

我昨天也遇到过这样一个人；他是我们军队的一名外科医生。

[hu:] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmæki] .

who gave his name as Dr . Mackey .
WHO 给予 他的 姓名 作为 博士 ； 麦基 ；

他自称麦基博士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræntɪŋ] [əˈraʊnd] , [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][bɔːst] ,

He was ranting around , declaring that , if we lost ,
他 曾是 咆哮 大约 ， 声明 那 ， 如果 我们 丢失的 ，

他大声嚷嚷着，如果我们输了，

[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈsoʊldʒərz] [wʊd] [mɑːrtɪ] [kliːr] [θruː] [tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliːnz] [ænd; ənd] [luːt] [ænd; ənd]

the Northern soldiers would march clear through to New Orleans and loot and
这 北方 士兵 会 行进 清除 通过 到 新的 奥尔良 和 抢劫 和

[bɜːrn] [ˈevri] [ˈvɪlɪdʒ] ,

burn every village ,
烧伤 每一个 村庄 ，

北方士兵将一路进军新奥尔良，洗劫并焚毁每一个村庄。

[taʊn] , [ænd; ənd] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈniːðər] [laɪf][nɔːr] [ˈpraːpərti] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

town , and city , and that neither life nor property would be safe .
镇 ， 和 城市 ， 和 那 两者都不 生活 也不 财产 会 是 安全的 。

城镇和城市，生命和财产都将得不到保障。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [sker] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd][ˈpɜːrs(ə)n][moʊst][tuː; tə] [deθ] . "

His talk was enough to scare a timid person most to death . "
他的 讲话 曾是 足够的 到 吓 一个 胆小 人 最多 到 死亡 。

他的一番话足以把最胆小的人吓得魂飞魄散。

" [ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi] , " [sed] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .

" A surgeon in our army , " said Marion .
" 一个 外科医生 在 我们的 军队 ， " 说 玛丽昂 。

“我们军队里的一名外科医生，”玛丽昂说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][baɪ][dʒæk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

She had been told by Jack of the meeting on the bridge .
她 有 到过 讲述 经过 杰克 的 这 会议 在 这 桥 。

杰克告诉过她桥上会面的事。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] [mæn][wʌz; wəz][hiː; hi] ?

" What kind of a looking man was he ?
" 什么 种类 的 一个 寻找 男人 曾是 他 ？

“他长什么样子？ ”

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈmɪstər] . [ˈblækwʊd] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] .

" As well as he could Mr . Blackwood described the individual .
" 作为 出色地 作为 他 可以 先生 ； 黑木 描述 这 个人 。

“布莱克伍德先生尽其所能地描述了这个人。”

" [dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfɪŋgər][ɑːn][wʌn][hænd] [ˈdʌblɪd] [ʌp][ænd; ənd] [stɪf] ? "

" Did he seem to have a finger on one hand doubled up and stiff ? "
" 做过 他 似乎 到 有 一个 手指 在 一 手 双倍 向上 和 僵硬的 ？ "

“他是不是一只手的某个手指弯曲僵硬了？ ”

" [jes] .

" Yes .
" 是的 。

“是的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] ? "

Do you know him , Marion ? "
做 你 知道 他 ， 玛丽昂 ？ "

玛丽昂，你认识他吗？

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **I know of him** .
" 我 知道 的 他 .

我认识他。

[hiː; hi][met][dʒæk][ɑːn][ə; eɪ] [brɪdʒ] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'ɡoʊ][ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [ɔːf][æz; əz] [ɪf] [dʒæk]
He met Jack on a bridge some days ago and ordered him off as if Jack
他 遇见 杰克 在 一个 桥 一些 天 前 和 订购 他 离开 作为 如果 杰克
[wɜːr; wər][ə; eɪ] [sleɪv] . "
were a slave . "
是 一个 奴隶 . "

几天前，他在桥上遇到了杰克，命令他离开，就像杰克是个奴隶一样。

" [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['hedstrɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'reɪz(ə)nəb(ə)] .
" **He appeared to be as headstrong as he was unreasonable** .
" 他 出现 到 是 作为 固执己见 作为 他 曾是 不合理 .

“他似乎既固执又无理取闹。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [hɪr] ['sevrəl] [taɪmz] ,
I have seen him around here several times ,
我 有 已见 他 大约 这里 一些 时代 ,

我在这附近见过他好几次了。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [hɪr] .
but I cannot make out what he is doing here .
但 我 不能 制作 出去 什么 他 是 正在做 这里 .

但我看不出来他在这里做什么。

[hiː; hi] [æskt] [em 'iː][ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [rek] [ɑːn] ['hemlɔːk] [blʌf] ['rɑːks] . "
He asked me about the wreck on Hemlock Bluff rocks . "
他 问 我 关于 这 破坏 在 铁杉 虚张声势 岩石 . "

他问我关于海姆洛克布拉夫岩石上的沉船事故的事。

" [wʌt] ！ " [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] .
" **What !** " **and Marion showed her surprise** .
" 什么 ！ " 和 玛丽昂 显示 她 惊喜 .

“什么！”玛丽昂露出了惊讶的表情。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rek] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kjəriəs] [tuː; tə]['vɪzɪt][aɪ 'tiː] . "
He said he had heard of the wreck and was curious to visit it . "
他 说 他 有 听到 的 这 破坏 和 曾是 好奇的 到 访问 它 . "

他说他听说过这起沉船事故，很想去看看。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] . "
" **That was strange** . "
" 那 曾是 奇怪的 . "

“真奇怪。”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [waɪt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] [rek] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ðɪ]
" **I asked him why he wished to visit the wreck , but he did not answer the**
" 我 问 他 为什么 他 希望 到 访问 这 破坏 , 但 他 做过 不是 回答 这
[kwestʃən] .
question .
问题 .

我问他为什么想去参观沉船，但他没有回答这个问题。

" [æ̩t; ət] [ð̩s] [pɔɪ̯nt] [sʌm; səm] [ˈlð̩ə] [ˈkʌstəmərz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ð̩ə; ð̩i][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz]
" **At this point some other customers came in and the conversation was**
" 在 这 观点 一些 其他 顾客 来了 在 和 这 对话 曾是
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

这时，其他顾客进来了，谈话内容就转移了。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [bɔːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [dʒɔɪnd] [dʒæk]
Marion bought what she wanted and went out , and presently joined Jack
玛丽昂 买 什么 她 通缉 和 去 出去 , 和 目前 加入 杰克
[ɑːn][ð̩ə; ð̩i] [wei] [hoʊm] .
on the way home .
在 这 方式 家 .

玛丽昂买了她想要的东西就出门了，不久后在回家的路上遇到了杰克。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [ð̩æt] [ˈsɜːrdʒən] [ʊd; əd] [wɑːnt][tuː; tə] [ˈvɪzɪt][ð̩ə; ð̩i] [rek] , " [wʌz; wəz] [ˈaʊər; ɑːr]
" **It was odd that surgeon should want to visit the wreck , " was our**
" 它 曾是 奇怪的 那 外科医生 应该 想 到 访问 这 破坏 , " 曾是 我们的
[ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [ˈkɑːment] ,
hero's comment ,
英雄们 评论 ,

“外科医生竟然想去事故现场，这真是太奇怪了，”我们的主人公评论道。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [ð̩ə; ð̩i][gɜːrɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
after he had heard what the girl had to say .
后 他 有 听到 什么 这 女孩 有 到 说 .

在听完女孩的话之后。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ð̩ə; ð̩i] [ɪp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpæsndʒə] ?
" **I wonder if he knows anything of the ship and her passengers ?**
" 我 想知道 如果 他 知道 任何事物 的 这 船 和 她 乘客 ?

我想知道他是否了解这艘船和船上的乘客？

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [hɪm; ɪm] , [ʌnˈsɪvl] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
If he does , I would like to interview him , uncivil as he is .
如果 他 做 , 我 会 喜欢 到 面试 他 , 不文明 作为 他 是 .

如果他真这么做了，即使他如此粗鲁无礼，我也想采访他。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
" **CHAPTER IX** .
" 章 第九章 .

第九章

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmæki] [ɪnˈvestɪgeɪts] .
DR . MACKEY INVESTIGATES .
博士 . 麦基 调查 .

麦基博士展开调查。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər][oʊld][ben][wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪˈpeəriŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] [wen] [ə; eɪ]
A few days later Old Ben was just preparing to go out in his boat when a
一个 很少 天 之后 老的 本 曾是 只是 准备 到 去 出去 在 他的 船 什么时候 一个
[ˈvɪzɪtər] [əˈpɪrd] [æt; ət][ð̩ə; ð̩i] [ˈboʊthaʊs] .
visitor appeared at the boathouse .
游客 出现 在 这 船屋 .

几天后，老本正准备乘船出海，这时船屋里来了一位访客。

[ð̩ə; ð̩i][mæn][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ð̩ə; ð̩i][ˈfeɪdɪd] [ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈfedərət] [ˈsɜːrdʒən] ,
The man was clad in the faded uniform of a Confederate surgeon ,
这 男人 曾是 覆膜 在 这 褪色 制服 的 一个 南方邦联 外科医生 ,

那人身穿褪色的南方邦联外科医生制服。

[ænd; ənd] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [ˈmæki] .
and proved to be Dr Mackey .
和 已证实 到 是 博士 麦基 .

事实证明，他就是麦基博士。

" [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪn] - , [ˈsɑ:] , " [sed] [oʊld] [ben] [pəˈlaɪtli] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Good - mornin ' , sah , " said Old Ben politely , as the doctor leaped from the
" 好的 - 早晨 - , 萨赫 , " 说 老的 本 礼貌地 , 作为 这 医生 跳跃 从 这
[sæd(ə)] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] .
saddle and came forward .
鞍 和 来了 向前 .

“早上好，先生，”老本礼貌地说道，医生从马鞍上跳下来，走了过来。

" [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][ˈsɜ:rdʒən] [ˈʃɔ:rtli] .
" Good - morning , " returned the surgeon shortly .
" 好的 - 早晨 , " 返回 这 外科医生 不久 .

“早上好，”外科医生很快回应道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [səˈplaɪ] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈwɔ:tər] ?
" Can you supply me with a glass of good drinking water ?
" 能 你 供应 我 和 一个 玻璃 的 好的 喝 水 ?

你能给我一杯干净的饮用水吗？

[aɪ] [left] [maɪ] [flæsk] [æt; ət][kæmp] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][draɪ] . "
I left my flask at camp , and I am dry . "
我 左边 我的 烧瓶 在 营 , 和 我 是 干燥 . "

我把水壶落在营地了，我现在没水喝了。

" [wɪ; wi][hæz; həz][di:] [best] [ɔb] - [hiə] , [ˈsɑ:] , " [rɪˈtɜ:rnd] [oʊld] [ben] ,
" We has de best ob watah heah , sah , " returned Old Ben ,
" 我们 有 德 最好的 奥布 - 嘿 , 萨赫 , " 返回 老的 本 ,

“我们这里有最好的水，先生，”老本回答道。

[ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə][əbˈteɪn] [ə; eɪ][ˈgɔ:blət] .
and proceeded to obtain a goblet .
和 继续 到 获得 一个 高脚杯 .

然后去拿了一个高脚杯。

" [dʌz] [jʊz] - [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][di:][ˈɑ:rmɪ] ? "
" Does yo ' belong to de army ? "
" 做 哟 - 属于 到 德 军队 ? "

“你是军人吗？ ”

" [jes] , [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒən] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [vərˈdʒɪniə][ˈredʒɪmənt] .
" Yes , I am a surgeon attached to the Fifth Virginia regiment .
" 是的 , 我 是 一个 外科医生 随附的 到 这 第五 弗吉尼亚州 团 .

“是的，我是隶属于弗吉尼亚第五团的外科医生。”

" [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [geɪzd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] .
" The visitor gazed around him curiously .
" 这 游客 凝视 大约 他 奇怪的是 .

来访者好奇地环顾四周。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔ; jər] [ˈboʊthaʊs] ? "
" Is this your boathouse ? "
" 是 这 你的 船屋 ? "

“这是你的船屋吗？ ”

" [kaɪnd][oʊ] - , [ˈsɑ:] .
" Kind o ' , sah .
" 种类 o - , 萨赫 .

“有点像，先生。”

[aɪ 'ti:] [bi'ləŋz] [tu:; tə][di:] ['rʌθvən] [plæn'teɪ(ə)n] .
It belongs to de Ruthven plantation .
它 属于 到 德 鲁思文 种植园 .

它属于德鲁思文种植园。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ][oʊl] ['mæsə] — — [bles] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] — [sɔ:t][em 'i:] [fri:] ,
But when my ole massa — Heaben bless his spirit — sot me free ,
但 什么时候 我的 奥莱 马萨 — 保佑 他的 精神 — 酒 我 自由的 ,
但是当我的老主人——愿上帝保佑他的灵魂——释放我之后，

[hi:; hi][gɪb][em 'i:][di:] [raɪt] [tu:; tə][ju:z][di:] ['boʊthaʊs] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [pli:zd] .
he gib me de right to use de boathouse so long as I pleased .
他 吉布 我 德 正确的 到 使用 德 船屋 所以 长的 作为 我 高兴 .
他允许我随意使用船屋。

[aɪ][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['jɑ:ndər]['kæbɪn][ɑ:n][di:] [blʌf] . "
I lives in yonder cabin on de bluff . "
我 生活 在 远处 舱 在 德 虚张声势 . "

我住在悬崖边的小屋里。

" [ɑ:] ! [ðen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . — [sleɪvz] ? "
" Ah ! then you were one of Mr . Ruthven's slaves ? "
" 啊 ！ 然后 你 是 一 的 先生 . — 奴隶 ？ "

“啊！原来你是鲁思文先生的奴隶之一？”

" ['kɜ:rn(ə)l] ['rʌθvən] , ['sɑ:] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪləteri] ['taɪt(ə)l]
" Colonel Ruthven , sah , " said the colored man , with emphasis on the military title
" 上校 鲁思文 , 萨赫 , " 说 这 有色 男人 , 和 强调 在 这 军队 标题
.
.
.

“鲁思文上校，先生，”黑人男子说道，特意强调了军衔。

" [hi:; hi][ɪz] [ded] ? "
" He is dead ? "
" 他 是 死的 ？ "

他死了吗？

" [jes] , ['sɑ:] ; [kɪld] [æt; ət][di:] ['blʌdi] ['bæt(ə)l][ɔb] ['getɪz,bə:g] .
" Yes , sah ; killed at de bloody battle ob Gettysburg .
" 是的 , 萨赫 ; 被杀 在 德 血腥 战斗 奥布 葛底斯堡 .

“是的，先生；在葛底斯堡血战中阵亡。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ledɪn] - [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [wen] [ə; eɪ] ['bɒlɪt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][di:] [hed] . "
He was leadin ' a charge when a bullet struck him in de head . "
他 曾是 引言 - 一个 收费 什么时候 一个 子弹 击 他 在 德 头 . "

他当时正在冲锋陷阵，突然一颗子弹击中了他的头部。

" [tu:] [bæd] , ['tru:li] .
" Too bad , truly .
" 也 坏的 , 真的 .

“真是太可惜了。”

[dɪd][hi:; hi] [li:v] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ? "
Did he leave much of a family ? "
做过 他 离开 很多 的 一个 家庭 ？ "

他留下了多少家人？

" [ə; eɪ] ['wɪdɔʊ] , ['sɑ:] , [æn; ən] - [tu:] ['tʃɪlən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [æn; ən] - [ə; eɪ][gɜ:rl] . "
" A widow , sah , an ' two chillen , a boy an ' a girl . "
" 一个 寡妇 , 萨赫 , 一个 - 二 孩子们 , 一个 男生 一个 - 一个 女孩 . "

“一位寡妇，还有两个孩子，一个男孩和一个女孩。”

" [aɪ] [si:] .
" **I see** .
" 我 看 ；

“我懂了。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər][dræŋk][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈθɔːtfəli] .
" **The doctor drank the water thoughtfully** .
" 这 医生 喝 这 水 深思熟虑 ；

医生若有所思地喝了一口水。

" [dɪd] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [miːn] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
" **Did — er — I mean , I think I have seen the two young people** .
" 做过 — 呃 — 我 意思是 , 我 思考 我 有 已见 这 二 年轻的 人们 ；

“我——呃——我的意思是，我想我见过那两个年轻人。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈveri] [mʌtʃ] . " **They don't seem to resemble each other very much** . "
他们 不 似乎 到 类似 每个 其他 非常 很多 ； "

它们看起来不太像。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [diː ˈei][eɪnt] - [ˈbrʌðər] [æŋ; ən] - [ˈsɪstər] . "
" **Well , you see , da aint persackly brother an ' sister** . "
" 出色地 , 你 看 , 达 不是 - 兄弟 一个 - 姐姐 ； "

“你看，他们根本不是兄妹。”

" [noʊ] ? " [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈaɪˌbrʌʊz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **No ? " and the surgeon raised his heavy eyebrows as if in surprise** .
" 不 ? " 和 这 外科医生 提高 他的 重的 眉毛 作为 如果 在 惊喜 ；

“不？”外科医生扬起浓密的眉毛，似乎很惊讶。

" [noʊ] , [ˈsɑː] .
" **No , sah** .
" 不 , 萨赫 ；

“不，先生。”

[ˈmæsə] [dʒæk][ɪz][ˈoʊnli][diː] - [dɑːptəd] [sʌn] [ɔb] [diː] [leɪt] [ˈkɜːrn(ə)l] . "
Massah Jack is only de ' dopted son ob de late colonel . "
玛萨 杰克 是 仅有的 德 - 收养 儿子 奥布 德 晚的 上校 ； "

马萨·杰克只是已故上校的“养子”。

" [ɑː] , [ɪz] [ðæt] [ˈriːəli] [soʊ] ?
" **Ah , is that really so ?**
" 啊 , 是 那 真的 所以 ?

“啊，真是这样吗？ ”

[ə; eɪ] — [ɜːr; ər] — [ˈnefjuː] , [pərˈhæps] ? "
A — er — nephew , perhaps ? "
一个 — 呃 — 侄子 , 也许 ? "

或许是.....呃.....侄子？

" [noʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] [noʊ] [kɪn] [tuː; tə] [diː] [rʌθvənz] .
" **No , he aint no kin to de Ruthvens** .
" 不 , 他 不是 不 亲属 到 德 鲁思文斯 ；

“不，他跟德·鲁思文家族没有任何亲戚关系。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːt] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ræk] [ten] [ɔːr] - [ˈleɪbən] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
He was washed ashoah from a wrack ten or ' leben years ago .
他 曾是 洗过 - 从 一个 残骸 十 或者 - 生活 年 前 ；

十多年前，他被从沉船残骸中洗净。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [tel] [dɪs] , [ˈoʊnli] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːpərti] [ˈdjʊrɪn] - [diː] [læs] - [tu:] [wiːks] .
I wouldn't tell dis , only it has become public property durin ' de las ' two weeks .
我 不会 告诉 迪斯 , 仅有的 它 有 变得 民众 财产 期间 - 德 最后 - 二 周 ；

我不会说这件事，只是在过去的两个星期里，它变成了公共财产。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmæki] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] .
" Dr . Mackey started back .
" 博士 ； 麦基 开始 后退 ；

“麦基博士开始往回走。”

" [hɑː] ! [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ləst] !
" Ha ! I have found the boy at last !
" 哈 ！ 我 有 成立 这 男生 在 最后的 ！

“哈！我终于找到那个男孩了！”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [flɔːr] .
" he muttered to himself , as he began to walk the floor .
" 他 低声说道 到 他自己 ； 作为 他 开始 到 走 这 地面 ；

他一边喃喃自语，一边开始在地板上踱步。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈsɑː] ? "
" What did you say , sah ? "
" 什么 做过 你 说 ； 萨赫 ？ "

“你说什么，先生？”

" [ɪts] [kwɑɪt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈroʊməns] , [maɪ][mæn] .
" It's quite like a romance , my man .
" 它是 相当 喜欢 一个 浪漫 ； 我的 男人 ；

“这简直就像一段浪漫故事，我的朋友。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈstɔːri] . "
I should like to hear more of the boy's story . "
我 应该 喜欢 到 听到 更多的 的 这 男孩们 故事 ； "

我很想听听这个男孩的更多故事。

" [dɪr] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , [ˈmæsə] .
" Dere aint much to tell , massah .
" 德雷 不是 很多 到 告诉 ； 玛萨 ；

“没什么好说的，老爷。”

[aɪ ˈtiː] [bləʊd] [greɪt] [ˈɡʌnz][ˈdjɔːɪn] - [dæt][stɔːrm] .
It blowed great guns durin ' dat storm .
它 吹 伟大的 枪支 期间 - 数据 风暴 ；

那场风暴中它发射了威力巨大的炮弹。

[diː] [ˈpæsɪndʒə] [æn; ən] - [kruː] [wʌz; wəz] [wɑːt] - [frʌm; frəm][diː] [ræk] ,
De passengers an ' crew was washed ashoah from de wrack ,
德 乘客 一个 - 全体人员 曾是 洗过 - 从 德 残骸 ；

乘客和船员都被从残骸中冲走了。

[bʌt; bət][diː][ˈoʊnli][wʌnz][wɑːt,wʌt] [keɪm] [tuː; tə][diː] [biːtʃ] [əˈlaɪv][wʌz; wəz] [ˈmæsə] [dʒæk][æn; ən] - [hɪz; ɪz]
but de only ones wot came to de beach alive was Massah Jack an ' his
但 德 仅有的 一个 什么 来了 到 德 海滩 活 曾是 玛萨 杰克 一个 - 他的

[pʊr] [dɪr] [ˈmʌðər] . "
poor dear mother . "
贫穷的 亲爱的 母亲 ； "

但唯一活着到达海滩的只有杰克老爷和他可怜的母亲。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmʌðər] — — " [ðə; ði][ˈdɑːktər] [pɔːzd] .
" And the mother — — " The doctor paused .
" 和 这 母亲 — — " 这 医生 暂停 ；

“还有母亲——”医生停顿了一下。

" [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli][laɪbəd][ˈefoʊ] - [tuː] [deɪz] .
" She only libed fo ' two days .
" 她 仅有的 解放 fo - 二 天 ；

她只解放了两天。

[ʃiː ʃi] [daɪd] [ʌp] [tuː; tə] [diː] [haʊs] , - - [diː] [bɔɪ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] .
She died up to de house , leabin ' de boy to Mrs . Ruthven .
她 死亡 向上 到 德 房子 , - - 德 男生 到 太太 : 鲁思文 :

她死在了房子前，把男孩留给了鲁思文太太。

[diː] ['mɪsɪz] ['prə:mɪst] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [diː] [bɔɪ] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] — [æn; ən] - [ʃiː ʃi] [hæz; həz] [gɔːn]
De missus promised to look after de boy as her own — an ' she has gone
德 太太 承诺 到 看 后 德 男生 作为 她 自己的 — 一个 - 她 有 已消失
[dʌn] [aɪ 'tiː] ,
dun it ,
逼债 它 ,

太太承诺会像对待自己的孩子一样照顾这个男孩——她也做到了。

[tuː] , ['sɑː] . "
too , sah . "
也 , 萨赫 . "

也一样，啊。”

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] ['dʌznt] [noʊ] [huːz] [sʌn] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] ? "
" Then Mrs . Ruthven doesn't know whose son he really is ? "
" 然后 太太 : 鲁思文 不 知道 谁 儿子 他 真的 是 ? "
“那么，鲁思文太太不知道他究竟是谁的儿子吗？ ”

" [noʊ] , ['sɑː] .
" No , sah .
" 不 , 萨赫 .

“不，先生。”

[diː] ['bɔɪz] ['mæmi] ['kudnt] [tel] ['nʌfɪn] , [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt] . "
De boy's mammy couldn't tell nuffin , she was so much hurt . "
德 男孩们 妈咪 不能 告诉 无事 , 她 曾是 所以 很多 伤害 : "
男孩的妈妈什么都说不出来，她伤心极了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['faːðər] ? "
" But what of the boy's father ? "
" 但 什么 的 这 男孩们 父亲 ? "

“但是男孩的父亲呢？ ”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [draʊnd] [wɪd] [diː] [rest] [ɔb] [diː] ['pæsɪndʒə] . "
" He was drowned wid de rest ob de passengers . "
" 他 曾是 溺水 宽 德 休息 奥布 德 乘客 : "
“他和其余乘客一起溺水身亡。”

" [hɑːrd] [lʌk] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Hard luck — for the boy .
" 难的 运气 — 为了 这 男生 :

“这孩子真倒霉。”

" [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr] .
" The surgeon continued to pace the floor .
" 这 外科医生 持续 到 步伐 这 地面 :

外科医生继续在房间里踱步。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [wʌt] [ɪz] [jɔːr; jər] [neɪm] ?
" By the way , what is your name ?
" 经过 这 方式 , 什么 是 你的 姓名 ?

对了，你叫什么名字？

" [hiː; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
" he asked presently .
" 他 问 目前 :

他随即问道。

" [ben] , [ˈsaː] . "

" **Ben , sah** . "

本 , 萨赫 .

“本，先生。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdaːlər][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

" **There is a dollar for you** . "

那里 是 一个 美元 为了 你 .

“给你一美元。”

" - [joʊ] - , [ˈmæsə] ; [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl] - , " [ænd; ənd] [ˈbenz] [feɪs] [rɪˈlækst] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

" **T'ank yo ' , massah ; you is a real gen'man , " and Ben's face relaxed into a**

- 哟 - , 玛萨 ; 你 是 一个 真实的 - , " 和 本的 脸 轻松 进入 一个

[brɔːd] [smaɪ] .

broad smile .

广阔 微笑 .

“谢谢你，老爷；你真是个好人，”本的脸上露出了灿烂的笑容。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][jʊr; jər] [boʊt] , [aɪ] [bɪˈliːv] . "

" **You were going out in your boat , I believe** . "

你 是 去 出去 在 你的 船 , 我 相信 .

“我记得你当时是要乘船出去。”

" [jes] , [ˈmæsə] .

" **Yes , massah** .

是的 , 玛萨 .

“是的，主人。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kɪn][duː] - [ɛˈfoʊ] - [joʊ] - — — "

But if I kin do anyt'ing fo ' yo ' — — "

但 如果 我 亲属 做 - fo - 哟 - — — "

但如果我能为你做任何事——”

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rek] ? [ɪz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌf] ? "

" **What of this wreck ? Is it the same that one can see from the bluff ? "**

什么 的 这 破坏 ? 是 它 这 相同的 那 一 能 看 从 这 虚张声势 ? "

“这艘沉船怎么样了？ 是不是从悬崖上看到的那艘？ ”

" [jes] , [ˈmæsə] , [diː] [ˈwəri] [seɪm] . "

" **Yes , massah , de werry same** . "

是的 , 玛萨 , 德 韦里 相同的 .

“是的，先生，就是这样。”

" [ɪts] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [sərˈvaɪv] [soʊ] [lɔːŋ] . "

" **It's remarkable that it should survive so long** . "

它是 卓越 那 它 应该 存活 所以 长的 .

“它能存活这么久，真是奇迹。”

" [wel] , [joʊ] - [siː] , [ˈsaː] , [diː] [ˈrɑːks] [eɪ ˈem] [ˈwəri] [haɪ] ,

" **Well , yo ' see , sah , de rocks am werry high** ,

出色地 , 哟 - 看 , 萨赫 , 德 岩石 是 韦里 高的 ,

“嗯，你看，先生，岩石很高，

[soʊ][diː][moʊst][ɔb][diː] [ˈstɔrmz] [dəʊnt][ɡɪt][noʊ] [tjæns] [æt; ət][diː] [ræk] .

so de most ob de storms don't git no chance at de wrack .

所以 德 最多 奥布 德 暴风雨 不 git 不 机会 在 德 残骸 .

所以大多数风暴都没有机会袭击沉船残骸。

[dæt][stɔ:rm][wɑ:t,wɒt][pʊt][di:] [boʊt][ʌp][ˈdɑ:r][wʌz; wəz][di:] [məʊz] - [ˈpaʊərf(ə)] [dæt][aɪ] [ˈebɜː] [si:n] [ɪn][ɔ:l][maɪ]
Dat storm wot put de boat up dar was de mos ' powerful dat I eber seen in all my
数据 风暴 什么 放 德 船 向上 达尔 曾是 德 莫斯 - 强大的 数据 我 埃伯 已见 在 全部 我的
[bɔ:rn] [deɪz] . "
born days . "
出生 天 . "

那场把船掀翻的风暴是我这辈子见过的最猛烈的风暴。

" [ɪz][aɪˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ðə; ði] [rek] [naʊ] ? "
" **Is it possible to board the wreck now ? "**
" 是 它 可能的 到 木板 这 破坏 现在 ? "

现在可以登上沉船吗？

" [oʊ] , [jes] , [ˈsɑ:] ! [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊbɜː][ˈdɑ:r][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [əˈɡoʊ] .
" **Oh , yes , sah ! I was ober dar only a few days ago .**
" 哦 , 是的 , 萨赫 ! 我 曾是 奥伯 达尔 仅有的 一个 很少 天 前 .

“哦，是的，先生！我几天前还在奥伯达尔。”

[di:] [fɪp] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪn][dæt][ləs] - [stɔ:rm] , [bʌt; bət][di:] [reɪn] [pʊt] [aʊt] [di:] - . "
De ship was struck by lightning in dat las ' storm , but de rain put out de fiah . "
德 船 曾是 击 经过 闪电 在 数据 最后 - 风暴 , 但 德 雨 放 出去 德 - . "

那艘船在上次暴风雨中被闪电击中，但雨水扑灭了火。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [rek] .
" **I would like to visit the wreck .**
" 我 会 喜欢 到 访问 这 破坏 .

我想去参观沉船残骸。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][taɪm] [tu:; tə] [spɜː] [tu:; tə] - [deɪ] ,
I have some time to spare to - day ,
我 有 一些 时间 到 空闲的 到 - 天 ,

我今天有点空闲时间，

[ænd; ænd][aɪ][eɪˈem] [ˈkjəriəs] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈves(ə)] [lʊks] [wen] [kæst][ʌp] [haɪ]
and I am curious to see how such a big vessel looks when cast up high
和 我 是 好奇的 到 看 如何 这样的 一个 大的 血管 看起来 什么时候 投掷 向上 高的

[ænd; ænd][draɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] . "
and dry on the rocks . "
和 干燥 在 这 岩石 . "

我很好奇这么大一艘船搁浅在岩石上会是什么样子。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [joʊ] - [ˈoʊbɜː] , [ˈsɑ:] . "
" **I can take yo ' ober , sah . "**
" 我 能 拿 哟 - 奥伯 , 萨赫 . "

“我可以带你去，先生。”

" [ˈveri] [wel] ; [du:][soʊ] , [ænd; ænd] [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [əˈnʌðər] [ˈdɑ:lər] . "
" **Very well ; do so , and I'll give you another dollar . "**
" 非常 出色地 ; 做 所以 , 和 患病的 给 你 其他 美元 . "

“好的，照办，我再给你一美元。”

" [aɪ] [bi:; bi] [ˈredi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
" **I'll be ready in a minute ,**
" 患病的 是 准备好 在 一个 分钟 ,

我马上就好。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][ɡɪts][maɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈtæk(ə)] [æn; ən] - [beɪt] [aʊt] [ʌv; əv][di:] [boʊt] , [ˈsɑ:] .
as soon as I gits my fishing tackle an ' bait out of de boat , sah .
作为 很快 作为 我 git 我的 钓鱼 处理 一个 - 饵 出去 的 德 船 , 萨赫 .

我一从船上拿出渔具和鱼饵，先生。

" [ben] [hɜ:rid] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kra:ft] .
" **Ben hurried to his craft .**
" 本 慌忙 到 他的 工艺 .

本赶紧走向他的船。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [aʊt][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][mæn]['strəʊlɪŋ] [nɪr] .
As he was lifting his things out he saw a man strolling near .
作为 他 曾是 举重 他的 事物 出去 他 锯 一个 男人 漫步 靠近 .
他正搬东西的时候，看到一个男人在附近闲逛。

[ðə; ðɪ][ɪndɪ'rɪvdʒuəl] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][,es 'ti:] . [dʒɑ:n] ['rʌθvən] ,
The individual proved to be St . John Ruthven ,
这 个人 已证实 到 是 英石 . 约翰 鲁思文 ,
此人后来被证实是圣约翰·鲁思文。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn][ɪn][hoʊp][,ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['meəriən, 'mæriən][ə'loʊn] .
who had come in that direction in hope of seeing Marion alone .
WHO 有 来 在 那 方向 在 希望 的 看到 玛丽昂 独自的 .
那些朝那个方向走来的人，希望能看到玛丽昂独自一人。

" [hə'loʊ] , [ben] ! " [kraɪd] [,es 'ti:] . [dʒɑ:n] .
" **Hullo , Ben ! " cried St . John .**
" 你好 , 本 ! " 哭 英石 . 约翰 .

“你好，本！”圣约翰喊道。

" [si:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['meəriən, 'mæriən][tu:; tə] - [deɪ] ? "
" **See anything of Marion to - day ? "**
" 看 任何事物 的 玛丽昂 到 - 天 ? "

“今天见到玛丽昂了吗？”

" [fi:; ji] [dʌn] [went] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][boʊt] , ['sɑ:] . "
" **She dun went out in a boat , sah . "**
" 她 逼债 去 出去 在 一个 船 , 萨赫 . "

“她乘船出去了，啊。”

" [wɪð; wɪθ][dʒæk] ? "
" **With Jack ? "**
" 和 杰克 ? "

“和杰克一起吗？”

" [jes] , ['sɑ:] . "
" **Yes , sah . "**
" 是的 , 萨赫 . "

“是的，先生。”

" [wʌt] , ['æftər] [ðæt] [ɪk'spiəriəns] [ɪn][ðə; ðɪ][stɔ:rm] ? "
" **What , after that experience in the storm ? "**
" 什么 , 后 那 经验 在 这 风暴 ? "

“经历了那场风暴之后呢？”

" [jes] , ['sɑ:] . "
" **Yes , sah . "**
" 是的 , 萨赫 . "

“是的，先生。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'freɪd] . "
" **I should think they would be afraid . "**
" 我 应该 思考 他们 会 是 害怕的 . "

“我想他们会害怕的。”

" [di: 'eɪ][eɪnt][soʊ][ə'freɪd][æz; əz][sʌm; səm][foʊks][ɪz] , ['mæsə] [,es 'ti:] . [dʒɑ:n] . "
" **Da aint so afraid as some folks is , Massah St . John . "**
" 达 不是 所以 害怕的 作为 一些 各位 是 , 玛萨 英石 . 约翰 . "

“我可不像有些人那么害怕，圣约翰先生。”

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][em 'i:] , [ju:; jʊ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ]
" Do you mean that as an insult to me , you good - for - nothing
" 做 你 意思是 那 作为 一个 侮辱 到 我 , 你 好的 - 为了 - 没有什么
['nɪgər] ? "
nigger ? "
黑鬼 ? "

“你这个没用的黑鬼，这是在侮辱我吗？”

" [noʊ] , ['sɑ:] .
" No , sah .
" 不 , 萨赫 .

“不，先生。”

[aɪ] [mi:n] [mɪs] ['meəriən, 'mæriən][æn; ən] - ['mæsə] [dʒæk][ɑ:r; ər] ['wəri] [staʊt] - ['hɑrtɪd] . "
I mean Miss Marion an ' Massah Jack are very stout - hearted . "
我 意思是 错过 玛丽昂 一个 - 玛萨 杰克 是 非常 肥硕 - 心地 . "

我的意思是，玛丽昂小姐和杰克老爷都是非常勇敢的人。

" [maɪ] [ænt] [ɪz] ['fu:lɪ] [tu:; tə][let]['meəriən, 'mæriən][gʊʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] .
" My aunt is foolish to let Marion go out with that boy .
" 我的 阿姨 是 愚蠢 到 让 玛丽昂 去 出去 和 那 男生 .

“我姑妈真傻，竟然让玛丽昂和那个男孩约会。”

[sʌm; səm] [deɪ] ['meəriən, 'mæriən] [wɪl] [bi:; bi] [draʊnd] . "
Some day Marion will be drowned . "
一些 天 玛丽昂 将要 是 溺水 . "

“总有一天，玛丽昂会被淹死。”

" [dʒæk] [noʊz] [wɑ:tʃwʌt][hi:; hi][ɪz]['dɔɪɪn] - , [aɪ] - , ['sɑ:] . "
" Jack knows wot he is doin ' , I rackon , sah . "
" 杰克 知道 什么 他 是 做 - , 我 - , 萨赫 . "

“杰克知道自己在做什么，我同意，先生。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" You don't know him .
" 你 不 知道 他 .

你不认识他。

[hi:; hi][ɪz] ['θɜ:rəli] ['rekləs] .
He is thoroughly reckless .
他 是 彻底 鲁莽 .

他极其鲁莽。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [æz; əz][ə; eɪ]['noʊbə:di][hɪz; ɪz][laɪf] ['ɪznt] [wɜ:rθ] [mʌt] , [bʌt; bət] — — "
I presume as a nobody his life isn't worth much , but — — "
我 估 作为 一个 无人 他的 生活 不是 值得 很多 , 但 — — "

我猜想，作为一个无名小卒，他的命并不值钱，但是——”

" [aɪ] - [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][æz; əz] [swi:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [jɔ:rz] [ɪz][tu:; tə][jʊʊ] - , ['mæsə] [es 'ti:] .
" I rackon his life is as sweet to him as yours is to yo ' , Massah St .
" 我 - 他的 生活 是 作为 甜的 到 他 作为 你的 是 到 哟 - , 玛萨 英石 .
[dʒɑ:n] . "
John . "
约翰 . "

“我相信他的生命对他来说就像你的生命对你一样美好，圣约翰先生。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][aʊt] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] ['æftər][ðem; ðəm] ? "
" Can you take me out in a boat after them ? "
" 能 你 拿 我 出去 在 一个 船 后 他们 ? "

“你能带我乘船去追他们吗？”

" ['sɑ:ri] , ['sɑ:] , [bʌt; bət] [aɪz] [ˈwaɪn] [tu:; tə] [teɪk] [dɪs] - [aʊt] , ['sɑ:] .
" **Sorry , sah , but I'se gwine to take dis gen'man out , sah .**
" 对不起 , 萨赫 , 但 伊塞 格温 到 拿 迪斯 - 出去 , 萨赫 :
" "对不起, 先生, 但我得把这个将军带出去, 先生。"

" [es 'ti:] . [dʒɑ:n] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mæki] ['stændɪŋ] [nɪr] ,
" **St . John turned and saw Dr . Mackey standing near ,**
" 英石 . 约翰 转向 和 锯 博士 . 麦基 常设 靠近 ,
" 圣约翰转过身, 看见麦基医生站在附近,

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] ['hævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə][ðə; ði]
the surgeon having come from the boathouse to listen in silence to the
这 外科医生 拥有 来 从 这 船屋 到 听 在 沉默 到 这
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
conversation which was taking place .
对话 哪个 曾是 采取 地方 :
" 外科医生从船屋走出来, 静静地听着正在进行的谈话。

[hi:; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði]['dɑ:ktər][æt; ət][ðə; ði] - ['tævərn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [brɪfɔ:r] , [ænd; ənd]
He had met the doctor at the Oldville tavern the evening before , and
他 有 遇见 这 医生 在 这 - 酒馆 这 晚上 前 , 和
[boʊd] ['stɪfli] .
bowed stiffly .
鞠躬 僵硬地 :

前一天晚上, 他在奥尔德维尔酒馆遇到了这位医生, 并僵硬地鞠了一躬。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['rʌθvən] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ;
" **I am sorry to disappoint you , Mr . Ruthven , " said the doctor ;**
" 我 是 对不起 到 辜负 你 , 先生 . 鲁思文 , " 说 这 医生 ;
" "很抱歉让您失望了, 鲁思文先生,"医生说;

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['kɜ:riəs] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][oʊld] [rek] [ɑ:n] ['hemlɑ:k] [blʌf] ['rɑ:ks] .
" **but I am curious to visit the old wreck on Hemlock Bluff rocks .**
" 但 我 是 好奇的 到 访问 这 老的 破坏 在 铁杉 虚张声势 岩石 :
" "但我很好奇想去看看海姆洛克布拉夫岩石上的那艘古老沉船。"

[pər'hæps] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [ə'hʌðər] [boʊt] — — "
Perhaps this man has another boat — — "
也许 这 男人 有 其他 船 — — "

或许这个人还有另一艘船——"

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mæki] , " ['ænsər] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] .
" **Oh , it doesn't matter , Dr . Mackey , " answered St . John .**
" 哦 , 它 不 事情 , 博士 . 麦基 , " 回答 英石 . 约翰 :
" "哦, 没关系, 麦基医生,"圣约翰回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][tu:; tə] [mɪs] ['meəriən, 'mæriən] ['rʌθvən] . "
" **You are evidently a cousin to Miss Marion Ruthven . "**
" 你 是 显然 一个 表哥 到 错过 玛丽昂 鲁思文 . "
" "你显然是玛丽昂·鲁思文小姐的表亲。"

" [aɪ][eɪ 'em] . "
" **I am . "**
" 我 是 : "
" "

"我是。"

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [læd] [neɪmd] [dʒæk] . "
" **And a cousin to the lad named Jack . "**
" 和 一个 表哥 到 这 小伙子 命名 杰克 : "
" "还有一位名叫杰克的男孩的表亲。"

" [hi:; hi][ɪz][noʊ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪn] — [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [maɪ] [ənt] [hæz; həz] [ˈfu:lɪʃli] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm]
" He is no cousin of mine — even though my aunt has foolishly treated him
" 他 是 不 表哥 的 矿 — 甚至 尽管 我的 阿姨 有 愚蠢地 治疗 他
[æz; əz][hɜ:r; hər][sʌn] . "
as her son . "
作为 她 儿子 : "
"他不是我的表兄弟——尽管我姑姑愚蠢地把他当成自己的儿子。"

" [waɪ] [ˈfu:lɪʃli] ? "
" Why foolishly ? "
" 为什么 愚蠢地 ? "
"为什么这么愚蠢？ "

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][weɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] — [kæst][ʌp][frʌm; frəm] [ðæt] [rek] ;
" He is a waif of the sea — cast up from that wreck ;
" 他 是 一个 孤儿 的 这 海 — 投掷 向上 从 那 破坏 ;
"他是大海的孤儿——从那艘沉船中被冲上岸；

[jet] [maɪ] [ənt] [ˈprez(ə)nts][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrʌθvən] — [wen] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]
yet my aunt presents him to the world as a Ruthven — when he may be
然而 我的 阿姨 礼物 他 到 这 世界 作为 一个 鲁思文 — 什么时候 他 可能 是
[ʌv; əv] [ˈveri] [loʊ] [bɜ:rθ] . "
of very low birth . "
的 非常 低的 出生 : "
然而，我的姑妈却把他介绍给世人，说他是鲁思文家族的人——尽管他可能出身非常低微。

" [ˈeɪdəntli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [praʊd] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [neɪm] . "
" Evidently you are proud of your name . "
" 显然 你 是 自豪的 的 你的 姓名 : "
"显然你以你的名字为荣。"

" [aɪ][eɪˈem] [praʊd] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈfæməli][ɪn] [saʊθ] [,kærəˈlaɪnə] [wɪtʃ] [berz] [ə; eɪ]
" I am proud , sir , for there is no family in South Carolina which bears a
" 我 是 自豪的 , 先生 , 为了 那里 是 不 家庭 在 南 卡罗莱纳 哪个 熊 一个
[ˈbetər] [neɪm] .
better name .
更好的 姓名 : "
"先生，我感到无比自豪，因为在南卡罗来纳州，没有哪个家族比我们家族更有名望。"

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][esˈti:] . [dʒɔ:rdʒ] [ˈrʌθvən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [kwi:n]
We are descended from St . George Ruthven , one of the knights of Queen
我们 是 下降 从 英石 . 乔治 鲁思文 , 一 的 这 骑士 的 女王
[ɪˈlɪzəbəθs] [reɪn] . "
Elizabeth's reign . "
伊丽莎白的 在位 : "
我们是圣乔治·鲁思文的后裔，他是伊丽莎白女王统治时期的一位骑士。

" [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ðɪs] [ˈmætər] [greɪts] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ]
" I congratulate you , sir , and I now understand how this matter grates upon you
" 我 祝贺 你 , 先生 , 和 我 现在 理解 如何 这 事情 格栅 之上 你
.
:
.
"先生，我向您表示祝贺，我现在明白这件事为何让您如此恼火了。"

[bʌt; bət] [pərˈmɪt] [emˈi:][tu:; tə] [steɪt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][æz; əz] [haɪ] [bɜ:rθ][æz; əz]
But permit me to state , the boy may prove to be of as high birth as
但 允许 我 到 状态 , 这 男生 可能 证明 到 是 的 作为 高的 出生 作为
[jɔ:rˈself] . "
yourself . "
你自己 : "
但请允许我断言，这男孩的出身或许与您一样显赫。

"	[wʌt]	,	[dʒæk]	?													
"	What	,	Jack	?													
"	什么	,	杰克	?													
“什么事，杰克？”																	
[ˈnevər]	！	"															
Never	！	"															
绝不	！	"															
绝不！ ”																	
"	[duː]	[nɑːt]	[seɪ]	[ðæt]	.												
"	Do	not	say	that	.												
"	做	不是	说	那	.												
别这么说。																	
[streɪndʒ]	[θɪŋz]	[hæv; həv]	[ˈhæpənd]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːrld]	.	"									
Strange	things	have	happened	in	this	world	.	"									
奇怪的	事物	有	发生	在	这	世界	.	"									
这个世界上发生过许多怪事。																	
"	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[lʊks]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ʌv; əv]	[loo]	[bɜːrθ]	,	"	[riˈspɒndɪd]	[es ˈtiː]	.	[dʒɑːn]	[ˈhɔːtɪli]
"	But	he	looks	as	if	he	came	of	low	birth	,	"	responded	St	.	John	haughtily
"	但	他	看起来	作为	如果	他	来了	的	低的	出生	,	"	回应	英石	.	约翰	傲慢地
.																	
:																	
.																	
“但他看上去像是出身低微，”圣约翰傲慢地回答道。																	
"	[ðer; ðər]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[ˌdɪsəˈɡriː]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,	[ˈmɪstər]	.	[ˈrʌθvən]	.	"					
"	There	I	must	disagree	with	you	,	Mr	.	Ruthven	.	"					
"	那里	我	必须	不同意	和	你	,	先生	.	鲁思文	.	"					
“在这点上，我必须与您意见相左，鲁思文先生。”																	

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的杰克船长; (Young Captain Jack; Or)

第4/11页

" [dæts] [di:] [tɔ:k] ! " [ˈmʌtəd] [oʊld] [ben] , [æz; əz] [hi; hi] [aɪd] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] [ˈdɑ:rkli] .
" **Dat's de talk !** " **muttered Old Ben , as he eyed St . John darkly .**
" 数据 德 讲话 ! " 低声说道 老的 本 , 作为 他 眼睛 英石 . 约翰 黑暗 .
“这才是真话! ”老本低声说道, 同时阴沉地盯着圣约翰。

" [ˈmæsə] [ˈdʒæks] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dæt] [ˈkaʊəd] [ˈeni] [deɪ] ! "
" **Massah Jack's as good as dat coward any day !** "
" 玛萨 杰克的 作为 好的 作为 数据 懦夫 任何 天 ! "
“杰克老大比那个懦夫强多了! ”

" [æz; əz] [ju;; jʊ] [pli:z] , [ˈdɑ:ktər] ; [bʌt; bət] [aɪ] [jæl; jəl] [hoʊld] [tu;; tə] [maɪ] [əˈpɪnjən] .
" **As you please , doctor ; but I shall hold to my opinion .**
" 作为 你 请 , 医生 ; 但 我 将 抓住 到 我的 观点 .
“遵命, 医生; 但我坚持我的意见。”

" [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . [ˈmæki] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Dr . Mackey shrugged his shoulders .**
" 博士 : 麦基 耸了耸肩 他的 肩膀 .
麦基博士耸了耸肩。

" [ju;; jʊ] [hæv; həv] [ðæt] [raɪt] .
" **You have that right .**
" 你 有 那 正确的 .
你有权这样做。

[kʌm] , [ben] , [wi;; wi] [wɪl] [bi;; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] .
Come , Ben , we will be on the way .
来 , 本 , 我们 将要 是 在 这 方式 .
来吧, 本, 我们马上就到。

[ˈmɪstər] . [ˈrʌθvən] , [əˈlaoʊ] [em 'i:] [tu;; tə] [bɪd] [ju;; jʊ] [gʊd] - [deɪ] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [boʊd]
Mr . Ruthven , allow me to bid you good - day , " and the doctor bowed
先生 . 鲁思文 , 允许 我 到 出价 你 好的 - 天 , " 和 这 医生 鞠躬
[ˈstɪfli] .
stiffly .
僵硬地 .
鲁思文先生, 请允许我向您道别。”医生僵硬地鞠了一躬。

" [gʊd] - [deɪ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɜ:rt] [rɪˈspɑ:ns] .
" **Good - day , " was the curt response .**
" 好的 - 天 , " 曾是 这 简短 回复 .
“您好。”对方简短地回应道。

[su:n] [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] [ænd; ənd] [oʊld] [ben] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,
Soon the surgeon and Old Ben were in the boat ,
很快 这 外科医生 和 老的 本 是 在 这 船 ,
很快, 外科医生和老本就上了船。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈni:groʊ] [wʌz; wəz] [ˈroʊɪŋ] [ˈswɪftli] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] .
and the negro was rowing swiftly in the direction of the wreck .
和 这 黑人 曾是 划船 迅速地 在 这 方向 的 这 破坏 .
黑人正快速地划着船朝沉船的方向驶去。

[es 'ti:] . [dʒɑ:n] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [ɔ:r] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði]['da:ktər][frʌm; frəm]
St . John walked up the shore , but presently turned to view the doctor from
英石 . 约翰 步行 向上 这 支撑 , 但 目前 转向 到 看法 这 医生 从
[ə; eɪ] ['dɪstəns] .
a distance .
一个 距离 .

圣约翰沿着海岸走去，但随即转身远远地看着医生。

" [hi:; hi] [tɔ:ks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['spendθrɪft] [tu:; tə]
" He talks as if he knew a thing or two , " muttered the spendthrift to
" 他 会谈 作为 如果 他 知道 一个 事物 或者 二 , " 低声说道 这 败家子 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“他说话好像很懂行似的，”挥霍无度的家伙喃喃自语道。

" [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi]['pa:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
" Can it be possible that he knows something of the past ,
" 能 它 是 可能的 那 他 知道 某物 的 这 过去的 ,
" 他是否有可能了解一些过去的事情? "

[ænd; ənd][ɪz] ['gouɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [rek] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] ?
and is going out to the wreck for a purpose ?
和 是 去 出去 到 这 破坏 为了 一个 目的 ?
他去沉船现场是有目的的吗?

" ['tʃæptər] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

[ðə; ði] ['pepərz] [ɑ:n][ðə; ði] [rek] .
THE PAPERS ON THE WRECK .
这 文件 在 这 破坏 .

关于沉船的文件。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wɜ:r; wər]['kwaɪət] ,
As the waters of the bay were quiet ,
作为 这 水 的 这 湾 是 安静的 ,
海湾的水面平静无波，

[aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [teɪk] [ben] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [roʊ] ['draɪv, 'da:ktɜ:] . ['mæki] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [rek] [ɑ:n][ðə; ði]
it did not take Ben long to row Dr . Mackey over to the wreck on the
它 做过 不是 拿 本 长的 到 排 博士 . 麦基 超过 到 这 破坏 在 这
['ra:ks] .
rocks .
岩石 .

本很快就划着小船把麦基医生送到了礁石上的沉船旁。

" [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [ju:; jʊ] [steps] [aʊt] , ['sa:] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .
" Be careful how you steps out , sah , " said the colored man .
" 是 小心 如何 你 步骤 出去 , 萨赫 , " 说 这 有色 男人 .
" 先生，走路要小心。"黑人说道。

" [di:] ['ra:ks] [eɪ 'em] ['slɪpəri] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [kɪn] [twɪst] [æn; ən]['æŋk(ə)l] [wɪ'daʊt] [hæf] ['traɪn] - , ['sa:] . "
" De rocks am slippery , an ' you kin twist an ankle widout half tryin ' , sah . "
" 德 岩石 是 滑 , 一个 - 你 亲属 捻 一个 踝 无 一半 尝试 - , 萨赫 . "
" 石头很滑，你稍微一不小心就会扭伤脚踝，先生。"

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [ben] .
" I will be careful , Ben .
" 我 将要 是 小心 , 本 .

我会小心的，本。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rek] ? "

So this is the wreck ? "

所以 这 是 这 破坏 ？ "

这就是残骸吗？

" [jes] , ['sɑ:] . "

" Yes , sah . "

" 是的 , 萨赫 . "

“是的，先生。”

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mu:vəbl] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɔ:f] ? "

" I presume all that was movable in the ship has been carried off ? "

" 我 估 全部 那 曾是 活动 在 这 船 有 到过 携带 离开 ？ "

“我猜船上所有能搬动的东西都被搬走了吧？ ”

" [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] , ['sɑ:] . "

" Long ago , sah . "

" 长的 前 , 萨赫 . "

“很久以前，先生。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] [wʌz; wəz][nɑ:t][tɔ:rn] [aʊt] ? "

" But the inside of the ship itself was not torn out ? "

" 但 这 里面 的 这 船 本身 曾是 不是 撕裂 出去 ？ "

“但是船体内部并没有被拆空吗？ ”

" [noʊ] , ['sɑ:] . "

" No , sah . "

" 不 , 萨赫 . "

“不，先生。”

[di:] [fɒks] [ə'raʊnd]

De folks around

德 各位 大约

周围的人们

[jeə] [ɪz] [tu:] [ə'freɪd][ɔb] - [ɛ'fɒʊ] - [dæt] . "

yeah is too afraid ob ghosteses fo ' dat . "

是的 是 也 害怕的 奥布 - fo - 数据 . "

是的，他太害怕鬼魂了。

" [ɑ:] , [jes] ! "

" Ah , yes ! "

" 啊 , 是的 ! "

“啊，是的！ ”

[soʊ][aɪ] [hɜ:rd] — [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [wʊd] [sə'pəʊz] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ɪn][sʌm; səm]

so I heard — at least , I would suppose so , " replied the doctor , in some

所以 我 听到 — 在 至少 , 我 会 认为 所以 , " 回复 这 医生 , 在 一些

[kən'fju:ʒ(ə)n] .

confusion .

困惑 .

“我听说是这样——至少，我猜是这样，”医生有些困惑地回答道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [hɪr] . "

" By the way , you need not remain here . "

" 经过 这 方式 , 你 需要 不是 保持 这里 . "

“顺便说一句，你不必留在这里。”

[aɪ] [wɪl] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [rek] [ə'loʊn] .

I will visit the wreck alone .

我 将要 访问 这 破坏 独自的 .

我将独自一人去参观沉船残骸。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ɪn][æŋ; ən][ˈaʊər][ɔːr][soʊ] . "

You can come back in an hour or so . "
你 能 来 后退 在 一个 小时 或者 所以 . "

您大约一个小时候后可以再来。

" [ˈwɛri] [wel] , [ˈmæsə] . "

" Wery well , massah . "
" 非常 出色地 , 玛萨 . "

“很好，主人。”

" [bʌt; bət][dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

" But don't forget to come back . "
" 但 不 忘记 到 来 后退 . "

但别忘了回来。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [left] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] . "

I don't want to be left here all night . "
我 不 想 到 是 左边 这里 全部 夜晚 . "

我不想整晚被留在这里。

" [dəunt] [ˈwɜːri] , [ˈsɑː] ; [aɪ] [biː; bi] [bæk] [ɛfʊʊ] - [dæt] [ˈdɒlə] , [ˈsɑː] , " [ænd; ɐnd][ben] [grɪnd] .

" Don't worry , sah ; I'll be back fo ' dat dollah , sah , " and Ben grinned . "
" 不 担心 , 萨赫 ; 患病的 是 后退 fo - 数据 美元 , 萨赫 , " 和 本 咧嘴一笑 . "

“别担心，先生；我会回来拿那块钱的，先生，”本咧嘴一笑。

" [oʊ] , [jes] !

" Oh , yes ! "
" 哦 , 是的 !

“哦是的！”

[aɪ][fər'gɑːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdɑːlər] .

I forgot about the dollar .
我 忘了 关于 这 美元 .

我忘了美元这回事。

[wel] , [juː; jʊ][æɪ; ɛɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [em ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [ɔːr] .

Well , you shall have it when you take me back to shore .
出色地 , 你 将 有 它 什么时候 你 拿 我 后退 到 支撑 .

等你带我回岸边的时候，你就会把它给你。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [rek] ,

" The doctor walked slowly toward the wreck ,
" 这 医生 步行 缓慢地 朝向 这 破坏 ,

医生缓缓走向残骸，

[ˈglænsɪŋ] [bæk] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [oʊld][ben][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

glancing back several times to see if Old Ben was following him .
瞥了一眼 后退 一些 时代 到 看 如果 老的 本 曾是 下列的 他 .

他时不时回头看看老本是否跟着他。

[ðə; ði] [ˈkʌlərd] [mæn] [rəʊd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [muːd] .

The colored man rowed away in a thoughtful mood .
这 有色 男人 划船 离开 在 一个 周到 情绪 .

黑人男子若有所思地划船离开了。

" - [ɪz][ɑːn][dæt][ˈmænz][maɪnd] , - !

" Somet'ing is on dat man's mind , suah ! "
" - 是 在 数据 男人的 头脑 , - !

“那个男人心里有事，哎呀！”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

" he muttered to himself . "
" 他 低声说道 到 他自己 .

他喃喃自语道。

" [ˈhiːz] [ˈwain] [tər] [duː] -
" **He's gwine ter do somet'ing** .
" 他是 格温 特尔 做 -

“他要去做点什么。”

" [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] -
" **With difficulty the surgeon climbed up to the deck of the wreck** .
" 和 困难 这 外科医生 攀登 向上 到 这 甲板 的 这 破坏 -

外科医生费力地爬上了沉船的甲板。

[ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈspektək(ə)l] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] -
A desolate spectacle presented itself .
一个 荒凉 奇观 呈现 本身 -

眼前呈现出一幅凄凉的景象。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃɑːrd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] -
Everything was charred by the fire .
一切 曾是 烧焦的 经过 这 火 -

所有东西都被大火烧焦了。

" [ˈtruːli] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [hɪmˈself] -
" **Truly a nice place to come to** , " **said the man to himself** .
" 真的 一个 好的 地方 到 来 到 , " 说 这 男人 到 他自己 -

“这真是个好地方，”那人自言自语道。

" [naʊ] , [səˈpəʊzɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [tɜːrnz] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] , [ˈæftər] [ɔːl] ?
" **Now , supposing this thing turns out a wild - goose chase , after all ?**
" 现在 , 假如 这 事物 转弯 出去 一个 荒野 - 鹅 追赶 , 后 全部 ?

“那么，假设这件事最终证明是徒劳无功的呢？”

[let] [em ˈiː] [siː] , [ðə; ði] [ˈsteɪtruːmˈsteɪtrəm] [wʌz; wəz] [noʊ] - -
Let me see , the stateroom was No . 15 .
让 我 看 , 这 客舱 曾是 不 - -

让我想想，那间客舱是15号。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [stiːl] [ˈloʊkeɪt] [aɪ ˈtiː] ?
I wonder if I can still locate it ?
我 想知道 如果 我 能 仍然 定位 它 ?

不知道我还能不能找到它？

" [wɪð; wɪθ] [ˈkɔː(jə)n] [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [weɪ] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [meɪn] [ˈkæbɪn]
" **With caution he descended the companion way and entered the main cabin**
" 和 警告 他 下降 这 伴侣 方式 和 进入 这 主要的 舱

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstrændɪd] [ˈves(ə)l] -
of the stranded vessel .
的 这 搁浅 血管 -

他小心翼翼地走下舷梯，进入了搁浅船只的主舱。

[hɪr] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] [ænd; ənd] [lɪt] [aɪ ˈtiː] -
Here he drew from his pocket a candle and lit it .
这里 他 画 从 他的 口袋 一个 蜡烛 和 点燃 它 -

他从口袋里掏出一根蜡烛，点燃了它。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ə; eɪ]
He walked slowly toward the side of the cabin until he reached a
他 步行 缓慢地 朝向 这 边 的 这 舱 直到 他 达到 一个

[ˈsteɪtruːmˈsteɪtrəm] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ˈsevn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] -
stateroom bearing the number 7 upon the door .
客舱 轴承 这 数字 7 之上 这 门 -

他慢慢地走向船舱的一侧，直到来到一间门上标有数字7的舱房前。

" [ˈsev(ə)n] , " [hiː; hi] ˈmɜːmɜːd] .
" **Seven** , " **he murmured** .
" 七 , " 他 低声说道 .

“七,”他低声说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ˈsekənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪz][ɪˈlev(ə)n] .
" **And the second from this is eleven** .
" 和 这 第二 从 这 是 十一 .

“第二个就是十一。”

[ðæt] [ˈoʊz] [ðə; ði] ˈnʌmbərz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ɑːr; ər][ɔːl] [ɑːd] .
That shows the numbers on this side are all odd .
那 演出 这 数字 在 这 边 是 全部奇怪的 .

这说明这一边的数字都是奇数。

[ðə; ði][nekst][mʌst; məst][biː; bi] [θɜːrʈiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈfɪftiːn] .
The next must be thirteen , and the next fifteen .
这 下一个 必须 是 十三 , 和 这 下一个 十五 .

下一个一定是十三,再下一个一定是十五。

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ˈnʌmbər] [pleɪt] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
" **He held the candle to the door , but the number plate was gone** .
" 他 握住 这 蜡烛 到 这 门 , 但 这 数字 盘子 曾是 已消失 .

他把蜡烛对着门,但车牌号已经不见了。

[wɪˈðəʊt] [hezɪˈteɪ](ə)n][hiː; hi] [pʊʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈpɑːrtli] [ˈoʊpən] .
Without hesitation he pushed upon the door , which was already partly open .
没有 犹豫 他 推动 之上 这 门 , 哪个 曾是 已经 部分 打开 .

他毫不犹豫地推开了已经半开着的门。

[aɪˈtiː] [fel] [bæk] , [ɪkˈspəʊzɪŋ][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪtruːmˈsteɪtrəm] , [naʊ] [ber] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz]
It fell back , exposing the interior of the stateroom , now bare of all things
它 跌倒 后退 , 暴露 这 内部的 的 这 客舱 , 现在 裸 的 全部 事物
[ˈmuːvəbl] ,
movable ,
活动 ,

它向后倒塌,露出了船舱内部,里面空空如也,没有任何可以移动的东西。

[ænd; ənd] ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈkɒbˌwebz] .
and covered with dust and cobwebs .
和 涵盖 和 灰尘 和 蜘蛛网 .

上面布满了灰尘和蜘蛛网。

" [ə; eɪ][ˈdɜːrʈi][dʒɑːb] [ðɪs] , " [hiː; hi] ˈmɜːmɜːd] ,
" **A dirty job this , " he murmured** ,
" 一个 肮脏的 工作 这 , " 他 低声说道 ,

“这活儿真脏,”他低声说道。

[ænd; ənd][set][ðə; ði][ˈkænd(ə)] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [biːm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] .
and set the candle down upon a beam running along the side of a wall .
和 放 这 蜡烛 向下 之上 一个 光束 跑步 沿着 这 边 的 一个 墙 .

将蜡烛放在墙边的一根横梁上。

[hiː; hi] [geɪzd] [əˈrəʊnd] [ðə; ði][ˈsteɪtruːmˈsteɪtrəm] [ˈkjʊəriəsli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː]
He gazed around the stateroom curiously , as if hardly knowing what to do
他 凝视 大约 这 客舱 奇怪的是 , 作为 如果 几乎 会心 什么 到 做
[nekst] .
next .
下一个 .

他好奇地环顾船舱四周,似乎不知道接下来该做什么。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈklaːzɪt][wʌz; wəz][set][ɪn][ðə; ði][wɔːl][æt; ət][ðə; ði][fʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
" **The little closet was set in the wall at the foot of the bed .**
" 这 小的 壁橱 曾是 放 在 这 墙 在 这 脚 的 这 床 .
“小壁橱嵌在床脚的墙上。”

[naʊ][wɪt][wʌz; wəz][ðə; ði][fʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ?
Now which was the foot of the bed ?
现在 哪个 曾是 这 脚 的 这 床 ?
那么，哪边是床尾呢？

[aɪl][traɪ][bəʊθ][ˈendz] .
I'll try both ends .
患病的 尝试 两个都 结束 .
我会两头都试一试。

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ˈtæpɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈwɒdwɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈnʌklz] .
" **He did so , tapping on the woodwork with his knuckles .**
" 他 做过 所以 , 窃听 在 这 木工 和 他的 指关节 .
他照做了，用指关节敲击着木制品。

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi][faʊnd][ə; eɪ][hoʊl][wer][ðer; ðər][hæd; həd][wʌns][bɪn][ə; eɪ][smɔːl][nɑːb] .
Presently he found a hole where there had once been a small knob .
目前 他 成立 一个 洞 在哪里 那里 有 一次 到过 一个 小的 旋钮 .
他发现原本有个小凸起的地方现在变成了一个洞。

" [ðə; ði][ˈklaːzɪt] , [fɔr][ɪˈnʌf] !
" **The closet , sure enough !**
" 这 壁橱 , 当然 足够的 !
“果然是壁橱！ ”

" [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][feɪs][tʊk][ɑːn][ə; eɪ][nuː][ˈɪntrəst] .
" **he cried , and his face took on a new interest .**
" 他 哭 , 和 他的 脸 采取 在 一个 新的 兴趣 .
他哭了，脸上露出了新的兴趣。

" [naʊ][wer][ɪz][ðæt][dɔːr] - [nɑːb] ?
" **Now where is that door - knob ?**
" 现在 在哪里 是 那 门 - 旋钮 ?
“门把手在哪儿？ ”

" [hiː; hi][ˈhʌntɪd][ɑːn][ðə; ði][floːr] , [bʌt; bət][noʊ][nɑːb][keɪm][tuː; tə][vjuː] .
" **He hunted on the floor , but no knob came to view .**
" 他 猎杀 在 这 地面 , 但 不 旋钮 来了 到 看法 .
“他在地板上摸索，但没有找到旋钮。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][bent][neɪl][wʌz; wəz][ˈhændi] , [ænd; ænd][ðɪs][hiː; hi][ɪnˈsəːtɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊl][ˈsaɪdweɪz] ,
But a bent nail was handy , and this he inserted into the hole sideways ,
但 一个 弯曲 指甲 曾是 便利 , 和 这 他 插入 进入 这 洞 侧身 ,
但手边正好有一根弯钉，他便将钉子侧着插进了洞里。

[ænd; ænd][pʊld][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][fɔːrs] .
and pulled with all his force .
和 拉 和 全部 他的 力量 .
他使出浑身力气拉了过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][slaɪt][kriːk] , [ænd; ænd][ə; eɪ][smɔːl][dɔːr][keɪm][ˈoʊpən] ,
There was a slight creak , and a small door came open ,
那里 曾是 一个 轻微 吱嘎声 , 和 一个 小的 门 来了 打开 ,
传来一声轻微的吱呀声，一扇小门开了。

[rɪˈviːlɪŋ][ə; eɪ][dɑːrk][ˈklaːzɪt][əˈbaʊt][ə; eɪ][fʊt][skwer][ænd; ænd][ɪˈkwəli][diːp] .
revealing a dark closet about a foot square and equally deep .
揭示 一个 黑暗的 壁橱 关于 一个 脚 正方形 和 同样地 深的 .
露出一个大约一平方英尺、同样深的黑暗壁橱。

[ɪf] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ˈdɜ:rti][ðə; ði][ˈkla:zɪt][wʌz; wəz] [mɔ:r] [soʊ] ,
If the room was dirty the closet was more so ,
如果 这 房间 曾是 肮脏的 这 壁橱 曾是 更多的 所以 ,
如果房间脏, 衣橱就更脏了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][hæd; həd][let][ɪn][bəuθ][dɜ:rt][ænd; ənd][ˈwɔ:tər] ,
for a crack at the top had let in both dirt and water ,
为了 一个 裂缝 在 这 顶部 有 让 在 两个都 污垢 和 水 ,
顶部的裂缝让泥土和水都渗了进去。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɔ:lɪd] [keɪk] [ʌv; əv][dɜ:rt] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and at first he could see nothing but a solid cake of dirt before him .
和 在 第一的 他 可以 看 没有什么 但 一个 坚硬的 蛋糕 的 污垢 前 他 .
起初, 他眼前只有一块坚实的泥土。

[dɪɡɪŋ] [ˈɪntu:] [ðɪs] , [hi:; hi] [ˈprez(ə)ntli] [ʌnˈklʌvəd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [tɪn][bɑ:ks] , [ˈpeɪntɪd] [blæk] .
Digging into this , he presently uncovered a heavy tin box , painted black .
挖掘 进入 这 , 他 目前 裸露 一个 重的 锡 盒子 , 绘 黑色的 .
他仔细挖掘, 发现了一个涂成黑色的沉重铁盒。

" [juˈri:kə] !
" **Eureka !**
" 尤里卡 !
“尤里卡!

[ðə; ði][bɑ:ks][æt; ət][læst] !
the box at last !
这 盒子 在 最后的 !
终于找到盒子了!

" [hi:; hi][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
" **he cried , in a tone full of pleasure .**
" 他 哭 , 在 一个 语气 满的 的 乐趣 .
他喊道, 语气中充满了喜悦。

" [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈlʌki] [wʌn] , [ˈæftər][ɔ:l] !
" **I am the lucky one , after all !**
" 我 是 这 幸运的 一 , 后 全部 !
“毕竟, 我才是幸运儿! ”

" [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði][tɪn][bɑ:ks] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [brʌʃt] [aɪˈti:] [ɔ:f] .
" **He brought the tin box forth and brushed it off .**
" 他 带来 这 锡 盒子 前进 和 刷过 它 离开 .
他把锡盒拿过来, 掸了掸上面的灰尘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpædɫɑ:k] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [lɒkt] .
There was a little padlock in front , and this was locked .
那里 曾是 一个 小的 挂锁 在 正面 , 和 这 曾是 已锁定 .
前面有个小挂锁, 这扇门锁上了。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki:z] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [hi:; hi][bɪˈɡæn][tu:; tə][traɪ][ðəm; ðəm] , [wʌn]
Bringing a bunch of keys from his pocket , he began to try them , one
带来 一个 束 的 钥匙 从 他的 口袋 , 他 开始 到 尝试 他们 , 一
[ˈæftər] [əˈnʌðər] .
after another .
后 其他 .
他从口袋里掏出一串钥匙, 开始逐一尝试。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [faʊnd] [wʌn][tu:; tə][fɪt] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd][ðə; ði][bɑ:ks] .
At last he found one to fit , and opened the box .
在 最后的 他 成立 一 到 合身 , 和 打开 这 盒子 .
他终于找到一个合适的, 打开了盒子。

" [ðə; ði] ['pepərz] [æt; ət] [læst] !
" The papers at last !
" 这 文件 在 最后的 !

文件终于出来了！

" [hi;; hi] ['mə:mə-d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gli:md] [wɪð; wɪθ] [ekspek'teɪn] .
" he murmured , and his eyes gleamed with expectation .
" 他 低声说道 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 和 期待 .
他低声说道，眼中闪烁着期待的光芒。

" [let] [em 'i:] [si:] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] .
" Let me see what there is .
" 让 我 看 什么 那里 是 .

让我看看有什么。

" [hi;; hi] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm]['oʊvər] .
" He turned them over .
" 他 转向 他们 超过 .

他把它们翻了过来。

" [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [sə'r'tɪfɪkət] [fɔ:r; fər][wʌn] , [ænd; ənd] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə'baʊt] [ðæt]
" The marriage certificate for one , and letters from his father about that
" 这 婚姻 证书 为了 一 , 和 信件 从 他的 父亲 关于 那
[pra:pərti] .
property .
财产 .

“其中一份是结婚证，还有他父亲关于那处房产的信件。”

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['letərz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fəʊks] — [ɔ:l] [hɪr] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wa:ntɪd] .
And other letters from her folks — all here , and just what I wanted .
和 其他 信件 从 她 各位 一 全部 这里 , 和 只是 什么 我 通缉 .
还有她父母的其他来信——全都在这里，正是我想要的。

" [hi;; hi] [ʌvd] [ðə; ði]['dɑ:kjuments] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] .
" He shoved the documents back into the box .
" 他 推搡 这 文件 后退 进入 这 盒子 .

他把文件塞回盒子里。

" [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ɪz] [maɪn] !
" The fortune is mine !
" 这 财富 是 矿 !

“这笔财富是我的！ ”

" [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði]['klɑ:zɪt][hi;; hi] [kli:nd] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['θɜ:rəli] ,
" Returning to the closet he cleaned it out thoroughly ,
" 返回 到 这 壁橱 他 已清洗 它 出去 彻底 ,
他回到壁橱前，彻底清理了一遍。

[tu;; tə] [lɜ:rn] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv]['vælju:] .
to learn if it contained anything more of value .
到 学习 如果 它 包含 任何事物 更多的 的 价值 .
看看里面是否还有更有价值的东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi;; hi] [blu:] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)] ,
But there was nothing more there , and presently he blew out the candle ,
但 那里 曾是 没有什么 更多的 那里 , 和 目前 他 吹 出去 这 蜡烛 ,
但那里什么也没有了，他随即吹灭了蜡烛。

[hɪd][ðə; ði][tɪn][bɑ:ks] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [dek] .
hid the tin box under his coat , and returned to the deck .
隐藏 这 锡 盒子 在下面 他的 外套 , 和 返回 到 这 甲板 .

他把锡盒藏在外套下面，然后回到甲板上。

[ben][wʌz; wəz] ['rɒʊŋ] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd] .
Ben was rowing not far away and saw the doctor wave his hand .
本 曾是 划船 不是 远的 离开 和 锯 这 医生 海浪 他的 手 .
本当时正在不远处划船，看到医生挥了挥手。

" [ɪz][joʊ] - ['redi] , ['mæsə] ?
" Is yo ' ready , massah ?
" 是 哟 - 准备好 , 玛萨 ?
“主人，你准备好了吗？”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] .
" he called out .
" 他 称为 出去 .
他喊道。

" [jes] , [ben] .
" Yes , Ben .
" 是的 , 本 .
“是的，本。”

" [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [rəʊd] [ɪn'ɔ:r] ,
" The colored man said no more , but rowed inshore ,
" 这 有色 男人 说 不 更多的 , 但 划船 近岸 ,
“那个黑人没再说话，而是划着船向岸边驶去。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['hɜ:rid] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
and in the meantime the doctor hurried down to meet him .
和 在 这 与此同时 这 医生 慌忙 向下 到 见面 他 .
与此同时，医生匆匆下楼去见他。

" [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] ['eni] [goʊld] , ['mæsə] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] ['gli:mɪŋ]
" Did you find any gold , massah ? " asked the colored man , his white teeth gleaming
" 做过 你 寻找 任何 金子 , 玛萨 ? " 问 这 有色 男人 , 他的 白色的 牙齿 闪闪发光
.
:
.
“老爷，你找到金子了吗？”黑人问道，他洁白的牙齿闪闪发光。

" [goʊld] !
" Gold !
" 金子 !
“金子！”

[waɪ] , [ju:; jʊ] ['fu:lɪʃ] ['nɪgə] ,
Why , you foolish nigger ,
为什么 , 你 愚蠢 黑鬼 ,
你这个愚蠢的黑鬼！

[wʌt] [tʃæns] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [goʊld][ɑ:n][ə; eɪ] [rek] ['oʊvər][ten] ['jɪrz] [oʊld] ?
what chance is there of finding gold on a wreck over ten years old ?
什么 机会 是 那里 的 寻找 金子 在 一个 破坏 超过 十 年 老的 ?
在一艘超过十年的沉船上找到黄金的几率有多大？

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [boʊt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]
The best thing you can do is to break the boat to pieces and take the
这 最好的 事物 你 能 做 是 到 休息 这 船 到 件 和 拿 这
[wʊd] [ə'ɔ:r] [fɔ:r; fər]['fju:əl] . " **wood ashore for fuel .** "
木头 岸上 为了 燃料 . "
最好的办法就是把船拆成碎片，把木头运到岸上当燃料。

" [bʌt; bət][di:] - , ['mæsə] ！
" **But de ghosteses , massah ！**
" 但 德 - , 玛萨 ！

“但是鬼魂们，主人！

[bɪ'saɪdz] , ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] ['wɒdnt] [let][ju:'es] [tʌt] [dæt] [ræk] ['noʊ,həʊ] . "
Besides , Mrs . Ruthven wouldn't let us touch dat wrack nohow ."
除了 , 太太 . 鲁思文 不会 让 我们 触碰 数据 残骸 无论如何 . "

此外，鲁思文太太无论如何都不会让我们碰那堆残骸。

" [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
" **On account of the boy , I suppose .**"
" 在 帐户 的 这 男生 , 我 认为 . "

“我想是因为那个男孩吧。”

" [jes] , ['mæsə] . "
" **Yes , massah .**"
" 是的 , 玛萨 . "

“是的，主人。”

" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [maɪ][mæn] ,
" **To tell the truth , my man ,**
" 到 告诉 这 真相 , 我的 男人 ,

“说实话，我的朋友，

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] [æz; əz][hæz; həz] [ðæt] [bɔɪ] [ɔ:r][mɪsɪz] . ['rʌθvən] .
I have now as much interest in that ship as has that boy or Mrs . Ruthven .
我 有 现在 作为 很多 兴趣 在 那 船 作为 有 那 男生 或者 太太 . 鲁思文 .

我现在对那艘船的兴趣，和那个男孩或鲁思文太太一样了。

[aɪ 'ti:] [brɪŋz] [bæk] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
It brings back an exciting passage in my life .
它 带来 后退 一个 激动人心 通道 在 我的 生活 .

它唤起了我生命中一段激动人心的回忆。

[maɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][sætɪsfai][em 'i:] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['sevrəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
My visit to the wreck was made to satisfy me concerning several important
我的 访问 到 这 破坏 曾是 制成 到 满足 我 有关 一些 重要的
[kwestʃənz] .
questions .
问题 .

我此次前往沉船遗址是为了解答几个重要问题。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒə-] [ɑ:n][ðæt] [ɪl] - ['fɛtɪd] [ʃɪp] ！ "
I was one of the passengers on that ill - fated ship ！"
我 曾是 一 的 这 乘客 在 那 患病的 - 命中注定 船 ！ "

我就是那艘不幸船只上的乘客之一！

" [ˈgɑ:li] , ['mæsə] , [joʊ] - [dəʊnt] ['ri:əli] [mi:n] [dæt] ?
" **Golly , massah , yo ' don't really mean dat ?**
" 发誓 , 玛萨 , 哟 - 不 真的 意思是 数据 ?

“我的天哪，老兄，你不是真心这么想的吧？”

" [ænd; ənd][oʊld] ['benz] [aɪz] ['oʊpənd] ['waɪdli] .
" **And Old Ben's eyes opened widely .**
" 和 老的 本的 眼睛 打开 广泛 .

“老本的眼睛睁得大大的。”

" [jes] , [aɪ][du:] .
" **Yes , I do .**
" 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[aɪ] [sə'spektɪd] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] ； [naʊ] [aɪ][,eɪ 'em] [ded] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" I suspected it before ; now I am dead certain of it .
我 怀疑 它 前 ； 现在 我 是 死的 肯定 的 它 ；

我之前就有所怀疑；现在我完全确定了。

" [æt; ət] [ðɪs] [,deklə'reɪʃn] [oʊld][ben] [gru:] [kwɑɪt] [ɪk'saɪtɪd] .
" At this declaration Old Ben grew quite excited .
" 在 这 宣言 老的 本 生长 相当 兴奋的 ；

老本听到这番话后非常激动。

" [ænd; ənd][dɪd][jəʊ] - [noʊ] ['mæsə] ['dʒæks] [fædɜ:] , ['sɑ:] ? "
" And did yo ' know Massah Jack's fadder , sah ? "
" 和 做过 哟 - 知道 玛萨 杰克的 淡入淡出 , 萨赫 ? "

“你知道杰克老爷的父亲是谁吗，老爷？”

" [jes] , [maɪ][mæn] , [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] ,
" Yes , my man , I knew him very well ,
" 是的 , 我的 男人 , 我 知道 他 非常 出色地 ,

“是的，我的朋友，我很了解他。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [smaɪl][ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [spu:k] .
" and there was a significant smile on the doctor's face as he spoke .
" 和 那里 曾是 一个 重要的 微笑 在 这 医生的 脸 作为 他 辐 ；

医生说话时脸上带着明显的微笑。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ] - , ['sɑ:] ? "
" And was he a gen'man , sah ?
" 和 曾是 他 一个 - , 萨赫 ? "

“他是将军吗，先生？”

[es 'ti:] . [dʒɑ:n] ['rʌθvən] - [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:mən] [waɪt] [træʃ] . "
St . John Ruthven t'inks he was common white trash . "
英石 ； 约翰 鲁思文 - 他 曾是 常见的 白色的 垃圾 ； "

圣约翰·鲁思文认为他只是个普通的白人底层人士。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [haɪ] ['fæməli] — [ðə; ði] [sʌn][ʌv; əv][æen; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['noʊblmən] ,
" He was a gentleman of high family — the son of an English nobleman ,
" 他 曾是 一个 绅士 的 高的 家庭 — 这 儿子 的 一个 英语 贵族 ,
[ɔ:l'doʊ] [bɔ:rn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . "
although born in this country . "
虽然 出生 在 这 国家 ； "

“他出身名门——虽然出生在这个国家，但他的父亲是英国贵族。”

" [æen; ən] - ['dʒæks] ['mʌdə] , ['sɑ:] ? "
" An ' Jack's mudder , sah ? "
" 一个 - 杰克的 泥浆 , 萨赫 ? "

“杰克的妈妈呢，先生？”

" [wʌz; wəz][æen; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] — [ə; eɪ]['leɪdi] [brɪ'b:ŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['fæməliz] [ʌv; əv]
" Was an American lady — a lady belonging to one of the first families of
" 曾是 一个 美国人 女士 — 一个 女士 属于 到 一 的 这 第一的 家庭 的
[,mæsə'tʃu:sɪts] . "
Massachusetts . "
马萨诸塞州 ； "

“她是一位美国女士——一位出身于马萨诸塞州名门望族的女士。”

" [gɑ:li] , [ə; eɪ] ['nɔ:rðərnər] !
" Golly , a Northerner !
" 发誓 , 一个 北方人 ！

“哎呀，一个北方人！”

" [ænd; ənd] ['bɛnz] [fɛrs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stʌdi] .
" **and Ben's face became a study** .
" 和 本的 脸 成为 一个 学习 .

“本的脸成了研究对象。”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [joʊ] - [mʌst; məst][ˈvɪzɪt][di:] [haʊs] , ['sɑ:] , [ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . [ˈrʌθvən] - [baʊt] [dis] .
" **Yo ' must visit de house , sah , and tell Mrs . Ruthven ' bout dis** .
" 哟 - 必须 访问 德 房子 , 萨赫 , 和 告诉 太太 : 鲁思文 - 回合 迪斯 .

“你一定要去那房子看看，先生，把这件事告诉鲁思文太太。”

[ʃi; ji] [wɪl] [wɑ:nt][tu;; tə] [hiə] [di:] - ['wɛri] [mʌt] , ['sɑ:] . "
She will want to heah de partic'lars wery much , sah . "
她 将要 想 到 嘿 德 - 非常 很多 , 萨赫 . "

她会非常想听到这些细节，先生。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈrʌθvən] [hoʊm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" **Yes , I will visit the Ruthven home , " replied the doctor** .
" 是的 , 我 将要 访问 这 鲁思文 家 , " 回复 这 医生 .

“是的，我会去鲁思文家看看，”医生回答说。

" [joʊ] - [noʊ] [di:] [wei] , ['sɑ:] ? "
" **Yo ' know de way , sah ?** "
" 哟 - 知道 德 方式 , 萨赫 ? "

“你知道路吗，先生？”

" [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][du:] . "
" **I believe I do** . "
" 我 相信 我 做 . "

“我相信我确实有。”

" [aɪ][kæn; kən] [joʊ] [joʊ] - [di:] [wei] , [æn; ən] - [wɪl] [du:][aɪ ˈti:] ['wɪlɪŋli] .
" **I can show yo ' de way , an ' will do it willingly** .
" 我 能 展示 哟 - 德 方式 , 一个 - 将要 做 它 心甘情愿 .

“我可以为你指路，而且我非常乐意这样做。”

[soʊ][ju;; jʊ] [nu:] [ˈdʒæks] [fædɜ- [æn; ən] - [ˈmʌdə- ! [ˈgɑ:li] , [bʌt; bət][eɪnt][dæt] [streɪndʒ] — [ˈæftər][ɔ:l]
So you knew Jack's fadder an ' mudder ! Golly , but aint dat strange — after all
所以 你 知道 杰克的 淡入淡出 一个 - 泥浆 ! 发誓 , 但 不是 数据 奇怪的 — 后 全部
[ˈdesɪ] [jez] , [tu:] !
dese yeahs , too !
这些 是的 , 也 !

所以你认识杰克的父母！我的天哪，这难道不奇怪吗——毕竟你还说了这么多“是”！

[dʒæk] [wɪl] [wɑ:nt][tu;; tə] [si:] [joʊ] - , [ɔb] [kɔ:rs] . "
Jack will want to see yo ' , ob course . "
杰克 将要 想 到 看 哟 - , 奥布 课程 . "

杰克当然会想见你。

" [ænd; ənd][aɪ][[æ; əl][wɑ:nt][tu;; tə] [si:] [dʒæk] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][mæn] .
" **And I shall want to see Jack , " replied the medical man** .
" 和 我 将 想 到 看 杰克 , " 回复 这 医疗的 男人 .

“我也想见见杰克，”医生回答道。

" [ˈdʒæks][ə; eɪ] [faɪn] [læd] , ['sɑ:] . "
" **Jack's a fine lad , sah** . "
" 杰克的 一个 美好的小伙子 , 萨赫 . "

“杰克是个好小伙子，先生。”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] .
" **I am glad to hear it** .
" 我 是 高兴的 到 听到 它 ；

我很高兴听到这个消息。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktə] . [ˈmæki] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stʌdi] .
" **But , as he spoke , the face of Dr Mackey became a study** .
" 但 ， 作为 他 辐 ， 这 脸 的 博士 ； 麦基 成为 一个 学习 ；

“但是，随着他说话，麦基博士的脸变得耐人寻味。”

" [jes] , [ˈsaː] ; [eɪnt][noʊ] ['bətə] [bɔɪ][ɪn][ɔːl] ['desɪ] [pɑːrts] , [ˈsaː] .
" **Yes , sah ; aint no bettah boy in all dese parts , sah** .
" 是的 ， 萨赫 ； 不是 不 贝塔 男生 在 全部 这些 部分 ， 萨赫 ；

“是的，先生；这地方没有比他更好的男孩了，先生。”

" [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [ben][wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] ['stedəli] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pər]
" **While talking Ben was rowing steadily , and it was not long before the pair**
" 尽管 说 本 曾是 划船 稳步 ， 和 它 曾是 不是 长的 前 这 一对
[riːtʃt] [ɔːr] .
reached shore .
达到 支撑 ；

“说话间，本稳步划桨，没过多久，两人就到达了岸边。

[ðen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] , [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][pʊt] [ə'weɪ] ,
Then the boat was made fast , the oars put away ,
然后 这 船 曾是 制成 快速地 ， 这 桨 放 离开 ，

然后船被系好，船桨被收了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌθvən] ['mænʃ(ə)n] .
and the doctor and the colored man started for the Ruthven mansion .
和 这 医生 和 这 有色 男人 开始 为了 这 鲁思文 大厦 ；

于是，医生和黑人一起前往鲁思文大厦。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 ；

第十一章

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 ；

太太。

[ˈrʌθvən] [spiːks] [hɜːr; hər][maɪnd] .
RUTHVEN SPEAKS HER MIND .
鲁思文 说话 她 头脑 ；

露丝文直言不讳。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [es 'tiː] . [dʒɑːn] ['rʌθvən] [wɔːkt] ['sləʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [hoʊm]
Leaving the shore of the bay , St . John Ruthven walked slowly toward the home
离开 这 支撑 的 这 湾 ， 英石 ； 约翰 鲁思文 步行 缓慢地 朝向 这 家

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] .
of his aunt .
的 他的 阿姨 ；

离开海湾岸边，圣约翰·鲁思文缓缓走向他姑妈的家。

[aɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [sə'saɪəti][ʌv; əv][dʒæk]
It irritated him greatly to think that his cousin preferred the society of Jack
它 受刺激 他 非常 到 思考 那 他的 表哥 首选 这 社会 的 杰克

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
to his own .
到 他的 自己的 ；

一想到他的表弟更喜欢和杰克在一起而不是和他在一起，他就非常恼火。

" [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə] [ænt] ['ælis] [ə'baʊt] [ðis] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" I must speak to Aunt Alice about this , " he said to himself .
" 我 必须 说话 到 阿姨 爱丽丝 关于 这 , " 他 说 到 他自己 .
" "我必须和爱丽丝阿姨谈谈这件事,"他自言自语道。

" [aɪ'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] .
" It is getting worse and worse .
" 它 是 获得 更糟 和 更糟 .
" 情况越来越糟了。

" [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ænt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['ri:dɪŋ] .
" He found his aunt sitting in the garden reading .
" 他 成立 他的 阿姨 坐着 在 这 花园 阅读 .
" 他发现他的姑妈正坐在花园里看书。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [səp'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .
She looked up in surprise at his approach .
她 看起来 向上 在 惊喜 在 他的 方法 .
" 她惊讶地抬头看着他走近。

" [ænt] ['ælis] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [sper] [em 'i:][ə; ei] [fju:] ['mɪnɪts] ? " [hi:; hi] [sed] , [ʌftər][ðə; ði][ju:zuəl]
" Aunt Alice , can you spare me a few minutes ? " he said , after the usual
" 阿姨 爱丽丝 , 能 你 空闲的 我 一个 很少 分钟 ? " 他 说 , 后 这 通常
[gri:tɪŋ] .
greeting .
问候 .
" "爱丽丝阿姨, 您能抽出几分钟时间吗? "他寒暄了几句后说道。

" ['ʃʊrli] , [es 'ti:] . [dʒɑ:n] .
" Surely , St . John .
" 一定 , 英石 . 约翰 .
" "当然, 圣约翰。"

[wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ? "
What is it that you wish ? "
什么 是 它 那 你 希望 ? "
" 你想要什么?

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['meəriən, 'mæriən] . "
" I wish to speak to you about Marion . "
" 我 希望 到 说话 到 你 关于 玛丽昂 . "
" "我想和你谈谈玛丽昂的事。"

" [ə'baʊt] ['meəriən, 'mæriən] ?
" About Marion ?
" 关于 玛丽昂 ?
" 关于玛丽昂?

" ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [səp'praɪzd] .
" Mrs . Ruthven looked somewhat surprised .
" 太太 . 鲁思文 看起来 有些 惊讶 .
" 鲁思文夫人看起来有些惊讶。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
" "是的。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][aʊt] [ə'gen] [ɪn][ə; ei] [bəʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] . "
I saw her out again in a boat with that boy . "
我 锯 她 出去 再次 在 一个 船 和 那 男生 . "
" 我又看到她和那个男孩一起乘船出去了。

" [ðæt] [bɔɪ] ?
" **That boy** ?
" 那 男生 ?

那个男孩？

[duː][juː; jʊ] [miːn] [dʒæk] ? "
Do you mean Jack ? "
做 你 意思是 杰克 ? "

你是说杰克吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [trʌst] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] — [ˈæftər] [wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [rek] . "
I wonder you trust her to his care — after what happened at the wreck . "
我 想知道 你 相信 她 到 他的 关心 — 后 什么 发生 在 这 破坏 . "

我很怀疑你是否会信任他照顾她——毕竟车祸之后发生了那样的事。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] ?
" **Why should I not** ?
" 为什么 应该 我 不是 ?

我为什么不应该呢？

[dʒæk] [ˌʌndəˈstændz] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [bəʊt] .
Jack understands how to manage a boat .
杰克 明白 如何 到 管理 一个 船 .

杰克懂得如何驾驶船只。

[ˈmeəriən, ˈmæriən][ɪz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] . "
Marion is safe with her brother . "
玛丽昂 是 安全的 和 她 兄弟 . "

玛丽昂和她哥哥在一起很安全。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , " [kraɪd] [es ˈtiː] . [dʒɑːn] .
" **But he is not her brother** , " **cried St . John** .
" 但 他 是 不是 她 兄弟 , " 哭 英石 . 约翰 .

“但他不是她的哥哥，”圣约翰喊道。

" [nɑːt][ɪn] [blʌd] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][ɪn] [əˈfek(ə)n] .
" **Not in blood , perhaps , but in affection** .
" 不是 在 血 , 也许 , 但 在 感情 .

“或许不是血缘关系，而是感情。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [təˈgeðər] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][wʌn][ˈfæməli] . "
They have been brought up together as children of one family . "
他们 有 到过 带来 向上 一起 作为 孩子们 的 一 家庭 . "

他们从小一起长大，就像一个家庭的孩子一样。

" [maɪ] [daɪr] [ænt] [ˈælis] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈwaɪzli] [ɪn] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðɪs] [ˈɪntɪməsi]
" **My dear Aunt Alice , do you think you have done wisely in encouraging this intimacy**
" 我的 亲爱的 阿姨 爱丽丝 , 做 你 思考 你 有 完毕 明智地 在 鼓励 这 亲密关系
?
?
?

“我亲爱的爱丽丝阿姨，你认为你鼓励这种亲密关系的做法明智吗？”

" [hiː; hi] [sed] [ˈɜːrniːstli] .
" **he said earnestly** .
" 他 说 切实 .

他认真地说。

" [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What can you mean ?**
" 什么 能 你 意思是 ?

你是什么意思？

" [fi:; ji] [di'mɑ:ndid] .
" **she demanded** .
" 她 要求 .

她质问道。

" [dʒæk][ɪz] [fɔ:r'ti:n] [ˈjɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ˈmeəriən, 'mæriən][ɪz] [eɪ'ti:n] . " **Jack is fourteen years old and Marion is eighteen** . "
" 杰克 是 十四 年 老的 和 玛丽昂 是 十八 . "

“杰克十四岁，玛丽昂十八岁。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .

“当然。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['perəntɪdʒ] .
But you know nothing of the boy's parentage .
但 你 知道 没有什么 的 这 男孩们 亲子关系 .

但你对男孩的身世一无所知。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ʌn'noʊn] [weɪf] , [kæst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɔɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] ,
He is an unknown waif , cast upon the shore in his infancy ,
他 是 一个 未知 孤儿 , 投掷 之上 这 支撑 在 他的 婴儿期 ,

他是个无名孤儿，幼年时被遗弃在岸边。

['veri] ['pɑ:səbli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['fæməli] . " **very possibly of a low family** . "
非常 可能 的 一个 低的 家庭 . "

很可能出身低微。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔɪŋ] [ðer; ðər] .
" **No , you are wrong there** .
" 不 , 你 是 错误的 那里 .

“不，你错了。”

[rɪ'membər] , [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Remember , I saw his mother .
记住 , 我 锯 他的 母亲 .

记得吗？我见过他母亲。

['evriθɪŋ] [ˈɪndɪkətɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['leɪdi] .
Everything indicated her to be a lady .
一切 表明的 她 到 是 一个 女士 .

一切迹象都表明她是一位女士。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [faɪn] ['tekstʃər] .
The child's clothing was of fine texture .
这 孩子的 衣服 曾是 的 美好的 质地 .

孩子的衣服质地很好。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ'ti:] [wɜ:r; wər] [ˈʌðərwaɪz] , [hi:; hi][hæz; hæz] [en'dɪəd] [hɪm'self] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][hɪz; ɪz]
But even if it were otherwise , he has endeared himself to me by his
但 甚至 如果 它 是 否则 , 他 有 可爱的 他自己 到 我 经过 他的

[ˈnoʊb(ə)l] ['kwɑ:lətɪz] .
noble qualities .
高贵 品质 .

但即便情况并非如此，他高尚的品格也赢得了我的喜爱。

[aɪ][rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] .
" I regard him as a son .
" 我 看待 他 作为 一个 儿子 .

我视他如子。

" [es 'ti:] . [dʒɑ:n] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['jəuldəz] .
" St . John shrugged his shoulders .
" 英石 . 约翰 耸了耸肩 他的 肩膀 .

圣约翰耸了耸肩。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] .
" You look upon him with the eyes of affection .
" 你 看 之上 他 和 这 眼睛 的 感情 .

你用充满爱意的眼神看着他。

[tu:; tə][em 'i:][hi:; hi] [si:mz] — — "
To me he seems — — "
到 我 他 似乎 — — "

在我看来，他似乎——”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [bɔɪ] , — [ə; eɪ] [mə'kæniks] [tʃaɪld] , ['veri] ['pɑ:səbli] , — [hu:] [ɪz] [kwɔɪt] [aʊt] [ʌv; əv]
" A commonplace boy , — a mechanic's child , very possibly , — who is quite out of
" 一个 平凡 男生 , — 一个 机械师 孩子 , 非常 可能 , — WHO 是 相当 出去 的
[pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rʌθvənz] .
place among the Ruthvens .
地方 之中 这 鲁思文斯 .

“一个普通的男孩，很可能是一个机械工的孩子，在鲁思文一家中显得格格不入。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] [gru:] [ɪn'dɪgnənt] .
" At this Mrs . Ruthven grew indignant .
" 在 这 太太 . 鲁思文 生长 愤怒 .

对此，鲁思文夫人感到愤慨。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['predʒədɪst] !
" You are prejudiced !
" 你 是 有偏见的 !

你带有偏见！

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ['fɑ:rðər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" I will not discuss the matter farther with you .
" 我 将要 不是 讨论 这 事情 更远 和 你 .

“我不再和你讨论这件事了。”

[aɪ] [wɪl] [noʊ][wʌŋ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [ə'genst] [dʒæk] .
I wish no one to speak to me against Jack .
我 希望 不 一 到 说话 到 我 反对 杰克 .

我希望没有人跟我说杰克的坏话。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [dɪr] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz]['meəriən, 'mæriən][hɜ:r'self] .
He is as dear to me as Marion herself .
他 是 作为 亲爱的 到 我 作为 玛丽昂 她自己 .

他对我来说就像玛丽昂本人一样珍贵。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
" The young man drew a deep breath .
" 这 年轻的 男人 画 一个 深的 气息 .

年轻人深吸了一口气。

" [aɪ][eɪ'em] ['saɪlənst] , [ænt] ['ælis] .
" I am silenced , Aunt Alice .
" 我 是 沉默 , 阿姨 爱丽丝 .

“我被噤声了，爱丽丝阿姨。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['meəriən, 'mæriən] .
But I wish to speak to you about Marion .
但 我 希望 到 说话 到 你 关于 玛丽昂 .

但我更想和你谈谈玛丽昂。

[ʃi:; ʃi][ɪz][noʊ] [ɔ:ŋgər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] . "
She is no longer a child , but a young lady . "
她 是 不 更长 一个 孩子 , 但 一个 年轻的 女士 . "

她不再是孩子，而是一位年轻女士了。

" [jes] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] [eɪ'ti:n] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] ['sləʊli] .
" Yes , she is now eighteen , " answered Mrs . Ruthven slowly .
" 是的 , 她 是 现在 十八 , " 回答 太太 . 鲁思文 缓慢地 .

“是的，她现在十八岁了，”鲁思文太太缓缓回答道。

" [bʌt; bət][tu:; tə][em 'i:][ʃi:; ʃi] [si:mz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [sti:l] . "
" But to me she seems a child still . "
" 但 到 我 她 似乎 一个 孩子 仍然 . "

但在我看来，她仍然像个孩子。

" [wel] — [ɜ:r; ər] — [æt; ət] [wʌt] [eɪdʒ][dɪd][ju:; jʊ] ['mæri] , [ænt] ? "
" Well — er — at what age did you marry , aunt ? "
" 出色地 — 呃 — 在 什么 年龄 做过 你 结婚 , 阿姨 ? "

“呃.....姑姑，您多大年纪结婚的？ ”

" [æt; ət] [eɪ'ti:n] . "
" At eighteen . "
" 在 十八 . "

“十八岁。”

" [ðen] , [ænt] ['ælis] , [ju:; jʊ] ['kænd:t] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv]['meəriən, 'mæriən]
" Then , Aunt Alice , you cannot be surprised if I have thought of Marion
" 然后 , 阿姨 爱丽丝 , 你 不能 是 惊讶 如果 我 有 想法 的 玛丽昂

[æz; əz][maɪ] ['fju:tʃər] [waɪf] .
as my future wife .
作为 我的 未来 妻子 .

“那么，爱丽丝阿姨，如果我一直把玛丽昂当作我未来的妻子，你就不应该感到惊讶了。”

[aɪ] [ʌv] [hɜ:r; həɹ] ['wɔ:ɹmli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] .
I love her warmly and sincerely .
我 爱 她 热情地 和 真挚地 .

我由衷地、热烈地爱着她。

" [æt; ət] [ðɪs] [ə'brʌpt] [ˌdeklə'reɪʃn] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] [wʌz; wəz] [kən'sɪdəɹəbli] [sər'praɪzd] .
" At this abrupt declaration Mrs . Ruthven was considerably surprised .
" 在 这 突然 宣言 太太 . 鲁思文 曾是 相当 惊讶 .

“鲁思文夫人对这突如其来的声明感到非常惊讶。”

" [waɪ] , [es 'ti:] . [dʒɔ:n] , [du:] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['mæri] [ðæt] [tʃaɪld] ?
" Why , St . John , do you wish to marry that child ?
" 为什么 , 英石 . 约翰 , 做 你 希望 到 结婚 那 孩子 ?

“圣约翰，你为何想要娶那个孩子？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [waɪ] [na:t] ?
" **Why not** ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [eɪ'ti:n] . " **She is eighteen** . "
" 她 是 十八 . "

她十八岁。

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] .
" **Yes , but I had never thought of her as old enough to be married** .
" 是的 , 但 我 有 绝不 想法 的 她 作为 老的 足够的 到 是 已婚 .

“是的，但我从来没想过她年纪够大可以结婚。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['spʊkən] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] ? " **Have you spoken to her** ? "
" 有 你 说 到 她 ? "

你跟她说过话吗？

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Yes , " he returned slowly , and with a cloud on his face** .
" 是的 , " 他 返回 缓慢地 , 和 和 一个 云 在 他的 脸 .

“是的，”他缓缓回答，脸上带着一丝阴霾。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? " **And what did she say** ? "
" 和 什么 做过 她 说 ? "

“她说了什么？ ”

" ['nʌθɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪd] [na:t] [wɪ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]
" **Nothing — that is , she was taken by surprise and did not wish to discuss the**
" 没有什么 — 那 是 , 她 曾是 已采取 经过 惊喜 和 做过 不是 希望 到 讨论 这
[ˈmætər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
matter at present .
事情 在 展示 .

“没什么——也就是说，她感到很意外，目前不想讨论此事。”

" ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" **Mrs . Ruthven drew a breath of relief** .
" 太太 . 鲁思文 画 一个 气息 的 宽慰 .

鲁思文夫人松了一口气。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sensəb(ə)l] .
" **She was sensible** .
" 她 曾是 明智的 .

她很明事理。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ? " **Have you any reason to think that she loves you** ? "
" 有 你 任何 原因 到 思考 那 她 爱 你 ? "

你有什么理由认为她爱你吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [su:n] .
" **I think she will soon** .
" 我 思考 她 将要 很快 .

我想她很快就会这么做。

[aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [kən'si:tɪd] , [ænt] ['æɪɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪərəns]
I am not conceited , Aunt Alice , but I think I have a good appearance
我 是 不是 自负 , 阿姨 爱丽丝 , 但 我 思考 我 有 一个 好的 外貌
我不是自负, 爱丽丝阿姨, 但我认为我长得不错。

[ænd; ənd] — [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] ['rʌθvən] . "
and — I am a Ruthven ."
和 — 我 是 一个 鲁思文 . "
我是鲁思文家族的人。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] , [es 'ti:] . [dʒɑ:n] . "
" You are much older than she , St . John . "
" 你 是 很多 老 比 她 , 英石 . 约翰 . "
“圣约翰, 你比她年纪大得多。”

" [aɪ][eɪ'em] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][ɪz] [stiɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] . "
" I am , but a man of my age is still a young man . "
" 我 是 , 但 一个 男人 的 我的 年龄 是 仍然 一个 年轻的 男人 . "
“我的确是, 但我这个年纪的人仍然很年轻。”

" [aɪ][ʃʊd; jəd][nɑ:t][ʼɑ:bdʒekt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ʼnevər] [si:n] ['eni] [ˌɪndə'keɪʃənz]
" I should not object if she loved you , but I have never seen any indications
" 我 应该 不是 目的 如果 她 喜爱 你 , 但 我 有 绝不 已见 任何 症状
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
of it . "
的 它 . "
“如果她爱你, 我不会反对, 但我从未看出任何迹象表明她爱你。”

" [wɪl] [ju:; jʊ][let][hɜ:r; hər] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʼfeɪvər][maɪ][su:t] ?
" Will you let her know that you favor my suit ?
" 将要 你 让 她 知道 那 你 偏爱 我的 套装 ?
“你会让她知道你支持我的方案吗? ”

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] [ʃrʌgd] [hɜ:r; hər] [ʼʃəʊldəz] .
" At this Mrs . Ruthven shrugged her shoulders .
" 在 这 太太 . 鲁思文 耸了耸肩 她 肩膀 .
鲁思文太太耸了耸肩。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][du:] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ['sləʊli] .
" But I am not sure that I do , " she returned slowly .
" 但 我 是 不是 当然 那 我 做 , " 她 返回 缓慢地 .
“但我并不确定我是否真的有,”她缓缓回答道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [dɪs'kredit] ?
" Have you heard anything to my discredit ?
" 有 你 听到 任何事物 到 我的 诋毁 ?
你有没有听到什么关于我的坏话?

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] ['stɪfli] .
" he demanded stiffly .
" 他 要求 僵硬地 .
他语气生硬地要求道。

" [noʊ] , [noʊ] , [es 'ti:] . [dʒɑ:n] ; [bʌt; bət][dəʊnt][bi:; bi] [prɪ'sɪpɪteɪt] .
" No , no , St . John ; but don't be precipitate .
" 不 , 不 , 英石 . 约翰 ; 但 不 是 沉淀 .
“不, 不, 圣约翰; 但不要操之过急。”

[let] [ðə; ðɪ] ['mætər] [rest][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] . "
Let the matter rest for the present . "
让 这 事情 休息 为了 这 展示 . "
此事暂且搁置吧。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] , [ænt] ['æɪlɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fɔ:lɪŋ] .
" Well , if you insist upon it , Aunt Alice , " he said , his face falling .
" 出色地 , 如果 你 坚持 之上 它 , 阿姨 爱丽丝 , " 他 说 , 他的 脸 坠落 .
" 好吧 , 既然您坚持 , 爱丽丝阿姨 , " 他说道 , 脸色顿时沉了下来。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tuː; tə] [em 'i:] [best] . "
" It seems to me best . "
" 它 似乎 到 我 最好的 . "
" 我觉得这是最好的办法。 "

" [bʌt; bət] [stɪl] , [ænt] ['æɪlɪs] , [ɪf] ['meəriən, 'mæriən] [ə'laʊz] [hɜ:r; həɹ] [ə'fekʃənz] [tuː; tə] [drɪft] [ɪn] [ə'nʌðər]
" But still , Aunt Alice , if Marion allows her affections to drift in another .
" 但 仍然 , 阿姨 爱丽丝 , 如果 玛丽昂 允许 她 情感 到 漂移 在 其他
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — — "
direction — — "
方向 — — "
" 但是 , 爱丽丝阿姨 , 如果玛丽昂任由她的感情转向别处—— "

" [aɪ] [duː] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] , [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] .
" I do not think she will , for the present .
" 我 做 不是 思考 她 将要 , 为了 这 展示 .
" 我认为她目前不会。 "

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [mɔ:r] [ɪn'trəstɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eniθɪŋ] [els] .
She is more interested in the war than in anything else .
她 是 更多的 感兴趣的 在 这 战争 比 在 任何事物 别的 .
她对战争的兴趣远大于其他任何事。

[waɪ] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [goʊ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ɔ:fər] [hɜ:r; həɹ] ['sɜ:rvisɪz] [æz; əz] [ə; eɪ]
Why , if I would allow it , she would go off and offer her services as a .
为什么 , 如果 我 会 允许 它 , 她 会 去 离开 和 提供 她 服务 作为 一个
[nɜ:rs] . "
nurse . "
护士 . "

如果我允许的话 , 她就会去当护士了。
" [daʊnt] [let] [hɜ:r; həɹ] [goʊ] , [ænt] — [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
" Don't let her go , aunt — I beg of you .
" 不 让 她 去 , 阿姨 — 我 求 的 你 .
" 姑妈 , 求求你别让她走。 "

" ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] ['nefjuː] ['kɜ:riəsli] .
" Mrs . Ruthven looked at her nephew curiously .
" 太太 : 鲁思文 看起来 在 她 侄子 奇怪的是 .
鲁思文太太好奇地看着她的侄子。

" [wʌt] [merks] [juː; jʊ] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:r] , [es 'ti:] . [dʒɑ:n] ? "
" What makes you so afraid of this war , St . John ? "
" 什么 制作 你 所以 害怕的 的 这 战争 , 英石 . 约翰 ? "
圣约翰 , 是什么让你如此害怕这场战争 ?

" [ə'freɪd] ?
" Afraid ?
" 害怕的 ?
" 害怕的 ?

“害怕的？”
[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] ['stæməd] .
I am not afraid exactly , " he stammered .
我 是 不是 害怕的 确切地 , " 他 结结巴巴 .
“我倒不是真的害怕,”他结结巴巴地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [dɪr] ['meəriən, 'mæriən] .

" I was thinking of dear Marion .
" 我 曾是 思维 的 亲爱的 玛丽昂 .

“我在想亲爱的玛丽昂。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɔ: rəb(ə)] [fɔ: r; fər] [hɜ: r; hər] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɑ: dʃɪps] , [ænd; ənd] [sʌt]]
It would be horrible for her to put up with the hardships , and such
它 会 是 可怕 为了 她 到 放 向上 和 这 艰辛 , 和 这样的
[saɪts] ! "
sights ! "
景点 ! "

她要是忍受这些苦难，还要看到这样的景象，那该有多可怕啊！

" [bʌt; bət] ['sʌmbʌ: di] [mʌst; məst] [ber] [sʌt] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] .

" But somebody must bear such sights and sounds .
" 但 某人 必须 熊 这样的 景点 和 声音 .

但总得有人承受这样的景象和声音。

[wɔ: r] [ɪz] [wɔ: r] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ: r] [brɪ 'lʌvɪd] ['kʌntri] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sə 'steɪnd] , ['i: v(ə) n] [ɪn] [hɜ: r; hər]
War is war , and our beloved country must be sustained , even in her
战争 是 战争 , 和 我们的 心爱 国家 必须 是 持续 , 甚至 在 她
[dɑ: rkəst] ['aʊər] .
darkest hour .
最黑暗的 小时 .

战争就是战争，即使在最黑暗的时刻，我们也必须守护我们挚爱的祖国。

" [hi:; hi] ['tremblɪd] [ænd; ənd] [tɜ: rnd] [peɪl] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [rɪ 'kʌvəd] .

" He trembled and turned pale , but quickly recovered .
" 他 颤抖 和 转向 苍白 , 但 迅速地 恢复 .

他浑身颤抖，脸色苍白，但很快恢复了过来。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [tru:] , [ænt] ['æɪlɪs] .

" What you say is true , Aunt Alice .
" 什么 你 说 是 真的 , 阿姨 爱丽丝 .

“您说的是对的，爱丽丝阿姨。”

[aɪ][hæv; həv] ['wɑ: ntɪd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [bʌt; bət] [maɪ] ['mʌðər] ['pɑ: zətɪvli] [rɪ 'fju: zɪz] [hɜ: r; hər]
I have wanted to go to the front , but my mother positively refuses her
我 有 通缉 到 去 到 这 正面 , 但 我的 母亲 积极地 拒绝 她
[pər'mɪ] (ə)n] .
permission .
允许 .

我一直想去前线，但我母亲坚决不肯允许。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ɪn] ['mɔ: rt(ə)] ['terər] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋki: z] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ: r] [plæn'teɪ] (ə)n] [ænd; ənd] [lu: t]
She is in mortal terror that the Yankees will come to our plantation and loot
她 是 在 凡人 恐怖 那 这 洋基队 将要 来 到 我们的 种植园 和 抢劫
[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] ['æbsəns] . "
the place in my absence . "
这 地方 在 我的 缺席 . "

她非常害怕北方佬会在我不在的时候闯进我们的种植园，把那里洗劫一空。

" [du:;] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ki: p] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] ? "

" Do you think you can keep them from coming ? "
" 做 你 思考 你 能 保持 他们 从 未来 ? "

你认为你能阻止他们来吗？

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] — [z: r; ər] — [aɪ] [kæn; kən] [pər'hæps] [prə'tekt] [maɪ] ['mʌðər] . "

" No , but I can — er — I can perhaps protect my mother . "
" 不 , 但 我 能 — 呃 — 我 能 也许 保护 我的 母亲 . "

“不，但我可以——呃——我或许可以保护我的母亲。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ɔːf] , [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] . "

" **If you went off , she could come over here and remain with me .** "

" 如果 你 去 离开 , 她 可以 来 超过 这里 和 保持 和 我 . "

“如果你走了, 她可以过来和我待在一起。”

" [ʃiː; ji] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

" **She wishes to remain at home .**

" 她 愿望 到 保持 在 家 .

她希望留在家里。

[ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] [ɪz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

The old place is very dear to her .

这 老的 地方 是 非常 亲爱的 到 她 .

那处老地方对她来说意义非凡。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'tiː] . "

It would break her heart to have the enemy destroy it . "

它 会 休息 她 心 到 有 这 敌人 破坏 它 . "

如果被敌人摧毁, 她会心碎的。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [dɪ'strɔɪd] .

" **I should not wish our place destroyed .**

" 我 应该 不是 希望 我们的 地方 损毁 .

我不希望我们的家园被毁。

[jet] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['enəmi] [bæk] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [faɪt]

Yet the only way to keep the enemy back is to go to the front and fight

然而 这 仅有的 方式 到 保持 这 敌人 后退 是 到 去 到 这 正面 和 斗争

[ðem; ðəm] . "

them . "

他们 . "

然而, 阻止敌人前进的唯一方法就是冲到前线与他们战斗。

" [wel] — [aɪ] [prɪ'zu:m] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; əɪ] [goʊ] [sʌm; səm] [taɪm] — [wen] [aɪ]

" **Well — I presume you are right , and I shall go some time — when I**

" 出色地 — 我 估 你 是 正确的 , 和 我 将 去 一些 时间 — 什么时候 我

[kæn; kən] [wɪn] [maɪ] ['mʌðər] ['oʊvər] ,

can win my mother over ,

能 赢 我的 母亲 超过 ,

“嗯——我想你是对的, 我会找时间去的——等我能说服我母亲的时候。”

" [sed] [es 'tiː] . [dʒɑːn] ['leɪmli] .

" **said St . John lamely .**

" 说 英石 . 约翰 跛行 .

圣约翰无力地说道。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['meəriən, 'mæriən] [ə'gen] , [bʌt; bət] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

He wanted to speak of Marion again , but , on looking across the garden

他 通缉 到 说话 的 玛丽昂 再次 , 但 , 在 寻找 穿过 这 花园

, , ,

他想再提起玛丽昂, 但当他望向花园另一边时,

[sɔː] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [dʒæk] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

saw his cousin and Jack approaching .

锯 他的 表哥 和 杰克 接近 .

他看到表弟和杰克走过来。

[su:n] [ðə; ði] [pə] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['meəriən, 'mæriən] ['gri:tɪd] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slait]
Soon the pair came up and Marion greeted St . John with a slight
很快 这 一对 来了 向上 和 玛丽昂 问候 英石 . 约翰 和 一个 轻微
[baʊ; boʊ] .
bow :
弓 :

很快，两人走了过来，玛丽昂微微鞠躬向圣约翰问好。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] ['ru:ɪŋ] , ['mʌðər] , " [sed] [dʒæk] , [æz; əz] [hi; hi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst]
" We have been out rowing , mother , " said Jack , as he came up and kissed
" 我们 有 到过 出去 划船 , 母亲 , " 说 杰克 , 作为 他 来了 向上 和 亲吻
['mɪsɪz] . ['rʌθvən] .
Mrs . Ruthven :
太太 : 鲁思文 :

“妈妈，我们出去划船了，”杰克说着走上前去亲吻了鲁思文太太。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [ɑ:n] [ðə; ði] [beɪ] . "
" It was lovely on the bay . "
" 它 曾是 迷人的 在 这 湾 . "

“海湾景色很美。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [gəʊ] [fa:r] ? "
" Did you go far ? "
" 做过 你 去 远的 ? "

你走远了吗？

" [wi:; wi] [went] ['oʊvər] [tu:; tə] - [bi:tʃ] .
" We went over to Hoskin's beach .
" 我们 去 超过 到 - 海滩 .

我们去了霍斯金斯海滩。

['meəriən, 'mæriən] [rəʊd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] . "
Marion rowed part of the way . "
玛丽昂 划船 部分 的 这 方式 . "

玛丽昂划船走了一段路。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] , " [sed] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] ['stɪfli] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
" I hope you had a nice time , " said St . John stiffly , turning to
" 我 希望 你 有 一个 好的 时间 , " 说 英石 . 约翰 僵硬地 , 转弯 到

['meəriən, 'mæriən] .
Marion :
玛丽昂 :

“希望你玩得开心，”圣约翰僵硬地转向玛丽昂说道。

" [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
" We had a lovely time , " answered the girl .
" 我们 有 一个 迷人的 时间 , " 回答 这 女孩 .

“我们玩得很开心，”女孩回答道。

" [dʒæk] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['ru:ər] [ə'raʊnd] [hɪr] . "
" Jack is the best rower around here . "
" 杰克 是 这 最好的划船运动员 大约 这里 . "

“杰克是这里最好的划船运动员。”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[waɪ] , ['hi:z] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
Why , he's only a boy !
为什么 , 他是 仅有的 一个 男生 !

他只是个孩子啊！

" [sniəd] [ðə; ði] ['spendθrɪft] .
" **sneered the spendthrift** .
" 冷笑 这 败家子 .

“挥霍无度的人冷笑道。”

" [jes] , [aɪ][eɪ'em]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [es 'ti:] . [dʒɑ:n] ,
" **Yes , I am only a boy , St . John** ,
" 是的 , 我 是 仅有的 一个 男生 , 英石 . 约翰 ,

“是的，我只是个孩子，圣约翰。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən] [roʊ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] ['wɔ:rmli] .
but I reckon I can row as good as you , " replied our hero warmly .
但 我 估计 我 能 排 作为 好的 作为 你 , " 回复 我们的 英雄 热情地 .

“但我认为我划船的水平不输你，”我们的英雄热情地回答道。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
He had not forgotten the encounter on the road .
他 有 不是 被遗忘的 这 遇到 在 这 路 .

他没有忘记路上的那次偶遇。

" [du:][ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] ? "
" **Do you , indeed ?** "
" 做 你 , 的确 ? "

“你真的这么认为吗？ ”

" [jes] , [aɪ][du:] .
" **Yes , I do** .
" 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[sʌm; səm] [deɪ] [wi:; wi][kæn; kən][traɪ][ə; eɪ] [reɪs] .
Some day we can try a race .
一些 天 我们 能 尝试 一个 种族 .

或许哪天我们可以尝试比赛。

[aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈboʊts][ænd; ənd] [bi:t] [ju:; jʊ] .
I'll give you choice of boats and beat you .
患病的 给 你 选择 的 船 和 打 你 .

我会给你选择船只的机会，然后打败你。

" [æt; ət] [ðɪs] ['meəriən, 'mæriən][set] [ʌp][ə; eɪ] ['merɪ] [læf] .
" **At this Marion set up a merry laugh** .
" 在 这 玛丽昂 放 向上 一个 欢乐 笑 .

“这时，玛丽昂哈哈大笑起来。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [dʒæk][kæn; kən] [bi:t] [ju:; jʊ][æt; ət] ['roʊɪŋ] , [es 'ti:] . [dʒɑ:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I believe Jack can beat you at rowing , St . John , " she said** .
" 我 相信 杰克 能 打 你 在 划船 , 英石 . 约翰 , " 她 说 .

“我相信杰克在划船方面能赢你，圣约翰，”她说。

" [aɪ] ['nevər] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] , " [ˈænsər] [ðə; ði] ['spendθrɪft] , [mɔ:r] ['stɪfli] [ðæn; ðən][ˈevər] .
" **I never race with boys , " answered the spendthrift , more stiffly than ever** .
" 我 绝不 种族 和 男孩们 , " 回答 这 败家子 , 更多的 僵硬地 比 曾经 .

“我从不和男孩赛跑，”挥霍无度的家伙回答道，语气比以往任何时候都更加生硬。

" [aɪl] [reɪs] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] , " [went] [ɑ:n][dʒæk] .
" **I'll race you to - day , " went on Jack** .
" 患病的 种族 你 到 - 天 , " 去 在 杰克 .

“今天我跟你赛跑，”杰克继续说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [rəʊd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] [ɔ:l'redi] . "
" **And I've rowed three or four miles already** . "
" 和 我已经 划船 三 或者 四 英里 已经 . "

“我已经划了三四英里了。”

" [oʊ] , [dʒæk] !
" **Oh , Jack !** !
" 哦 , 杰克 !

“哦，杰克！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['taɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] , " [rɪ'mɒn,streɪtɪd] ['mɪsɪz] . [ˈrʌθvən] ,
you are too tired and the sun is too strong , " remonstrated Mrs . Ruthven ,
你 是 也 疲劳的 和 这 太阳 是 也 强的 , " 抗议 太太 . 鲁思文 ,
“你太累了，太阳也太晒了，”鲁思文太太抱怨道。

[ɔ:l'dʊʊ] ['ɪnwərdli] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [læd] [stænd] [ʌp][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
although inwardly pleased to see the lad stand up for himself .
虽然 内心 高兴 到 看 这 小伙子 站立 向上 为了 他自己 .
虽然内心很高兴看到这个孩子挺身而出维护自己。

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['nevər] ['reɪst] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] , " [sed] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] .
" **I said I never raced with boys , " said St . John .**
" 我 说 我 绝不 比赛 和 男孩们 , " 说 英石 . 约翰 .
“我说过我从不和男孩赛跑，”圣约翰说。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [reɪs] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ˈmeəriən, 'mæriən] .
" **I would like to see a race , " came from Marion .**
" 我 会 喜欢 到 看 一个 种族 , " 来了 从 玛丽昂 .
“我想看一场比赛，”玛丽昂说道。

" [aɪ] [der] [ju:; jʊ][tu:; tə] [roʊ] [dʒæk] , [es 'ti:] . [dʒɑ:n] . "
" **I dare you to row Jack , St . John . "**
" 我 敢 你 到 排 杰克 , 英石 . 约翰 . "
“我敢打赌你划不动杰克，圣约翰。”

" [let] [ju: 'es] [meɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [bæk] , " [sed] [dʒæk] .
" **Let us make it to the rocks and back , " said Jack .**
" 让 我们 制作 它 到 这 岩石 和 后退 , " 说 杰克 .
“我们到礁石那里再返回吧，”杰克说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts][ju:; jʊ] [pli:z] .
" **And you can have any of the boats you please .**
" 和 你 能 有 任何 的 这 船 你 请 .
“你可以随意选择任何一艘船。”

[aɪ] [der] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][es 'ti:] . [dʒɑ:n] [dɪ'faɪəntli] .
I dare you to do it , " and he looked at St . John defiantly .
我 敢 你 到 做 它 , " 和 他 看起来 在 英石 . 约翰 公然挑衅 .
“我倒要看看你敢不敢做到，”他挑衅地看着圣约翰。

" [es 'ti:] . [dʒɑ:n] [meɪ] [bi:; bi]['taɪərd] .
" **St . John may be tired .**
" 英石 . 约翰 可能 是 疲劳的 .

圣约翰可能累了。

[pər'hæps][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . [ˈrʌθvən] , [ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:]
Perhaps he has been working , " suggested Mrs . Ruthven , although she knew
也许 他 有 到过 在职的 , " 建议 太太 . 鲁思文 , 虽然 她 知道
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

“或许他一直在工作，”鲁思文太太说道，尽管她心里很清楚并非如此。

" [noʊ] , [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ʃɔ:r] , " [sed] [ˈmeəriən, 'mæriən] .
" **No , he has been walking and resting along shore , " said Marion .**
" 不 , 他 有 到过 步行 和 休息 沿着 支撑 , " 说 玛丽昂 .
“不，他一直在岸边散步和休息，”玛丽昂说。

" [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈʌʊər; ɑːr][boʊt] . "

" We saw him from our boat . "

" 我们 锯 他 从 我们的 船 . "

“我们从船上看到了他。”

" [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [ədˈvæntɪdʒ] , [brˈsaɪdʒ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈboʊts] , " [sed] [dʒæk] ,

" I'll give you another advantage , besides choice of boats , " said Jack ,

" 患病的 给 你 其他 优势 , 除了 选择 的 船 , " 说 杰克 ,

“除了船只选择之外, 我还会给你另一个优势,”杰克说。

[baʊnd] [ðæt] [es ˈtiː] . [dʒɑːn] [ʊd; ʃəd] [nɑːt] [bæk] [aʊt] .

bound that St . John should not back out .

边界 那 英石 . 约翰 应该 不是 后退 出去 .

圣约翰绝不会反悔。

" [aɪl] [ˈkæri] [ˈmeəriən, ˈmæriən][æz; əz][ˈekstrə] [weɪt] . "

" I'll carry Marion as extra weight . "

" 患病的 携带 玛丽昂 作为 额外的 重量 . "

“我会把玛丽昂背在身上当额外的重量。”

" [oʊ] , [ðæt] [ˈwɒdnt] [biː; bi] [fer] !

" Oh , that wouldn't be fair !

" 哦 , 那 不会 是 公平的 !

“哦, 那太不公平了! ”

" [kraɪd] [ðə; ði][ɡɜːrl] .

" cried the girl .

" 哭 这 女孩 .

“女孩哭了起来。”

" [let] [es ˈtiː] . [dʒɑːn] [ˈkæri] [ˈmæmə] . "

" Let St . John carry mamma . "

" 让 英石 . 约翰 携带 妈妈 . "

“让圣约翰背着妈妈吧。”

" [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə][ɡoʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] .

" No , I must decline to go , " said Mrs . Ruthven .

" 不 , 我 必须 衰退 到 去 , " 说 太太 . 鲁思文 .

“不, 我必须拒绝去,”鲁思文太太说。

" [aɪl] [teɪk] [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [ænd; ænd][es ˈtiː] . [dʒɑːn] [niːd] [ˈkæri] [ˈoʊnli] [hɪmˈself] , " [sed] [ˈʌʊər; ɑːr]

" I'll take Marion , and St . John need carry only himself , " said our

" 患病的 拿 玛丽昂 , 和 英石 . 约翰 需要 携带 仅有的 他自己 , " 说 我们的

[ˈhɪroʊ] .

hero .

英雄 .

“我来背玛丽昂, 圣约翰只需要背他自己就行了,”我们的英雄说道。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n][aɪ][kæn; kən] [biːt] [hɪm; ɪm] .

" I am certain I can beat him .

" 我 是 肯定 我 能 打 他 .

我确信我能打败他。

[aɪ] [der] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][ʌp] .

I dare him to take me up .

我 敢 他 到 拿 我 向上 .

我倒要看看他敢不敢带我上去。

" [ðər; ðər] [siːmd] [noʊ][help] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [soʊ][es ˈtiː] . [dʒɑːn] [ɡeɪv] [ɪn] ,

" There seemed no help for it , so St . John gave in ,

" 那里 似乎 不 帮助 为了 它 , 所以 英石 . 约翰 给予 在 ,

“似乎没有办法解决这个问题, 所以圣约翰只好放弃了。”

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][oʊld] ['benz] ['boʊthaʊs] .
and soon the three were on the way to Old Ben's boathouse .
和 很快 这 三 是 在 这 方式 到 老的 本的 船屋 .
很快, 三人便踏上了前往老本船屋的路。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

[ðə; ði] [boʊt] [reis] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] .
THE BOAT RACE ON THE BAY .
这 船 种族 在 这 湾 .
海湾上的赛艇比赛。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fu:lɪ] [prə'si:dɪŋ] , " [əb'zɜ:rvd] [es 'ti:] . [dʒɑ:n][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt]
" I think this is a very foolish proceeding , " observed St . John as they walked
" 我 思考 这 是 一个 非常 愚蠢 进行中 , " 观察到 英石 : 约翰 作为 他们 步行
[ə'lo:ŋ] .
along .
沿着 .
“我认为这是一个非常愚蠢的做法,”圣约翰边走边说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['meəriən, 'mæriən] .
" I think it's going to be lots of fun , " replied Marion .
" 我 思考 它是 去 到 是 很多 的 乐趣 , " 回复 玛丽昂 .
“我觉得会很有趣,”玛丽昂回答说。

" [ðə; ði][wʌŋ] [hu:] [wɪnz] [jæl; jəl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['ʌvli] [bʌnt] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz][frʌm; frəm][ˌem 'i:] . "
" The one who wins shall receive a lovely bunch of roses from me . "
" 这 一 WHO 胜利 将 收到 一个 迷人的 束 的 玫瑰 从 我 . "
“获胜者将收到我送的一束美丽的玫瑰花。”

" [ðen] [aɪ] [wɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['spendθrɪft] , [ænd; ənd] [bi'stəu] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [smaɪl] [ə'pɑ:n]
" Then I'll win , " said the spendthrift , and bestowed a meaning smile upon
" 然后 患病的 赢 , " 说 这 败家子 , 和 授予 一个 意义 微笑 之上
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
“那我就赢了,”挥霍无度的家伙说着, 意味深长地朝她笑了笑。

[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [meɪd] [hɜ:r; hər][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [hed] .
which instantly made her turn her head .
哪个 即刻 制成 她 转动 她 头 .
她立刻转过头去。

[ðeɪ] [ju:st] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
They used a short cut to the beach ,
他们 用过的 一个 短的 切 到 这 海滩 ,
他们抄近路去了海滩。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [mi:t] [oʊld][ben][ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mæki] .
consequently they did not meet Old Ben and Dr . Mackey .
最后 他们 做过 不是 见面 老的 本 和 博士 : 麦基 .
因此, 他们没有见到老本和麦基医生。

[wen] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [wʌz; wəz] [geɪnd] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [fɔ:r] ['boʊts] ['laɪŋ] [ðer; ðər] .
When the boathouse was gained they went to inspect the four boats lying there .
什么时候 这 船屋 曾是 获得 他们 去 到 检查 这 四 船 说谎 那里 .
夺取船屋后, 他们去检查停泊在那里的四艘船。

[es 'ti:] . [dʒɑ:n] [nu:] [ðə; ði] ['boʊts] [wel] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən] [ʌn'skɪld]
St . John knew the boats well , for he was by no means an unskilled
英石 . 约翰 知道 这 船 出色地 , 为了 他 曾是 经过 不 方法 一个 非熟练工
[ˈroʊər] .
rower .
划船运动员 .

圣约翰对这些船很熟悉，因为他绝非一个不熟练的划船者。

[hi:; hi] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] ['laɪtəst] [ʌ; əv][ðə; ði][kra:ft] , [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] ,
He picked out the lightest of the craft , one which was long and narrow ,
他 挑选 出去 这 最轻 的 这 工艺 , 一 哪个 曾是 长的 和 狭窄的 ,
他挑选了一艘最轻便的船，那艘船又长又窄。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] [tʊk] [ðə; ði] [best] [pər] [ʌ; əv][ɔ:rz; ɔʊrz] .
and also took the best pair of oars .
和 还 采取 这 最好的 一对 的 桨 .
还拿了最好的一副船桨。

[ˈmeəriən, 'mæriən][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:nstreɪt] , [bʌt; bət][dʒæk] ['saɪlənst] [hɜ:r; hər] .
Marion was going to remonstrate , but Jack silenced her .
玛丽昂 曾是 去 到 抗议 , 但 杰克 沉默 她 .
玛丽昂正要抗议，但杰克制止了她。

" [bʌt; bət] , [dʒæk] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pʊr] [boʊt] , [ænd; ənd] ['kæri] [em 'i:] , [tu:] — — " [ʃi:; ʃi]
" But , Jack , if you have a poor boat , and carry me , too — — " she
" 但 , 杰克 , 如果 你 有 一个 贫穷的 船 , 和 携带 我 , 也 — — " 她
[brɪ'ɡæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
began , in a whisper .
开始 , 在 一个 耳语 .
“但是，杰克，如果你有一艘破船，也请你载我一起——”她低声说道。

" [aɪ] [bi:t] [hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['əʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] .
" I'll beat him , anyway , " replied our hero .
" 患病的 打 他 , 反正 , " 回复 我们的 英雄 .
“反正我一定会打败他，”我们的英雄回答道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] .
" I know I can do it .
" 我 知道 我 能 做 它 .
我知道我能做到。

" [su:n] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['boʊts] [aʊt] .
" Soon they had the boats out .
" 很快 他们 有 这 船 出去 .
“很快，他们就把船开出去了。”

[ˈmeəriən, 'mæriən][hæf] [ɪk'spektɪd] [es 'ti:] . [dʒɑ:n][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['entər] [hɪz; ɪz][kra:ft] ,
Marion half expected St . John to invite her to enter his craft ,
玛丽昂 一半 预期的 英石 . 约翰 到 邀请 她 到 进入 他的 工艺 ,
玛丽昂隐隐觉得圣约翰会邀请她加入他的行列。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
but in this she was mistaken .
但 在 这 她 曾是 错误 .
但她在这件事上错了。

[ðə; ði] ['spendθrɪft] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ekstrə] [weɪt] [wʊd] [pru:v] ['feɪt(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sək'ses]
The spendthrift was afraid that the extra weight would prove fatal to his success
这 败家子 曾是 害怕的 那 这 额外的 重量 会 证明 致命的 到 他的 成功
.
:
.
这位挥霍无度的人担心，额外的体重会对他的成功造成致命的打击。

[jet] [aɪ 'ti:] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['klʌz(ə)n][gʊʊ][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][dʒæk] .
Yet it angered him to have his cousin go off with Jack .
然而 它 愤怒 他 到 有 他的 表哥 去 离开 和 杰克 .

然而，表弟和杰克一起离开让他很生气。

" [ˈmeəriən, 'mæriən] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [ɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Marion , you ought to remain on shore , " he said .**
" 玛丽昂 , 你 应该 到 保持 在 支撑 , " 他 说 .
“玛丽昂，你应该待在岸上，”他说。

" [ðə; ðɪ] [reɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rəʊd] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] ['bəʊts] ['empti] . " **The race ought to be rowed with both boats empty . "**
" 这 种族 应该 到 是 划船 和 两个都 船 空的 . "
“比赛应该让两艘船都空着。”

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] — — " [ʃi:; ʃɪ] [brɪ'gæn] .
" **Well , if you think best — — " she began .**
" 出色地 , 如果 你 思考 最好的 — — " 她 开始 .
“嗯，如果你觉得最好——”她开口道。

" [noʊ] , [ˈmeəriən, 'mæriən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [pʊt] [ɪn][dʒæk] ['heɪstɪli] .
" **No , Marion , you are to go with me , " put in Jack hastily .**
" 不 , 玛丽昂 , 你 是 到 去 和 我 , " 放 在 杰克 草草 .
“不，玛丽昂，你跟我一起去，”杰克急忙插嘴道。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [bəʊt] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] . " **I said I would row with you in my boat , and I will . "**
" 我 说 我 会 排 和 你 在 我的 船 , 和 我 将要 . "
“我说过我会和你一起划船，我一定会做到。”

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪt] — — "
" **But I am quite a weight — — "**
" 但 我 是 相当 一个 重量 — — "
“但我体重可不轻——”

" ['nevər] [maɪnd] ; [dʒʌmp] [ɪn] .
" **Never mind ; jump in .**
" 绝不 头脑 ; 跳 在 .
算了，跳进去吧。

" [æz; əz][ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
" **As there seemed no help for it ,**
" 作为 那里 似乎 不 帮助 为了 它 ,
“由于似乎没有办法解决这个问题，

[ˈmeəriən, 'mæriən] ['entərd] ['dʒæks][bəʊt] [ænd; ænd]['aʊər; ɑ:r]['hɪrəʊ] [pʊld] [ə; eɪ][rɑ:d] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Marion entered Jack's boat and our hero pulled a rod away from the
玛丽昂 进入 杰克的 船 和 我们的 英雄 拉 一个 杆 离开 从 这
[ɔ:r] .
shore .
支撑 .

玛丽昂上了杰克的船，我们的英雄从岸边拉出了一根鱼竿。

" [naʊ] [wer] [ɪz][ðə; ðɪ] [reɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ? " [æskt] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] ,
" **Now where is the race to be ? " asked St . John ,**
" 现在 在哪里 是 这 种族 到 是 ? " 问 英石 . 约翰 ,
圣约翰问道：“现在比赛应该进行到什么程度？ ”

[æz; əz][hi:; hi] ['fa:ləʊd] ['dʒæks][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ænd] [pʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
as he followed Jack's example and pulled off his coat .
作为 他 随后 杰克的 例子 和 拉 离开 他的 外套 .
他效仿杰克，脱下了外套。

" [let] ['meəriən, 'mæriən] [dɪ'saɪd] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ju:θ] ['prɑ:mptli] .
" **Let Marion decide that , " said the youth promptly .**
" 让 玛丽昂 决定 那 , " 说 这 青年 及时 .

“让玛丽昂来决定吧,”年轻人立刻说道。

" [ðen] [meɪk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪstər] ['rɑ:ks] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] .
" **Then make it to the Sister Rocks , " said Marion .**
" 然后 制作 它 到 这 姐姐 岩石 , " 说 玛丽昂 .

“那就去看看姐妹岩吧,”玛丽昂说。

" [i:tʃ] [boʊt] [mʌst; məst] [gou] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] . "
" **Each boat must go directly around the rocks . "**
" 每个 船 必须 去 直接地 大约 这 岩石 . "

“每艘船都必须绕过礁石。”

" [ðæt] ['su:ts] [em 'i:] , " [sed] [dʒæk] .
" **That suits me , " said Jack .**
" 那 西装 我 , " 说 杰克 .

“这正合我意,”杰克说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [hæf] , " ['grʌmbld] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] .
" **It's a good mile and a half , " grumbled St . John .**
" 它是 一个 好的 英里 和 一个 一半 , " 咕哝 英石 . 约翰 .

“足足有一英里半长,”圣约翰抱怨道。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:rt] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [wɔ:rm] [sʌn] .
He had no desire to exert himself in that warm sun .
他 有 不 欲望 到 发挥 他自己 在 那 温暖的 太阳 .

他不想在温暖的阳光下费力。

" [ɪts] [noʊ] ['fɑ:rðər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] [dʒæk] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
" **It's no farther for you than for Jack , " answered the girl .**
" 它是 不 更远 为了 你 比 为了 杰克 , " 回答 这 女孩 .

“对你来说, 这和对杰克来说一样远,”女孩回答道。

" [kʌm] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['redi] ?
" **Come , are you ready ?**
" 来 , 是 你 准备好 ?

“来吧, 你准备好了吗? ”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ʌnd] [ðen] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
" **There was a pause , and then St . John said that he was .**
" 那里 曾是 一个 暂停 , 和 然后 英石 . 约翰 说 那 他 曾是 .

“他停顿了一下, 然后圣约翰说他就是。”

" [ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] , [dʒæk] ? "
" **And you , Jack ? "**
" 和 你 , 杰克 ? "

“杰克, 你呢? ”

" [ɔ:l] ['redi] , ['meəriən, 'mæriən] . "
" **All ready , Marion . "**
" 全部 准备好 , 玛丽昂 . "

“一切就绪, 玛丽昂。”

" [ðen] [gou] !
" **Then go !**
" 然后 去 !

“那就走吧! ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
" **cried the girl .**
" 哭 这 女孩 .

“女孩哭了起来。”

[ðə; ði] [fɔ:r] [ɔ:rz; ʊrz] [dra:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ɔ:f] [went] [ðə; ði] [tu:] ['boʊts] , [said][baɪ][said]
The four oars dropped into the water and off went the two boats , side by side
这 四 桨 掉落 进入 这 水 和 离开 去 这 二 船 , 边 经过 边
.
:
.

四支桨落入水中，两艘船并排驶离。

[es 'ti:] . [dʒɑ:n] , ['i:gər] [tu;; tə][wɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['feɪvər][ɪn] ['mɛri:ənz] [aɪz] ,
St . John , eager to win for the sake of finding favor in Marion's eyes ,
英石 . 约翰 , 渴望的 到 赢 为了 这 清酒 的 寻找 偏爱 在 玛丽昂的 眼睛 ,
圣约翰渴望获胜，以博得玛丽昂的欢心。
[ɪg'zə:tɪd] [hɪm'self] [tu;; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] , [ænd; ənd] [su:n] ['fɔrdʒd] [ə'hed] .
exerted himself to the utmost , and soon forged ahead .
施加 他自己 到 这 极致 , 和 很快 锻造 前方 .
他竭尽全力，很快就取得了进展。

" [oʊ] , [dʒæk] !
" Oh , Jack !
" 哦 , 杰克 !
“哦，杰克！”

[hi;; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu;; tə] [bi:t] , " [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rɪ] , [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
he is going to beat , " cried the girl , in disappointment .
他 是 去 到 打 , " 哭 这 女孩 , 在 失望 .
“他要打我了！”女孩失望地喊道。

" [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] . "
" I am too much of a load for you . "
" 我 是 也 很多 的 一个 加载 为了 你 . "
“我给你添了太多负担。”

" [ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz][bʌt; bət] ['stɑ:rtɪd] , " [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] .
" The race has but started , " he replied .
" 这 种族 有 但 开始 , " 他 回复 .
“比赛才刚刚开始，”他回答说。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [wɪ;; wɪ][tɜ:rn][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [ðen] [si:] [hu:] [ɪz] [ə'hed] .
" Wait until we turn the rocks and then see who is ahead .
" 等待 直到 我们 转动 这 岩石 和 然后 看 WHO 是 前方 .
“等我们把石头翻过来，再看看谁领先。”

" [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [went] [ðə; ði] [tu:] ['boʊts] , [es 'ti:] . [dʒɑ:n] ['pʊlɪŋ] ['strɔ:ŋli] ,
" On and on went the two boats , St . John pulling strongly ,
" 在 和 在 去 这 二 船 , 英石 . 约翰 拉 强烈 ,
两艘船继续向前划去，圣约翰用力划着，

[bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['waɪldli] — [ə; eɪ] [peɪs] [hi;; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ʌp] .
but somewhat wildly — a pace he could not keep up .
但 有些 疯狂地 — 一个 步伐 他 可以 不是 保持 向上 .
但速度却有些疯狂——他跟不上这种速度。

[dʒæk] [rəʊd] ['strɔ:ŋli] , [tu:] , [bʌt; bət] [kept] [hɪm'self] ['sʌmwʌt] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] .
Jack rowed strongly , too , but kept himself somewhat in reserve .
杰克 划船 强烈 , 也 , 但 保留 他自己 有些 在 预订 .
杰克也奋力划桨，但他还是有所保留。

[wen] [hæf][ðə; ði] ['distəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstə] ['rɑ:ks] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [es 'ti:] . [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [fɔ:r]
When half the distance to the Sister Rocks was covered St . John was four
什么时候 一半 这 距离 到 这 姐姐 岩石 曾是 涵盖 英石 : 约翰 曾是 四
[boʊt] - [lenθs] [ə'hed] .
boat - lengths ahead .
船 - 长度 前方 :

当到达姐妹岩的一半路程时，圣约翰领先了四个船身长度。

" [ha:] ! [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
" **Ha ! what did I tell you !**
" 哈 ! 什么 做过 我 告诉 你 !

“哈！我跟你说过什么来着！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 :

他哭了。

" [aɪ] [wɪl] [bi:t] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [bi:t] [ju:; jʊ] ['bædli] , [tu:] ! "
" **I will beat you , and beat you badly , too !** "
" 我 将要 打 你 , 和 打 你 糟糕 , 也 ! "

“我会打败你，而且会把你打得很惨！”

" - [hi:; hi] [lɑ:fs] [best] [hu:] [lɑ:fs] [læst] , - " ['kwʊtɪd][dʒæk] .
" ' **He laughs best who laughs last , ' " quoted Jack .**
" - 他 笑声 最好的 WHO 笑声 最后的 , - " 引 杰克 .

杰克曾说过：“笑到最后的人才笑得最好。”

" ['meəriən, 'mæriən] , [sɪt][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [pli:z] .
" **Marion , sit a little more to the left , please .**
" 玛丽昂 , 坐 一个 小的 更多的 到 这 左边 , 请 :

“玛丽昂，请再往左边坐一点。”

[ðer; ðər] , [ðæts] [aɪ 'ti:] — [naʊ] [wi:l] [goʊ] [ə'bɔ:n] [streɪtər] . "
There , that's it — now we'll go along straighter . "
那里 , 那就是 它 — 现在 出色地 去 沿着 更直 : "

好了，就是这样——现在我们走直线了。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [roʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I wish I could help row , " she said .**
" 我 希望 我 可以 帮助 排 , " 她 说 :

“我真希望我能帮忙划船，”她说。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [bi:; bi] [fer] .
" **But that wouldn't be fair .**
" 但 那 不会 是 公平的 :

但那样做是不公平的。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [dʒæk] !
But , oh , Jack !
但 , 哦 , 杰克 !

但是，哦，杰克！

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [bi:t] [him; ɪm] !
you must beat him !
你 必须 打 他 !

你必须打败他！

" ['sləʊli] , [bʌt; bət] ['fɔ:li] , [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['sɪstə] ['rɑ:ks] .
" **Slowly , but surely , they approached the Sister Rocks .**
" 缓慢地 , 但 一定 , 他们 接近 这 姐姐 岩石 :

他们缓慢而坚定地接近了姐妹岩。

[ˈbiːɪŋ] [əˈhed] , [es ˈtiː] . [dʒɑːn] [tɜːrnd] [ɪn] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [kʌt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈtɜːnrɪŋ] -
Being ahead , St . John turned in , to take the shortest cut around the turning -
存在 前方 , 英石 . 约翰 转向 在 , 到 拿 这 最短 切 大约 这 转弯 -
[steɪk] ,
stake ,
赌注 ,

圣约翰领先，于是他转弯，想抄近路绕过转弯桩。

[ɪf] [sʌtʃ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] .
if such the rocks may be called .
如果 这样的 这 岩石 可能 是 称为 .

如果可以这样称呼这些岩石的话。

" [tuː] [bæd] , [dʒæk] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] , " [kraɪd] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
" **Too bad , Jack , you will have to go outside , " cried Marion** .
" 也 坏的 , 杰克 , 你 将要 有 到 去 外部 , " 哭 玛丽昂 .

“太糟糕了，杰克，你得出去走走，”玛丽昂喊道。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [aɪl] [biːt] [hɪm; ɪm] , [ˈeniweɪ] , " [ˈænsər] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhiroʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [let]
" **Never mind , I'll beat him , anyway , " answered our hero , and now let**
" 绝不 头脑 , 患病的 打 他 , 反正 , " 回答 我们的 英雄 , 和 现在 让
[hɪmˈself] [aʊt] .
himself out .
他自己 出去 .

“没关系，反正我肯定能打败他，”我们的英雄回答道，然后便走了出去。

[ðə; ði] [ˈædɪd] [streŋθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stroʊk] [suːn] [toʊld] ,
The added strength to his stroke soon told ,
这 额外 力量 到 他的 中风 很快 讲述 ,

他中风力量的增强很快就显现出来了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [bɔːŋ] [hiː; hi][bɪˈgæən][tuː; tə] [krɔːl] [kloʊz] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz][kraːft] .
and before long he began to crawl close to St . John's craft .
和 前 长的 他 开始 到 爬行 关闭 到 英石 . 约翰的 工艺 .

不久，他便开始爬向圣约翰的船。

[ðen] [hiː; hi] [ˌoʊvərˈlæpt] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [ænd; ənd] [ˈfɔːrdʒd] [əˈhed] .
Then he overlapped his opponent and forged ahead .
然后 他 重叠 他的 对手 和 锻造 前方 .

然后他超越了对手，继续向前推进。

" [həˈraː] !
" **Hurrah !**
" 欢呼 !

“欢呼！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈhed] !
you are ahead !
你 是 前方 !

你领先了！

" [kraɪd] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] .
" **cried Marion excitedly , but in a voice her cousin might not hear** .
" 哭 玛丽昂 兴奋地 , 但 在 一个 嗓音 她 表哥 可能 不是 听到 .

“玛丽昂激动地喊道，但她的表妹可能听不见。”

" [kiːp] [ʌp] , [dʒæk] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ˈwʌndərfəli] [wel] .
" **Keep up , Jack ; you are doing wonderfully well** .
" 保持 向上 , 杰克 ; 你 是 正在做 太棒了 出色地 .

“杰克，继续加油；你做得非常出色。”

" [ˈaʊər; a:r][ˈhɪroʊ][dɪd] [ki:p] [ʌp] ,
" Our hero did keep up ,
" 我们的 英雄 做过 保持 向上 ,

我们的英雄坚持了下来，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪstər] [ˈrɑ:ks] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
and when he reached the first of the Sister Rocks he was more than
和 什么时候 他 达到 这 第一的 的 这 姐姐 岩石 他 曾是 更多的 比
[tu:] [boʊt] - [lenθs] [ə'hed] .
two boat - lengths ahead .
二 船 - 长度 前方 .

当他到达第一块姐妹岩时，他已经领先了两个多船身。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][ˈrɑ:ks] [wel] , [ænd; ənd][glaidɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ˈskɪlfəlɪ] ,
He knew the rocks well , and glided around them skillfully ,
他 知道 这 岩石 出色地 , 和 滑翔 大约 他们 巧妙地 ,

他很熟悉这些岩石，并熟练地绕过它们。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ˈnʌf] [ˈwɔ:tər] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈrɑ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ]
with just enough water between the rocks and the boat to make the turning
和 只是 足够的 水 之间 这 岩石 和 这 船 到 制作 这 转弯
[ə; eɪ] [seɪf] [wʌn] .
a safe one .
一个 安全的 一 .

岩石和船之间刚好有足够的水，使转弯安全无虞。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊm] [stretʃ] !
" Now for the home stretch !
" 现在 为了 这 家 拉紧 !

现在进入最后冲刺阶段！

" [hi:; hi] [ˈmɜ:məd] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [pʊl] [æz; əz] [ˈnevər] [brɪ'fɔ:r] .
" he murmured , and began to pull as never before .
" 他 低声说道 , 和 开始 到 拉 作为 绝不 前 .

他低声说道，然后开始以前所未有的力度拉扯。

[hi:; hi] [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'fi:t] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] ,
He felt certain he could defeat St . John ,
他 毛毡 肯定 他 可以 击败 英石 . 约翰 ,

他确信自己能够战胜圣约翰。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
but he wished to make the defeat as large as possible .
但 他 希望 到 制作 这 击败 作为 大的 作为 可能的 .

但他希望尽可能地扩大失败的规模。

" [ˈhi:l] [faɪnd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈnoʊbə:di][kæn; kən] [roʊ] , " [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" He'll find even a nobody can row , he told himself , with grim satisfaction .
" 地狱 寻找 甚至 一个 无人 能 排 , " 他 讲述 他自己 , 和 严峻 满意 .

“他会发现，即使是无名小卒也能划船，”他带着一丝阴冷的满足感对自己说。

[tu:; tə][hæv; həv][dʒæk][goʊ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [droʊv] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] [ˈfræntɪk] ,
To have Jack go ahead of him drove St . John frantic ,
到 有 杰克 去 前方 的 他 驾驶 英石 . 约翰 疯狂的 ,

杰克先行一步，这让圣约翰急得团团转。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ˈkloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [hi:; hi] [brɪ'keɪm] [ˈwaɪldli] [ɪk'saɪtɪd] .
and as he drew closer to the rocks he became wildly excited .
和 作为 他 画 更近 到 这 岩石 他 成为 疯狂地 兴奋的 .

当他靠近岩石时，他变得异常兴奋。

" [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][wɪn] [ðɪs] [reɪs] — [hiː; hi][ə; eɪ][mɪr] ['noʊbəːdi] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" He must not win this race — he a mere nobody , " he muttered .
" 他 必须 不是 赢 这 种族 — 他 一个 仅仅 无人 , " 他 低声说道 .
“他绝对不能赢得这场比赛——他不过是个无名小卒,”他喃喃自语道。

" [wʌt] [wɪl] ['meəriən, 'mæriən] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][wɪnz] ?
" What will Marion think if he wins ?
" 什么 将要 玛丽昂 思考 如果 他 胜利 ?
“如果他赢了, 马里恩会怎么想? ”

" [ðə; ðɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] ['despərətli] , [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [ɔːr]
" The thought was maddening , and he pulled desperately , first on one oar
" 这 想法 曾是 令人抓狂 , 和 他 拉 绝望地 , 第一的 在 一 桨
[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
and then on the other .
和 然后 在 这 其他 .
“这种想法让他发狂, 他拼命地划桨, 先用一根桨, 然后又用另一根桨。

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ðə; ðɪ]['wɔːtərz][ræn] ['swɪftli] ,
Around the rocks the waters ran swiftly ,
大约 这 岩石 这 水 跑 迅速地 ,
岩石周围水流湍急。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kraːft][wʌz; wəz] [stoʊv] [ɪn]
and before he knew it there came a crash and his craft was stove in
和 前 他 知道 它 那里 来了 一个 碰撞 和 他的 工艺 曾是 火炉 在
[ænd; ənd] [ʌp'set] .
and upset .
和 沮丧的 .
他还没反应过来, 就发生了一声巨响, 他的飞行器被撞得粉碎, 翻了个底朝天。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɡʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] , [bʌt; bət] [mɪst] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [plʌndʒd]
He clutched at the gunwale of the boat , but missed it , and plunged
他 紧握 在 这 舷缘 的 这 船 , 但 错过 它 , 和 暴跌
[hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [beɪ] .
headlong into the bay .
一头扎 进入 这 湾 .
他抓住船舷, 但没抓住, 一头扎进了海湾。

[wen] [ðə; ðɪ]['mɪʃəp] [ə'kɜːrd] [dʒæk][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [soʊl] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrk] [klʌt] [aʊt]
When the mishap occurred Jack was paying sole attention to the work cut out
什么时候 这 意外 发生 杰克 曾是 付费 唯一 注意力 到 这 工作 切 出去
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
事故发生时, 杰克正全神贯注于手头的工作。

['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
consequently he did not notice what was taking place .
最后 他 做过 不是 注意 什么 曾是 采取 地方 .
因此, 他没有注意到正在发生的事情。

[nɔːr][dɪd]['meəriən, 'mæriən] [siː] [ðə; ðɪ][dɪ'zæstər] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] .
Nor did Marion see the disaster until several seconds later .
也不 做过 玛丽昂 看 这 灾难 直到 一些 秒 之后 .
玛丽昂也是过了几秒钟才看到这场灾难。

" [es 'tiː] . [dʒɑːn] [wɪl] — — " [bɪ'ɡæn][ðə; ðɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['dedli] [peɪl] .
" St . John will — — " began the girl , and then turned deadly pale .
" 英石 . 约翰 将要 — — " 开始 这 女孩 , 和 然后 转向 致命 苍白 .
“圣约翰将会——”女孩刚开口, 脸色就变得惨白无力。

" [oʊ] , [dʒæk] !
" **Oh , Jack !** !
" 哦 , 杰克 !

“哦，杰克！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" **she screamed** .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] ['roʊɪŋ] ['ɪnstəntli] .
" **What's the matter ?** " **he cried , and stopped rowing instantly** .
" 是什么 这 事情 ? " 他 哭 , 和 停止 划船 即刻 .

“怎么了？”他喊道，并立即停止了划桨。

" [lʊk] ! [lʊk] !
" **Look ! look !** !
" 看 ! 看 !

“看！看！”

[es 'tiː] . ['dʒɑːnz] [boʊt] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['oʊvərboːrd] !
St . John's boat has gone on the rocks and he is overboard !
英石 . 约翰的 船 有 已消失 在 这 岩石 和 他 是 落水 !

圣约翰的船触礁了，他落水了！

" [ʃiː; ʃi] [ɡɑːspt] .
" **she gasped** .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [haʊ] ['fuːliʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [roʊ] [soʊ] [kloʊz] , " [wʌz; wəz]['dʒæks] ['kɑːment] .
" **How foolish for him to row so close , " was Jack's comment** .
" 如何 愚蠢 为了 他 到 排 所以 关闭 , " 曾是 杰克的 评论 .

“他划船靠得这么近，真是太愚蠢了，”杰克评论道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪs'ɡʌst] , " [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [ɔːf] [naʊ] . "
And then he added , in something like disgust , " I reckon the race is off now . "
和 然后 他 额外 , 在 某物 喜欢 厌恶 , " 我 估计 这 种族 是 离开 现在 . "

然后他带着几分厌恶的语气补充道：“我觉得这场比赛已经结束了。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [went] [ɑːn]['meəriən, 'mæriən] .
" **We must go back for him , " went on Marion** .
" 我们 必须 去 后退 为了 他 , " 去 在 玛丽昂 .

“我们必须回去救他，”玛丽昂继续说道。

" [siː] , [hiː; hi][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .
" **See , he has disappeared** .
" 看 , 他 有 消失 .

你看，他不见了。

" [ðə; ði][ɡɜːrli][wʌz; wəz] [raɪt] , [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kloʊðɪŋ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm]
" **The girl was right , the weight of St . John's clothing had carried him**
" 这 女孩 曾是 正确的 , 这 重量 的 英石 . 约翰的 衣服 有 携带 他

[brɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
beneath the surface .
下面 这 表面 .

“女孩说得对，圣约翰的衣服太重，把他压到了水下。”

[ðə; ði] ['swɪftli] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,
The swiftly running water had likewise caught him ,
这 迅速地 跑步 水 有 同样地 捕捉 他 ,

湍急的河水也把他卷了进去。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['fɪfti] [fi:t] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and when he came up it was at a point fifty feet away from the
和 什么时候 他 来了 向上 它 曾是 在 一个 观点 五十 脚 离开 从 这
[ˈnɪrəst] [rɑ:k] .
nearest rock .
最近的 岩石 .

当他爬上来时，距离最近的岩石还有五十英尺远。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [draʊnd] , [dʒæk] ! "
" He will be drowned , Jack ! "
" 他 将要 是 溺水 , 杰克 ! "

“杰克，他会被淹死的！ ”

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

[help] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spendθrɪft] .
help ! " came in a faint cry from the spendthrift .
帮助 ! " 来了 在 一个 头晕的 哭 从 这 败家子 .

“救命！”挥霍者虚弱地喊道。

" [help] [em 'i:] , [dʒæk] !
" Help me , Jack !
" 帮助 我 , 杰克 !

“救救我，杰克！ ”

[dəʊnt] [li:v] [em 'i:][tu:; tə] ['perɪʃ] ! "
Don't leave me to perish ! "
不 离开 我 到 沦 ! "

别让我等死！

" [ki:p] [ʌp] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] ! " ['ænsər] [dʒæk] ['redɪli] ,
" Keep up , I'm coming ! " answered Jack readily ,
" 保持 向上 , 我是 未来 ! " 回答 杰克 容易 ,

“跟上，我来了！”杰克爽快地回答道。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][boʊt][ænd; ənd] [pʊld] [ɪn][ðə; ði]
and as quickly as he could he turned his boat and pulled in the
和 作为 迅速地 作为 他 可以 他 转向 他的 船 和 拉 在 这

[də'rekʃn; da'rekʃn] [wer] [es 'ti:] . [dʒɑ:n][hæd; həd] [ə'gen] [sʌŋk] [frʌm; frəm] [saɪt] .
direction where St . John had again sunk from sight .
方向 在哪里 英石 . 约翰 有 再次 沉没 从 视线 .

他以最快的速度调转船头，朝着圣约翰再次沉没的方向驶去。

[ðə; ði] ['spendθrɪft] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æŋ; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['swɪmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The spendthrift was but an indifferent swimmer , and the weight of his
这 败家子 曾是 但 一个 冷漠 游泳运动员 , 和 这 重量 的 他的

['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
clothing was much against him .
衣服 曾是 很多 反对 他 .

这个挥霍无度的人游泳技术很差，而且身上的衣服很重，这对他游泳很不利。

[mɔ:ˈoʊvər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [skerd] [tu:; tə] [deθ] ,
Moreover , he was scared to death ,
而且 , 他 曾是 害怕的 到 死亡 ,

而且，他吓坏了。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] ['waɪldli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz][best] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] .
and threw his arms around wildly instead of doing his best to save himself .
和 扔 他的 武器 大约 疯狂地 反而 的 正在做 他的 最好的 到 节省 他自己 .

他没有尽力自救，反而胡乱地挥舞着手臂。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [wʌns] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ˈdʒæks][boʊt] [keɪm] [ˈkloʊzər] ,
He had gone down once , and now , as Jack's boat came closer ,
他 有 已消失 向下 一次 , 和 现在 , 作为 杰克的 船 来了 更近 ,
他之前已经沉入水中一次了, 现在, 随着杰克的船越来越近,

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
he went down a second time .
他 去 向下 一个 第二 时间 .

他第二次倒地了。

" [oʊ] , [dʒæk] !
" Oh , Jack !
" 哦 , 杰克 !

“哦, 杰克! ”

[hi:; hi] [wɪl] [ˈfɔrli] [bi:; bi] [draʊnd] !
he will surely be drowned !
他 将要 一定 是 溺水 !

他肯定会被淹死!

" [gɑ:spt] [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:r; hər][hændz][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] [ki:p]
" gasped Marion , and she placed her hands over her eyes to keep
" 倒吸一口气 玛丽昂 , 和 她 放置 她 双手 超过 她 眼睛 到 保持
[aʊt] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [saɪt] .
out the awful sight .
出去 这 可怕 视线 .

“玛丽昂倒吸了一口气, 她用手捂住眼睛, 不去看那可怕的景象。”

" [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][ˈæftər][hɪm; ɪm] !
" Look to the boat , I am going after him !
" 看 到 这 船 , 我 是 去 后 他 !

“看那艘船, 我要追上去! ”

" [kraɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ˈli:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
" cried our hero suddenly , and leaping to the bow ,
" 哭 我们的 英雄 突然 , 和 跳跃 到 这 弓 ,

“我们的英雄突然喊道, 并跳到船头,

[hi:; hi] [dʌv] [ˈɪntu:][ðə; ði] [beɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
he dove into the bay after the sinking young man .
他 鸽子 进入 这 湾 后 这 下沉 年轻的 男人 .

他跳入海湾, 追赶那个正在下沉的年轻人。

[ˈli:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [hi:; hi] [dʌv] [ˈɪntu:][ðə; ði] [beɪ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
LEAPING TO THE BOW , HE DOVE INTO THE BAY AFTER THE SINKING YOUNG MAN .
跳跃 到 这 弓 , 他 鸽子 进入 这 湾 后 这 下沉 年轻的 男人 .
— [peɪdʒ] - .
— Page 92 .
— 页 - .

他纵身跃到船头, 跳入海湾, 去营救那个正在下沉的年轻人。——第 92 页

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][kra:ft][ˈkloʊzər][ænd; ənd] [ˈhɪtɪŋ] [ˌes ˈti:] . [dʒɑ:n] .
He had been afraid of bringing the craft closer and hitting St . John .
他 有 到过 害怕的 的 带来 这 工艺 更近 和 击中 英石 . 约翰 .

他一直害怕让飞船靠近圣约翰并撞上他。

[naʊ] [hi:; hi] [strʌk] [aʊt] [ˈboʊldli] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [daɪv] ,
Now he struck out boldly , and then made a second dive ,
现在 他 击 出去 大胆地 , 和 然后 制成 一个 第二 潜水 ,

他大胆地挥杆, 然后又进行了第二次俯冲。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] - [saɪd] .
coming up close to the spendthrift's side .
未来 向上 关闭 到 这 - 边 .

走到挥霍者身边。

[es ˈtiː] . [dʒɑːn] [wɪft] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrdz] [wəd] [nɑːt] [kʌm] .
St . John wished to cry out , but the words would not come .
英石 . 约翰 希望 到 哭 出去 , 但 这 字 会 不是 来 .

圣约翰想大声呼喊，却发不出声音。

[ɪˈspaɪŋ] [dʒæk] , [hiː; hi] [græbd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [θroʊt] .
Espying Jack , he grabbed for the lad and clutched him around the throat .
间谍活动 杰克 , 他 抓住 为了 这 小伙子 和 紧握 他 大约 这 喉 .

他看到杰克，一把抓住那男孩，掐住了他的脖子。

" [dəʊnt][hoʊld][ɑːn][soʊ] [taɪt] !
" Don't hold on so tight !
" 不 抓住 在 所以 紧的 !

别抓得太紧！

" [kraɪd] [dʒæk][ɪn][əˈlɑːrm] .
" cried Jack in alarm .
" 哭 杰克 在 警报 .

“杰克惊叫道。”

" [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] .
" I will save you .
" 我 将要 节省 你 .

我会救你。

[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [ˈʃoʊldər] .
Take hold of my shoulder .
拿 抓住 的 我的 肩膀 .

抓住我的肩膀。

" [bʌt; bət][es ˈtiː] . [dʒɑːn][wʌz; wəz] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːzənd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
" But St . John was too excited to be reasoned with , and instead of

[ˈletɪŋ] [ʌp] ,
letting up ,
出租 向上 ,

“但是圣约翰太过激动，根本听不进劝，他非但没有停下来，

[hiː; hi] [klʌŋ] [ˈkloʊzər][ðæn; ðən][ˈevər] , [soʊ] [ðæt] [suːn] [bəʊθ][wɜːr; wər][ɪn][ˈperəl][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] .
he clung closer than ever , so that soon both were in peril of going down .
他 紧紧抓住 更近 比 曾经 , 所以 那 很快 两个都 是 在 危险 的 去 向下 .

他抱得更紧了，以至于两人很快都面临坠落的危险。

" [let] [ʌp] , [aɪ] [seɪ] ! " [rɪˈpiːtɪd] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][wʌŋ] [niː] ,
" Let up , I say ! " repeated Jack , and then , drawing up one knee ,
" 让 向上 , 我 说 ! " 重复 杰克 , 和 然后 , 绘画 向上 一 膝盖 ,

“放开我！”杰克重复道，然后抬起一条腿，

[hiː; hi] [ˈlɪtərəli] [fɔːrst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
he literally forced the young man from him .
他 字面上地 强制 这 年轻的 男人 从 他 .

他硬是把那个年轻人从他身边拉开的。

[ðen] , [æz; əz][es ˈtiː] . [dʒɑːn] [tɜːrnd] [ˈpɑːrtli] [əˈraʊnd] ,
Then , as St . John turned partly around ,
然后 , 作为 英石 . 约翰 转向 部分 大约 ,

然后，当圣约翰转身离开时，

[hi:; hi] [kɔ:t] [him; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [tred] [ˈwɔ:tər] .
he caught him under the arms and began to tread water .
他 捕捉 他 在下面 这 武器 和 开始 到 踏 水 .

他抓住他的胳膊，开始踩水。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈmeəriən, 'mæriən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔ:rz; ʊrz] ,
By this time Marion was at the oars ,
经过 这 时间 玛丽昂 曾是 在 这 桨 ,

这时，玛丽昂正在划桨。

[hɜ:r; hər] [ˈtempəreri] [fɪr] [ˈvæniʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [nɔ:t] [ˈoʊnli] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] , [bʌt; bət]
her temporary fear vanishing with the thought that not only St . John , but
她 暂时的 害怕 消失 和 这 想法 那 不是 仅有的 英石 . 约翰 , 但
[ˈɔ:lsʊʊ] [dʒæk] ,
also Jack ,
还 杰克 ,

想到不仅是圣约翰，还有杰克，她暂时的恐惧便消失了。

[wʌz; wəz] [ɪn] [ˈperəl] .
was in peril .
曾是 在 危险 .

处于危险之中。

[wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈroʊboʊt] [ˈkloʊzər] .
With caution she brought the rowboat closer .
和 警告 她 带来 这 划艇 更近 .

她小心翼翼地把小船划近了一些。

" [kætʃ] [hoʊld] [ðer; ðər] , " [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ,
" Catch hold there , " said Jack , and seeing the boat ,
" 抓住 抓住 那里 , " 说 杰克 , 和 看到 这 船 ,
"抓住那里,"杰克说着，看到了那艘船。

[es 'ti:] . [dʒɑ:n] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪld] [klʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɡʌnl] , [ˈnɪrli] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [kra:ft] .
St . John made a wild clutch for the gunwale , nearly upsetting the craft .
英石 . 约翰 制成 一个 荒野 离合器 为了 这 舷缘 , 几乎 掀 这 工艺 .

圣约翰猛地抓住舷缘，差点把船掀翻。

" [dəʊnt] — [ju:l] [hæv; həv] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [nekst] ! " [skri:md] [ˈmeəriən, 'mæriən] .
" Don't — you'll have me in the water next ! " screamed Marion .
" 不 — 你会 有 我 在 这 水 下一个 ! " 尖叫 玛丽昂 .

“别这样——你下一个就要把我扔进水里了！”玛丽昂尖叫道。

[ðen] [dʒæk] [ˈstedɪd] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] [ˈskræmbld] [ɪn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [stɜ:rn] ,
Then Jack steadied the boat , and St . John scrambled in over the stern ,
然后 杰克 稳定 这 船 , 和 英石 . 约翰 打乱 在 超过 这 船尾 ,

然后杰克稳住了船，圣约翰从船尾爬了进去。

[tu:; tə] [fɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ɪɡ'zɔ:stɪd] ,
to fall on the bottom all but exhausted ,
到 落下 在 这 底部 全部 但 筋疲力尽的 ,

筋疲力尽地倒在谷底，

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
and so frightened that he could not utter a word .
和 所以 害怕 那 他 可以 不是 说出 一个 单词 .

他吓得一句话也说不出。

[dʒæk] [ˈfɑ:lʊvd] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
Jack followed on board .
杰克 随后 在 木板 .

杰克随后也上了船。

" [oʊ] , [es 'ti:] . [dʒɑ:n] , [wʌt] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] ! " [gɑ:spt] ['meəriən, 'mæriən] , ['æftər][dʒæk][wʌz; wəz]
" **Oh** , **St** . **John** , **what** **a** **narrow** **escape** ! " **gasped** **Marion** , **after** **Jack** **was**
" 哦 , 英石 : 约翰 , 什么 一个 狭窄的 逃脱 ! " 倒吸一口气 玛丽昂 , 后 杰克 曾是
[seɪf] .
safe .
安全的 :

“哦，圣约翰，真是死里逃生！”杰克安全后，玛丽昂惊呼道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] ['fɔ:li] [bi:; bi] [draʊnd] !
" **I** **thought** **you** **would** **surely** **be** **drowned** !
" 我 想法 你 会 一定 是 溺水 !

“我以为你肯定会被淹死！”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][es 'ti:] . [dʒɑ:n][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
" **For** **the** **moment** **St** . **John** **did** **not** **speak** .
" 为了 这 片刻 英石 : 约翰 做过 不是 说话 :

“圣约翰一时没有说话。”

[hi:; hi][sæt][ʌp] , ['pæntɪŋ] ['hevɪli] .
He **sat up** , **panting** **heavily** .
他 卫星 向上 , 喘息 重度 :

他坐起身来，气喘吁吁。

" [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [ɔ:f] , " [sed] [dʒæk] .
" **The** **race** **is** **off** , " **said** **Jack** .
" 这 种族 是 离开 , " 说 杰克 :

“比赛结束了，”杰克说。

" [æɪ; jəl][aɪ][goʊ]['æftər][jɔ:; jər] [boʊt] , [es 'ti:] . [dʒɑ:n] ? "
" **Shall** **I** **go** **after** **your** **boat** , **St** . **John** ? "
" 将 我 去 后 你的 船 , 英石 : 约翰 ? "

“圣约翰，我该追着你的船走吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] , " [graʊld] [ðə; ði] ['spendθrɪft] , [æt; ət][ləst] .
" **I** **don't** **care** , " **growled** **the** **spendthrift** , **at** **last** .
" 我 不 关心 , " 咆哮 这 败家子 , 在 最后的 :

“我不在乎，”挥霍无度的家伙最后咆哮道。

" [wer] [ɪz][ɪ:; ʃi] ? "
" **Where** **is** **she** ? "
" 在哪里 是 她 ? "

她在哪儿？

" [kɔ:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] . "
" **Caught** **between** **the** **rocks** . "
" 捕捉 之间 这 岩石 :

“进退两难。”

" [let] [oʊld] [ben] [get][ðə; ði] [boʊt] , " [pʊt] [ɪn]['meəriən, 'mæriən] .
" **Let** **Old** **Ben** **get** **the** **boat** , " **put in** **Marion** .
" 让 老的 本 得到 这 船 , " 放 在 玛丽昂 :

“让老本去取船吧，”马里恩说道。

" [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [wet] ['kloʊðɪŋ] . "
" **Both** **of** **you** **had** **better** **get** **home** **with** **your** **wet** **clothing** . "
" 两个都 的 你 有 更好的 得到 家 和 你的 湿的 衣服 :

“你们两个最好穿着湿衣服回家。”

" [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['spendθrɪft] ['ku:lɪ] .
" **I'm** **all** **right** , " **answered** **the** **spendthrift** **coolly** .
" 我是 全部 正确的 , " 回答 这 败家子 冷静地 :

“我没事，”挥霍无度的家伙冷冷地回答道。

" [es 'ti:] . [dʒɑ:n] , [dʒæk] [seɪvd] [jər; jər] [laɪf] . "

" St . John , Jack saved your life . "

" 英石 . 约翰 , 杰克 已保存 你的 生活 . "

“圣约翰，杰克救了你的命。”

" [oʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] — [ɔ:l'doʊ] , [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔr] , [maɪ] [boʊt] [wʌz; wəz]

" Oh , I would have been all right — although , to be sure , my boat was

" 哦 , 我 会 有 到过 全部 正确的 — 虽然 , 到 是 当然 , 我的 船 曾是

[rekt] . "

wrecked . "

损毁 . "

“哦，我本来没事的——虽然，说实话，我的船已经沉了。”

" [waɪ] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ? " [æskt] ['meəriən, 'mæriən] , [ɪn] [ə'sta:nɪʃmənt] .

" Why , what would you have done ? " asked Marion , in astonishment .

" 为什么 , 什么 会 你 有 完毕 ? " 问 玛丽昂 , 在 惊讶 .

“为什么？你会怎么做？”玛丽昂惊讶地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的杰克船长; (Young Captain Jack; Or)

第5/11页

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][swæm][tu:; tə] [ʃɔ:r] ,
" I would have swam to shore ,
" 我 会 有 游泳 到 支撑 ,

“我会游到岸边去。”

[ɔ:r] [els] [krɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [ˈsɪgnəld] [oʊld][ben][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ˈæftər][em ˈi:] ,
or else crawled on the rocks and signaled Old Ben to come out after me ,
或者 别的 爬行 在 这 岩石 和 发出信号 老的 本 到 来 出去 后 我 ,
或者爬上岩石, 示意老本出来救我。

" [ˈænsər] [es ˈti:] . [dʒɑ:n] .
" answered St . John .
" 回答 英石 . 约翰 .

圣约翰回答道。

[hi:; hi] [ˈnevər] [θɔ:t] [tu:; tə] [θæŋk] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈveri] [ɪnˈdɪgnənt] .
He never thought to thank Jack , and this made Marion very indignant .
他 绝不 想法 到 感谢 杰克 , 和 这 制成 玛丽昂 非常 愤怒 .
他从未想过要感谢杰克, 这让玛丽昂非常生气。

" [dʒæk][dɪd][ə; ei] [ɡreɪt] [di:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [es ˈti:] . [dʒɑ:n] , " [ʃi:; ji] [ɪkˈskeɪmd] .
" Jack did a great deal for you , St . John , " she exclaimed .
" 杰克 做过 一个 伟大的 交易 为了 你 , 英石 . 约翰 , " 她 惊呼 .

“杰克帮了你很多忙, 圣约翰,”她惊叹道。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] , [tu:] , " [ʃi:; ji] [ˈædɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
" And he won the race , too , " she added , and would say no more .
" 和 他 韩元 这 种族 , 也 , " 她 额外 , 和 会 说 不 更多的 .

“而且他还赢得了比赛,”她补充道, 然后便不再多说了。

[wɪˈðəʊt] [bɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] [dʒæk] [rəʊd] [ðə; ði][boʊt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd][es ˈti:] . [dʒɑ:n]
Without loss of time Jack rowed the boat back to the landing and St . John
没有 损失 的 时间 杰克 划船 这 船 后退 到 这 降落 和 英石 . 约翰
[li:pt] [aʊt] .
leaped out .
跳跃 出去 .

杰克毫不耽搁地划着船回到码头, 圣约翰跳了下去。

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [əˈsɪst] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [geɪv] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][dʒæk] .
He wished to assist his cousin , but she gave her hand to Jack .
他 希望 到 协助 他的 表哥 , 但 她 给予 她 手 到 杰克 .

他想帮助他的表妹, 但她却把手交给了杰克。

[ðen] [ðə; ði] [θri:] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n][ɪn][ˈɔ:lmoʊst] [ˈʌtər] [ˈsaɪləns] .
Then the three walked toward the plantation in almost utter silence .
然后 这 三 步行 朝向 这 种植园 在 几乎 说出 沉默 .

然后, 三人几乎一言不发地向种植园走去。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈmæki] [telz] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] .
DR . MACKEY TELLS HIS STORY .
博士 . 麦基 讲述 他的 故事 .

麦基博士讲述他的故事。

[left] [tu:; tə] [hɜ:ɹ'self] , ['mɪsɪz] : ['rʌθvən] [gru:] ['restləs] [ænd; ənd] [br'gæn] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Left to herself , Mrs . Ruthven grew restless and began to walk around the
左边 到 她自己 , 太太 : 鲁思文 生长 不安 和 开始 到 走 大约 这
[ˈgɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,

鲁思文太太独自一人时, 开始焦躁不安, 在花园里踱来踱去。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .
examining the flower beds and the shrubbery .
检查 这 花 床 和 这 灌木 .

仔细查看花坛和灌木丛。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [wʌt] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] [hæd; həd] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] [kən'sɜ:rɪŋ] ['meəriən, 'mæriən] .
She did not like what St . John had had to say concerning Marion .
她 做过 不是 喜欢 什么 英石 : 约翰 有 有 到 说 有关 玛丽昂 .

她不喜欢圣约翰对玛丽昂的评价。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪg'zæktli] [fɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
While she did not exactly fear the young man ,
尽管 她 做过 不是 确切地 害怕 这 年轻的 男人 ,

虽然她并不真正害怕这个年轻人,

[jet] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['sevrəl] [rɪ'pɔ:rts] [wɪt] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kredit] .
yet she had heard several reports which were not to his credit .
然而 她 有 听到 一些 报告 哪个 是 不是 到 他的 信用 .

但她也听到了一些对他不利的报道。

" [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] ['gæmbɪlz] [ɑ:n] [hɔ:rs] ['reɪsɪz] , " [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] .
" They say he gambles on horse races , " she thought .
" 他们 说 他 赌博 在 马 种族 , " 她 想法 .

“他们说赌马,”她心想。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [plæn'teɪ(ə)n] [ɪz] ['heɪvɪli] ['mɔ:ɡɪdʒd] .
" And I have heard that the plantation is heavily mortgaged .
" 和 我 有 听到 那 这 种植园 是 重度 抵押贷款 .

“而且我听说这个种植园背负着沉重的抵押贷款。”

[pər'hæps] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] ['mæri] ['meəriən, 'mæriən] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [brɪŋ]
Perhaps he wishes to marry Marion only for the money she may bring
也许 他 愿望 到 结婚 玛丽昂 仅有的 为了 这 钱 她 可能 带来

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

或许他想娶玛丽昂只是为了她能给他带来的钱。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [raɪt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'raʊnd] [hɪr] [wen] ['ʌðər] [men]
And then it is not right for him to remain around here when other men
和 然后 它 是 不是 正确的 为了 他 到 保持 大约 这里 什么时候 其他 男人

[ɑ:r; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ,
are at the front ,
是 在 这 正面 ,

而且, 当其他人都在前线作战时, 他留在这里是不合适的。

['sɜ:rvɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌntri:z] [flæg] .
serving their country's flag .
服务 他们的 该国的 旗帜 .

为祖国效力。

" [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
" She remained in the garden for some time ,
" 她 剩余 在 这 花园 为了 一些 时间 ,

她在花园里待了一会儿,

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mu:viŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [oʊld][ben]
and was on the point of moving for the house when she saw Old Ben
和 曾是 在 这 观点 的 移动 为了 这 房子 什么时候 她 锯 老的 本
[ə'prəʊtʃɪŋ] [wið; wiθ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mæki] .
approaching with Dr . Mackey .
接近 和 博士 . 麦基 .
正当她准备搬进那栋房子时，她看到老本和麦基医生走了过来。

" [ə; eɪ]['streɪndʒər] — [ænd; ænd] [drest] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'fedərət] , " [ʃi:; ji] [sed] , [hæf]
" A stranger — and dressed in the uniform of a Confederate , " she said , half
" 一个 陌生人 — 和 穿着 在 这 制服 的 一个 南方邦联 , " 她 说 , 一半
[ə'laʊd] .
aloud .
大声 .
“一个陌生人——还穿着南方邦联军的制服，”她半自言自语道。

" [wʌt] [kæn; kən][hi:; hi] [wɪʃ] [hɪr] ? "
" What can he wish here ? "
" 什么 能 他 希望 这里 ? "
他在这里还能许什么愿呢？

" [gʊd] - [æftər'nu:n] , ['mɪsɪz] , " [sed] [oʊld][ben] , [rɪ'mu:viŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
" Good - afternoon , missus , " said Old Ben , removing his hat .
" 好的 - 下午 , 太太 , " 说 老的 本 , 移除 他的 帽子 .
“下午好，夫人，”老本说着，摘下了帽子。

" [hɪr] [eɪ 'em][ə; eɪ] - [æz; əz] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [jʊʊ] - , " [ænd; ænd][hi:; hi] [bəʊd] [ləʊ] .
" Here am a gen'man as wishes to see yo ' , " and he bowed low .
" 这里 是 一个 - 作为 愿望 到 看 哟 - , " 和 他 鞠躬 低的 .
“我是一名将军，想见见您，”说着，他深深地鞠了一躬。

" [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] .
" To see me ? " said Mrs . Ruthven .
" 到 看 我 ? " 说 太太 . 鲁思文 .
“来看我？”鲁思文太太说。

" [jes] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" Yes , madam , " replied the doctor .
" 是的 , 女士 , " 回复 这 医生 .
“是的，夫人，”医生回答道。

" [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [maɪ'self] .
" Permit me to introduce myself .
" 允许 我 到 介绍 我 .
请允许我自我介绍一下。

[aɪ][eɪ 'em]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mæki] , [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [vər'dʒɪniə]['redʒɪmənt] , "
I am Dr . Mackey , a surgeon attached to the Fifth Virginia regiment , "
我 是 博士 . 麦基 , 一个 外科医生 随附的 到 这 第五 弗吉尼亚州 团 , "
[ænd; ænd][hi:; hi] [bəʊd] ['ɡreɪvli] .
and he bowed gravely .
和 他 鞠躬 严重地 .
“我是麦基医生，隶属于弗吉尼亚第五团的外科医生，”说完，他郑重地鞠了一躬。

" [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi] , [sɜ:r] ,
" I am happy to make the acquaintance of an officer in our army , sir ,
" 我 是 快乐的 到 制作 这 熟人 的 一个 官 在 我们的 军队 , 先生 ,
先生，很高兴认识我们军队的一位军官。

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] , [ænd; ænd] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .
" replied Mrs . Ruthven , and held out her hand .
" 回复 太太 . 鲁思文 , 和 握住 出去 她 手 .
“鲁思文太太回答道，并伸出了手。”

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [leit] ['kɜ:rn(ə)l] ['rʌθvən] [wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][əʊər; ɑ:r][ə:rmi] ,
" **I understand the late Colonel Ruthven was also of our army** ,
" 我 理解 这 晚的 上校 鲁思文 曾是 还 的 我们的 军队 ,
“据我了解，已故的鲁思文上校也是我们军队的一员。”

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['gælənt] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['getiz,bə:g] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]
and died at a gallant charge on the field of Gettysburg , "**continued the**
和 死亡 在 一个 英勇 收费 在 这 场地 的 葛底斯堡 , "**持续 这**
[ˈdɑ:ktər] ,
doctor ,
医生 ,
“他在葛底斯堡战场上英勇冲锋时牺牲了,”医生继续说道。

[æz; əz][hi; hi] [[ʊk] [hændz] .
as he shook hands .
作为 他 摇晃 双手 .
他一边握手一边说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kə'rektli] [ɪn'fɔ:rmɪd] , [ˈdɑ:ktər] . "
" **You have been correctly informed** , **doctor** . "
" 你 有 到过 正确 知情的 , 医生 . "
“医生，您得到的信息完全正确。”

" [di:][ˈdɑ:ktər] [brɪŋz] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪnfər'meɪ(ə)n] , ['mɪsɪz] , " [pʊt][ɪn][oʊld][ben] ,
" **De doctor brings most important information** , **missus** , "**put in old Ben** ,
" 德 医生 带来 最多 重要的 信息 , 太太 , " 放 在 老的 本 ,
“医生带来了最重要的信息，太太,”老本插嘴道。

[hu:] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] [ɪk'splɔʊdɪŋ] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [hi; hi] [nu:] .
who was almost exploding to tell what he knew .
WHO 曾是 几乎 爆炸 到 告诉 什么 他 知道 .
他几乎要忍不住要说出他所知道的一切。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] .
" **Is that so ?** " **cried Mrs** . **Ruthven** .
" 是 那 所以 ? " 哭 太太 . 鲁思文 .
“真是这样吗？”鲁思文太太喊道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] ? "
" **What is it ?** "
" 什么 是 它 ? "
“那是什么？”

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˈjɑ:ndər] [rek] [ɑ:n] ['hemlə:k] [blʌf] ['rɑ:ks] , " [sed] [ðə; ði]
" **I came to speak to you about yonder wreck on Hemlock Bluff rocks** , "**said the**
" 我 来了 到 说话 到 你 关于 远处 破坏 在 铁杉 虚张声势 岩石 , "**说 这**
[ˈsɜ:rdʒən] .
surgeon .
外科医生 .
“我来是想跟你谈谈海姆洛克崖岩石上的那艘沉船,”外科医生说。

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [rek] [hæz; həz][ˈteɪkən][em'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n]
" **The sight of that wreck has taken me back to the affairs of about eleven**
" 这 视线 的 那 破坏 有 已采取 我 后退 到 这 事务 的 关于 十一
[ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] . "
years ago . "
年 前 . "
“看到那艘沉船，我仿佛回到了大约十一年前的那件事。”

" [soʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] — [ju:; jʊ] [nu:] [ʌv; əv][aɪ'ti:][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˈsɜ:r] ? "
" **So you were — you knew of it at that time** , **sir ?** "
" 所以 你 是 — 你 知道 的 它 在 那 时间 , 先生 ? "
“所以，先生，您当时就知道这件事？”

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] , ['mædəm] . "

" **Yes** , **I** **was** **one** **of** **the** **passengers** **on** **the** **ship** , **madam** . "

" 是的 , 我 曾是 一 的 这 乘客 在 这 船 , 女士 . "

" 是的, 夫人, 我就是船上的乘客之一。"

" [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] !

" **A** **passenger** !

" 一个 乘客 !

" 一名乘客! "

[aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə] [wɜ:r; wər] [draʊnd] , — [aɪ] [mi:n]

I **thought** **all** **of** **the** **passengers** **were** **drowned** , — **I** **mean**

我 想法 全部 的 这 乘客 是 溺水 , — 我 意思是

我以为所有乘客都淹死了——我的意思是

[ɔ:l][bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [ə'ɔ:r] [hɪr] . "

all **but** **those** **who** **came** **ashore** **here** . "

全部 但 那些 WHO 来了 岸上 这里 . "

除了那些在这里上岸的人之外, 其他人都一样。"

" [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [draʊnd] .

" **I** **was** **not** **drowned** .

" 我 曾是 不是 溺水 .

我没有溺水身亡。

[aɪ][wʌz; wəz] [swept] ['oʊvəbɔ:rd] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] ,

I **was** **swept** **overboard** **before** **our** **ship** **came** **into** **the** **bay** ,

我 曾是 扫荡 落水 前 我们的 船 来了 进入 这 湾 ,

我们的船还没驶入海湾, 我就被卷入海里了。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][spɔ:r][fɔ:r; fər] ['aʊərz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][stɔ:rm] [ə'beɪt] .

and **clung** **to** **a** **spar** **for** **hours** , **until** **the** **storm** **abated** .

和 紧紧抓住 到 一个 斯帕 为了 小时 , 直到 这 风暴 减弱 .

他紧紧抓住一根桅杆好几个小时, 直到暴风雨停歇。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔ:r; fər]'kju:bə] [keɪm] [ə'bi:ŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [em 'i:][ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['kæərɪd]

Then **a** **ship** **bound** **for** **Cuba** **came** **along** **and** **took** **me** **on** **board** **and** **carried**

然后 一个 船 边界 为了 古巴 来了 沿着 和 采取 我 在 木板 和 携带

[em 'i:][tu:; tə][hə'vænə] .

me **to** **Havana** .

我 到 哈瓦那 .

后来, 一艘开往古巴的船驶来, 把我接上船, 带到了哈瓦那。

[ðə; ði] [ʃɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,

The **shock** **and** **the** **exposure** **were** **too** **much** **for** **me** ,

这 震惊 和 这 接触 是 也 很多 为了 我 ,

那种震惊和暴露让我难以承受。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] ['fɪzɪkli] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [æt; ət][ðə; ði]['hɔ:spɪt(ə)l] [ə'dʒʌdʒd] [em 'i:]

and **when** **I** **recovered** **physically** **the** **authorities** **at** **the** **hospital** **adjudged** **me**

和 什么时候 我 恢复 身体 这 当局 在 这 医院 判决 我

[ɪn'seɪn] ,

insane ,

疯狂的 ,

当我身体康复后, 医院当局却判定我精神失常。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][æn; ən][ə'saɪləm][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .

and **I** **was** **placed** **in** **an** **asylum** **for** **years** .

和 我 曾是 放置 在 一个 庇护所 为了 年 .

我被送进了精神病院好几年。

[ˈsləʊli] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Slowly my reason returned to me ,
缓慢地 我的 原因 返回 到 我 ,

我的理智慢慢恢复了。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪ] [left] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈkjuːbə][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [steɪts] .
and at last I left the island of Cuba and came to the Southern States .
和 在 最后的 我 左边 这 岛 的 古巴 和 来了 到 这 南方 各州 .

最后我离开了古巴岛，来到了美国南部各州。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd][ˈbrʊkən] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [els]
This was shortly after the war had broken out , and , knowing nothing else
这 曾是 不久 后 这 战争 有 破碎的 出去 , 和 , 会心 没有什么 别的
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

当时正值战争爆发不久，由于不知道还能做什么，

[aɪ] [ˈɔːfəd] [maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [liː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
I offered my services to General Lee , and was accepted and placed in the
我 提供 我的 服务 到 一般的 李 , 和 曾是 公认 和 放置 在 这
[ˈhɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] . "
hospital corps . "
医院 兵团 . "

我向李将军毛遂自荐，被采纳并安排到医院部队服役。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [brɪˈɔːr] ? "
" But why did you not come here before ? "
" 但 为什么 做过 你 不是 来 这里 前 ? "

“但你为什么之前不来这里呢？ ”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪɡˈzæktli] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ˈstrændɪd] ,
" I could not tell exactly where the ship had stranded ,
" 我 可以 不是 告诉 确切地 在哪里 这 船 有 搁浅 ,

我无法确切地说出这艘船搁浅在哪里。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ɑːn] [ˈhemləːk] [blʌf] [ˈrɑːks] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks]
and did not hear of the wreck on Hemlock Bluff rocks until about three weeks
和 做过 不是 听到 的 这 破坏 在 铁杉 虚张声势 岩石 直到 关于 三 周
[əˈɡʊʊ] .
ago .
前 .

直到大约三周前，我才听说海姆洛克布拉夫岩石上发生了沉船事故。

[ðen] [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [merk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] .
Then I determined to make an investigation .
然后 我 决定 到 制作 一个 调查 .

于是我决定展开调查。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [ˈpɑːzətɪvli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]
I have now visited the wreck and have learned positively that it is that of
我 有 现在 到访 这 破坏 和 有 学习 积极地 那 它 是 那 的
[ðə; ði] [ʃɪp] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [maɪˈself] ,
the ship upon which myself ,
这 船 之上 哪个 我 ,

我已经参观了沉船残骸，并确切地得知，那就是我当年乘坐的那艘船的残骸。

[maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [tʊk] [ˈpæsɪdʒ] . "
my wife , and our little son took passage . "
我的 妻子 , 和 我们的 小的 儿子 采取 通道 . "

我的妻子和我们的小儿子也上了船。

" [jɔ:rsɛlf] , [jɔr; jər][waɪf] , [ænd; ənd][jɔr; jər][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] , " [rɪˈpi:tɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] ,
" **Yourself** , **your wife** , **and your little son** , " **repeated Mrs . Ruthven** ,
" 你自己 , 你的 妻子 , 和 你的 小的 儿子 , " 重复 太太 : 鲁思文 ,
"你、你的妻子和你的小儿子,"鲁思文太太重复道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɜ:; hə] [breɪst] [brɪˈgæn][tu:; tə] [hi:v] .
and then of a sudden her breast began to heave .
和 然后 的 一个 突然 她 胸部 开始 到 举 .
然后, 她的胸口突然开始剧烈起伏。

" [jɔr; jər][waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜ:; wər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
" **Your wife and son were with you ?** "
" 你的 妻子 和 儿子 是 和 你 ? "
"你的妻子和儿子当时也和你在一起吗? "

" [jes] , [ˈmædəm] . "
" **Yes , madam** . "
" 是的 , 女士 : "
"是的, 夫人。"

" [wɑ:] — [wʌt] [wʌz; wəz][jɔr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌnz] [neɪm] ?
" **Wha — what was your little son's name ?**
" 世界卫生大会 — 什么 曾是 你的 小的 儿子的 姓名 ?
"什么——你小儿子叫什么名字? "

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈfɔ:ltəd] , [ˈhɑ:rdli] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .
" **she faltered , hardly able to go on** .
" 她 犹豫不决 , 几乎 有能力的 到 去 在 .
她踉跄了一下, 几乎无法继续下去。

" [dʒæk] . "
" **Jack** . "
" 杰克 : "
"杰克。"

" [baɪ] [ˈgɑ:li] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒæks] [fædɜ:] !
" **By golly , he must be our Jack's fadder !**
" 经过 发誓 , 他 必须 是 我们的 杰克的 淡入淡出 !
"我的天哪, 他一定是我们的杰克的父亲! "

" [bɜ:rst] [aʊt] [oʊld] [ben] .
" **burst out Old Ben** .
" 爆裂 出去 老的 本 :
老本突然喊道。

" [naʊ] [dəʊnt][dæt] [bi:t] [di:] [ˈneɪ(ə)n] ! "
" **Now don't dat beat de nation !** "
" 现在 不 数据 打 德 国家 ! "
"别让国家遭受重创! "

" [dʒæk] !
" **Jack !**
" 杰克 !
"杰克!

[noʊ] ! [noʊ] !
No ! no !
不 ! 不 !
不! 不!

[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒæks] [ˈfɑ:ðər] !
You — you cannot be our Jack's father !
你 — 你 不能 是 我们的 杰克的 父亲 !
你——你不可能是我们杰克的父亲!

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . [rʌθvən] .
" **cried Mrs . Ruthven .**
" 哭 太太 . 鲁思文 .

“鲁思文太太喊道。”

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , " [went] [ɑːn][ˈdraɪv, 'dɑːktə] .
" **I understand you are very much attached to the boy , " went on Dr .**
" 我 理解 你 是 非常 很多 随附的 到 这 男生 , " 去 在 博士 .
[mæki] ['smuːðli] .
Mackey smoothly .
麦基 顺利 .

“我知道你非常喜欢这个孩子,”麦基医生平静地继续说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] .
" **It is a pity .**
" 它 是 一个 遗憾 .

“很可惜。

[jes] , [hiː; hi][ɪz] ['truːli] [maɪ] [sʌn] .
Yes , he is truly my son .
是的 , 他 是 真的 我的 儿子 .

是的, 他确实是我的儿子。

" [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][ˈmɪsɪz] . - [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
" **The tears came into Mrs . Ruthven's eyes , but she hastily brushed them away .**
" 这 眼泪 来了 进入 太太 . - 眼睛 , 但 她 草草 刷过 他们 离开 .
“鲁思文太太的眼里噙满了泪水, 但她赶紧擦掉了它们。”

" [dʒæk] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [mʌt] [laɪk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
" **Jack does not look much like you , " she declared .**
" 杰克 做 不是 看 很多 喜欢 你 , " 她 声明 .
“杰克长得不太像你,”她说道。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [berz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][maɪ] [ded] ['brʌðər] ['wɔːltər] ,
" **That is true , but he bears a strong resemblance to my dead brother Walter ,**
" 那 是 真的 , 但 他 熊 一个 强的 相似 到 我的 死的 兄弟 沃尔特 ,
“没错, 但他长得和我已故的哥哥沃尔特非常像。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪd] [em 'iː][ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi][ɪz][maɪ] [sʌn] .
and that is what made me certain he is my son .
和 那 是 什么 制成 我 肯定 他 是 我的 儿子 .

正是这一点让我确信他就是我的儿子。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] [taʊn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'gəʊ] , [ɔːl'dəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [em 'iː] . "
I saw him in town a day or two ago , although he did not see me . "
我 锯 他 在 镇 一个 天 或者 二 前 , 虽然 他 做过 不是 看 我 . "
一两天前我在镇上见过他, 但他没见到我。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .
" **This is very strange .**
" 这 是 非常 奇怪的 .

这很奇怪。

" [ðə; ði] ['leɪdi] ['hɑːrdli] [nuː] [həʊ] [tuː; tə][gəʊ][ɑːn] .
" **The lady hardly knew how to go on .**
" 这 女士 几乎 知道 如何 到 去 在 .

这位女士几乎不知道该如何继续下去。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [grɪv] [ʌp][dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [wʌn] .
The thought that she might have to give up Jack was a bitter one .
这 想法 那 她 可能 有 到 给 向上 杰克 曾是 一个 苦的 一 .

想到自己可能不得不放弃杰克, 她感到无比痛苦。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['spʊkən][tu:; tə][dʒæk] [jet] ? "

" **Have you spoken to Jack yet ?** "

" 有 你 说 到 杰克 然而 ? "

你跟杰克谈过了吗？

" [noʊ] . ['iznt] [hi:; hi] [hɪr] ? "

" **No . Isn't he here ?** "

" 不 . 不是 他 这里 ? "

“不，他不在吗？”

" [noʊ] , [hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][boʊt] [reɪs] , [ə'genst] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [es 'ti:] . [dʒɑ:n] ['rʌθvən] — [aɪ]

" **No , he went for a boat race , against his cousin , St . John Ruthven — I**

" 不 , 他 去 为了 一个 船 种族 , 反对 他的 表哥 , 英石 . 约翰 鲁思文 — 我

[mi:n] [maɪ] ['nefju:] ,

mean my nephew ,

意思是 我的 侄子 ,

“不，他是去参加赛艇比赛的，对手是他的表弟圣约翰·鲁思文——我是说我的侄子。”

" [ʃi:; ʃi] ['stæməd] .

" **she stammered .**

" 她 结结巴巴 .

她结结巴巴地说。

" [du:][ju:; jʊ]['ɪkspekt][hɪm; ɪm] [bæk] [su:n] ? "

" **Do you expect him back soon ?** "

" 做 你 预计 他 后退 很快 ? "

你预计他很快回来吗？

" [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [gɔ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r][soʊ] . "

" **I do not believe he will be gone more than an hour or so .** "

" 我 做 不是 相信 他 将要 是 已消失 更多的 比 一个 小时 或者 所以 . "

“我认为他不会离开超过一个小时左右。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [weɪt] . "

" **Then I will wait .** "

" 然后 我 将要 等待 . "

“那我等着。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mæki] .

" **Of course , Dr . Mackey .**

" 的 课程 , 博士 . 麦基 .

“当然，麦基博士。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ?

Will you come into the house ?

将要 你 来 进入 这 房子 ?

你愿意进屋吗？

" [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [led][ðə; ði] [wei] .

" **The surgeon was willing , and the lady led the way .**

" 这 外科医生 曾是 愿意的 , 和 这 女士 引领 这 方式 .

“外科医生很乐意，而这位女士则在前带路。”

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] ['bekən] [tu:; tə][oʊld] [ben] .

But presently she turned back to beckon to Old Ben .

但 目前 她 转向 后退 到 招手 到 老的 本 .

但她随即转身向老本招手。

" [goʊ]['æftər][dʒæk][æt; ət][wʌns] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" **Go after Jack at once , " she said .**

" 去 后 杰克 在 一次 , " 她 说 .

“立刻去追杰克，”她说。

" [tel] [him; im][ai 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [bʌt; bət] [du:] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] ['eniɪba:di] .
" **Tell him it is important , but do not say anything more to anybody .**
" 告诉 他 它 是 重要的 , 但 做 不是 说 任何事物 更多的 到 任何人 .
告诉他这件事很重要, 但不要告诉任何人。

" [ben] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] [stroʊd] [ɔ:f] .
" **Ben nodded , and without further delay strode off .**
" 本 点头 , 和 没有 更远 延迟 大步走 离开 .
本点了点头, 然后毫不犹豫地大步离开了。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [rek] [strʌk] [hɪr] [ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] [pʊr] [waɪf]
" **I have heard something of how the wreck struck here and how my poor wife**
" 我 有 听到 某物 的 如何 这 破坏 击 这里 和 如何 我的 贫穷的 妻子
[wʌz; wəz] [kæst] [ə'ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [dʒæk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] ,
was cast ashore with Jack in her arms ,
曾是 投掷 岸上 和 杰克 在 她 武器 ,
“我听说了一些关于沉船如何在这里搁浅, 以及我可怜的妻子如何抱着杰克被冲上岸的经过。”

" [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [æz; əz] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:] [æn; ən] ['i:zi] - [tʃer] .
" **said the doctor , as he threw himself into an easy - chair .**
" 说 这 医生 , 作为 他 扔 他自己 进入 一个 简单的 - 椅子 .
“医生说着, 一屁股坐进了扶手椅里。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [mʌt] ['grætɪfaɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [lɪps] .
" **I should be very much gratified to receive the particulars from your lips .**
" 我 应该 是 非常 很多 满意 到 收到 这 细节 从 你的 嘴唇 .
“如果您能亲口告诉我详情, 我将不胜感激。”

[dɪd] [maɪ] [waɪf] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ? "
Did my wife have anything to say ? "
做过 我的 妻子 有 任何事物 到 说 ? "
我妻子有什么要说的吗?

" ['nʌθɪŋ] [mʌt] , [sɜ:r] .
" **Nothing much , sir .**
" 没有什么 很多 , 先生 .
没什么, 先生。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪrɪəs] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [deθ] . "
She was delirious up to the moment of her death . "
她 曾是 谵妄 向上 到 这 片刻 的 她 死亡 . "
她直到去世的那一刻都处于谵妄状态。

" [pʊr] , [dɪr] ['dʒu:liə] ! "
" **Poor , dear Julia !** "
" 贫穷的 , 亲爱的 朱莉娅 ! "
[mɜ:məd] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,
murmured the surgeon , and bringing out his handkerchief ,
低声说道 这 外科医生 , 和 带来 出去 他的 手帕 ,
“可怜的朱莉娅! ”外科医生低声说道, 同时掏出手帕。

[hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [æfektɪf(ə)n] .
he wiped his eyes with much affectation .
他 擦拭 他的 眼睛 和 很多 做作 .
他做作地擦了擦眼睛。

" [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [neɪm] ['dʒu:liə] ? "
" **Was her name Julia ?** "
" 曾是 她 姓名 朱莉娅 ? "
[æskt] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] ['kɜ:riəsli] .
asked Mrs . Ruthven curiously .
问 太太 . 鲁思文 奇怪的是 .
“她叫朱莉娅吗? ”鲁思文太太好奇地问道。

" [jes] , ['mædəm] .
" **Yes , madam .**
" 是的 , 女士 .
“是的, 夫人。”

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [lʊkt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **The doctor looked up suddenly** .
" 这 医生 看起来 向上 突然 .

医生突然抬起头来。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk] ? " **What makes you ask ?** "
" 什么 制作 你 问 ? "

你为什么这么问？

" [aɪ ˈtiː][ræn][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [waɪf] [daɪd] [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
" **It ran in my mind that before your wife died she murmured something about her**
" 它 跑 在 我的 头脑 那 前 你的 妻子 死亡 她 低声说道 某物 关于 她
[neɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɔːrə] . " **name being Laura** . "
" 姓名 存在 劳拉 . "

“我脑海里一直浮现出这样的画面：你妻子去世前曾喃喃自语，说她的名字叫劳拉。”

" [pʊr] [dɪr] ! **Poor dear !**
" 贫穷的 亲爱的 !

可怜的孩子！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtruːli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] .
she was truly out of her mind , " replied the surgeon .
她 曾是 真的 出去 的 她 头脑 , " 回复 这 外科医生 .

“她真是疯了，”外科医生回答道。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət] — [kənˈsɪdərɪŋ] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **But it is not to be wondered at — considering what happened to me** .
" 但 它 是 不是 到 是 想知道 在 — 考虑 什么 发生 到 我 .

“但考虑到发生在我身上的事，这也不足为奇。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [əˈɡen] .
" **And he proceeded to make use of his handkerchief again** .
" 和 他 继续 到 制作 使用 的 他的 手帕 再次 .

于是他又开始用手帕擦手了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] [sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːrˈself] [ʌp][tuː; tə] [ˈbɪtər] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
Mrs . Ruthven sank into a chair and gave herself up to bitter reflection .
太太 . 鲁思文 沉没 进入 一个 椅子 和 给予 她自己 向上 到 苦的 反射 .

鲁思文太太颓然地坐进椅子上，陷入了痛苦的沉思。

[wʌt] [ɪf] [ðɪs] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [dʒæk][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?
What if this man should take Jack from her ?
什么 如果 这 男人 应该 拿 杰克 从 她 ?

如果这个人把杰克从她身边带走怎么办？

[ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n] [wʊd] [siːm] [ˈveri] [ˈloʊnli] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
The plantation would seem very lonely without him .
这 种植园 会 似乎 非常 孤独 没有 他 .

没有他，种植园会显得非常冷清。

[ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
Voices were now heard in the garden ,
声音 是 现在 听到 在 这 花园 ,

花园里传来了人声。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sɔː] [dʒæk] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
and looking out of the window the lady of the house saw Jack approaching ,
和 寻找 出去 的 这 窗户 这 女士 的 这 房子 锯 杰克 接近 ,

女主人从窗户往外看，看到杰克正朝这边走来。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ˈmeəriən, 'mæriən][ænd; ənd][oʊld][ben] .
accompanied by Marion and Old Ben .
伴随 经过 玛丽昂 和 老的 本 .

由玛丽昂和老本陪同。

[es 'ti:] . [dʒɑ:n][hæd; həd][ˈteɪkən] [hɪm'self] [ɔ:f] ,
St John had taken himself off ,
英石 . 约翰 有 已采取 他自己 离开 ,

圣约翰已经离开了，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get] [hoʊm][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][wet] ['kloʊðɪŋ] [fɔ:r; fər][draɪ][ˈgɑ:rmənts] .
in order to get home and exchange his wet clothing for dry garments .
在 命令 到 得到 家 和 交换 他的 湿的 衣服 为了 干燥 服装 .

为了回家，把湿衣服换成干衣服。

" [oʊ] , [dʒæk] !
" Oh , Jack !
" 哦 , 杰克 !

“哦，杰克！”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz]
what does this mean ? " cried Mrs Ruthven when she saw that our hero was
什么 做 这 意思是 ? " 哭 太太 . 鲁思文 什么时候 她 锯 那 我们的 英雄 曾是
[ˈdrɪpɪŋ] [wet] .
dripping wet .
滴落 湿的 .

“这是什么意思？”鲁思文太太看到我们的主人公浑身湿透，惊呼道。

" [hi:; hi] [seɪvd] [es 'ti:] . ['dʒɑ:nz][laɪf] , ['mæmə] , " [ɪkskleɪmd] ['meəriən, 'mæriən] .
" He saved St John's life , mamma , " exclaimed Marion .
" 他 已保存 英石 . 约翰的 生活 , 妈妈 , " 惊呼 玛丽昂 .

“妈妈，他救了圣约翰的命！”玛丽昂惊呼道。

" [seɪvd] [es 'ti:] . ['dʒɑ:nz][laɪf] ? "
" Saved St John's life ? "
" 已保存 英石 . 约翰的 生活 ? "

“救了圣约翰的命？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[es 'ti:] . ['dʒɑ:nz][boʊt] [strʌk] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['oʊvərbo:rd] .
St John's boat struck on the rocks , and he went overboard .
英石 . 约翰的 船 击 在 这 岩石 , 和 他 去 落水 .

圣约翰的船撞上了礁石，他落水了。

[ðə; ðɪ] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] ,
The current was strong ,
这 当前的 曾是 强的 ,

水流很急。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] ['oʊnli][dʒæk] [li:pt] ['oʊvərbo:rd] [ænd; ənd] [went]
and he would have been swept away only Jack leaped overboard and went
和 他 会 有 到过 扫荡 离开 仅有的 杰克 跳跃 落水 和 去

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] . "
to his assistance . "
到 他的 协助 . "

他差点被水流冲走，幸亏杰克跳下船去救他。

" [ju:; jʊ][ˈnoʊb(ə)l] [bɔɪ] ！ " ['mɜ: mɜ: d] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ,
" **You noble boy !** " **murmured Mrs . Ruthven , and as he came in ,**
" 你 高贵 男生 ！ " 低声说道 太太 ； 鲁思文 ， 和 作为 他 来了 在 ，
“你这高贵的孩子！”鲁思文太太低声说道，他走进来时，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:ŋ] [vəˈrændə] ['wɪndəʊz] , [ʃi:; ji] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][bəʊθ][hændz] .
by way of one of the long veranda windows , she caught him by both hands .
经过 方式 的 一 的 这 长的 阳台 视窗 ， 她 捕捉 他 经过 两个都 双手 ；
她透过长长的阳台窗户，一把抓住了他的双手。

" [oʊld][ben] [sed] [ju:; jʊ] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] ,
" **Old Ben said you wished to see me ,** " **replied Jack ,**
" 老的 本 说 你 希望 到 看 我 ， " 回复 杰克 ，
“老本说你想见我，”杰克回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mæki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .
and then he caught sight of Dr . Mackey and his face fell .
和 然后 他 捕捉 视线 的 博士 ； 麦基 和 他的 脸 跌倒 ；
然后他看到了麦基医生，脸色顿时垮了下来。

" [ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [roʊ] [wɪð; wɪθ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **The man I had the row with ,** " **he thought .**
" 这 男人 我 有 这 排 和 ， " 他 想法 ；
“就是跟我吵架的那个人，”他心想。

" [dʒæk] , [ðɪs] [ɪz][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mæki] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] , [ɪn] [streɪnd] [toʊnz] .
" **Jack , this is Dr . Mackey ,** " **said Mrs . Ruthven , in strained tones .**
" 杰克 ， 这 是 博士 ； 麦基 ， " 说 太太 ； 鲁思文 ， 在 紧张 音调 ；
“杰克，这位是麦基医生，”鲁思文太太用紧张的语气说道。

" [hi:; hi] — [hi:; hi] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" **He — he came here to see you .**
" 他 — 他 来了 这里 到 看 你 ；
他——他是来看你的。

" [ʃi:; ji][kʊd; kəd][get][noʊ] [ˈfɜ:rðər] .
" **She could get no further .**
" 她 可以 得到 不 更远 ；
她无法继续前进了。

" [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ?
" **To see me ?**
" 到 看 我 ？
见我？

[wʌt] [fɔ:r; fər] ? "
What for ? "
什么 为了 ？ "
做什么的？ "

" [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][eɪ 'em] [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ]
" **My boy , I am pleased to meet you ,** " **said the doctor , rising and extending**
" 我的 男生 ， 我 是 高兴 到 见面 你 ， " 说 这 医生 ， 上升 和 扩展
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 ；

“孩子，很高兴见到你，”医生说，站起身来，伸出手。
[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [vɔɪs] , " [haʊ] [laɪk] [ˈwɔ:ltər] ！
And he then added in a lower voice , " **How like Walter !**
和 他 然后 额外 在 一个 降低 嗓音 ， " 如何 喜欢 沃尔特 ！
然后他压低声音补充道：“真像沃尔特！”

[haʊ] [ˈveri] [laɪk] [ˈwɔːltər] ！ "
 How very like Walter ！ "
 如何 非常 喜欢 沃尔特 ！ "

“真像沃尔特！ ”

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , " [ˈstæməd] [dʒæk] .
 " I — I don't understand you , " stammered Jack .
 " 我 — 我 不 理解 你 , " 结结巴巴 杰克 .

“我.....我不明白你的意思，”杰克结结巴巴地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][em ˈiː] ? "
 " What do you want of me ? "
 " 什么 做 你 想 的 我 ? "

你想要我做什么？

" [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈkaʊntər] [wiː; wi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
 " My boy , you are thinking of that encounter we had on the bridge .
 " 我的 男生 , 你 是 思维 的 那 遇到 我们 有 在 这 桥 .

“孩子，你是不是想起了我们在桥上的那次偶遇？”

[let] [juː ˈes][bəʊθ] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] .
 Let us both forget it .
 让 我们 两个都 忘记 它 .

我们俩都忘掉这件事吧。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ][mɒst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmɪ](ə)n] .
 I came here on a most important mission .
 我 来了 这里 在 一个 最多 重要的 使命 .

我来这里执行一项极其重要的任务。

[dʒæk] , [aɪ][,eɪ ˈem][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ！ "
 Jack , I am your father ！ "
 杰克 , 我 是 你的 父亲 ！ "

杰克，我是你爸爸！

" [maɪ] [ˈfɑːðər] ?
 " My father ?
 " 我的 父亲 ?

“我的父亲？

" [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [liːpt] [bæk] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
 " And our hero leaped back in astonishment .
 " 和 我们的 英雄 跳跃 后退 在 惊讶 .

“我们的英雄惊愕地向后跳了一步。”

" [jes] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ][,eɪ ˈem][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
 " Yes , my son , I am your father .
 " 是的 , 我的 儿子 , 我 是 你的 父亲 .

“是的，我的孩子，我是你的父亲。”

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmæki] [kɔːt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] .
 " Dr . Mackey caught our hero by the hand .
 " 博士 : 麦基 捕捉 我们的 英雄 经过 这 手 .

“麦基医生抓住了我们英雄的手。”

" [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [nuːz] [siːmz] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
 " No doubt the news seems strange to you .
 " 不 怀疑 这 消息 似乎 奇怪的 到 你 .

“毫无疑问，这个消息对你来说很奇怪。”

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
 Nevertheless , it is true .
 尽管如此 , 它 是 真的 .

然而，这是事实。

" [dʒæk][ˈhɑ:rdli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɜ:rdz] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hed] [wɔz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [swɪm] .
" **Jack hardly heard the latter words , for his head was in a swim .**
" 杰克 几乎 听到 这 后者 字 , 为了 他的 头 曾是 在 一个 游泳 .
“杰克几乎没听到后面的话, 因为他的头在水里。”

[ðɪs] [ˈkræftɪ] - [ˈlɒkɪŋ] , [ˌoʊvərˈberɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][hɪz; ɪz] [ˈperənt] ?
This crafty - looking , overbearing individual his parent ?
这 狡猾 - 寻找 , 霸道 个人 他的 父母 ?
这个看起来狡猾专横的人是他的父母吗?

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [wɔz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [wʌn] .
The shock was an awful one .
这 震惊 曾是 一个 可怕 一 .
这真是晴天霹雳。

[hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑ:stər] [ˈmʌðər] .
He turned to his foster mother .
他 转向 到 他的 促进 母亲 .
他转向他的养母。

" [ˈmʌðər] , [ɪz] [ðɪs] [tru:] — [ɪz] [ðɪs] [mæn][maɪ][ˈri:əl] [ˈfɑ:ðər] ?
" **Mother , is this true — is this man my real father ?**
" 母亲 , 是 这 真的 — 是 这 男人 我的 真实的 父亲 ?
“妈妈, 这是真的吗——这个人真的是我的亲生父亲吗?”

" [hi;; hi] [kraɪd] [brɪˈsi:tɪŋli] .
" **he cried beseechingly .**
" 他 哭 恳求地 .
他哀求道。

" [soʊ][hi;; hi] [kleɪmz] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] .
" **So he claims , " returned Mrs . Ruthven .**
" 所以 他 索赔 , " 返回 太太 : 鲁思文 :
“他是这么说的,”鲁思文太太回答道。

" [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [sʌn] , [aɪ] [trʌst] [ju;; jʊ][du:][nɑ:t] [ˌdɪsbɪˈli:v] [emˈi:] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
" **My dear , dear son , I trust you do not disbelieve me , " said the doctor ,**
" 我的 亲爱的 , 亲爱的 儿子 , 我 相信 你 做 不是 怀疑 我 , " 说 这 医生 ,
“我亲爱的儿子, 我相信你不会不相信我,”医生说。

[ɪn][æn; ən] [əˈpærəntli] [hɜ:rt] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
in an apparently hurt tone of voice .
在 一个 显然 伤害 语气 的 嗓音 .
语气中带着明显的受伤感。

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu;; tə] [seɪ] , " [ˈfɔ:ltəd] [dʒæk] .
" **I — I don't know what to say , " faltered Jack .**
" 我 — 我 不 知道 什么 到 说 , " 犹豫不决 杰克 :
“我.....我不知道该说什么,”杰克结结巴巴地说。

" [ðɪs] [ɪz][soʊ] [streɪndʒ] — [soʊ] [ʌnɪkˈspektrɪd] .
" **This is so strange — so unexpected .**
" 这 是 所以 奇怪的 — 所以 意外 .
“这太奇怪了——太出乎意料了。”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ju;; jʊ] [kʌm] [hɪr] [brɪˈfɔ:r] ? "
Why didn't you come here before ? "
为什么 没有 你 来 这里 前 ? "
你为什么之前没来这里?

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] [maɪ][ˈsto:ri] ,
" **I have just been telling Mrs . Ruthven my story ,**
" 我 有 只是 到过 讲述 太太 : 鲁思文 我的 故事 ,
我刚才一直在跟鲁思文太太讲述我的故事,

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [rɪ'pi:tɪd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ædɪd] ['di:teɪlz] .
" **and the surgeon repeated what he had said , with several added details .**
" 和 这 外科医生 重复 什么 他 有 说 , 和 一些 额外 细节 .

外科医生重复了他刚才说过的话，并补充了一些细节。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [went] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊz, 'hi:roʊz] [feɪs] [gru:] ['veri] [peɪl] ,
As the man went on our hero's face grew very pale ,
作为 这 男人 去 在 我们的 英雄们 脸 生长 非常 苍白 ,
随着那人继续前行，我们主人公的脸色变得越来越苍白。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vɪd] ['sləʊli] [tə:rdz] ['mɪsɪz] . [ˈrʌθvən] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði]
and he moved slowly towards Mrs . Ruthven and clutched her by the
和 他 已搬 缓慢地 向 太太 . 鲁思文 和 紧握 她 经过 这
[ˈʊʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

他缓缓走向鲁思文太太，一把抓住她的肩膀。

" ['mʌðər] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] !
" **Mother , I don't want to leave you !**
" 母亲 , 我 不 想 到 离开 你 !
“妈妈，我不想离开你！”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] ['hɔ:rsli] .
" **he whispered hoarsely .**
" 他 低声说道 沙哑地 .
他沙哑地低语道。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðɪs] [mæn] , [i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][maɪ] ['fɑ:ðər] ! "
" **I don't like this man , even if he is my father !** "
" 我 不 喜欢 这 男人 , 甚至 如果 他 是 我的 父亲 ! "
“我不喜欢这个人，即使他是我父亲！”

" [aɪ][du:;][nɑ:t][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [em 'i:] , [dʒæk] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] ,
" **I do not want you to leave me , Jack , " she answered ,**
" 我 做 不是 想 你 到 离开 我 , 杰克 , " 她 回答 ,
“我不想你离开我，杰克，”她回答道。

[ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wet] .
embracing him in spite of the fact that he was dripping wet .
拥抱 他 在 尽管如此 的 这 事实 那 他 曾是 滴落 湿的 .
尽管他浑身湿透，她还是拥抱了他。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [mæn][ɪz] ['ri:əli] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] — — "
" **But if this man is really your father — —** "
" 但 如果 这 男人 是 真的 你的 父亲 — — "
“但如果这个人真的是你的父亲——”

" [meɪk] [hɪm; ɪm] [pru:v] [aɪ 'ti:] ! "
" **Make him prove it !** "
" 制作 他 证明 它 ! "
“让他证明给我看！”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ? "
" **You will not take his word ?** "
" 你 将要 不是 拿 他的 单词 ? "
你不相信他的话吗？

" [nʊʊ] ! [nʊʊ] !
" **No ! no !**
" 不 ! 不 !
不！不！

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz] [lʊks] .
" I do not like his looks .
" 我 做 不是 喜欢 他的 看起来 .

我不喜欢他的长相。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [met][em 'iː][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [em 'iː][laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] .
" He is the man who met me on the bridge and treated me like a slave .
" 他 是 这 男人 WHO 遇见 我 在 这 桥 和 治疗 我 喜欢 一个 奴隶 .

他就是那个在桥上遇见我，把我当奴隶一样对待的人。

" ['meəriən, 'mæriən][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər]
" Marion had listened to the conversation with a look of horror
" 玛丽昂 有 听着 到 这 对话 和 一个 看 的 恐怖
['sləʊli] ['raɪzɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
" slowly rising on her face .
" 缓慢地 上升 在 她 脸 .

“玛丽昂听着这段对话，脸上慢慢浮现出惊恐的神色。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [təːrd] [dʒæk] .
" Now she rushed toward Jack .
" 现在 她 匆忙 朝向 杰克 .

她随即冲向杰克。

" [dʒæk] , [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] ?
" Jack , can this be true , and must I give you up ?
" 杰克 , 能 这 是 真的 , 和 必须 我 给 你 向上 ?

“杰克，这难道是真的吗？我必须放弃你吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] ['sɒbd] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [nʌʊ] , [aɪm][nɑːt]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] , ['meəriən, 'mæriən] .
" No , I'm not going to give you up , Marion .
" 不 , 我是 不是 去 到 给 你 向上 , 玛丽昂 .

“不，我不会放弃你的，玛丽昂。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [brɪn] ['brʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][jæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] — [ɪf]
" We have always been brother and sister , and so we shall remain — if
" 我们 有 总是 到过 兄弟 和 姐姐 , 和 所以 我们 将 保持 — 如果
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] . " you are willing . "
" 你 是 愿意的 " . "

我们一直都是兄妹，而且会一直如此——如果你愿意的话。

" [jes] , [dɪr] [dʒæk] ; [steɪ] [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
" Yes , dear Jack ; stay by all means .
" 是的 , 亲爱的 杰克 ; 停留 经过 全部 方法 .

“是的，亲爱的杰克；你一定要留下来。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mæki] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" By this time Dr Mackey had arisen to his feet ,
" 经过 这 时间 博士 . 麦基 有 出现 到 他的 脚 ,

这时，麦基博士已经站了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑːrkənɪŋ] [feɪs] .
" and now he came up to Jack with a darkening face .
" 和 现在 他 来了 向上 到 杰克 和 一个 变暗 脸 .

他走到杰克面前，脸色阴沉下来。

" [dɪd][aɪ][ʌndəˈstænd][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ][ðæt][juː; jʊ][wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][pruːv][aɪ][wʌz; wəz][jɔː; jər]
" **Did I understand you to say that you wished me to prove I was your**
" 做过 我 理解 你 到 说 那 你 希望 我 到 证明 我 曾是 你的
[ˈfɑːðər] ?
father ?
父亲 ?

“我理解你的意思是，你想让我证明我是你的父亲吗？”

" [hiː; hi][dɪˈmaːndɪd][ˈhɑːrʃli] .
" **he demanded harshly** .
" 他 要求 严厉地 .

他严厉地要求道。

" [jes][aɪ][duː][wɪ][juː; jʊ][tuː; tə][pruːv][aɪ ˈtiː] , " [ˈænsər][dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈboʊldnəs][bɔːrɪn][ʌv; əv]
" **Yes , I do wish you to prove it , " answered Jack , with a boldness born of**
" 是的 , 我 做 希望 你 到 证明 它 , " 回答 杰克 , 和 一个 大胆 出生 的
[ˌdespəˈreɪʃn] .
desperation .
绝望 .

“是的，我希望你能证明这一点，”杰克回答道，语气中带着绝望的大胆。

" [ænd; ənd][ʌnˈtɪl][juː; jʊ][pruːv][aɪ ˈtiː][aɪ][jæl; jəl][rɪˈmeɪn][hɪr] — [ɪf][ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən][wɪl][let][em ˈiː] . "
" **And until you prove it I shall remain here — if Mrs . Ruthven will let me . "**
" 和 直到 你 证明 它 我 将 保持 这里 — 如果 太太 . 鲁思文 将要 让 我 . "
“在你证明这一点之前，我将留在这里——如果鲁思文太太允许的话。”

" [baɪ][ˈɡɑːli][dæts][diː][tɔːk] ! " [keɪm][frʌm; frəm][oʊld][ben][huː][wʌz; wəz][ˈhæŋɪŋ][əˈraʊnd][ɑːn][ðə; ði]
" **By golly , dat's de talk ! " came from Old Ben , who was hanging around on the**
" 经过 发誓 , 数据 德 讲话 ! " 来了 从 老的 本 , WHO 曾是 绞刑 大约 在 这
[vəˈrændə] .
veranda .
阳台 .

“哎呀，这才是正说的！”老本在走廊上闲逛时说道。

" [ʌt][ʌp][juː; jʊ][ˈwɜːrθləs][ˈnɪɡər] ! " [kraɪd][ðə; ði][ˈdɑːktər][æt; ət][wɪθ][ben][ˈdɪsəˈpɪrd][laɪk]
" **Shut up , you worthless nigger ! " cried the doctor , at which Ben disappeared like**
" 关闭 向上 , 你 毫无价值 黑鬼 ! " 哭 这 医生 , 在 哪个 本 消失 喜欢
[ˈmædʒɪk] .
magic .
魔法 .

“闭嘴，你这个没用的黑鬼！”医生吼道，本随即像变魔术一样消失了。

" [ðɪs][ɪz][ə; eɪ][ˈveri] — [əˈhem, əˈhəm] — [ə; eɪ][ˈveri][streɪndʒ][wei][tuː; tə][triːt][ə; eɪ][ˈnuːli][faʊnd][ˈfɑːðər]
" **This is a very — ahem — a very strange way to treat a newly found father**
" 这 是 一个 非常 — 嗯 — 一个 非常 奇怪的 方式 到 对待 一个 新 成立 父亲
[dʒæk] . "
Jack . "
杰克 . "

“杰克，你这样对待一位新晋父亲，真是——嗯——太奇怪了。”

" [aɪ][dəʊnt][əkˈnɑːlɪdʒ][juː; jʊ][æz; əz][maɪ][ˈfɑːðər] . "
" **I don't acknowledge you as my father . "**
" 我 不 承认 你 作为 我的 父亲 . "

“我不承认你是我父亲。”

" [hɑː] ! [juː; jʊ][wəʊnt][brɪˈliːv][em ˈiː] ? "
" **Ha ! you won't believe me ? "**
" 哈 ! 你 惯于 相信 我 ? "

“哈！你不相信我？”

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , [sɜ:r] ,
" **I will not , sir ,**
" 我 将要 不是 , 先生 ,

我不会，先生。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ju:; jə] [pru:v] [jər; jər] [kleɪm] [ɪn] [kɔ:rt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdi] [hu:] [hæz; hæz]
and until you prove your claim in court I shall remain with the lady who has
和 直到 你 证明 你的 宣称 在 法庭 我 将 保持 和 这 女士 who 有
[bɪn] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['mʌðər] [tu:; tə][em 'i:] ,
been a real mother to me ,
到过 一个 真实的 母亲 到 我 ,

在你通过法庭证明你的说法之前，我将继续和那位像母亲一样对待我的女士在一起。

" [ænsər] [ʼaʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ] [ˈpɔɪntɪdli] [ænd; ənd][ˈfɜ:rmli] .
" **answered our hero pointedly and firmly .**
" 回答 我们的 英雄 尖锐地 和 牢牢 .

“我们的英雄斩钉截铁、坚定地回答道。”

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[dʒæk] [spi:ks] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
JACK SPEAKS HIS MIND .
杰克 说话 他的 头脑 .

杰克直言不讳。

[ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] [ˈfɑ:ləʊd] [ʼaʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊz, ˈhi:roʊz] [ˌdekləˈreɪʃn] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] .
A dead silence followed our hero's declaration to remain with Mrs .
一个 死的 沉默 随后 我们的 英雄们 宣言 到 保持 和 太太 .
[ˈrʌθvən] [ʌn'tɪl] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈmæki] [hæd; həd] [pru:vd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə][dʒæk][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv]
Ruthven until Dr . Mackey had proved his claim to Jack in a court of
鲁思文 直到 博士 . 麦基 有 已证实 他的 宣称 到 杰克 在 一个 法庭 的
[bɔ:] .
law .
法律 .

我们的主人公宣布，在麦基医生通过法律途径证明他对杰克的所有权之前，他将留在鲁思文夫人身边。随后，现场一片死寂。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] ! " [ɪˈdʒækjə,leɪtɪd][ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] [æt; ət][ləst] .
" **This is a fine way to talk !** " **ejaculated the surgeon at last .**
" 这 是 一个 美好的 方式 到 讲话 ! " 射精 这 外科医生 在 最后的 .

“这话说得真好！”外科医生最后说道。

" [ə; eɪ] [faɪn] [wei] , [ˈtru:li] ! "
" **A fine way , truly !** "
" 一个 美好的 方式 , 真的 ! "

“真是个好办法！”

" [aɪ] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ! " [dɪˈklerd] [dʒæk] .
" **I mean what I say !** " **declared Jack .**
" 我 意思是 什么 我 说 ! " 声明 杰克 .

“我说到做到！”杰克说道。

" ['mʌðər] , [ˌeɪ ˈem][aɪ] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] ?
" **Mother , am I right or wrong ?**
" 母亲 , 是 我 正确的 或者 错误的 ?

“妈妈，我说的对还是错？”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['pli:dɪŋli] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['rʌθvən] .
" **And he turned pleadingly to Mrs . Ruthven .**
" 和 他 转向 恳求地 到 太太 : 鲁思文 :

“然后他恳求地转向鲁思文太太。”

" [draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mæki] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [br'fɔ:r] [aɪ]
" **Dr . Mackey will certainly have to establish his claim to you before I**
" 博士 : 麦基 将要 当然 有 到 建立 他的 宣称 到 你 前 我
[gɪv] [ju:; jʊ][ʌp] ,
give you up ,
给 你 向上 ,

“麦基博士必须先证明他对你的所有权，我才会放你走。”

[dʒæk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] .
Jack , " replied the lady of the plantation quickly .
杰克 , " 回复 这 女士 的 这 种植园 迅速地 :

“杰克,”种植园的女主人迅速回答道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] [hɪm; ɪm] ['li:gəli] ,
" **You see , I have adopted him legally ,**
" 你 看 , 我 有 已采用 他 合法地 ,

你看,我已经合法收养了他。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [dɪr] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][maɪ] [oʊn] [fleʃ]
and he has been as dear to me as though he were my own flesh
和 他 有 到过 作为 亲爱的 到 我 作为 尽管 他 是 我的 自己的 肉
[ænd; ənd] [blʌd] . "
and blood . "
和 血 : "

他对我来说就像我的亲生骨肉一样珍贵。

" [wel] — [ɜ:r; ər] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][wʌn] [wei] , [jɔ:r; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [dʌz] [ju:; jʊ] ['kredɪt] , ['mædəm] , "
" **Well — er — of course , in one way , your decision does you credit , madam , "**
" 出色地 — 呃 — 的 课程 , 在 — 方式 , 你的 决定 做 你 信用 , 女士 , "
[ænsər] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] ['leɪmli] .
answered the surgeon lamely .
回答 这 外科医生 跛行 :

“嗯——呃——当然,从某种意义上说,您的决定对您来说是件好事,夫人,”外科医生无力地回答道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læd] ,
" **You have done a great deal for the lad ,**
" 你 有 完毕 一个 伟大的 交易 为了 这 小伙子 ,

你为这孩子做了很多事,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz] ['θæŋkfl] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] .
and for that I must be as thankful as he is .
和 为了 那 我 必须 是 作为 感恩 作为 他 是 :

为此,我应该和他一样心存感激。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [pru:vɪd] [maɪ] [kleɪm] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [bæk] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ju:; jʊ][hæv; həv] [spent]
When I have proved my claim I will pay you back all the money you have spent
什么时候 我 有 已证实 我的 宣称 我 将要 支付 你 后退 全部 这 钱 你 有 花费
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] . "
upon him . "
之上 他 : "

等我证明我的说法属实后,我会把你们花在他身上的所有钱都还给你们。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɔ:t] [wɪl] [ə; eɪ] [sent] , [sɜ:r] . "
" **I shall not wish a cent , sir . "**
" 我 将 不是 希望 一个 中心 , 先生 : "

“先生,我一分钱也不要。”

" [jet] [aɪ][jæl; ʃəl] [ɪn'sɪst] , ['mædəm] . "

" **Yet I shall insist , madam .** "

" 然而 我 将 坚持 , 女士 . "

“但我仍要坚持，夫人。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['welθɪ] ? " [æskt] ['meəriən, 'mæriən] ['kjəriəsli] .

" **Are you wealthy ?** " **asked Marion curiously .**

" 是 你 富裕 ? " 问 玛丽昂 奇怪的是 .

“你很有钱吗？”玛丽昂好奇地问道。

" [jes] , [mɪs] ['rʌθvən] — [ɔ:r] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['pru:vɪn] [maɪ][aɪ'dentəti] .

" **Yes , Miss Ruthven — or I will be as soon as I have proven my identity .**

" 是的 , 错过 鲁思文 — 或者 我 将要 是 作为 很快 作为 我 有 已证实 我的 身份 .

“是的，鲁思文小姐——或者说，一旦我证明了我的身份，我就会是。”

[æz; əz] [jet] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

As yet I have been able to do but little .

作为 然而 我 有 到过 有能力的 到 做 但 小的 .

到目前为止，我所能做的还很少。

[let] [em 'i:][eɪ di: 'di:] , ['mæki] [ɪz][nɑ:t][maɪ]['ri:əl] [neɪm] . "

Let me add , Mackey is not my real name . "

让 我 添加 , 麦基 是 不是 我的 真实的 姓名 . "

补充一点，麦基不是我的真名。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['ri:əl] [neɪm] ? " ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] .

" **What is your real name ?** " **questioned Mrs . Ruthven .**

" 什么 是 你的 真实的 姓名 ? " 被质问 太太 . 鲁思文 .

“你的真名叫什么？”鲁思文太太问道。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'vi:l] [ðæt] ['leɪtər] ,

" **I will reveal that later ,**

" 我 将要 揭示 那 之后 ,

我稍后会透露这一点。

[wen] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['prɑ:pər] [steps] [ɪn] [lɔ:] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][væst] ['prɑ:pərti] [wɪtʃ] [ɪz]

when I have taken the proper steps in law to obtain the vast property which is

什么时候 我 有 已采取 这 恰当的 步骤 在 法律 到 获得 这 广阔的 财产 哪个 是

['raɪtfuli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .

rightfully coming to me .

理所当然地 未来 到 我 .

当我已采取适当的法律步骤获得理应属于我的庞大财产时。

[ju:; jʊ] [si:] , [wen] [aɪ] ['dɪsə'pɪrd] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

You see , when I disappeared , so to speak , nearly eleven years ago ,

你 看 , 什么时候 我 消失 , 所以 到 说话 , 几乎 十一 年 前 ,

你看，大约十一年前，我“消失”了，

[maɪ] ['prɑ:pərti] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['dɪstənt] ['relatɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪt] [tu:; tə] [ɡɪv]

my property went into the hands of distant relatives , and they hate to give

我的 财产 去 进入 这 双手 的 遥远 亲属 , 和 他们 恨 到 给

[aɪ 'ti:][ʌp] ,

it up ,

它 向上 ,

我的财产落入了远房亲戚手中，他们很不情愿放弃。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pru:v] [em 'i:][æn; ən] [ɪm'pɑ:stər][æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə]

and are just as anxious to prove me an impostor as you seem to

和 是 只是 作为 焦虑的 到 证明 我 一个 骗子 作为 你 似乎 到

[bi:; bi] . "

be . "

是 . "

他们似乎和你一样，急于证明我是个冒名顶替者。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pru:v] [ju:; jʊ][æn; ən][ɪm'pɑ:stər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['mæki] ;
" **I am not anxious to prove you an impostor , Dr Mackey ;**
" 我 是 不是 焦虑的 到 证明 你 一个 骗子 , 博士 : 麦基 ;
" 我并不急于证明你是骗子, 麦基博士;

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [ræpt] [ʌp][ɪn][dʒæk] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
my heart is wrapped up in Jack , that is all .
我的 心 是 包装 向上 在 杰克 , 那 是全部 .
我的心完全属于杰克, 仅此而已。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][jʊr; jər] [sʌn] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [ɔ:f] . "
If he is your son , I will rejoice that he will be well off . "
如果 他 是 你的 儿子 , 我 将要 摩 那 他 将要 是 出色地 离开 . "
如果他是你的儿子, 我会很高兴他能过上富裕的生活。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] ; [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" **I don't want to be rich ; I would rather stay with you ,**
" 我 不 想 到 是 富有的 ; 我 会 相当 停留 和 你 ,
" 我不想变得富有; 我宁愿和你在一起。"

" [pʊt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
" **put in our hero quickly , and he meant what he said .**
" 放 在 我们的 英雄 迅速地 , 和 他 意思是 什么 他 说 .
"他迅速地把我们的英雄放了进来, 而且他说的都是真心话。"

" [jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['fɑ:stər] ['mʌðər] [dʌz] [ju:; jʊ] ['kredit] , [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər]
" **Your affection for your foster mother does you credit , Jack , " said the doctor**
" 你的 感情 为了 你的 促进 母亲 做 你 信用 , 杰克 , " 说 这 医生
['smu:ðli] .
smoothly .
顺利 .
"杰克, 你对养母的感情值得称赞,"医生平静地说。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['mʌðərz] [tu:; tə][em 'i:]; [soʊ] [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] ?
" **She has been the best of mothers to me ; so why shouldn't I love her ?**
" 她 有 到过 这 最好的 的 母亲们 到 我 ; 所以 为什么 不应该 我 爱 她 ?
"
"
"
"她一直是我见过最好的母亲; 那我为什么不爱她呢? "

" [tru:] , [maɪ] [sʌn] , [tru:] .
" **True , my son , true .**
" 真的 , 我的 儿子 , 真的 .
"没错, 我的儿子, 没错。"

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][wɔ:rm] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] — [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ]
But it is strange that you have no warm feeling for me — such as I
但 它 是 奇怪的 那 你 有 不 温暖的 感觉 为了 我 — 这样的 作为 我
[hæv; həv][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
have for you . "
有 为了 你 . "

但奇怪的是, 你对我并没有像我对你那样的热情。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][em 'i:] . "
" **You are a stranger to me . "**
" 你 是 一个 陌生人 到 我 . "
"你对我来说是个陌生人。"

" [aɪ] [trʌst] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rdz] [em 'i:] ['tʃeɪndʒɪz] , [fɔ:r; fər][aɪ][wɑ:nt][maɪ]['oʊnli][sʌn][tu:; tə] [lʌv] [em 'i:]
" **I trust your feeling towards me changes , for I want my only son to love me**
" 我 相信 你的 感觉 向 我 变化 , 为了 我 想 我的 仅有的 儿子 到 爱 我
.
:
.

“我相信你对我的感觉会改变，因为我希望我唯一的儿子爱我。”

" [æt; ət] [ðɪs] [dʒæk][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
" **At this Jack was silent ,**
" 在 这 杰克 曾是 沉默的 ,

杰克沉默不语。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [ˈrʌθvən] [ænd; ənd]
and instead of looking at the man he looked at Mrs . Ruthven and
和 反而 的 寻找 在 这 男人 他 看起来 在 太太 . 鲁思文 和
[æt; ət]['meəriən, 'mæriən] .
at Marion .
在 玛丽昂 .

但他没有看向那个男人，而是看向了鲁思文太太和玛丽昂。

[ðen] , [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [hi:; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , ['maʊntɪd] [ðə; ði]
Then , unable to control his feelings , he rushed from the room , mounted the
然后 , 无法 到 控制 他的 情怀 , 他 匆忙 从 这 房间 , 安装 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

然后，他再也无法控制自己的情绪，冲出房间，跑上楼梯。

[ænd; ənd][bɜ:rst][ɪn'tu:;][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] , [wer] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][bed] , [wet]
and burst into his own apartment , where he threw himself on the bed , wet
和 爆裂 进入 他的 自己的 公寓 , 在哪里 他 扔 他自己 在 这 床 , 湿的
[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
as he was ,
作为 他 曾是 ,

然后他冲进自己的公寓，浑身湿透地扑倒在床上。

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
to give himself up to his misery .
到 给 他自己 向上 到 他的 苦难 .

他任由自己沉浸在痛苦之中。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ðæt] [mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] !
" **I don't want that man for a father !**
" 我 不 想 那 男人 为了 一个 父亲 !

“我不想让那样的人当我的父亲！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] , [hæf] ['tɪrfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][set] [ti:θ] .
" **he cried , over and over again , half tearfully and with set teeth .**
" 他 哭 , 超过 和 超过 再次 , 一半 泪流满面 和 和 放 牙齿 .

他哭了起来，一遍又一遍，半哭半咬牙。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm] !
" **I don't want him !**
" 我 不 想 他 !

“我不要他！ ”

[hi:; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['enɪbɔ:di] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] !
He isn't a bit like anybody I could love !
他 不是 一个 少量 喜欢 任何人 我 可以 爱 !

他一点都不像我会喜欢的那种人！

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ! " **Oh , how I wish I had never set eyes on him !** "
哦 , 如何 我 希望 我 有 绝不 放 眼睛 在 他 ! "

哦, 我多么希望从未见过他!

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑ:k] [tu:; tə] [dʒæk] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] , " [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] .
" **It is a great shock to Jack , and to all of us ,** " **was Mrs .**
" 它 是 一个 伟大的 震惊 到 杰克 , 和 到 全部 的 我们 , " 曾是 太太 .
- ['kɑ:ment] ,
Ruthven's comment ,
- 评论 ,

“这对杰克和我们所有人来说都是一个巨大的打击,”鲁思文太太评论道。

[ˈæftər] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
after the lad was gone .
后 这 小伙子 曾是 已消失 .

男孩走后。

" [maɪ] [rɪ'sep](ə)n [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑ:k] [tu:; tə] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['blʌntli] .
" **My reception here has been a great shock to me ,** " **said the doctor bluntly .**
" 我的 接待 这里 有 到过 一个 伟大的 震惊 到 我 , " 说 这 医生 直截了当地 .
" 我在这里受到的待遇让我非常震惊,"医生直言不讳地说。

" [maɪ] [oʊn] [sʌn] [rʌnz] [ə'wei] [frʌm; frəm] [em 'i:] . "
" **My own son runs away from me .** "
" 我的 自己的 儿子 跑步 离开 从 我 . "

“我的儿子离我而去。”

" [hi:; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] [ə'gəʊ] . "
" **He had some trouble with you a couple of weeks ago .** "
" 他 有 一些 麻烦 和 你 一个 夫妻 的 周 前 . "
" 几周前他跟你之间有些矛盾。”

" [pu:] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] !
" **Pooh , that was nothing !**
" 呸 , 那 曾是 没有什么 !

“噗, 那算什么! ”

[aɪ] [hæd; həd] [ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [aɪ 'ti:] . "
I had almost forgotten it . "
我 有 几乎 被遗忘的 它 . "

我差点忘了这件事。

" [dʒæk] [dʌz] [nɑ:t] [fər'get] [sʌt] [θɪŋz] ['i:zəli] .
" **Jack does not forget such things easily .**
" 杰克 做 不是 忘记 这样的 事物 容易地 .

杰克不会轻易忘记这种事。

[mɔ:r'oʊvər] , [hi:; hi] [ɪz] [sləʊ] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['enɪbə:di] . "
Moreover , he is slow to make friends with anybody . "
而且 , 他 是 慢的 到 制作 朋友们 和 任何人 . "

此外, 他很难与人建立友谊。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [hi:; hi] [ɪz] ['θrəʊɪŋ] [ə'wei] .
" **He doesn't know the chances he is throwing away .**
" 他 不 知道 这 机会 他 是 投掷 离开 .

他不知道自己正在错失多少机会。

[wɜ:r; wər] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑ:rt] [gəʊz] [aʊt] [tə:rd] [hɪm; ɪm] ,
Were it not that he is my son , and my heart goes out toward him ,
是 它 不是 那 他 是 我的 儿子 , 和 我的 心 去 出去 朝向 他 ,
如果不是因为他是我的儿子, 而我又对他充满怜悯之心,

[aɪ] [wəd] [ˈnevər] [ˈbɑːðər] [hɪm; ɪm] . "
 I would never bother him . "
 我 会 绝不 打扰 他 . "
 我绝不会去打扰他。

" [wʌt] [ˈtʃænsɪz] [hæz; həz][hiː; hi] ? " [æskt] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
 " **What chances has he ?** " **asked Marion** .
 " 什么 机会 有 他 ? " 问 玛丽昂 .
 “他还有什么机会？”玛丽昂问道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [rɪtʃ] ; [ænd; ənd] , [nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs]
 " **I shall be very rich ; and , not only that , our family has a famous**
 " 我 将 是 非常 富有的 ; 和 , 不是 仅有的 那 , 我们的 家庭 有 一个 著名的
 [neɪm] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
 name in England ,
 姓名 在 英格兰 ,
 “我将变得非常富有；不仅如此，我们家族在英国也享有盛名。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] [əˈtætʃt] .
 with a title attached .
 和 一个 标题 随附的 .
 附带标题。

[dʒæk] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] . "
 Jack may some day be a nobleman . "
 杰克 可能 一些 天 是 一个 贵族 . "
 杰克将来或许会成为贵族。

" [aɪ] [ˈrekən] [ˈhiːd] [ˈræðər] [biː; bi][æn; ən] [əˈmerɪkən] , " [ˈænsər] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
 " **I reckon he'd rather be an American ,** " **answered Marion** .
 " 我 估计 他会 相当 是 一个 美国人 , " 回答 玛丽昂 .
 “我觉得他更愿意做美国人，”玛丽昂回答道。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [teɪsts] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [ˈdraɪli] .
 " **Well , there is no accounting for tastes ,** " **said the surgeon dryly** .
 " 出色地 , 那里 是 不 会计 为了 口味 , " 说 这 外科医生 干巴巴地 .
 “唉，萝卜青菜各有所爱，”外科医生冷冷地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈeɪdɪntli] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [wel] [drɪld] [ɪn] . "
 " **And you evidently have him well drilled in** . "
 " 和 你 显然 有 他 出色地 钻孔 在 . "
 “显然你已经把他训练得很好了。”

" [wʌt] [ˈæktʃuəl] [pruːfs] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] [dʒæk][ɪz][jʊr; jər] [sʌn] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] ,
 " **What actual proofs have you that Jack is your son ?** " **asked Mrs . Ruthven** ,
 " 什么 实际的 证明 有 你 那 杰克 是 你的 儿子 ? " 问 太太 . 鲁思文 ,
 “你有什么确凿的证据证明杰克是你的儿子？”鲁思文太太问道。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [pɔːz] .
 after a painful pause .
 后 一个 痛苦 暂停 .
 一阵令人难受的沉默之后。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈpepərz] ;
 " **I have a number of private papers ;**
 " 我 有 一个 数字 的 私人的 文件 ;
 “我有一些私人文件；

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [sərˈtɪfɪkət] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [aɪ] [ˈmæɪrɪd] [ˈdʒæks] [ˈmʌðər] .
 also the marriage certificate which proves that I married Jack's mother .
 还 这 婚姻 证书 哪个 证明 那 我 已婚 杰克的 母亲 .
 还有结婚证，证明我娶了杰克的母亲。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
More than that ,
更多的 比 那 ,

不仅如此，

[aɪ][ɪk'spekt] [suːn] [tuː; tə] [mi:t] [æn; ən][oʊld] ['kɑ:lɪdʒ] [tʃʌm] [huː] [noʊz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
I expect soon to meet an old college chum who knows much of the past ,
我 预计 很快 到 见面 一个 老的 大学 密友 WHO 知道 很多 的 这 过去的 ,
我预计不久会见到一位老同学，他了解很多往事。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][ˈtestɪfaɪ][ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] . "
and who can testify in my behalf . "
和 WHO 能 作证 在 我的 代表 . "

谁能为我作证？

" [wel] , [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][ɑ:n][ˈdʒæks] ,
" Well , on my own account and on Jack's ,
出色地 , 在 我的 自己的 帐户 和 在 杰克的 ,

“嗯，就我个人和杰克而言，

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] [pruːv] [jɔː; jər] [kleɪm] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mæki] .
I feel that I must make you prove your claim , **Dr** . **Mackey** .
我 感觉 那 我 必须 制作 你 证明 你的 宣称 , 博士 . 麦基 .

我觉得我必须让你证明你的说法，麦基博士。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
It will be hard enough to give up the boy when I am assured that he is
它 将要 是 难的 足够的 到 给 向上 这 男生 什么时候 我 是 保证 那 他 是
[ˈriːəli] [jɔː; jər] [oʊn] . "
really your own . "
真的 你的 自己的 . "

即使确信他真的是你的孩子，要我放弃他仍然会让我非常难过。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ˈfɜːrðər] , " [kraɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , ['muːvɪŋ] ['stɪfli] [tɔːrd] [ðə; ði]
" I will not discuss the situation further , " cried the doctor , moving stiffly toward the
" 我 将要 不是 讨论 这 情况 更远 , " 哭 这 医生 , 移动 僵硬地 朝向 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“我不再讨论这件事了，”医生喊道，僵硬地走向门口。

" [bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'mɪːdiət] [steps] [tuː; tə] [teɪk] [dʒæk][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
" But unless you wish me to take immediate steps to take Jack from you ,
" 但 除非 你 希望 我 到 拿 即时 步骤 到 拿 杰克 从 你 ,
“但是，除非你希望我立即采取措施把杰克从你身边带走，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [em 'iː][wʌn] ['prəːmɪs] . "
you must make me one promise . "
你 必须 制作 我 一 承诺 . "

你必须答应我一件事。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [sɜːr] ? "
" And what is that , sir ? "
" 和 什么 是 那 , 先生 ? "

“那是什么，先生？ ”

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ˈspɪrɪt][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [plæn'teɪ(ə)n] ,
" That you will not spirit the boy away from this plantation ,
" 那 你 将要 不是 精神 这 男生 离开 从 这 种植园 ,

“你不会把这孩子从种植园里偷走的。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑ:t] [biː; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:] [kɔ:rt] [wen] ['wa:ntɪd] . "
so that he cannot be brought into court when wanted . "
所以 那 他 不能 是 带来 进入 法庭 什么时候 通缉 . "

这样一来，即使法院传唤他，他也无法被带上法庭。

" [aɪ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [ðæt] .
" I will promise that .
" 我 将要 承诺 那 .

我保证这一点。

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tuː; tə][du:] ['eniθɪŋ] ['kɑ:ntreɪ] [tuː; tə] [lɔ:] . "
I do not wish to do anything contrary to law . "
我 做 不是 希望 到 做 任何事物 相反 到 法律 . "

我不想做任何违法的事情。

" [ðen] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [deɪ]
" Then that is all for the present , Mrs . Ruthven , and I will bid you good - day
" 然后 那 是全部 为了 这 展示 , 太太 . 鲁思文 , 和 我 将要 出价 你 好的 - 天
.
" :
" :
" .

“那么今天就到这里吧，鲁思文夫人，我再见。”

" [wen] [du:][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ? "
" When do you expect to come back again ? "
" 什么时候 做 你 预计 到 来 后退 再次 ? "

你预计什么时候再来？

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] ['du:tɪz] [wɪl] [pər'mɪt] .
" As soon as my duties will permit .
" 作为 很快 作为 我的 职责 将要 允许 .

“只要我的职责允许。”

[ðə; ði] ['jæŋki:z] [ɑ:r; ər] ['presɪŋ] [juː 'es][hɑ:rd] ,
The Yankees are pressing us hard ,
这 洋基队 是 紧迫 我们 难的 ,

洋基队给我们施加了很大的压力，

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [nɪ'glekt] [maɪ] ['du:tɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [ɪn]['ʌʊər; ɑ:r] ['ɑ:rmɪ] .
and I cannot neglect my duties as a surgeon in our army .
和 我 不能 忽视 我的 职责 作为 一个 外科医生 在 我们的 军队 .

我不能怠慢我作为军队外科医生的职责。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
" In a moment more the doctor was gone .
" 在 一个 片刻 更多的 这 医生 曾是 已消失 .

片刻之后，医生就走了。

['mɪsɪz] . ['rʌθvən] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ðen] [sæŋk][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ɔ:l][bʌt; bət]
Mrs . Ruthven watched him out of sight , then sank in a chair , all but
太太 . 鲁思文 观看 他 出去 的 视线 , 然后 沉没 在 一个 椅子 , 全部 但

[oʊvər'kʌm] .
overcome .
克服 .

鲁思文太太目送他消失在视线之外，然后瘫坐在椅子上，几乎崩溃了。

[oʊld][ben] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] , [hæt][ɪn][hænd] , [hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn]
Old Ben saw her and came up , hat in hand , his honest face full of genuine
老的 本 锯 她 和 来了 向上 , 帽子 在 手 , 他的 诚实的 脸 满的 的 真的
[gri:f] .
grief .
悲伤 .

老本看见她，便走上前去，手里拿着帽子，他那诚实的脸上满是真挚的悲伤。

" ['mɪsɪz] , [dɪs][,eɪ 'em][di:] [wɜ:rst][wɑ:t,wɒt][aɪ] ['ɛbɜ:] [dɪd] [hiə] , " [hi:; hi] [sed] .
" Missus , dis am de worst wot I eber did heah , " he said .
" 太太 , 迪斯 是 德 最差 什么 我 埃伯 做过 嘿 , " 他 说 .
" 太太, 这是我在这里做过的最糟糕的事,"他说。

" [di:] [aɪ'di:ə] , [dæt][dæt][mæn] ['wɒnts] [tu:; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r][dʒæk] [ə'weɪ] !
" De idea , dat dat man wants to take our Jack away !
" 德 主意 , 数据 数据 男人 想要 到 拿 我们的 杰克 离开 !
" 那个人竟然想把我们的杰克带走! "

[,aɪ 'ti:][,eɪ 'em] ['dredf(ə)] ! "
It am dreadful ! "
它 是 可怕 ! "
太可怕了!

" [jes] , [ben] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [həʊ] [aɪ][kæn; kən] [ɪn'dɔr] [,aɪ 'ti:] . "
" Yes , Ben ; I do not know how I can endure it . "
" 是的 , 本 ; 我 做 不是 知道 如何 我 能 忍受 它 . "
" 是的, 本; 我不知道我该如何忍受。"

" [hi:; hi][dəʊnt] [lək] [laɪk][dʒæk][wʌn][bɪt] ; [nɑ:t][wʌn][bɪt] , ['mɪsɪz] ! "
" He don't look like Jack one bit ; not one bit , missus ! "
" 他 不 看 喜欢 杰克 一 少量 ; 不是 一 少量 , 太太 ! "
" 他一点也不像杰克, 一点也不像, 太太! "

" [aɪ] [noʊ] [,aɪ 'ti:] , [ben] .
" I know it , Ben .
" 我 知道 它 , 本 .
我知道, 本。

[hi:; hi] [sez] [dʒæk] [rɪ'zemblz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['wɔ:ltər] . "
He says Jack resembles his brother Walter . "
他 说道 杰克 类似 他的 兄弟 沃尔特 . "
他说杰克长得像他哥哥沃尔特。

" ['meɪbi] [hi:; hi][dʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌdər] ['wɔ:ltər] . "
" Maybe he dun nebber had a brudder Walter . "
" 或许 他 逼债 内伯 有 一个 兄弟 沃尔特 . "
" 也许他不认识沃尔特。"

" ['eɪvɪdəntli] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ? "
" Evidently you do not believe him ? "
" 显然 你 做 不是 相信 他 ? "
" 显然你不相信他? "

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] . "
" No , I don't . "
" 不 , 我 不 . "
" 不, 我没有。"

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] [hɪm; ɪm] ? "
" Where did you meet him ? "
" 在哪里 做过 你 见面 他 ? "
你们在哪里认识的?

" [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][di:] ['boʊthaʊs] , [ænd; ʌnd][gɔ:t][,em 'i:][tu:; tə] [roʊ] [hɪm; ɪm][ˈoʊbɜ:][tu:; tə][di:] [ræk] . "
" He cum to de boathouse , and got me to row him ober to de wrack . "
" 他 精液 到 德 船屋 , 和 得到 我 到 排 他 奥伯 到 德 残骸 . "
" 他来到船屋, 让我划船带他到沉船处。"

" [ju:; jʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
" You took him there .
" 你 采取 他 那里 .
你把他带到那里的。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][æt; ət][ðə; ði] [rek] ? "

What did he want at the wreck ? "

什么 做过 他 想 在 这 破坏 ? "

他去沉船现场想做什么？

" [aɪ][də'noʊ][dæt] , ['mɪsɪz] .

" I dunno dat , missus .

" 我 不知道 数据 , 太太 .

“我不知道，夫人。”

[hiː; hi][toʊl][em 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'veɪ] ['fɜː, 'fer][æn; ən] ['aʊər][ɔːr][soʊ] .

He tole me to go away fer an hour or so .

他 托勒 我 到 去 离开 fer 一个 小时 或者 所以 .

他让我离开一个小时候左右。

[hiː; hi][went] [bɪ'loʊ] [ɪn][diː] [ræk] , [aʊt][ɔb] [saɪt] . "

He went below in de wrack , out ob sight . "

他 去 以下 在 德 残骸 , 出去 奥布 视线 . "

他沉入海底，消失在了人们的视线中。

" [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'ɒːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] .

" Perhaps he was after something belonging to the past .

" 也许 他 曾是 后 某物 属于 到 这 过去的 .

“或许他是在寻找属于过去的东西。”

[dɪd][hiː; hi] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

Did he bring anything away with him ? "

做过 他 带来 任何事物 离开 和 他 ? "

他带走了什么东西吗？

" [aɪ][eɪnt] - [ə'baʊt][dæt] , ['mɪsɪz] .

" I aint suah about dat , missus .

" 我 不是 - 关于 数据 , 太太 .

“我对此并不生气，太太。”

[wen] [aɪ] [rəʊd] [hɪm; ɪm] [ə'ɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tɪn][bɑːks] ['hɪd(ə)n] [ə'veɪ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][koʊt] ,

When I rowed him ashore he had a tin box hidden away under his coat ,

什么时候 我 划船 他 岸上 他 有 一个 锡 盒子 隐 离开 在下面 他的 外套 ,

我划船把他送到岸边时，发现他外套下面藏着一个锡盒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][dæt] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['oʊbɜː] . "

but he might have had dat when I took him ober . "

但 他 可能 有 有 数据 什么时候 我 采取 他 奥伯 . "

但我带他上山的时候，他可能已经有了。

" [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ][bɑːks] ? "

" How large a box ? "

" 如何 大的 一个 盒子 ? "

“箱子有多大？ ”

" [ə'baʊt] [dɪs][saɪz] , " [ænd; ənd][ben] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] .

" About dis size , " and Ben held out his hands .

" 关于 迪斯 尺寸 , " 和 本 握住 出去 他的 双手 .

“大概这么大，”本伸出手。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['lɑːkli] [tuː; tə] [teɪk] [sʌt] [ə; eɪ][bɑːks][tuː; tə][ðə; ði] [rek] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

" He wouldn't be likely to take such a box to the wreck with him .

" 他 不会 是 可能 到 拿 这样的 一个 盒子 到 这 破坏 和 他 .

“他不太可能带着这样的箱子去沉船现场。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [[ɪp] , " [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . [ˈrʌθvən] , [wɪð; wɪθ]
He must have found it on the ship , " went on Mrs . Ruthven , with
他 必须 有 成立 它 在 这 船 , " 去 在 太太 : 鲁思文 , 和
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 :

“他一定是在船上找到的,”鲁思文太太饶有兴致地继续说道。

" [wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][aɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] ?
" Where could he find it , missus ?
" 在哪里 可以 他 寻找 它 , 太太 ?

“夫人,他从哪里能找到它呢? ”

[diː] [fəʊks] [ə'raʊnd]
De folks around
德 各位 大约

周围的人们

[jeə]
yeah
是的

是的

[hæz; həz][ˈtuːk] - [ɔːf] [dæt] [ræk] [bɔːŋ] [ə'ɡoʊ] . "
has tuk everyt'ing off dat wrack long ago . "
有 图克 - 离开 数据 残骸 长的 前 . "

很久以前就把那堆东西都搬走了。

" [pər'hæps][nɑːt] .
" Perhaps not .
" 也许 不是 .

或许并非如此。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ben] , [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ðæt] ['mænz] ['mænər] [æt; ət][ɔːl] . "
To tell the truth , Ben , I do not like that man's manner at all . "
到 告诉 这 真相 , 本 , 我 做 不是 喜欢 那 男人的 方式 在 全部 . "

说实话,本,我一点也不喜欢那个人的举止。

" [noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ] , ['mɪsɪz] .
" No more do I , missus .
" 不 更多的 做 我 , 太太 .

“我不再那样做了,夫人。”

[ˈhiːz] [ɡɑːt][ə; eɪ][bæd] [aɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ['wɔːrmlɪ] .
He's got a bad eye , he has , " responded the colored man warmly .
他是 得到 一个 坏的 眼睛 , 他 有 , " 回应 这 有色 男人 热情地 .

“他有一只眼睛不好,确实不好,”黑人热情地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ben] , [aɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] . "
" If you see him again , Ben , I wish you would watch him closely . "
" 如果 你 看 他 再次 , 本 , 我 希望 你 会 手表 他 密切 . "

“本,如果你再见到他,我希望你能密切注意他。”

" [aɪ] [wɪl] [duː][aɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] .
" I will do it , missus .
" 我 将要 做 它 , 太太 .

“我会做的,太太。”

[joʊ] - [kæn; kən] [trʌst] [oʊl] [ben] . "
Yo ' can trust Ole Ben . "
哟 - 能 相信 奥莱 本 . "

你可以信任老本。

" [ju:;; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] . "

" **You may be able to learn something important** . "

" 你 可能 是 有能力的 到 学习 某物 重要的 : "

“你或许能学到一些重要的东西。”

" [ɪf] [aɪ][du:; , [aɪl] [brɪŋ] [di:] [nu:z] [tu:; tə][jʊʊ] - [də'rektli; daɪ'rektli] , [ˈmɪsɪz] . "

" **If I do , I'll bring de news to yo ' directly , missus** . "

" 如果 我 做 , 患病的 带来 德 消息 到 哟 - 直接地 , 太太 : "

“如果我这么做了，我会直接告诉你，太太。”

" [pər'hæps][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [went] [ɑ:n][ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] [ˈsʌd(ə)nli] .

" **Perhaps you had better follow him now , " went on Mrs . Ruthven suddenly** .

" 也许 你 有 更好的 跟随 他 现在 , " 去 在 太太 : 鲁思文 突然 :

“或许你最好现在就跟着他，”鲁思文太太突然说道。

" [ɪf] [hi:; hi][gʊʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbætlfi:ld] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] . "

" **If he goes to the battlefield , you can come back** . "

" 如果 他 去 到 这 战场 , 你 能 来 后退 : "

“如果他上战场，你就可以回来。”

" [aɪ] [wɪl] , [ˈmɪsɪz] , " [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔ:ɾ] [ben] [wʌz; wəz][ɔ:f] .

" **I will , missus , " and in a moment more Ben was off** .

" 我 将要 , 太太 , " 和 在 一个 片刻 更多的 本 曾是 离开 :

“好的，太太，”片刻之后，本又走了。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈmeəriən, ˈmæriən][hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə][ˈdʒæks] [ru:m] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r]

Meanwhile Marion had gone up to Jack's room and knocked on the door

同时 玛丽昂 有 已消失 向上 到 杰克的 房间 和 敲门 在 这 门

:

:

:

与此同时，玛丽昂来到杰克的房间，敲了敲门。

[æɪ; ət][fɜ:rst][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [nɑ:kt] [ə'gen] .

At first there was no answer , and the girl knocked again .

在 第一的 那里 曾是 不 回答 , 和 这 女孩 敲门 再次 :

起初无人应答，女孩又敲了敲门。

" [hu:] [ɪz][aɪ ˈti: ? " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [tʃʊkt] [vɔɪs] .

" **Who is it ? " came in a half - choked voice** .

" WHO 是 它 ? " 来了 在 一个 一半 - 窒息 嗓音 :

“是谁？”一个声音哽咽着问道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][aɪ] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] .

" **It is I , Marion** :

" 它 是 我 , 玛丽昂 :

是我，玛丽昂。

[kɑ:nt] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " **Can't I come in ?** "

不能 我 来 在 ? " :

我不能进来吗？

" [jes] , " [ˈænsər] [dʒæk] ,

" **Yes , " answered Jack ,**

" 是的 , " 回答 杰克 ,

“是的，”杰克回答道。

[ænd; ʌnd][ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ˈʌvər; ɑ:r][ˈhiroʊ][ɑ:n][ðə; ði]
and Marion entered the room and sat down beside our hero on the
和 玛丽昂 进入 这 房间 和 卫星 向下 旁 我们的 英雄 在 这
[bed] .
bed .
床 .

玛丽昂走进房间，坐在我们主人公身旁的床上。

" [oʊ] , [dʒæk] , [aɪm][soʊ] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
" Oh , Jack , I'm so sorry for you !
" 哦 , 杰克 , 我是 所以 对不起 为了 你 !

“哦，杰克，我真为你感到难过！ ”

" [wʌz; wəz][ɔ:l] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] .
" was all she could say .
" 曾是 全部 她 可以 说 .

她只能说这句话。

" [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [du:][ju:; jʊ] [ˈɑ:nɪstli] [θɪŋk] [ðæt] [mæn][ɪz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ?
" Marion , do you honestly think that man is my father ?
" 玛丽昂 , 做 你 诚实地 思考 那 男人 是 我的 父亲 ?

“玛丽昂，你真的认为那个人是我的父亲吗？ ”

" [hi:; hi] [ˈkwestʃənd] [ˈæŋkʌsli] .
" he questioned anxiously .
" 他 被质问 焦虑地 .

他焦急地问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] , [dʒæk] .
" I don't know what to say , Jack .
" 我 不 知道 什么 到 说 , 杰克 .

“我不知道该说什么，杰克。”

[ɪts] [ɔ:l][soʊ] [streɪndʒ] . " It's all so strange . "
它是 全部 所以 奇怪的 . "

这一切都太奇怪了。

" [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] [ˈdɪfrəntli] [tə:rd]
" If he was my father it seems to me I ought to feel differently toward
" 如果 他 曾是 我的 父亲 它 似乎 到 我 我 应该 到 感觉 不同 朝向

[hɪm; ɪm] . " him . "
他 . "

“如果他是我的父亲，我觉得我对他的感觉应该不一样。”

" [pərˈhæps] [ɪts] [ðə; ði] [ɑ:k] , [dʒæk] . "
" Perhaps it's the shock , Jack . "
" 也许 它是 这 震惊 , 杰克 . "

“或许是受到惊吓吧，杰克。”

" [noʊ] , [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] .
" No , it isn't .
" 不 , 它 不是 .

不，并非如此。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [lʌv] [ðæt] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
I could never love that man as a son ought to love his father ,
我 可以 绝不 爱 那 男人 作为 一个 儿子 应该 到 爱 他的 父亲 ,

我永远无法像儿子爱父亲那样爱那个男人。

" [went] [ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ] [ɪmˈpetʃuəsli] .
" **went on our hero impetuously** .
" 去 在 我们的 英雄 冲动地 .

我们的英雄冲动地继续说道。

" [hʌʃ] !
" **Hush** !
" 嘘 !

嘘！

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [tɔ:k] [soʊ] ! "
you mustn't talk so ! "
你 不得 讲话 所以 ! "

你不能这么说！

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ ˈti:] .
" **I can't help it** .
" 我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[aɪ] [heɪtɪd] [ðæt] [mæn] [wen] [wi:; wi] [met] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm]
I hated that man when we met on the bridge — and — and I hate him
我 憎恨 那 男人 什么时候 我们 遇见 在 这 桥 — 和 — 和 我 恨 他
[stɪl] ! "
still ! "
仍然 ! "

我在桥上遇见他时就恨他——而且——我至今仍然恨他！

" [oʊ] , [dʒæk] ! "
" **Oh , Jack** ! "
" 哦 , 杰克 ! "

“哦，杰克！”

" [ɪts] [tru:] , ['meəriən, ˈmæriən] .
" **It's true , Marion** .
" 它是 真的 , 玛丽昂 .

“没错，玛丽昂。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] .
I don't see why he wanted to come here .
我 不 看 为什么 他 通缉 到 来 这里 .

我不明白他为什么要来这里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪˈnʌf] , [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] . "
I was happy enough , with you and mother . "
我 曾是 快乐的 足够的 , 和 你 和 母亲 . "

有你和妈妈在身边，我就很幸福了。

" [hi:; hi] ['hæznt] ['teɪkən][ju:; jʊ] [əˈweɪ] [jet] , [dʒæk] .
" **He hasn't taken you away yet , Jack** .
" 他 还没有 已采取 你 离开 然而 , 杰克 .

“他还没把你带走呢，杰克。”

['mʌðər] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pru:v] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [fɜ:rst] , ['nevər] [fɪr] .
Mother will make him prove his claim first , never fear .
母亲 将要 制作 他 证明 他的 宣称 第一的 , 绝不 害怕 .

别担心，母亲会让他先证明自己的说法。

[ʃi:; ʃɪ] [fi:lz] [æz; əz] ['bædli] [ˈɔ:lmʌst][æz; əz][du:][ju:; jʊ] . "
She feels as badly almost as do you . "
她 感觉 作为 糟糕 几乎 作为 做 你 . "

她感觉和你一样难过。

" [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [saʊndz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , ['meəriən, 'mæriən] .

" To me the whole story sounds unreasonable , Marion .
" 到 我 这 所有 的 故事 声音 不 合理 , 玛丽 昂 .

“在我看来，整个故事听起来都不合情理，玛丽昂。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

If there is a big fortune in the background ,
如果 那里 是 一个 大 的 财 富 在 这 背 景 ,

如果背后有一大笔财富，

[ðæt] [mæn] [meɪ] ['oʊnli][biː; bi] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə][get][aɪ 'tiː] . "

that man may only be scheming to get it . "
那 男 人 可 能 仅 有 的 是 心 计 到 得 到 它 . "

那个人可能只是在密谋得到它。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [ɪg'noːr] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər]

" But , if that is true , why doesn't he ignore you and keep the money for
" 但 , 如 果 那 是 真 的 , 为 什 么 不 他 忽 略 你 和 保 持 这 钱 为 了
[him'self] ? "

himself ? "
他 自 己 ? "

“但如果真是这样，他为什么不置之不理，把钱留给自己呢？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [ɪk'septɪŋ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [em 'iː][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

" I don't know — excepting it may be that he wants me in order to make his
" 我 不 知 道 — 除 外 它 可 能 是 那 他 想 要 我 在 命 令 到 制 作 他 的

[kleɪm] [strɔːŋɡər] ,

claim stronger ,
宣 称 更 强 ,

我不知道——或许他想让我来增强他的说法。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

or something like that .
或 者 某 物 喜 欢 那 .

或者类似的事情。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [lɔː] . "

I don't know much about law . "
我 不 知 道 很 多 关 于 法 律 . "

我对法律了解不多。

" ['niːðər] [duː][aɪ] .

" Neither do I .
" 两 者 都 不 做 我 .

我也不喜欢。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] ,

But if it comes to the worst ,
但 如 果 它 来 到 这 最 差 ,

但如果情况变得最糟，

['mʌðər] [wɪl] [get][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [mæn] [pruːv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sez] .

mother will get a lawyer and make that man prove everything he says .
母 亲 将 要 得 到 一 个 律 师 和 制 作 那 男 人 证 明 一 切 他 说 道 .

母亲会请律师，让那个人拿出证据来证明他说的每一句话。

" [ðə; ði] [tuː] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['ɡrædʒuəli] [dʒæk] [gruː]

" The two talked the matter over for a while , and gradually Jack grew
" 这 二 谈 话 这 事 情 超 过 为 了 一 个 尽 管 , 和 逐 步 地 杰 克 生 长

[ˈkɑːmɜː, 'kɑːlmɜː] .

calmer .
更 平 静 .

两人谈了一会儿，杰克渐渐平静了下来。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [laɪt] ,
But look at it from every possible light ,
但 看 在 它 从 每一个 可能的 光 ,
但要从各个角度来看待这个问题。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm'self] [bɪ'li:v] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['mæki] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
he could not make himself believe that Dr . Mackey was his father .
他 可以 不是 制作 他自己 相信 那 博士 : 麦基 曾是 他的 父亲 .
他始终无法相信麦基医生是他的父亲。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt]
Presently Mrs . Ruthven entered the chamber and also sat down to comfort
目前 太太 : 鲁思文 进入 这 房间 和 还 卫星 向下 到 舒适
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] .
our hero .
我们的 英雄 .
这时，鲁思文夫人走进房间，也坐了下来安慰我们的英雄。

" [hi:; hi][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , " [sed] [fi:; ji] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] .
" **He is certainly a strange man ,** " **said she , referring to the surgeon** .
" 他 是 当然 一个 奇怪的 男人 , " 说 她 , 指 到 这 外科医生 .
“他确实是个奇怪的人,”她指的是那位外科医生。

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'bɔ:rd] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [sʊʊ][oʊld]
" **He went to the wreck and was aboard alone for some time , so Old**
" 他 去 到 这 破坏 和 曾是 船上 独自的 为了 一些 时间 , 所以 老的
[ben] [telz] [em 'i:] . " **Ben tells me** . " **Ben** 讲述 我 : " **Ben** 告诉我，他去了沉船那里，独自一人在船上待了一段时间。”

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:] ? " **What did he do ?** " **What** 什么 做过 他 做 ? " **What did he do ?** " 他做了什么?
[ben] [ˈdʌznt] [noʊ] . " **Ben doesn't know** . " **Ben** 本 不 知道 . " **Ben doesn't know** . " 本不知道。”

" [aɪ][ʌel; ʌəl] ['vɪzɪt][ðə; ði] [rek] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜ:rtɪ] , " [sed] [dʒæk] .
" **I shall visit the wreck again before long and make a search ,** " **said Jack** .
" 我 将 访问 这 破坏 再次 前 长的 和 制作 一个 搜索 , " 说 杰克 .
“我很快会再去沉船那里看看,”杰克说。

[ðə; ði] [θri:] [tɔ:kt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] , [bʌt; bət] [ri:tɪt] [noʊ] [ˈfɜ:rðər]
The three talked the matter over for several hours , but reached no further
这 三 谈话 这 事情 超过 为了 一些 小时 , 但 达到 不 更远
[kən'klʊʒənz] . **conclusions** .
结论 .
三人就此事讨论了几个小时，但没有得出进一步的结论。

[dʒæk] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [bæk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] ,
Jack expected the doctor back the next day , but he did not appear ,
杰克 预期的 这 医生 后退 这 下一个 天 , 但 他 做过 不是 出现 ,
杰克原本以为医生第二天会来，但他并没有出现。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [ʃoʊ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .
nor did he show himself for some time to come .
也不 做过 他 展示 他自己 为了 一些 时间 到 来 .
此后很长一段时间，他都没有露面。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [θɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ['hæpənd] .

In the meantime things of great importance happened .
在这 与此同时 事物 的 伟大的 重要性 发生 :

与此同时，发生了一些非常重要的事情。

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:] .

CHAPTER XV .
章 十五 :

第十五章

[ˈkæptɪn] [dʒæk][æ; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

CAPTAIN JACK AT THE FRONT .
队长 杰克 在 这 正面 :

杰克船长在前。

[tu:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈtʃæptər] [ðə; ði][fəʊks] ['lɪvɪŋ] [æ; ət][ðə; ði]

Two days after the conversation recorded in the last chapter the folks living at the
二 天 后 这 对话 记录 在 这 最后的 章 这 各位 活的 在 这

[ˈrʌθvən] [plæn'teɪ(ə)n][wɜ:r; wər] [dɪ'stɜ:rbd] [æ; ət] ['deɪbreɪk] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] ['faɪərɪŋ][ʌv; əv] ['kænən] ,
Ruthven plantation were disturbed at daybreak by the distant firing of cannon ,
鲁思文 种植园 是 不安 在 拂晓 经过 这 遥远 射击 的 大炮 ,

在上一章记录的对话两天后，鲁思文种植园的居民在黎明时分被远处传来的炮声惊醒。

[wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][ˈoʊvər] [tu:] ['aʊərz] , [ˈgrædʒuəli] ['drɔ:ɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ænd]['kloʊzər] .

which continued for over two hours , gradually drawing closer and closer .
哪个 持续 为了 超过 二 小时 , 逐步地 绘画 更近 和 更近 .

这场冲突持续了两个多小时，逐渐变得越来越接近。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [mi:n] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [ˈrʌθvən] , [ɪn][ə'la:rm] , [æz; əz][fɪ; jɪ] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

" What can this mean ? " asked Mrs . Ruthven , in alarm , as she moved to the
" 什么 能 这 意思是 ? " 问 太太 : 鲁思文 , 在 警报 , 作为 她 已搬 到 这

[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 :

“这是什么意思？”鲁思文太太惊恐地问道，同时走到窗边。

" [kæn; kən][ðə; ði] ['jæŋki:z] [bi; bi] ['presɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmɪ] [bæk] [ə'gen] ? "

" Can the Yankees be pressing our army back again ? "
" 能 这 洋基队 是 紧迫 我们的 军队 后退 再次 ? "

“北方佬又要将我们的军队逼退了吗？ ”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['spaɪglæs][ænd; ænd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] , " [sed] [dʒæk] .

" I will take the spyglass and go to the roof , " said Jack .
" 我 将要 拿 这 望远镜 和 去 到 这 屋顶 , " 说 杰克 :

“我拿着望远镜到屋顶去看看，”杰克说。

" [pər'hæps] [aɪl] [bi; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] .

" Perhaps I'll be able to see something .
" 也许 患病的 是 有能力的 到 看 某物 :

“或许我能看到些什么。”

" [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [hi; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['gærət] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n]

" Armed with the glass he made his way to the garret of the plantation
" 武装 和 这 玻璃 他 制成 他的 方式 到 这 阁楼 的 这 种植园

[hoʊm] ,
home ,
家 ,

他拿着玻璃杯，径直走向种植园住宅的阁楼。

[ænd; ænd] [ðen] [ʌp][ə; eɪ] ['lædə] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['skʌt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] .

and then up a ladder leading to a scuttle of the roof .
和 然后 向上 一个 梯子 领导 到 一个 偷偷溜走 的 这 屋顶 :

然后爬上通往屋顶天窗的梯子。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] , [æz; əz] [ˈæŋkjəs] [æz; əz] [ˈenibɑːdi] , [keɪm] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

Marion , as anxious as anybody , came after him .

玛丽昂 , 作为 焦虑的 作为 任何人 , 来了 后 他 .

玛丽昂和其他人一样焦急, 跟了上去。

[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

Standing on the roof ,

常设 在 这 屋顶 ,

站在屋顶上,

[dʒæk] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [ˈspaɪɡlæs] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm]

Jack adjusted the spyglass and gave a long look in the direction from

杰克 调整 这 望远镜 和 给予 一个 长的 看 在 这 方向 从

[wenz] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər] [prəˈsiːdɪŋ] .

whence the sounds were proceeding .

何处 这 声音 是 进行中 .

杰克调整了一下望远镜, 朝着声音传来的方向仔细观察了很久。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] , [dʒæk] ? "

" What do you see , Jack ? "

" 什么 做 你 看 , 杰克 ? "

“杰克, 你看到了什么? ”

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smʊk] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .

" I can see nothing but smoke , " he answered .

" 我 能 看 没有什么 但 抽烟 , " 他 回答 .

“我什么也看不见, 只有烟雾。”他回答道。

" [sʌm; səm][ɪz][ˈoʊvər][æt; ət] - [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [nɪr] [ˈtaʊnli] [tʃɜːrtʃ] . "

" Some is over at Bannock's woods and the other near Townley church . "

" 一些 是 超过 在 - 树林 和 这 其他 靠近 汤利 教会 . "

“一部分在班诺克的树林里, 另一部分在汤利教堂附近。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊldʒərz] ? "

" Don't you see any of our soldiers ? "

" 不 你 看 任何 的 我们的 士兵 ? "

“你们没看到我们的士兵吗? ”

" [noʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

The trees are in the way ,

这 树木 是 在 这 方式 ,

树木挡路了。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [roʊd] .

and all I can see is a stretch of the bay road .

和 全部 我 能 看 是 一个 拉紧 的 这 湾 路 .

我看到的只有一段海湾公路。

[hɑːrk] !

Hark !

听着 !

听!

[ðə; ði] [ˈkænən] [ɑːr; ər][æt; ət][,aɪ ˈtiː] [əˈgen] ! "

the cannon are at it again ! "

这 大炮 是 在 它 再次 ! "

大炮又开始响了!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [ɑ:r; ər]['kloʊzər] , " [pə'sistɪd] ['meəriən, 'mæriən] .

" **But the sounds are closer , " persisted Marion .**
" 但 这 声音 是 更近 , " 持续 玛丽昂 .

“但是声音更近了,”玛丽昂坚持说。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] .

" **That is true .**
" 那 是 真的 .

“没错。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] — [hə'loʊ] !

They must be — hullo !
他们 必须 是 — 你好 !

他们一定是——你好！

[ðer; ðər] [kʌm] ['aʊər; ɑ:r][men] , [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'tri:tɪŋ] ! "

there come our men , along the bottom of the woods — they are retreating ! "
那里 来 我们的 男人 , 沿着 这 底部 的 这 树林 — 他们 是 撤退 ! "

我们的士兵沿着树林底部撤退了！

" [du:; ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , [dʒæk] ? "

" **Do you mean to say they are coming this way , Jack ? "**
" 做 你 意思是 到 说 他们 是 未来 这 方式 , 杰克 ? "

“你是说他们正朝这边过来，杰克？”

" [jes] , ['meəriən, 'mæriən] .

" **Yes , Marion .**
" 是的 , 玛丽昂 .

“是的，玛丽昂。”

[si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] !

See for yourself !
看 为了 你自己 !

眼见为实！

" [ænd; ænd][hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][ðə; ði] ['spɑ:glæs] .

" **And he handed the girl the spyglass .**
" 和 他 递交 这 女孩 这 望远镜 .

“然后他把望远镜递给了女孩。”

['meəriən, 'mæriən] [tʊk] [ə; eɪ] [lo:ŋ] [lʊk] , [ænd; ænd] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] .

Marion took a long look , and gave a sigh .
玛丽昂 采取 一个 长的 看 , 和 给予 一个 叹 .

玛丽昂凝视良久，叹了口气。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ['aʊər; ɑ:r] [breɪv] ['soʊldʒərz][ɑ:r; ər] ['sʌfərɪŋ] [ə'nʌðər] [dɪ'fi:t] .

" **You are right , our brave soldiers are suffering another defeat .**
" 你 是 正确的 , 我们的 勇敢的 士兵 是 痛苦 其他 击败 .

“你说得对，我们勇敢的士兵又一次遭受了失败。”

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][plæn'teɪ(ə)n] ! "

Perhaps they will come to our plantation ! "
也许 他们 将要 来 到 我们的 种植园 ! "

或许他们会来我们种植园！

" [ɪf] [ðeɪ] [du:] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; ɔ:t][wi:; wi][kæn; kən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wu:ndɪd] , " ['ænsər]

" **If they do , we ought to do all we can for the wounded , " answered**
" 如果 他们 做 , 我们 应该 到 做 全部 我们 能 为了 这 受伤 , " 回答

[dʒæk] ['kwɪkli] .

Jack quickly .
杰克 迅速地 .

“如果他们真的这么做了，我们应该尽一切努力救助伤员，”杰克迅速回答道。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] .
" **To be sure** .
" 到 是 当然 .

的确如此。

[oʊ] , [si:] !
Oh , see !
哦 , 看 !

哦，看到了！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈrʌnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] — [ˈfʊli] [tu:] [ˈredʒɪmənts][ʌv; əv]
they are running this way as fast as they can — fully two regiments of
他们 是 跑步 这 方式 作为 快速地 作为 他们 能 — 完全 二 军团 的
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

他们正以最快的速度朝这个方向跑去——足足有两个团！

" [əˈgen] [dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] .
" **Again Jack took the glass** .
" 再次 杰克 采取 这 玻璃 .

杰克又拿起了杯子。

" [jes] , [ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ˈjæŋki:z] .
" **Yes , and now I can see the Yankees** .
" 是的 , 和 现在 我 能 看 这 洋基队 .

“是的，现在我能看到洋基队了。”

[maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
My , what a lot of them !
我的 , 什么 一个 很多 的 他们 !

我的天，好多啊！

[æt; ət] [li:st] [twɑɪs] [æz; əz] [ˈmeni] [men][æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd] .
At least twice as many men as there are on our side .
在 至少 两次 作为 许多 男人 作为 那里 是 在 我们的 边 .

对方人数至少是我们这边的两倍。

[aɪ] [ˈri:əli] [bɪˈli:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pʊʃ] [ɑ:n][tu:; tə] [hɪr] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] !
I really believe they are going to push on to here , Marion !
我 真的 相信 他们 是 去 到 推 在 到 这里 , 玛丽昂 !

我真的相信他们会一路推进到这里，玛丽昂！

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [peɪl] .
" **At this the girl turned pale** .
" 在 这 这 女孩 转向 苍白 .

“听到这话，女孩脸色变得苍白。”

" [ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [du:] ? "
" **And if they do ?** "
" 和 如果 他们 做 ? "

“如果他们真的这么做了呢？ ”

" [wi:; wi][mʌst; məst] [dɪˈfend] [ɑ:rˈselvz] [æz; əz] [best] [wi:; wi][kæn; kən] , " [ˈænsər] [dʒæk] .
" **We must defend ourselves as best we can , " answered Jack** .
" 我们 必须 保卫 我们自己 作为 最好的 我们 能 , " 回答 杰克 .

“我们必须尽我们所能保卫自己，”杰克回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
" **Do you know what I am going to do ?**
" 做 你 知道 什么 我 是 去 到 做 ?

你知道我要做什么吗？

[kɔ:l] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊm] [gɑ:rd] ！ "
" **Call out the Home Guard !** "
称呼 出去 这 家 警卫 ！ "

召集国民警卫队！

" [bʌt; bət] , [dʒæk] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʌ:t] [daʊn] ？ "
" **But , Jack , you may be shot down ?** "
" 但 , 杰克 , 你 可能 是 射击 向下 ？ "

“但是，杰克，你可能会被击落吗？”

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʻoʊnli][æt; ət][maɪ][poʊst][ʌv; əv][ʻdu:ti] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
" **If I am , it will be only at my post of duty , Marion .**
" 如果 我 是 , 它 将要 是 仅有的 在 我的 邮政 的 责任 , 玛丽昂 .

“如果我要回去，那也只会是在我的岗位上，玛丽昂。”

" [soʊ] [ˈspi:kɪŋ] , [dʒæk] [li:pt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgærət] [ænd; ənd][ræn] [ˌdaʊnˈsterz] .
" **So speaking , Jack leaped down the ladder into the garret and ran downstairs .**
" 所以 请讲 , 杰克 跳跃 向下 这 梯子 进入 这 阁楼 和 跑 楼下 .

话音刚落，杰克就从梯子上跳下阁楼，跑下楼去。

[hi:; hi][met][oʊld][ben][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈdɑ:rsi] [ˈgɪlbərt] .
" **He met Old Ben just coming into the house , accompanied by Darcy Gilbert .**
" 他 遇见 老的 本 只是 未来 进入 这 房子 , 伴随 经过 达西 吉尔伯特 .

他遇到老本刚进屋，达西·吉尔伯特陪同他进来。

" [ˈdɑ:rsi] !
" **Darcy !**
" 达西 ！

“达西！”

[dʒʌst][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ！
" **just the fellow I want to see !**
" 只是 这 同伴 我 想 到 看 ！

正是我要见的人！

[ænd; ənd][oʊld][ben] , [tu:] ！ "
" **And Old Ben , too !** "
" 和 老的 本 , 也 ！ "

还有老本！

" [ðə; ði] [ˈjæŋki:z] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] ！ " [ˈænsər] [ˈdɑ:rsi] .
" **The Yankees are coming !** " **answered Darcy .**
" 这 洋基队 是 未来 ！ " 回答 达西 .

“洋基队要来了！”达西回答道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ˈdɑ:rsi] .
" **I know it , Darcy .**
" 我 知道 它 , 达西 .

我知道，达西。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊm] [gɑ:rd] . "
" **I was going to call out the Home Guard .** "
" 我 曾是 去 到 称呼 出去 这 家 警卫 . "

我本来打算召集国民警卫队。

" [ɪgˈzæktli][maɪ][aɪˈdi:ə] . "
" **Exactly my idea .** "
" 确切地 我的 主意 . "

“正是我的想法。”

" [oʊld][ben][kæn; kən][help] [ju:; jʊ] [get][ðə; ði] [bɔɪz] [təˈgeðər] . "
" **Old Ben can help you get the boys together .** "
" 老的 本 能 帮助 你 得到 这 男孩们 一起 . "

“老本可以帮你把孩子们聚在一起。”

" - [di:d] [aɪ] [wɪl] , ['mæsə] [dʒæk] , [ɪf] [jʊ] - ['wɒnts] [em 'i:] [tu:; tə] , " [ri'spɒndɪd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .
" ' **Deed I will , Massah Jack , if yo ' wants me to , " responded the colored man .**
" - 契据 我 将要 , 玛萨 杰克 , 如果 哟 - 想要 我 到 , " 回应 这 有色 男人 .
" 我当然会, 杰克老爷, 如果您希望我这么做的话, "黑人回答道。

[dɑ:rsɪ] [ænd; ənd] [ben] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɔ:f] [ænd; ənd] [dʒæk] [ɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [tu:; tə] [bi:; bi]
Darcy and Ben were soon off and Jack re - entered the house , to be
达西 和 本 是 很快 离开 和 杰克 关于 - 进入 这 房子 , 到 是
[kən'frʌntɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] .
confronted by Mrs . Ruthven .
面对 经过 太太 . 鲁思文 .
达西和本很快离开了, 杰克重新回到房子里, 却遇到了鲁思文太太。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə] , [dʒæk] ? "
" **What are you up to , Jack ?** "
" 什么 是 你 向上 到 , 杰克 ? "
杰克, 你在搞什么鬼?
" [aɪ] [hæv; həv] [kɔ:ld] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [gɑ:rd] , ['mʌðər] .
" **I have called out our Home Guard , mother .**
" 我 有 称为 出去 我们的 家 警卫 , 母亲 .
" 母亲, 我已经召集了我们的国民警卫队。"

[ðə; ði] ['jæŋki:z] [[æ; ɛl] [nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [plæn'teɪ(ə)n] [ɔ:r] [mə'lest] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['meəriən, 'mæriən] . "
The Yankees shall not destroy this plantation or molest you and Marion . "
这 洋基队 将 不是 破坏 这 种植园 或者 骚扰 你 和 玛丽昂 . "
" 北方佬休想毁掉这座种植园, 也休想骚扰你和玛丽昂。"
" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [du:ɪ] ['nʌθɪŋ] [ræʃ] , [dʒæk] . "
" **You must do nothing rash , Jack .** "
" 你 必须 做 没有什么 皮疹 , 杰克 . "
" 杰克, 你千万不能轻举妄动。"

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] .
" **I will be careful .**
" 我 将要 是 小心 .
我会小心的。
[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] ['praɪ:pərtɪ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['meəriən, 'mæriən] [ɑ:r; ər] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd]
But this is private property , and you and Marion are ladies , and
但 这 是 私人的 财产 , 和 你 和 玛丽昂 是 女士们 , 和
['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðɪs] ,
our enemy must remember this ,
我们的 敌人 必须 记住 这 ,
但这是私人财产, 而且你和玛丽昂都是女士, 我们的敌人必须记住这一点。

" [ri'spɒndɪd] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ræn] [ɔ:f] [tu:; tə] [dɑ:n] [hɪz; ɪz] [ju:nɪfɔ:rm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
" **responded Jack , and ran off to don his uniform and his sword .**
" 回应 杰克 , 和 跑 离开 到 大学教师 他的 制服 和 他的 剑 .
杰克回应道, 然后跑去穿戴制服和佩剑。
[ɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['dʒæks] ['kʌmpəni] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [ə'pɪr] ,
Inside of half an hour the members of Jack's company began to appear ,
里面 的 一半 一个 小时 这 成员 的 杰克的 公司 开始 到 出现 ,
不到半小时, 杰克公司的成员就开始陆续出现。
[ʌn'tɪl] [ðər; ðər] [wɜ:r; wər] [naɪn'ti:n] [bɔɪz] [ə'sembld] .
until there were nineteen boys assembled .
直到 那里 是 十九 男孩们 组装 .
直到聚集了十九个男孩。

[i:tʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɔ:r][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] [ˈfɒli] [ˈloʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [meɪd] [baɪ]
Each had his gun or his pistol fully loaded , and the appearance made by
每个 有 他的 枪 或者 他的 手枪 完全 已加载 , 和 这 外貌 制成 经过
[ðə; ði] [lædz] ,
the lads ,
这 小伙子们 ,

每个人都带着装满子弹的手枪或长枪，这些小伙子们的表情是这样的：

[wen] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][laɪn] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [wʌn] .
when drawn up in a line , was quite an imposing one .
什么时候 绘制 向上 在 一个 线 , 曾是 相当 一个 气势磅礴 一 .

如果画成一条线，那将是一条相当壮观的线。

" [aɪz][gɑ:t][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] , " [sed] [oʊld][ben] , [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [oʊld] - [ˈfæɪnd] " [ˈhɑ:s] " [ˈpɪst(ə)]
" Ise got a pistol , " said Old Ben , showing a long , old - fashioned " hoss " pistol
" 伊势 得到 一个 手枪 , " 说 老的 本 , 显示 一个 长的 , 老的 - 造型 " 霍斯 " 手枪
[ɑ:n][ðə; ði][slaɪ] .
on the sly .
在 这 狡猾 .

“伊塞有把手枪，”老本说着，偷偷地亮出一把长长的老式“马”手枪。

" [ɪf] [ˈenɪbə:di] [traɪz] [tu; tə] [ʃu:t] [ˈmæsə] [dʒæk] , [hi; hi] [wɪl] [hiə] [frʌm; frəm][dɪs] [ˈdɑ:ki] , - . "
" If anybody tries to shoot Massah Jack , he will heah from dis darky , suah . "
" 如果 任何人 尝试 到 射击 玛萨 杰克 , 他 将要 嘿 从 迪斯 黑人 , - . "
"如果有人胆敢射杀杰克大人，他就会遭到这个黑人的毒手，兄弟。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ben] , " [ˈænsər] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] .
" Thank you , Ben , " answered our hero .
" 感谢 你 , 本 , " 回答 我们的 英雄 .

“谢谢你，本，”我们的英雄回答道。

" [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər] [tru:] [tu; tə][em ˈi:] .
" You always were true to me .
" 你 总是 是 真的 到 我 .

你一直都对我真诚。

[ɪf] [ˈevər][aɪ] [groʊ] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][get] [rɪtʃ] , [aɪ] [ʃænt] [fərˈget] [ju:; jʊ] ,
If ever I grow up to be a man and get rich , I shan't forget you ,
如果 曾经 我 生长 向上 到 是 一个 男人 和 得到 富有的 , 我 不会 忘记 你 ,
如果我将来长大成人，功成名就，我绝不会忘记你。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [oʊld][ben] [grɪn][frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] .
" and this made Old Ben grin from ear to ear .
" 和 这 制成 老的 本 咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 .

“这让老本咧嘴大笑。”

[ˈprez(ə)ntli] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklætər] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Presently there was a clatter on the road beyond the plantation , and a
目前 那里 曾是 一个 哒 在 这 路 超过 这 种植园 , 和 一个
[kənˈfedərət] [ˈbætəri] ,
Confederate battery ,
南方邦联 电池 ,

这时，种植园外的路上传来一阵嘈杂声，原来是南方邦联的炮兵阵地。

[drɔ:n] [baɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] , [swept] [pæst] .
drawn by horses covered with foam , swept past .
绘制 经过 马匹 涵盖 和 泡沫 , 扫荡 过去的 .

由浑身沾满泡沫的马匹拉着，疾驰而过。

" [ðə; ði] [jæŋks] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .
" The Yanks are coming ! " was the cry .
" 这 扬克斯 是 未来 ! " 曾是 这 哭 .

“美国佬来了！”人们高喊道。

" [get] [ɪn'dɔːrɪz] [ænd; ənd] [haɪd] [jɜː; jər] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['sɪlvərwer] ！ "

" **Get indoors and hide your jewelry and silverware !** "

" 得到 室内 和 隐藏 你的 珠宝 和 银器 ！ "

"快进屋，把你的珠宝和银器藏起来！ "

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ！ " ['mʌtəd] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .

" **They are coming !** " **muttered our hero .**

" 他们 是 未来 ！ " 低声说道 我们的 英雄 。

"他们来了！ "我们的英雄低声说道。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz] [tə'geðər] .

He called the boys together .

他 称为 这 男孩们 一起 。

他把男孩们叫到一起。

" [hoʊm] [gɑːrd] , [ə'tenʃ(ə)n] ！

" **Home Guard , attention !**

" 家 警卫 ， 注意力 ！

"国民警卫队，注意！ "

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .

" **he cried out .**

" 他 哭 出去 。

他喊了出来。

" [laɪn] [ʌp] [hɪr] .

" **Line up here .**

" 线 向上 这里 。

请在此排队。

['kæri] [ɑːrmz] ！

Carry arms !

携带 武器 ！

拿起武器！

[bɔɪz] ,

Boys ,

男孩们 ，

男孩们，

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [em 'iː] [ænd; ənd] [help] [em 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['mʌðəz] [haʊs]

are you willing to stand by me and help me to keep my mother's house

是 你 愿意的 到 站立 经过 我 和 帮助 我 到 保持 我的 母亲的 房子

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ræn,sækt] ？ "

from being ransacked ? "

从 存在 洗劫一空 ？ "

你愿意站在我这边，帮我保护我母亲的房子不被洗劫一空吗？

" [jes] ！ [jes] ！ " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['redi] [rɪ'plai] .

" **Yes ! yes !** " **was the ready reply .**

" 是的 ！ 是的 ！ " 曾是 这 准备好 回复 。

"是！ 是！ "对方立刻回答道。

" [hə'reɪː] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [dʒæk] ！ " [pʊt] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [wʌnz] .

" **Hurrah for Captain Jack !** " **put in several of the more enthusiastic ones .**

" 欢呼 为了 队长 杰克 ！ " 放 在 一些 的 这 更多的 热情的 一个 。

"杰克船长万岁！ "一些比较热情的人这样喊道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɔɪz] .

" **Thank you , boys .**

" 感谢 你 ， 男孩们 。

"谢谢你们，孩子们。"

[wiː; wi][wəʊnt] [faɪt] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] .
We won't fight unless we have to .
我们 惯于 斗争 除非 我们 有 到 .
除非迫不得已，否则我们不会开战。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , [let] ['evrɪbəːdi; 'evrɪbədi] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] . " **But if it comes to that , let everybody give a good account of himself** . "
但 如果 它 来 到 那 , 让 大家 给 一个 好的 帐户 的 他自己 . "
但如果真到了那一步，每个人都应该好好表现。

" [wiː; wi] [wɪl] !
We will !
" 我们 将要 !
“我们将!

[wiː; wi] [wɪl] !
We will !
我们 将要 !
我们将!

" [suːn] [ə'nʌðər] ['bætəri] [swept] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][draːp]
Soon another battery swept by the house , the horses almost ready to drop
" 很快 其他 电池 扫荡 经过 这 房子 , 这 马匹 几乎 准备好 到 降低
[frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .
from exhaustion .
从 疲惫 .
“很快，又一队马匹从房子前经过，它们几乎累得倒下了。

[ˈmeəriən, 'mæriən] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Marion saw this and whispered to her mother .
玛丽昂 锯 这 和 低声说道 到 她 母亲 .
玛丽昂看到了这一幕，悄悄地告诉了她妈妈。

" [let] [em 'iː][duː][aɪ 'tiː] , ['mʌðər] , " [fiː; ʃɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
Let me do it , mother , she pleaded .
" 让 我 做 它 , 母亲 , " 她 恳求 .
“让我来做吧，妈妈，”她恳求道。

" [ɪf] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] , " [ænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] .
If you so much wish it , answered Mrs . Ruthven .
" 如果 你 所以 很多 希望 它 , " 回答 太太 . 鲁思文 .
“如果你这么希望的话，”鲁思文太太回答道。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [ðə; ði][gɜːrl][ræn][tuː; tə][ðə; ði][bəːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɔːrs] ,
With all speed the girl ran to the barn and brought out her own horse ,
和 全部 速度 这 女孩 跑 到 这 谷仓 和 带来 出去 她 自己的 马 ,
女孩飞快地跑到马厩，牵出了自己的马。

年轻的杰克船长; (Young Captain Jack; Or,)

第6/11页

" [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] [blæk] , [ænd; ənd][ræn][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][roʊd] .

a beautiful black , and ran him to the road .
一个 美丽的 黑色的 , 和 跑 他 到 这 路 .

一只漂亮的黑色小狗, 把它追到了路边。

" [teɪk] [maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [hɪtʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['jɑ:ndər] ['kænən] !

" Take my horse and hitch him to yonder cannon !
" 拿 我的 马 和 拴住 他 到 远处 大炮 .

“把我的马牵到那边的大炮边去! ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [hi:; hi][ɪz] [freʃ] — [hi:; hi] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [seɪv] [ðə; ði] [pi:s] ! "

" He is fresh — he will help you save the piece ! "
" 他 是 新鲜的 — 他 将要 帮助 你 节省 这 片 ! "

“他状态很好——他能帮你保住这块地! ”

" [gʊd] ['fɜ:; 'fer][ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ! " ['ʃaʊtɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kænən'hɪrz] .

" Good fer you , young lady ! " shouted one of the cannoneers .
" 好的 fer 你 , 年轻的 女士 ! " 喊叫 一 的 这 炮兵 .

“干得好, 小姑娘! ”一名炮兵喊道。

" [wi:v] [gɑ:t] [frendz] [jet] , [aɪ 'ti:] [si:mz] !

" We've got friends yet , it seems !
" 我们已经 得到 朋友们 然而 , 它 似乎 .

“看来我们还是交到朋友的! ”

" [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænən] [mu:vɪd] [ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ] ['swɪftər] [peɪs] [ðæn; ðən]

" The horse was taken , and the cannon moved on at a swifter pace than
" 这 马 曾是 已采取 , 和 这 大炮 已搬 在 在 一个 更迅捷 步伐 比

[evər] .

ever .
曾经 .

“马匹被俘虏了, 大炮以比以往任何时候都更快的速度向前推进。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][grænd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['meəriən, 'mæriən] ! " [kraɪd] [dʒæk] .

" That was grand of you , Marion ! " cried Jack .
" 那 曾是 盛大 的 你 , 玛丽昂 ! " 哭 杰克 .

“你真是太好了, 玛丽昂! ”杰克喊道。

[hi:; hi] [nu:] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:d] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] , [hɜ:r; hər][pet]

He knew just how much she thought of the steed she had sacrificed , her pet
他 知道 只是 如何 很多 她 想法 的 这 骏马 她 有 牺牲 , 她 宠物

[sæd(ə)] [hɔ:rs] .

saddle horse .
鞍 马 .

他很清楚她有多么想念她牺牲的那匹骏马, 她的爱马。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [kɔ:r] , ['kæriŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd][ɑ:n] ['stretʃərz]
And now came several of the hospital corps , carrying the wounded on stretchers
和 现在 来了 一些 的 这 医院 兵团 , 携带 这 受伤 在 担架
, [ænd; ənd]['ɔ:lsou] ['sevrəl] ['æmbjulənsɪz] .
, and also several ambulances .
和 还 一些 救护车 .
随后, 几辆医院车来了, 用担架抬着伤员, 还有几辆救护车。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['ʃu:tiŋ] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['felz] [sped]
In the meantime the shooting came closer and closer , and several shells sped
在 这 与此同时 这 射击 来了 更近 和 更近 , 和 一些 贝壳 加速
[ˈoʊvər][ðə; ði][plæn'teɪ](ə)n] ,
over the plantation ,
超过 这 种植园 ,
与此同时, 枪声越来越近, 几枚炮弹飞过种植园。

[tu:; tə][bɜ:rst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [bɪ'jɑ:nd] .
to burst with a crash in the woods beyond .
到 爆裂 和 一个 碰撞 在 这 树林 超过 .
在远处树林中发出一声巨响。

" [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][æt; ət][hænd] !
" The battle is at hand !
" 这 战斗 是 在 手 !
“战斗即将开始! ”

[gɑ:d] [dɪ'fend] [ju: 'es] ! " ['mɜ:mɜ:d] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] .
God defend us ! " murmured Mrs . Ruthven .
上帝 保卫 我们 ! " 低声说道 太太 : 鲁思文 :
“上帝保佑我们! ”鲁思文太太低声说道。

['sevrəl] [kən'fedərəts] [wɪð; wɪθ] ['stretʃərz] [wɜ:r; wər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [bɜ:n] .
Several Confederates with stretchers were crossing the lawn .
一些 南方邦联 和 担架 是 过境 这 草地 :
几名南方邦联士兵抬着担架穿过草坪。

[ɑ:n][ðə; ði] ['stretʃərz] [leɪ] [θri:] ['soʊldʒərz] , [ɔ:l] ['bædli] ['wu:ndɪd] .
On the stretchers lay three soldiers , all badly wounded .
在 这 担架 躺 三 士兵 , 全部 糟糕 受伤 :
担架上躺着三名士兵, 他们都身负重伤。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] ['kæri] [ðem; ðəm] ['eni] ['fɜ:rðər] , ['mædəm] , " [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['pa:rtɪ] .
" We can't carry them any further , madam , " said one of the party .
" 我们 不能 携带 他们 任何 更远 , 女士 , " 说 一 的 这 派对 :
“夫人, 我们不能再带他们走了。”其中一人说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ? "
" Will you be kind enough to take them in ? "
" 将要 你 是 种类 足够的 到 拿 他们 在 ? "
“您愿意收留他们吗? ”

" [jes] , [jes] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['rʌθvən] .
" Yes , yes ! " cried Mrs . Ruthven .
" 是的 , 是的 ! " 哭 太太 : 鲁思文 :
“是的, 是的! ”鲁思文太太喊道。

" [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æt; ət][wʌns] .
" Bring them in at once .
" 带来 他们 在 在 一次 :
立即把他们带进来。

[wiː; wi] [wɪl] [duː][ˈʌʊər; ɑːr] [best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
We will do our best for them !
我们 将要 做 我们的 最好的 为了 他们 ！

我们会尽全力帮助他们！

" [ænd; ænd][iː; ji] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [prɪ'pər] [kɑːts][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] ,
" **And she summoned the servants to prepare cots on the lower floor ,**
" 和 她 被召唤 这 仆人 到 准备 婴儿床 在 这 降低 地面 ,
于是她吩咐仆人们在楼下准备床铺。

[sɪns] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bɔːkwəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ʌp'sterz] .
since it would have been awkward to take the wounded upstairs .
自从 它 会 有 到过 尴尬的 到 拿 这 受伤 楼上 .
因为把伤员带到楼上会很尴尬。

[ðə; ði] ['stretʃər] - ['kæriərz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] , [ʌn'tɪl] [sɪks] ['wuːndɪd] [kən'fedərəts] [leɪ]
The stretcher - carriers were followed by others , until six wounded Confederates lay
这 担架 - 承运人 是 随后 经过 其他的 , 直到 六 受伤 南方邦联 躺
[ɑːn][kɑːts][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] .
on cots in the sitting room .
在 婴儿床 在 这 坐着 房间 .
担架员之后，其他人也陆续跟上，直到六名受伤的南方邦联士兵躺在起居室的行军床上。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ænd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] ,
A young surgeon was at hand , and he went to work without delay ,
一个 年轻的 外科医生 曾是 在 手 , 和 他 去 到 工作 没有 延迟 ,
一位年轻的外科医生就在附近，他立即投入手术。

[ænd; ænd]['mɪsɪz] . ['rʌθvən] [ænd; ænd]['meəriən, 'mæriən] [ə'sɪstɪd] .
and Mrs . Ruthven and Marion assisted .
和 太太 . 鲁思文 和 玛丽昂 协助 .
鲁思文夫人和玛丽昂也提供了帮助。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] , [sʌm; səm][ɑːn] [fʊt] , [sʌm; səm][ɑːn]
And now the army was passing by the plantation , some on foot , some on
和 现在 这 军队 曾是 通过 经过 这 种植园 , 一些 在 脚 , 一些 在
['hɔːrsbæk] ,
horseback ,
马背 ,
现在军队正经过种植园，有的步行，有的骑马。

[ænd; ænd][ɔːl] [ɪɡ'zɔːstɪd] , ['ræɡɪd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ænd][dɜːrt] , [ænd; ænd] ['meni] ['bædli]
and all exhausted , ragged , covered with dust and dirt , and many badly
和 全部 筋疲力尽的 , 破烂不堪 , 涵盖 和 灰尘 和 污垢 , 和 许多 糟糕
['wuːndɪd] .
wounded .
受伤 .
所有人都筋疲力尽，衣衫褴褛，浑身沾满灰尘和污垢，许多人还受了重伤。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] - [ɑːrmz][hæd; həd] ['siːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kænən] [stɪl] [kept]
The shooting of small - arms had ceased , but the distant cannon still kept
这 射击 的 小的 - 武器 有 停止 , 但 这 遥远 大炮 仍然 保留
['buːmɪŋ] ,
booming ,
蓬勃发展 ,
轻武器射击已经停止，但远处的大炮声依然隆隆作响。

[ænd; ænd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [fel] [bɜːrst][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
and occasionally a shell burst in the vicinity .
和 偶尔 一个 壳 爆裂 在 这 附近 .
偶尔附近还会有炮弹爆炸。

[æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] [swept] [baɪ][dʒæk][ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['rouɪdweɪ] .
As the last of the Confederates swept by Jack ran down to the roadway .
作为 这 最后的 的 这 南方邦联 扫荡 经过 杰克 跑 向下 到 这 道路 .

当最后一批南方邦联士兵被扫荡一空时，杰克跑到了路边。

" [ðə; ði] ['enəmi] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] !
" The enemy are coming !
" 这 敌人 是 未来 !

敌人来了！

" [hi:; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lʊk] [ə'hed] .
" he said , after a long look ahead .
" 他 说 , 后 一个 长的 看 前方 .

“他望着前方良久，说道。”

" [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] .
" They will be here in less than ten minutes .
" 他们 将要 是 这里 在 较少的 比 十 分钟 .

他们不到十分钟就会到。

" [su:n] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði]
" Soon the trampling of horses ' hoofs was heard , and then came the
" 很快 这 践踏 的 马匹 - 蹄子 曾是 听到 , 和 然后 来了 这
[ə'keɪzən(ə)l] [blæst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .
occasional blast of a trumpet .
偶然 爆炸 的 一个 喇叭 .

“很快便听到了马蹄的脚步声，然后偶尔传来号角声。”

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv]['kæv(ə)lɪ] [swept] [baɪ] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌθvən]
At last a troop of cavalry swept by , paying no attention to the Ruthven
在 最后 的一个 部队 的 骑兵 扫荡 经过 , 付费 不 注意力 到 这 鲁思文
[ˈhoʊmsted] .
homestead .
家园 .

最后，一队骑兵呼啸而过，对鲁思文的家园视而不见。

[ðə; ði]['kæv(ə)lɪ][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊsd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ræskəli] ['lʊkɪŋ]
The cavalry was followed at a distance by a company of rascally looking
这 骑兵 曾是 随后 在 一个 距离 经过 一个 公司 的 赖皮 寻找
[gə'rɪləz] — ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑ:rmi] — [hu:] [faɪt] ['sɪmplɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['lu:tɪŋ]
guerrillas — followers of every army — who fight simply for the sake of looting
游击队 — 追随者 的 每一个 军队 — WHO 斗争 简单地 为了 这 清酒 的 抢劫
[ˈæftərwərd] .
afterward .
之后 .

骑兵后面不远处跟着一群看起来很狡猾的游击队员——他们是各个军队的追随者——他们战斗只是为了战后劫掠。

" [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪləz] , [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['sændɪ]
" To the house ! " cried the captain of the guerrillas , a man named Sandy
" 到 这 房子 ! " 哭 这 队长 的 这 游击队 , 一个 男人 命名 沙
[bɑ:rnz] .
Barnes .
巴恩斯 .

“冲向房子！”游击队队长桑迪·巴恩斯喊道。

" ['kʌmpəni] , [ə'ten](ə)n] ! " [kraɪd] [aʊt] [dʒæk] ,
" Company , attention ! " cried out Jack ,
" 公司 , 注意力 ! " 哭 出去 杰克 ,

“各位，注意！”杰克喊道。

[ænd; ʌnd] [dru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bɔ:n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hooɪmsted] .
" **and drew up his command across the lawn in front of the homestead** .

和 画 向上 他的 命令 穿过 这 草地 在 正面 的 这 家园 .

他在宅邸前的草坪上划出了他的命令。

" [hɔ:lt] ! " ['fəʊtɪd] ['kæptɪn] [bɑ:rnz] .
" **Halt ! " shouted Captain Barnes** .

" 停止 ! " 喊叫 队长 巴恩斯 .

“站住！”巴恩斯上尉喊道。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] ; " [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [bɔɪz] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? "
" **And then he added ; " What are you boys doing here ? "**

和 然后 他 额外 ; " 什么 是 你 男孩们 正在做 这里 ? "

然后他又补充道：“你们这些小伙子在这里干什么？”

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , " ['ænsər] [dʒæk] , ['kwaiətli] [bʌt; bət] ['fɜ:rmli] .
" **We are the guard of this house , " answered Jack , quietly but firmly** .

" 我们 是 这 警卫 的 这 房子 , " 回答 杰克 , 悄悄 但 牢牢 .

“我们是这栋房子的守卫,”杰克平静而坚定地回答道。

" [gɑ:rd] ['nɑ:θɪn] - !
" **Guard nothin' !**

" 警卫 什么也没有 - !

“什么都不要守卫！”

[aʊt] [ʌv; əv] [aʊər; ɑ:r] [wei] ! " [graʊld] [ðə; ði] [gə'rɪlə] .
" **Out of our way ! " growled the guerrilla** .

出去 的 我们的 方式 ! " 咆哮 这 游击队 .

“让开！”游击队员咆哮道。

" [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wei] , [ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [wɪl] [æd'væns] [æt; ət] [jʊr; jər] ['perəl] . "
" **We will not get out of your way , and you will advance at your peril** . "

" 我们 将要 不是 得到 出去 的 你的 方式 , 和 你 将要 进步 在 你的 危险 . "

“我们不会给你让路，你胆敢前进，必将付出惨痛的代价。”

" [wʌt] , [wɪl] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ʃʊ] [faɪt] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði] [gə'rɪlə] ['kjʊəriəsli] .
" **What , will you boys show fight ? " queried the guerrilla curiously** .

" 什么 , 将要 你 男孩们 展示 斗争 ? " 查询 这 游击队 奇怪的是 .

“怎么，你们这些小子要打架吗？”游击队员好奇地问道。

" [wi:; wi] [wɪl] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" **We will ! " came from the boys** .

" 我们 将要 ! " 来了 从 这 男孩们 .

“我们会的！”男孩们齐声说道。

" [ki:p] [bæk] ! "
" **Keep back !**

" 保持 后退 ! "

“退后！”

" [ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] ['prɑ:pərtɪ] [ænd; ʌnd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'spektɪd] , " [went] [ɑ:n] [dʒæk] .
" **This is private property and must be respected , " went on Jack** .

" 这 是 私人的 财产 和 必须 是 受人尊敬 , " 去 在 杰克 .

“这是私人财产，必须予以尊重，”杰克继续说道。

" [bɪ'saɪdɪz] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['hɑ:spɪt(ə)] , [fɔ:r; fər] [ðər; ðər] [ɑ:r; ər] [sɪks] ['wu:ndɪd] [kən'fedərəts]
" **Besides , the house is now a hospital , for there are six wounded Confederates**

" 除了 , 这 房子 是 现在 一个 医院 , 为了 那里 是 六 受伤 南方邦联

[ɪn'saɪd] ,
inside ,

里面 ,

“此外，这栋房子现在成了一家医院，因为里面有六名受伤的南方邦联士兵。”

[ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] .
" in charge of a surgeon .
" 在 收费 的 一个 外科医生 .

负责一位外科医生。

" [ðə; ði] [gə'ɾɪlə] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" The guerrilla muttered something under his breath .
" 这 游击队 低声说道 某物 在下面 他的 气息 .

游击队员低声嘟囔了几句。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['enihaʊ] ! " ['fʌʊtɪd] ['sʌmbɑ:di] [ɪn][ə; eɪ] [rɪr] [ræŋk] .
" Come on , anyhow ! " shouted somebody in a rear rank .
" 来 在 , 无论如何 ! " 喊叫 某人 在 一个 后部 秩 .

“加油啊，不管怎样！”后排有人喊道。

" [əɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [wɜ:rθ] ['vɪzɪtɪn] - ! "
" It looks like a house worth visitin ' ! "
" 它 看起来 喜欢 一个 房子 值得 访问 - ! "

“这房子看起来值得一去！ ”

" [traɪ][tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ʃu:t] ! " [went] [ɑ:n][dʒæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['grəʊɪŋ]
" Try to enter the house and we will shoot ! " went on Jack , his face growing
" 尝试 到 进入 这 房子 和 我们 将要 射击 ! " 去 在 杰克 , 他的 脸 生长
[waɪt] .
white .
白色的 .

“胆敢闯进房子，我们就开枪！”杰克继续说道，脸色变得惨白。

" [waɪ] , ['jʌŋstər] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] , " [graʊld] [bə:rnz] .
" Why , youngster , you don't know who you are talking to , " growled Barnes .
" 为什么 , 青少年 , 你 不 知道 WHO 你 是 说 到 , " 咆哮 巴恩斯 .

“小子，你不知道你在跟谁说话，”巴恩斯咆哮道。

[hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwəd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] [dɔ:r] ,
He stepped forward as if to enter the house by a side door ,
他 步 向前 作为 如果 到 进入 这 房子 经过 一个 边 门 ,

他向前迈了一步，好像要从侧门进屋。

[wen] [dʒæk][ræn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
when Jack ran in front of him and raised his sword .
什么时候 杰克 跑 在 正面 的 他 和 提高 他的 剑 .

杰克跑到他面前，举起了剑。

" [nɑ:t] [ə'nʌðər] [step] , [ɪf] [ju:; jʊ]['vælju:][jʊr; jər][laɪf] ! "
" Not another step , if you value your life ! "
" 不是 其他 步 , 如果 你 价值 你的 生活 ! "

“如果你珍惜生命，就不要再往前走了！ ”

" [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] , [bɔɪ] !
" Out of my way , boy !
" 出去 的 我的 方式 , 男生 !

“让开，小子！ ”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [gə'ɾɪlə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔ:rd] , [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [reɪzd]
" And now the guerrilla raised his own sword , while some of his men raised
" 和 现在 这 游击队 提高 他的 自己的 剑 , 尽管 一些 的 他的 男人 提高

[ðər; ðər] ['gʌnz] .
their guns .
他们的 枪支 .

“现在，游击队员拔出了自己的剑，而他的一些手下也举起了枪。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['tru:li] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['meəriən, 'mæriən] , [æt; ət] [ðə; ði] ['windəʊ] , [lʊkt]
It was truly a trying moment , and Marion , at the window , looked
它 曾是 真的 一个 尝试 片刻 , 和 玛丽昂 , 在 这 窗户 , 看起来
[ɑ:n] [wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd] [breθ] .
on with bated breath .
在 和 被 气息 :

那真是一个令人揪心的时刻，站在窗边的玛丽昂屏息凝神地看着这一切。

" [oʊ] , [ɪf] [dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɪld] !
" Oh , if Jack should be killed !
" 哦 , 如果 杰克 应该 是 被杀 !
" "哦，如果杰克被杀了！ "

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" she thought .
" 她 想法 :

她心想。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] ,
But now there came a shout from the road ,
但 现在 那里 来了 一个 喊 从 这 路 ,
但这时路上传来一声喊叫，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] ['regjələr] ['fedərəl] [tru:ps] .
and there appeared a regiment of regular Federal troops .
和 那里 出现 一个 团 的 常规的 联邦 军队 :

于是出现了一支正规联邦军队团。

[ðə; ði] [gə'rɪləz] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðer; ðər] ['li:dər] .
The guerrillas saw them coming , and gazed anxiously at their leader .
这 游击队 锯 他们 未来 , 和 凝视 焦虑地 在 他们的 领导者 :
游击队员们看到他们来了，焦急地望着他们的首领。

" [ɪts] ['kɜ:rn(ə)l] ['stæntənz] ['redʒɪmənt] ! " ['mʌtəd] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] [lu:'tenənt] .
" It's Colonel Stanton's regiment ! " muttered a guerrilla lieutenant .
" 它是 上校 斯坦顿的 团 ! " 低声说道 一个 游击队 中尉 :
"这是斯坦顿上校的部队！ "一名游击队中尉低声说道。

" [hi:; hi] [wəʊnt] [stænd] [noʊ] ['nɑ:nsens] , [kæp] . "
" He won't stand no nonsense , cap . "
" 他 惯于 站立 不 废话 , 帽 : "
"他可容不得半点胡闹，老兄。"

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [graʊld] [bɑ:rnz] .
" I know it , " growled Barnes .
" 我 知道 它 , " 咆哮 巴恩斯 :
"我知道，"巴恩斯咆哮道。

" [raɪt] [feɪs] , ['fɔ:rwərd] [mɑ:rtʃ] !
" Right face , forward march !
" 正确的 脸 , 向前 行进 !
"面面向方，前进！ "

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
" he shouted , and , as quickly as they had come ,
" 他 喊叫 , 和 , 作为 迅速地 作为 他们 有 来 ,
他大喊一声，然后，他们像来时一样迅速地.....

[ðə; ði] [gə'riləz] [left] [ðə; ði][plæn'teɪ](ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][ə; ei][said] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
the guerrillas left the plantation and took to a side road leading to the
这 游击队 左边 这 种植园 和 采取 到 一个 边 路 领导 到 这
[ˈdɪstənt] [hɪlz] .
distant hills .
遥远 丘陵 .

游击队员们离开了种植园，沿着一条通往远处山丘的小路前进。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fedərəl] ['redʒɪmənt][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] ,
But the Federal regiment had seen them ,
但 这 联邦 团 有 已见 他们 ,

但联邦军团已经发现了他们。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gə'riləz] [ræn] [ðeɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; ei] ['vɔ:li] [wɪtʃ] [leɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
and as the guerrillas ran they received a volley which lay several of them
和 作为 这 游击队 跑 他们 已收到 一个 截击 哪个 躺 一些 的 他们
[loʊ] .
low .
低的 .

游击队员们逃跑时遭到一连串射击，数人被打倒在地。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['vɜ:rtʃuəli] ['aʊtlɔ:z] , [ænd; ənd] [nu:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lɔ:st][noʊ][taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt]
They were virtually outlaws , and knew it , and lost no time in getting out
他们 是 几乎 亡命之徒 , 和 知道 它 , 和 丢失的 不 时间 在 获得 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

他们实际上是亡命之徒，他们也知道这一点，所以毫不犹豫地逃离了人们的视线。

" [hɔ:lt] ! " ['fʌʊtɪd] [ðə; ði] ['fedərəl] ['kɜ:rn(ə)] [æz; əz][hi:; hi] [roʊd] [ʌp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
" Halt ! " shouted the Federal colonel as he rode up across the lawn ,
" 停止 ! " 喊叫 这 联邦 上校 作为 他 骑 向上 穿过 这 草地 ,

“站住！”联邦上校骑马穿过草坪时喊道。

[ænd; ənd][wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] [ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stɔ:pt] [ɪn][ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] .
and one after another the companies behind him stopped in their march .
和 一 后 其他 这 公司 在后面 他 停止 在 他们的 行进 .

他身后的各支队伍也相继停止了行军。

[ðen] [ðə; ði] ['nɔ:rdərnər] [keɪm] ['kloʊzər][tu:; tə][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [gɑ:rd] .
Then the Northerner came closer to Jack and the others of the Home Guard .
然后 这 北方人 来了 更近 到 杰克 和 这 其他的 的 这 家 警卫 .

然后，那个北方人走近了杰克和其他民兵。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [hɪr] ?
" What's the matter here ?
" 是什么 这 事情 这里 ?

“这里出了什么事？”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思？

" [dʒæk] [geɪzd] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['kɜ:rn(ə)] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
" Jack gazed up into the face of the Federal colonel and saw that it was
" 杰克 凝视 向上 进入 这 脸 的 这 联邦 上校 和 锯 那 它 曾是
[æn; ən][ʌn'ju:zʊəli,ʌn'ju:zəli]['kaɪndli][wʌn] .
an unusually kindly one .
一个 异常地 亲切地 一 .

杰克抬头凝视着联邦上校的脸，发现他的脸异常和蔼可亲。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈfendɪŋ] [ðɪs] [hoʊm] , [sɜːr] ; [ðæts] [ɔːl] .

" **We are defending this home , sir ; that's all .**
" 我们 是 防守 这 家 , 先生 ; 那就是 全部 .

“先生，我们只是在保卫家园；仅此而已。”

[aɪ] ['rekən] [ðoʊz] ['feləʊz] [huː] [dʒʌst][ræn][ɔːf] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['rænsæk] [aɪ 'tiː] . "

I reckon those fellows who just ran off wanted to ransack it . "
我 估计 那些 伙伴们 WHO 只是 跑 离开 通缉 到 洗劫一空 它 . "

我估计那些刚才逃跑的人是想洗劫那里。

" [ðə; ðɪ] ['skaʊndrəlz] !

" **The scoundrels !**
" 这 无赖 !

“这些无赖！ ”

[aɪv] [bɪn] ['æftər][ðəm; ðəm] [twɑɪs] [brɪˈɔːr] .

I've been after them twice before .
我已经 到过 后 他们 两次 前 .

我之前追捕过他们两次。

[wʌz; wəz] ['enɪbɑːdi] [hɜːrt] ? "

Was anybody hurt ? "
曾是 任何人 伤害 ? "

有人受伤吗？

" [noʊ] , [sɜːr] . "

" **No , sir .** "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [kənˈfedərət] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ? "

" **You are a young Confederate , I presume ?** "
" 你 是 一个 年轻的 南方邦联 , 我 忖 ? "

“我猜你是一位年轻的南方邦联士兵吧？ ”

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] .

" **I am the captain of these boys .**
" 我 是 这 队长 的 这些 男孩们 .

我是这些男孩的队长。

[wiː; wi][kɔːl] [ɑːrˈselvz] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [ɡɑːrd] .

We call ourselves the Home Guard .
我们 称呼 我们自己 这 家 警卫 .

我们自称为“国民警卫队”。

[wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊmz] , [ðæts] [ɔːl] .

We wish to protect our homes , that's all .
我们 希望 到 保护 我们的 房屋 , 那就是 全部 .

我们只是想保护自己的家园，仅此而已。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɜːr(ə)] [brʊk] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][wɔːrm] [smaɪl] .

" **At this the face of the colonel broke out into a warm smile .**
" 在 这 这 脸 的 这 上校 打破 出去 进入 一个 温暖的 微笑 .

“这时，上校脸上露出了温暖的笑容。”

" [juː; jʊ][duː] [jɔːrˈself] ['kredɪt] , [maɪ] [læd] .

" **You do yourself credit , my lad .**
" 你 做 你自己 信用 , 我的 小伙子 .

“你做得真棒，孩子。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [prə'tekt] [jʊr; jər] ['hoʊmz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðərz] [ænd; ənd]
You could not do better than protect your homes and your mothers and
你 可以 不是 做 更好的 比 保护 你的 房屋 和 你的 母亲们 和
['sɪstər] .
sisters .
姐妹 .

保护家园、保护母亲和姐妹，这才是最好的选择。

[huːz] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ? "
Whose place is this ? "
谁 地方 是 这 ? "

这是谁的地方？

" ['mɪsɪz] . ['æɪlɪs] - . "
" Mrs . Alice Ruthven's . "
" 太太 . 爱丽丝 - . "

“爱丽丝·鲁思文夫人的。”

" [dɪd][ðə; ði] [kən'fedərət] ['bætəri] [dʒʌst] [rɪ'tri:t] [pæst] [hɪr] ? "
" Did the Confederate battery just retreat past here ? "
" 做过 这 南方邦联 电池 只是 撤退 过去的 这里 ? "

“南方邦联炮兵部队刚才是不是从这里撤退的？”

" [aɪ] ['kænɔːt] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , [sɜːr] . "
" I cannot answer that question , sir . "
" 我 不能 回答 那 问题 , 先生 . "

“先生，我无法回答这个问题。”

" [wel] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] .
" Well , it doesn't matter much .
" 出色地 , 它 不 事情 很多 .

“嗯，这没什么大不了的。”

[wiː; wi][hæv; həv][gɔːt][ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
We have got them on the run , and that was all we wanted for the
我们 有 得到 他们 在 这 跑步 , 和 那 曾是 全部 我们 通缉 为了 这
['prez(ə)nt] . "
present . "
展示 . "

我们已经把他们逼得落荒而逃，这就是我们目前想要的结果。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , " [went] [ɑːn][dʒæk] ['æŋkʃəsli] .
" I hope you don't intend to do anything to this place , " went on Jack anxiously .
" 我 希望 你 不 打算 到 做 任何事物 到 这 地方 , " 去 在 杰克 焦虑地 .

“我希望你不会对这个地方做任何事，”杰克焦急地继续说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] , [br'saɪdʒ] , [wiː; wi][hæv; həv][sɪks] ['wuːndɪd] [men] [hɪr] , [ɪn]
" It is private property , and , besides , we have six wounded men here , in
" 它 是 私人的 财产 , 和 , 除了 , 我们 有 六 受伤 男人 这里 , 在
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] . "
charge of a surgeon . "
收费 的 一个 外科医生 . "

“这是私人财产，而且，我们这里还有六名伤员，由一名外科医生负责。”

" [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [huː] [ɪz][ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] ['ɔːlweɪz] [rɪ'speɪkts, rɪ:'speɪkts, rə'speɪks, rɪ:'speɪks] ['praɪvət] ['prɑːpərti] ,
" An officer who is a gentleman always respects private property ,
" 一个 官 WHO 是 一个 绅士 总是 尊重 私人的 财产 ,
" [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] ['ænsər] .
" was the grave answer .
" 曾是 这 严重 回答 .

“一位绅士军官总是尊重私人财产，”对方严肃地回答道。

" [æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] ['nʌθɪŋ] ['tretʃərəs] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm]
" **As long as you do nothing treacherous , you have nothing to fear from**
" 作为 长的 作为 你 做 没有什么 奸诈 , 你 有 没有什么 到 害怕 从
[em 'i:][ɔ:r][maɪ][men] .
me or my men .
我 或者 我的 男人 :

只要你不做任何背信弃义的事, 你就不必害怕我和我的人。

" [ænd; ʌnd][soʊ] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [roʊd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] .
" **And so speaking , the colonel rode back to the road .**
" 和 所以 请讲 , 这 上校 骑 后退 到 这 路 .

说完这些话, 上校骑马返回了公路。

" [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , " ['θɔ:t]
" **A fine - looking man , and a gentleman , if ever there was one , " thought**
" 一个 美好的 - 寻找 男人 , 和 一个 绅士 , 如果 曾经 那里 曾是 一 , " 想法
[dʒæk] .
Jack .
杰克 :

“真是个英俊潇洒、风度翩翩的绅士,”杰克心想。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][ðæt] ['feləʊ] [hu:] ['θreɪnd] [em 'i:][wɪð; wɪθ]
" **What a difference between him and that fellow who threatened me with**
" 什么 一个 不同之处 之间 他 和 那 同伴 WHO 威胁 我 和
[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ! "
his sword ! "
他的 剑 ! "

“他跟那个拿剑威胁我的人真是天壤之别! ”

" [wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] , [dʒæk] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt'saɪd] .
" **Will they come back , Jack ? " asked Mrs . Ruthven , as she came outside .**
" 将要 他们 来 后退 , 杰克 ? " 问 太太 : 鲁思文 , 作为 她 来了 外部 .

“他们会回来吗, 杰克? ”鲁思文太太走到外面问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ['mʌðər] .
" **I don't know , mother .**
" 我 不 知道 , 母亲 :

我不知道, 妈妈。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [sed] [wi:; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] . "
But the officer said we had nothing to fear . "
但 这 官 说 我们 有 没有什么 到 害怕 . "

但警官说我们没什么好怕的。

" [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['dʒent(ə)lmən] . "
" **He looked like an honest gentleman . "**
" 他 看起来 喜欢 一个 诚实的 绅士 . "

“他看起来像个诚实的绅士。”

" [soʊ][aɪ] ['θɔ:t] .
" **So I thought .**
" 所以 我 想法 :

我当时是这么想的。

[haʊ] [ɑ:r; ər] [ðooz] ['wu:ndɪd] [men] ['meɪkɪŋ] [aʊt] ? "
How are those wounded men making out ? "
如何 是 那些 受伤 男人 制作 出去 ? "

那些受伤的士兵情况如何?

" [wʌn] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ded] , [pʊr] ['feləʊ] .
" **One is already dead , poor fellow .**
" 一 是 已经 死的 , 贫穷的 同伴 .

“可怜的人, 已经死了一个。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [hæz; həz] [həʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] . "

But the surgeon has hopes of the others . "

但 这 外科医生 有 希望 的 这 其他的 . "

但这位外科医生对其他人抱有希望。

" [ɪz][ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ? "

" Is Marion helping the doctor ? "

" 是 玛丽昂 帮助 这 医生 ？ "

“玛丽昂在帮医生吗？ ”

" [jes] . [aɪ][waɪnt][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kʌm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [saɪts] , [bʌt; bət][fi:; fi] [wɪl] [nɑ:t] .

" Yes . I want her to come away from the awful sights , but she will not . "

" 是的 . 我 想 她 到 来 离开 从 这 可怕 景点 , 但 她 将要 不是 . "

“是的。我希望她能远离那些可怕的景象，但她不会。”

[dʒæk] , [fi:; fi][ɪz][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ! "

Jack , she is almost as brave as you are ! "

杰克 , 她 是 几乎 作为 勇敢的 作为 你 是 ! "

杰克，她几乎和你一样勇敢！

" [pu:] !

" Pooh !

" 呸 !

“呸！

[aɪm][nɑ:t][soʊ] [breɪv] , [ˈmʌðər] . "

I'm not so brave , mother . "

我是 不是 所以 勇敢的 , 母亲 . "

“妈妈，我没那么勇敢。”

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] .

" Yes , you are . "

" 是的 , 你 是 . "

“是的，你是。

[waɪ] , [ðæt] [ˈræskl] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][rʌn] [ju:; jʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ! "

Why , that rascal was going to run you through with his sword ! "

为什么 , 那 恶棍 曾是 去 到 跑步 你 通过 和 他的 剑 ! "

“哎呀，那个恶棍差点用剑把你刺死了！ ”

" [dæt][hi:; hi][wʌz; wəz] , " [pʊt] [ɪn][oʊld] [ben] .

" Dat he was , " put in Old Ben . "

" 数据 他 曾是 , " 放 在 老的 本 . "

“就是这样，”老本插嘴道。

" [bʌt; bət][let][em ˈi:] [tel] [joʊ] - - , [ˈmɪsɪz] .

" But let me tell yo ' sumt'ing , missus . "

" 但 让 我 告诉 哟 - - , 太太 . "

“但是让我告诉你总而言之，夫人。

[aɪ][hæd; həd][dæt] [ˈfelər] [ˈkʌvəd] [wɪd] [dɪs] [ˈhɑ:s] - [ˈpɪst(ə)l][ɔb] [maɪn] .

I had dat feller covered wid dis hoss - pistol ob mine . "

我 有 数据 伙计 涵盖 宽 迪斯 霍斯 - 手枪 奥布 矿 . "

我用我那把重型手枪瞄准了那家伙。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [slu:] [dʒæk][dæt] [wʊd] [hæb] [bɪn] [di:] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræskl] ,

If he had tried to slew Jack dat would hab been de end of the rascal ,

如果 他 有 尝试 到 一万 杰克 数据 会 哈布 到过 德 结尾 的 这 恶棍 ,

如果他当时试图杀死杰克，那这个恶棍就完了。

- [pɑ:p] ! "

suah pop ! "

- 流行音乐 ! "

苏哈流行！

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ben] ! [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][dʒæk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ]
" **Good for you , Ben ! Continue to look out for Jack , and I will reward you**
" 好的 为了 你 , 本 ! 继续 到 看 出去 为了 杰克 , 和 我 将要 报酬 你
[ˈhænsəmli] ,
handsomely ,
英俊地 ,

“干得好，本！继续照顾好杰克，我会给你丰厚的奖励。”

" [kən'kluːdɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .
" **concluded Mrs . Ruthven , and returned to the house .**
" 结束 太太 : 鲁思文 , 和 返回 到 这 房子 .

“鲁思文太太说完，就回屋了。”

[ˈtʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈstæntənz] [ˈvɪzɪt] .
COLONEL STANTON'S VISIT .
上校 斯坦顿的 访问 .

斯坦顿上校来访。

[ðə; ðɪ] [ˈfedərəl] [ˈredʒɪmənt] [went] [ˈɪntuː][kæmp][ʌp][ðə; ðɪ][roʊd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm]
The Federal regiment went into camp up the road , but a short distance from
这 联邦 团 去 进入 营 向上 这 路 , 但 一个 短的 距离 从

[ðə; ðɪ] [ˈrʌθvən] [ˈhoʊm] .
the Ruthven home .
这 鲁思文 家 .

联邦军团在路边扎营，离鲁思文家不远。

[ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz] [fɪld] [ðə; ðɪ] [ˈhoʊl] [ˈneɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] ,
The coming of the soldiers filled the whole neighborhood with alarm ,
这 未来 的 这 士兵 已填 这 所有的 邻里 和 警报 ,

士兵的到来让整个街区都陷入了恐慌。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l][ˈstæntən; ˈstɑː-][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strikt] [ˌdɪsəplɪˈneriən]
but it was soon evident that Colonel Stanton was a strict disciplinarian
但 它 曾是 很快 明显 那 上校 斯坦顿 曾是 一个 严格的 纪律执行者

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈkɑʊntənəns] [ˈeni] [ˈpɪlfərɪŋ] ,
and did not countenance any pilfering ,
和 做过 不是 面容 任何 偷窃 ,

但很快人们就发现，斯坦顿上校是一位纪律严明的管理者，绝不容忍任何偷窃行为。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ɪnˈhæbɪtənts] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈkwaɪət] .
and then the inhabitants became more quiet .
和 然后 这 居民 成为 更多的 安静的 .

然后，居民们变得更加安静了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [kənˈfedərət] [truːps] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər][pɑːrts] [ʌnˈnoʊn] .
In the meanwhile the Confederate troops had departed for parts unknown .
在 这 同时 这 南方邦联 军队 有 已离开 为了 部分 未知 .

与此同时，南方邦联军队已经启程前往未知地点。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][faːr][ɔːf] .
But another battle was not far off .
但 其他 战斗 曾是 不是 远的 离开 .

但另一场战斗很快就要开始了。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['stæntənɪz] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] ['hæri] ['pəʊəl] , [ə; eɪ]
Attached to Colonel Stanton's regiment was a young man named Harry Powell , a
随附的 到 上校 斯坦顿的 团 曾是 一个 年轻的 男人 命名 哈里 鲍威尔 , 一个
['sɜːrdʒən] ,
surgeon ,
外科医生 ,

斯坦顿上校的部队里有一位名叫哈里·鲍威尔的年轻外科医生。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nefjuː] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] , [ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [iːtʃ]
who was a nephew to Mrs . Ruthven , although the two had not seen each
WHO 曾是 一个 侄子 到 太太 . 鲁思文 , 虽然 这 二 有 不是 已见 每个
['ʌðər] [fɔːr; fər] ['jɪrɪz] .
other for years .
其他 为了 年 .

他是鲁思文太太的侄子，尽管两人多年未见。

['pəʊəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [wel] [laɪkt] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,
Powell was a fine fellow , and well liked by all who knew him ,
鲍威尔 曾是 一个 美好的 同伴 , 和 出色地 喜欢 经过 全部 WHO 知道 他 ,

鲍威尔是个很好的人，所有认识他的人都很喜欢他。

[ðə; ði] ['sɪŋɡ(ə)l] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] ['biːɪŋ] [es 'tiː] . [dʒɑːn] ['rʌθvən] ,
the single exception to the case being St . John Ruthven ,
这 单身的 例外 到 这 案件 存在 英石 . 约翰 鲁思文 ,

唯一的例外是圣约翰·鲁思文教堂。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [mætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sniːk] [tuː; tə][əd'maɪər] ['enɪbəːdɪ] [soʊ] [friː] - ['hɑːtɪd] [ænd; ənd]
who was too much of a sneak to admire anybody so free - hearted and
WHO 曾是 也 很多 的 一个 潜行 到 钦佩 任何人 所以 自由的 - 心地 和
['mænli] .
manly .
男子气概 .

他为人太阴险狡诈，根本不会欣赏如此自由奔放、充满男子气概的人。

['hæri] ['pəʊəl] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['sevrəl] ['jɪrɪz] [brɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['ɪstæblɪʃt] [ə; eɪ]
Harry Powell had drifted to the North several years before , and established a
哈里 鲍威尔 有 漂移 到 这 北 一些 年 前 , 和 已确立的 一个
['præktɪs] [ɪn] ['fɪlə'delfɪr] .
practice in Philadelphia .
实践 在 费城 .

哈里·鲍威尔几年前就北上，并在费城开办了自己的诊所。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'pəʊzɪd] [tuː; tə] ['sleɪvəri] ,
He was thoroughly opposed to slavery ,
他 曾是 彻底 反对 到 奴隶制 ,

他坚决反对奴隶制。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] [bɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['fedərəl] [truːps] ,
and when the war broke out lost no time in joining the Federal troops ,
和 什么时候 这 战争 打破 出去 丢失的 不 时间 在 加入 这 联邦 军队 ,

战争爆发后，他立即加入联邦军队。

[mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [ænt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['meəriən , 'mæriən] .
much to the horror of his two aunts and his cousin Marion .
很多 到 这 恐怖 的 他的 二 姑姑们 和 他的 表哥 玛丽昂 .

令他的两位姑姑和表妹玛丽昂大为震惊。

[æz; əz][fɔːr; fər] [es 'tiː] . [dʒɑːn] , [ðæt] ['spendθrɪft] [sed] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [dʒʌst] [laɪk] ['hæri] ,
As for St . John , that spendthrift said it was " just like Harry ,
作为 为了 英石 . 约翰 , 那 败家子 说 它 曾是 " 只是 喜欢 哈里 ,

至于挥霍无度的圣约翰，他说这“就像哈里一样”。

[hu:] [hæd; həd][noʊ] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['eniwei] .
who had no head on his shoulders , anyway .
WHO 有 不 头 在 他的 肩膀 , 反正 .

反正他本来就没脑子。

" [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fa:lʊɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [tru:ps] [oʊld][ben][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]
" **On the day following the arrival of the Federal troops Old Ben was making**
" 在 这 天 下列的 这 到达 的 这 联邦 军队 老的 本 曾是 制作
[hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] ,
his way to his cabin for some things ,
他的 方式 到 他的 舱 为了 一些 事物 ,

“联邦军队抵达后的第二天，老本正前往他的小屋拿些东西。”

[wen] [hi:; hi][ræn] [ə'krɔ:s] ['kɜ:rn(ə)l]['stæntən; 'stɑ:-] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌθvən] ['mænʃ(ə)n] .
when he ran across Colonel Stanton on his way to the Ruthven mansion .
什么时候 他 跑 穿过 上校 斯坦顿 在 他的 方式 到 这 鲁思文 大厦 .

在前往鲁思文庄园的路上，他偶遇了斯坦顿上校。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['hæri] ['pəʊəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜ:rdʒən] [naʊ] [wɔ:r]
The colonel was accompanied by Harry Powell , but the young surgeon now wore
这 上校 曾是 伴随 经过 哈里 鲍威尔 , 但 这 年轻的 外科医生 现在 穿着
[ə; eɪ] ['hevi] ['mʌstæf; mə'stæf] ,
a heavy mustache ,
一个 重的 胡子 ,

上校由哈里·鲍威尔陪同，但这位年轻的外科医生现在蓄起了浓密的胡须。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] [mæn][dɪd][nɔ:t] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
and for the moment the old colored man did not recognize him .
和 为了 这 片刻 这 老的 有色 男人 做过 不是 认出 他 .

一时之间，那位黑人老人并没有认出他。

" [si:] [hɪr] , [maɪ][mæn] .
" **See here , my man .**
" 看 这里 , 我的 男人 .

“瞧，我的朋友。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [bɪ'ɡæən] ['kɜ:rn(ə)l]['stæntən; 'stɑ:-] ,
I want to talk to you , " began Colonel Stanton ,
我 想 到 讲话 到 你 , " 开始 上校 斯坦顿 ,

“我想和你谈谈，”斯坦顿上校开口说道。

[æz; əz][hi:; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər] [ben] [tu:; tə] [hɔ:lt] .
as he held up his hand for Ben to halt .
作为 他 握住 向上 他的 手 为了 本 到 停止 .

他举起手示意本停下。

" [jes] , ['sɑ:] , " [ænd; ənd][oʊld][ben] [tʌt] [hɪz; ɪz][hæt] [rɪ'spektfəli] .
" **Yes , sah , " and Old Ben touched his hat respectfully .**
" 是的 , 萨赫 , " 和 老的 本 感动 他的 帽子 尊敬 .

“是的，先生，”老本恭敬地摸了摸帽子。

" [dɪd][aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['æli:s] ['rʌθvən] ? "
" **Did I understand that this is the plantation of Mrs . Alice Ruthven ? "**
" 做过 我 理解 那 这 是 这 种植园 的 太太 . 爱丽丝 鲁思文 ? "

“我理解的没错吧，这里是爱丽丝·鲁思文夫人的种植园？”

" [jes] , ['sɑ:] . "
" **Yes , sah . "**
" 是的 , 萨赫 . "

“是的，先生。”

" [waɪ] , [ɪts] [oʊld] [ben] !
" **Why , it's Old Ben !**
" 为什么 , 它是 老的 本 !

“哎呀，是老本！ ”

" [kraɪd] ['hæri] ['pəuəl] , [straɪdɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
" **cried Harry Powell , striding forward .**
" 哭 哈里 鲍威尔 , 大步走 向前 .

“哈里·鲍威尔大步向前喊道。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [em 'i:] , [ju:; jʊ][oʊld] ['ræskl] ?
" **Don't you remember me , you old rascal ?**
" 不 你 记住 我 , 你 老的 恶棍 ?

“你这老家伙，不记得我了吗？ ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [slæpt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
" **and he slapped the colored man on the back .**
" 和 他 被掌掴 这 有色 男人 在 这 后退 .

“然后他拍了拍那个黑人的背。”

[oʊld] [ben] [stɛərd] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Old Ben stared in astonishment for a moment ,
老的 本 凝视 在 惊讶 为了 一个 片刻 ,

老本愣愣地看了片刻，惊愕不已。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['ebəni] [feɪs] [broʊk] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] .
and then his ebony face broke out into a broad smile .
和 然后 他的 乌木 脸 打破 出去 进入 一个 广阔 微笑 .

然后，他那张黝黑的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [bles] [maɪ][soʊl] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['mæsə] ['hæri] ['pəuəl] ! "
" **Bless my soul , if it aint Massah Harry Powell !** "
" 保佑 我的 灵魂 , 如果 它 不是 玛萨 哈里 鲍威尔 ! "

“我的天哪，这不是哈里·鲍威尔先生吗！ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ben] . "
" **Of course it is , Ben .** "
" 的 课程 它 是 , 本 . "

“当然是这样，本。”

" [joʊ] - [ɪz][soʊ] [tʃeɪndʒd] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [joʊ] - , ['sɑ:] . "
" **Yo ' is so changed I didn't know yo ' , sah .** "
" 哟 - 是 所以 已更改 我 没有 知道 哟 - , 萨赫 . "

“你变化太大了，我都不认识你了，先生。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em] [tʃeɪndʒd] , [ben] . [ɪz][maɪ] [ænt] [æt; ət] [hoʊm] ? "
" **I suppose I am changed , Ben . Is my aunt at home ?** "
" 我 认为 我 是 已更改 , 本 : 是 我的 阿姨 在 家 ? "

“我想我变了，本。我姑妈在家吗？ ”

" [jes] , ['sɑ:] . "
" **Yes , sah .** "
" 是的 , 萨赫 . "

“是的，先生。”

" [gʊd] .
" **Good .**
" 好的 .

“好的。”

[aɪ][wɑ:nt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
I want very much to see her .
我 想 非常 很多 到 看 她 .

我非常想见她。

" [ˈoʊld][ben] [ˈʃok] [ˈhɪz; ɪz][hed] [ˈduːbiəsli] .
" **Old Ben shook his head dubiously** .
" 老的 本 摇晃 他的 头 可疑地 .

老本疑惑地摇了摇头。

" [ˈmæsə] [ˈhæri] , [joʊ] - [eɪnt] [ˈ^wain] [æn; ən] - [dʒɔɪnd][di:] [ˈjæŋks] , [hæb][joʊ] - ? " [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] .
" **Massah Harry , yo ' aint gwine an ' joined de Yanks , hab yo ' ? " he questioned** .
" 玛萨 哈里 , 哟 - 不是 格温 一个 - 加入 德 扬克斯 , 哈布 哟 - ? " 他 被质问 .
" 哈里老爷, 你不会要加入美国佬的阵营吧? "他问道。

" [jes] , [ben] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][flæg] . "
" **Yes , Ben ; I am fighting for the old flag** . "
" 是的 , 本 ; 我 是 斗争 为了 这 老的 旗帜 . "
" 是的, 本; 我是在为旧旗帜而战。"

" [joʊ] - [ænt] [æn; ən] - [mɪs] [ˈmeəriən, 'mæriən] [wɪl] [biː; bi] [ˈwəri] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hiə] [dæt] , [ˈsɑː] . "
" **Yo ' aunt an ' Miss Marion will be wery sorry to heah dat , sah** . "
" 哟 - 阿姨 一个 - 错过 玛丽昂 将要 是 非常 对不起 到 嘿 数据 , 萨赫 . "
" 你姑妈和玛丽昂小姐听到这个消息会非常难过的, 先生。"

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [soʊ] .
" **I presume so** .
" 我 怙 所以 .

我想应该是这样。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈkænɑːt][biː; bi] [helpt] .
But that cannot be helped .
但 那 不能 是 帮助 .

但这也没办法。

[aɪ][dɪd][æz; əz][maɪ] [hɑːrt] [dɪk'teɪtɪd] , [ben] .
I did as my heart dictated , Ben .
我 做过 作为 我的 心 口述 , 本 .

本, 我照着心里的指示做了。

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [si:] [ɔːl] [ˈkʌlərd] [ˈfoʊks] [fri:] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
I want to see all colored folks free , as you are . "
我 想 到 看 全部 有色 各位 自由的 , 作为 你 是 . "

我希望看到所有有色人种都像你们一样获得自由。

" [dæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈwəri] [naɪs] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈsɑː] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — "
" **Dat would be wery nice certainly , sah , but — but — —** "
" 数据 会 是 非常 好的 当然 , 萨赫 , 但 — 但 — — "
" 那当然很好, 先生, 但是——但是——"

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] , [juː; jʊ] [miːn] .
" **It was too bad we had to fight , you mean** .
" 它 曾是 也 坏的 我们 有 到 斗争 , 你 意思是 .

“你的意思是, 我们不得不战斗, 这太糟糕了。”

" [ˈhæri] [ˈpəʊəl] [lʊkt] [ʌp] .
" **Harry Powell looked up** .
" 哈里 鲍威尔 看起来 向上 .

哈里·鲍威尔抬起头来。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [ˈkʌmɪŋ] ? "
" **Who is that coming ?** "
" WHO 是 那 未来 ? "
" 是谁来了? "

“是谁来了? ”

" [dæt][ˌeɪ 'em] [ˈmæsə] [dʒæk] , [ˈsɑː] ? "
" **Dat am Massah Jack , sah ?** "
" 数据 是 玛萨 杰克 , 萨赫 ? "
" 我是杰克老爷, 先生? "

“我是杰克老爷, 先生? ”

" [oʊ] ！ [waɪ] ， [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [brɪʔɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪvər] ．
" **Oh ！ Why ， when I was here before he was nothing but a little shaver ．**
" 哦 ！ 为什么 ， 什么时候 我 曾是 这里 前 他 曾是 没有什么 但 一个 小的 剃须刀 ．
“哦！我以前来的时候，他还只是个小刮胡子的呢。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɜːrdʒən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ．
" **The young surgeon raised his voice ．**
" 这 年轻的 外科医生 提高 他的 嗓音 ．
这位年轻的外科医生提高了嗓门。

" [həˈloʊ] , [dʒæk] ！ [kʌm] [hɪr] ．
" **Hullo ， Jack ！ come here ．**
" 你好 ， 杰克 ！ 来 这里 ．
“你好，杰克！ 过来。”

" [ˈwʌndərɪŋ] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [fəˈmɪliərli] ， [dʒæk] [keɪm] [ˈfɔːrwərd]
" **Wondering who it was who was calling him so familiarly ， Jack came forward ．**
" 好奇 WHO 它 曾是 WHO 曾是 呼叫 他 所以 熟悉地 ， 杰克 来了 向前 ．
．
：
．
“杰克想知道是谁用如此亲昵的语气称呼他，于是走上前去。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [əˈpaːn] [ˈsiːɪŋ] [ˈhæri] [ˈpəʊəl] ， [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfedərəl] [ˈjuːnɪfɔːrm] ．
He started back upon seeing Harry Powell ， and in a Federal uniform ．
他 开始 后退 之上 看到 哈里 鲍威尔 ， 和 在 一个 联邦 制服 ．
他一见到哈里·鲍威尔就立刻回去了，而且穿着联邦制服。

" [juː; jʊ] ！
" **You ！**
" 你 ！
“你！

" [hiː; hi] [kraɪd] ．
" **he cried ．**
" 他 哭 ．
他哭了。

" [jes] ， [dʒæk] ． [kʌm] ， [wəʊnt][juː; jʊ] [jeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ？ " [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɜːrdʒən]
" **Yes ， Jack ． Come ， won't you shake hands with me ？ "** **and the young surgeon**
" 是的 ， 杰克 ． 来 ， 惯于 你 摇 双手 和 我 ？ " 和 这 年轻的 外科医生
[smaɪld] [gʊd] - [ˈneɪtʃəˌdli] ．
smiled good - naturedly ．
微笑 好的 - 自然地 ．
“好的，杰克。来，和我握个手好吗？”年轻的外科医生和蔼地笑了笑。

" [wel] — [ðæt] [ɪz] — [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [jeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˈjæŋki] ， " [ˈstæməd]
" **Well — that is — I don't like to shake hands with a — a Yankee ， " stammered**
" 出色地 — 那 是 — 我 不 喜欢 到 摇 双手 和 一个 — 一个 扬基 ， " 结结巴巴
[dʒæk] ．
Jack ．
杰克 ．
“嗯——也就是说——我不喜欢和——一个北方佬握手，”杰克结结巴巴地说。

" [oʊ] ， [soʊ][juː; jʊ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] ？ "
" **Oh ， so you object to my uniform ？ "**
" 哦 ， 所以 你 目的 到 我的 制服 ？ "
“哦，所以你反对我的制服？”

" [aɪ][duː] ， [ˈhæri] ．
" **I do ， Harry ．**
" 我 做 ， 哈里 ．
“我愿意，哈里。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] ['jæŋkiːz] ？ "

Why did you join the Yankees ? "

为什么 做过 你 加入 这 洋基队 ？ "

你为什么加入洋基队？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][best] .

" Because I thought it best .

" 因为 我 想法 它 最好的 .

因为我认为这是最好的。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['jæŋki] , [wəʊnt][juː; jʊ] [feɪk] [hændz][æz; əz]

If you won't shake hands with me as a Yankee , won't you shake hands as

如果 你 惯于 摇 双手 和 我 作为 一个 扬基 , 惯于 你 摇 双手 作为

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ？

a cousin ?

一个 表哥 ？

如果你不愿意以北方佬的身份和我握手，那你愿意以表兄弟的身份和我握手吗？

" [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊz, 'hiːrəʊz] [feɪs] [rɪ'læktst] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['hæəri]

" At this our hero's face relaxed , for he had always liked Harry

" 在 这 我们的 英雄们 脸 轻松 , 为了 他 有 总是 喜欢 哈里

['pəʊəl] [ɪ'mensli] .

Powell immensely .

鲍威尔 非常 .

“这时，我们的主人公脸上露出了放松的表情，因为他一直非常喜欢哈里·鲍威尔。”

" [jes] , [aɪ] [duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ʊk] [hændz] ['wɔːrmlɪ] .

" Yes , I'll do that , " he said , and they shook hands warmly .

" 是的 , 患病的 做 那 , " 他 说 , 和 他们 摇晃 双手 热情地 .

“好的，我会的。”他说，然后他们热情地握了握手。

" [ænd; ænd] [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] [ðiːz] [deɪz] , [dʒæk] ？ "

" And how is your mother these days , Jack ? "

" 和 如何 是 你的 母亲 这些 天 , 杰克 ？ "

“杰克，你母亲最近怎么样？”

" [kwɔɪt] [wel] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'laːrmd] .

" Quite well , but a good deal alarmed . "

" 相当 出色地 , 但 一个 好的 交易 惊慌 . "

“还好，但相当担忧。”

" [ʃiː; ʃɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laːrmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː 'es] , [dʒæk] .

" She need not be alarmed because of us , Jack .

" 她 需要 不是 是 惊慌 因为 的 我们 , 杰克 .

“她不必因为我们而感到恐慌，杰克。”

[ɪz] [ðæt] [nɑːt][soʊ] , ['kɜːrn(ə)l]['stæntən; 'staː-] ？

Is that not so , Colonel Stanton ?

是 那 不是 所以 , 上校 斯坦顿 ？

难道不是这样吗，斯坦顿上校？

" [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [boʊd] .

" The colonel bowed .

" 这 上校 鞠躬 .

上校鞠了一躬。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [dʒæk] [felt] [mɔːr] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['evər] .

His manner was so pleasant that Jack felt more drawn to him than ever .

他的 方式 曾是 所以 令人愉快的 那 杰克 毛毡 更多的 绘制 到 他 比 曾经 .

他举止温和，让杰克比以往任何时候都更加喜欢他。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kaɪnd] , " [hi:; hi] [sed] .

" You are kind , " he said .
" 你 是 种类 , " 他 说 .

“你真善良,”他说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l] [ˈjæŋki:z] [wɜ:r; wər] [bru:ts] . "

" I thought all Yankees were brutes . "
" 我 想法 全部 洋基队 是 野蛮人 . "

“我以前以为所有北方佬都是野蛮人。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðæt] , [dʒæk] .

" They are far from that , Jack .
" 他们 是 远的 从 那 , 杰克 .

“杰克，他们离那边还差得远呢。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][æsk] , [kæn; kən][aɪ] [si:] [maɪ] [ænt] ? "

But I was going to ask , can I see my aunt ? "
但 我 曾是 去 到 问 , 能 我 看 我的 阿姨 ? "

但我本来想问，我能见见我姑姑吗？

" [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] .

" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[bʌt; bət] [ʃi:l] [bi:; bi][hɜ:rt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [ˈju:nɪfɔ:rm] . "

But she'll be hurt to see you in that uniform . "
但 壳 是 伤害 到 看 你 在 那 制服 . "

但她看到你穿那身制服会很难过的。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [aɪl] [rɪsk] [ðæt] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈhæri] [ˈpəʊəl] .

" Never mind , I'll risk that , " rejoined Harry Powell .
" 绝不 头脑 , 患病的 风险 那 , " 重新加入 哈里 鲍威尔 .

“没关系，我愿意冒这个险。”哈里·鲍威尔重新说道。

[oʊld][ben] [kənˈtɪnju:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ænd][dʒæk][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlðər] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði]

Old Ben continued on his way , and Jack and the others walked toward the
老的 本 持续 在 他的 方式 , 和 杰克 和 这 其他的 步行 朝向 这

[ˈrʌθvən] [plænˈteɪ(ə)n] .

Ruthven plantation .
鲁思文 种植园 .

老本继续赶路，杰克和其他人则朝鲁思文种植园走去。

[ðen] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ][ræn] [əˈhed] , [tu:; tə] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .

Then our hero ran ahead , to tell Mrs . Ruthven of the visitors .
然后 我们的 英雄 跑 前方 , 到 告诉 太太 . 鲁思文 的 这 访客 .

然后，我们的主人公跑到前面，去告诉鲁思文太太有访客来了。

" [ə; eɪ] [faɪn] , [ˈmænli] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ˈpəʊəl] , " [rɪˈmɑ:kt] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈstæntən; ˈstɑ:-] ,

" A fine , manly young fellow , Powell , " remarked Colonel Stanton ,
" 一个 美好的 , 男子气概 年轻的 同伴 , 鲍威尔 , " 评论 上校 斯坦顿 ,

“鲍威尔是个优秀、有男子气概的年轻人,”斯坦顿上校评价道。

[wen] [hi:; hi][ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɜ:rdʒən] [wɜ:r; wər] [left] [əˈləʊn] .

when he and the young surgeon were left alone .
什么时候 他 和 这 年轻的 外科医生 是 左边 独自的 .

当他和那位年轻的外科医生单独留下时。

" [jes] , [hi:; hi][hæz; həz] [tɜ:rnd] [aʊt][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [læd] , [ˈkɜ:rn(ə)] . "

" Yes , he has turned out a first - rate lad , colonel . "
" 是的 , 他 有 转向 出去 一个 第一的 - 速度 小伙子 , 上校 . "

“是的，他已经成长为一名非常优秀的年轻人，上校。”

" [aɪ] [prɪ'zu:m] , [wɜ:r; wər][hi:; hi]'[oʊldə] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələ]
" **I presume , were he older , he would be at the head of a regular**
" 我 估 是 他 老 , 他 会 是 在 这 头 的 一个 常规的
[kən'fedərət] [kə'mænd] ,
Confederate command ,
南方邦联 命令 ,

“我猜想，如果他年纪更大一些，他应该会是南方邦联正规军的指挥官。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɔɪɪʃ] [hoʊm] [gɑ:rd] . "
instead of being at the head of this boyish Home Guard . "
反而 的 存在 在 这 头 的 这 男孩气 家 警卫 . "

而不是领导这支稚气未脱的国民警卫队。

" [ʌn'daʊtɪdli] , [sɜ:r] .
" **Undoubtedly , sir** :
" 无疑 , 先生 :

毫无疑问，先生。

[bʌt; bət][aɪ][er 'em][glæd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['regjələ] [ræŋks] . "
But I am glad he is not in the regular ranks . "
但 我 是 高兴 的 他 是 不是 在 这 常规的 排名 . "

但我很高兴他不在正规军队队伍中。

" [waɪ] ? "
" **Why ? "**
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] . "
" **I should hate to fight against him , sir** : "
" 我 应该 恨 到 斗争 反对 他 , 先生 : "

“我真不想和他交战，先生。”

" [aɪ] [si:] .
" **I see** .
" 我 看 :

“我懂了。

[wel] , [ðɪs] [wɔ:r][hæz; həz] [brɔ:t] ['brʌðə] [ə'genst] ['brʌðə] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] .
Well , this war has brought brother against brother , and worse .
出色地 , 这 战争 有 带来 兄弟 反对 兄弟 , 和 更糟 .

这场战争导致兄弟反目，甚至更糟。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] ['hɑ:rtɪli] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] , [maɪ'self] .
To tell the truth , I heartily wish it was over , myself .
到 告诉 这 真相 , 我 衷心地 希望 它 曾是 超过 , 我 .

说实话，我自己也真心希望这一切已经结束了。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] [ə'pɪrd] , [hɜ:r; hə] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑ:rou] .
" **In a few minutes more Mrs . Ruthven appeared , her face full of sorrow** .
" 在 一个 很少 分钟 更多的 太太 : 鲁思文 出现 , 她 脸 满 的 的 悲哀 .

几分钟后，鲁思文太太出现了，她脸上满是悲伤。

[æz; əz][ɪ:; ɪ] [ə'prəʊtʃt] ['hæri] ['pəʊəl] , [ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; hə] [aɪz] .
As she approached Harry Powell , the tears stood in her eyes .
作为 她 接近 哈里 鲍威尔 , 这 眼泪 站立 在 她 眼睛 .

当她走向哈里·鲍威尔时，她的眼里噙满了泪水。

" [maɪ] [dɪr] [ænt] , [haʊ] [glæd][aɪ][er 'em][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['æftər] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [sepə'reɪʃn] !
" **My dear aunt , how glad I am to see you , after this long separation !**
" 我的 亲爱的 阿姨 , 如何 高兴 的 我 是 到 看 你 , 后 这 长的 分离 !

“我亲爱的姑妈，好久不见，见到你我真是太高兴了！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" **cried the young man impulsively** .
" 哭 这 年轻的 男人 冲动地 .

“年轻人情不自禁地喊道。”

" [oʊ] , [ˈhæri] ! [ˈhæri] !
" **Oh , Harry ! Harry !**
" 哦 , 哈里 ! 哈里 !

“哦，哈利！哈利！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ɪn] [ðæt] [ˈjuːnɪfɔːrm] ?
How can you come here in that uniform ?
如何 能 你 来 这里 在 那 制服 ？

你穿着那身制服怎么能来这里？

" [fiː; ji] [rɪˈtɜːrnd] .
" **she returned** .
" 她 返回 .

她回来了。

" [let] [juː ˈes] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈleɪtər] , [ænt] [ˈælis] .
" **Let us speak of that later , Aunt Alice** .
" 让 我们 说话 的 那 之后 , 阿姨 爱丽丝 .

“我们以后再谈这件事吧，爱丽丝阿姨。”

[əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [suːˈpɪriər] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈstæntən; ˈstɑː-] .
Allow me to introduce you to my superior , Colonel Stanton .
允许 我 到 介绍 你 到 我的 优越的 , 上校 斯坦顿 .

请允许我向您介绍我的上级，斯坦顿上校。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈstedəli] , [ænd; ænd][hiː; hi] [bəʊd] [ˈɡreɪvli] .
" **Mrs . Ruthven looked at the colonel steadily , and he bowed gravely** .
" 太太 . 鲁思文 看起来 在 这 上校 稳步 , 和 他 鞠躬 严重地 .

鲁思文夫人目光坚定地注视着上校，上校郑重地鞠了一躬。

[iːtʃ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɡʊd] [blʌd] [ænd; ænd] [ˈbriːdɪŋ] .
Each saw that the other was of good blood and breeding .
每个 锯 那 这 其他 曾是 的 好的 血 和 选育 .

双方都看出对方血统高贵。

[ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n] [drɔːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
The lady of the plantation dropped her eyes .
这 女士 的 这 种植园 掉落 她 眼睛 .

庄园主夫人垂下了眼帘。

" [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈstæntən; ˈstɑː-] , [ˈkɜːrtəsi] [bɪdz][em ˈiː] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] ,
" **Colonel Stanton , courtesy bids me say you are welcome** ,
" 上校 斯坦顿 , 礼貌 出价 我 说 你 是 欢迎 ,

“斯坦顿上校，请允许我转达您的欢迎之意。”

[bʌt; bət] — [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈwʊmən] , " [fiː; ji] [ˈfɔːltəd] .
but — I beg you to consider that I am a Southern woman , " she faltered .
但 — 我 求 你 到 考虑 那 我 是 一个 南方 女士 , " 她 犹豫不决 .

“但是——我恳请您考虑一下，我是一位南方女性，”她结结巴巴地说。

" [aɪ] [hoʊp] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [əˈpɑːn][em ˈiː][æz; əz][æn; ən] [ˈenəmi] . "
" **I hope , Mrs . Ruthven , you will not look upon me as an enemy** . "
" 我 希望 , 太太 . 鲁思文 , 你 将要 不是 看 之上 我 作为 一个 敌人 . "
" 鲁思文夫人，我希望您不要视我为敌人。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ɪn][ɑːrmz] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈkʌntri] ? "
" **Are you not in arms against my country ?** "
" 是 你 不是 在 武器 反对 我的 国家 ？ "
“你们难道不是在与我的国家为敌吗？ ”

" [ə'genst] [jɔː; jər] ['sek](ə)n] , [jes] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ə'genst] [jɔː; jər] ['kʌntri] , ['mædəm] .
" **Against your section , yes , but not against your country , madam .**
" 反对 你的 部分 , 是的 , 但 不是 反对 你的 国家 , 女士 .

“反对你的部门是可以的，但反对你的国家是不行的，夫人。”

[aɪ] [faɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][flæg] [wɪt] [bi'ɒŋz] [ə'laɪk][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
I fight under the flag which belongs alike to the South and the North .
我 斗争 在下面 这 旗帜 哪个 属于 同样 到 这 南 和 这 北 .

我为南方和北方共同拥有的旗帜而战。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['sædli] .
" **At this Mrs . Ruthven shook her head sadly .**
" 在 这 太太 . 鲁思文 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

鲁思文太太听后悲伤地摇了摇头。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
" **I cannot agree with you , sir .**
" 我 不能 同意 和 你 , 先生 .

先生，我不能同意您的观点。

[bʌt; bət][let] [ðæt] [dra:p] .
But let that drop .
但 让 那 降低 .

但就让这件事过去吧。

[meɪ] [aɪ][æsk][ðə; ði] [nu:z] ?
May I ask the news ?
可能 我 问 这 消息 ?

请问新闻是什么？

[hæv; həv][ʼaʊər; ɑ:r] [tru:ps] [bɪn] ['hoʊpləsli] [dɪ'fi:tɪd] ? "
Have our troops been hopelessly defeated ? "
有 我们的 军队 到过 绝望地 战败 ? "

我们的军队是否已经彻底战败了？

" [aɪ] ['kænɑ:t] ['ænsər] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] .
" **I cannot answer you , Mrs . Ruthven .**
" 我 不能 回答 你 , 太太 . 鲁思文 .

“我无法回答你，鲁思文夫人。”

[ʼaʊər; ɑ:r][said][hæz; həz] [wʌn] [ə; eɪ][ʼbæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərət] [tru:ps] [hæv; həv][ʼteɪkən][tu:; tə]
Our side has won a battle and the Confederate troops have taken to
我们的 边 有 韩元 一个 战斗 和 这 南方邦联 军队 有 已采取 到

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [said] .
the mountain side .
这 山 边 .

我方赢得了这场战斗，南方邦联军队已经退守山坡。

[ðeɪ] [meɪ] [ɪn'ɡerdʒ] [ju: 'es] [ə'gen] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] . "
They may engage us again before long . "
他们 可能 从事 我们 再次 前 长的 . "

他们可能很快会再次与我们交战。

" [jɔː; jər] [tru:ps] [ɑ:r; ər] [ɪn'kæmpt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:r]t] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪr] , [aɪ] [brɪ'li:v] ? "
" **Your troops are encamped but a short distance from here , I believe ? "**
" 你的 军队 是 营地 但 一个 短的 距离 从 这里 , 我 相信 ? "

“我相信，你们的部队就驻扎在离这里不远的地方吧？”

" [əɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] . "
" **It is true . "**
" 它 是 真的 . "

“是真的。”

" [ɑ:r; ər][wiː; wi][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] ['prɪzənəz] [ʌv; əv][wɔːr] ? "

" Are we to consider ourselves as prisoners of war ? "

" 是 我们 到 考虑 我们自己 作为 囚犯 的 战争 ? "

我们是否应该把自己视为战俘？

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] , ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] .

" By no means , Mrs . Ruthven .

" 经过 不 方法 , 太太 : 鲁思文 .

“绝不可能，鲁思文夫人。”

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔːspɪt(ə)l] .

I am informed that your house is something of a hospital .

我 是 知情的 那 你的 房子 是 某物 的 一个 医院 .

我听说你家简直像个医院。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [soʊ] . "

Let it remain so . "

让 它 保持 所以 : "

就让它保持现状吧。

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "

" Thank you . "

" 感谢 你 : "

“谢谢。”

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ɪl] ['triːtmənt] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [went] [ɑːn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['kjəriəsli]

" You certainly did not expect ill treatment , did you ? " went on the colonel curiously

" 你 当然 做过 不是 预计 患病的 治疗 , 做过 你 ? " 去 在 这 上校 奇怪的是

·
·
·

“你肯定没想到会受到这样的对待，是吗？”上校好奇地继续说道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] ,

" You seem to be a gentleman , I must admit ,

" 你 似乎 到 是 一个 绅士 , 我 必须 承认 ,

“我必须承认，你看起来确实是一位绅士。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌt] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˌvaɪələns] [ænd; ənd] ['ræpɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]

but I have heard such stories of violence and rapine that I have some

但 我 有 听到 这样的 故事 的 暴力 和 掠夺 那 我 有 一些

[rɪːz(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæprɪ'hensɪv] . "

reasons to be apprehensive . "

原因 到 是 忧虑 : "

但我听说过很多暴力和强奸的故事，所以我有些担忧。

" [ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ɑːr; ər][ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ['beɪsləs] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [truːθ] .

" The stories are in most cases baseless and without truth .

" 这 故事 是 在 最多 案例 无根据的 和 没有 真相 : "

“这些报道大多毫无根据，纯属捏造。”

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['predʒədɪst] [rɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['fedərəl] ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] ['destɪtuːt]

I hope you are not prejudiced enough to think that Federal officers are destitute

我 希望 你 是 不是 有偏见的 足够的 到 思考 那 联邦 警官 是 贫困

[ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] .

of honor and humanity .

的 荣誉 和 人类 : "

我希望你没有抱有偏见，认为联邦官员毫无荣誉感和人性。

[ˈevri] [tru:] [ˈsoʊldʒər] , [noʊ] [ˈmætər] [ˈʌndər] [wʌt] [ˈbænər] [hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
Every true soldier , no matter under what banner he draws his sword ,
每一个 真的 士兵 , 不 事情 在下面 什么 横幅 他 平局 他的 剑 ,
[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
respects a lady ,
尊重 一个 女士 ,

任何一个真正的战士, 无论他为哪面旗帜拔剑, 都会尊重女士。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ləst][tuː; tə][ˈɪndʒər][ɔːr] [əˈnɔɪ] [hɜːr; hər] . "
and would be the last to injure or annoy her . "
和 会 是 这 最后的 到 损伤 或者 烦人 她 . "

他绝不会伤害她或惹她生气。

" [aɪ][kæn; kən] [bɪˈliːv] [ðæt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] . "
" **I can believe that of you , sir , but you are an exception . "**
" 我 能 相信 那 的 你 , 先生 , 但 你 是 一个 例外 . "

“先生, 我相信您, 但您是个例外。”

" [aɪ][ˈkænaːt] [əkˈsept][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] .
" **I cannot accept the compliment .**
" 我 不能 接受 这 赞扬 .

我无法接受这份赞美。

[aɪ] [noʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈɑːfəsərz] ,
I know many of my brother officers ,
我 知道 许多 的 我的 兄弟 警官 ,

我认识我的许多同僚,

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][emˈiː][ɪz] [truː] [ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
and I am glad to say that what is true of me is true also of them . "
和 我 是 高兴的 到 说 那 什么 是 真的 的 我 是 真的 还 的 他们 . "

我很高兴地说, 适用于我的也适用于他们。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈprezɪdənt] , [ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkən] , [aɪ][eɪˈem][təʊld][ɪz][ə; eɪ][ˈkruːəl][ˈmɑːnstər] ,
" **But your President , Mr . Lincoln , I am told is a cruel monster ,**
" 但 你的 总统 , 先生 . 林肯 , 我 是 讲述 是 一个 残忍的 怪物 ,

“但我听说, 你们的总统林肯先生是个残忍的怪物。”

[ɪnˈtent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] . "
intent upon the destruction of the South . "
意图 之上 这 破坏 的 这 南 . "

意图摧毁南方。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsædli] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] .
" **You are sadly misinformed , Mrs . Ruthven .**
" 你 是 令人遗憾的是 被误导 , 太太 . 鲁思文 .

“鲁思文夫人, 您被误导了。”

[ðer; ðər][ˈnevər] [biːt] [ə; eɪ][ˈwɔːrmər] , [ˈkɪndər] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ðæt][ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] , [aɪ] [noʊ] ,
There never beat a warmer , kinder heart than that of Abraham Lincoln , I know ,
那里 绝不 打 一个 更温暖 , 幼儿园 心 比 那 的 亚伯拉罕 林肯 , 我 知道 ,

我知道, 世界上没有人比亚伯拉罕·林肯的心更温暖、更善良。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈspəʊkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
for I have seen him and spoken with him ,
为了 我 有 已见 他 和 说 和 他 ,

因为我见过他, 也和他交谈过。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['sɔərəʊz] [mɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] ['stri:kən] ['hoʊmz][ænd; ənd] ['blʌdʃed]
and I know that no one sorrows more over the stricken homes and bloodshed
和 我 知道 那 不 一 悲伤 更多的 超过 这 受打击的 房屋 和 流血事件
[ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [straɪf] .
of this unhappy strife .
的 这 不开心 冲突 .

我知道，没有人比他更痛心这场不幸冲突中遭受重创的家园和流血的伤亡。

[hiː; hi][ɪz] [mɪs'dʒʌdʒd] [naʊ] , [bʌt; bət][pɑː'sterəti] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] ['dʒʌstɪs] . "
He is misjudged now , but posterity will do him justice . "
他 是 判断失误 现在 , 但 后人 将要 做 他 正义 . "
他现在被误解了，但后人终会公正评价他。

" [aɪ] ['kænə:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
" I cannot believe it .
" 我 不能 相信 它 .
我简直不敢相信。

[ɪf] [hiː; hi] [di'plɔːz] [ðə; ði] ['i:vəlz][ʌv; əv][wɔːr] , [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt][end][aɪ 'ti:] [æ; t] [wʌns] ,
If he deplores the evils of war , why does he not end it at once ,
如果 他 痛惜 这 罪恶 的 战争 , 为什么 做 他 不是 结尾 它 在 一次 ,
如果他痛恨战争的罪恶，为什么不立即结束战争？

[ænd; ənd]['ɔːrdər][hɪz; ɪz] ['hɔːdz] [ʌv; əv] ['jæŋki] [in'veɪdəz] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz] ? "
and order his hordes of Yankee invaders to throw down their arms ? "
和 命令 他的 成群结队 的 扬基 入侵者 到 扔 向下 他们的 武器 ? "
命令他麾下的北方侵略者放下武器？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['nei](ə)n] [ɪz] [æ; t] [steɪk] .
" Because the life of the nation is at stake .
" 因为 这 生活 的 这 国家 是 在 赌注 .
因为国家的生命危在旦夕。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪl] [tuː; tə] [spiːk] [sɪ'vɪrli] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['lɪdə] .
I do not wish to speak severely of your leaders .
我 做 不是 希望 到 说话 严重 的 你的 领导人 .
我不想严厉批评你们的领导人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æktʃu, eɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] .
They are actuated by a mistaken sense of right .
他们 是 驱动 经过 一个 错误 感觉 的 正确的 .
他们的行为是受错误的正义感驱使的。

[ə'mɪd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz] , ['riːz(ə)n] [ɪz] ['saɪlənt] .
Amid the clash of arms , Reason is silent .
之中 这 冲突 的 武器 , 原因 是 沉默的 .
在枪林弹雨中，理性保持沉默。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] , [nɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [saʊθ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ɪts] [best] [gʊd] . "
We are fighting , not against the South , but for its best good . "
我们 是 斗争 , 不是 反对 这 南 , 但 为了 它是最好的 好的 . "
我们并非与南方为敌，而是为了南方的最大利益而战。

" [juː; jʊ] [pliːd] [wel] , ['kɜːrn(ə)l] ['stæntən; 'staː-] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [kən'vɪnst] , " ['ænsər] [ðə; ði]
" You plead well , Colonel Stanton , but I am not convinced , " answered the
" 你 恳求 出色地 , 上校 斯坦顿 , 但 我 是 不是 确信 , " 回答 这
['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
lady of the house .
女士 的 这 房子 .
“斯坦顿上校，您说得很有道理，但我并不信服。”女主人回答道。

[æʔ; ət] [ðæt] ['moʊmənt][dʒæk] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] , ['brɪŋɪŋ] ['meəriən, 'mæriən] .

At that moment Jack came up again , bringing Marion .
在 那 片刻 杰克 来了 向上 再次 , 带来 玛丽昂 .

这时，杰克又走了过来，带着玛丽昂。

" ['meəriən, 'mæriən] ! " [kraɪd] ['hæri] ['pəʊəl] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

" Marion ! " cried Harry Powell , and ran up to her .
" 玛丽昂 ! " 哭 哈里 鲍威尔 , 和 跑 向上 到 她 .

“玛丽昂！”哈里·鲍威尔喊道，然后跑向她。

" ['hæri] !

" Harry !
" 哈里 !

“哈利！”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

" she returned , and put out her hand to him .
" 她 返回 , 和 放 出去 她 手 到 他 .

她回来了，并向他伸出了手。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jæŋki] ? " [hi:; hi] [æskt] .

" Will you shake hands with a Yankee ? " he asked .
" 将要 你 摇 双手 和 一个 扬基 ? " 他 问 .

“你愿意和一个北方佬握手吗？”他问道。

" [dʒæk][wʌz; wəz] ['ræðər] ['bækwəɹd] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] . "

" Jack was rather backward about doing it . "
" 杰克 曾是 相当 落后 关于 正在做 它 . "

“杰克做事的方式相当保守。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌz(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd]

" I am always ready to shake hands with my cousin , " she returned , and
" 我 是 总是 准备好 到 摇 双手 和 我的 表哥 , " 她 返回 , 和

[blʌʃt] .

blushed .
脸红了 .

“我随时准备和我的表妹握手，”她回答道，脸颊泛红。

['kɜ:rn(ə)]['stæntən; 'stɑ:-] [wʌz; wəz] [ðen] [,ɪntrə'du:st] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ['hæri] ['pəʊəl] [æskt]

Colonel Stanton was then introduced , and a minute later Harry Powell asked
上校 斯坦顿 曾是 然后 介绍 , 和 一个 分钟 之后 哈里 鲍威尔 问

[ə'baʊt] [,es 'ti:] . [dʒɑ:n] ['rʌθvən] .

about St . John Ruthven .
关于 英石 . 约翰 鲁思文 .

随后斯坦顿上校被介绍出场，一分钟后，哈里·鲍威尔询问了圣约翰·鲁思文的情况。

" [ɪz][hi:; hi][ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [ænt] ?

" Is he in the ranks , aunt ?
" 是 他 在 这 排名 , 阿姨 ?

“他入伍了吗，姑姑？”

" [hi:; hi] ['kwestʃənd] .

" he questioned .
" 他 被质问 .

他问道。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] , [ænd; ənd] [dru:] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] .

" He is not , " answered Mrs . Ruthven , and drew down her mouth .
" 他 是 不是 , " 回答 太太 . 鲁思文 , 和 画 向下 她 嘴 .

“他不是，”鲁思文太太回答道，然后垂下了嘴。

" [hi:; hi] ['kæna:t] [li:v] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [pʊt] [ɪn] ['meəriən, 'mæriən] [kən'temptʃuəsli] .
" He cannot leave his mother , " put in Marion contemptuously .
" 他 不能 离开 他的 母亲 , " 放 在 玛丽昂 轻蔑地 .

“他不能离开他的母亲,”玛丽昂轻蔑地插嘴道。

" ['eɪdəntli] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [gʊv] ? "
" Evidently you think he ought to go ? "
" 显然 你 思考 他 应该 到 去 ? "
“显然你认为他应该走？”

" [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , ['eɪb(ə)l] - ['bɒdɪd] [mæn] .
" He is a strong , able - bodied man .
" 他 是 一个 强的 , 有能力的 - 有形的 男人 .

“他是一个身强力壮的男人。”

[aɪ] [wʊd] [gʊv] , [wɜ:r; wər] [aɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . "
" I would go , were I in his place . "
我 会 去 , 是 我 在 他的 地方 . "

如果我是他, 我会去。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [pʊt] [ɪn] [dʒæk] .
" So would I , " put in Jack .
" 所以 会 我 , " 放 在 杰克 .

“我也会这么做,”杰克说道。

" [ðen] [hi:; hi] ['ɪznt] ['veri] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] . "
" Then he isn't very patriotic . "
" 然后 他 不是 非常 爱国 . "

“那他就不怎么爱国。”

" [oʊ] , [jes] [hi:; hi] [ɪz] — [ɪn] [wɜ:rdz] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['meəriən, 'mæriən] .
" Oh , yes he is — in words , " returned Marion .
" 哦 , 是的 他 是 — 在 字 , " 返回 玛丽昂 .

“哦, 是的, 他的确如此——至少在言语上是这样,”玛丽昂回答道。

" [bʌt; bət] [ɪn] [di:dz] — — " [ʃi:; ʃi] [ˈʃrʌɡd] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ə; eɪ]
" But in deeds — — " She shrugged her pretty shoulders , and that meant a
" 但 在 契约 — — " 她 耸了耸肩 她 漂亮的 肩膀 , 和 那 意思是 一个
[gʊd] [di:l] .
good deal .
好的 交易 .

“但在实际行动中——”她耸了耸漂亮的肩膀, 这意味着很多。

[ˈkɜ:rn(ə)] [ˈstæntən; 'stɑ:-] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [dʒæk] ,
Colonel Stanton and Mrs . Ruthven entered the house , followed by Jack ,
上校 斯坦顿 和 太太 . 鲁思文 进入 这 房子 , 随后 经过 杰克 ,

斯坦顿上校和鲁思文夫人进了屋, 杰克跟在后面。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] ['meəriən, 'mæriən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜ:rdʒən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] [ɪn]
and presently Marion and the young surgeon found themselves alone in
和 目前 玛丽昂 和 这 年轻的 外科医生 成立 他们自己 独自的 在
[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
the garden .
这 花园 .

这时, 玛丽昂和那位年轻的外科医生发现自己独自一人在花园里。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌvi:'ɑɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

[ə; eɪ] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməhaʊs] .
A SCENE IN THE SUMMERHOUSE .
一个 场景 在 这 避暑小屋 .

夏日别墅的一幕。

[ɪn] [ˈjɪrz] [ɡɔ:n] [baɪ][ˈmeəriən, ˈmæriən][ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈpəʊəl] , [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][ænd; ənd] [bɔɪ] ,
In years gone by Marion and Harry Powell , as little girl and boy ,
在 年 已消失 经过 玛丽昂 和 哈里 鲍威尔 , 作为 小的 女孩 和 男生 ,
多年前, 玛丽昂和哈里·鲍威尔还是小女孩和小男孩的时候,

[hæd; həd] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [i:t] [ˈʌðər] .
had thought a good deal of each other .
有 想法 一个 好的 交易 的 每个 其他 .

他们彼此都对对方有过不少想法。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [per] [feɪst] [wʌns] [mɔ:r] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈfi:lɪŋz] [keɪm] [bæk] ,
Now , as the pair faced once more , much of the old feelings came back ,
现在 , 作为 这 一对 面对 一次 更多的 , 很多 的 这 老的 情怀 来了 后退 ,
如今, 当两人再次相遇时, 许多旧日的情感又涌上心头。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈdi:pli] , [ʃi; ji][kʊd; kəd][nɔ:t] [tel] [ɪɡˈzæktli]
and pretty Marion found herself blushing deeply , she could not tell exactly
和 漂亮的 玛丽昂 成立 她自己 脸红 深 , 她 可以 不是 告诉 确切地
[waɪ] .
why .
为什么 .

美丽的玛丽昂发现自己脸颊绯红, 但她也说不清原因。

[ʃi; ji] [dɪˈspaɪzd] [ˈhəri:z] [ˈju:nɪfɔ:rm] , [jet] [ʃi; ji] [felt] [ðæt] [hi; hi] [lʊkt] [rɪˈmɑ:rkəbli] [ˈhænsəm] [ɪn][aɪˈti:] ,
She despised Harry's uniform , yet she felt that he looked remarkably handsome in it ,
她 被鄙视的 哈利的 制服 , 然而 她 毛毡 那 他 看起来 非常 英俊的 在 它 ,
她讨厌哈利的制服, 但她又觉得他穿制服的样子格外英俊。

[ænd; ənd][nɔ:t] [sʌtʃ] [æən; ən] [ˈɔ:f(ə)] [ber] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjæŋki] , [ˈæftər][ɔ:l] .
and not such an awful bear of a Yankee , after all .
和 不是 这样的 一个 可怕 熊 的 一个 扬基 , 后 全部 .

原来他也不是那么可怕的北方佬。

[ðə; ði] [ˈmænlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɜ:dʒənz] [suːˈpiəriər] [hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p]
The manliness of the young surgeon's superior had likewise made a deep
这 男子气概 的 这 年轻的 外科医生的 优越的 有 同样地 制成 一个 深的
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpa:n][hɜ:r; hər] .
impression upon her .
印象 之上 她 .

这位年轻外科医生的上司所展现出的男子气概也给她留下了深刻的印象。

[brɪfɔ:r] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [rɪˈmeɪn]
Before going into the house Mrs . Ruthven had invited the young man to remain
前 去 进入 这 房子 太太 . 鲁思文 有 受邀 这 年轻的 男人 到 保持
[tu:; tə] [ˈdɪnər] ,
to dinner ,
到 晚餐 ,

进屋前, 鲁思文太太邀请这位年轻人留下来吃晚饭。

[ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] [ˈredɪli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɪnviˈteɪ(ə)n] .
and he had readily accepted the invitation .
和 他 有 容易 公认 这 邀请 .

他欣然接受了邀请。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
But he was by no means anxious to go into the house with the others .
但 他 曾是 经过 不 方法 焦虑的 到 去 进入 这 房子 和 这 其他的 .

但他一点也不急于和其他人一起进屋。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [ku:l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , ['meəriən, 'mæriən] , " [hi: hi] [sed] .
" It is so nice and cool in the garden , Marion , " he said .
" 它 是 所以 好的 和 凉爽的 在 这 花园 , 玛丽昂 , " 他 说 .
"花园里真凉爽, 玛丽昂,"他说。

" [let] [ju: 'es] [rɪ'meɪn] [aʊt] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃənz] . "
" Let us remain out here for a while , if you have no objections . "
" 让 我们 保持 出去 这里 为了 一个 尽管 , 如果 你 有 不 反对意见 . "
"如果你们不反对的话, 我们就在这里待一会儿吧。"

" [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] , ['hæri] .
" As you will , Harry .
" 作为 你 将要 , 哈里 .
"如你所愿, 哈利。"

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [stænd] .
But we need not stand .
但 我们 需要 不是 站立 .
但我们不必站着。

[let] [ju: 'es] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['sʌməhaʊs] .
Let us go down to the old summerhouse .
让 我们 去 向下 到 这 老的 避暑小屋 .
我们去老避暑小屋看看吧。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [pleɪs] . "
Of course you remember that place . "
的 课程 你 记住 那 地方 . "
你当然记得那个地方。

" [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , ['meəriən, 'mæriən] — [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [tu:] [wel] .
" To be sure , Marion — I remember it only too well .
" 到 是 当然 , 玛丽昂 — 我 记住 它 仅有的 也 出色地 .
"没错, 玛丽昂——我对此记忆犹新。"

[haʊ] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [meɪk] ['bukeɪz] [ænd; ənd] [riθs] ,
How you used to bring in the flowers and make bouquets and wreaths ,
如何 你 用过的 到 带来 在 这 花朵 和 制作 花束 和 花圈 ,
你以前是怎么采摘鲜花, 制作花束和花环的呢?

[ænd; ənd] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['flaʊər] [stɔ:r] [ænd; ənd] [bɪd] [em 'i:] [baɪ] — — "
and open a flower store and bid me buy — — "
和 打开 一个 花 店铺 和 出价 我 买 — — "
然后开一家花店, 让我出价购买——"

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [baɪ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] , " [ʃi:; ji] [læft] .
" And you wouldn't buy , more than half the time , " she laughed .
" 和 你 不会 买 , 更多的 比 一半 这 时间 , " 她 笑了 .
"而且你十有八九都不会买,"她笑着说。

" [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] ['kɑ:ntreɪri] , ['hæri] .
" You always were somewhat contrary , Harry .
" 你 总是 是 有些 相反 , 哈里 .
"你一直都有些叛逆, 哈利。"

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [tɜ:rn] ['jæŋki] ? "
Is that what made you turn Yankee ? "
是 那 什么 制成 你 转动 扬基 ? "
这就是你转投北方佬队的原因吗?

" [aɪ] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] [soʊ] .
" I hardly think so .
" 我 几乎 思考 所以 .
我不太这么认为。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [slɛɪvz] [set] [fri:] . "
" I want to see all the slaves set free . "
我 想 到 看 全部 这 奴隶 放 自由的 . "

我想看到所有奴隶获得自由。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? "
" Is that all ? "
" 是 那 全部 ? "

“就这些吗？”

" ['ɪznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? "
" Isn't that enough ? "
" 不是 那 足够的 ? "

难道这还不够吗？

" [moʊst] ['jæŋki:z] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [saʊθ] ['broʊkən][ʌp][ænd; ənd] ['ru:ɪnd] . "
" Most Yankees want to see the South broken up and ruined . "
" 最多 洋基队 想 到 看 这 南 破碎的 向上 和 毁坏 . "

“大多数北方佬都希望看到南方分裂和毁灭。”

" [noʊ] ! [noʊ] ! "
" No ! no ! "
" 不 ! 不 ! "

不！不！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
That is a mistake .
那 是 一个 错误 .

这是个错误。

" [ðə; ði] ['sʌməhaʊs] [wʌz; wəz] [su:n] [geɪnd] , [ænd; ənd][fɪ:; ʃɪ][sæt] [daʊn] , "
" The summerhouse was soon gained , and she sat down , "
" 这 避暑小屋 曾是 很快 获得 , 和 她 卫星 向下 ,

“她很快就得到了那座避暑别墅，然后坐了下来。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['serəmoʊni] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
and without ceremony he took a seat on the bench at her side .
和 没有 仪式 他 采取 一个 座位 在 这 长椅 在 她 边 .

他没有丝毫客气，就在她身旁的长椅上坐了下来。

" [ðɪs] [teɪks] [em 'i:] [bæk] [ten] [ɔ:r] [fɪfti:n] ['jɪrz] , " [hi:; hi] [dɪ'kleɪd] , "
" This takes me back ten or fifteen years , " he declared , "
" 这 需要 我 后退 十 或者 十五 年 , " 他 声明 ,

“这让我回想起十年前或十五年前的事，”他说道。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] [sə'raʊndɪŋz] .
as he looked around at the familiar surroundings .
作为 他 看起来 大约 在 这 熟悉的 周围环境 .

他环顾四周，熟悉的景色尽收眼底。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [mæŋ'ɡʊʊliə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [roʊz] "
" There are the same old magnolias , with the swing , and the same old rose "
" 那里 是 这 相同的 老的 木兰花 , 和 这 摇摆 , 和 这 相同的 老的 玫瑰
[bʊʃ] ,
bush ,
衬套 ,

“还是那些老旧的木兰花，还有那架秋千，还有那丛老旧的玫瑰花，

[ɔ:r] [nu:] [wʌnz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] .
or new ones just like the old .
或者 新的 一个 只是 喜欢 这 老的 .

或者像旧的一样，是新的。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] , [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [hɪr] . "

Marion , you ought to be happy here . "

玛丽昂 , 你 应该 到 是 快乐的 这里 . "

玛丽昂, 你在这里应该过得很开心。

" [aɪ][wʌz; wəz] — [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][wɔːr] [brook] [aʊt] , [ænd; ənd] [pʊr] [ˈpɑ:pə][wʌz; wəz] [kɪld] . "

" I was — until the war broke out , and poor papa was killed . "

" 我 曾是 — 直到 这 战争 打破 出去 , 和 贫穷的 爸爸 曾是 被杀 . "

“我以前是这样的——直到战争爆发, 可怜的爸爸牺牲了。”

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑ:k] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [aɪ ˈti:] [tu:] , [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ri:tʃt] [em ˈi:] . "

" Yes , that was a shock , and I felt it too , when the news reached me . "

" 是的 , 那 曾是 一个 震惊 , 和 我 毛毡 它 也 , 什么时候 这 消息 达到 我 . "

“是的, 这确实令人震惊, 当我听到这个消息时, 我也感到很震惊。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][mæn] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] . "

He was a noble man , Marion . "

他 曾是 一个 高贵 男人 , 玛丽昂 . "

马里恩, 他是个高尚的人。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] , [ˈhæri] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][juː ˈes] . "

" So they all say , Harry , but that does not give him back to us . "

" 所以 他们 全部 说 , 哈里 , 但 那 做 不是 给 他 后退 到 我们 . "

“他们都这么说, 哈利, 但这并不能让他回到我们身边。”

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈnʌðər] [ˈdeɪndʒər] [ˈθretənz] [juː ˈes] . "

And now another danger threatens us . "

和 现在 其他 危险 威胁 我们 . "

现在, 另一种危险正威胁着我们。

" [əˈnʌðər] [ˈdeɪndʒər] ? "

" Another danger ? "

" 其他 危险 ? "

“还有什么危险? ”

[juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [truːps] [hɪr] ?

You mean the presence of our troops here ?

你 意思是 这 在场 的 我们的 军队 这里 ?

你是说我们军队在这里的存在吗?

[ˈmeəriən, ˈmæriən] , [noʊ][hɑ:rm][jæl; jəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪˈvent] [aɪ ˈti:] . "

Marion , no harm shall come to you , if I can prevent it . "

玛丽昂 , 不 伤害 将 来 到 你 , 如果 我 能 防止 它 . "

玛丽昂, 只要我能阻止, 你就不会受到伤害。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑ:t] [miːn] [ðæt] . "

" But I do not mean that . "

" 但 我 做 不是 意思是 那 . "

但我并不是那个意思。

[aɪ ˈti:][ɪz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [dʒæk] . "

It is concerning Jack . "

它 是 有关 杰克 . "

这事与杰克有关。

" [wʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ? "

" What of your brother ? "

" 什么 的 你的 兄弟 ? "

你哥哥怎么样了?

" [oʊ] , [ˈhæri] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][em ˈi:] , "

" Oh , Harry , he is just like a brother to me , "

" 哦 , 哈里 , 他 是 只是 喜欢 一个 兄弟 到 我 , "

“哦, 哈利, 他就像我的亲兄弟一样。”

[ænd; ənd] ['mæmə] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hɜ:r; həɹ] [sʌn] !
and **mamma** **thinks** **of** **him** **as** **her** **son** !
和 妈妈 思考 的 他 作为 她 儿子 !

妈妈把他当成自己的儿子！

[naʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][hæz; həz] [ə'pɪrɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] , [ænd; ənd][hi;; hi] ['wɒnts] [tu;; tə] [teɪk] [dʒæk]
Now **a** **stranger** **has** **appeared** **on** **the** **scene** , **and** **he** **wants** **to** **take** **Jack**
现在 一个 陌生人 有 出现 在 这 场景 , 和 他 想要 到 拿 杰克
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] . "
away **from** **us** . "
离开 从 我们 : "

现在一个陌生人出现了，他想把杰克从我们身边带走。

" [ə; eɪ]['streɪndʒər] .
" **A** **stranger** .
" 一个 陌生人 : "

一个陌生人。

[hu:] ? "
Who ? "
WHO ? "

WHO? "

" [ə; eɪ] [kən'fedərət] ['sɜ:rdʒən] [neɪmd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mæki] .
" **A** **Confederate** **surgeon** **named** **Dr** . **Mackey** .
" 一个 南方邦联 外科医生 命名 博士 : 麦基 :

“一位名叫麦基的南方邦联外科医生。

[hi;; hi] [kleɪmz] [ðæt] [hi;; hi][ɪz]['dʒæks] ['fɑ:ðər] . "
He **claims** **that** **he** **is** **Jack's** **father** . "
他 索赔 那 他 是 杰克的 父亲 : "

他声称自己是杰克的父亲。

" [bʌt; bət][ɪz][hi;; hi] ? "
" **But** **is** **he** ? "
" 但 是 他 ? "

但他真的是吗？

" [wɪz; wi][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi;; hi][ɪz] .
" **We** **do** **not** **believe** **that** **he** **is** .
" 我们 做 不是 相信 那 他 是 :

我们不认为他是。

[bʌt; bət][hi;; hi] [sez] [hi;; hi][kæn; kən] [pru:v] [aɪ 'ti:] . "
But **he** **says** **he** **can** **prove** **it** . "
但 他 说道 他 能 证明 它 : "

但他表示他可以证明这一点。

" [ðɪs] [ɪz] [nu:z] ['sɜ:rt(ə)nli] , ['meəriən, 'mæriən] .
" **This** **is** **news** **certainly** , **Marion** .
" 这 是 消息 当然 , 玛丽昂 :

“这确实是个新闻，玛丽昂。”

[wɪl] [ju;; jʊ] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] ? "
Will **you** **give** **me** **the** **particulars** ? "
将要 你 给 我 这 细节 ? "

你能告诉我具体细节吗？

" [aɪ] [wɪl] , " [ænd; ənd][ʃi;; ʃi][dɪd][soʊ] , [tu;; tə] [wɪtʃ] ['hæri] ['pəʊəl] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ki:n] ['ɪntrəst] .
" **I** **will** , " **and** **she** **did** **so** , **to** **which** **Harry** **Powell** **listened** **with** **keen** **interest** .
" 我 将要 , " 和 她 做过 所以 , 到 哪个 哈里 鲍威尔 听着 和 敏锐的 兴趣 :

“我会的，”她照做了，哈里·鲍威尔饶有兴致地听着。

" [həmʃ] ！
" **Humph** ！
" 哼 ！

“哼！”

[ænd; ənd][dʒæk] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][mæn] ？ "
" **And Jack does not like the man** ？ "
" 和 杰克 做 不是 喜欢 这 男人 ？ "

杰克不喜欢这个人吗？

" [noʊ] , [hi; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [hɪm; ɪm] . "
" **No , he despises him** . "
" 不 ， 他 鄙视 他 . "

“不，他鄙视他。”

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['ɔ:kwərd] , [ɪf] [ðɪs] ['dɑ:ktəz] ['stɔ:ri] [ɪz] [tru:] . "
" **That will make it awkward , if this doctor's story is true** . "
" 那 将要 制作 它 尴尬的 ， 如果 这 医生的 故事 是 真的 . "

“如果这位医生的说法属实，那就太尴尬了。”

" [hi; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu; tə] [brɪŋ] [strɔ:ŋ] [pru:fs] [tu; tə] [meɪk] [em 'i:] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
" **He will have to bring strong proofs to make me believe the story** ,
" 他 将要 有 到 带来 强的 证明 到 制作 我 相信 这 故事 ,

“他必须拿出强有力的证据才能让我相信他的说法。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju; jʊ] [ðæt] . "
" **I can tell you that** . "
" 我 能 告诉 你 那 . "

我可以告诉你这一点。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [bleɪm] [ju; jʊ] , ['meəriən, 'mæriən] .
" **I do not blame you , Marion** :
" 我 做 不是 责备 你 , 玛丽昂 :

“我不怪你，玛丽昂。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜ:rdʒən] [mju:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **The young surgeon mused for a moment** .
" 这 年轻的 外科医生 沉思 为了 一个 片刻 .

这位年轻的外科医生沉思了一会儿。

" [aɪ 'ti:] [rʌnz] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['mæki] [bɪ'fɔ:r] . "
" **It runs in my mind that I have heard of this Dr Mackey before** . "
" 它 跑步 在 我的 头脑 那 我 有 听到 的 这 博士 . 麦基 前 . "

“我总觉得以前听说过这位麦基医生。”

" [wer] ？ "
" **Where** ？ "
" 在哪里 ？ "

“在哪里？”

" [aɪ]['kænɑ:t] [rɪ'membər] [naʊ] .
" **I cannot remember now** .
" 我 不能 记住 现在 .

我现在记不起来了。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ɪn] [fɪlə'delfɪr] . "
" **But I believe it was while I was practicing in Philadelphia** . "
" 但 我 相信 它 曾是 尽管 我 曾是 练习 在 费城 . "

但我相信那是在我费城练习的时候。

" [wʌz; wəz][hi; hi][ə; eɪ]['dɑ:ktər][ðer; ðər] ？ "
" **Was he a doctor there** ？ "
" 曾是 他 一个 医生 那里 ？ "

“他是那里的医生吗？”

" [aɪ 'ti:] [rʌnz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['boʊgəs] ['medɪk(ə)l]
" **It runs in my mind that he was connected with some bogus medical**
" 它 跑步 在 我的 头脑 那 他 曾是 连接 和 一些 虚假 医疗的
[ɪnstitʊ:t] [wɪt] [dɪ'frɔ:did] ['pi:p(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [meɪlz] .
institute which defrauded people through the mails .
研究所 哪个 受骗 人们 通过 这 邮件 .
“我总觉得他跟某个通过邮件诈骗民众的虚假医疗机构有关联。”

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [nɔ:t] ['sɜ:rt(ə)n] . "
But I am not certain ."
但 我 是 不是 肯定 . "
但我并不确定。
" [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [lʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] , ['hæri] .
" **If there is truth in this , I wish you would look the matter up , Harry .**
" 如果 那里 是 真相 在 这 , 我 希望 你 会 看 这 事情 向上 , 哈里 .
“如果这是真的, 我希望你能查明真相, 哈里。”

['mæmə] [wɪl] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ʃi:; ji] [kæn; kən] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mæki] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji] ['gɪvz] [ʌp]
Mamma will want to know all she can of Dr . Mackey before she gives up
妈妈 将要 想 到 知道 全部 她 能 的 博士 . 麦基 前 她 给予 向上
[dʒæk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . "
Jack to him ."
杰克 到 他 . "
妈妈在把杰克交给麦基医生之前, 会尽可能多地了解他。

" [aɪ] [wɪl] [du:] [maɪ] [best] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['meəriən, 'mæriən] .
" **I will do my best for you , Marion .**
" 我 将要 做 我的 最好的 为了 你 , 玛丽昂 .
“我会尽我所能帮助你, 玛丽昂。”

[aɪ] [ʌv] [dʒæk] , [tu:] — [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl]
I love Jack , too — although he was very young when I went away , if you will
我 爱 杰克 , 也 — 虽然 他 曾是 非常 年轻的 什么时候 我 去 离开 , 如果 你 将要
[rɪ'membər] . "
remember ."
记住 . "
我也很喜欢杰克——虽然我离开的时候他还很小, 如果你还记得的话。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['hæri] , " [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
" **You have been away a long time , Harry , " she replied , and drew a long**
" 你 有 到过 离开 一个 长的 时间 , 哈里 , " 她 回复 , 和 画 一个 长的
[breθ] .
breath .
气息 .
“哈利, 你离开很久了,”她回答道, 然后长长地吸了一口气。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'əlaɪz] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [bɪ'fɔ:r] .
" **That is true , and I realize it now , although I did not before .**
" 那 是 真的 , 和 我 意识到 它 现在 , 虽然 我 做过 不是 前 .
“的确如此, 我现在意识到了这一点, 尽管我以前并没有意识到。”

" [hi:; hi] [geɪzd] ['stedəli] [ɪntu:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [hænd] .
" **He gazed steadily into her face and suddenly caught her hand .**
" 他 凝视 稳步 进入 她 脸 和 突然 捕捉 她 手 .
他凝视着她的脸, 突然抓住了她的手。

" [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] , [ˈkænɑ:t] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈɡooɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] ? " [hiː; hi]
" **Dear cousin , cannot you forgive me for going over to the enemy ?** " **he**
" 亲爱的 表哥 , 不能 你 原谅 我 为了 去 超过 到 这 敌人 ? " 他
[ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
pleaded .
恳求 .

“亲爱的表哥，你难道不能原谅我投靠敌人吗？”他恳求道。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ʌp] .
She flushed up .
她 酡 向上 .

她脸红了。

" [aɪ] [ɔːt] [nɑ:t][tuː; tə] , [ˈhæri] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — "
" **I ought not to , Harry , but — but — —** "
" 我 应该 不是 到 , 哈里 , 但 — 但 — — "

“我不应该那样做，哈利，但是——但是——”

" [juː; jʊ] [wɪl] , [ˌnevərðəˈles] ? "
" **You will , nevertheless ?** "
" 你 将要 , 尽管如此 ? "

“即便如此，你还是会这么做吗？”

" [aɪ] — [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] .
" **I — I will think of it ,** " **she faltered** .
" 我 — 我 将要 思考 的 它 , " 她 犹豫不决 .

“我.....我会考虑的，”她结结巴巴地说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [wen] [aɪ] [went] [əˈweɪ] .
" **We were very intimate when I went away** .
" 我们 是 非常 亲密的 什么时候 我 去 离开 .

“我不在的这段时间，我们关系非常亲密。”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [wɪ] [ðæt] [ˈɪntɪməsi] [ˈbroʊkən][ɔːf] . "
I would not wish that intimacy broken off . "
我 会 不是 希望 那 亲密关系 破碎的 离开 . "

我不希望这种亲密关系破裂。

" [wɜːr; wər][wiː; wi] [ˈɪntɪmət] ?
" **Were we intimate ?**
" 是 我们 亲密的 ?

我们之间有过亲密关系吗？

" [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈʃaɪli] .
" **she murmured shyly** .
" 她 低声说道 害羞地 .

她害羞地低声说道。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] .
" **Yes , indeed** .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] ?
Don't you remember it ?
不 你 记住 它 ?

你不记得了吗？

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][maɪ][læp] . "
You used to sit in my lap . "
你 用过的 到 坐 在 我的 膝 . "

你以前常坐在我的腿上。

" [haʊ] ['ʃɑ:kɪŋ] !
" **How shocking!**
" 如何 令人震惊 !

“太令人震惊了！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [ʃʊ] ? "
" **Are you sure?** "
" 是 你 当然 ? "

“你确定吗？”

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [fər'get] [aɪ 'ti:] . "
" **As if I could forget it** . "
" 作为 如果 我 可以 忘记 它 . "

“我怎么可能忘记呢？”

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [æ; ən] ['ɔ:flɪ] [gʊd] ['meməri] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [θɪŋz] , " [ʃi:; ʃi] [sed]
" **You seem to have an awfully good memory for some things** , "**she said**
" 你 似乎 到 有 一个 非常 好的 记忆 为了 一些 事物 , " 她 说
[ˈsləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

“你似乎对某些事情记忆力非常好，”她缓缓说道。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] , ['meəriən, 'mæriən] .
" **I remember something more** , **Marion** .
" 我 记住 某物 更多的 , 玛丽昂 .

“我还记得一些事，玛丽昂。”

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [laɪk] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
We were like brother and sister in those days ,
我们 是 喜欢 兄弟 和 姐姐 在 那些 天 ,

那时候我们就像兄妹一样。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [pʊt] [jʊ; jər] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [kɪs] [em 'i:] . "
and you used to put your arms around my neck and kiss me . "
和 你 用过的 到 放 你的 武器 大约 我的 脖子 和 吻 我 . "

你以前常常搂着我的脖子亲吻我。

" [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ] ['evər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['dredf(ə)] , ['hæri] ! "
" **I don't believe I ever did anything so dreadful** , **Harry!** "
" 我 不 相信 我 曾经 做过 任何事物 所以 可怕 , 哈里 ! "

“哈利，我不相信我做过这么可怕的事情！”

" [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] ['pɜ:rɪktli] [wel] . "
" **I remember it perfectly well** . "
" 我 记住 它 完美 出色地 . "

“我记得很清楚。”

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [hæd; həd] ['betər] [gʊʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ? "
" **Don't you think we had better go into the house now?** "
" 不 你 思考 我们 有 更好的 去 进入 这 房子 现在 ? "

“你不觉得我们现在最好进屋吗？”

" [dəʊnt] [get] ['æŋgri] , ['meəriən, 'mæriən] .
" **Don't get angry** , **Marion** .
" 不 得到 生气的 , 玛丽昂 .

“别生气，玛丽昂。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ʃæl; ʃəl] — [ˈi:v(ə)n] [ɪf]
But — but — I always did think a lot of you , and always shall — even if
但 — 但 — 我 总是 做过 思考 一个 很多 的 你 , 和 总是 将 — 甚至 如果
[aɪ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ˈjæŋki] . "
I have turned Yankee . "
我 有 转向 扬基 . "

但是——但是——我一直都很看重你，而且永远都会看重你——即使我已经变成了北方佬。

" [ˈjæŋki] [ɔ:r][nɑ:t] , [ˈhæri] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈveri] [dɪr] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
" Yankee or not , Harry , you will always be very dear to me as my cousin ,
" 扬基 或者 不是 , 哈里 , 你 将要 总是 是 非常 亲爱的 到 我 作为 我的 表哥 ,
" “不管你是不是北方佬，哈里，你永远都是我亲爱的表弟。”

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈheɪstɪli] .
" she returned hastily .
" 她 返回 草草 .

她匆匆返回。

" [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌznz] , [dʌz] [es ˈti:] . [dʒɑ:n] [kʌm] [hɪr] [ˈɔ:f(ə)n] ? "
" Speaking of cousins , does St . John come here often ? "
" 请讲 的 表兄弟姐妹 , 做 英石 . 约翰 来 这里 经常 ? "
" “说到表亲，圣约翰经常来这里吗？ ”

" [jes] , [kwɔ:t] [ˈɔ:f(ə)n] . "
" Yes , quite often . "
" 是的 , 相当 经常 . "

“是的，经常如此。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ? "
" I suppose he comes to see you ? "
" 我 认为 他 来 到 看 你 ? "

“我想他是来看你的吧？ ”

" [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [si:] [ˈmæmə] [ænd; ənd][em ˈi:] .
" He comes to see mamma and me .
" 他 来 到 看 妈妈 和 我 .

他来看望妈妈和我。

[hi:; hi][ænd; ənd][dʒæk][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈveri] [gʊd] [frendz] . "
He and Jack are not very good friends . "
他 和 杰克 是 不是 非常 好的 朋友们 . "

他和杰克关系并不好。

" [wʌt] , [ˈdʌznt] [dʒæk] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? "
" What , doesn't Jack like him ? "
" 什么 , 不 杰克 喜欢 他 ? "

“怎么，杰克不喜欢他吗？ ”

" [hi:; hi] [kənˈsɪdəz] [es ˈti:] . [dʒɑ:n] [ˌoʊvərˈberɪŋ] , [ænd; ənd][es ˈti:] . [dʒɑ:n] [θɪŋks] [dʒæk][æn; ən][ɪnˈtru:dər] ,
" He considers St . John overbearing , and St . John thinks Jack an intruder ,
" 他 考虑 英石 . 约翰 霸道 , 和 英石 . 约翰 思考 杰克 一个 入侵者 ,
[ænd; ənd] [ˈpɑ:səbli] [ʌv; əv] [loʊ] [ˈperəntɪdʒ] . "
and possibly of low parentage . "
和 可能 的 低的 亲子关系 . "

“他认为圣约翰专横跋扈，而圣约翰则认为杰克是个闯入者，而且可能出身低微。”

" [ɪz][es ˈti:] . [dʒɑ:n] [ˈmærid] [jet] ? "
" Is St . John married yet ? "
" 是 英石 . 约翰 已婚 然而 ? "

圣约翰结婚了吗？

" [nɒʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kʌmz] [hɪr] [kwɑɪt] [ˈɔ:f(ə)n] , [ju:; jʊ] [seɪ] ? "

" **And he comes here quite often , you say ?** "

" 和 他 来 这里 相当 经常 , 你 说 ? "

“你说他经常来这里？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [pər'hæps][hi:; hi][ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] , ['meəriən, 'mæriən] , "

" **Perhaps he is going — that is , he would like to marry you , Marion** , "

" 也许 他 是 去 — 那 是 , 他 会 喜欢 到 结婚 你 , 玛丽昂 , "

[blə:tɪd] [aʊt] ['hæri] ['pəʊəl] .

blurted out Harry Powell .

脱口而出 出去 哈里 鲍威尔 .

“也许他要去——也就是说，他想娶你，玛丽昂，”哈里·鲍威尔脱口而出。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][gɜ:rl] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] .

At this the girl flushed crimson .

在 这 这 女孩 酡 赤红 .

这时，女孩的脸瞬间涨得通红。

" [wel] — [hi:; hi][hæz; həz] ['spʊkən] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

" **Well — he has spoken something of it , she replied , in a low voice** .

" 出色地 — 他 有 说 某物 的 它 , " 她 回复 , 在 一个 低的 嗓音 .

“嗯——他确实谈到过这件事，”她低声回答道。

" [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [hi:; hi][hæz; həz] ! "

" **The dickens he has !** "

" 这 狄更斯 他 有 ！ "

“他真是个混蛋！ ”

" ['kʌz(ə)n] ['hæri] ! "

" **Cousin Harry !** "

" 表哥 哈里 ！ "

“表哥哈里！ ”

" [aɪ][beg][jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , ['meəriən, 'mæriən] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ðɪs] [ɪz][na:t] ['plez(ə)nt] [nu:z] . "

" **I beg your pardon , Marion , but — but — this is not pleasant news** . "

" 我 求 你的 赦免 , 玛丽昂 , 但 — 但 — 这 是 不是 令人愉快的 消息 . "

“对不起，玛丽昂，但是——但是——这不是什么好消息。”

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [get] [rʌf] , ['hæri] .

" **You mustn't get rough , Harry** .

" 你 不得 得到 粗糙的 , 哈里 .

“哈利，你不能太粗暴。”

[es 'ti:] . [dʒɑ:n] [sez] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɒʊ] [tru:] ['dʒent(ə)lmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jæŋki:z] .

St . John says there are no true gentlemen among the Yankees .

英石 . 约翰 说道 那里 是 不 真的 先生们 之中 这 洋基队 .

圣约翰说，洋基队里没有真正的绅士。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] — [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [met] ['kɜ:rn(ə)l] ['stæntən; 'stɑ:-] . "

But I think differently — now I have met Colonel Stanton . "

但 我 思考 不同 — 现在 我 有 遇见 上校 斯坦顿 . "

但我的想法不同了——现在我见到了斯坦顿上校。

" [oʊ] , [kən'faʊnd] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] !
" **Oh , confound St . John !**
" 哦 , 混杂 英石 . 约翰 !

“哦，该死的圣约翰！”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [trʊ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['feləʊ] [ɑ:fəsərz][ðæn; ðən][hi:; hi] [wɪl] ['evər][bi:; bi] .
There are truer gentlemen among my fellow officers than he will ever be .
那里 是 更真实 先生们 之中 我的 同伴 警官 比 他 将要 曾经 是 .

我的同僚中不乏比他更绅士的人。

" ['hæri] ['pəʊəl] [tʊk] [ə; ei][tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌməhaʊs] .
" **Harry Powell took a turn around the summerhouse .**
" 哈里 鲍威尔 采取 一个 转动 大约 这 避暑小屋 .

哈里·鲍威尔绕着避暑别墅走了一圈。

" [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑ:t] .
" **But I forgot .**
" 但 我 忘了 .

但我忘了。

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]['spʊkən][soʊ][ʌv; əv][jɔr; jər]['fju:tʃər] ['hʌzbənd] . "
I ought not to have spoken so of your future husband . "
我 应该 不是 到 有 说 所以 的 你的 未来 丈夫 . "

我不应该那样说你未来的丈夫。

" [hu:] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd] ? "
" **Who said he was my intended husband ?** "
" WHO 说 他 曾是 我的 故意的 丈夫 ? "

谁说他是我的未婚夫？

" [waɪ] , [ju:; jʊ] ['ɪntɪmətɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] . "
" **Why , you intimated as much .** "
" 为什么 , 你 暗示 作为 很多 . "

“你刚才也暗示过这一点。”

" [aɪ][eɪ 'em] [jɔr] [aɪ][dɪd][nɑ:t] . "
" **I am sure I did not .** "
" 我 是 当然 我 做过 不是 . "

“我肯定我没有。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" **It is the same thing .**
" 它 是 这 相同的 事物 .

“这是一回事。”

[ju:; jʊ] [sed] [hi:; hi][hæd; həd]['spʊkən][ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
You said he had spoken of marriage to you . "
你 说 他 有 说 的 婚姻 到 你 . "

你说他曾向你提起过结婚的事。

" [ðæt] [ɪz][ə; ei] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] .
" **That is a very different matter .**
" 那 是 一个 非常 不同的 事情 .

“那是完全不同的另一回事。”

" ['hæri] ['pəʊəl] [tʊk] [ə'hʌðər] [tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌməhaʊs] .
" **Harry Powell took another turn around the summerhouse .**
" 哈里 鲍威尔 采取 其他 转动 大约 这 避暑小屋 .

哈里·鲍威尔绕着避暑别墅又走了一圈。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ʌv] [hɪm; ɪm] ,
" **I suppose you love him ,**
" 我 认为 你 爱 他 ,

我想你一定很爱他，

[ðʊʊ] [aɪ][dəʊnt] [ʌndə'r'stænd] [haʊ] ['eni] [gɜ:r] [kʊd; kəd] [lʌv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] [bɔ:r] . "
though I don't understand how any girl could love such an insufferable bore . "
尽管 我 不 理解 如何 任何 女孩 可以 爱 这样的 一个 令人难以忍受的 钻孔 . "

虽然我不明白为什么会有女孩爱上这样一个令人难以忍受的无聊家伙。

" [ˈhæri] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈpredʒədɪst] [əˈgenst] [es ˈti:] . [dʒɑ:n] ? "
" Harry , aren't you prejudiced against St . John ? "
" 哈里 , 不是 你 有偏见的 反对 英石 . 约翰 ? "

“哈里，你是不是对圣约翰有偏见？”

" [pər'hæps][aɪ][eɪ ˈem] .
" Perhaps I am . "
" 也许 我 是 . "

或许我是。

[bʌt; bət] [ˈsɪriəsli] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][faɪnd][tu:; tə][ədˈmaɪər][ɪn][es ˈti:] . [dʒɑ:n] ? "
But seriously , Marion , what can you find to admire in St . John ? "
但 严重地 , 玛丽昂 , 什么 能 你 寻找 到 钦佩 在 英石 . 约翰 ? "

但说真的，玛丽昂，圣约翰有什么值得你欣赏的呢？

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈrʌθvən] . "
" He is a Ruthven . "
" 他 是 一个 鲁思文 . "

“他是鲁思文家族的人。”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] . "
" That is true . "
" 那 是 真的 . "

“没错。”

" [ɪf] [aɪ] [ˈmærid] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [sti:l] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈrʌθvən] . "
" If I married him I would still remain a Ruthven . "
" 如果 我 已婚 他 我 会 仍然 保持 一个 鲁思文 . "

“如果我嫁给他，我仍然会是鲁思文家族的人。”

" [ðen] [waɪ] [nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [æn; ən][ʊəld][meɪd][ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ə; eɪ] [ˈrʌθvən] ?
" Then why not remain an old maid and likewise a Ruthven ? "
" 然后 为什么 不是 保持 一个 老的 女佣 和 同样地 一个 鲁思文 ? "

“那么为什么不继续做个老处女，也做个鲁思文呢？”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] [ˈbetər] , [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][ɑ:n][aɪ ˈti:] . "
It would be far better , take my word on it . "
它 会 是 远的 更好的 , 拿 我的 单词 在 它 . "

相信我，那样会好得多。

" [ðen] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ədˈvaɪz] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈmæri] ? "
" Then you don't advise me to marry ? "
" 然后 你 不 建议 我 到 结婚 ? "

“那你不建议我结婚吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈmæri] [es ˈti:] . [dʒɑ:n] . "
" I don't advise you to marry St . John . "
" 我 不 建议 你 到 结婚 英石 . 约翰 . "

“我不建议你嫁给圣约翰。”

" [oʊ] ! "
" Oh ! "
" 哦 ! "

“哦！ ”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈkloʊzər] .
" Are you engaged to him ? " he asked , coming closer . "
" 是 你 已订婚的 到 他 ? " 他 问 , 未来 更近 . "

“你和他订婚了吗？”他走近问道。

" [aɪ][eɪ 'em][na:t] . "

" **I am not** . "

" 我 是 不是 . "

我不是。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] . "

" **I am glad to hear it** . "

" 我 是 高兴的 到 听到 它 . "

“我很高兴听到这个消息。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['mærid] , ['kʌz(ə)n] ['hæri] ?

" **Are you married , Cousin Harry ?**

" 是 你 已婚 , 表哥 哈里 ?

“哈里表哥，你结婚了吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

" **she asked suddenly** .

" 她 问 突然 .

她突然问道。

" [em 'i:] ?

" **Me ?**

" 我 ?

“我？”

[noʊ] , ['meəriən, 'mæriən] — [na:t] [jet] . "

No , Marion — not yet . "

不 , 玛丽昂 — 不是 然而 . "

“不，玛丽昂——还没到时候。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:l] ['mæri] [sʌm; səm] ['jæŋki] [gɜ:rl][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] . "

" **I suppose you'll marry some Yankee girl one of these days** . "

" 我 认为 你会 结婚 一些 扬基 女孩 一 的 这些 天 . "

“我想你总有一天会娶个北方姑娘的。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , [ən'les] — — "

" **I don't think so , unless** — — "

" 我 不 思考 所以 , 除非 — — "

“我不这么认为，除非——”

" [ən'les] [wʌt] ? "

" **Unless what ?** "

" 除非 什么 ? "

除非什么？

" [ən'les] [ðə; ði][gɜ:rl][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [ʌv] [goʊz] [bæk] [ɑ:n][em 'i:] , ['meəriən, 'mæriən] .

" **Unless the girl I always did love goes back on me , Marion** :

" 除非 这 女孩 我 总是 做过 爱 去 后退 在 我 , 玛丽昂 :

“除非我一直深爱的那个女孩背叛了我，玛丽昂。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ɑ:n][em 'i:] ?

Do you think she will go back on me ?

做 你 思考 她 将要 去 后退 在 我 ?

你觉得她会反悔吗？

" [ænd; ænd][hi:; hi] [kɔ:t] [bəʊθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

" **and he caught both of her hands in his own** .

" 和 他 捕捉 两个都 的 她 双手 在 他的 自己的 .

他一把抓住她的双手。

" ['hæri] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['jæŋki] . "

" **Harry , you are a — a — Yankee** . "

" 哈里 , 你 是 一个 — 一个 — 扬基 . "

“哈里，你是个——是个——北方佬。”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [ə'fekt] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

" **But that doesn't affect my feelings for you .** "

" 但 那 不 影响 我的 情怀 为了 你 . "

但这并不影响我对你的感情。

" [ə; eɪ] [tru:] ['jæŋki] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌðərn] [gɜ:rl] . "

" **A true Yankee ought not to care for a Southern girl .** "

" 一个 真的 扬基 应该 不是 到 关心 为了 一个 南方 女孩 . "

“一个真正的北方佬不应该对南方姑娘感兴趣。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ? "

" **And why not ?** "

" 和 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] .

" **Well , I don't know exactly .**

" 出色地 , 我 不 知道 确切地 .

“嗯，我不太清楚。”

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [raɪt] . "

But it doesn't seem right . "

但 它 不 似乎 正确的 . "

但这似乎不太对劲。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [gɜ:rl] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn]

" **Do you mean to say that a Southern girl ought not to care for the man**

" 做 你 意思是 到 说 那 一个 南方 女孩 应该 不是 到 关心 为了 这 男人

[hu:] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfəns] [dɪk'teɪts] ?

who is fighting as his conscience dictates ?

WHO 是 斗争 作为 他的 良心 规定 ?

“你的意思是说，南方姑娘不应该关心一个遵从良心而战的男人吗？”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] , [tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][t'reɪf(ə)l] [peɪl] .

" **he demanded , turning a trifle pale .**

" 他 要求 , 转弯 一个 琐事 苍白 .

“他问道，脸色略显苍白。”

" [noʊ] , [noʊ] , ['hæri] !

" **No , no , Harry !**

" 不 , 不 , 哈里 !

“不，不，哈利！ ”

[aɪ] ['ɑ:nər] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][jɔ:r; jər][p'rɪnsəp(ə)lz] .

I honor you for sticking to your principles .

我 荣誉 你 为了 粘性 到 你的 原则 .

我敬佩你坚持原则。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [æt; ət][p'rez(ə)nt][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

But we had better say no more at present on this subject .

但 我们 有 更好的 说 不 更多的 在 展示 在 这 主题 .

但我们目前最好不要再就此事多说了。

" [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæθ] .

" **She glanced down the garden path .**

" 她 瞥了一眼 向下 这 花园 小路 .

她瞥了一眼花园小路。

" [si:] , [,es 'ti:] . [dʒɑ:n][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

" **See , St . John is coming .**

" 看 , 英石 . 约翰 是 未来 .

“看，圣约翰来了。”

[let] [goʊ][maɪ][hændz] .
Let go my hands .
让 去 我的 双手 .

放开我的手。

" [hiː; hi] [draːpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" **He dropped her hands and took a seat on the other side of the**
" 他 掉落 她 双手 和 采取 一个 座位 在 这 其他 边 的 这
[ˈsʌməhaʊs] ,
summerhouse ,
避暑小屋 ,

他松开她的手，在凉亭的另一边坐了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][es ˈtiː] . [dʒɑːn] [ˈrʌθvən] [ˈprɪzɛntɪd] [hɪmˈself][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
and a moment later St . John Ruthven presented himself at the doorway .
和 一个 片刻 之后 英石 . 约翰 鲁思文 呈现 他自己 在 这 门口 .

片刻之后，圣约翰·鲁思文出现在门口。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :

第十八章

[ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌznz] .
MEETING OF THE COUSINS .
会议 的 这 表兄弟姐妹 :

表亲聚会。

[es ˈtiː] . [dʒɑːn][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [pæθ] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs]
St . John had come up the garden path quickly , and had failed to notice
英石 . 约翰 有 来 向上 这 花园 小路 迅速地 , 和 有 失败的 到 注意
[ˈhæri] [ˈpəʊəl] ,
Harry Powell ,
哈里 鲍威尔 ,

圣约翰沿着花园小路快速走来，没有注意到哈里·鲍威尔。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [dres] [wɪtʃ] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [wɔːr]
although he had caught sight of a well - known dress which Marion wore
虽然 他 有 捕捉 视线 的 一个 出色地 - 已知 裙子 哪个 玛丽昂 穿着
.
:
.

虽然他瞥见了玛丽昂穿的一件著名的裙子。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɜːrdʒən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] ,
Now , when he saw the young surgeon , his face fell ,
现在 , 什么时候 他 锯 这 年轻的 外科医生 , 他的 脸 跌倒 ,

当他看到那位年轻的外科医生时，脸色顿时垮了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的杰克船长; (Young Captain Jack; Or)

第7/11页

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd][əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ˈmeəriən, ˈmæriən][əˈloʊn] .
for he had calculated upon seeing Marion alone .
为了 他 有 计算 之上 看到 玛丽昂 独自的 .

因为他是在单独见到玛丽昂之后才做出这个决定的。

" [ɪkˈskjuːs][,em ˈiː] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈkʌmpəni] . "
" Excuse me , Marion , " he said , " I did not know you had company . "
" 原谅 我 , 玛丽昂 , " 他说 , " 我不知道你家有客人。 "

“对不起，玛丽昂，”他说，“我不知道你家有客人。”

" [kʌm] [ɪn] , [es ˈtiː] . [dʒɑːn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .
" Come in , St . John , " replied the girl .
" 来 在 , 英石 . 约翰 , " 回复 这 女孩 .

“进来吧，圣约翰，”女孩回答道。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [maɪ] [ˈvɪzɪtər] ?
" Do you not recognize my visitor ?
" 做 你 不是 认出 我的 游客 ?

你不认识我的访客吗？

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhæri] [ˈpəʊəl] . "
It is Dr . Harry Powell . "
它 是 博士 . 哈里 鲍威尔 . "

是哈里·鲍威尔博士。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [es ˈtiː] . [dʒɑːn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] , [ænd; ænd] [ʃoʊd] [aɪ ˈtiː] .
" St . John was much surprised , and showed it .
" 英石 . 约翰 曾是 很多 惊讶 , 和 显示 它 .

圣约翰非常惊讶，并表现出了出来。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
" How do you do ?
" 如何 做 你 做 ?

“你好吗？

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈstɪfli] .
" he continued stiffly .
" 他 持续 僵硬地 .

他僵硬地继续说道。

" [eɪk] [hændz] .
" Shake hands .
" 摇 双手 .

“握手。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌznz] , " [went] [ɑːn][ˈmeəriən, ˈmæriən] ,
You are cousins , " went on Marion ,
你 是 表兄弟姐妹 , " 去 在 玛丽昂 ,

“你们是表亲，”玛丽昂继续说道。

[nɑ:t] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:rk] [lʊk] [wɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [feɪs] .
not liking the dark look which had come to St . John's face .
不是 喜欢 这 黑暗的 看 哪个 有 来 到 英石 . 约翰的 脸 .

不喜欢圣约翰脸上浮现出的阴沉神色。

" [ɪk'skju:s] [em 'i:] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑ:t] [jeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hu:] [werz] [ðæt] ['ju:nɪfɔ:rm] , "
" Excuse me , but I cannot shake hands with one who wears that uniform , "
" 原谅 我 , 但 我 不能 摇 双手 和 一 WHO 穿着 那 制服 , "
[rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['spendθrɪft] ,
returned the spendthrift ,
返回 这 败家子 ,

“恕我直言，我不能和穿着那种制服的人握手。”挥霍无度的男子回答道。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] .
drawing back .
绘画 后退 .

退缩。

" [aɪ] [eɪ 'em] [sə'praɪzd] , ['meəriən, 'mæriən] , [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ]
" I am surprised , Marion , to see you upon such intimate terms with
" 我 是 惊讶 , 玛丽昂 , 到 看 你 之上 这样的 亲密的 条款 和
[jɔ:; jər] ['kʌntri:z] [foʊ] .
your country's foe .
你的 该国的 敌人 .

“玛丽昂，我很惊讶地看到你与你国家的敌人关系如此密切。”

" ['mæri:ənz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [bɪt] [hɜ:r; hə] [lɪp] .
" Marion's face flushed , and she bit her lip .
" 玛丽昂的 脸 酡 , 和 她 少量 她 唇 .

玛丽昂脸涨得通红，咬住了嘴唇。

['hæri] ['pəʊəl] [set] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] ['kəʊldli] .
Harry Powell set his teeth and then smiled coldly .
哈里 鲍威尔 放 他的 牙齿 和 然后 微笑 冷冷地 .

哈里·鲍威尔咬紧牙关，然后冷冷地笑了笑。

" [aɪ] [pə'r'si:v] [ju:; jʊ] [wer] [noʊ] ['ju:nɪfɔ:rm] [æt; ət] [ɔ:l] , [es 'ti:] . [dʒɑ:n] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] ['pɔɪntɪdli] .
" I perceive you wear no uniform at all , St . John , " he remarked pointedly .
" 我 感知 你 穿 不 制服 在 全部 , 英石 . 约翰 , " 他 评论 尖锐地 .

“我注意到你根本没有穿制服，圣约翰，”他尖锐地说道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [maɪ] ['mʌðər] [ki:ps] [em 'i:] [æt; ət] [hoʊm] , " ['stæməd] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] .
My duty to my mother keeps me at home , " stammered St . John .
我的 责任 到 我的 母亲 保持 我 在 家 , " 结结巴巴 英石 . 约翰 .

“我对母亲的责任让我待在家里，”圣约翰结结巴巴地说。

" [ɪf] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] ['mʌðərz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [fju:]
" If all who have mothers were to remain at home we would have few
" 如果全部 WHO 有 母亲们 是 到 保持 在 家 我们 会 有 很少
[ˈsoʊldʒəz] . "
soldiers . "
士兵 . "

“如果所有有母亲的人都待在家里，我们的士兵就会很少。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['traɪəl] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,
" It is a very great trial to me to have to remain at home ,
" 它 是 一个 非常 伟大的 审判 到 我 到 有 到 保持 在 家 ,

“对我来说，待在家里是一种巨大的考验。”

" [wɛnt] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪpəkɹɪt] ['smu:ðli] .
" **went on the hypocrite smoothly** .
" 去 在 这 伪君子 顺利 .

虚伪的人继续说道。

" [jet] , [tu:; tə][maɪ]['noʊ(ə)n] ,
" **Yet , to my notion** ,
" 然而 , 到 我的 概念 ,

“然而，依我之见，

[ə; eɪ][mæn][ɪz][fɑ:r] ['betər] [ɔ:f] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['jæŋki] ['ju:nɪfɔ:rm] . " **a man is far better off at home than to be wearing a Yankee uniform** . "
一个 男人 是 远的 更好的 离开 在 家 比 到 是 穿着 一个 扬基 制服 . "

一个人待在家里比穿着洋基队球衣要好得多。

" [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [mæn][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
" **That is for each man to decide for himself** .
" 那 是 为了 每个 男人 到 决定 为了 他自己 .

“这是每个人自己可以决定的。”

" [es 'ti:] . [dʒɑ:n] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['meəriən, 'mæriən] .
" **St . John turned to Marion** .
" 英石 . 约翰 转向 到 玛丽昂 .

圣约翰转向玛丽昂。

" [dʌz] [jɔr; jər] ['mʌðər] [noʊ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['pəuəl] [ɪz] [hɪr] ? "
" **Does your mother know that Dr . Powell is here ?** "
" 做 你的 母亲 知道 那 博士 . 鲍威尔 是 这里 ? "

你母亲知道鲍威尔医生在这里吗？

" [jes] ; [fi:; fi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "
" **Yes ; she has invited him to dine with us** . "
" 是的 ; 她 有 受邀 他 到 用餐 和 我们 . "

“是的，她邀请他来和我们一起用餐。”

" [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['spendθrɪft] .
" **To dine with you !** " **exclaimed the spendthrift** .
" 到 用餐 和 你 ! " 惊呼 这 败家子 .

“能和你一起吃饭！”挥霍无度的家伙惊呼道。

" [jes] , [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " ['kwestʃənd] ['hæri] ['pəuəl] .
" **Yes , what is wrong about that ?** " **questioned Harry Powell** .
" 是的 , 什么 是 错误的 关于 那 ? " 被质问 哈里 鲍威尔 .

“是啊，这有什么问题吗？”哈里·鲍威尔问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [fi:; fi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:ɪ] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sʌðərn] ['wʊmən] . "
" **I thought she was a true and loyal Southern woman** . "
" 我 想法 她 曾是 一个 真的 和 忠诚 南方 女士 . "

“我原以为她是一位真正忠诚的南方女性。”

" [aɪ][du:ɪ][nɑ:t] ['fɑ:lʊʊ] [ju:; jʊ] , " ['ænsər] ['hæri] ['pəuəl] ['hɑ:tlɪ] .
" **I do not follow you** , " **answered Harry Powell hotly** .
" 我 做 不是 跟随 你 , " 回答 哈里 鲍威尔 热 .

“我不明白你的意思，”哈里·鲍威尔愤怒地回答道。

" [ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] [blʌd] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] , ['i:v(ə)n][ɪn][wɔ:r] [taɪmz] . "
" **The ties of blood count for something , even in war times** . "
" 这 领带 的 血 数数 为了 某物 , 甚至 在 战争 时代 . "

“即使在战争时期，血缘关系也具有一定意义。”

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kaʊnt] [fɔːr; fər][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðæt] — [tuː; tə][em 'iː] , " [sed] [es 'tiː] . [dʒɑːn][ˈsaʊərli]
" **They do not count for as much as that — to me , " said St . John sourly**
" 他们 做 不是 数数 为了 作为 很多 作为 那 — 到 我 , " 说 英石 . 约翰 酸涩地
.
:
.

“对我来说，它们根本不值一提，”圣约翰酸溜溜地说。

" [ðen] [aɪ] [prɪ'zu:m] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [es 'tiː] . [dʒɑːn] ,
" **Then I presume you will not care to stop and dine with us , St . John ,**
" 然后 我 怙 你 将要 不是 关心 到 停止 和 用餐 和 我们 , 英石 . 约翰 ,
“那么，圣约翰，我想您应该不会愿意停下来和我们一起用餐吧。”

" [pʊt] [ɪn][ˈmeəriən, 'mæriən] .
" **put in Marion** :
" 放 在 玛丽昂 .

把马里恩放进去。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] .
" **Thank you , no** :
" 感谢 你 , 不 .

“谢谢，不用了。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə'nʌðər] [taɪm] — [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)] , [ˈmeəriən, 'mæriən] .
I will remain another time — when it is more agreeable , Marion .
我 将要 保持 其他 时间 — 什么时候 它 是 更多的 同意 , 玛丽昂 .

玛丽昂，我会改天再来——等天气更合适的时候。

" [soʊ] [ˈspiːkɪŋ] , [es 'tiː] . [dʒɑːn] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˈslɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði]
" **So speaking , St . John bowed low to the girl , nodded slightly to the**
" 所以 请讲 , 英石 . 约翰 鞠躬 低的 到 这 女孩 , 点头 轻微地 到 这
[jʌŋ] [ˈsɜːrdʒən] ,
young surgeon ,
年轻的 外科医生 ,

“说着，圣约翰向女孩深深鞠了一躬，又向年轻的外科医生微微点头致意。”

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
and hurried from the place .
和 慌忙 从 这 地方 .

然后匆匆离开了那里。

[ˈmeəriən, 'mæriən] [lʊkt] [æt; ət] [ˈhæri] [ˈpəʊəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n] .
Marion looked at Harry Powell with a face that was crimson .
玛丽昂 看起来 在 哈里 鲍威尔 和 一个 脸 那 曾是 赤红 .

玛丽昂脸涨得通红，看着哈里·鲍威尔。

" [fər'get] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ˈhæri] !
" **Forget the insult , Harry !**
" 忘记 这 侮辱 , 哈里 !

“别理会那些侮辱，哈利！”

" [fiː; ji] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] , [ˈmeəriən, 'mæriən] .
" **It is not your fault , Marion** :
" 它 是 不是 你的 过错 , 玛丽昂 .

“这不是你的错，玛丽昂。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][kæd][es 'ti:] . [dʒɑ:n][ɪz] !
But what a cad St . John is !
但 什么 一个 CAD 英石 : 约翰 是 !

但圣约翰真是个无赖！

[aɪ] ['nevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
I never liked him much .
我 绝不 喜欢 他 很多 :

我一直都不太喜欢他。

[aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [ʌndər'stænd] [haʊ] [dʒæk] ['kænɔ:t] [get] [ə'bɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
I can easily understand how Jack cannot get along with him ."
我 能 容易地 理解 如何 杰克 不能 得到 沿着 和 他 :

我完全可以理解杰克为什么和他合不来。

" [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] .
" I wish he would join the army .
" 我 希望 他 会 加入 这 军队 :

我希望他能参军。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
It might make a man of him ."
它 可能 制作 一个 男人 的 他 :

这或许能让他变成一个真正的男人。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz] [tu:] ['kaʊərdli] [tu:; tə] [dɑ:n] [ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm] .
" I believe he is too cowardly to don a uniform .
" 我 相信 他 是 也 胆小 到 大学教师 一个 制服 :

我认为他太胆小了，不敢穿制服。

[bʌt; bət] [kʌm] , [let][ju: 'es][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:r][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz] ['ki:pɪŋ]
But come , let us go into the house , or your mother will wonder what is keeping
但 来 , 让 我们 去 进入 这 房子 , 或者 你的 母亲 将要 想知道 什么 是 保持
[ju: 'es] .
us :
我们 :

来吧，我们进屋吧，不然你妈妈会奇怪我们为什么耽搁了。

" [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [ðeɪ] [faʊnd] ['kɜ:rn(ə)l] ['stæntən; 'sta:-] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [li:v] .
" When they entered the homestead they found Colonel Stanton taking his leave .
" 什么时候 他们 进入 这 家园 他们 成立 上校 斯坦顿 采取 他的 离开 :

“当他们进入农舍时，发现斯坦顿上校正在告别。”

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜ:rdʒən] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .
The colonel was perfectly willing to allow the young surgeon to remain .
这 上校 曾是 完美 愿意的 到 允许 这 年轻的 外科医生 到 保持 :

上校完全愿意让这位年轻的外科医生留下来。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['pəʊəl] , " [hi:; hi] [sed] .
" Have a good time , Powell , " he said .
" 有 一个 好的 时间 , 鲍威尔 , " 他 说 :

“祝你玩得开心，鲍威尔，”他说。

" [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [kən'vɪns] [jʊr; jər] ['wɜ:rði] ['relatɪvz] [ðæt] [ɔ:l] ['jæŋki:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði]
" And try to convince your worthy relatives that all Yankees are not the
" 和 尝试 到 说服 你的 值得 亲属 那 全部 洋基队 是 不是 这
['mɒnstəz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['peɪntɪd] . "
monsters they are painted ."
怪物 他们 是 绘 :

“还要努力说服你那些值得尊敬的亲戚们，并非所有的北方佬都像人们描绘的那样是怪物。”

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈdaʊnrart] [gʊd] [ˈfeləʊ] ! " [kraɪd] [dʒæk] , [wen] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɑːfɪsər] [hæd; həd]
" He's a downright good fellow ! " cried Jack , when the Federal officer had
" 他是 一个 彻头彻尾 好的 同伴 ! " 哭 杰克 , 什么时候 这 联邦 官 有
[dɪˈpɑːrtɪd] .
departed .
已离开 .

“他真是个好人！”联邦官员离开后，杰克喊道。

" [aɪ] [dəʊnt] [ˈwʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈhæəri] . "
" I don't wonder that you like him , Harry . "
" 我 不 想知道 那 你 喜欢 他 , 哈里 . "

“难怪你喜欢他，哈利。”

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [mæn] , " [sed] [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən]
" He is a very nice man , " said Marion , and to this Mrs . Ruthven
" 他 是 一个 非常 好的 男人 , " 说 玛丽昂 , 和 到 这 太太 : 鲁思文
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈfɜːrmətɪvli] .
nodded affirmatively .
点头 肯定地 .

“他是个很好的人，”玛丽昂说道，鲁思文太太对此点头表示肯定。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːrvd] ,
Dinner was almost ready to be served ,
晚餐 曾是 几乎 准备好 到 是 服务 ,

晚餐差不多可以上菜了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɜːrdʒən] [wʌz; wəz]
and while they were waiting Marion noticed that the young surgeon was
和 尽管 他们 是 等待 玛丽昂 注意到 那 这 年轻的 外科医生 曾是
[ˈstʌdiɪŋ] [ˈdʒæks] [feɪs] [ˈkloʊsli] .
studying Jack's face closely .
学习 杰克的 脸 密切 .

在等待期间，玛丽昂注意到那位年轻的外科医生正在仔细观察杰克的脸。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [dʒæk] [soʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈkwestʃənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ,
" What makes you look at Jack so ? " she questioned , in a low voice ,
" 什么 制作 你 看 在 杰克 所以 ? " 她 被质问 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“你为什么这么看着杰克？”她低声问道。

[soʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] .
so that our hero might not hear .
所以 那 我们的 英雄 可能 不是 听到 .

以免我们的英雄听到。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sloʊ] [rɪˈplaɪ] .
" I was studying his face , " was the slow reply .
" 我 曾是 学习 他的 脸 , " 曾是 这 慢的 回复 .

“我当时在观察他的脸，”对方缓缓回答道。

" [ˈstʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ? "
" Studying his face ? "
" 学习 他的 脸 ? "

“在观察他的脸吗？”

" [jes] . [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [dɪd] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈstæntən; ˈstaː-] [lʊks] ? "
" Yes . Marion , did you notice how Colonel Stanton looks ? "
" 是的 . 玛丽昂 , 做过 你 注意 如何 上校 斯坦顿 看起来 ? "

“是的，玛丽昂，你注意到斯坦顿上校的样子了吗？”

" [aɪ] [dɪd] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [ˈveri] [ˈkloʊsli] . "
" I did , although not very closely . "
" 我 做过 , 虽然 不是 非常 密切 . "

“我确实见过，虽然不是很清楚。”

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [dʒæk] [berz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] . "

" **It seems to me that Jack bears a wonderful resemblance to the colonel .** "

" 它 似乎 到 我 那 杰克 熊 一个 精彩的 相似 到 这 上校 . "

" 我觉得杰克和上校长得非常像。 "

" [naʊ] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ][mʌst; məst] [sei] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " ['ænsər] ['meəriən, 'mæriən]

" **Now you speak of it , I must say you are right ,** " **answered Marion**

" 现在 你 说话 的 它 , 我 必须 说 你 是 正确的 , " 回答 玛丽昂

['θɔ:tfəli]

thoughtfully .

深思熟虑 .

" 既然你这么一说，我不得不说你是对的，"玛丽昂若有所思地回答道。

[ænd; ænd] [ðen] , ['æftər] [ə'nʌðər] [pɔ:z] , [ʃi:; ji] [kən'tɪnju:d] : " [ɪz][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ? "

And then , after another pause , she continued : " Is the colonel a married man ? "

和 然后 , 后 其他 暂停 , 她 持续 : " 是 这 上校 一个 已婚 男人 ? "

然后，她停顿了一下，接着问道：“上校已婚吗？ ”

" [aɪ]['hɑ:rdli] [θɪŋk] [soʊ] .

" **I hardly think so .**

" 我 几乎 思考 所以 .

我不太这么认为。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] [ɔ:r] ['tʃɪldrən] . "

I have never heard him speak of a wife or children . "

我 有 绝不 听到 他 说话 的 一个 妻子 或者 孩子们 . "

我从未听他提起过妻子或孩子。

" [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bætʃələr] .

" **Then it is likely that he is a bachelor .**

" 然后 它 是 可能 那 他 是 一个 学士 .

那么他很可能是个单身汉。

" [ænd; ænd][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [drɔ:pt] .

" **And there , for the time being , the subject was dropped .**

" 和 那里 , 为了 这 时间 存在 , 这 主题 曾是 掉落 .

" 于是，这个话题暂时搁置了。 "

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fedərəl] [tru:ps] [ænd; ænd] [ðæt] [ə; eɪ]

Despite the fact that the house was surrounded by Federal troops and that a

尽管 这 事实 那 这 房子 曾是 包围 经过 联邦 军队 和 那 一个

['pɔ:ɹj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmsted] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

portion of the homestead was being used as a hospital ,

部分 的 这 家园 曾是 存在 用过的 作为 一个 医院 ,

尽管房子被联邦军队包围，而且宅邸的一部分被用作医院，

[ðə; ði] ['dɪnər] [pæst] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænər] .

the dinner passed off in a far from unpleasant manner .

这 晚餐 通过了 离开 在 一个 远的 从 令人不快的 方式 .

晚餐进行得很顺利，远称不上不愉快。

['mɪsɪz] . ['rʌθvən] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ['nefju:] [wʌns] [mɔ:r] ,

Mrs . Ruthven was glad to meet her nephew once more ,

太太 . 鲁思文 曾是 高兴的 到 见面 她 侄子 一次 更多的 ,

鲁思文太太很高兴再次见到她的侄子。

[ænd; ænd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] [ɪn] ['di:teɪl] .

and made him tell the story of his service in detail .

和 制成 他 告诉 这 故事 的 他的 服务 在 细节 .

并让他详细讲述他的服役经历。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][ˈmeəriən, ˈmæriən][ænd; ənd][dʒæk] ,
Not only the lady of the house , but also Marion and Jack ,
不是 仅有的 这 女士 的 这 房子 , 但 还 玛丽昂 和 杰克 ,
不仅是女主人, 还有玛丽昂和杰克,

[hʌŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɜ:dʒənz] [wɜ:rdz] ,
hung upon the young surgeon's words ,
悬挂 之上 这 年轻的 外科医生的 字 ,
我全神贯注地听着这位年轻外科医生的话,

[ænd; ənd][ˈdʒæks] [aɪz] [ˈɡlɪsənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][hɑ:rd] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and Jack's eyes glistened when he heard about the hard fighting which had
和 杰克的 眼睛 闪闪发光 什么时候 他 听到 关于 这 难的 斗争 哪个 有
[bɪn] [ˈwɪtnɪst] .
been witnessed .
到过 目击者 .
杰克听到人们讲述的激烈战斗场面时, 眼睛闪闪发光。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] !
" **Oh , how I wish I had been there !**
" 哦 , 如何 我 希望 我 有 到过 那里 !
“哦, 我多么希望当时我在那里啊! ”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [ˈjæŋki] [tru:ps] [bæk] !
I would have helped to beat the Yankee troops back !
我 会 有 帮助 到 打 这 扬基 军队 后退 !
我本可以帮助击退北方佬的军队!

" [hi:; hi][kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɔ:rn][ˈsoʊldʒər] , [dʒæk] ! " [ˈænsər] [ˈhæri] [ˈpəʊəl] .
" **You're a born soldier , Jack !** " **answered Harry Powell .**
" 你是 一个 出生 士兵 , 杰克 ! " 回答 哈里 鲍威尔 .
“你天生就是个军人, 杰克! ”哈里·鲍威尔回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
" **And I must say I like you the better for it .**
" 和 我 必须 说 我 喜欢 你 这 更好的 为了 它 .
“我必须说, 我因此更喜欢你了。”

[aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [sʌtʃ] [steɪ] - [æt; ət] - [ˈhoʊmz] [æz; əz][es ˈti:] . [dʒɑ:n] . "
I can't stand such stay - at - homes as St . John . " "
我 不能 站立 这样的 停留 - 在 - 房屋 作为 英石 . 约翰 . "
我受不了像圣约翰那样宅在家里的人。

" [oʊ] , [es ˈti:] . [dʒɑ:n][ɪz][ə; eɪ][ˈregjələr] — [ə; eɪ][ˈregjələr] — — "
" **Oh , St . John is a regular — a regular — —** "
" 哦 , 英石 . 约翰 是 一个 常规的 — 一个 常规的 — — "
“哦, 圣约翰是常客——是常客——”

" [hʌʃ] , [dʒæk] !
" **Hush , Jack !**
" 嘘 , 杰克 !

“嘘, 杰克! ”

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] [rɪˈpru:vɪŋli] .
" **interrupted Mrs . Ruthven reprovingly .**
" 中断 太太 . 鲁思文 责备地 .
“鲁思文太太责备地打断了她的话。”

" [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [niːdz] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] . "
" He says his mother needs him at home . "
" 他 说道 他的 母亲 需求 他 在 家 ； "

他说他母亲需要他回家。

" [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] ['kʌntri] [niːdz] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] .
" And our country needs him at the front , " said Marion . "
" 和 我们的 国家 需求 他 在 这 正面 ， " 说 玛丽昂 ； "

“我们的国家需要他上前线，”马里恩说。

" [wiː; wi][dəʊnt] [niːd] ['kʌʊədz] , " ['fɪnɪʃt] [dʒæk] .
" We don't need cowards , " finished Jack . "
" 我们 不 需要 懦夫 ， " 完成的 杰克 ； "

“我们不需要懦夫，”杰克总结道。

" ['hæri] , [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv] ['kʌʊədz] [ɪn][jʊr; jər][ræŋks] , [duː;][juː; jʊ] ? "
" Harry , you don't have cowards in your ranks , do you ? " "
" 哈里 ， 你 不 有 懦夫 在 你的 排名 ， 做 你 ？ "

“哈利，你队里没有懦夫吧？ ”

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ɔːl] ['ɑːmɪz] [hæv; həv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kʌʊədz] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,
" I am afraid all armies have more or less cowards in the ranks , "
" 我 是 害怕的 全部 军队 有 更多的 或者较少的 懦夫 在 这 排名 ， "

恐怕所有军队中或多或少都有懦夫。

" [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜːrdʒən] .
" laughed the young surgeon . "
" 笑了 这 年轻的 外科医生 ； "

“年轻的外科医生笑了。”

" [sʌm; səm] ['feləʊz] [wʊd] ['nevər] [meɪk] ['soʊldʒərz] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
" Some fellows would never make soldiers if they remained in the service a hundred
" 一些 伙伴们 会 绝不 制作 士兵 如果 他们 剩余 在 这 服务 一个 百

years . "
" 年 ； "

“有些人就算在军队待上一百年也成不了军人。”

[ˈhjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz][ˈhjuːmən] ['neɪtʃər] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Human nature is human nature the world over , you know . "
" 人类 自然 是 人类 自然 这 世界 超过 ， 你 知道 ； "

你知道，人性在全世界都是一样。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mæki] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , " ['mʌtəd] [dʒæk] ,
" I wonder if Dr . Mackey is a brave man , " muttered Jack , "
" 我 想知道 如果 博士 ； 麦基 是 一个 勇敢的 男人 ， " 低声说道 杰克 ， "

“我不知道麦基医生是不是个勇敢的人，”杰克喃喃自语道。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .
but nobody paid attention to this question . "
" 但 无人 有薪酬的 注意力 到 这 问题 ； "

但没有人关注这个问题。

[ðə; ði] [rɪ'pæst] ['oʊvər] , ['hæri] ['pəʊəl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [bʌt; bət] ['praːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [ɪf]
The repast over , Harry Powell took his leave , but promised to come again , if
" 这 餐饮 超过 ， 哈里 鲍威尔 采取 他的 离开 ， 但 承诺 到 来 再次 ， 如果

possible , "
" 可能的 ； "

宴席结束后，哈里·鲍威尔告辞离开，但承诺如果可能的话会再次光临。

[bɪfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] .
before leaving the vicinity .
前 离开 这 附近 :

离开附近区域之前。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɡʊð] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenjuɪn] [rɪˈɡret] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [ˈpeɪnfəli] [wen] ,
Marion saw him go with genuine regret , and blushed painfully when ,
玛丽昂 锯 他 去 和 真的 后悔 , 和 脸红了 痛苦地 什么时候 ,
玛丽昂看着他离开, 脸上满是真切的遗憾, 当她看到他离开时, 脸颊泛起了难以忍受的红晕。

[ɑːn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈhɜːri] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz]
on watching him hurry down the road , he suddenly turned and waved his
在 观看 他 匆忙 向下 这 路 , 他 突然 转向 和 挥手 他的
[hænd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
hand toward her .
手 朝向 她 :

看着他匆匆沿着路走去, 他突然转身朝她挥了挥手。

" [dɪr] , [ɡʊd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhæri] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] .
" Dear , good cousin Harry , " she murmured .
" 亲爱的 , 好的 表哥 哈里 , " 她 低声说道 :

“亲爱的表哥哈利, ”她低声说道。

" [haʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [es ˈtiː] . [dʒɑːn] !
" How different from St . John !
" 如何 不同的 从 英石 . 约翰 !

“和圣约翰多么不同啊! ”

" [tuː] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [ðə; ði] [ˈrʌθvən]
" Two days passed and nothing of importance occurred to disturb the Ruthven
" 二 天 通过了 和 没有什么 的 重要性 发生 到 打扰 这 鲁思文
[ˈhoʊmsted] .
homestead .
家园 :

“两天过去了, 鲁思文家并没有发生什么大事。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [es ˈtiː] . [dʒɑːn] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ˈmeəriən, ˈmæriən] ,
On the second day St . John called to see Marion ,
在 这 第二 天 英石 . 约翰 称为 到 看 玛丽昂 ,
第二天, 圣约翰去拜访了玛丽昂。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskjuːzd] [hɜːrˈself] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] ,
but she excused herself by saying she had a headache , which was true ,
但 她 已原谅 她自己 经过 说 她 有 一个 头痛 , 哪个 曾是 真的 ,
但她以头疼为由推辞, 而这确实是真的。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [eɪk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [sɪˈvɪr] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
although the ache was not as severe as it might have been .
虽然 这 疼痛 曾是 不是 作为 严重 作为 它 可能 有 到过 :

虽然疼痛程度没有想象中那么剧烈。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [es ˈtiː] . [dʒɑːn] [ræn] [ʌp] [əˈɡenst] [dʒæk] ,
As he was leaving the place St . John ran up against Jack ,
作为 他 曾是 离开 这 地方 英石 . 约翰 跑 向上 反对 杰克 ,
圣约翰离开时, 正好撞见了杰克。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ɪnˈkæmpmənt] , [ˈwɒtʃɪŋ]
who had been down to the outskirts of the Federal encampment , watching
WHO 有 到过 向下 到 这 郊区 的 这 联邦 营地 , 观看
[ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [drɪl] .
the soldiers drill .
这 士兵 钻头 :
他曾到过联邦军营地外围, 观看士兵操练。

" [aɪ] [nɑ:k] [ju:; jɔ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] . "

" **I'll knock you down for the insult** . "

" 患病的 敲 你 向下 为了 这 侮辱 . "

“你这么侮辱我，我非揍你一顿不可。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jɔ] [wɪl] . "

" **I don't think you will** . "

" 我 不 思考 你 将要 . "

“我觉得你不会。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? "

" **Why not ?** "

" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [pər'hæps][ju:; jɔ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['eɪb(ə)] , [ðæts] [waɪ] . "

" **Perhaps you are not able , that's why** . "

" 也许 你 是 不是 有能力的 , 那就是 为什么 . "

“或许你能力不足，所以才这样。”

" [pu:] !

" **Pooh !**

" 呸 !

“呸！”

[du:][ju:; jɔ] [θɪŋk] [ju:; jɔ][kæn; kən][stænd][ʌp] [ə'genst] [em 'i:] ? "

Do you think you can stand up against me ? "

做 你 思考 你 能 站立 向上 反对 我 ? "

你觉得你能跟我对抗吗？

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] .

" **Perhaps I can** .

" 也许 我 能 .

或许我可以。

[dəʊnt] [fər'get] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'kaʊntər] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] . "

Don't forget our encounter on the road . "

不 忘记 我们的 遇到 在 这 路 . "

别忘了我们在路上的那次偶遇。

" [ju:; jɔ] [tʊk] [ə; eɪ] [mi:n] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][em 'i:] .

" **You took a mean advantage of me** .

" 你 采取 一个 意思是 优势 的 我 .

你卑鄙地占了我的便宜。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə] [θræʃ] [ju:; jɔ] [raɪt] [hɪr] . "

I've a good mind to thrash you right here . "

我已经 一个 好的 头脑 到 鞭挞 你 正确的 这里 . "

我真想现在就揍你一顿。

" [ju:; jɔ] [meɪ] [traɪ][aɪ 'ti:][ɑ:n] [ɪf] [ju:; jɔ] [wɪ] , [es 'ti:] . [dʒɑ:n] ,

" **You may try it on if you wish , St . John** ,

" 你 可能 尝试 它 在 如果 你 希望 , 英石 . 约翰 ,

“如果你愿意，可以试穿一下，圣约翰。”

" [ænd; ænd][soʊ] ['spi:kɪŋ] [dʒæk][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt] .

" **and so speaking Jack began to throw off his coat** .

" 和 所以 请讲 杰克 开始 到 扔 离开 他的 外套 .

话音未落，杰克就开始脱外套。

" [wɪl] [ju:; jɔ] [teɪk] [bæk] [wʌt] [ju:; jɔ] [sed] ? "

" **Will you take back what you said ?** "

" 将要 你 拿 后退 什么 你 说 ? "

你会收回你说过的话吗？

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ? "
" **What did I say ?** "
" 什么 做过 我 说 ? "

“我说了什么？”

" [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kəʊəd] [fɔːr; fər][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] — [ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ]
" **Said I was a coward for not becoming a soldier — or about the same thing**
" 说 我 曾是 一个 懦夫 为了 不是 成为 一个 士兵 — 或者 关于 这 相同的 事物
.
.
"
.
."

“他说我没当兵是懦夫——或者差不多是这个意思。”

" [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [bæk] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [truː] . "
" **I won't take back what I think is true .** "
" 我 惯于 拿 后退 什么 我 思考 是 真的 . "

“我不会收回我认为正确的事情。”

" [soʊ][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] ['kəʊəd] ? " [haʊld] [ðə; ðɪ] ['spendθrɪft] .
" **So you dare to say I am a coward ?** " **howled the spendthrift .**
" 所以 你 敢 到 说 我 是 一个 懦夫 ? " 嚎叫 这 败家子 .

“你竟敢说我是个懦夫？”挥霍无度的人咆哮道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][aɪ 'tiː][ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] , [aɪ][duː] [der] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fɜːrðər'mɔːr] ,
" **If you want it in plain words , I do dare to say it , and furthermore ,**
" 如果 你 想 它 在 清楚的 字 , 我 做 敢 到 说 它 , 和 此外 ,

“如果你想听我直白地说，我敢说，而且，

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
it is true , and you know it .
它 是 真的 , 和 你 知道 它 .

这是真的，你也知道。

[jʊr; jər] [pliː] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [ʃæm] .
Your plea that you must remain at home is all a sham .
你的 恳求 那 你 必须 保持 在 家 是全部 一个 假 .

你声称必须待在家里的请求完全是装出来的。

[wen] [ðə; ðɪ] ['jæŋkiːz] [keɪm] [ðɪs] [wei] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] [æt; ət]
When the Yankees came this way you were all ready to run for your life at
什么时候 这 洋基队 来了 这 方式 你 是 全部 准备好 到 跑步 为了 你的 生活 在
[ðə; ðɪ][fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] ['riːəl] ['deɪndʒər] .
the first sign of real danger .
这 第一的 符号 的 真实的 危险 .

当洋基队来到这里时，只要一遇到真正的危险，你们就都准备拼命逃命。

[juː; jʊ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] [æt; ət][ɔːl] . "
You never thought of your mother at all . "
你 绝不 想法 的 你的 母亲 在 全部 . "

你从来没想过你的母亲。

" [hɑː] ! [huː] [tuʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? "
" **Ha ! who told you that ?** "
" 哈 ! WHO 讲述 你 那 ? "

“哈！谁告诉你的？”

" ['nevər] [maɪnd] ; [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] . "
" **Never mind ; I found it out , and that's enough .** "
" 绝不 头脑 ; 我 成立 它 出去 , 和 那就是 足够的 . "

“没关系，我已经找到了，这就够了。”

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfəɪŋ] [frʌm; frəm][æŋ; ən] [ɪk'stri:mli] [sɪ'vɪr] ['tu:θeɪk] , [ænd; ənd]['hɑ:rdli] [nu:]
" **I — I was suffering from an extremely severe toothache , and hardly knew**
" 我 — 我 曾是 痛苦 从 一个 极其 严重 牙疼 , 和 几乎 知道
[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðæt] [deɪ] . "
what I was doing that day . "
" 什么 我 曾是 正在做 那 天 . "

“我——我那天牙痛得厉害，几乎不知道自己在干什么。”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ'ti:] . "
" **I don't believe it . "**
" 我 不 相信 它 . "

“我不相信。”

" [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] !
" **You young rascal !**
" 你 年轻的 恶棍 !

你这个小淘气！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['grʊʊŋ] [mɔ:r] ['ɪmpjədənt] ['evri] [deɪ] . "
you are growing more impudent every day . "
" 你 是 生长 更多的 厚颜无耻 每一个 天 . "

你一天比一天更加厚颜无耻。

" [aɪ][eɪ'em][nɔ:t][ə; eɪ] ['ræskl] . "
" **I am not a rascal . "**
" 我 是 不是 一个 恶棍 . "

“我不是个无赖。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][æŋ; ən] ['ʌpstɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:rgən] .
" **You are , and an upstart in the bargain .**
" 你 是 , 和 一个 暴发户 在 这 便宜货 .

“你就是，而且还是个暴发户。”

[aɪ] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [sʌm; səm] [kən'fədərət] ['sɜ:rdʒən] [kleɪmz] [ju:; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] .
I heard at the village that some Confederate surgeon claims you as his son .
我 听到 在 这 村庄 那 一些 南方邦联 外科医生 索赔 你 作为 他的 儿子 .

我在村里听说，有个南方邦联的外科医生声称你是他的儿子。

[ɪz] [ðæt] [tru:] ? "
Is that true ? "
" 是 那 真的 ? "

是真的吗？

" [ɪf] [aɪ'ti:][ɪz] , [aɪ'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][maɪn] . "
" **If it is , it is his business and mine . "**
" 如果 它 是 , 它 是 他的 商业 和 矿 . "

“如果真是这样，那是他的事，也是我的事。”

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [sʌn] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ? "
" **Well , if you are his son , why don't you get out of here ? "**
" 出色地 , 如果 你 是 他的 儿子 , 为什么 不 你 得到 出去 的 这里 ? "

“如果你真是他的儿子，为什么不离开这里？”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɔ:t][gʊʊ] [æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] . [rʌθvən] [wɪɪz] [em'i:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] . "
" **I shall not go as long as Mrs . Ruthven wishes me to remain . "**
" 我 将 不是 去 作为 长的 作为 太太 . 鲁思文 愿望 我 到 保持 . "

“只要鲁思文夫人希望我留下，我就不会离开。”

" [dʌz] [ʃi:; ʃi][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] ? "
" **Does she want you to stay ? "**
" 做 她 想 你 到 停留 ? "

她想让你留下吗？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] ? "

" **And Marion wants you to ?** "

" 和 玛丽昂 想要 你 到 ？ "

“玛丽昂也希望你这么做？”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] .

" **It is strange** .

" 它 是 奇怪的 .

“这很奇怪。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [ˈwɒdnt] [steɪ] [wer] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [steɪ] ,

But if I were you I wouldn't stay where I had no right to stay ,

但 如果 我 是 你 我 不会 停留 在哪里 我 有 不 正确的 到 停留 ,

但如果我是你，我就不会待在我没有权利待的地方。

" [went] [ɑːn][,es ˈtiː] . [dʒɑːn] [ɪnˈsɪnju,etɪŋli] .

" **went on St . John insinuatingly** .

" 去 在 英石 . 约翰 暗示地 .

圣约翰意味深长地继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [hɪr] . "

" **But I have a right here** . "

" 但 我 有 一个 正确的 这里 . "

“但我在这里有权利这样做。”

" [ɪnˈdiːd] ! "

" **Indeed !** "

" 的确 ! "

“的确！ ”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈkɜːrən(ə)] [ˈrʌθvən] [əˈdɔːptɪd] [,em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem][hɪz; ɪz] [sʌŋ] [baɪ] [lɔː] . "

The late Colonel Ruthven adopted me , and I am his son by law . "

这 晚的 上校 鲁思文 已采用 我 , 和 我 是 他的 儿子 经过 法律 . "

已故的鲁思文上校收养了我，我是他的合法女婿。

" [bɑː] !

" **Bah !**

" 呸 !

“呸！

[ðæt] [wɪl] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [kənˈfedərət] [ˈsɜːrdʒən] [kæn; kən] [pruːv] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə]

That will count for nothing if this Confederate surgeon can prove you belong to

那 将要 数数 为了 没有什么 如果 这 南方邦联 外科医生 能 证明 你 属于 到

[hɪm; ɪm] . "

him . "

他 . "

如果这位南方邦联外科医生能证明你是他的，那这一切都毫无意义。

" [wel] , ['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:][fɜ:rst] . "

" **Well , he'll have to prove it first .** "

" 出色地 , 地狱 有 到 证明 它 第一的 . "

“嗯，他得先证明这一点。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][wəʊnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nest] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pʊʃt] [aʊt] ,

" **Of course you won't get out of this nest until you are pushed out ,**

" 的 课程 你 惯于 得到 出去 的 这 巢 直到 你 是 推动 出去 ,

“当然，除非被赶出去，否则你永远也出不了这个窝。”

" ['blʌstəd] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] .

" **blustered St . John .**

" 虚张声势 英石 . 约翰 .

“气势汹汹的圣约翰。”

" [ɪts] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:ft] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

" **It's too much of a soft thing for you .**

" 它是 也 很多 的 一个 柔软的 事物 为了 你 .

“这对你来说太软弱了。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ɜ:rn] [jɔr; jər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .

You ought to be made to earn your own living .

你 应该 到 是 制成 到 赚 你的 自己的 活的 .

你应该自食其力。

" [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [meɪd] ['dʒæks] [feɪs] [groʊ] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ʌnd] , [straɪdɪŋ] [ʌp][tu:; tə][es 'ti:] . [dʒɑ:n] ,

" **This remark made Jack's face grow crimson , and , striding up to St . John ,**

" 这 评论 制成 杰克的 脸 生长 赤红 , 和 , 大步走 向上 到 英石 . 约翰 ,

[hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] ,

he clenched his fists ,

他 紧握 他的 拳头 ,

这句话让杰克的脸涨得通红，他大步走到圣约翰面前，紧紧攥着拳头。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ['prɑ:mpɪtli] [rɪ'tri:tɪd] .

at which the young man promptly retreated .

在 哪个 这 年轻的 男人 及时 撤退 .

于是，年轻人立即退缩了。

" [aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] [wen'evər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][du:][soʊ] , " [sed] ['aʊər; ɑ:r]

" **I am perfectly willing to work whenever called upon to do so , " said our**

" 我 是 完美 愿意的 到 工作 每当 称为 之上 到 做 所以 , " 说 我们的

[ˈhɪroʊ] .

hero .

英雄 .

“只要需要，我随时都愿意工作，”我们的主人公说道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][seɪ] [wʌt] [aɪ][æɪ; ʃəl][du:] , [rɪ'membər] [ðæt] .

" **But it is not for you to say what I shall do , remember that .**

" 但 它 是 不是 为了 你 到 说 什么 我 将 做 , 记住 那 .

“但是你无权决定我将要做什么，记住这一点。”

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][get][em 'i:][aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . "

I know why you wish to get me out of here . "

我 知道 为什么 你 希望 到 得到 我 出去 的 这里 . "

我知道你为什么想让我离开这里。

" [du:][ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] ! "

" **Do you , indeed !** "

" 做 你 , 的确 ! "

“你真是个好人！ ”

" [aɪ][duː] , [ɪn'di:d] , [es 'ti:] ! [dʒɑ:n] ['rʌθvən] .
" **I do , indeed , St . John Ruthven .**
" 我 做 , 的确 , 英石 : 约翰 鲁思文 :

“我确实如此，圣约翰·鲁思文。”

[juː; jɒ][wɑ:nt][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['prɑ:pərti] .
You want to get hold of some of Mrs . Ruthven's property .
你 想 到 得到 抓住 的 一些 的 太太 : - 财产 :

你想得到鲁思文太太的一些财产。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
If I was out of the way ,
如果 我 曾是 出去 的 这 方式 ,

如果我不在场的话，

[juː; jɒ] [θɪŋk] [fi; ji] [maɪt] [li:v] [aɪ 'ti:][ɔ:][tuː; tə]['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd][tuː; tə][juː; jɒ] . "
you think she might leave it all to Marion and to you ."
你 思考 她 可能 离开 它 全部 到 玛丽昂 和 到 你 : "

你觉得她可能会把一切都留给玛丽昂和你吗？

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][juː; jɒ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] .
" **Well , I have more of a right to it than you , if it comes to that .**
" 出色地 , 我 有 更多的 的 一个 正确的 到 它 比 你 , 如果 它 来 到 那 : .

"
"
"

“如果真到了那一步，我比你更有权利得到它。”

" [bʌt; bət]['meəriən, 'mæriən][hæz; həz][ðə; ði] [best] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ['evri] ['dɔ:lər][ʌv; əv][aɪ 'ti:]
" **But Marion has the best right , and I hope every dollar of it**
" 但 玛丽昂 有 这 最好的 正确的 , 和 我 希望 每一个 美元 的 它

[goʊz][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] . "
goes to her ."
去 到 她 : "

“但玛丽昂最有资格获得这笔钱，我希望每一分钱都能归她所有。”

" [wel] , [ðæt] [eɪnt] [hɪr] [ɔ:r][ðer; ðər] .
" **Well , that aint here or there .**
" 出色地 , 那 不是 这里 或者 那里 : .

“嗯，那跟我们今天讨论的无关。”

[ɑ:r; ər][juː; jɒ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [ɔ:r][nɑ:t] ? "
Are you going with your father or not ?"
是 你 去 和 你的 父亲 或者 不是 ? "

你到底跟你爸爸一起去还是不去？

" [hi; hi][mʌst; məst] [pru:v] [ðæt] [hi; hi][ɪz][maɪ] ['fɑ:ðər] [fɜ:rst] . "
" **He must prove that he is my father first .**"
" 他 必须 证明 那 他 是 我的 父亲 第一的 : "

“他必须先证明他是我父亲。”

" [juː; jɒ][wəʊnt] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ? "
" **You won't take his word ?**"
" 你 惯于 拿 他的 单词 ? "

你不相信他的话吗？

" [noʊ] . "
" **No .**"
" 不 : "

“不。”

" [waɪ] ？ "

" **Why** ？ "

" 为什么 ？ "

“为什么？ ”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][mæn] , " [ænd; ɐnd][ʼaʊər; ɑːr][ʼhɪroʊz, 'hiːroʊz] [feɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

" **Because I do not like the man , " and our hero's face filled with**

" 因为 我 做 不是 喜欢 这 男人 , " 和 我们的 英雄们 脸 已填 和

[ˈsʌd(ə)n] [ˈbɪtərnəs] .

sudden bitterness .

突然 苦味 .

“因为我不喜欢这个人，”主人公的脸上突然充满了苦涩。

[wʌt] [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈmæki] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈperənt] , [ˈæftər][ɔːl] ？

What if Dr . Mackey should prove to be his parent , after all ？

什么 如果 博士 . 麦基 应该 证明 到 是 他的 父母 , 后 全部 ？

如果麦基医生最终被证实是他的亲生父亲呢？

[haʊ] [es 'tiː] . [dʒɑːn] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ！

How St . John would rejoice in his discomfiture ！

如何 英石 . 约翰 会 魔 在 他的 沮丧 ！

圣约翰要是看到自己的失败该是多么高兴啊！

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈmæki] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] , " [kən'tɪnjuːd]

" **I suppose this Dr . Mackey is a very common sort of man , " continued**

" 我 认为 这 博士 . 麦基 是 一个 非常 常见的 种类 的 男人 , " 持续

[ðə; ði] [ˈspendθrɪft] ,

the spendthrift ,

这 败家子 ,

“我想这位麦基医生大概是个很普通的人吧，”挥霍无度的家伙继续说道。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə][eɪ dɪː 'diː][tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr][ʼhɪroʊz, 'hiːroʊz] [ˈmɪzəri] .

in an endeavor to add to our hero's misery .

在 一个 努力 到 添加 到 我们的 英雄们 苦难 .

试图加剧我们主人公的痛苦。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ？ "

" **What do you know about him ？** "

" 什么 做 你 知道 关于 他 ？ "

你对他了解多少？

" [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] . "

" **Nothing but what I heard at the village .** "

" 没有什么 但 什么 我 听到 在 这 村庄 . "

“除了我在村里听到的那些事，什么也没听到。”

" [ɪz][hiː; hi] [daʊn] [ðer; ðər] [naʊ] ？ "

" **Is he down there now ？** "

" 是 他 向下 那里 现在 ？ "

他现在在下面吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

" **Of course not .**

" 的 课程 不是 .

当然不是。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑːr] [truːps] .

He went with our troops .

他 去 和 我们的 军队 .

他随我们的部队去了。

" [dʒæk] [dru:] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" Jack drew a sigh of relief .
" 杰克 画 一个 叹 的 宽慰 .

杰克松了一口气。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['da:ktər] [wəd] [nɑ:t] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhəd] [fɔ:r; fər]
It was likely that the doctor would not show himself in the neighborhood for
它 曾是 可能 那 这 医生 会 不是 展示 他自己 在 这 邻里 为了
[sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] ,
some time to come ,
一些 时间 到 来 ,

医生很可能在一段时间内都不会出现在附近。

[ˈpra:bəbli] [nɑ:t] [ʌn'tɪ] [ðə; ði] ['fedərəl] [tru:ps] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
probably not until the Federal troops had departed .
大概 不是 直到 这 联邦 军队 有 已离开 .

可能要等到联邦军队撤离之后才会发生。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][maɪ] [ænt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] ['sʌd(ə)nli] ,
" I am going to talk to my aunt of this , " said St . John suddenly ,
" 我 是 去 到 讲话 到 我的 阿姨 的 这 , " 说 英石 . 约翰 突然 ,
"我要把这件事跟我姑姑谈谈,"圣约翰突然说道。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [tu:; tə] [dʒæk] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rd] [ðə; ði] [plæn'teɪ(ə)n] [hoʊm]
and , without another word to Jack , turned his steps toward the plantation home
和 , 没有 其他 单词 到 杰克 , 转向 他的 步骤 朝向 这 种植园 家
.
.
.

他没有再跟杰克说一句话，便转身朝种植园的房子走去。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'eks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] .
A SUMMONS FROM THE FRONT .
一个 传票 从 这 正面 .

来自前线的召唤。

[es 'ti:] . [dʒɑ:n] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ænt] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒæks] [pæst]
St . John found his aunt too busy to spend much time talking about Jack's past
英石 . 约翰 成立 他的 阿姨 也 忙碌的 到 花费 很多 时间 说 关于 杰克的 过去的
[ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mækɪz] [kleɪm] ,
and Dr . Mackey's claim ,
和 博士 . 麦基的 宣称 ,

圣约翰发现他的姑妈太忙了，没时间花太多时间谈论杰克的过去和麦基医生的说法。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
and it was not long before he took his departure ,
和 它 曾是 不是 长的 前 他 采取 他的 离开 ,

不久之后，他就启程了。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [nu:] [ətæk] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊz, 'hi:roʊz]
feeling that he had gained nothing by this new attack upon our hero's
感觉 那 他 有 获得 没有什么 经过 这 新的 攻击 之上 我们的 英雄们
['welfər] .
welfare .
福利 .

他觉得自己通过这次对我们英雄福祉的新攻击，并没有获得任何好处。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][him; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt]
" **I wish I could get him out of the way , "** **he muttered , as he walked**
" 我 希望 我 可以 得到 他 出去 的 这 方式 , " 他 低声说道 , 作为 他 步行
[ˈhoʊmwərd] ,
homeward ,
回家 ,

“我真希望我能把他赶走，”他一边往家走一边嘟囔着。

[baɪ][ə; eɪ][saɪd] [roʊd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [stɪr] [klaɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [truːps] .
by a side road , so as to steer clear of the Federal troops .
经过 一个 边 路 , 所以 作为 到 转向 清除 的 这 联邦 军队 .

走一条岔路，以避免联邦军队。

" [ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ænd; ənd][get] [ʃɑːt] [daʊn] .
" **If only he would join the army , and get shot down .**
" 如果 仅有的 他 会 加入 这 军队 , 和 得到 射击 向下 .

“如果他能参军，然后被击落就好了。”

" [hiː; hi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][hoʊm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd][ˈmeəriən, ˈmæriən] ,
" **He entered his home filled with thoughts of Jack and Marion** ,
" 他 进入 他的 家 已填 和 想法 的 杰克 和 玛丽昂 ,

他走进家门，脑海中满是对杰克和玛丽昂的思念。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ]
but all these thoughts were driven to the winds after he had read a
但 全部 这些 想法 是 驱动 到 这 风 后 他 有 读 一个
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [fɔːr; fər][him; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
communication which had been left for him during his absence .
沟通 哪个 有 到过 左边 为了 他 期间 他的 缺席 .

但当他读到在他不在期间别人留给他的一封信后，所有这些想法都烟消云散了。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz][wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈsʌðərn] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The communication was one from a well - known Southern leader of the
这 沟通 曾是 一 从 一个 出色地 - 已知 南方 领导者 的 这
[ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ənd][ræn] , [ɪn][pɑːrt] ,
neighborhood , and ran , in part ,
邻里 , 和 跑 , 在 部分 ,

这条信息来自当地一位知名的南方社区领袖，内容如下：

[æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

具体如下：

" [ˈmeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə][kɔːl] [əˈpɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz][æz; əz][wiː; wi]
" **Many of us think it time to call upon you to take up arms as we**
" 许多 的 我们 思考 它 时间 到 称呼 之上 你 到 拿 向上 武器 作为 我们
[hæv; həv] [dʌŋ] .
have done .
有 完毕 .

“我们中的许多人认为，现在是时候号召你们像我们一样拿起武器了。”

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkʌntri] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
With our noble country suffering from the invasion of the enemy ,
和 我们的 高贵 国家 痛苦 从 这 入侵 的 这 敌人 ,

我们高贵的祖国正遭受敌人的入侵，

[ˈevri] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌðərnər] [ɪz] [ˈniːdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
every loyal Southerner is needed at the front .
每一个 忠诚 南方人 是 需要 在 这 正面 .

每一位忠诚的南方人都需要冲锋在前。

[dʒɔɪn][ˈʌʊə; ɑːr][ræŋks] [er] [aɪˈtiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] .

Join our ranks ere it be too late .

加入 我们的 排名 埃雷 它 是 也 晚的 .

趁现在还来得及，加入我们吧！

[ðə; ði] [ˈmʌstər] [roʊl][kæn; kən][biː; bi] [saɪnd] [æt; ət] [wɪŋɡerts] [hoʊˈtel] , [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr][tuː; tə] -

The muster roll can be signed at Wingate's Hotel , any time to - day or to -

这 鼓起 卷 能 是 签名 在 温盖特 酒店 , 任何 时间 到 - 天 或者 到 -

[naɪt] .

night .

夜晚 .

今天或今晚任何时间都可以在温盖特酒店签署点名册。

[duː][naːt] [dɪˈleɪ] .

Do not delay .

做 不是 延迟 .

不要拖延。

" [æz; əz][esˈtiː] . [dʒɑːn] [riːd] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [ˈæf(ə)n] .

" As St . John read this communication his face grew ashen .

" 作为 英石 . 约翰 读 这 沟通 他的 脸 生长 铁青 .

圣约翰读到这段话时，脸色变得苍白。

" [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][dʒɔɪn][æt; ət][ləst] !

" Called upon to join at last !

" 称为 之上 到 加入 在 最后的 !

终于被召集加入了！

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

" he muttered .

" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [naʊ] ?

" What shall I do now ?

" 什么 将 我 做 现在 ?

我现在该怎么办？

[wʌt] [ɪkˈskjuːs][kæn; kən][aɪ] [ˈɔːfər] [fɔːr; fər] [ˈhæŋɪŋ] [bæk] ? "

What excuse can I offer for hanging back ? "

什么 原谅 能 我 提供 为了 绞刑 后退 ? "

我有什么理由继续拖延呢？

" [wʌt] [ɪz][ɪn][jɔːr; jər] [ˈletər] , [esˈtiː] . [dʒɑːn] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

" What is in your letter , St . John ? " asked his mother .

" 什么 是 在 你的 信 , 英石 . 约翰 ? " 问 他的 母亲 .

“圣约翰，你的信里写了什么？”他的母亲问道。

" [ðeɪ] [waːnt][emˈiː][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] — [ðeɪ] [seɪ] [ˈevri] [mæn][ɪz] [ˈniːdɪd] , " [hiː; hi] [ˈænsər]

" They want me to join the army — they say every man is needed , " he answered

" 他们 想 我 到 加入 这 军队 — 他们 说 每一个 男人 是 需要 , " 他 回答

,

,

,

“他们想让我参军——他们说每个男人都很重要，”他回答说。

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [ɡroʊn] .

with half a groan .

和 一半 一个 呻吟 .

带着半声呻吟。

" [tu:; tə][dʒɔɪn] ?	
" To join ?	
" 到 加入 ?	
	加入吗？
[wen] ? "	
When ? "	
什么时候 ? "	
	什么时候？ "
" [æt; ət][wʌns] . "	
" At once . "	
" 在 一次 . "	
	“立刻。”
" [wʌt] [ʔæl; ʔəl][ju:; jʊ][du:] ? "	
" What shall you do ? "	
" 什么 将 你 做 ? "	
	你打算怎么办？
" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .	
" I — I don't know .	
" 我 — 我 不 知道 .	
	我.....我不知道。
" [hɪz; ɪz][legz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['treɪnb(ə)l] , [ænd; ənd][hi: hi][sæŋk] ['heɪvɪlɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] .	
" His legs began to tremble , and he sank heavily on a chair .	
" 他的 腿 开始 到 颤抖 , 和 他 沉没 重度 在 一个 椅子 .	
	“他的双腿开始颤抖，沉重地瘫倒在椅子上。”
" [aɪ] — [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [sɪk] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑ:ɹmi] , ['mʌðər] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [hæf] ['pli:ɹɪŋli] .	
" I — I am too sick to join the army , mother , " he went on , half pleadingly .	
" 我 — 我 是 也 生病的 到 加入 这 军队 , 母亲 , " 他 去 在 , 一半 恳求地 .	
	“我.....我病得太重，不能参军了，母亲，”他半是哀求地继续说道。
[naʊ] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] [dɪd][nɔ:t] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [li:v] [hɜ:r; hər] , [jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət]	
Now Mrs . Ruthven did not care to have him leave her , yet she was but	
现在 太太 . 鲁思文 做过 不是 关心 到 有 他 离开 她 , 然而 她 曾是 但	
[ˈhju:mən] ,	
human ,	
人类 ,	
	鲁思文太太虽然不希望他离开，但她毕竟也是人。
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər]['oʊnli] ['ɔ:fsprɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]	
and it filled her with disgust to have her only offspring such a	
和 它 已填 她 和 厌恶 到 有 她 仅有的 后代 这样的 一个	
[ˈkaʊərd] .	
coward .	
懦夫 .	
	想到自己唯一的孩子竟然是个懦夫，她感到无比厌恶。
" [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] ['veri] [sɪk] [ðɪs] ['mɔ:ɹnɪŋ] . "	
" You weren't very sick this morning . "	
" 你 不是 非常 生病的 这 早晨 . "	
	“你今天早上看起来病得并不重。”
" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .	
" I know that .	
" 我 知道 那 .	
	“我知道。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][hæz; həz][ə'fektɪd][maɪ][hed] .
" But the sun has affected my head .
" 但 这 太阳 有 做作的 我的 头 .

但是阳光已经影响到我的头部了。

[aɪ][fi:l][ˈveri][feɪnt] . " I feel very faint . "
" 我 感觉 非常 头晕的 . "

我感觉头晕目眩。

" [ɪf][ju:; jʊ][dəʊnt][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks] , [ɔ:l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈneɪbəz][wɪl][pʊt][ju:; jʊ][daʊn][æz; əz][ə; eɪ] If you don't join the ranks , all of our neighbors will put you down as a
" 如果 你 不 加入 这 排名 , 全部 的 我们的 邻居 将要 放 你 向下 作为 一个
[ˈkaʊəd] , coward ,
懦夫 ,

“如果你不加入我们，我们所有的邻居都会把你当成懦夫。”

[es'ti:] . [dʒɔ:n] . " St . John . "
英石 . 约翰 . "

圣约翰。

" [ðeɪ][kɑ:nt][wa:nt][ə; eɪ][sɪk][mæn][ə'bi:ŋ] , " [hi:; hi][hwaɪnd] .
" They can't want a sick man along , " he whined .
" 他们 不能 想 一个 生病的 男人 沿着 , " 他 抱怨 .

“他们肯定不想带个病人一起去，”他抱怨道。

" [ðeɪ][wɪl][seɪ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈʃæmɪŋ] . "
" They will say you are shamming . "
" 他们 将要 说 你 是 羞辱 . "

“他们会说你是在羞辱别人。”

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɑ:t][ˈʃæmɪŋ] .
" But I am not shamming .
" 但 我 是 不是 羞辱 .

但我并没有羞辱任何人。

[aɪ][fi:l][bæd][ɪ'nʌf][tu:; tə][teɪk][tu:; tə][maɪ][bed][ðɪs][ˈmɪnɪt] . "
" I feel bad enough to take to my bed this minute . "
" 我 感觉 坏的 足够的 到 拿 到 我的 床 这 分钟 . "

我感觉非常难受，现在只想躺到床上。

" [ðen][ju:; jʊ][hæd; həd][ˈbetər][du:;][aɪ'ti:] , " [ˈænsər][ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] , [wɪð; wɪθ] , [haʊ'evər] ,
" Then you had better do it , " answered Mrs . Ruthven , with , however ,
" 然后 你 有 更好的 做 它 , " 回答 太太 . 鲁思文 , 和 , 然而 ,
"那你最好还是去做吧，”鲁思文太太回答道，然而，

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" but little sympathy in her voice .
" 但 小的 同情 在 她 嗓音 .

但她的语气中几乎没有同情心。

" [aɪ][wɪl][ɡoʊ][tu:; tə][bed][æt; ət][wʌns] . "
" I will go to bed at once . "
" 我 将要 去 到 床 在 一次 . "

“我马上去睡觉。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][fər'get][ðæt][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] , [ˈhæri][ˈpəʊəl] , [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] . "
" You must not forget that your cousin , Harry Powell , is in the army . "
" 你 必须 不是 忘记 那 你的 表哥 , 哈里 鲍威尔 , 是 在 这 军队 . "

“你千万不要忘记，你的表弟哈里·鲍威尔在军队服役。”

" [jes] , [ɑ:n][ðə; ði] ['jæŋki] [said] . "

" **Yes , on the Yankee side .** "

" 是的 , 在 这 扬基 边 . "

“是的，在洋基队这边。”

" [stɪl] [hi:; hi][ɪz] [breɪv] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][gʊʊ] .

" **Still he is brave enough to go .**

" 仍然 他 是 勇敢的 足够的 到 去 .

“但他仍然有足够的勇气去。”

[ˈmeəriən, 'mæriən] [meɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] . "

Marion may think a good deal of him on that account . "

玛丽昂 可能 思考 一个 好的 交易 的 他 在 那 帐户 . "

玛丽昂或许会因此而对他颇有好感。

" [wel] , [aɪ] [wʊd] [gʊʊ] , [fɔ:r; fər] ['mæri:ənz] [seɪk] , [ɪf] [aɪ] [felt] [æt; ət][ɔ:l] [wel] , " [groʊn] [es 'ti:] . [dʒɑ:n]

" **Well , I would go , for Marion's sake , if I felt at all well , " groaned St . John**

" 出色地 , 我 会 去 , 为了 玛丽昂的 清酒 , 如果 我 毛毡 在 全部出色地 , " 呻吟 英石 . 约翰 .

∴

“好吧，如果我身体状况允许的话，为了玛丽昂，我肯定会去的，”圣约翰呻吟道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['regjələɹ] [spel] [ʌv; əv] ['sɪknəs] , [aɪ] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "

" **But I am in for a regular spell of sickness , I feel certain of it .** "

" 但 我 是 在 为了 一个 常规的 拼写 的 疾病 , 我 感觉 肯定 的 它 . "

“但我感觉自己会经常生病。”

" [ðen] [gʊʊ][tu:; tə][bed] . "

" **Then go to bed .** "

" 然后 去 到 床 . "

“那就去睡觉吧。”

" [raɪt] ['kɜ:rn(ə)l] ['reɪmənd] [ə; eɪ][noʊt] ['stetɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][bed] ,

" **Write Colonel Raymond a note stating that I am in bed ,**

" 写 上校 雷蒙德 一个 笔记 声明 那 我 是 在 床 ,

“给雷蒙德上校写个便条，说我卧床不起。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks] [ɪf] [aɪ] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] , " [groʊn] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] ,

and tell him I would join the ranks if I possibly could , " groaned St . John ,

和 告诉 他 我 会 加入 这 排名 如果 我 可能 可以 , " 呻吟 英石 . 约翰 ,

“我会告诉他，如果可能的话，我愿意加入他们的行列，”圣约翰呻吟道。

[ænd; ənd] [ðen] ['drægd] [hɪm'self] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

and then dragged himself upstairs and retired .

和 然后 拖拽 他自己 楼上 和 退休 .

然后他拖着疲惫的身体上楼，回房休息了。

[hɪr] [hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ni:groʊ][ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][gʊʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:ktər]

Here he called for a negro servant and had a man go for a doctor

这里 他 称为 为了 一个 黑人 仆人 和 有 一个 男人 去 为了 一个 医生

∴

他叫来一个黑人仆人，又让人去请医生。

[mʌt] [dɪs'gʌstɪd] , [ˈmɪsɪz] . ['meri] ['rʌθvən] [pend] [ðə; ði][noʊt] , [ænd; ənd][sent] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [taʊn] ,

Much disgusted , Mrs . Mary Ruthven penned the note , and sent it to town ,

很多 厌恶 , 太太 . 玛丽 鲁思文 撰写 这 笔记 , 和 发送 它 到 镇 ,

玛丽·鲁思文太太对此感到非常厌恶，她写了张纸条，寄到了镇上。

[ˈʃiːldɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [truː] [ˈkærəktər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
shielding her son's true character as much as possible .
屏蔽 她 儿子的 真的 特点 作为 很多 作为 可能的 .

尽可能地掩盖儿子的真实性格。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] [steɪd] [ɪn][bed] ,
For the remainder of the day St . John stayed in bed ,
为了 这 余 的 这 天 英石 . 约翰 入住 在 床 ,
圣约翰当天剩余时间都卧床不起。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [wʊd] [groʊn] [ˈdɪzməli] .
and whenever a servant came into his room he would groan dismally .
和 每当 一个 仆人 来了 进入 他的 房间 他 会 呻吟 令人沮丧地 .

每当有仆人走进他的房间，他都会沮丧地呻吟。

[wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [əˈraɪvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
When the doctor arrived he was alarmed , until he made an examination .
什么时候 这 医生 到达的 他 曾是 惊慌 , 直到 他 制成 一个 考试 .

医生到达时很惊慌，直到他进行了检查。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈʃæmɪŋ] , " [θɔːt] [ðə; ði][ˈfæməli] [frɪˈzɪʃ(ə)n] .
" He is shamming , " thought the family physician .
" 他 是 羞辱 , " 想法 这 家庭 医生 .

“他是在装病，”家庭医生心想。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [rʌθvənz] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][best] [ˈkʌstəmərz] , [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs]
But as the Ruthvens were among his best customers , he said nothing on this
但 作为 这 鲁思文斯 是 之中 他的 最好的 顾客 , 他 说 没有什么 在 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

但由于鲁思文一家是他最好的客户之一，所以他在这个问题上什么也没说。

[hiː; hi] [left] [ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn][sʌm; səm] [ˈsuːðɪŋ] [ˈmedɪs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtəːnɪk] ,
He left St . John some soothing medicine and a tonic ,
他 左边 英石 . 约翰 一些 舒缓 药品 和 一个 补品 ,

他给圣约翰留下了一些镇静药和滋补品。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [əˈgen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and said he would call again the next day .
和 说 他 会 称呼 再次 这 下一个 天 .

他说他第二天会再打电话。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈspendθrɪft] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Instead of using the medicine , the young spendthrift threw it out of the
反而 的 使用 这 药品 , 这 年轻的 败家子 扔 它 出去 的 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

这个挥霍无度的年轻人没有使用药物，而是把它扔出了窗外。

" [daʊnt] [kætʃ] [ˌem ˈiː] [ˈswɒləʊɪŋ] [ðæt] [stʌf] , " [hiː; hi] [ˈtʃʌkld] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" Don't catch me swallowing that stuff , " he chuckled to himself .
" 不 抓住 我 吞咽 那 东西 , " 他 轻笑 到 他自己 .

“别让我吞下那玩意儿，”他自言自语地笑着说。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] .
" I am not altogether such a fool .
" 我 是 不是 共 这样的 一个 傻子 .

“我并非完全是个傻瓜。”

" ['sevrəl] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ['hæpənd] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rɪb] [ðooʊz] [æt; ət]
" **Several days passed , and nothing of importance happened to disturb those at**
" 一些 天 通过了 , 和 没有什么 的 重要性 发生 到 打扰 那些 在
[ɪˈðəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌθvən] [plæn'teɪfɪnz] .
either of the Ruthven plantations .
任何一个 的 这 鲁思文 种植园 .
“几天过去了，鲁思文两处种植园里并没有发生什么重要的事情来打扰人们。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][dʒæk][ænd; ənd] [ðooʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [lɪvd] .
But a surprise was in store for Jack and those with whom he lived .
但 一个 惊喜 曾是 在 店铺 为了 杰克 和 那些 和 谁 他 居住地 .
但杰克和与他同住的人将会面临一个意想不到的惊喜。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒərz] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['æɪlɪs] - [hoʊm] [wʌz; wəz] [neɪmd]
One of the wounded soldiers stopping at Mrs . Alice Ruthven's home was named
一 的 这 受伤 士兵 停止 在 太太 . 爱丽丝 - 家 曾是 命名
[dʒɔ:rdʒ] ['wɔldən] .
George Walden .
乔治 瓦尔登湖 .
在艾丽斯·鲁思文太太家停留的受伤士兵中，有一位名叫乔治·沃尔登。

[ðə; ði] [pʊr] ['felooʊ] [hæd; həd] [bɪn] [[ɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]
The poor fellow had been shot in the shoulder , a painful as well as a
这 贫穷的 同伴 有 到过 射击 在 这 肩膀 , 一个 痛苦 作为 出色地 作为 一个
[deɪndʒərəs] [wu:nd] .
dangerous wound .
危险的 伤口 .
这个可怜的家伙肩膀中弹了，伤口既疼痛又危险。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hi:; hi] [leɪ] ['spi:tʃləs] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [kən'fedərət] ['sɜ:rdʒən]
For several days he lay speechless , and during that time the Confederate surgeon
为了 一些 天 他 躺 无言 , 和 期间 那 时间 这 南方邦联 外科医生
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rʌθvən] ,
and Mrs . Ruthven ,
和 太太 . 鲁思文 ,
他卧床数日，一言不发。在此期间，南方邦联的外科医生和鲁思文夫人.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['meəriən, 'mæriən] , [dɪd][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [i:z] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .
as well as Marion , did all they could to ease his suffering .
作为 出色地 作为 玛丽昂 , 做过 全部 他们 可以 到 舒适 他的 痛苦 .
玛丽昂和其他人也尽一切努力减轻他的痛苦。

[wʌn] [deɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['wɔldən] [brɪ'gæən][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]['meəriən, 'mæriən] .
One day George Walden began to speak to Marion .
一 天 乔治 瓦尔登湖 开始 到 说话 到 玛丽昂 .
有一天，乔治·沃尔登开始和玛丽昂说话。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You are very good to me , " he said .**
" 你 是 非常 好的 到 我 , " 他 说 .
“你对我很好，”他说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [rɪ'æləti] [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] . "
" **You are in reality an angel of mercy . "**
" 你 是 在 现实 一个 天使 的 怜悯 . "
“你真是个仁慈的天使。”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [help] [ðə; ði] ['sʌðərn] [kɔ:z] ,
" **I am glad to be able to help you , and thus help the Southern cause ,**
" 我 是 高兴的 到 是 有能力的 到 帮助 你 , 和 因此 帮助 这 南方 原因 ,
“我很高兴能够帮助你，从而帮助南方的事业。”

" [rɪˈplaɪd] ['meəriən, 'mæriən] .
" **replied** **Marion** .
" 回复 玛丽昂 .

“玛丽昂回答道。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [spi:k] [tu:] [mʌtʃ] .
" **But** **you** **must** **not** **speak** **too** **much** .
" 但 你 必须 不是 说话 也 很多 .

但是你不能说太多话。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [rɪ'tɑ:rd][jər; jər] [rɪ'kʌvəri] . "
It **may** **retard** **your** **recovery** . "
它 可能 减速 你的 恢复 . "

这可能会延缓你的康复。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tɔ:k] [mʌtʃ] .
" **I** **will** **not** **talk** **much** .
" 我 将要 不是 讲话 很多 .

我不会多说话。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][kaɪnd][aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ] .
But **you** **are** **so** **kind** **I** **must** **thank** **you** .
但 你 是 所以 种类 我 必须 感谢 你 .

但您真是太好了，我必须感谢您。

[wʌt] [ɪz][jər; jər] [neɪm] ? "
What **is** **your** **name** ? "
什么 是 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？ "

" ['meəriən, 'mæriən] ['rʌθvən] .
" **Marion** **Ruthven** .
" 玛丽昂 鲁思文 .

“玛丽昂·鲁思文。

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ænd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; ei] ['sɪstər][æt; ət] [hoʊm] , [ɪn]
" **Then** **he** **told** **her** **his** **own** , **and** **said** **he** **had** **a** **sister** **at** **home** , **in**
" 然后 他 讲述 她 他的 自己的 , 和 说 他 有 一个 姐姐 在 家 , 在
[səˈvænə] ,
Savannah ,
萨凡纳 ,

然后他告诉了她自己的情况，说他在萨凡纳的家里还有一个妹妹。

[ˈɡɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [ænd; ænd] [æskt] ['meəriən, 'mæriən][tuː; tə] [raɪt] [ə; ei] ['letər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Ga : , **and** **asked** **Marion** **to** **write** **a** **letter** **for** **him** ,
加 : , 和 问 玛丽昂 到 写 一个 信 为了 他 ,
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['wɪlɪŋli] .
which **she** **did** **willingly** .
哪个 她 做过 心甘情愿 .

乔治亚州，并请玛丽昂为他写一封信，玛丽昂欣然应允。

[ˈæftər] [ðæt] ['meəriən, 'mæriən][ænd; ænd] [dʒɔːrdʒ] ['wɒldən] [brɪ'keɪm] [kwɑɪt] ['ɪntɪmət] ,
After **that** **Marion** **and** **George** **Walden** **became** **quite** **intimate** ,
后 那 玛丽昂 和 乔治 瓦尔登湖 成为 相当 亲密的 ,

此后，玛丽昂和乔治·沃尔登的关系变得非常亲密。

[ænd; ænd][ðə; ði]['soʊldʒər][toʊld] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪm'self] [ænd; ænd][ðə; ði] ['bætlz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and **the** **soldier** **told** **much** **about** **himself** **and** **the** **battles** **through** **which** **he**
和 这 士兵 讲述 很多 关于 他自己 和 这 战斗 通过 哪个 他
[hæd; həd] [pæst] .
had **passed** .
有 通过了 .

这位士兵讲述了很多关于他自己以及他经历过的战役的故事。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['haɪtmeəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Some of them are nothing but nightmares , " he said .

" 一些 的 他们 是 没有什么 但 噩梦 , " 他 说 .

" 其中一些简直就是噩梦 , " 他说。
" [aɪ] ['nevər] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] . "
" I never wish to see the like of them again . "
" 我 绝不 希望 到 看 这 喜欢 的 他们 再次 . "

" 我再也不想见到像他们那样的人了。 "

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] .
" And yet you saw only the fighting , I presume , " said Marion .

" 和 然而 你 锯 仅有的 这 斗争 , 我 估 , " 说 玛丽昂 .

" 但我猜你看到的只是战斗场面吧？ " 玛丽昂说道。
" [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] [mʌst; məst][bɪ'hoʊld] . "
" Think of what those in the hospital corps must behold . "
" 思考 的 什么 那些 在 这 医院 兵团 必须 看哪 . "

" 想想那些在医院工作的人们要目睹什么。 "

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒɔːrdʒ] ['wɔldən] .
" I was attached to the hospital corps , " returned George Walden .

" 我 曾是 随附的 到 这 医院 兵团 , " 返回 乔治 瓦尔登湖 .

" 我当时隶属于医院部队 , " 乔治·沃尔登回答道。
" [aɪ][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn] ['hʌndrədz] [huː] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] . "
" I have helped to carry in hundreds who were wounded . "
" 我 有 帮助 到 携带 在 数百 WHO 是 受伤 . "

" 我曾帮助运送数百名伤员。 "

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [miːt] [ə; eɪ]['dɑːktər] [neɪmd] ['mæki]
" If you were in the hospital service , did you ever meet a doctor named Mackey
" 如果 你 是 在 这 医院 服务 , 做过 你 曾经 见面 一个 医生 命名 麦基
?
?
?

" 如果你曾在医院工作过，你是否遇到过一位名叫麦基的医生？ "

" ['kwestʃənd] ['meəriən, 'mæriən] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [ɪntrəst] .
" questioned Marion , with increased interest .

" 被质问 玛丽昂 , 和 增加 兴趣 .

" 玛丽昂饶有兴致地问道。 "

[æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] ['dɑːkənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɪftɪd]
At this question the brow of the wounded soldier darkened , and he shifted
在 这 问题 这 眉头 的 这 受伤 士兵 变暗 , 和 他 转移
[ʌn'iːzɪli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
uneasily upon his couch .

" 不安地 之上 他的 长椅 .

" 听到这个问题，受伤的士兵眉头紧锁，不安地在卧榻上挪动着身子。
" [jes] , [aɪ] [noʊ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mæki] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .
" Yes , I know Dr . Mackey well , " he said , at last .

" 是的 , 我 知道 博士 . 麦基 出色地 , " 他 说 , 在 最后的 .

" 是的，我和麦基医生很熟，" 他最后说道。

" [juː; jʊ][duː] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" You do ! " cried the girl .

" 你 做 ! " 哭 这 女孩 .

" 你就是！ " 女孩喊道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [him; ɪm] ?
" And what do you know of him ?
" 和 什么 做 你 知道 的 他 ？

你对他了解多少？

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "
" I would like to know very much .
" 我 会 喜欢 到 知道 非常 很多 . "

我很想知道。

" [ɪz] [hi:; hi] [jʊr; jər] [frend] ? " [æskt] [dʒɔ:rdʒ] ['wɔldən] ['kɔ:ʃəsli] .
" Is he your friend ? " asked George Walden cautiously .
" 是 他 你的 朋友 ？ " 问 乔治 瓦尔登湖 谨慎地 .

“他是你的朋友吗？”乔治·沃尔登谨慎地问道。

" [noʊ] , [aɪ] ['kænə:t] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] . "
" No , I cannot say that he is . "
" 不 , 我 不能 说 那 他 是 . "

“不，我不能说他是。”

" [bɪ'kəz, br'kɔ:z] , [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [jʊr; jər] [frend] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] , [mɪs]
" Because , if he is your friend , I would rather not say anything further , Miss
" 因为 , 如果 他 是 你的 朋友 , 我 会 相当 不是 说 任何事物 更远 , 错过
['rʌθvən] .
Ruthven .
鲁思文 .

“因为，如果他是你的朋友，那我最好就不多说了，鲁思文小姐。”

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [wi] [tu:; tə] [hɜ:rt] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] . "
" I do not wish to hurt your feelings . "
" 我 做 不是 希望 到 伤害 你的 情怀 . "

我不想伤害你的感情。

" [wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [noʊ] ['kredit] [tu:; tə]
" Which means that what you have to say would be of no credit to
" 哪个 方法 那 什么 你 有 到 说 会 是 的 不 信用 到
['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['mæki] ? "
" Dr . Mackey ? "
" 博士 . 麦基 ? "

“也就是说，你所说的话对麦基博士毫无益处？”

" [ɪg'zæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "

“确切地。”

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [him; ɪm] .
" I would like to know all about him .
" 我 会 喜欢 到 知道 全部 关于 他 .

我想了解他的一切。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] .
" I will tell you why .
" 我 将要 告诉 你 为什么 .

我会告诉你为什么。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [dʒæk] , [maɪ] ['brʌðər] ? "
" You have noticed Jack , my brother ? "
" 你 有 注意到 杰克 , 我的 兄弟 ? "

你注意到杰克了吗，我哥哥？

" [ðə; ði] [læd] [hu:] [helpɪ] [mu:ɪv] [em 'i:] ['jestərdeɪ] ? "

" **The lad who helped move me yesterday ?** "

" 这 小伙子 WHO 帮助 移动 我 昨天 ? "

“昨天帮我搬家的那个小伙子？”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] . "

" **Of course — a fine young fellow** . "

" 的 课程 — 一个 美好的 年轻的 同伴 . "

“当然——他是个很棒的小伙子。”

" [hi:; hi][ɪz][nɔ:t][maɪ]['ri:əl] ['brʌðər] .

" **He is not my real brother** .

" 他 是 不是 我的 真实的 兄弟 .

“他不是我的亲兄弟。”

[maɪ] ['perənts] [ə'dɔ:ptɪd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] . "

My parents adopted him about ten years ago . "

我的 父母 已采用 他 关于 十 年 前 . "

我的父母大约十年前收养了他。

" [ɪn'di:d] . "

" **Indeed** . "

" 的确 . "

“的确。”

" [sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ]['draɪv, 'dɔ:ktɜ:] . ['mæki] [tɜ:rnd] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [kleɪmd] [dʒæk][æz; əz][hɪz; ɪz]

" **Some time ago Dr Mackey turned up here and claimed Jack as his**

" 一些 时间 前 博士 . 麦基 转向 向上 这里 和 声称 杰克 作为 他的

[sʌn] . "

son . "

儿子 . "

“前段时间，麦基医生来到这里，声称杰克是他的儿子。”

" [ɪm'pɔ:səb(ə)l] !

" **Impossible !**

" 不可能的 ！

“不可能的！”

[waɪ] , ['draɪv, 'dɔ:ktɜ:] . ['mæki] [ɪz][ə; eɪ] ['bætʃələr] ! "

Why , Dr Mackey is a bachelor ! "

为什么 , 博士 . 麦基 是 一个 学士 ！ "

哎呀，麦基博士还是单身汉呢！

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fɔr] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

" **You are sure of this ?**

" 你 是 当然 的 这 ?

你确定吗？

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə]['dʒæks] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] [ɑ:n]['ʌʊər; ɑ:r]

He says he was married to Jack's mother , who was shipwrecked on our

他 说道 他 曾是 已婚 到 杰克的 母亲 , WHO 曾是 遭遇海难 在 我们的

[ʃɔ:r] ,

shore ,

支撑 ,

他说他娶了杰克的母亲，她在我们这片海岸遭遇海难。

[ænd; ənd] [hu:] [daɪd][æt; ət] [ðɪs] [haʊs] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] . "

and who died at this house a few days later . "

和 WHO 死亡 在 这 房子 一个 很少 天 之后 . "

几天后，他死在了这所房子里。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mæki] [dɪ'kler] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɑ:rt] - [fri:] ,

" I have heard Dr . Mackey declare several times that he was heart - free ,

" 我 有 听到 博士 . 麦基 宣布 一些 时代 那 他 曾是 心 - 自由的 ,

“我曾多次听到麦基医生宣称他没有心脏病，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [kæəd] [fɔ:r; fər] ['eni] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [hæd; həd] ['nevər]

that he had never cared for any woman , and consequently had never

那 他 有 绝不 关心 为了 任何 女士 , 和 最后 有 绝不

['mærid] .

married .

已婚 .

他从未对任何女性动过心，因此也从未结婚。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] ['məri:ənz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .

" At this declaration Marion's face lit up .

" 在 这 宣言 玛丽昂的 脸 点燃向上 .

听到这番话，玛丽昂的脸上顿时绽放出笑容。

" [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] !

" I knew it !

" 我 知道 它 !

“我就知道！

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] !

I knew it !

我 知道 它 !

我就知道！

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .

" she cried .

" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] ['mæmə] [ænd; ənd][dʒæk][æt; ət][wʌnz] ! "

" I must tell mamma and Jack at once ! "

" 我 必须 告诉 妈妈 和 杰克 在 一次 ! "

我必须马上告诉妈妈和杰克！

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mæki] [ɪz][ə; eɪ] [frɔ:d] , " [went] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒər] .

" Dr . Mackey is a fraud , " went on the wounded soldier .

" 博士 . 麦基 是 一个 欺诈罪 , " 去 在 这 受伤 士兵 .

“麦基医生是个骗子，”受伤的士兵继续说道。

" [tu:; tə][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] , [hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [fɪlə'delfɪr] ,

" To the best of my knowledge , he comes from Philadelphia ,

" 到 这 最好的 的 我的 知识 , 他 来 从 费城 ,

据我所知，他来自费城。

[wer] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [meɪl] - [ˈɔ:rdər][ˈmedɪk(ə)l] ['bjʊrəʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] — [ˈsʌmθɪŋ]

where he used to run a mail - order medical bureau of some sort — something

在哪里 他 用过的 到 跑步 一个 邮件 - 命令 医疗的 局 的 一些 种类 — 某物

[wɪt] [ðə; ðɪ][pəʊst] - [ˈɑ:fɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔ:pt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈswɪnd(ə)l] . "

which the Post - office Department stopped as a swindle . "

哪个 这 邮政 - 办公室 部门 停止 作为 一个 骗取 . "

他以前在那里经营着某种邮购医疗服务机构——邮政部门将其认定为诈骗行为并予以取缔。

" [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [θɔ:t] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] .
" **My cousin thought he came from Philadelphia , " said Marion .**
" 我的 表哥 想法 他 来了 从 费城 , " 说 玛丽昂 .
" "我表弟以为他来自费城,"玛丽昂说。

" [bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kɔ:l] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][dʒæk] .
" **But wait until I call my mother and Jack .**
" 但 等待 直到 我 称呼 我的 母亲 和 杰克 .
" "但是等等, 等我给我妈妈和杰克打个电话。"

" ['meəriən, 'mæriən][ræn][ɔ:f] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] , [bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd] ['i:ðər] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] [ɔ:r]
" **Marion ran off without delay , but failed to find either Mrs . Ruthven or**
" 玛丽昂 跑 离开 没有 延迟 , 但 失败的 到 寻找 任何一个 太太 . 鲁思文 或者
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] ,
our hero ,
我们的 英雄 ,
" "玛丽昂立即跑开了, 但既没找到鲁思文太太, 也没找到我们的主人公。"

[bəʊθ] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . ['blækwɒdz] [stɔ:r] .
both having gone to town to purchase something at Mr . Blackwood's store .
两个都 拥有 已消失 到 镇 到 购买 某物 在 先生 . 黑木 店铺 .
" 他们俩都进城去布莱克伍德先生的商店买东西。

" [di: 'eɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [əˈfɔ:r] ['sʌpər] [taɪm] , [mɪs] ['meəriən, 'mæriən] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Da will be back afore supper time , Miss Marion , " said one of the**
" 达 将要 是 后退 之前 晚餐 时间 , 错过 玛丽昂 , " 说 一 的 这
[ˈsɜ:r.vənt] ,
servants ,
仆人 ,
" "爸爸会在晚饭前回来, 玛丽昂小姐,"一个仆人说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent] .
and with this she had to be content .
和 和 这 她 有 到 是 内容 .
" 她只能接受这样的结果。

" [maɪ][fəʊks][hæv; həv] [gɔ:n] [əˈweɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['wɒldən] .
" **My folks have gone away , " she said to George Walden .**
" 我的 各位 有 已消失 离开 , " 她 说 到 乔治 瓦尔登湖 .
" "我的父母都走了,"她对乔治·沃尔登说。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **As soon as they come back I will bring them to you .**
" 作为 很快 作为 他们 来 后退 我 将要 带来 他们 到 你 .
" "他们一回来, 我就会把他们带给你。"

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pru:v] [ʃɔr; jər][wɜ:rdz] . "
I hope you can prove your words . "
我 希望 你 能 证明 你的 字 . "
" 我希望你能用事实证明你的话。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɔr] [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [ðem; ðəm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒər] .
" **I am sure I can prove them , " answered the wounded soldier .**
" 我 是 当然 我 能 证明 他们 , " 回答 这 受伤 士兵 .
" "我相信我能证明他们,"受伤的士兵回答道。

" [dʒæk] [dʌz] [nɔ:t] [laɪk] [ðɪs] ['draɪv, 'dɔ:ktɜ-] . ['mæki] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
" **Jack does not like this Dr . Mackey in the least ,**
" 杰克 做 不是 喜欢 这 博士 . 麦基 在 这 至少 ,
" 杰克一点也不喜欢麦基医生。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ɪz]
and the idea of being compelled to recognize the man as his father is
和 这 主意 的 存在 被迫 到 认出 这 男人 作为 他的 父亲 是
[ˈveri] [rɪ'pʌlsɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
very repulsive to him . "
非常 丑恶 到 他 . "
他一想到要被迫承认那个人是自己的父亲，就感到非常厌恶。

" [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **I don't blame the boy** .
" 我 不 责备 这 男生 .
我不怪这个男孩。

[fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ] [heɪt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] — [hi:; hi][ɪz][soʊ] [rʌf] [tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]
For myself , I hate the doctor — he is so rough to the wounded placed in his
为了 我 , 我 恨 这 医生 — 他 是 所以 粗糙的 到 这 受伤 放置 在 他的
[ker] .
care .
关心 .

就我个人而言，我讨厌那个医生——他对接受他治疗的伤员非常粗暴。
[hi:; hi] ['tri:tɪd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [tʃʌmz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔ:g] ,
He treated one of my chums worse than a dog ,
他 治疗 一 的 我的 朋友们 更糟 比 一个 狗 ,
他对待我的一个朋友比对待狗还不如。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['prɪti] [kloʊz] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] . "
and I came pretty close to having it out with him in consequence . "
和 我 来了 漂亮的 关闭 到 拥有 它 出去 和 他 在 结果 . "
结果，我差点就跟他大吵一架了。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] ['tendər] - ['hɑ:tɪd] [mæn] . "
" **He doesn't look like a very tender - hearted man** . "
" 他 不 看 喜欢 一个 非常 投标 - 心地 男人 . "
“他看起来不像是个心肠很重的人。”

" [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] ['tendərnəs] [ɪz] , [mɪs] ['rʌθvən] .
" **He doesn't know what tenderness is , Miss Ruthven** .
" 他 不 知道 什么 压痛 是 , 错过 鲁思文 .
“他根本不懂什么是温柔，鲁思文小姐。”

[aɪ] [wʊd] ['prɪti] [jɔr; jər] ['brʌðər] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pleɪs] [hɪm'self] ['ʌndər] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['mækɪz]
I would pity your brother if he had to place himself under Dr Mackey's
我 会 遗憾 你的 兄弟 如果 他 有 到 地方 他自己 在下面 博士 . 麦基的
[ker] . "
care . "
关心 . "

如果你的哥哥不得不接受麦基医生的治疗，我会很同情他。
" [wi:; wi][wəʊnt] [ɡɪv] [dʒæk][ʌp] [ən'les] [ðə; ði] [kɔ:rts] [meɪk] [ju: 'es] .
" **We won't give Jack up unless the courts make us** .
" 我们 惯于 给 杰克 向上 除非 这 法院 制作 我们 .
“除非法院判我们交出杰克，否则我们绝不会交出他。”

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz][fɜ:rm][ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] . "
My mother is firm on that point . "
我的 母亲 是 公司 在 那 观点 . "
我母亲在这点上态度很坚决。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hi:; hi][wa:nt][ðə; ði] [bɔɪ] ? "
" **But why does he want the boy ?** "
" 但 为什么 做 他 想 这 男生 ? "
但他为什么要这个男孩？

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] — [ɪf] [dʒæk][ɪz][nɑ:t] ['ri:əli] [hɪz; ɪz] [sʌn] . "

" That is the mystery — if Jack is not really his son . "

" 那 是 这 神秘 — 如果 杰克 是 不是 真的 他的 儿子 . "

“这就是谜团所在——如果杰克并非他的亲生儿子的话。”

" [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][jɜ; jər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['da:ktər] ['wɒnts]

" Perhaps there is a fortune coming to your brother , and the doctor wants

" 也许 那里 是 一个 财富 未来 到 你的 兄弟 , 和 这 医生 想要

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [aɪ 'ti:] .

to secure it .

到 安全的 它 .

“或许你哥哥会继承一笔遗产，而医生想确保这笔遗产不被继承。”

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['draɪv, 'da:ktɜ:] . ['mæki] ['wʊdnt] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [wɪ'daʊt] [æn; ən]

A man like Dr . Mackey wouldn't do a thing of this sort without an

一个 男人 喜欢 博士 . 麦基 不会 做 一个 事物 的 这 种类 没有 一个

[ʼɑ:bdʒekt] .

object .

目的 .

像麦基博士这样的人，如果没有目标，是不会做这种事的。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði] ['feləʊ] ['wə:ʃɪps] ['mʌni] . "

I can tell you one thing — the fellow worships money . "

我 能 告诉 你 — 事物 — 这 同伴 崇拜 钱 . "

我可以告诉你一件事——这家伙崇拜金钱。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "

" What makes you think that ? "

" 什么 制作 你 思考 那 ? "

你为什么会这么想？

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒər][wʌns][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd]

" Because I know that a wounded soldier once told him to be careful and

" 因为 我 知道 那 一个 受伤 士兵 一次 讲述 他 到 是 小心 和

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd] — [twelv] ['da:lɜ-z, 'dɔlə-z] .

he would give him all the money he had — twelve dollars .

他 会 给 他 全部 这 钱 他 有 — 十二 美元 .

“因为我知道，曾经有一位受伤的士兵告诉他要小心，并且会把自己所有的钱——十二美元——都给他。”

[ðə; ði]['da:ktər][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] ['evri] ['da:lər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] . "

The doctor was careful , and took every dollar that was offered . "

这 医生 曾是 小心 , 和 采取 每一个 美元 那 曾是 提供 . "

医生很谨慎，接受了所有人给的每一美元。

" [bʌt; bət][hæd; həd][hi:; hi][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['soʊldʒɜ-z] ['mʌni] ? " [æskt] ['meəriən, 'mæriən]

" But had he a right to take the soldier's money ? " asked Marion

" 但 有 他 一个 正确的 到 拿 这 士兵的 钱 ? " 问 玛丽昂

[ɪn'dɪgnəntli] .

indignantly .

愤慨地 .

“但他有权拿走士兵的钱吗？”玛丽昂愤愤不平地问道。

" [nɑ:t] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][ɪn][wɔ:r] [taɪmz] ['meni] [kwɪr] [θɪŋz] ['hæpən] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['nevər] [tu:; tə][ʌv; əv]

" Not exactly , but in war times many queer things happen that are never told of

" 不是 确切地 , 但 在 战争 时代 许多 酷儿 事物 发生 那 是 绝不 讲述 的

[æt; ət] ['hedkwɔ:rtəz] ,

at headquarters ,

在 总部 ,

“不完全是这样，但在战争时期，会发生很多奇怪的事情，而这些事情在总部是不会被提及的。”

" [ˈænsər] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɔldən] .
" **answered George Walden** .
" 回答 乔治 瓦尔登湖 .

乔治·沃尔登回答道。

[hɪr] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈsiːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪgˈzɔːstɪd] .
Here the conversation ceased , for the soldier was quite exhausted .
这里 这 对话 停止 , 为了 这 士兵 曾是 相当 筋疲力尽的 .

谈话就此结束，因为士兵已经筋疲力尽。

[suːn] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkwaɪətɪŋ] [draʊft] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɔldən] [slept] .
Soon Marion gave him a quieting draught , and then George Walden slept .
很快 玛丽昂 给予 他 一个 安静 草稿 , 和 然后 乔治 瓦尔登湖 睡着了 .

不久，玛丽昂给他喝了些镇静剂，然后乔治·沃尔登就睡着了。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] [əˈgen] .
THE STORM OF BATTLE AGAIN .
这 风暴 的 战斗 再次 .

战火再次燃起。

[æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈtʃæptər] ,
As related in the last chapter ,
作为 有关的 在 这 最后的 章 ,

正如上一章所述，

[ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] - [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ˈnesəseri] [ˈtreɪdɪŋ]
Mrs . Ruthven and Jack had gone to Oldville to do some necessary trading
太太 . 鲁思文 和 杰克 有 已消失 到 - 到 做 一些 必要的 贸易
.
:
.

鲁思文太太和杰克去了奥尔德维尔进行一些必要的交易。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl][ɪn] [haɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Arriving at the town , they found all in high excitement .
抵达 在 这 镇 , 他们 成立 全部 在 高的 激动 .

他们到达镇上时，发现大家都非常兴奋。

[ðə; ði] [ˈstɔrz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈtævərn][wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
The stores were closed , and only the tavern was open ,
这 商店 是 关闭 , 和 仅有的 这 酒馆 曾是 打开 ,

商店都关门了，只有酒馆还开着。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd][bʌt; bət] [ˈleɪtli] [dʒɔɪnd]
and here were congregated a number of men who had but lately joined
和 这里 是 聚集 一个 数字 的 男人 WHO 有 但 最近 加入

[ðə; ði] [kənˈfedərət] [ræŋks] .
the Confederate ranks .
这 南方邦联 排名 .

这里聚集了不少最近才加入南方邦联军队的人。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
" **What is the matter ?** " **asked Mrs . Ruthven of one of the men** .
" 什么 是 这 事情 ? " 问 太太 . 鲁思文 的 一 的 这 男人 .

“出了什么事？”鲁思文太太问其中一个男人。

" [ə'nlðər] ['bæt(ə)l][ɪz][ɑ:n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Another battle is on , " was the answer .
" 其他 战斗 是 在 , " 曾是 这 回答 .

“另一场战斗开始了。”对方回答道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə][draɪv] [ðə; ði] [jæŋks] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] . "
" We are going to drive the Yanks out of this neighborhood . "
" 我们 是 去 到 驾驶 这 扬克斯 出去 的 这 邻里 . "

“我们要把美国佬赶出这个街区。”

" [ə'nlðər] ['bæt(ə)l] ! " [kraɪd][dʒæk] .
" Another battle ! " cried Jack .
" 其他 战斗 ! " 哭 杰克 .

“又一场战斗！”杰克喊道。

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər] [nɪr] ['lɑ:rsənz] ['kɔ:rnərz] .
" They are fighting over near Larson's Corners .
" 他们 是 斗争 超过 靠近 拉尔森的 角落 .

“他们正在拉尔森角附近争夺地盘。”

[kɑ:nt][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] ? "
Can't you hear the shooting ? "
不能 你 听到 这 射击 ? "

你听不到枪声吗？

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [aɪ 'ti:] [naʊ] — [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] . "
" I can hear it now — I didn't hear it before . "
" 我 能 听到 它 现在 — 我 没有 听到 它 前 . "

“我现在能听到了——之前我没听到。”

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] [wei] ? " ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] ['æŋkʃəsli] .
" Do you think they will come this way ? " questioned Mrs . Ruthven anxiously .
" 做 你 思考 他们 将要 来 这 方式 ? " 被质问 太太 . 鲁思文 焦虑地 .

“你认为他们会走这条路吗？”鲁思文太太焦急地问道。

" [eɪnt][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] ['mætərz] [wɪl] [tʒ:rn] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] [ə'drest] ,
" Aint no telling how matters will turn , " answered the man addressed ,
" 不是 不 讲述 如何 事情 将要 转动 , " 回答 这 男人 已解决 ,

“谁也说说不准事情会如何发展，”被问到这个问题的人回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜ:rid] [ɔ:f][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ʌðər] ['hu:li] [ɪn'lɪstɪd] ['soʊldʒərz] .
and then hurried off to join the other newly enlisted soldiers .
和 然后 慌忙 离开 到 加入 这 其他 新 入伍 士兵 .

然后匆匆赶去和其他新入伍的士兵会合。

[su:n] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] .
Soon the soldiers were leaving the town on the double - quick .
很快 这 士兵 是 离开 这 镇 在 这 双倍的 - 快的 .

很快，士兵们就以最快的速度离开了小镇。

[dʒæk] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'spaɪd] ['dɑ:rsi]
Jack watched the departure of the men with interest , and then espied Darcy
杰克 观看 这 离开 的 这 男人 和 兴趣 , 和 然后 窥视 达西
[ˈɡɪlbərt] [ˈrʌnɪŋ] [tə:rd] [hɪm; ɪm] .
Gilbert running toward him .
吉尔伯特 跑步 朝向 他 .

杰克饶有兴致地看着男人们离开，然后瞥见达西·吉尔伯特朝他跑来。

" [haɪ] , [ˈdɑːrsɪ] !
" **Hi , Darcy !**
" 你好 , 达西 !

“嗨，达西！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" **he called out .**
" 他 称为 出去 .

他喊道。

" [wer] [baʊnd] ? "
" **Where bound ?** "
" 在哪里 边界 ? "

“目的地是哪里？”

" [dʒæk] !
" **Jack !**
" 杰克 !

“杰克！”

[dʒʌst][ðə; ði][wʌn][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] .
Just the one I wanted to meet .
只是 这 一 我 通缉 到 见面 .

正是我想见的那个人。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪt] [ɑːn] . "
There's a fight on . "
有 一个 斗争 在 . "

战斗开始了。

" [soʊ][aɪ] [hɪr] .
" **So I hear .**
" 所以 我 听到 .

我听说了。

[aɪ] [ˈrekən] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊm] [gɑːrd] [əˈgen] . "
I reckon we had better call out the Home Guard again . "
我 估计 我们 有 更好的 称呼 出去 这 家 警卫 再次 . "

我觉得我们最好再次召集国民警卫队。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
" **By all means .**
" 经过 全部 方法 .

“当然可以。”

[ðə; ði] [ˈstɔrz] [wɑːnt] [prəˈtekʃn] , [ænd; ænd][soʊ][duː][ðə; ði] [ˈhəʊmstedz] , " [went] [ɑːn][ˈdɑːrsɪ] .
The stores want protection , and so do the homesteads , " **went on Darcy .**
这 商店 想 保护 , 和 所以 做 这 家园 , " 去 在 达西 .

“商店需要保护，居民也需要保护，”达西继续说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ɔːr] [roʊd][ænd; ænd][kɔːl] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪz] ? "
" **Shall I go down the shore road and call up the boys ?** "
" 将 我 去 向下 这 支撑 路 和 称呼 向上 这 男孩们 ? "

“我该沿着海岸公路去把伙计们叫来吗？”

" [jes] , [ænd; ænd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbætsfərd] [roʊd] .
" **Yes , and I'll take the Batsford road .**
" 是的 , 和 患病的 拿 这 巴茨福德 路 .

“是的，我会走巴茨福德路。”

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [dɑːk] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːl] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [roʊd] ,
If you see Doc Nivers tell him to call up the boys on the mountain road ,
如果 你 看 医生 尼弗斯 告诉 他 到 称呼 向上 这 男孩们 在 这 山 路 ,

如果你见到尼弗斯医生，就告诉他打电话给山路上的那些人。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
 will you ? "
 将要 你 ? "

你会？ "

" [jes] .
 Yes .
 " 是的 .

“是的。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət] ['brækɪts] [plæn'teɪ(ə)n] ? "
 What of those at Brackett's plantation ? "
 什么 的 那些 在 括号的 种植园 ? "

布拉克特种植园里的那些人呢？

" [aɪl] [send] ['hækɪt] [ɔːr] [pəːɔɪ] [æftər][ðem; ðəm] , " ['ænsər] [dʒæk] .
 I'll send Hackett or Purroy after them , " answered Jack .
 " 患病的 发送 哈克特 或者 普罗伊 后 他们 , " 回答 杰克 .

“我会派哈克特或普罗伊去追他们，”杰克回答道。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][dʒæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːstər] ['mʌðər] .
 The two lads separated , and Jack turned to his foster mother .
 这 二 小伙子们 分开 , 和 杰克 转向 到 他的 促进 母亲 .

两个男孩分开了，杰克投奔了他的养母。

" ['mʌðər] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
 Mother , you heard what was said , " he began .
 " 母亲 , 你 听到 什么 曾是 说 , " 他 开始 .

“母亲，您听到了刚才说的话，”他开口说道。

" [juː; jʊ][dəʊnt]['ɑːbdʒekt] , [duː][juː; jʊ] ? "
 You don't object , do you ? "
 " 你 不 目的 , 做 你 ? "

你不反对，对吧？

" [noʊ] , [dʒæk] ; [duː][jɔː; jər]['duːti] , [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [fʊd; fəd] .
 No , Jack ; do your duty , as a brave boy should .
 " 不 , 杰克 ; 做 你的 责任 , 作为 一个 勇敢的 男生 应该 .

“不，杰克；像一个勇敢的男孩那样，尽你的职责。”

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)] — [aɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] !
 But be careful — I cannot afford to lose you !
 但 是 小心 — 我 不能 买得起 到 失去 你 !

但你要小心——我不能失去你！

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] ['gæðərd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
 and she wiped away the tears which gathered in her eyes .
 " 和 她 擦拭 离开 这 眼泪 哪个 聚集 在 她 眼睛 .

她擦去了眼中的泪水。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ? "
 You will return home ? "
 " 你 将要 返回 家 ? "

你会回家吗？

" [æt; ət] [wʌns] . "
 At once . "
 " 在 一次 . "

“立刻。”

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ'd] [pleɪs] [oʊld][ben][ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] .
 If I were you I'd place Old Ben on guard at the plantation .
 " 如果 我 是 你 ID 地方 老的 本 在 警卫 在 这 种植园 .

“如果我是你，我会让老本在种植园站岗。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['enɪbə:di] [wɪl] [hɑ:rm][ðə; ði] [pleɪs] , [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l][flæg] .
I don't believe anybody will harm the place , now it is flying a hospital flag .
我 不 相信 任何人 将要 伤害 这 地方 , 现在 它 是 飞行 一个 医院 旗帜 .
我不认为会有人破坏这个地方, 现在这里挂着医院的旗帜。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [tru:ps] [ˈlʌndər] [ˈkɜ:rn(ə)l]['stæntən; 'stɑ:-] [wəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [ju: 'es] . "
Certainly the troops under Colonel Stanton won't trouble us ."
当然 这 军队 在下面 上校 斯坦顿 惯于 麻烦 我们 . "
斯坦顿上校麾下的部队肯定不会给我们添麻烦。

" [noʊ] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
" No ; he is a gentleman , and I know I can trust him .
" 不 ; 他 是 一个 绅士 , 和 我 知道 我 能 相信 他 .
“不, 他是一位绅士, 我知道我可以信任他。”

[dɪr] ['hæri] !
Dear Harry !
亲爱的 哈里 !
亲爱的哈利!

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jæŋki] ['ɑ:rmɪ] . "
I wish he was not with the Yankee army ."
我 希望 他 曾是 不是 和 这 扬基 军队 . "
我真希望他没有加入北方佬军队。

" [wel] , [hi:; hi][ɪz] ['faɪtɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] ,
" Well , he is fighting according to the dictates of his conscience ,
" 出色地 , 他 是 斗争 根据 到 这 规定 的 他的 良心 ,
“嗯, 他是在按照自己的良心战斗。”

[soʊ][ðər; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] .
so there is no use in finding fault .
所以 那里 是 不 使用 在 寻找 过错 .
所以追究责任是没用的。

" [ˈmɪsɪz] . ['rʌθvən] [kɪst] [dʒæk] ['tendərli] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɔ:f] ,
" Mrs . Ruthven kissed Jack tenderly and hurried off ,
" 太太 . 鲁思文 亲吻 杰克 温柔地 和 慌忙 离开 ,
鲁思文太太温柔地吻了杰克一下, 然后匆匆离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] ['aʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][set] [tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] ['sʌmən] [tə'geðər] [ðə; ði]
and then with all speed our hero set to work to summon together the
和 然后 和 全部 速度 我们的 英雄 放 到 工作 到 召唤 一起 这
[lædz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [gɑ:rd] .
lads composing the Home Guard .
小伙子们 构成 这 家 警卫 .

然后, 我们的英雄以最快的速度开始行动, 召集组成国民警卫队的队员们。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The task was not difficult , for the firing in the distance — which was
这 任务 曾是 不是 难的 , 为了 这 射击 在 这 距离 — 哪个 曾是
[ˈgrædʒuəli] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] — [hæd; həd] [ə'raʊzd] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] .
gradually coming closer — had aroused everybody .
逐步地 未来 更近 — 有 被唤醒 大家 .

这项任务并不难, 因为远处逐渐靠近的枪声已经惊动了所有人。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði] [hoʊm] [gɑ:rd] [wʌz; wəz][aʊt] [ɪn] [fɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [taʊn] [gri:n] ,
In less than an hour the Home Guard was out in force on the town green ,
在 较少的 比 一个 小时 这 家 警卫 曾是 出去 在 力量 在 这 镇 绿色的 ,
不到一个小时, 国民警卫队就倾巢而出, 出现在镇中心的绿地上。

[wɪð; wɪθ][dʒæk][ɪn] [kə'mænd] .
" **with Jack in command** .
" 和 杰克 在 命令 .

由杰克指挥。

" [bɔɪz] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][hɑ:t][wɜ:rk][tuː; tə][duː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .
" **Boys , we may have some hot work to do , " said the young captain .**
" 男孩们 , 我们 可能 有 一些 热的 工作 到 做 , " 说 这 年轻的 队长 .
"伙计们, 我们可能要面临一些棘手的任务了,"年轻的队长说道。

" [aɪ][ɪk'spekt]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] .
" **I expect everybody to do his best .**
" 我 预计 大家 到 做 他的 最好的 .
我希望每个人都能做到最好。

[aɪ] [trʌst] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kaʊərd] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] . "
I trust there is no coward among us .
我 相信 那里 是 不 懦夫 之中 我们 . "
我相信我们当中没有懦夫。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ! " [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
" **Not a bit of it ! " came back in a shout .**
" 不是 一个 少量 的 它 ! " 来了 后退 在 一个 喊 .
"一点儿也没有!"有人大声回应道。

" [wiː; wi] [eɪnt] [noʊ][,es 'tiː] . [dʒɑ:n] [rʌθvənz] , " ['wɪspəd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] ,
" **We aint no St . John Ruthvens , " whispered one of the young soldiers ,**
" 我们 不是 不 英石 . 约翰 鲁思文斯 , " 低声说道 一 的 这 年轻的 士兵 ,
"我们可不是圣约翰·鲁思文,"一个年轻士兵低声说道。

[bʌt; bət] [laʊd] ['hʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [tuː; tə] [hɪr] .
but loud enough for a dozen or more to hear .
但 大声 足够的 为了 一个 打 或者 更多的 到 听到 .
但声音足够大,十几个人都能听到。

" [ðæts] [soʊ] , " ['ænsər] [ə'hʌðər] .
" **That's so , " answered another .**
" 那就是 所以 , " 回答 其他 .
"正是如此,"另一个人回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnju:d] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
And then he continued , " What a difference between our Jack and his
和 然后 他 持续 , " 什么 一个 不同之处 之间 我们的 杰克 和 他的
['kaʊədli] ['kʌz(ə)n] ! "
cowardly cousin ! "
胆小 表哥 ! "
然后他接着说：“我们的杰克和他那个胆小的表弟真是天壤之别啊！”

" [wiː; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] [tuː; tə] [dɪfend] ['prɑ:pərti] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] ['eni] ['bæt(ə)l] , " [sed]
" **We are here to defend property more than to take part in any battle , " said**
" 我们 是 这里 到 保卫 财产 更多的 比 到 拿 部分 在 任何 战斗 , " 说
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .
杰克说：“我们来这里主要是为了保卫财产,而不是为了参与任何战斗。”

" [duː][nɑ:t][let][ðə; ði] [gə'rɪləz] [sti:l] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [saɪd] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ɑ:n] .
" **Do not let the guerrillas steal , no matter what side they pretend to be on .**
" 做 不是 让 这 游击队 偷 , 不 事情 什么 边 他们 假装 到 是 在 .
"无论游击队员假装站在哪一边,都不要让他们偷窃。"

[ə; eɪ] [θi:f] [ɪz][ə; eɪ] [θi:f] , ['weðər] [hi; hi] [sez] [hi; hi][ɪz][ə; eɪ] [kən'fedərət] [ɔ:r][ə; eɪ] ['jæŋki] . "
" **A thief is a thief , whether he says he is a Confederate or a Yankee .** "
一个 贼 是 一个 贼 , 无论 他 说道 他 是 一个 南方邦联 或者 一个 扬基 . "

窃贼就是窃贼，不管他自称是南方邦联军还是北方佬。

" [ðæts] [raɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][oʊld] ['stɔ:rkɪ:pər] , [hu:] [stəd] [baɪ] .
" **That's right ! " shouted the old storekeeper , who stood by .**
" 那就是 正确的 ! " 喊叫 这 老的 店主 , who 站立 经过 .
" 没错 ! " 站在一旁的老店主喊道。

[ə; eɪ][lɪt(ə)] [waɪl] ['leɪtər][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [keɪm] ['kloʊzər] ,
" **A little while later the firing came closer ,**
一个 小的 尽管 之后 这 射击 来了 更近 ,

过了一会儿，枪声越来越近了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʌp] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [wʌz; wəz] [si:n] .
" **and presently up the road a cloud of dust was seen .**
和 目前 向上 这 路 一个 云 的 灰尘 曾是 已见 .

不一会儿，就看到路上扬起了一阵尘土。

" [ðə; ði] [jæŋks] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] [dæft] [ʌp] .
" **The Yanks are coming ! " was the cry , as a horseman dashed up .**
" 这 扬克斯 是 未来 ! " 曾是 这 哭 , 作为 一个 骑手 虚线 向上 .

“美国佬来了！”一声喊声传来，一名骑马的人飞奔而来。

" ['kʌmɪŋ] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['sevrəl] .
" **Coming ? " repeated several .**
" 未来 ? " 重复 一些 .

“来吗？”几个人重复道。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [rɪ'tri:t] !
" **Yes , they are in retreat !**
" 是的 , 他们 是 在 撤退 !

“是的，他们正在撤退！”

" [ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [went] [ʌp] — [kʌt] [ɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['beltʃɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] ['kæənən] [ɑ:n][ðə; ði]
" **A wild shout went up — cut short by the sudden belching forth of cannon on the**
" 一个 荒野 喊 去 向上 — 切 短的 经过 这 突然 打嗝 前进 的 大炮 在 这
[maʊnt(ə)n] [saɪd] [ə'ʌv] [ðə; ði] [taʊn] .
mountain side above the town .
山 边 多于 这 镇 .

“一声狂野的呐喊响起——随即被城镇上方山坡上突然喷出的炮声打断了。”

[ə; eɪ][lɪt(ə)]['leɪtər][sʌm; səm] ['fedərəl] [tru:ps] [swept] ['ɪntu:] [vju:] .
" **A little later some Federal troops swept into view .**
一个 小的 之后 一些 联邦 军队 扫荡 进入 看法 .

不久之后，一些联邦军队出现在视野中。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] !
" **They are coming !**
" 他们 是 未来 !

他们来了！

[get] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] !
" **Get out of the way !**
得到 出去 的 这 方式 !

走开!

" [su:n] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [fɪld] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] .
" **Soon the soldiers filled the road and the whole of the green .**
" 很快 这 士兵 已填 这 路 和 这 所有的 的 这 绿色的 .

很快，士兵们就挤满了道路和整片绿地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
They had been fighting hard and were almost exhausted .

他们 有 到过 斗争 难的 和 是 几乎 筋疲力尽的 .

他们奋力战斗，几乎筋疲力尽。

[ˈlðər] [ˈfɑːloʊd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] .
Others followed until the streets of the old town were crowded .

其他的 随后 直到 这 街道 的 这 老的 镇 是 挤 .

其他人也纷纷效仿，直到老城区的街道上挤满了人。

[ðen] [bɪˈɡæən][ə; eɪ] [ˌsɪstəˈmæɪtɪk] [rɪˈtriːt] [ˈnɔːrθwərd] .
Then began a systematic retreat northward .

然后 开始 一个 系统 撤退 向北 .

然后开始了有计划地向北撤退。

" [wiːv] [ɡɑːt][ðə; ði] [jæŋks] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .
" We've got the Yanks on the run ! " was the cry .

" 我们已经 得到 这 扬克斯 在 这 跑步 ! " 曾是 这 哭 .

“我们把美国佬打得落花流水！”他们高喊道。

" [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ɪm] , [bɔɪz] !
" Give it to ' em , boys !

" 给 它 到 - 呃 , 男孩们 !

“上啊，伙计们！”

" [ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] [wʌz; wəz] [ɪnˈses(ə)nt] , [ænd; ənd][ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [dʌl]
" The rattle of musketry was incessant , and ever and anon came the dull

" 这 嘎嘎作响 的 火枪 曾是 不停歇 , 和 曾经 和 匿名 来了 这 乏味的

[ˈbuːmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkænən] .
booming of cannon .

蓬勃发展 的 大炮 .

“枪声不绝于耳，炮声也时不时地沉闷轰鸣。”

[suːn] [mɔːr] [ˈfedərəl] [truːps] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ðooz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [fɜːrst] [muːvd] [tɔːrd]
Soon more Federal troops appeared , and those who had come first moved toward

很快 更多的 联邦 军队 出现 , 和 那些 WHO 有 来 第一的 已搬 朝向

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [roʊd] .
the mountain road .

这 山 路 .

很快，更多的联邦军队出现，先到的那些人向山路进发。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [siːn] , [ænd; ənd][dʒæk] [lɒŋd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] .
It was a thrilling scene , and Jack longed to take part .

它 曾是 一个 惊险 场景 , 和 杰克 渴望 到 拿 部分 .

这是一个激动人心的场景，杰克很想参与其中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [ɡɑːrd] [tuː; tə]
But he realized that just now there was nothing for the Home Guard to

但 他 已实现 那 只是 现在 那里 曾是 没有什么 为了 这 家 警卫 到

[duː] .
do .

做 .

但他意识到，此时此刻，国民警卫队无事可做。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər] , [ðə; ði] [ˈfedərəl] [truːps] [wʊd] [hæv; həv] [əˈnaɪəleɪtɪd] [ðem; ðəm] .
Had they opened fire , the Federal troops would have annihilated them .

有 他们 打开 火 , 这 联邦 军队 会 有 彻底消灭 他们 .

如果他们开火，联邦军队会将他们歼灭。

[ˈnoʊbəːdi] [məˈlest] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ɔːr] [taʊn] [ˈbɪldɪŋz] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wəz; wəz][hɪt][baɪ]
Nobody molested the stores or town buildings , although the church was hit by
无人 性骚扰 这 商店 或者 镇 建筑物 , 虽然 这 教会 曾是 打 经过
[ˈsevrəl] [ˈkænən] [bɔːlz] .
several cannon balls .
一些 大炮 球 .

虽然教堂被几颗炮弹击中，但没有人骚扰商店或城镇建筑。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]
Gradually the fighting shifted to the mountain side , and then in the
逐步地 这 斗争 转移 到 这 山 边 , 和 然后 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌθvən] [plænˈteɪnɪz] .
direction of the Ruthven plantations .
方向 的 这 鲁思文 种植园 .

战斗逐渐转移到山坡上，然后又转移到鲁思文种植园方向。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrd] [esˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [pleɪs] , " [riˈmɑːkt] [dʒæk] , [sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtər] ,
" **They are moving toward St . John's place ,** " **remarked Jack , some time later ,**
" 他们 是 移动 朝向 英石 . 约翰的 地方 , " 评论 杰克 , 一些 时间 之后 ,
[tuː; tə][ˈdɑːrsi] .
to Darcy .
到 达西 .

“他们正朝着圣约翰的地方走去，”过了一会儿，杰克对达西说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] [ˈdæmɪdʒ] [ɪz] [dʌn] [ðer; ðər] . "
" **We ought to go over to see that no damage is done there .** " "
" 我们 应该 到 去 超过 到 看 那 不 损害 是 完毕 那里 . " "
“我们应该过去看看那里是否受到了破坏。”

" [esˈtiː] . [dʒɑːn] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hɪmˈself] , " [ˈɡrʌmblɪd] [ˈdɑːrsi] .
" **St . John ought to take care of the place himself ,** " **grumbled Darcy .**
" 英石 . 约翰 应该 到 拿 关心 的 这 地方 他自己 , " 咕哝 达西 .
“圣约翰应该自己照看这个地方，”达西抱怨道。

" [hiː; hi][wəʊnt][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][ɔːr][ðə; ði] [hoʊm] [ɡɑːrd] .
" **He won't join the army or the Home Guard .**
" 他 惯于 加入 这 军队 或者 这 家 警卫 .
他不会参军，也不会加入国民警卫队。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][ɪkˈspekt] ?
What does he expect ?
什么 做 他 预计 ?
他期望什么？

" [ˈsevrəl] [ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ˈdɑːrsi] , [bʌt; bət][dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Several sided with Darcy , but Jack shook his head .**
" 一些 侧面 和 达西 , 但 杰克 摇晃 他的 头 .
“几个人都站在达西一边，但杰克摇了摇头。”

" [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər] .
" **I am going over .**
" 我 是 去 超过 .
我要过去。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [eɪt] [ɔːr][ten][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][emˈiː] .
I would like eight or ten to go with me .
我 会 喜欢 八 或者 十 到 去 和 我 .
我希望有八到十个人跟我一起去。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈbetər] [rɪˈmeɪn] [əˈraʊnd] [taʊn] .
The others had better remain around town .
这 其他的 有 更好的 保持 大约 镇 .
其他人最好留在镇上。

" [ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

" And so it was arranged .
和 所以 它 曾是 安排 .

于是，事情就这么安排好了。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛdərəlɪsts] [tu:; tə][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] [oʊnd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['meri] ['rʌθvən]

The coming of the Federalists to the plantation owned by Mrs . Mary Ruthven
这 未来 的 这 联邦党人 到 这 种植园 拥有 经过 太太 . 玛丽 鲁思文

[fɪld] [es 'ti:] . [dʒɑ:n][wɪð; wɪθ] [su'pri:m] ['terər] .

filled St . John with supreme terror .
已填 英石 . 约翰 和 最高 恐怖 .

联邦党人来到玛丽·鲁思文夫人拥有的种植园，这让圣约翰感到无比恐惧。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] .

Hearing the firing , the young man got up and dressed himself .
听力 这 射击 , 这 年轻的 男人 得到 向上 和 穿着 他自己 .

听到枪声，年轻人起身穿好衣服。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'pɪrd] .

He was just finishing when his mother appeared .
他 曾是 只是 精加工 什么时候 他的 母亲 出现 .

他正要结束的时候，他母亲出现了。

" [es 'ti:] . [dʒɑ:n] , ['pɒmpi] [sez] [ðə; ði] ['jæŋki:z] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

" St . John , Pompey says the Yankees are coming ! " said the mother .
" 英石 . 约翰 , 庞贝 说道 这 洋基队 是 未来 ! " 说 这 母亲 .

“圣约翰，庞贝说洋基队要来了！”母亲说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɑ:rm] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] . "

" You must arm yourself and try to defend our home . "
" 你 必须 手臂 你自己 和 尝试 到 保卫 我们的 家 . "

“你们必须武装起来，保卫我们的家园。”

" [ðə; ði][jæn] — ['jæŋki:z] !

" The Yan — Yankees !
" 这 严 — 洋基队 !

“扬基队——扬基队！”

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['tʃætərɪŋ] [ti:θ] .

" he said , with chattering teeth .
" 他 说 , 和 喋喋不休 牙齿 .

“他牙齿打颤地说。”

" [haʊ] — [haʊ] [nɪr] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "

" How — how near are they ? "
" 如何 — 如何 靠近 是 他们 ? "

“他们离得有多近？”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

" They have passed through the town and are all over the mountain side .
" 他们 有 通过了 通过 这 镇 和 是 全部 超过 这 山 边 .

“他们已经穿过城镇，现在遍布山坡上。”

[kʌm] , [du:][nɑ:t] [dɪ'leɪ] .

Come , do not delay .
来 , 做 不是 延迟 .

快来，不要耽搁。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['pɒmpi] [ə; eɪ] [gʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ['lu:ɪs] [ə; eɪ]['pɪst(ə)] .

I have given Pompey a gun and old Louis a pistol .
我 有 给定 庞贝 一个 枪 和 老的 路易斯 一个 手枪 .

我给了庞培一支枪，给了老路易一支手枪。

[ɑ:rm] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

Arm yourself and take charge of them .
手臂 你自己 和 拿 收费 的 他们 .

武装自己，掌控局面。

[ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [prə'tekt] [ɑ:r'selvz] , [wi:; wi] [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi] [kɪld] .

If we do not protect ourselves , we may all be killed .
如果 我们 做 不是 保护 我们自己 , 我们 可能 全部 是 被杀 .

如果我们不保护自己，我们所有人都可能会丧命。

" ['eɪkɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [wɔ:k] , [es 'ti:] . [dʒɑ:n] [went] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði]

" Shaking so that he could scarcely walk , St . John went below and into the

" 摇晃 所以 那 他 可以 几乎 走 , 英石 . 约翰 去 以下 和 进入 这
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

圣约翰浑身颤抖，几乎无法行走，他下到楼下，走进了图书馆。

[wer] [hʌŋ] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)]['oʊvər][ðə; ði] ['tɪmni] [pi:s] [ænd; ənd][ˈɔ:lsou][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][swɔ:dz] .

where hung a rifle over the chimney piece and also a brace of swords .
在哪里 悬挂 一个 步枪 超过 这 烟囱 片 和 还 一个 支撑 的 剑 .

壁炉上方悬挂着一支步枪和一对剑。

[hi:; hi][gɔ:t] [daʊn] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [aɪ 'ti:] .

He got down the rifle and loaded it .
他 得到 向下 这 步枪 和 已加载 它 .

他放下步枪，装上子弹。

[ðen] [hi:; hi] [stræpt] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][swɔ:dz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

Then he strapped the larger of the swords around his waist .
然后 他 绑带 这 更大的 的 这 剑 大约 他的 腰部 .

然后他把较大的那把剑系在腰间。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [kwɑɪt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .

" Now you look quite like a soldier , " said his mother encouragingly .
" 现在 你 看 相当 喜欢 一个 士兵 , " 说 他的 母亲 令人鼓舞的是 .

“你现在看起来很像个士兵了，”他的母亲鼓励道。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃu:t] [streɪt] . "

" I hope you can shoot straight . "
" 我 希望 你 能 射击 直的 . "

希望你能百发百中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的杰克船长; (Young Captain Jack; Or)

第8/11页

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt][waɪnt][tuː; tə] [kɪl] — [kɪl] ['enɪbəːdi] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I — I don't want to kill — kill anybody , " he answered .
" 我 — 我 不 想 到 杀 — 杀 任何人 , " 他 回答 .
“我——我不想杀——不想杀任何人,”他回答道。

" [ɪf] [aɪ][duː] , [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] — ['veri] [vɪn'dɪktɪv] . "
" If I do , the Yankees will be very — very vindictive . "
" 如果 我 做 , 这 洋基队 将要 是 非常 — 非常 报复心强的 . "
“如果我那样做, 洋基队会非常——非常记仇。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] !
" But you must protect our home !
" 但 你 必须 保护 我们的 家 !
但是你们必须保护我们的家园!

" [ɪn'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . ['meri] ['rʌθvən] .
" insisted Mrs . Mary Ruthven .
" 坚持 太太 . 玛丽 鲁思文 .
“玛丽·鲁思文夫人坚持道。”

" [kʌm] , [breɪs] [ʌp] !
" Come , brace up !
" 来 , 支撑 向上 !
“来吧, 振作起来! ”

" [stiɪl] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] ,
" Still trembling , and with a face as white as chalk ,
" 仍然 发抖 , 和 和 一个 脸 作为 白色的 作为 粉笔 ,
“她仍在颤抖, 脸色苍白如粉笔,

[es 'tiː] . [dʒɑːn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmsted] .
" St . John walked to the veranda of the homestead .
英石 . 约翰 步行 到 这 阳台 的 这 家园 .
圣约翰走到农舍的走廊上。

[hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
" He gazed down the road and saw a body of soldiers approaching ,
他 凝视 向下 这 路 和 锯 一个 身体 的 士兵 接近 ,
他望向路边, 看到一群士兵正朝他走来。

[ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [sməʊk] .
" in a cloud of dust and smoke .
在 一个 云 的 灰尘 和 抽烟 .
在一片尘土和烟雾中。

[ðen] [ə; eɪ] ['kænən] [buːmd] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl] [hɪt][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" Then a cannon boomed out , and a ball hit the corner of the house ,
然后 一个 大炮 蓬勃发展 出去 , 和 一个 球 打 这 角落 的 这 房子 ,
随后一声炮响, 炮弹击中了房子的角落。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['splɪntərz] [ɪn][ɔːl] [də'rek(ə)nz] .
" sending a shower of splinters in all directions .
发送 一个 淋浴 的 碎片 在 全部 方向 .
碎片四处飞溅。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [straʊk] [ðə; ði] [haʊs] ! " [[ri:kt] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] .
" **They have struck the house !** " **shrieked Mrs . Ruthven .**
" 他们 有 击 这 房子 ！ " 尖叫 太太 ． 鲁思文 ．

“他们袭击了房子！”鲁思文太太尖叫道。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi] ['mə:dəd] ! "
" **We shall all be murdered !** "
" 我们 将 全部 是 被谋杀 ！ "

“我们都会被杀掉！”

" [sper] [ju: 'es] !
" **Spare us !**
" 空闲的 我们 ！

“饶了我们吧！”

[sper] [ju: 'es] !
spare us !
空闲的 我们 ！

饶了我们吧！

" [gɑ:spt] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈmæn(ə)n][ɑ:n]
" **gasped St . John , as a company of soldiers came up to the mansion on**
" 倒吸一口气 英石 ． 约翰 ， 作为 一个 公司 的 士兵 来了 向上 到 这 大厦 在
[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] - [kwɪk] .
the double - quick .
这 双倍的 - 快的 ．

圣约翰喘着粗气说，只见一队士兵以极快的速度冲向了宅邸。

" [wi:; wi][hæv; həv] [hɑ:md] [ˈnoʊbə:di] !
" **We have harmed nobody !**
" 我们 有 受到伤害 无人 ！

我们没有伤害任何人！

[sper] [ju: 'es] ! "
Spare us ! "
空闲的 我们 ！ "

饶了我们吧！

" [ju:; jʊ][bɪg][kæf] ! " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
" **You big calf !** " **cried one of the soldiers .**
" 你 大的 小牛 ！ " 哭 一 的 这 士兵 ．

“你这头大牛犊！”一名士兵喊道。

" [wi:; wi][eɪnt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] .
" **We aint going to hurt you .**
" 我们 不是 去 到 伤害 你 ．

我们不会伤害你。

[ɡɪt] [ʌp][frʌm; frəm] [jər] [ni:z] !
Git up from yer knees !
git 向上 从 你的 膝盖 ！

起来！

" [fɔ:r; fər][es 'ti:] . [dʒɑ:n][hæd; həd] [ɪn'di:d] ['fɔ:lən][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæbdʒekt] [ˈterər] .
" **For St . John had indeed fallen upon his knees in his abject terror .**
" 为了 英石 ． 约翰 有 的确 倒下 之上 他的 膝盖 在 他的 卑贱 恐怖 ．

“因为圣约翰确实因极度恐惧而跪倒在地。”

" [hu:] — [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" **Who — who are you ?** "
" WHO — WHO 是 你 ？ "

“你……你是谁？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈfedərəts] — [ɪf] [juːl] [ˈoʊnli][ˈoʊpən] [jər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] .
" **We are Confederates — if you'll only open yer eyes to see .**
" 我们 是 南方邦联 — 如果 你会 仅有的 打开 你的 眼睛 到 看 .
“我们是南方邦联成员——只要你睁开眼睛看看就知道了。”

[ɡɪt] [ʌp] !
Git up !
git 向上 !
起来！

" [ænd; ʌnd][ɪn] [disˈɡʌst] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈsoʊldʒər] [prɪkt] [es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **And in disgust the Southern soldier pricked St . John's shoulder with his**
" 和 在 厌恶 这 南方 士兵 刺痛 英石 . 约翰的 肩膀 和 他的
[ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] .
bayonet .
刺刀 .
“南方士兵厌恶地用刺刀刺了圣约翰的肩膀。”

[ðə; ði] [ˈspendθrɪft] [let] [aʊt][ə; eɪ] [jel] [ʌv; ʌv] [fɪr] , [roʊld] [ˈoʊvər] , [ænd; ʌnd] [dæft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
The spendthrift let out a yell of fear , rolled over , and dashed into the house ,
这 败家子 让 出去 一个 叫喊 的 害怕 , 滚动 超过 , 和 虚线 进入 这 房子 ,
挥霍无度的家伙惊恐地大叫一声，翻了个身，冲进了屋里。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
leaving his gun behind him .
离开 他的 枪 在后面 他 .
他把枪留在了身后。

" [es ˈtiː] . [dʒɑːn] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] ? " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
" **St . John , where are you going ? " cried his mother , coming after him .**
" 英石 . 约翰 , 在哪里 是 你 去 ? " 哭 他的 母亲 , 未来 后 他 .
“圣约翰，你要去哪里？”他的母亲追着他喊道。

" [oʊ] , [ˈmʌðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [bːst] !
" **Oh , mother , we are lost !**
" 哦 , 母亲 , 我们 是 丢失的 !
“哦，妈妈，我们迷路了！ ”

" [hiː; hi] [weɪld] .
" **he wailed .**
" 他 哀嚎 .
他哀嚎道。

" [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɑːt] .
" **No , we are not .**
" 不 , 我们 是 不是 .
不，我们不是。

[goʊ] [aʊt] [əˈɡen] , [ænd; ʌnd] [pɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [ɡʌn] . "
Go out again , and pick up your gun . "
去 出去 再次 , 和 挑选 向上 你的 枪 . "
再出去，把你的枪拿起来。

" [aɪ] — [aɪ] [ˈkænəːt] !
" **I — I cannot !**
" 我 — 我 不能 !
“我——我不能！ ”

[ðeɪ] [wɪl] — [wɪl] [ʃuːt] [em ˈiː] !
They will — will shoot me !
他们 将要 — 将要 射击 我 !
他们会——会开枪打死我！

" [hi:; hi] [ˈfɪvəd] .
" **he shivered** .
" 他 瑟瑟发抖 .

他打了个寒颤。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [men] , [ˌes ˈti:] . [dʒɑ:n] .
" **But they are our own men , St . John .**
" 但 他们 是 我们的 自己的 男人 , 英石 . 约翰 .

“但他们是我们自己人，圣约翰。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ˈpɜ:rfɪktli] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
You are perfectly safe with them .
你 是 完美 安全的 和 他们 .

和他们在一起你绝对安全。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] , [ænd; ənd][fi:; fi] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈhɔ:lweɪ] ,
" **But he would not go , and she left him in the hallway ,**
" 但 他 会 不是 去 , 和 她 左边 他 在 这 门厅 ,

但他不肯走，她就把他留在走廊里了。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] .
where he had sunk down on a bench .
在哪里 他 有 沉没 向下 在 一个 长椅 .

他瘫坐在长椅上。

[ɪn][wʌn] [wei] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpitɪd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fɪr] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑ:nd] [hɪz; ɪz][kənˈtroʊl] .
In one way he was to be pitied , for his fear was beyond his control .
在 一 方式 他 曾是 到 是 可怜的 , 为了 他的 害怕 曾是 超过 他的 控制 .

从某种意义上说，他值得同情，因为他的恐惧是他无法控制的。

[su:n] [ðə; ði] [kənˈfedərəts] [left] [ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfedərəlɪsts] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [vju:] .
Soon the Confederates left the plantation and the Federalists burst into view .
很快 这 南方邦联 左边 这 种植园 和 这 联邦党人 爆裂 进入 看法 .

不久，南方邦联军离开了种植园，联邦军出现了。

[ðə; ði] [ˈkænən] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [bu:m] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]
The cannon continued to boom forth , and presently came a cry from the
这 大炮 持续 到 繁荣 前进 , 和 目前 来了 一个 哭 从 这

[rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] :
rear of the mansion :
后部 的 这 大厦 :

大炮继续轰鸣，不一会儿，宅邸后方传来一声喊叫：

" [ˈfaɪər] ! [ˈfaɪər] !
" **Fire ! fire !**
" 火 ! 火 !

“着火了！着火了！”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] !
The house is on fire !
这 房子 是 在 火 !

房子着火了！

" [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [wʌz; wəz] [tru:] ,
" **The report was true** ,
" 这 报告 曾是 真的 ,

“报道属实，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] [went] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
and as the soldiers left the place up went a large cloud of smoke ,
和 作为 这 士兵 左边 这 地方 向上 去 一个 大的 云 的 抽烟 ,

士兵们离开时，升起了一大团烟雾。

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɜ:rstɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [fleɪmz] [ɪn] [ˈsevrəl] [də'rek(ə)nz] .
followed by the bursting out of flames in several directions .
随后 经过 这 爆发 出去 的 火焰 在 一些 方向 :

随后火焰向四面八方进发。

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wen] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləuəz] [ri:tʃt] [ðə; ði]
Such was the state of affairs when Jack and his followers reached the
这样的 曾是 这 状态 的 事务 什么时候 杰克 和 他的 追随者 达到 这
[ˈroʊdweɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] .
roadway in front of the plantation .
道路 在 正面 的 这 种植园 :

当杰克和他的追随者到达种植园前的道路时，情况就是这样。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .
" **The house is on fire !** " **ejaculated the young captain** .
" 这 房子 是 在 火 ! " 射精 这 年轻的 队长 :

“房子着火了！”年轻的船长惊呼道。

" [kʌm] , [wi:; wi][mʌst; məst][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [fleɪmz] . "
" **Come , we must put out the flames** . "
" 来 , 我们 必须 放 出去 这 火焰 . "

“来，我们得把火扑灭。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] — — " [brɪ'gæn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .
" **But the enemy — —** " **began one of the other boys** .
" 但 这 敌人 — — " 开始 — 的 这 其他 男孩们 :

“但是敌人——”另一个男孩开口说道。

" [ðə; ði] ['jæŋki:z] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [tru:ps] [ɑ:r; ər][tu:; tə]
" **The Yankees are making for the mountain road and our troops are to**
" 这 洋基队 是 制作 为了 这 山 路 和 我们的 军队 是 到
[ðə; ði] ['westwəd] .
the westward .
这 向西 :

“北方佬正向山路进发，而我们的部队则向西推进。”

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [i:ðər] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] [wei] [ə'gen] .
I don't believe either will come this way again .
我 不 相信 任何一个 将要 来 这 方式 再次 :

我不认为他们俩还会再次走上这条路。

[ˈhɜ:ri] [ʌp] , [ɔ:r][aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] !
Hurry up , or it will be too late !
匆忙 向上 , 或者 它 将要 是 也 晚的 !

快点，否则就来不及了！

" [dʒæk][ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] , [tu:; tə] [mi:t] [ˈmɪsɪz] . ['meri] ['rʌθvən] [ɑ:n][ðə; ði]
" **Jack ran up to the house with all speed , to meet Mrs . Mary Ruthven on the**
" 杰克 跑 向上 到 这 房子 和 全部 速度 , 到 见面 太太 . 玛丽 鲁思文 在 这
[və'rændə] .
veranda .
阳台 :

杰克飞快地跑到房子前，在阳台上迎接玛丽·鲁思文太太。

" [ðə; ði] [haʊs] — [aɪ'ti:][ɪz] [du:md] ! " [weɪld] [ðə; ði][ˈleɪdɪ][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] .
" **The house — it is doomed !** " **wailed the lady of the plantation** .
" 这 房子 — 它 是 注定失败 ! " 哀嚎 这 女士 的 这 种植园 :

“这房子——它完了！”庄园的女主人哀叹道。

" [get] [ju:'es][ɔ:l][ðə; ði][peɪlz] [ænd; ənd] ['bʌkɪts] [ju:; jʊ][hæv; həv] , " ['ænsər] [dʒæk] .
" **Get us all the pails and buckets you have ,** " **answered Jack** .
" 得到 我们 全部 这 水桶 和 水桶 你 有 , " 回答 杰克 :

“把你们所有的桶都拿来给我们，”杰克回答道。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['lædə] ['hændi] ? "

" **And have you a ladder handy ?** "

和 有 你 一个 梯子 便利 ？ "

“你手边有梯子吗？”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lædə] [ɪn][ðə; ði]['sterb(ə)] , [dʒæk] .

" **There is a ladder in the stable , Jack .** "

那里 是 一个 梯子 在 这 稳定的 , 杰克 .

“杰克，马厩里有梯子。”

[oʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ][help] [pʊt][,aɪ 'ti:] [aʊt] ? "

Oh , will you help put it out ? "

哦 , 将要 你 帮助 放 它 出去 ？ "

哦，你能帮忙把火扑灭吗？

" [wi:l] [du:]['aʊər; ɑ:r][best] .

" **We'll do our best .** "

出色地 做 我们的 最好的 .

我们会尽力而为。

[ɪz][,es 'ti:] . [dʒɑ:n][æt; ət][hoʊm] ? "

Is St . John at home ? "

是 英石 . 约翰 在 家 ？ "

圣约翰在家吗？

" [jes] , " [ænd; ənd][soʊ] ['spi:kɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['meri] ['rʌθvən] [ræn][ɔ:f][tu:; tə] [ə'raʊz] [hɜ:r; hər][sʌn] .

" **Yes , " and so speaking , Mrs . Mary Ruthven ran off to arouse her son .** "

是的 , " 和 所以 请讲 , 太太 . 玛丽 鲁思文 跑 离开 到 引起 她 儿子 .

“是的,”说着，玛丽·鲁思文太太跑去叫醒她的儿子。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][help] , " [fi:; fi] [sed] .

" **You must help , " she said .** "

你 必须 帮助 , " 她 说 .

“你必须帮忙,”她说。

" [kwɪk] , [ɔ:r][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['hoʊmləs] . "

" **Quick , or we will be homeless .** "

快的 , 或者 我们 将要 是 无家可归者 . "

“快点，不然我们就无家可归了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] — [ðə; ði] ['jæŋki:z] ?

" **But the — the Yankees ?** "

但 这 — 这 洋基队 ？

但是——洋基队？

" [hi:; hi] [æskt] .

" **he asked .** "

他 问 .

他问道。

" [ɑ:r; ər] [gɔ:n] .

" **Are gone .** "

是 已消失 .

“走了。”

" [fi:; fi] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz] [ɪn'tri:tɪŋli] .

" **She clasped her hands entreatingly .** "

她 紧握 她 双手 恳求地 .

她双手合十，恳求道。

" [oʊ] , [es 'ti:] . [dʒɑ:n] , [du:][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][wʌns] ! "

" **Oh , St . John , do be a man for once !** "

哦 , 英石 . 约翰 , 做 是 一个 男人 为了 一次 ! "

“哦，圣约翰，你就不能像个男人一样吗！”

" [ə; eɪ][mæn] ?
" **A man ?**
" 一个 男人 ?

一个男人？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , ['mʌðər] ?
What do you mean , mother ?
什么 做 你 意思是 , 母亲 ?

母亲，您是什么意思？

" [hi:; hi][kraɪd] , ['li:pɪŋ] [ʌp][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
" **he cried , leaping up as soon as he heard that the enemy was gone .**
" 他 哭 , 跳跃 向上 作为 很快 作为 他 听到 那 这 敌人 曾是 已消失 .

“他一听到敌人撤退的消息，就欢呼雀跃地跳了起来。”

" [aɪ][,eɪ 'em][nɔ:t] [ə'freɪd] .
" **I am not afraid .**
" 我 是 不是 害怕的 .

我不害怕。

[aɪ] — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ʌv; əv][peɪn] [ə'raʊnd] [maɪ] — [maɪ] [hɑ:rt] , [ðæts] [ɔ:l] . " **I — I had a sudden attack of pain around my — my heart , that's all .** "
我 — 我 有 一个 突然 攻击 的 疼痛 大约 我的 — 我的 心 , 那就是 全部 . "

我.....我突然感到一阵剧痛，就在心脏附近，仅此而已。

" [ðən] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊvər] , [seɪv] [ðə; ði] [haʊs] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['kəʊldli] ,
" **Then , if it is over , save the house , " she answered coldly ,**
" 然后 , 如果 它 是 超过 , 节省 这 房子 , " 她 回答 冷冷地 ,

“那么，如果一切都结束了，那就保住房子吧。”她冷冷地回答道。

[ænd; ənd][ræn][ɔ:f] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [peɪlz] [ænd; ənd] ['bʌkits] .
and ran off to tell the servants about the pails and buckets .
和 跑 离开 到 告诉 这 仆人 关于 这 水桶 和 水桶 .

然后跑去告诉仆人们关于水桶和水罐的事。

['tʃæptər] [,eks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ə; eɪ] ['laɪvli] ['faɪər] .
A LIVELY FIRE .
一个 热闹 火 .

熊熊燃烧的火焰。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [dʒæk][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [gɑ:rd] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər]
In the meantime Jack and several others of the Home Guard had made their
在 这 与此同时 杰克 和 一些 其他的 的 这 家 警卫 有 制成 他们的

[wei] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [tu:] ['lædərz] ,
way to the barn and brought forth two ladders ,
方式 到 这 谷仓 和 带来 前进 二 梯子 ,

与此同时，杰克和几名民兵队员来到谷仓，搬出了两架梯子。

[ə; eɪ] [ɔ:rt] [ə'fer] [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bəʊθ] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['hevi] .
a short affair and one which was both long and heavy .
一个 短的 事务 和 一 哪个 曾是 两个都 长的 和 重的 .

一段短暂的恋情，以及一段漫长而沉重的恋情。

" [ðə; ði] [ɔ:rt] [wʌn][kæn; kən][bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə] [ru:f] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .
" **The short one can be placed on the veranda roof , " said the young captain .**
" 这 短的 一 能 是 放置 在 这 阳台 屋顶 , " 说 这 年轻的 队长 .

“矮的那只可以放在阳台顶上，”年轻的船长说。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [wer] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['bɜːrniŋ] [ðə; ði]
" **The other we can place against the corner , where the fire is burning the**
" 这 其他 我们 能 地方 反对 这 角落 , 在哪里 这 火 是 燃烧 这
[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] . "
strongest : "
最强 :

“另一台我们可以放在火势最旺的角落里。”

" ['sʌmbəːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gærət] [tuː; tə][set] [ðæt] ['faɪər] , " [sed] [ə'nʌðər]
" **Somebody must have gone into the garret to set that fire , " said another**
" 某人 必须 有 已消失 进入 这 阁楼 到 放 那 火 , " 说 其他
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
of the boys .
的 这 男孩们 .

“肯定有人到阁楼里放火了,”另一个男孩说。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['wɔːtər] ['bʌkɪts] ? "
" **Where are the water buckets ?** "
" 在哪里 是 这 水 水桶 ? "
水桶在哪儿?

" [hɪr] [diː 'eɪ][eɪ 'em] , ['sɑː] , " [rɪ'plaɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['niːɡrəʊ] ['sɜːrvənt] , [ænd; ænd] ['hændɪd] [ðəm; ðəm]
" **Here da am , sah , " replied one of the negro servants , and handed them**
" 这里 达 是 , 萨赫 , " 回复 一 的 这 黑人 仆人 , 和 递交 他们
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

“先生, 给你,”其中一个黑人仆人回答道, 然后把他们递了过来。

" ['sʌmbəːdi] [mʌst; məst] [kiːp] [æt; ət][ðə; ði] [wel] , " [sed] [dʒæk] .
" **Somebody must keep at the well , " said Jack .**
" 某人 必须 保持 在 这 出色地 , " 说 杰克 .
“总得有人守着井,”杰克说。
" [ˈpɒmpi] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['bʌkɪts] [best] .
" **Pompey , you know how to use the buckets best .**
" 庞贝 , 你 知道 如何 到 使用 这 水桶 最好的 .
“庞贝, 你最懂得如何使用水桶。”

[juː; jʊ] [drɔː] [fɔːr; fər][juː 'es] . "
You draw for us . "
你 画 为了 我们 . "
你为我们画画。

" [jes] , ['mæsə] [dʒæk] . "
" **Yes , Massah Jack .** "
" 是的 , 玛萨 杰克 . "
“是的, 杰克老爷。”

" [wiːl] [fɔːrm][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstərn] , [tuː] , " [went] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['hɪrəʊ] .
" **We'll form a line to the cistern , too , " went on our hero .**
" 出色地 形式 一个 线 到 这 水箱 , 也 , " 去 在 我们的 英雄 .
“我们也要排成一队到水箱去,”我们的英雄继续说道。

" [naʊ] [ðen] , [wɜːrk] ['laɪvli] !
" **Now then , work lively !**
" 现在 然后 , 工作 热闹 !
“那么, 快点干活吧! ”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
" **The boys ran to the places assigned to them ,**
" 这 男孩们 跑 到 这 地方 分配 到 他们 ,
男孩们跑向分配给他们的位置,

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌlərd] ['sɜ:rvənt] [pleɪst] [ðə; ði] ['lædərz] [æz; əz] [dɪ'zaird] .
and aided by the colored servants placed the ladders as desired .
和 协助 经过 这 有色 仆人 放置 这 梯子 作为 想要的 .

在有色仆人的帮助下，他们按照要求放置了梯子。

[su:n] ['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pæst] [ʌp][ænd; ənd] [dæft] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ru:f] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
Soon water was being passed up and dashed upon the burning roof with all
很快 水 曾是 存在 通过了 向上 和 虚线 之上 这 燃烧 屋顶 和 全部
[pɑ:səb(ə)] [spi:d] .
possible speed .
可能的 速度 .

很快，人们便将水以最快的速度倾泻到燃烧的屋顶上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ə; ei] ['laɪvli] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bri:z] [wɪt] [wʌz; wəz] ['blouɪŋ] [helpt]
But the fire was a lively one , and the breeze which was blowing helped
但 这 火 曾是 一个 热闹 一 , 和 这 微风 哪个 曾是 吹 帮助
[aɪ 'ti:][tu:; tə] [spred] .
it to spread .
它 到 传播 .

但火势十分猛烈，微风助长了火势蔓延。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ? " [æskt] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [baɪ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
" **What can I do ?** " **asked St . John , as he stood by , rubbing his hands**
" 什么 能 我 做 ? " 问 英石 . 约翰 , 作为 他 站立 经过 , 擦 他的 双手
['nɜ:rvesli] .
nervously .
紧张地 .

“我能做什么呢？”圣约翰站在一旁，紧张地搓着手问道。

" [ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:nz] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [ðə; ði][spɑ:rkz] ['blouɪŋ] [ðæt]
" **Go down to the stable and the barns and put out the sparks blowing that**
" 去 向下 到 这 稳定的 和 这 谷仓 和 放 出去 这 火花 吹 那
[wei] ,
way ,
方式 ,

“到马厩和谷仓去，把往那边飞的火星扑灭掉。”

" [sed] [dʒæk] .
" **said Jack .**
" 说 杰克 .

杰克说道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:] [hɪr] ? "
" **Don't you want me here ?** " "
" 不 你 想 我 这里 ? "

“你们不希望我留在这里吗？ ”

" [jes] , [ɪf] [ju:l] [ɡoʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] , " ['ænsər] ['aʊər; ɑ:r]['hɪrəʊ] ,
" **Yes , if you'll go up to the top of the ladder ,** " **answered our hero ,**
" 是的 , 如果 你会 去 向上 到 这 顶部 的 这 梯子 , " 回答 我们的 英雄 ,

“是的，如果你愿意爬到梯子顶端的话，”我们的英雄回答道。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] [wʊd] [du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
knowing full well St . John would do nothing of the sort .
会心 满的 出色地 英石 . 约翰 会 做 没有什么 的 这 种类 .

他非常清楚圣约翰绝不会做这种事。

" [aɪ] — [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ə; eɪ] ['lædə] , " ['fɔ:ltəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
" **I — I never could climb a ladder , " faltered the young man , and turned**
" 我 — 我 绝不 可以 爬 一个 梯子 , " 犹豫不决 这 年轻的 男人 , 和 转向
[tɜ:rnd] [ðə; ði] ['steɪb(ə)] ,
toward the stable ,
朝向 这 稳定的 ,
"我.....我从来都爬不上梯子,"年轻人结结巴巴地说着, 转身朝马厩走去。

[wer] [hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [spɑ:rk] , [æz; əz] [dʒæk] [hæd; həd]
where he spent his time in putting out the flying sparks , as Jack had
在哪里 他 花费 他的 时间 在 推杆 出去 这 飞行 火花 , 作为 杰克 有
[sə'dʒestɪd] .
suggested .
建议 .
他按照杰克的建议, 花时间扑灭飞溅的火花。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:t] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['lædə] , [ænd; ənd] [su:n] [dʒæk] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ɪg'zɔ:stɪd]
It was hot work on the long ladder , and soon Jack was all but exhausted
它 曾是 热的 工作 在 这 长的 梯子 , 和 很快 杰克 曾是 全部 但 筋疲力尽的
.
:
.
在长梯上干活很热, 杰克很快就筋疲力尽了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [stʌk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [poʊst] , ['hoʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [let] [ʌp] ,
But he stuck to his post , knowing full well that , if he let up ,
但 他 卡住 到 他的 邮政 , 会心 满的 出色地 那 , 如果 他 让 向上 ,
但他坚守岗位, 因为他非常清楚, 如果他放松警惕,
[ðə; ði] ['faɪər] [wʊd] [su:n] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
the fire would soon get the best of them .
这 火 会 很快 得到 这 最好的 的 他们 .

大火很快就会吞噬他们。
[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:rkt] [laɪk] ['trəʊdʒəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ni:grəʊ] ['sɜ:rvənt] [helpt] [ðəm; ðəm]
All of the boys worked like Trojans , and the negro servants helped them
全部 的 这 男孩们 工作 喜欢 特洛伊木马 , 和 这 黑人 仆人 帮助 他们
[æz; əz] [mʌt] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] .
as much as possible .
作为 很多 作为 可能的 .
所有男孩都像特洛伊人一样拼命干活, 黑人仆人也尽力帮助他们。

['mɪsɪz] . ['rʌθvən] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ['pækɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hə] ['væljuəblz] , [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi]
Mrs . Ruthven remained in the house , packing up her valuables , so as to be
太太 . 鲁思文 剩余 在 这 房子 , 包装 向上 她 贵重物品 , 所以 作为 到 是
['eɪb(ə)] [tu:; tə] [li:v] ,
able to leave ,
有能力的 到 离开 ,
鲁思文太太留在屋里, 收拾她的贵重物品, 以便离开。

[ʊd; əd] [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .
should it become necessary to do so .
应该 它 变得 必要的 到 做 所以 .
如果需要的话。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:t] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['lædə]
IT WAS HOT WORK ON THE LONG LADDER
它 曾是 热的 工作 在 这 长的 梯子
在长梯上干活很热。

[ænd; ənd] [su:n] [dʒæk][wʌz; wəz] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ɪg'zɔ:stɪd] . — [peɪdʒ] - .
AND SOON JACK WAS ALL BUT EXHAUSTED . — Page 173 .
和 很快 杰克 曾是 全部 但 筋疲力尽的 : — 页 - :

很快, 杰克就筋疲力尽了。——第173页

" [mɔ:r] ['wɔ:tər] ! " [kraɪd][dʒæk] .
" More water ! " cried Jack .
" 更多的 水 ! " 哭 杰克 :

“还要水!”杰克喊道。

" [ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['i:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] !
" The fire is eating to the center of the roof !
" 这 火 是 吃 到 这 中心 的 这 屋顶 !

“火势已经蔓延到屋顶中心了!”

[mɔ:r] ['wɔ:tər] ! "
More water ! "
更多的 水 ! "

再加点水!

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz][fæst][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] !
" We are bringing it as fast as we can !
" 我们 是 带来 它 作为 快速地 作为 我们 能 !

“我们正在以最快的速度把它运过来!”

" [pæntɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'ləʊ] [hɪm; ɪm] .
" panted the boy below him .
" 喘息 这 男生 以下 他 :

“他身下的男孩喘着气说。”

" [meɪk] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [fɔ:rm][ə; eɪ][laɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstərn] . "
" Make the servants form a line to the cistern . "
" 制作 这 仆人 形式 一个 线 到 这 水箱 : " "

“让仆人们排成一列到水池边。”

" [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" I will , " answered the boy ,
" 我 将要 , " 回答 这 男生 ,

“我会的,”男孩回答道。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][æz; əz] ['ræpɪdli][æz; əz][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
and soon the water was coming up as rapidly as Jack and the other
和 很快 这 水 曾是 未来 向上 作为 快速 作为 杰克 和 这 其他

[læd] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [kʊd; kəd][hænd(ə)][aɪ 'ti:] .
lad on the roof could handle it .
小伙子 在 这 屋顶 可以 处理 它 :

很快, 水位就以杰克和屋顶上的另一个男孩所能承受的速度上涨起来。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['faɪər] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [ɪts] [fɔ:rs] ,
At last the fire seemed to lose its force ,
在 最后的 这 火 似乎 到 失去 它是 力量 ,

最终, 火势似乎减弱了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [æt; ət][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] .
and was extinguished at one corner of the roof .
和 曾是 熄灭 在 一 角落 的 这 屋顶 :

火势在屋顶一角被扑灭。

[ðen] [ɔ:l][hændz] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:tɪ]['oʊvər][ðə; ði] [və'rændə] .
Then all hands turned their attention to the spot over the veranda .
然后 全部 双手 转向 他们的 注意力 到 这 点 超过 这 阳台 :

然后, 所有人的注意力都转向了阳台上的那个地方。

[hɪr] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgʌtər] .
Here the flames had eaten under the gutter .
这里 这 火焰 有 吃 在下面 这 排水沟 .

这里的屋檐下已经被火焰吞噬了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][æks] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli]
" We must have an ax ! " exclaimed Jack , and one was quickly
" 我们 必须 有 一个 斧头 ! " 惊呼 杰克 , 和 一 曾是 迅速地
[prəʊˈkjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊdpaɪ] .
procured from the woodpile .
采购 从 这 木柴堆 .

“我们必须得有把斧子！”杰克喊道，然后迅速从柴堆里拿了一把。

" [haɪ] !
" Hi !
" 你好 !
[ˈhɪl] [ˈhɪl] .
" 你好 !

“你好！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ? " [jeld] [es ˈtiː] . [dʒɑːn] ,
what are you going to do with that ? " yelled St . John ,
什么 是 你 去 到 做 和 那 ? " 大喊 英石 . 约翰 ,
[dʒɑːn] [wɪθ] [ðæt] [dʒɑːn] .
" 你打算拿它干什么？ " 圣约翰喊道。

“你打算拿它干什么？”圣约翰喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] .
as he caught sight of the article .
作为 他 捕捉 视线 的 这 文章 .

当他看到那篇文章时。

" [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][tʃɑːp] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , " [ˈænsər] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] .
" Going to chop a hole in the roof , " answered our hero .
" 去 到 劈 一个 洞 在 这 屋顶 , " 回答 我们的 英雄 .
[ˈhɪroʊ] [ruːf] [dʒɑːn] .
" 我要在屋顶上凿个洞， " 我们的英雄回答道。

“我要在屋顶上凿个洞，”我们的英雄回答道。

" [haʊ] [ˈfuːliʃ] !
" How foolish !
" 如何 愚蠢 !

“真是愚蠢！”

[juːl] [meɪk] [ðə; ði][ˈfaɪər] [wɜːrs] . "
You'll make the fire worse . "
你会 制作 这 火 更糟 . "

你这样做只会让火势更严重。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] — [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] , [es ˈtiː] . [dʒɑːn] . "
" No , I won't — I know what I am doing , St . John . "
" 不 , 我 惯于 — 我 知道 什么 我 是 正在做 , 英石 . 约翰 . "
[ˈduːɪŋ] [dʒɑːn] .
" 不，我不会——我知道自己在做什么，圣约翰。”

“不，我不会——我知道自己在做什么，圣约翰。”

" [juː; jʊ] [jænt] [tʃɑːp] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .
" You shan't chop a hole in the roof , " insisted the unreasonable young man .
" 你 不会 劈 一个 洞 在 这 屋顶 , " 坚持 这 不合理 年轻的 男人 .
[jʌŋ] [mæn] .
" 你不能在屋顶上凿个洞， " 这个不讲理的年轻人坚持道。

“你不能在屋顶上凿个洞，”这个不讲理的年轻人坚持道。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] [went] [ʌp][frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
A cry of derision went up from half a dozen of the boys .
一个 哭 的 嘲笑 去 向上 从 一半 一个 打 的 这 男孩们 .
[dʒɑːn] [wʌn] .
六个男孩中有人发出嘲笑声。

六个男孩中有人发出嘲笑声。

" [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] , [es ˈtiː] . [dʒɑːn] , " [ədˈvaɪzd] [wʌn] .
" Take a back seat , St . John , " advised one .
" 拿 一个 后退 座位 , 英石 . 约翰 , " 建议 一 .
[dʒɑːn] [wʌn] .
" 圣约翰，你还是退居二线吧。”有人劝道。

“圣约翰，你还是退居二线吧。”有人劝道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [skerd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['seɪŋ] .
" You are too scared to know what you are saying .
" 你 是 也 害怕的 到 知道 什么 你 是 说 .
你太害怕了，所以不知道自己在说什么。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] - [feɪs] [gru:] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; ei] [bi:t] .
" At this the spendthrift's face grew as red as a beet .
" 在 这 这 - 脸 生长 作为 红色的 作为 一个 甜菜 .
“这时，挥霍无度的家伙脸涨得通红，像甜菜根一样。”

" [ʌt] [jʊr; jər] [tʌŋ] , [ˈlæri] [ˈwɪlsn] , " [hi:; hi] [riˈtɔ:tid] .
" Shut your tongue , Larry Wilson , " he retorted .
" 关闭 你的 舌头 , 拉里 威尔逊 , " 他 反驳 .
“闭嘴，拉里·威尔逊，”他反驳道。

" [aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [ʃænt] [tʃɑ:p] [ə; ei] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] .
" I say you shan't chop a hole in the roof .
" 我 说 你 不会 劈 一个 洞 在 这 屋顶 .
“我说你别在屋顶上凿个洞。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [let][ðə; ði] [wɪnd] [get][tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] . " It will let the wind get to the flames . "
它 将要 让 这 风 得到 到 这 火焰 . "
这样可以让风吹到火边。

" [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][get][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [fleɪmz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlæri] .
" We want to get the water on the flames , " replied Larry .
" 我们 想 到 得到 这 水 在 这 火焰 , " 回复 拉里 .
“我们想用水扑灭火焰，”拉里回答道。

" [ænd; ænd][aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [ʃænt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ru:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] ! " [skri:md] [es ˈti:] . [dʒɑ:n] .
" And I say you shan't touch the roof with the ax ! " screamed St . John .
" 和 我 说 你 不会 触碰 这 屋顶 和 这 斧头 ! " 尖叫 英石 . 约翰 .
“我说，你休想用斧头砍屋顶！”圣约翰大声喊道。

" [aɪ] [kəˈmænd] [ju:; jʊ][tu:; tə][stɑ:p] . " I command you to stop . "
" 我 命令 你 到 停止 . "
“我命令你住手。”

" [ɔ:l] [raɪt] [ðen] , [wi:l] [stɑ:p] , " [sed] [ˈlæri] , [ænd; ænd][dʒæk] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .
" All right then , we'll stop , " said Larry , and Jack said the same .
" 全部 正确的 然后 , 出色地 停止 , " 说 拉里 , 和 杰克 说 这 相同的 .
“好吧，我们就停下来，”拉里说，杰克也说了同样的话。

[ɪn][ə; ei][ˈmoʊmənt] [mɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [lædz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
In a moment more they were both on the ground , the other lads with them
在 一个 片刻 更多的 他们 是 两个都 在 这 地面 , 这 其他 小伙子们 和 他们
.
:
.

片刻之后，他们俩都倒在了地上，其他几个小伙子也跟着倒了下去。

" [ɛˈfoʊ] - [di:][lænd] [seɪk] , [di:] [haʊs] [wɪl] [bɜ:rn][ʌp] - [naʊ] ! " [groʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈni:grəʊz] .
" Fo ' de land sake , de house will burn up suah now ! " groaned one of the negroes .
" 福 - 德 土地 清酒 , 德 房子 将要 烧伤 向上 - 现在 ! " 呻吟 一 的 这 黑人 .
“看在土地的份上，房子马上就要烧毁了！”一个黑人呻吟道。

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [dʌz] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][es ˈti:] . [dʒɑ:nz] [fɔ:lt] , " [ˈænsər] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] .
" If it does , it will be St . John's fault , " answered our hero .
" 如果 它 做 , 它 将要 是 英石 . 约翰的 过错 , " 回答 我们的 英雄 .
“如果真发生了，那都是圣约翰的错，”我们的英雄回答道。

" [es 'ti:] . [dʒɑ:n] , [ðei] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈfaɪər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] ,
" St . John , they know more about putting out the fire than you do .
" 英石 . 约翰 , 他们 知道 更多的 关于 推杆 出去 这 火 比 你 做 ,
“圣约翰, 他们比你更懂得如何灭火。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][tɑ:rt][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['perənt] .
" was the tart reply of the young man's parent .
" 曾是 这 酸 回复 的 这 年轻的 男人的 父母 .
“这是年轻人的父母尖刻的回答。”

" [let] [ðem; ðəm][du:][æz; əz] [ðei] [wi] . "
" Let them do as they wish . "
" 让 他们 做 作为 他们 希望 . "
“让他们随心所欲吧。”

" [ɔ:l] [raɪt] [ðen] , " [graʊld] [ðə; ði] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [sʌn] .
" All right then , " growled the unreasonable son .
" 全部 正确的 然后 , " 咆哮 这 不合理 儿子 .
“好吧,”不讲理的儿子咆哮道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [bɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] [fɔ:lt] . "
" But if the house burns to the ground it will be their fault . "
" 但 如果 这 房子 烧伤 到 这 地面 它 将要 是 他们的 过错 . "
“但如果房子被烧毁, 那就是他们的错。”

" [aɪ 'ti:][wəʊnt][bɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , " ['ænsər] [dʒæk] , [ænd; ənd] [li:pt] [ʌp][ðə; ði] ['lædər]
" It won't burn to the ground , " answered Jack , and leaped up the ladder
" 它 惯于 烧伤 到 这 地面 , " 回答 杰克 , 和 跳跃 向上 这 梯子
[ə'geɪn] .
again .
再次 .
“它不会被烧成灰烬,”杰克回答道, 然后又跳上了梯子。

[su:n] ['aʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] ['tʃɑ:pɪŋ] [ə'veɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪt] .
Soon our hero was chopping away at a lively rate .
很快 我们的 英雄 曾是 切碎 离开 在 一个 热闹 速度 .
很快, 我们的主人公就开始快速地砍柴了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [ʌðər] [brɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .
In the meantime the others brought all the water possible to the scene .
在 这 与此同时 这 其他的 带来 全部 这 水 可能的 到 这 场景 .
与此同时, 其他人则尽可能地将水运到了现场。

[wen] [ə; eɪ][hoʊl][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʃɑ:t] ['skaɪwərd][fɔ:r; fər][sɪks][ɔ:r] [eɪt]
When a hole was made in the roof the flames shot skyward for six or eight
什么时候 一个 洞 曾是 制成 在 这 屋顶 这 火焰 射击 向天空 为了 六 或者 八
[fi:t] .
feet .
脚 .
屋顶被炸出一个洞后, 火焰冲天而起, 高达六到八英尺。

[æt; ət] [ðɪs] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] [ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [ɔ:lmoʊst][ʌv; əv] [egzəl'teɪʃn] :
At this St . John uttered a loud cry , almost of exultation :
在 这 英石 . 约翰 说出 一个 大声 哭 , 几乎 的 大喜 :

圣约翰闻言发出了一声响亮的呼喊, 几乎是欣喜若狂的呼喊:

" [ðer; ðər] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
" There , what did I tell you ?
" 那里 , 什么 做过 我 告诉 你 ?

“好了, 我不是跟你说过什么吗? ”

[naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi][bɜːrnt][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [[ʊr] ！ "
Now the house will be burnt to the ground sure ! "
现在 这 房子 将要 是 烧焦的 到 这 地面 当然 ！ "
房子肯定要被烧成灰烬了！

" ['laɪvli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɔːtər] ！ " ['fəʊtɪd] [dʒæk] , [ɪg'noːɪŋ] [hɪm; ɪm] [kəm'pli:tli] .
" **Lively with that water ! " shouted Jack , ignoring him completely .**
" 热闹 和 那 水 ！ " 喊叫 杰克 , 忽略 他 完全地 .
“喝了那水真爽！”杰克喊道，完全无视了他。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][peɪlz][ænd; ənd] ['bʌkɪts] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [stri:m] ,
And as the pails and buckets came up in a stream ,
和 作为 这 水桶 和 水桶 来了 向上 在 一个 溪流 ,
随着一桶桶水被一股股地冲上来，

[hiː; hi] [dæft] [ðə; ði]['kɑːntents] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ðə; ði][moʊst] [gʊd] .
he dashed the contents where they would do the most good .
他 虚线 这 内容 在哪里 他们 会 做 这 最多 好的 .
他把里面的东西扔到了最能发挥作用的地方。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['perələs] [wɜːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] [roʊld] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
It was perilous work , for the smoke rolled all around him ,
它 曾是 危险的 工作 , 为了 这 抽烟 滚动 全部 大约 他 ,
这是一项危险的工作，因为浓烟在他周围翻滚。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [sʌfə'keɪʃn] .
and more than once he was in danger of suffocation .
和 更多的 比 一次 他 曾是 在 危险 的 窒息 .
他不止一次面临窒息的危险。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [naʊ] [dɪd] [mʌtʃ] [gʊd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [fleɪmz] [brɪ'gæən][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] .
But the water now did much good , and soon the flames began to go down .
但 这 水 现在 做过 很多 好的 , 和 很快 这 火焰 开始 到 去 向下 .
但是水现在起到了很大的作用，火焰很快就开始减弱。

" [hə'raː] ！
" **Hurrah !**
" 欢呼 ！
“欢呼！

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['faɪər] ['ʌndər] [kən'trəʊl] ！
we have the fire under control !
我们 有 这 火 在下面 控制 ！
火势已得到控制！

" ['fəʊtɪd] ['læri] .
" **shouted Larry .**
" 喊叫 拉里 .
“拉里喊道。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][ɪn'saɪd][ʌv; əv]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər][ðə; ði][læst] [spɑːrk][wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] .
It was true , and inside of quarter of an hour the last spark was put out .
它 曾是 真的 , 和 里面 的 四分之一 的 一个 小时 这 最后的 火花 曾是 放 出去 .
确实如此，不到一刻钟，最后一丝火花就熄灭了。

[ðen] [dʒæk] [kroːld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːlmoʊst] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][stænd] .
Then Jack crawled to the ground , almost too weak to stand .
然后 杰克 爬行 到 这 地面 , 几乎 也 虚弱的 到 站立 .
然后杰克爬到地上，几乎虚弱得站不起来。

" [ɪz][aɪ'ti:] [aʊt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [ˈrʌθvən] [ˈæŋkʃəsli] .

" **Is it out ?** " **asked Mrs . Ruthven anxiously .**
" 是 它 出去 ? " 问 太太 : 鲁思文 焦虑地 :

“出来了吗? ”鲁思文太太焦急地问道。

" [jes] , " [ˈænsər] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] .

" **Yes ,** " **answered our hero .**
" 是的 , " 回答 我们的 英雄 :

“是的,”我们的主人公回答道。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ'ɛm][soʊ][glæd] !

" **Oh , I am so glad !**
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！ ”

" [ænd; ʌnd][fɪ; ji] [kɔ:t] [dʒæk] [ˈwɔ:rmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

" **and she caught Jack warmly by the hand .**
" 和 她 捕捉 杰克 热情地 经过 这 手 :

她热情地握住了杰克的手。

[æt; ət] [hɑ:rt] [fɪ; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [ˈwʊmən] , [ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [əˈpri:ʃiət] [wʌt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ]

At heart she was a true woman , and could appreciate what our hero
在 心 她 曾是 一个 真的 女士 , 和 可以 欣赏 什么 我们的 英雄

[hænd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

had done for her .
有 完毕 为了 她 :

她骨子里是个真正的女人，能够感激我们的英雄为她所做的一切。

[es'ti:] . [dʒɑ:n] [stʊd] [baɪ][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tu; tə] [seɪ] .

St . John stood by in silence , hardly knowing what to say .
英石 : 约翰 站立 经过 在 沉默 , 几乎 会心 什么 到 说 :

圣约翰默默地站在一旁，一时不知该说些什么。

[æt; ət][læst][hi; hi] [ˈʌfəld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

At last he shuffled into the house .
在 最后的 他 洗牌 进入 这 房子 :

他终于拖着脚步走进了屋子。

" [ðə; ði][ˈwɔ:tər][hæz; həz] [meɪd] [æŋ; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [mes] , " [hi; hi] [dɪˈklerd] , [ˈleɪtər] , [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

" **The water has made an awful mess ,** " **he declared , later , to his mother .**
" 这 水 有 制成 一个 可怕 混乱 , " 他 声明 , 之后 , 到 他的 母亲 :

“水把这里弄得一团糟,”他后来对母亲说道。

" [ðeɪ] [ˈni:dnt] [hæv; həv] [draʊnd] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] . "

" **They needn't have drowned out the whole house like this .** "
" 他们 不必 有 溺水 出去 这 所有的 房子 喜欢 这 : "

“他们没必要把整栋房子都淹没在水声里。”

" [dəʊnt] [seɪ] [əˈhʌðər] [wɜ:rd] , [es'ti:] . [dʒɑ:n] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sɪˈvɪrli] .

" **Don't say another word , St . John ,** " **answered his mother severely .**
" 不 说 其他 单词 , 英石 : 约翰 , " 回答 他的 母亲 严重 :

“圣约翰，你一个字也别说了。”他母亲严厉地回答道。

" [aɪ][eɪ'ɛm] [ˈθæŋkfl] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz] [aʊt] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju; jə][ɑ:r; ər][nɑ:t] .

" **I am thankful the fire is out , even if you are not .**
" 我 是 感恩 这 火 是 出去 , 甚至 如果 你 是 不是 :

“即使你不这么认为，我也很高兴火已经扑灭了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ə'veɪ] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ə'veɪ] [ðə; ði] [mʌs] [ðæt]
" **And then she turned away to direct the servants in clearing away the muss that**
" 和 然后 她 转向 离开 到 直接的 这 仆人 在 清理 离开 这 混乱 那
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
had been made .
有 到过 制成 .

然后她转身去指挥仆人们清理造成的混乱。

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['bæt(ə)][hæd; həd] [swept] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['dʒæks] [hoʊm] ,
The tide of battle had swept off in the direction of Jack's home ,
这 潮 的 战斗 有 扫荡 离开 在 这 方向 的 杰克的 家 ,
战局已经朝着杰克的家乡方向席卷而去。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːstər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['fəriːŋ] ,
and anxious to know how Marion and his foster mother were faring ,
和 焦虑的 到 知道 如何 玛丽昂 和 他的 促进 母亲 是 航道 ,
急切地想知道马里恩和他的养母近况如何，

[ʼəʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [suːn] [ˈæftər] [left] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] - [plæn'teɪ(ə)n] ,
our hero soon after left Mrs . Mary Ruthven's plantation ,
我们的 英雄 很快 后 左边 太太 . 玛丽 - 种植园 ,
我们的主人公不久后便离开了玛丽·鲁思文夫人的种植园。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] [ˈlæri] [ˈwɪlsn] [ænd; ənd] [θriː] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .
and with him went Larry Wilson and three others of the Guard .
和 和 他 去 拉里 威尔逊 和 三 其他的 的 这 警卫 .
与他同行的还有拉里·威尔逊和另外三名卫兵。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv][ˈraɪfəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] [ʌv; əv]
From a distance came the constant cracking of rifles and the booming of
从 一个 距离 来了 这 持续的 裂纹 的 步枪 和 这 蓬勃发展 的
[ˈkænən] .
cannon .
大炮 .

远处传来持续不断的步枪射击声和隆隆的炮声。

" [let] [juː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [ɔːrt] [kʌt] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .
" **Let us take the short cut , suggested Jack , as he pushed across the fields** .
" 让 我们 拿 这 短的 切 , " 建议 杰克 , 作为 他 推动 穿过 这 字段 .
“我们走近路吧,”杰克一边说着，一边推着马穿过田野。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] . "
" **There can be no time to spare** . "
" 那里 能 是 不 时间 到 空闲的 . "
“时间紧迫，刻不容缓。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [huː] [ɪz] [ˈwɪnɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ˈlæri] .
" **It is hard to tell who is winning to - day , returned Larry** .
" 它 是 难的 到 告诉 WHO 是 获胜 到 - 天 , " 返回 拉里 .
“今天很难说谁是赢家，”拉里回答道。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] [wɜːr; wər][ɪn] [rɪ'triːt] . "
" **At first I thought the Yankees were in retreat** . "
" 在 第一的 我 想法 这 洋基队 是 在 撤退 . "
“起初我以为洋基队要撤退了。”

" [soʊ][dɪd][aɪ] , [ˈlæri] .
" **So did I , Larry** .
" 所以 做过 我 , 拉里 .
“我也是，拉里。”

[wel] , [wi:l] [noʊ] [həʊ] ['mætərz] [stænd][baɪ] [naɪt] .
Well , we'll know how matters stand by night .
出色地 , 出色地 知道 如何 事情 站立 经过 夜晚 .

嗯，到了晚上我们就知道事情进展如何了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ʼhɪroʊz, 'hi:roʊz] [hoʊm] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['bætəri] [dæft] ['ɪntu:]
" As they came in sight of our hero's home a Federal battery dashed into
" 作为 他们 来了 在 视线 的 我们的 英雄们 家 一个 联邦 电池 虚线 进入
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

“当他们看到我们英雄的家时，一支联邦炮兵部队突然出现在视野中，

[drɔ:n] [baɪ][ʼhɔ:rsɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] .
drawn by horses covered with foam .
绘制 经过 马匹 涵盖 和 泡沫 .

由浑身涂满泡沫的马匹拉动。

[ðə; ðɪ] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] .
The battery was followed by a regiment of infantry .
这 电池 曾是 随后 经过 一个 团 的 步兵 .

炮兵连后面跟着一个步兵团。

" ['kɜ:rn(ə)l] ['stæntənz] ['redʒɪmənt] ! " [kraɪd] [dʒæk] .
" Colonel Stanton's regiment ! " cried Jack .
" 上校 斯坦顿的 团 ! " 哭 杰克 .

“斯坦顿上校的团！”杰克喊道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [rɪ'tri:t] ! " ['ænsər] ['læri] .
" They are in retreat ! " answered Larry .
" 他们 是 在 撤退 ! " 回答 拉里 .

“他们正在撤退！”拉里回答道。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[ʼaʊər; ɑ:r][ʼsoʊldʒərz][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] ['æftər][ðəm; ðəm] [laɪk] [mæd] ! "
our soldiers are coming down the hill after them like mad ! "
我们的 士兵 是 未来 向下 这 爬坡道 后 他们 喜欢 疯狂的 ! "

我们的士兵正疯狂地从山上追赶他们！

" [ðer; ðər][ɪz] ['kɜ:rn(ə)l] ['stæntən; 'stɑ:-] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , " [went] [ɑ:n][dʒæk] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" There is Colonel Stanton on horseback , " went on Jack , straining his eyes .
" 那里 是 上校 斯坦顿 在 马背 , " 去 在 杰克 , 紧张 他的 眼睛 .

“斯坦顿上校骑着马，”杰克眯着眼睛继续说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgʃər] [hi:; hi] [kʌts] ! "
" What a fine figure he cuts ! "
" 什么 一个 美好的 数字 他 削减 ! "

他身材真好！

" [bi: 'eɪ] , [dʒæk] !
" Ba , Jack !
" 巴 , 杰克 !

“巴，杰克！”

[həʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jæŋki] ?
how can you say that of a Yankee ?
如何 能 你 说 那 的 一个 扬基 ?

你怎么能这样评价一个北方佬？

[aɪ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] .

I have half a mind to shoot him .
我 有 一半 一个 头脑 到 射击 他 .

我真想毙了他。

" [æz; əz] ['læri] [spʊk] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [bʌt; bət][dʒæk] [pɒld] [aɪ 'ti:] [daʊn] .

" As Larry spoke he raised his gun , but Jack pulled it down .
" 作为 拉里 辐 他 提高 他的 枪 , 但 杰克 拉 它 向下 .

“拉里说话的时候举起了枪，但杰克把它拿了下来。”

" [dəʊnt] , ['læri] ! "

" Don't , Larry ! "
" 不 , 拉里 ! "

“别这样，拉里！ ”

" [waɪ] [nɑ:t] ?

" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[wiː; wi][ɑ:r; əɹ][æt; ət][wɔ:r] , [ænd; ɐnd][hiː; hi][ɪz][ʼaʊə; ɑ:r] ['enəmi] . "

We are at war , and he is our enemy . "
我们 是 在 战争 , 和 他 是 我们的 敌人 . "

我们正处于战争状态，他是我们的敌人。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] — — "

" I know , but — — "
" 我 知道 , 但 — — "

我知道，但是——

" [bʌt; bət] [wʌt] ?

" But what ?
" 但 什么 ?

但是什么？

[ɑ:r; əɹ][juː; jʊ] [tu:] ['tendə] - ['hɑ:tɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ri:əl] ['soʊldʒə] ? "

Are you too tender - hearted to be a real soldier ? "
是 你 也 投标 - 心地 到 是 一个 真实的 士兵 ? "

你是不是心肠太软，不适合当真正的士兵？

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðæt] , ['læri] .

" It isn't that , Larry .
" 它 不是 那 , 拉里 .

“不是那样的，拉里。”

['kɜ:rn(ə)l]['stæntən; 'stɑ:-] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] — — "

Colonel Stanton is such a fine man — — "
上校 斯坦顿 是 这样的 一个 美好的 男人 — — "

斯坦顿上校真是个好——

" [ðoʊz] ['jæŋki:z] [kɪld] ['kɜ:rn(ə)l] ['rʌθvən] , [dəʊnt] [fər'get] [ðæt] , " [went] [ɑ:n] ['læri] [ˈɜ:rnɪstli] .

" Those Yankees killed Colonel Ruthven , don't forget that , " went on Larry earnestly .
" 那些 洋基队 被杀 上校 鲁思文 , 不 忘记 那 , " 去 在 拉里 切实 .

“那些北方佬杀了鲁思文上校，别忘了这一点，”拉里认真地继续说道。

" [wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] . "

" We ought to bring down every one of them — if we can . "
" 我们 应该 到 带来 向下 每一个 — 的 他们 — 如果 我们 能 . "

“如果可以的话，我们应该把他们一个个都扳倒。”

" [ɑ:n] [swept] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ,
" On swept the soldiers ,
" 在 扫荡 这 士兵 ,

“士兵们席卷而来，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['fedərəlz] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [gʌn] ['faɪər] .
and for the moment the Federals were hidden by the smoke of gun fire .
和 为了 这 片刻 这 联邦 是 隐 经过 这 抽烟 的 枪 火 .

联邦军暂时被枪战的硝烟掩盖住了。

“那是什么？”拉里问道。

" ['kɜːrɪn(ə)l]['stæntən; 'stɑː-][ɪz] [ʃɑːt] ! "

" Colonel Stanton is shot ! "

" 上校 斯坦顿 是 射击 ! "

斯坦顿上校中弹了！

" [ʃɑːt] ?

" Shot ?

" 射击 ?

[si:] , [hi; hi][hæz; həz] ['fɔ:lən] ['oʊvər][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['soʊldʒərz][ɑ:r; ər]
See , he has fallen over the neck of his horse and several soldiers are
 看 , 他 有 倒下 超过 这 脖子 的 他的 马 和 一些 士兵 是
 ['rʌniŋ] [tɔ:rd] [him; ɪm] .
running toward him .
 跑步 朝向 他 .

你看, 他从马脖子上摔下来了, 好几个士兵正朝他跑过来。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] ? "
I wonder if he is dead ? "
我 想知道 如果 他 是 死的 ? "

我不知道他是不是死了？

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [dʒæk] . "
" If he is , it but serves him right , Jack . "
" 如果 他 是 , 它 但 服务 他 正确的 , 杰克 . "

“如果真是这样，那也是他咎由自取，杰克。”

" [pərˈhæps] ; [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [ˈɪznt] [ded] , " ['ænsər] [dʒæk] ,
" Perhaps ; but I hope he isn't dead , " answered Jack ,
" 也许 ; 但 我 希望 他 不是 死的 , " 回答 杰克 ,

“或许吧；但我希望他没死，”杰克回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæŋkjəs] [feɪs] .
with a peculiar look in his anxious face .
和 一个 奇特 看 在 他的 焦虑的 脸 .

他焦虑的脸上带着一种奇特的神情。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] [hiː; hi] [geɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡroʊn] ,
As the Federal colonel disappeared from view he gave something of a groan ,
作为 这 联邦 上校 消失 从 看法 他 给予 某物 的 一个 呻吟 ,

当联邦上校的身影消失在视线中时，他发出了一声低沉的呻吟。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [tel] [waɪ] .
he could not tell why .
他 可以 不是 告诉 为什么 .

他无法解释原因。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːrˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] .
AFTER THE BATTLE .
后 这 战斗 .

战后。

[ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈbætəri] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [hɪl] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈrʌθvən] [plænˈteɪ(ə)n] ,
The Federal battery had gained a hill behind the Ruthven plantation ,
这 联邦 电池 有 获得 一个 爬坡道 在后面 这 鲁思文 种植园 ,

联邦炮兵部队占领了鲁思文种植园后面的一座小山。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [brɪˈɡæən] [tuː; tə][ˈfaɪər] [ˈræpɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [kənˈfedərəts] .
and from this point began to fire rapidly at the advancing Confederates .
和 从 这 观点 开始 到 火 快速 在 这 前进 南方邦联 .

从这里开始，他们向推进的南方邦联军猛烈开火。

[ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [sped] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [wɜːr; wər] ,
Shot and shell sped over the homestead , and the inmates were ,
射击 和 壳 加速 超过 这 家园 , 和 这 囚犯 是 ,

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] .
consequently , much alarmed .
最后 , 很多 惊慌 .

子弹和炮弹呼啸着飞过农舍，因此，屋里的居民都非常惊恐。

" [wiː; wi] [wɪl] [duː] [wel] [ɪf] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['mɜːrdərəs] ['faɪər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æɪlɪs] ['rʌθvən] [tuː; tə]
" We will do well if we escape this murderous fire , " said Mrs . Alice Ruthven to
" 我们 将要 做 出色地如果 我们 逃脱 这 杀人犯 火 , " 说 太太 . 爱丽丝 鲁思文 到
[ˈmeəriən, ˈmæriən] .
Marion :
玛丽昂
“如果我们能逃过这场致命的大火，那我们就很幸运了，”爱丽丝·鲁思文夫人对玛丽昂说。

" [aɪ] [wɪʃ] [dʒæk][wʌz; wəz] [hɪr] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .
" I wish Jack was here , " answered the girl .
" 我 希望 杰克 曾是 这里 , " 回答 这 女孩 .
“我希望杰克在这里，”女孩回答道。

" [wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] ? " Where can he be keeping himself ? "
" 在哪里 能 他 是 保持 他自己 ? "
他究竟躲在哪里呢？

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [bɪ'hænd][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['prɒ:pərti] [ɪn] [taʊn] .
" He remained behind to protect the property in town .
" 他 剩余 在后面 到 保护 这 财产 在 镇 .
他留下来保护镇上的财产。

" [ðə; ði] [taɪd][ʌv; əv] ['bæt(ə)] [gruː] ['fɜːsər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,
" The tide of battle grew fiercer , and presently ,
" 这 潮 的 战斗 生长 更凶猛 , 和 目前 ,
战斗的局势愈发激烈，不久之后，
[dʒʌst][æz; əz][ˈmeəriən, ˈmæriən][hæd; həd] [gɒːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
just as Marion had gone to the kitchen to get something for the
只是 作为 玛丽昂 有 已消失 到 这 厨房 到 得到 某物 为了 这
[ɪn'vælɪd][ˈsouldʒəz] ,
invalid soldiers ,
无效的 士兵 ,
就在玛丽昂去厨房给那些受伤的士兵拿东西的时候，

[ə; eɪ] ['hevi] [ʃɑːt] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
a heavy shot passed through the sitting room of the house ,
一个 重的 射击 通过了 通过 这 坐着 房间 的 这 房子 ,
一声巨响穿过了房子的客厅。

['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['plæstər][ʌv; əv] [tuː] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrntʃər] .
tearing down the plaster of two walls and damaging much of the furniture .
撕裂 向下 这 石膏 的 二 墙壁 和 损害 很多 的 这 家具 .
撕掉了两面墙的石膏，损坏了许多家具。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['mæn(ə)n] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] .
Of course all in the mansion were much alarmed .
的 课程 全部 在 这 大厦 是 很多 惊慌 .
当然，宅邸里的所有人都非常惊恐。

[ðə; ði] ['niːgrəʊz] , [ɪ'speʃəli] , [wɜːr; wər] ['pænɪk] - ['strɪkən] , [ænd; ənd][ræn] [fɔːrθ] [ɪn][ɔːl] [də'rek(ə)nz] .
The negroes , especially , were panic - stricken , and ran forth in all directions .
这 黑人 , 尤其 , 是 恐慌 - 受打击的 , 和 跑 前进 在 全部 方向 .
尤其是黑人，惊慌失措，四散奔逃。

" [wiː; wi] [ɪz] [^wain] [ter][biː; bi] ['məːdəd] , " [ˈriːkt] [wʌn] .
" We is gwine ter be murdered , " shrieked one .
" 我们 是 格温 特尔 是 被谋杀 , " 尖叫 一 .
“我们都要被杀了！”其中一人尖叫道。

" [di: 'eɪ][ɪz] [ˈwain] [tər] [[u:t] [ju: 'es][ɔ:l] [tər] ['pi:sɪz] !" "
" Da is gwine ter shoot us all ter pieces !" "
" 达 是 格温 特尔 射击 我们 全部 特尔 件 ！ "

“Da 会把我们都打成碎片！ ”

" ['meəriən, 'mæriən] , [ɑ:r; ər][ju:; jə][hɜ:rt] ？ " [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['rʌθvən] ,
" Marion , are you hurt ？ " came from Mrs . Ruthven ,
" 玛丽昂 , 是 你 伤害 ？ " 来了 从 太太 . 鲁思文 ,

“玛丽昂，你受伤了吗？”鲁思文太太问道。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['hɔ:lweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
who was in the front hallway at the time .
WHO 曾是 在 这 正面 门厅 在 这 时间 .

当时在前厅的那个人。

" [noʊ] , ['mʌðər] .
" No , mother :
" 不 , 母亲 :

“不，母亲。”

[wɜ:r; wər][ju:; jə][hɪt] ？ "
Were you hit ？ "
是 你 打 ？ "

你被打了吗？

" [noʊ] , ['meəriən, 'mæriən] . "
" No , Marion : "
" 不 , 玛丽昂 :

“不，玛丽昂。”

" [wer] [dɪd][ðə; ði] [ʃɑ:t] [straɪk] ？ "
" Where did the shot strike ？ "
" 在哪里 做过 这 射击 罢工 ？ "

“子弹击中了哪里？ ”

" [θru:] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] , [aɪ] [bɪ'li:v] .
" Through the sitting room , I believe .
" 通过 这 坐着 房间 , 我 相信 .

“我想，是从客厅那边过来的。”

" [bəʊθ][ræn][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,
" Both ran to investigate ,
" 两个都 跑 到 调查 ,

两人都跑去查看情况，

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [ə; eɪ] [saɪt] [met][ðər; ðər] [geɪz] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [stʌn] [ðə; ði] ['staʊtɪst]
and in the sitting room a sight met their gaze calculated to stun the stoutest
和 在 这 坐着 房间 一个 视线 遇见 他们的 目光 计算 到 眩晕 这 最粗壮的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

在客厅里，他们看到了一幕景象，足以让最坚强的心都为之震惊。

[ˈplæstər][ænd; ænd] [ˈsplɪntərz] [leɪ] [ɪn][ɔ:l] [də'rek](ə)nɪz] ,
Plaster and splinters lay in all directions ,
石膏 和 碎片 躺 在 全部 方向 ,

石膏和木屑散落在四面八方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] ['kraɪŋ] [fɔ:r; fər][eɪd][ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] , ['θɪŋkɪŋ]
and the wounded soldiers were crying for aid and for mercy , thinking
和 这 受伤 士兵 是 哭泣 为了 援助 和 为了 怜悯 , 思维
[ðə; ði] ['enəmi] [kloʊz][æt; ət][hænd] .
the enemy close at hand .
这 敌人 关闭 在 手 .

受伤的士兵们哭喊着求救和饶恕，因为他们认为敌人就在附近。

[ʌndər] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [leɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['wɔldən] , ['sensləs] ,
Under a mass of wreckage on the floor lay George Walden , senseless ,
在下面 一个 大量的 的 残骸 在 这 地面 躺 乔治 瓦尔登湖 , 无意义的 ,
乔治·沃尔登躺在地上堆积如山的残骸下，毫无知觉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)] .
and with the blood flowing from a wound in his temple .
和 和 这 血 流动 从 一个 伤口 在 他的 寺庙 .
鲜血从他太阳穴的伤口流淌而出。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['wɔldən] [ɪz][hɜ:rt] , ['mæmə] ! " [[ri:kt] ['meəriən, 'mæriən] , [ænd; ənd][ræn][tu:; tə] [reɪz]
" Oh , Mr . Walden is hurt , mamma ! " shrieked Marion , and ran to raise
" 哦 , 先生 : 瓦尔登湖 是 伤害 , 妈妈 ! " 尖叫 玛丽昂 , 和 跑 到 增加
[hɪm; ɪm][ʌp] .
him up .
他 向上 .

“哦，沃尔登先生受伤了，妈妈！”玛丽昂尖叫着跑过去把他扶起来。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒər][tu:; tə] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm]
They carried the wounded soldier to another part of the house and laid him
他们 携带 这 受伤 士兵 到 其他 部分 的 这 房子 和 铺设 他
[ɑ:n][ə; eɪ] [freɪ] [kɑ:t] .
on a fresh cot .
在 一个 新鲜的 婴儿床 .

他们将受伤的士兵抬到房子的另一边，把他放在一张新的床上。

[ðen] , [waɪ] ['meəriən, 'mæriən] [keəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] [went] [bæk] [tu:; tə][eɪd][ðə; ði]
Then , while Marion cared for him , Mrs . Ruthven went back to aid the
然后 , 尽管 玛丽昂 关心 为了 他 , 太太 : 鲁思文 去 后退 到 援助 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

然后，在玛丽昂照顾他的时候，鲁思文太太回去帮助其他人了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [oʊld][ben][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [hɔɪst] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)][flæg][tu:; tə][ə; eɪ]
In the meantime Old Ben was instructed to hoist the hospital flag to a
在 这 与此同时 老的 本 曾是 指示 到 提升 这 医院 旗帜 到 一个
['haɪər] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði]['mæn(ə)n] .
higher point on the mansion .
更高 观点 在 这 大厦 .

与此同时，老本接到指示，要把医院的旗帜升到宅邸更高的位置。

[ðə; ði] [ɑ:t] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði][ləst]['faɪərd][ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] ,
The shot appeared to be about the last fired in that vicinity ,
这 射击 出现 到 是 关于 这 最后的 被解雇 在 那 附近 ,
这似乎是附近最后一次开枪了。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
and soon the shooting came from a distance ,
和 很快 这 射击 来了 从 一个 距离 ,
很快，远处传来枪声。

[æz; əz] ['fedərəlz] [ænd; ənd] [kən'fedərəts] [wið'dru:] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .
as Federals and Confederates withdrew in the direction of the mountains .
作为 联邦 和 南方邦联 退出 在这 方向 的 这 山脉 .

联邦军和邦联军向山区方向撤退。

" ['mʌðər] ! ['meəriən, 'mæriən] ! [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [seɪf] ?
" Mother ! Marion ! are you safe ?
" 母亲 ! 玛丽昂 ! 是 你 安全的 ?

“妈妈！玛丽昂！你们安全吗？”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm][dʒæk][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] , ['ɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ]
" It was the cry from Jack as he came up , almost out of breath .
" 它 曾是 这 哭 从 杰克 作为 他 来了 向上 , 几乎 出去 的 气息
[frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] .
from running .
从 跑步 .

“那是杰克跑过来时发出的喊声，他几乎气喘吁吁。”

" [jes] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [seɪf] [soʊ][fɑ:r] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] .
" Yes , thank Heaven , we are safe so far , " answered Mrs . Ruthven .
" 是的 , 感谢 天堂 , 我们 是 安全的 所以 远的 , " 回答 太太 . 鲁思文 .

“是的，感谢老天，我们目前平安无事，”鲁思文太太回答道。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] — [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] ? "
" Where have you been — at the town ? "
" 在哪里 有 你 到过 — 在 这 镇 ? "

“你去哪儿了——在镇上吗？”

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][tu:; tə][es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [pleɪs] , " ['ænsər] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] ,
" No , I was over to St . John's place , " answered our hero ,
" 不 , 我 曾是 超过 到 英石 . 约翰的 地方 , " 回答 我们的 英雄 ,

“不，我去圣约翰家了，”我们的主人公回答道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] .
and in a few words told about the fire .
和 在 一个 很少 字 讲述 关于 这 火 .

并用寥寥数语讲述了这场火灾。

" [wi:; wi] , [tu:] , [hæv; həv] ['sʌfəd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] .
" We , too , have suffered , " said Mrs . Ruthven .
" 我们 , 也 , 有 遭受 , " 说 太太 . 鲁思文 .

“我们也遭受了苦难，”鲁思文夫人说。

" [ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [fɑ:t] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] . "
" A solid shot passed through the sitting room . "
" 一个 坚硬的 射击 通过了 通过 这 坐着 房间 . "

“一记响亮的子弹穿过了客厅。”

" [dɪd][aɪ 'ti:][hɜ:rt] ['enɪbə:di] ? "
" Did it hurt anybody ? "
" 做过 它 伤害 任何人 ? "

“有人受伤吗？”

" [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒərz][wʌz; wəz] [nɑ:kt] ['sensləs] .
" One of the wounded soldiers was knocked senseless .
" 一 的 这 受伤 士兵 曾是 敲门 无意义的 .

“其中一名受伤士兵被打得失去知觉。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['fraɪ(ə)nd] [ðæn; ðən][hɜ:rt] . "
The others were more frightened than hurt . "
这 其他的 是 更多的 害怕 比 伤害 . "

其他人更多的是感到害怕，而不是受伤。

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [hɑ:t] [faɪt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
" It has been a hot fight all around .
" 它 有 到过 一个 热的 斗争 全部 大约 :
“这是一场全面激烈的战斗。”

[ænd; ənd] , [oʊ] , ['mʌðər] !
And , oh , mother !
和 , 哦 , 母亲 !
哦，母亲！

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
what do you think ?
什么 做 你 思考 ?
你怎么认为？

[aɪ] [sɔ:] ['kɜ:rn(ə)] ['stæntən; 'stɑ:-] [[ɑ:t] [daʊn] ! "
I saw Colonel Stanton shot down ! "
我 锯 上校 斯坦顿 射击 向下 ! "
我亲眼看到斯坦顿上校被击落了！

" [ɪz] [ðæt] [tru:] , [dʒæk] ? "
" Is that true , Jack ? "
" 是 那 真的 , 杰克 ? "
“杰克，这是真的吗？ ”

" [jes] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] .
" Yes , I saw the whole thing as plain as day .
" 是的 , 我 锯 这 所有的 事物 作为 清楚的 作为 天 :
“是的，我把整件事都看得清清楚楚。”

[ɪts] [tu:] [bæd] .
It's too bad .
它是 也 坏的 :
太可惜了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['dʒent(ə)lmən] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['jæŋki] . "
He was such a nice gentleman , even if he was a Yankee . "
他 曾是 这样的 一个 好的 绅士 , 甚至 如果 他 曾是 一个 扬基 : "
他真是个和蔼可亲的绅士，即使他是个北方佬。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] .
" You are right .
" 你 是 正确的 :
“你是对的。

[dʒæk] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .
Jack ; he was indeed a gentleman .
杰克 ; 他 曾是 的确 一个 绅士 :
杰克，他确实是一位绅士。

[aɪ] [felt] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .
I felt perfectly safe while he was in the vicinity .
我 毛毡 完美 安全的 尽管 他 曾是 在 这 附近 :
他在附近的时候，我感到非常安全。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [dʒæk] [went] [ʌp'sterz] [tu:; tə] [si:] [həʊ] ['meəriən, 'mæriən] [wʌz; wəz]
" It was not long before Jack went upstairs to see how Marion was
" 它 曾是 不是 长的 前 杰克 去 楼上 到 看 如何 玛丽昂 曾是
['fəri:ŋ] .
faring .
航道 :
没过多久，杰克就上楼去看望玛丽昂的情况了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈoʊvə] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɔldən] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [hɜːrt] [ˈsoʊldʒər]
He found his sister working over George Walden , trying to restore the hurt soldier
他 成立 他的 姐姐 在 职的 超过 乔治 瓦尔登湖 , 尝试 到 恢复 这 伤害 士兵
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
to his senses .
到 他的 感官 .

他发现他的妹妹正在照顾乔治·沃尔登，试图让这位受伤的士兵恢复神智。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈprɪti] [ˈbædli] [ɔːf] , " [sed] [ˈmeəriən, 'mæriən] .
" He is pretty badly off , " said Marion .
" 他 是 漂亮的 糟糕 离开 , " 说 玛丽昂 .

“他处境很糟糕，”玛丽昂说。

" [aɪ] [wɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdɑːktər] . "
" I wish we had a doctor . "
" 我 希望 我们 有 一个 医生 . "

“我希望我们这里有医生。”

" [wer] [ɪz] [ðæt] [ˈsɜːrdʒən] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] ? "
" Where is that surgeon who was here ? "
" 在哪里 是 那 外科医生 WHO 曾是 这里 ? "

“之前来过的那位外科医生去哪儿了？ ”

" [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] . "
" Gone to the battlefield . "
" 已消失 到 这 战场 . "

“奔赴战场。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdɑːktər][tuː; tə][get] [dʒʌst] [naʊ] , [ˈmeəriən, 'mæriən] . "
" I don't know of any doctor to get just now , Marion . "
" 我 不 知道 的 任何 医生 到 得到 只是 现在 , 玛丽昂 . "

“我现在不知道该找哪个医生，玛丽昂。”

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] [ɑːrˈselvz] .
" Then we must do the best we can ourselves .
" 然后 我们 必须 做 这 最好的 我们 能 我们自己 .

那么我们就必须尽我们所能做到最好。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [dʒæk] , [ðɪs] [ˈsoʊldʒər] [noʊz] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈmæki] . "
And by the way , Jack , this soldier knows Dr . Mackey . "
和 经过 这 方式 , 杰克 , 这 士兵 知道 博士 . 麦基 . "

对了，杰克，这个士兵认识麦基医生。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [jes] , [ænd; ænd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈmæki] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frɔːd] ,
" Yes , and he said that Dr . Mackey is more or less of a fraud ,
" 是的 , 和 他 说 那 博士 . 麦基 是 更多的 或者较少的 的 一个 欺诈罪 ,

“是的，他还说麦基博士基本上是个骗子。”

[ænd; ænd][ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈmærid] . "
and never was married . "
和 绝不 曾是 已婚 . "

而且从未结过婚。

" [oʊ] , [ˈmeəriən, 'mæriən] !
" Oh , Marion !
" 哦 , 玛丽昂 !

“哦，玛丽昂！ ”

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [pruːv] [ðæt] . "
if he could only prove that . "

如果 他 可以 仅有的 证明 那 . "

如果他能证明这一点就好了。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [kæn; kən] .
" **He thinks he can** .
" 他 思考 他 能 .

“他认为他可以。”

[hiː; hi] [təʊld] [em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [keɪm] [frʌm; frəm] [fɪləˈdelfɪr] , [ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhæri] [təʊld]
He told me that the doctor came from Philadelphia , and Cousin Harry told
他 讲述 我 那 这 医生 来了 从 费城 , 和 表哥 哈里 讲述
[em 'iː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
me the same thing . "
我 这 相同的 事物 . "

他告诉我医生是从费城来的，哈里表哥也跟我说了同样的话。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈfɑːləʊ] [ʌp] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
" **We must follow up this man's record** .
" 我们 必须 跟随 向上 这 男人的 记录 .

我们必须跟进调查此人的犯罪记录。

[aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] [ˈsɜːrt(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [ˈfɑːðər] . "
I am now certain he is not my father . "
我 是 现在 肯定 他 是 不是 我的 父亲 . "

我现在确信他不是我的父亲。

" [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [θɔːt] [ðæt] [pərˈhæps] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈprɑːpərti] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" **The soldier thought that perhaps there was property coming to you** ,
" 这 士兵 想法 那 也许 那里 曾是 财产 未来 到 你 ,
“士兵认为或许你会得到一些财产，”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈmæki] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] . "
and that Dr . Mackey wanted to get hold of it . "
和 那 博士 . 麦基 通缉 到 得到 抓住 的 它 . "

麦基博士也想得到它。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhiːd] [biː; bi] [əˈbʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] , [ˈmeəriən, 'mæriən] .
" **I don't think he'd be above such a scheme , Marion** .
" 我 不 思考 他会 是 多于 这样的 一个 方案 , 玛丽昂 .

“我不认为他会不惜一切代价，玛丽昂。”

[aɪ] [ˈnevər] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [lʊks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] . "
I never liked his looks from the first time I met him , at the bridge . "
我 绝不 喜欢 他的 看起来 从 这 第一的 时间 我 遇见 他 , 在 这 桥 . "

从我第一次在桥上见到他起，我就不喜欢他的长相。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [dʒæk] .
" **I know that , Jack** .
" 我 知道 那 , 杰克 .

我知道，杰克。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] .
" **There was no time to say more , for there was too much to do** .
" 那里 曾是 不 时间 到 说 更多的 , 为了 那里 曾是 也 很多 到 做 .

“没有时间多说几句，因为要做的事情太多了。”

[ˈmeəriən, 'mæriən] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [sɪk] [ruːmz; rʊmz] ,
Marion continued her work around the sick rooms ,
玛丽昂 持续 她 工作 大约 这 生病的 房间 ,

玛丽昂继续在病房周围工作，

[ænd; ɐnd][dʒæk] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] [ˈfɛriːŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][ænd; ɐnd]
and Jack went out to see how matters were faring at the stable and
和 杰克 去 出去 到 看 如何 事情 是 航道 在 这 稳定的 和
[ðə; ði] [baːnz] .
the barns .
这 谷仓 .

杰克出去查看马厩和谷仓的情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [geɪnd] [ðə; ði][vəˈsɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n]
He had hardly gained the vicinity of the stable when he heard a commotion
他 有 几乎 获得 这 附近 的 这 稳定的 什么时候 他 听到 一个 骚动
[ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [wɪˈðɪn] .
going on within .
去 在 之内 .

他刚走到马厩附近，就听到里面传来一阵骚动。

[oʊld] [ben] [ænd; ɐnd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [gɑːrd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [θriː]
Old Ben and two of the Home Guard boys were having a fight with three
老的 本 和 二 的 这 家 警卫 男孩们 是 拥有 一个 斗争 和 三
[gəˈrɪləz] ,
guerrillas ,
游击队 ,

老本和两个国民警卫队队员正在和三个游击队员打架。

[huː] [wɜːr; wər] [bent] [əˈpɑːn] [ˈstiːlɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈhɔːrsɪz] .
who were bent upon stealing several horses .
WHO 是 弯曲 之上 偷窃 一些 马匹 .

他们一心想偷几匹马。

" [let] [goʊ] [dem] [hasɪz] !
" Let go dem hosses !
" 让 去 民主 软管 !

“放开那些马！ ”

" [dʒæk] [hɜːrd] [oʊld] [ben] [kraɪ] .
" Jack heard Old Ben cry .
" 杰克 听到 老的 本 哭 .

杰克听到老本哭了。

" [dem] [ɪz] [ˈpraɪvət] - ; [dəʊnt][joʊ] - [noʊ] [dæt] ? "
" Dem is private prop'ty ; don't yo ' know dat ? "
" 民主 是 私人的 - ; 不 哟 - 知道 数据 ? "

“那是私人财产；你不知道吗？ ”

" [ɡɪt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] , [ˈnɪɡər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈrɪləz] .
" Git out o ' the way , nigger ! " cried the leader of the guerrillas .
" git 出去 o - 这 方式 , 黑鬼 ! " 哭 这 领导者 的 这 游击队 .

“滚开，黑鬼！”游击队队长喊道。

" [wiː; wi][wɑːnt] [ðɪːz] [hasɪz] , [æn; ən] - [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] ! "
" We want these hosses , an ' we are bound to have ' em ! "
" 我们 想 这些 软管 , 一个 - 我们 是 边界 到 有 - 呃 ! "

“我们想要这些马，而且我们一定要得到它们！ ”

" [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [aɪl] [ˈfaɪər][æt; ət][juː; jʊ] !
" If you touch the horses I'll fire at you !
" 如果 你 触碰 这 马匹 患病的 火 在 你 !

“如果你碰马，我就开枪打你！ ”

" [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [gɑːrd] [bɔɪz] ,
" came from one of the Home Guard boys ,
" 来了 从 一 的 这 家 警卫 男孩们 ,

这句话出自一名国民警卫队队员之口。

[bʌt; bət] [ˈskɜːsli] [hæd; həd][hiː; hi][ˈspʊʊkən] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈriləz] [reɪzd] [hiːz; ɪz][ˈpɪst(ə)]
but scarcely had he spoken when one of the guerrillas raised his pistol
但 几乎 有 他 说 什么时候 一 的 这 游击队 提高 他的 手枪
[ænd; ənd][ˈfaɪərd][ɑːn][ðə; ði] [læd] ,
and fired on the lad ,
和 被解雇 在 这 小伙子 ,
但他话音未落，一名游击队员就举起手枪向那少年开火。

[ˈwuːndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈʃʊldə] .
wounding him in the shoulder .
受伤 他 在 这 肩膀 .
击伤了他的肩膀。

[ðɪs] [ˈkʌʊədli] [ˈæk(ə)n] [meɪd] [ˈdʒæks] [blʌd] [bɔɪ], [ænd; ənd][nɑːt] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [twɑɪs] ,
This cowardly action made Jack's blood boil , and not stopping to think twice ,
这 胆小 行动 制成 杰克的 血 熬 , 和 不是 停止 到 思考 两次 ,
这种懦弱的行为激怒了杰克，他没有丝毫犹豫，

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [gʌn] [hiː; hi] [ˈkærid] [ænd; ənd] [bleɪzd] [əˈweɪ] .
he raised the gun he carried and blazed away .
他 提高 这 枪 他 携带 和 燃烧的 离开 .
他举起随身携带的枪，扫射起来。

[hiːz; ɪz][eɪm] [tʊk] [ðə; ði] [gəˈrɪlə] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ˈsɪriəsli] , [ðʊʊ]
His aim took the guerrilla in the breast , and he sank down seriously , though
他的 目的 采取 这 游击队 在 这 胸部 , 和 他 沉没 向下 严重地 , 尽管
[nɑːt] [ˈmɔːrtəli] , [ˈwuːndɪd] .
not mortally , wounded .
不是 致命的 , 受伤 .
他的子弹击中了游击队员的胸部，游击队员重伤倒地，但并未丧命。

[ə; eɪ] [jel] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [gəˈriləz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfaɪərd][æt; ət][ˈrændəm] ,
A yell went up from the other guerrillas , and they fired at random ,
一个 叫喊 去 向上 从 这 其他 游击队 , 和 他们 被解雇 在 随机的 ,
其他游击队员发出叫喊声，并随意开枪射击。

[bʌt; bət][dɪd][nʊʊ] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] [bʌt; bət][oʊld][ben] , [huː] [wʌz; wəz] [[ɑːt] [θruː] [ðə; ði] [left]
but did no damage to anybody but Old Ben , who was shot through the left
但 做过 不 损害 到 任何人 但 老的 本 , WHO 曾是 射击 通过 这 左边
[ˈʃʊldə] .
shoulder .
肩膀 .
但除了老本被子弹击中左肩外，没有伤及任何人。

[ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ˈfaɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gəˈriləz] [huː] [kʊd; kəd][duː][soʊ] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər]
Then the other boys fired , and the guerrillas who could do so took to their
然后 这 其他 男孩们 被解雇 , 和 这 游击队 WHO 可以 做 所以 采取 到 他们的
[hiːlz] .
heels .
高跟鞋 .
然后其他男孩也开了枪，能跑的游击队员都拔腿就跑。

" [ben] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈbædli] [hɜːrt] ? " [æskt] [dʒæk] , [wen] [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [wʌz; wəz][ˈʊʊvər] .
" Ben , are you badly hurt ? " asked Jack , when the encounter was over .
" 本 , 是 你 糟糕 伤害 ? " 问 杰克 , 什么时候 这 遇到 曾是 超过 .
“本，你伤得很重吗？”冲突结束后，杰克问道。

" [nɑːt] [ˈwəri] , [ˈmæsə] [dʒæk] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [oʊld] [ˈkʌlərd] [mæn] ,
" Not wery , Massah Jack , " answered the faithful old colored man ,
" 不是 非常 , 玛萨 杰克 , " 回答 这 忠实 老的 有色 男人 ,
“不觉得累，杰克老爷，”忠诚的老黑人回答道。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][baɪnd][ʌp][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

and went to the house to bind up his wound .

和 去 到 这 房子 到 绑定 向上 他的 伤口 .

然后回家包扎他的伤口。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [gə'ɹɪlə] [huː][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

In the meantime the guerrilla who had been shot lay on the floor ,

在 这 与此同时 这 游击队 WHO 有 到过 射击 躺 在 这 地面 ,

与此同时，那名被枪击的游击队员躺在地上。

['reɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] ['mænər] .

raving and cursing in a frightful manner .

狂言 和 咒骂 在 一个 可怕 方式 .

他以一种可怕的方式狂怒咒骂。

" [stɑːp][jɔː; jər] ['swerɪŋ] , [ɔːr] [wiːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [dʒæk] ['ʃɑːrpli] ,

" Stop your swearing , or we'll do nothing for you , " said Jack sharply ,

" 停止 你的 咒骂 , 或者出色地 做 没有什么 为了 你 , " 说 杰克 尖锐地 ,

“别再骂人了，否则我们什么都不会帮你。”杰克厉声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['feləʊ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

and then the fellow became more reasonable .

和 然后 这 同伴 成为 更多的 合理的 .

然后，这个人变得通情达理起来。

[hɪ; hi] ['bɛgd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

He begged to have a doctor care for his wounds .

他 乞求 到 有 一个 医生 关心 为了 他的 伤口 .

他恳求医生为他处理伤口。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['dɑːktər] [hɪr] , [bʌt; bət] [wiːl] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [best] [wiː; wi][kæn; kən] ,

" We have no doctor here , but we'll care for you as best we can ,

" 我们 有 不 医生 这里 , 但 出色地 关心 为了 你 作为 最好的 我们 能 ,

“我们这里没有医生，但我们会尽力照顾你。”

" [sed] [ʼaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [gə'ɹɪlə] [wʌz; wəz] [kept] [æt; ət]

" said our hero , and this was done , although the guerrilla was kept at

" 说 我们的 英雄 , 和 这 曾是 完毕 , 虽然 这 游击队 曾是 保留 在

[ðə; ði]['stɛɪb(ə)l] ,

the stable ,

这 稳定的 ,

“我们的英雄说道，”事情就这样做了，尽管那名游击队员被关在了马厩里。

[ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [strɔː] .

on a bed of straw .

在 一个 床 的 稻草 .

铺在稻草床上。

[æt; ət] ['naɪtʃɔːl] [ðə; ði] ['fɑɪtɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'keɪm] ['kwɑɪət] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

At nightfall the fighting came to an end , and all became quiet around the

在 黄昏 这 斗争 来了 到 一个 结尾 , 和 全部 成为 安静的 大约 这

[plænˈteɪʃ(ə)n] .

plantation .

种植园 .

夜幕降临，战斗结束了，种植园周围恢复了平静。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɔːn] ['bæt(ə)l] ,

It had been more or less of a drawn battle ,

它 有 到过 更多的 或者较少的 的 一个 绘制 战斗 ,

这是一场势均力敌的战斗，

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:ntest] [wɒd] [bi:; bi] [rɪ'nu:d] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .
and it was expected that the contest would be renewed at daybreak .
和 它 曾是 预期的 那 这 竞赛 会 是 更新 在 拂晓 .
预计比赛将在黎明时分重新开始。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] , [dʒæk] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [rʌθvən] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['æftər] [ten] [ə'klɒk, əu-]
" Are you going to bed , Jack ? " asked Mrs . Ruthven , a little after ten o'clock .
" 是 你 去 到 床 , 杰克 ? " 问 太太 . 鲁思文 , 一个 小的 后 十 点钟 .
.
.
.
“杰克，你要睡觉了吗？”鲁思文太太在十点刚过的时候问道。

" [noʊ] , ['mʌðər] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [best] [ðæt] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [gɑ:rd] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" No , mother ; I think it best that I remain on guard , " he answered .
" 不 , 母亲 ; 我 思考 它 最好的 那 我 保持 在 警卫 , " 他 回答 .
“不，母亲；我认为我最好还是继续守卫，”他回答道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [gə'rɪləz] [meɪ] [kʌm] [bæk] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" Some of those guerrillas may come back , you know . "
" 一些 的 那些 游击队 可能 来 后退 , 你 知道 . "
“你知道，那些游击队员中有些人可能会回来。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['taɪərd] [aʊt] . "
" But you must be tired out . "
" 但 你 必须 是 疲劳的 出去 . "
“但你一定很累了。”

" [aɪ][eɪ 'em] ;
" I am ;
" 我 是 ;
“我是;

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðəʊt] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] [æt; ət][maɪ][pəʊst] ,
but I reckon I can stay up during the night without falling asleep at my post ,
但 我 估计 我 能 停留 向上 期间 这 夜晚 没有 坠落 睡着了 在 我的 邮政 ,
但我估计我可以熬夜坚守岗位，不会睡着。

" [hi:; hi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] ['feɪntli] .
" he said , smiling faintly .
" 他 说 , 微笑 淡淡的 .
“他微微一笑，说道。”

" [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] , [dʒæk] ; [ju:; jʊ][ænd; ɐnd]['meəriən, 'mæriən] [mʌst; məst] [bi:; bi] [maɪ]
" Do as you think best , Jack ; you and Marion must be my
" 做 作为 你 思考 最好的 , 杰克 ; 你 和 玛丽昂 必须 是 我的
['meɪn,steɪz] [naʊ] ,
mainstays now ,
主食 现在 ,
“杰克，你看着办吧；你和玛丽昂现在必须是我的顶梁柱了。”

" [ænd; ɐnd][fi:; fi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] .
" and she kissed him affectionately .
" 和 她 亲吻 他 亲切地 .
她深情地吻了他。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɔ:r] [ə'bi:ŋ] [ænd; ɐnd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['moʊmənt] ['hæpənd] .
Hour after hour of the night wore along and nothing of moment happened .
小时 后 小时 的 这 夜晚 穿着 沿着 和 没有什么 的 片刻 发生 .
夜色渐深，一小时又一小时过去了，什么大事也没发生。

[dʒæk] [spɛnt] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
Jack spent the most of the time around the house ,
杰克 花费 这 最多 的 这 时间 大约 这 房子 ,
杰克大部分时间都待在家里。

[bʌt; bət] [tɔ:rd] ['deɪbreɪk] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [bɑ:nz] .
but toward daybreak made the rounds of the stable and barns .
但 朝向 拂晓 制成 这 回合 的 这 稳定的 和 谷仓 .
但临近黎明时分，他巡视了马厩和谷仓。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [gə'rɪlə] ['groʊnɪŋ] ['dɪzməli] .
He found the guerrilla groaning dismally .
他 成立 这 游击队 呻吟 令人沮丧地 .
他发现那名游击队员正痛苦地呻吟着。

" [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] - , [wɪl] [jər] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] ['prez(ə)ntli] .
" **Give me sum terbacker , will yer ?** " **asked the man presently** .
" 给 我 和 - , 将要 你的 ? " 问 这 男人 目前 .
“给我来点橄榄球，好吗？”那人随即问道。

[nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [tu:] [ʌn'kaɪnd] , [dʒæk][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][tə'bækəʊ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Not wishing to appear too unkind , Jack procured a twist of tobacco for him ,
不是 祝 到 出现 也 不友善 , 杰克 采购 一个 捻 的 烟草 为了 他 ,
杰克不想显得太不友善，便拿了一小卷烟草给他。

[wɪtʃ] [hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [tʃu:] ['sævɪdʒli] .
which he began to chew savagely .
哪个 他 开始 到 嚼 野蛮地 .
他开始狼吞虎咽地咀嚼起来。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pʌti] [bæd] [fɪks] , [aɪ] ['rekən] , " [sed] [ðə; ði] [gə'rɪlə] ,
" **I'm in a putty bad fix , I reckon ,** " **said the guerrilla** ,
" 我是 在 一个 油灰 坏的 使固定 , 我 估计 , " 说 这 游击队 ,
“我估计处境非常糟糕，”游击队员说道。

[ʌftər] [tʃu:ɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
after chewing in silence for several minutes .
后 咀嚼 在 沉默 为了 一些 分钟 .
默默咀嚼了几分钟后。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒæk]['kəʊldli]
" **If you are , you have only yourself to thank for it ,** " **returned Jack coldly**
" 如果 你 是 , 你 有 仅有的 你自己 到 感谢 为了 它 , " 返回 杰克 冷冷地
.
:
.
“如果你真是这样，那只能怪你自己了。”杰克冷冷地回答道。

" [oʊ] , [aɪ][eɪnt] [kəm'pleɪnɪŋ] - , ['sʌni] .
" **Oh , I aint complainin ' , sonny** :
" 哦 , 我 不是 抱怨 - , 桑尼 .
“哦，我没抱怨，孩子。”

[ɪts] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [oʊ] - [wɔ:r] — [æz; əz][ðem; ðəm]['pəʊəts][kɔ:l][aɪ 'ti:] , [aɪ] ['rekən] . "
It's the fortunes o ' war — as them poets call it , I reckon . "
它是 这 财富 o - 战争 — 作为 他们 诗人 称呼 它 , 我 估计 . "
这就是战争的命运——我想，正如那些诗人所说的那样。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] ['betər] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] ['sti:lɪŋ] ['hɔ:rsɪz] . "
" **You might be in better business than stealing horses** . "
" 你 可能 是 在 更好的 商业 比 偷窃 马匹 . "
“你或许可以去做比偷马更好的事情。”

" [soʊ][aɪ] [maɪt] , [ˈsʌni] — [æ; ə] - [ðen] [əˈʌn] - [aɪ] [maɪt] [du:] [wʊs] — [jes] , [ə; eɪ] [hi:p] [wʊs] .
" **So I might , sonny — an ' then agin ' I might do wuss — yes , a heap wuss .**
" 所以 我 可能 , 桑尼 — 一个 - 然后 再次 - 我 可能 做 懦夫 — 是的 , 一个 堆 懦夫 .
“所以，我可能会，孩子——然后我又可能会做个懦夫——是的，一个十足的懦夫。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwaɪn] [ter] [tɜ:rn][ðem; ðəm] [hʌsɪz] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] - [ˈɡʌvərnmənt] — [ðei]
I was gwine ter turn them hosses over to the Confed'rate government — they
我 曾是 格温 特尔 转动 他们 软管 超过 到 这 - 政府 — 他们
[ni:d] [ˈhɑ:s] - [fleʃ] . "
need hoss - flesh . "
需要 霍斯 - 肉 . "

我打算把那些马匹交给南方邦联政府——他们需要马匹。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" **You were going to do nothing of the kind .**
" 你 是 去 到 做 没有什么 的 这 种类 .
你原本根本没打算做那种事。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [θi:f] . "
You are not a soldier , you are a common thief . "
你 是 不是 一个 士兵 , 你 是 一个 常见的 贼 . "
你不是士兵，你只是个小偷。

" [naʊ] , [dəʊnt][bi:; bi][hɑ:rd][ɑ:n][em ˈi:] , [ˈsʌni] .
" **Now , don't be hard on me , sonny .**
" 现在 , 不 是 难的 在 我 , 桑尼 .
“别对我太苛刻了，孩子。”

[aɪ][fɪt][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [aɪ][dɪd] , " [drɔ:ld] [ðə; ði] [gəˈrɪlə] [ˈæŋkʃəsli] .
I fit on the right side , I did , " drawled the guerrilla anxiously .
我 合身 在 这 正确的 边 , 我 做过 , " 拖长音 这 游击队 焦虑地 .
“我正好适合右边，”游击队员焦急地慢吞吞地说。

" [ju:; jʊ] [fʊ:t] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [oʊn] [ɡʊd] . "
" **You fought only for your own good . "**
" 你 战斗 仅有的 为了 你的 自己的 好的 . "
你战斗只是为了你自己的利益。

" [teɪnt] [soʊ] , [ˈsʌni] ; [aɪ][fɪt][ˈfɜ:, ˈfər][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [stɑ:rz][æ; ə] - [ba:z] .
" **Taint so , sonny ; I fit fer the glorious Stars an ' Bars .**
" 污点 所以 , 桑尼 ; 我 合身 fer 这 辉煌 星星 一个 - 酒吧 .
“不，孩子；我配得上光荣的星条旗。”

[wɑ:tʰwʌt][ɑ:r; ər][ji:; ji] - - [ter][du:][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ˈsʌni] ? "
Wot are ye calkerlatin ' ter do with me , sonny ? "
什么 是 是的 - 特尔 做 和 我 , 桑尼 ? "
儿子，你跟我有什么关系？ "

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] .
" **I don't know yet .**
" 我 不 知道 然而 .

我还不清楚。

[aɪ] [ˈrekən] [ju:l] [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . "
I reckon you'll stay where you are for the present . "
我 估计 你会 停留 在哪里 你 是 为了 这 展示 . "
我想你暂时会待在原地。

" [ðæts] [soʊ] [tu:] — [aɪ][kɑ:nt] [mu:v] [ˈnoʊ,həʊ] .
" **That's so too — I can't move nohow .**
" 那就是 所以 也 — 我 不能 移动 无论如何 .
“确实如此——我根本动不了。”

[hə'loʊ] , [hu:z] [θet] ?

Hullo , who's thet ?
你好 , 谁是 那个 ?

你好，那是谁？

" [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] [dʒæk] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] — [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ̃] .
" **At this question Jack turned suddenly — to find himself confronted by Dr** .
" 在 这 问题 杰克 转向 突然 — 到 寻找 他自己 面对 经过 博士 .
[ˈmæki] [ænd; ənd] [tu:] ['soʊldʒərz][ɪn] [kən'fedərət] ['ju:nɪfɔ:rm] !
Mackey and two soldiers in Confederate uniform !
麦基 和 二 士兵 在 南方邦联 制服 ！

“听到这个问题，杰克突然转过身——却发现自己面对的是麦基医生和两名身穿南方邦联军服的士兵！”

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII :
章 二十三 :

第二十三章

['draɪv, 'dɑ:ktɜ̃] .
DR :
博士 :

博士

[ˈmækiʒ] [boʊld] [mu:v] .
MACKEY'S BOLD MOVE .
麦基的 大胆的 移动 .

麦基的大胆举动。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [dʒæk] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] ,
It must be confessed that Jack was startled ,
它 必须 是 坦白 那 杰克 曾是 惊慌 ,
必须承认，杰克当时吓了一跳。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
for he had not heard the approach of the surgeon and his companions ,
为了 他 有 不是 听到 这 方法 的 这 外科医生 和 他的 同伴 ,
因为他没有听到外科医生及其同伴的脚步声。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd][ɑ:n] [fʊt] .
who had come up noiselessly and on foot .
WHO 有 来 向上 无声 和 在 脚 .

他们悄无声息地步行上来。

" [hə'loʊ] , [ju:; jʊ] [hɪr] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ̃] . [ˈmæki] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][dʒæk][ɪn][sʌm; səm]
" **Hullo , you here ?** " **asked Dr** . **Mackey , as he gazed at Jack in some**
" 你好 , 你 这里 ? " 问 博士 . 麦基 , 作为 他 凝视 在 杰克 在 一些
[ə'stɑ:nɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“喂，你在这儿？”麦基医生问道，他惊讶地看着杰克。

" [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [hɪr] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ̃] . [ˈmæki] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['aʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] .
" **What brings you here , Dr** . **Mackey ?** " **demanded our hero** .
" 什么 带来 你 这里 , 博士 . 麦基 ? " 要求 我们的 英雄 .

“麦基博士，您来这里做什么？”我们的英雄问道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]
" **I am looking for the dead or wounded in this neighborhood** , " **was the**
" 我 是 寻找 为了 这 死的 或者 受伤 在 这 邻里 , " 曾是 这
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

“我正在寻找这个街区的死者或伤者，”对方回答道。

" [hu:m] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] ? "
" Whom have you here ? "
" 谁 有 你 这里 ? "

“你带谁来的？”

" [ə; eɪ] [gə'ɾɪlə] [wi:; wi] [ʃɑ:t] [daʊn] . "
" A guerrilla we shot down . "
" 一个 游击队 我们 射击 向下 . "

“我们击毙的一名游击队员。”

" [hɑ:] ! [hu:] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] ? "
" Ha ! who shot him ? "
" 哈 ! WHO 射击 他 ? "

“哈！是谁开的枪？”

" [aɪ][dɪd] .
" I did .
" 我 做过 .

“我做了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ʼaʊə; ɑ:r] [ʼhɔ:rsɪz] . "
He was trying to steal our horses . "
他 曾是 尝试 到 偷 我们的 马匹 . "

他想偷我们的马。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mæki] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ? " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'ɾɪlə] .
" Dr . Mackey , don't you know me ? " came from the guerrilla .
" 博士 : 麦基 , 不 你 知道 我 ? " 来了 从 这 游击队 .

“麦基博士，你不认识我吗？”游击队员问道。

" [pi:t] ['dʒɛndrən] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] .
" Pete Gendron ! " muttered the surgeon .
" 皮特 根德龙 ! " 低声说道 这 外科医生 .

“皮特·根德龙！”外科医生低声说道。

" [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [hɪr] . "
" I never expected to see you here . "
" 我 绝不 预期的 到 看 你 这里 . "

“我真没想到会在这里见到你。”

" [nɔ:r] [dɪd][aɪ] - [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [dɑ:k] .
" Nor did I calkerlate to see you , doc .
" 也不 做过 我 - 到 看 你 , 文档 .

“我也没有打电话来看您，医生。”

[bʌt; bət][aɪm] ['mɑ:ti] [glæd] [jər] [kʌm] .
But I'm mighty glad yer come .
但 我是 强大的 高兴的 你的 来 .

但我很高兴你来了。

[ji:; ji] [kɪn] [ɡɪt][em 'i:] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] [fɪks] .
Ye kin git me out o ' this fix .
叶 亲属 git 我 出去 o - 这 使固定 .

你能帮我摆脱困境吗？

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [gə'ɾɪlə] [aɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mæki] ['fɑ:rpli] .
" As he spoke , the guerrilla eyed Dr . Mackey sharply .
" 作为 他 辐 , 这 游击队 眼睛 博士 : 麦基 尖锐地 .

“说话间，游击队员锐利地打量着麦基医生。”

[ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪzŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [tu:l] ,
On more than one occasion he had been the doctor's tool ,
在 更多的 比 一 场合 他 有 到过 这 医生的 工具 ,

他曾不止一次地成为医生的工具。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] [ðæt] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][mæn][ʃʊd; ʃəd] [stænd]
and now he thought it no more than fair that the medical man should stand
和 现在 他 想法 它 不 更多的 比 公平的 那 这 医疗的 男人 应该 站立
[baɪ][hɪm; ɪm] .
by him .
经过 他 .

现在他认为，医生站在他这边是完全合理的。

" [ˈeɪdəntli] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [gə'ri:lə] , " [sed] [dʒæk] ['sləʊli] .
" **Evidently** **you** **know** **this** **guerrilla** , " **said** **Jack** **slowly** .
" 显然 你 知道 这 游击队 , " 说 杰克 缓慢地 .

“显然你认识这个游击队员，”杰克缓缓说道。

" [aɪ][duː] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ['sləʊli] .
" **I** **do** , " **answered** **the** **doctor** **slowly** .
" 我 做 , " 回答 这 医生 缓慢地 .

“我愿意，”医生缓缓回答道。

[hiː; hi][ˈhɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] .
He **hardly** **knew** **how** **to** **proceed** .
他 几乎 知道 如何 到 继续 .

他几乎不知道该怎么办。

" [aɪ][eɪnt][noʊ] [gə'ri:lə] , [æn; ən] - ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈmæki] [kɪn] [pruːv] [aɪ 'tiː] , " [kraɪd] [piːt] ['dʒɛndrən] .
" **I** **aint** **no** **guerrilla** , **an** ' **Dr** . **Mackey** **kin** **prove** **it** , " **cried** **Pete** **Gendron** .
" 我 不是 不 游击队 , 一个 - 博士 . 麦基 亲属 证明 它 , " 哭 皮特 根德龙 .

“我可不是什么游击队员，麦基博士可以证明这一点，”皮特·根德龙喊道。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][mæn][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ['wʌndərfəli] .
The **coming** **of** **the** **medical** **man** **had** **raised** **his** **spirits** **wonderfully** .
这 未来 的 这 医疗的 男人 有 提高 他的 烈酒 太棒了 .

医生的到来极大地振奋了他的精神。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gə'ri:lə] . "
" **You** **are** **a** **guerrilla** . "
" 你 是 一个 游击队 . "
" 你是一名游击队员。 "

“你是一名游击队员。”

" [aɪ][eɪnt] .
" **I** **aint** .
" 我 不是 .

我不是。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈmæki] [wɪl] [pruːv] [maɪ][wɜːrdz] .
Dr . **Mackey** **will** **prove** **my** **words** .
博士 . 麦基 将要 证明 我的 字 .

麦基博士会证明我所言非虚。

['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [maɪn] .
He's **a** **friend** **o** ' **mine** .
他是 一个 朋友 o - 矿 .

他是我的朋友。

[eɪnt] [jiː; ji] , [dɑːk] ?
Aint **ye** , **doc** ?
不是 是的 , 文档 ?

是吗，医生？

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['emfəsis] [tu:; tə][ðə; ði] [gə'rɪləz] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]
" There was a peculiar emphasis to the guerrilla's words which made the
" 那里 曾是 一个 奇特 强调 到 这 游击队的 字 哪个 制成 这
[ˈsɜ:rdʒən] [ɪft] [ʌn'i:zɪli] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" surgeon shift uneasily from one foot to the other .
" 外科医生 转移 不安地 从 一 脚 到 这 其他 .

“游击队员的话语中有一种特殊的强调，这让外科医生不安地来回挪动着脚步。

" [ɪf] [aɪ][dəunt][ˈhju:mər][ˈdʒendrən] , [hi:; hi] [meɪ] [ɪkˈspəʊz][em 'i:] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] [ˈdɪzməli] .
" If I don't humor Gendron , he may expose me , " thought the surgeon dismally .
" 如果 我 不 幽默 根德龙 , 他 可能 暴露 我 , " 想法 这 外科医生 令人沮丧地 .
“如果我不顺从根德龙，他可能会揭发我，”外科医生沮丧地想。

" [hi:; hi] [noʊz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [æn; ən] [ˈenəmi] [ʌv; əv] . "
" He knows too much to be made an enemy of . "
" 他 知道 也 很多 到 是 制成 一个 敌人 的 . "
“他知道的太多了，不能跟他为敌。”

" [ɪz][hi:; hi][jʊr; jər] [frend] ? " [æskt] [dʒæk] .
" Is he your friend ? " asked Jack .
" 是 他 你的 朋友 ? " 问 杰克 .
“他是你的朋友吗？”杰克问道。

" [nɔ:t] [ɪgˈzæktli][maɪ] [frend] , [dʒæk] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈprɪti] [wel] , " [ˈænsər] [ˈdraɪv, ˈdɔ:ktə] .
" Not exactly my friend , Jack , but I know him pretty well , " answered Dr .
" 不是 确切地 我的 朋友 , 杰克 , 但 我 知道 他 漂亮的 出色地 , " 回答 博士 .
[ˈmæki] [ˈsləʊli] ,
" Mackey slowly ,
" 麦基 缓慢地 ,

“算不上是我的朋友，杰克，但我跟他挺熟的，”麦基医生缓缓回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [wei] .
" as if trying to feel his way .
" 作为 如果 尝试 到 感觉 他的 方式 .

“仿佛在摸索前进。

" [aɪ][eɪnt][ə; eɪ] [gə'rɪlə] , [eɪ 'em][aɪ] ? " [pʊt][ɪn] [pi:t] [ˈdʒendrən] [ˈi:gərli] .
" I aint a guerrilla , am I ? " put in Pete Gendron eagerly .
" 我 不是 一个 游击队 , 是 我 ? " 放 在 皮特 根德龙 急切地 .
“我又不是游击队员，对吧？”皮特·根德龙急切地插话道。

" [en] — [noʊ] , [hi:; hi][ɪz][nɔ:t][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [gə'rɪlə] , " [ˈstæməd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] .
" N — no , he is not a — a guerrilla , " stammered the surgeon .
" N — 不 , 他 是 不是 一个 — 一个 游击队 , " 结结巴巴 这 外科医生 .
“不，他不是.....游击队员，”外科医生结结巴巴地说。

" [ðer; ðær][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [mis'teɪk] . "
" There must be some mistake . "
" 那里 必须 是 一些 错误 . "
“肯定哪里出错了。”

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] - [ˈhɑ:spɪt(ə)l] , " [went] [ɑ:n] [pi:t] [ˈdʒendrən] .
" I want to be taken to the Confed'rate hospital , " went on Pete Gendron .
" 我 想 到 是 已采取 到 这 - 医院 , " 去 在 皮特 根德龙 .
“我想被送到联邦医院，”皮特·根德龙继续说道。

" [bʌt; bət][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] , " [sed] [dʒæk]
" But he and his comrades were trying to steal our horses , " said Jack
" 但 他 和 他的 同志们 是 尝试 到 偷 我们的 马匹 , " 说 杰克
[ˈfɜ:rmli] .
" firmly .
" 牢牢 .

“但他和他的同伙想偷我们的马，”杰克坚定地说。

" [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪʔɔːr] , [maɪ] [dɪr] [dʒæk] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teɪk] , " [rɪ'tɜːrnd]
" **As I said before , my dear Jack , there must be some mistake , " returned**
" 作为 我 说 前 , 我的 亲爱的 杰克 , 那里 必须 是 一些 错误 , " 返回
[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ['smuːðli] .
the surgeon smoothly .
这 外科医生 顺利 .

“正如我之前所说，我亲爱的杰克，这其中一定有什么误会，”外科医生平静地回答道。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] .
Suddenly his face brightened .
突然 他的 脸 明亮 .

他脸上突然绽放出笑容。

" ['dʒɛndrən] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][soʊ] [suːn] .
" **Gendron , you made a mistake by leaving the hospital so soon** .
" 根德龙 , 你 制成 一个 错误 经过 离开 这 医院 所以 很快 .

“根德龙，你这么快就出院是个错误。”

[jʊr; jər] ['faɪtɪŋ] [ɪn][tuː; tə] - ['deɪz] ['bæt(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [laɪt] - ['hedɪd] .
Your fighting in to - day's battle must have made you light - headed .
你的 斗争 在 到 - 天 战斗 必须 有 制成 你 光 - 标题 .

你今天战斗得一定头晕目眩了吧。

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [keɪm] [hɪr] [baɪ] [mis'teɪk] .
You probably came here by mistake .
你 大概 来了 这里 经过 错误 .

您可能是误入此地的。

" [ðə; ði] [gə'rɪlə] [wʌz; wəz] ['kræftɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪːz] [ə'pɑːn][ðə; ði][kjuː] [ðʌs] ['grɪv(ə)n] .
" **The guerrilla was crafty enough to seize upon the cue thus given** .
" 这 游击队 曾是 狡猾 足够的 到 抢占 之上 这 提示 因此 给定 .

“游击队员非常狡猾，抓住了这个机会。”

" [θet] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][saɪz][ɑːn][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] .
" **Thet must be the size on it , " he murmured** .
" Thet 必须 是 这 尺寸 在 它 , " 他 低声说道 .

“一定是尺寸的问题，”他喃喃自语道。

" [maɪ] [hed] [hæz; həz] [felt] [kwɪr] ['evər] [sɪns] [aɪ][gɑːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
" **My head has felt queer ever since I got out in the sun** .
" 我的 头 有 毛毡 酷儿 曾经 自从 我 得到 出去 在 这 太阳 .

“自从我晒了太阳之后，我的头就一直感觉怪怪的。”

['rekən] [aɪ][eɪnt] [ə'kaʊntəbl] ['fɜː; 'fer][ɔːl][maɪ] ['ækʃnz] , [dɑːk] . "
Reckon I aint accountable fer all my actions , doc . "
估计 我 不是 问责制 fer 全部 我的 行动 , 文档 . "

医生，我觉得我没必要为自己的所有行为负责。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] [mæn] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mæki] [tuː; tə][dʒæk] .
" **He is a perfectly honest man , " said Dr Mackey to Jack** .
" 他 是 一个 完美 诚实的 男人 , " 说 博士 : 麦基 到 杰克 .

“他是个非常诚实的人，”麦基医生对杰克说。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [faɪt] [moʊst] ['breɪvli] [ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bætlz] .
" **I have seen him fight most bravely in half a dozen battles** .
" 我 有 已见 他 斗争 最多 勇敢地 在 一半 一个 打 战斗 .

“我亲眼见过他英勇作战，参加过六场战役。”

" [dʒæk] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] ['fɔːlsə'faɪŋ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [pruːv] [aɪ 'tiː] ?
" **Jack felt that the surgeon was falsifying , but how could he prove it ?**
" 杰克 毛毡 那 这 外科医生 曾是 伪造 , 但 如何 可以 他 证明 它 ?

杰克觉得外科医生在弄虚作假，但他该如何证明呢？

[ðen] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][ju:z][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [gə'ɾɪlə] [æt; ət][ðə; ði]
Then he felt that there would be no use in keeping the guerrilla at the
然后 他 毛毡 那 那里 会 是 不 使用 在 保持 这 游击队 在 这
[plæn'teɪ](ə)n] .
plantation .
种植园

然后他觉得把游击队员留在种植园里没有任何用处。

" [wel] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'veɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" Well , take him away , if you want to , " he answered .
" 出色地 , 拿 他 离开 , 如果 你 想 到 , " 他 回答 .

“好吧，如果你想的话，就把他带走吧。”他回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [stɪl] [hoʊld][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræskl] . "
" But I shall still hold my opinion of the rascal . "
" 但 我 将 仍然 抓住 我的 观点 的 这 恶棍 . "
" 但我依然坚持我对这个恶棍的看法。 "

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [ɪn'sʌltɪŋ] [æz; əz]['evər] , [dʒæk] , " [sniəd] [ðə; ði]['medɪk(ə)][mæn] .
" You are as insulting as ever , Jack , " sneered the medical man .
" 你 是 作为 侮辱 作为 曾经 , 杰克 , " 冷笑 这 医疗的 男人 .

“你还是一如既往地无礼，杰克，”医生冷笑道。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] , ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] . "
" I came here , hoping to find you of a different turn of mind . "
" 我 来了 这里 , 希望 到 寻找 你 的 一个 不同的 转动 的 头脑 . "

“我来到这里，是希望你能有不同的想法。”

" [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ju:; jʊ] , ['draɪv , 'dɑ:ktɜ: . ['mæki] , " [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r]
" I shall never change my mind regarding you , Dr Mackey , " was our
" 我 将 绝不 改变 我的 头脑 关于 你 , 博士 . 麦基 , " 曾是 我们的
[ˈhɪroʊz , 'hi:roʊz] ['redi] [rɪ'plaɪ] .
hero's ready reply .
英雄们 准备好 回复 .

“我对你的看法永远不会改变，麦基医生，”我们的英雄毫不犹豫地回答道。

" [kʌm] [aʊt'saɪd] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['praɪvət] .
" Come outside , I would like to talk to you in private .
" 来 外部 , 我 会 喜欢 到 讲话 到 你 在 私人的 .

“出来一下，我想和你单独谈谈。”

" [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
" The surgeon spoke in a whisper ,
" 这 外科医生 辐 在 一个 耳语 ,

外科医生低声说道：

[ænd; ænd] ['fi:lɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]
and feeling there would be no harm in listening to what he might have
和 感觉 那里 会 是 不 伤害 在 聆听 到 什么 他 可能 有
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

并且觉得听听他的话也无妨，

[dʒæk] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] .
Jack followed him into the open .
杰克 随后 他 进入 这 打开 .

杰克跟着他来到了空旷的地方。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:ɪ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i: , [dʒæk] ,
" I want to know what you intend to do about coming with me , Jack ,
" 我 想 到 知道 什么 你 打算 到 做 关于 未来 和 我 , 杰克 ,

“我想知道你打算怎么跟我一起走，杰克。”

" [sed] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [mæn] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **said the medical man , when they were out of hearing distance of the others .**
" 说 这 医疗的 男人 , 什么时候 他们 是 出去 的 听力 距离 的 这 其他的 .
" 当他们走到其他人听不到的地方时, 医生说道。"

" [aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə][ɡooʃ][wɪð; wɪθ][ju:; jə] , ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [ˈmæki] . "
" **I don't intend to go with you , Dr . Mackey .** "
" 我 不 打算 到 去 和 你 , 博士 . 麦基 . "
" 我并不打算跟你一起去, 麦基医生。"

" [ju:; jə][ɑ:r; ər][hɑ:rd][ɑ:n][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] . "
" **You are hard on your father .** "
" 你 是 难的 在 你的 父亲 . "
" 你对你父亲很严厉。"

" [wʌns] [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] ,
" **Once and for the last time ,**
" 一次 和 为了 这 最后的 时间 ,
" 最后一次,

[let][em 'i:] [seɪ] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [ək'na:lɪdʒ] [ju:; jə][æz; əz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] . "
let me say that I do not acknowledge you as my father . "
让 我 说 那 我 做 不是 承认 你 作为 我的 父亲 . "
我想声明, 我不承认你是我的父亲。"

" [nevərðə'les] , [aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] [ˈperənt] , [ænd; ʌnd] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [pru:v]
" **Nevertheless , I am your parent , and will soon be in a position to prove**
" 尽管如此 , 我 是 你的 父母 , 和 将要 很快 是 在 一个 位置 到 证明
[maɪ] [kleɪm] . "
my claim . "
我的 宣称 . "

" 然而, 我是你的父母, 我很快就能证明我的说法。"

" [ænd; ʌnd] [wen] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [pru:v] [ju:; jə][æn; ən]
" **And when that time comes I may be in a position to prove you an**
" 和 什么时候 那 时间 来 我 可能 是 在 一个 位置 到 证明 你 一个
[ɪm'pɑ:stər] ,
impostor ,
骗子 ,

" 而当那一刻到来时, 我或许能够证明你是个冒名顶替者。"

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . [ˈmæki] . "
Dr . Mackey . "
博士 . 麦基 . "
麦基博士。"

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

" 什么!

[ðɪs] [tu:; tə][em 'i:] !
This to me !
这 到 我 !

" 对我来说就是这样!

" [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
" **ejaculated the medical man , in a rage .**
" 射精 这 医疗的 男人 , 在 一个 愤怒 .

" 医生愤怒地射了出来。"

" [jes] , [ðæt] [tuː; tə][juː; jɒ] . "

" **Yes , that to you .** "

" 是的 , 那 到 你 . "

“是的，也祝你一切顺利。”

" [bɔɪ] , [juː; jɒ][ɑːr; ər] — [ɑːr; ər][mæd] — [juː; jɒ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jɒ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] . "

" **Boy , you are — are mad — you do not know what you are saying .** "

" 男生 , 你 是 — 是 疯狂的 — 你 做 不是 知道 什么 你 是 说 . "

“小子，你疯了——你根本不知道自己在说什么。”

" [aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] . "

" **I know perfectly well what I am saying .** "

" 我 知道 完美 出色地 什么 我 是 说 . "

我非常清楚自己在说什么。

" [pruːv] [em 'iː][æn; ən][ɪm'pɑːstər] ? "

" **Prove me an impostor ?** "

" 证明 我 一个 骗子 ？ "

“证明我是冒名顶替者？”

" [jes] . "

" **Yes .** "

" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jɒ] , [wen] [aɪ][eɪ 'em][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] . "

" **But how can you , when I am exactly what I claim to be .** "

" 但 如何 能 你 , 什么时候 我 是 确切地 什么 我 宣称 到 是 . "

“但是，我就是我自己所说的那样，你怎么能这样认为呢？”

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mæki] , [wer] [wɜːr; wər][juː; jɒ]['ləʊkeɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] ? "

" **Dr . Mackey , where were you located before the war broke out ?** "

" 博士 : 麦基 , 在哪里 是 你 位于 前 这 战争 打破 出去 ？ "

“麦基博士，战争爆发前您在哪里？”

" [juː; jɒ] [hɜːrd] [maɪ] ['stɔːri] , [dʒæk] . "

" **You heard my story , Jack .** "

" 你 听到 我的 故事 , 杰克 . "

“杰克，你听到了我的故事。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə] [rɪ'piːt] [aɪ 'tiː] . "

There is no use to repeat it . "

" 那里 是 不 使用 到 重复 它 . "

重复也没用了。

" [juː; jɒ] [keɪm] [frʌm; frəm] [fɪlə'delfɪr] . "

" **You came from Philadelphia .** "

" 你 来了 从 费城 . "

“你来自费城。”

" [hɑː] ! [huː] [tuːld][juː; jɒ] [ðæt] ? "

" **Ha ! who told you that ?** "

" 哈 ! WHO 讲述 你 那 ？ "

“哈！谁告诉你的？”

" [juː; jɒ][wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['medɪk(ə)] ['kʌmpəni] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]

" **You were connected with a medical company there which was put out of**

" 你 是 连接 和 一个 医疗的 公司 那里 哪个 曾是 放 出去 的

['bɪznəs] [baɪ][ðə; ði][pəʊst] ['ɑːfɪs] [ə'θɔːrətɪz] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [meɪlz] ['frɔːdʒələntli] .

business by the post office authorities because of using the mails fraudulently .

商业 经过 这 邮政 办公室 当局 因为 的 使用 这 邮件 欺诈性地 .

“你曾与当地一家医疗公司有联系，该公司因欺诈性使用邮件而被邮政当局勒令倒闭。

" [æʔ; əʔ] [ðɪs] [ə'sɜ:r](ə)n] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mæki] [fel] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ʃɑ:t] .

" At this assertion Dr . Mackey fell back as if shot .

" 在 这 断言 博士 : 麦基 跌倒 后退 作为 如果 射击 :

“听到这番话，麦基博士像中枪一样向后倒去。”

" [dʒæk] , [aɪ] [dɪ'mænd] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [hæz; həz][toʊld][ju:; jʊ] [ðɪs] ? "

" Jack , I demand to know who has told you this ? "

" 杰克 , 我 要求 到 知道 WHO 有 讲述 你 这 ? "

“杰克，我强烈要求知道是谁告诉你的？”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['bætələr] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['nevər] ['mærid] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] [ɔ:r][tu:; tə] ['eni]

" You are a bachelor , and were never married to my mother or to any

" 你 是 一个 学士 , 和 是 绝不 已婚 到 我的 母亲 或者 到 任何

[ʌðər] ['leɪdi] . "

other lady . "

其他 女士 : "

“你是单身汉，既没有娶过我母亲，也没有娶过任何其他女士。”

" [aɪ] [dɪ'mænd] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [toʊld][ju:; jʊ] [ðɪs] — [ðɪs] — [strɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔ:ls,hʊdz] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ]

" I demand to know who told you this — this — string of falsehoods ! " cried the

" 我 要求 到 知道 WHO 讲述 你 这 — 这 — 细绳 的 谎言 ! " 哭 这

['dɑ:ktər] ,

doctor ,

医生 ,

“我要求知道是谁告诉你这些——这些——一连串的谎言！”医生喊道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][baɪ][ðə; ðɪ][ɑ:rm] .

catching our hero by the arm .

捕捉 我们的 英雄 经过 这 手臂 :

抓住我们英雄的胳膊。

" [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [keɪm] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . - ['nefju:] . "

" A part of the story came from Mrs . Ruthven's nephew . "

" 一个 部分 的 这 故事 来了 从 太太 : - 侄子 : "

“故事的一部分来自鲁思文太太的侄子。”

" [wʌt] , [es 'ti:] . [dʒɑ:n] ['rʌθvən] ?

" What , St . John Ruthven ?

" 什么 , 英石 : 约翰 鲁思文 ?

“什么，圣约翰·鲁思文？”

[aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] . "

I hardly know the fellow . "

我 几乎 知道 这 同伴 : "

我几乎不认识这个人。

" [noʊ] , [ə'nʌðər] ['nefju:] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['hæri] ['pəʊəl] , [hu:] [ɪz] [naʊ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

" No , another nephew , Dr . Harry Powell , who is now attached to the

" 不 , 其他 侄子 , 博士 : 哈里 鲍威尔 , WHO 是 现在 随附的 到 这

['jæŋki] ['ɑ:rmi] .

Yankee army .

扬基 军队 :

“不，是另一个侄子，哈里·鲍威尔博士，他现在在北方军队服役。”

[hi:; hi] [heɪlz] [frʌm; frəm] [fɪlə'delfɪr] . "

He hails from Philadelphia . "

他 冰雹 从 费城 : "

他来自费城。

年轻的杰克船长; (Young Captain Jack; Or)

第9/11页

" [ðæt] [ˈvaɪpər] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmedɪk(ə)] [mæn] , [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm'self] .
" **That viper !** " **ejaculated the medical man , then tried to check himself .**
" 那 毒蛇 ! " 射精 这 医疗的 男人 , 然后 尝试 到 查看 他自己 .

“那条毒蛇!”医生惊呼道,然后试图检查自己。

" [aɪ] — [ɜːr; ər] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [noʊ] [ˈpəʊəl] [ˈdɪstəntli] .
" **I — er — that is , I know Powell distantly .**
" 我 — 呃 — 那 是 , 我 知道 鲍威尔 遥远地 .

“我——呃——也就是说,我和鲍威尔只是泛泛之交。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [mætʃ] [mɪ'steɪkən] . " **But he is much mistaken .** "
但 他 是 很多 错误 . "

但他大错特错了。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] — [ænd; ənd] [ˈniːðər] [dʌz] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] [nɔːr] [ˈmeəriən, 'mæriən] . " **I don't think so — and neither does Mrs . Ruthven nor Marion .** "
" 我 不 思考 所以 — 和 两者都不 做 太太 . 鲁思文 也不 玛丽昂 . "

“我不这么认为——鲁思文夫人和玛丽昂也不这么认为。”

" [soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɑːrbɜːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈjæŋki] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [eɪ] ? **So you have been harboring a Yankee in this place , eh ?**
" 所以 你 有 到过 窝藏 一个 扬基 在 这 地方 , 嗯 ?

“所以你这里窝藏了一个北方佬,是吗?”

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈfʊrli] , " [sniəd] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] . **A pretty business to be in surely , " sneered the surgeon .**
一个 漂亮的 商业 到 是 在 一定 , " 冷笑 这 外科医生 .

“这行肯定挺不错的,”外科医生冷笑道。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ɑːr'selvz] . **We could not help ourselves .**
" 我们 可以 不是 帮助 我们自己 .

我们情不自禁。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈwɪtnəs] [əˈɡenst] [juː; jʊ] . " **But I have another witness against you .** "
但 我 有 其他 证人 反对 你 . "

但我还有另一个证人可以指证你。

" [əˈnʌðər] ? " **Another ?** "
" 其他 ? "

“其他? ”

" [jes] , [ə; eɪ] [kənˈfedərət] [ˈsoʊldʒər] [huː] [noʊz] [juː; jʊ] [wel] . **Yes , a Confederate soldier who knows you well .**
" 是的 , 一个 南方邦联 士兵 WHO 知道 你 出色地 .

“是的,一位很了解你的南方邦联士兵。”

[hiː; hi] [kæn; kən] [ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈiːðər] [ˈswiːthɑːrt] [ɔːr] [waɪf] . " **He can testify that you never had either sweetheart or wife .** "
他 能 作证 那 你 绝不 有 任何一个 亲爱的 或者 妻子 . "

他可以作证,你从来没有过爱人或妻子。

" [hu:] [ɪz][ðə; ði][mæn] ? "

" **Who is the man ?** "

" WHO 是 这 男人 ? "

“这个人是谁？”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ][mʌst; məst] [dɪˈklaɪn] [tu:; tə] [dɪsˈkloʊz] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] . "

" **For the present I must decline to disclose his identity** . "

" 为了 这 展示 我 必须 衰退 到 透露 他的 身份 . "

“目前我无法透露他的身份。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [fu:l] [ˌem ˈi:] ! " [ˈstɔrmd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈmæki] .

" **You are trying to fool me !** " **stormed Dr . Mackey** .

" 你 是 尝试 到 傻子 我 ！ " 暴风雨 博士 . 麦基 .

“你想骗我！”麦基医生怒道。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][ˈoʊnli][ðə; ði] [tru:θ] .

" **No , I am telling you only the truth** .

" 不 , 我 是 讲述 你 仅有的 这 真相 .

“不，我只告诉你实话。”

[naʊ] [aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈænsər] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [fju:] [ˈkwestʃənz] .

Now I wish you to answer me a few questions .

现在 我 希望 你 到 回答 我 一个 很少 问题 .

现在我想请你回答我几个问题。

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [kleɪm] [ˌem ˈi:][æz; əz][jʊr; jər] [sʌn] ? "

Why are you so anxious to claim me as your son ? "

为什么 是 你 所以 焦虑的 到 宣称 我 作为 你的 儿子 ? "

你为什么这么急着认我做你的儿子？

" [brˈkæz, brˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [sʌn] .

" **Because you are my son** .

" 因为 你 是 我的 儿子 .

因为你是我的儿子。

[gʊd] [ɔ:r][bæd] , [aɪ] [ˈkænɑ:t] [goʊ] [bæk] [əˈpɑ:n][maɪ] [oʊn] [fle] [ænd; ənd] [blʌd] ,

Good or bad , I cannot go back upon my own flesh and blood ,

好的 或者 坏的 , 我 不能 去 后退 之上 我的 自己的 肉 和 血 ,

无论好坏，我都无法背叛我的骨肉。

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][du:] . "

as you are trying to do . "

作为 你 是 尝试 到 做 . "

正如你正在努力做的那样。

" [aɪ] [waɪ] [ˈnevər] [brɪˈli:v] [aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər] [sʌn] ! " [kraɪd] [dʒæk] [ɪmˈpetʃuəsli] .

" **I will never believe I am your son !** " **cried Jack impetuously** .

" 我 将要 绝不 相信 我 是 你的 儿子 ！ " 哭 杰克 冲动地 .

“我永远不会相信我是你的儿子！”杰克情绪激动地喊道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?

" **Do you know what I think ?**

" 做 你 知道 什么 我 思考 ?

你知道我在想什么吗？

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem ˈi:][soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [əbˈteɪn] [sʌm; səm]

I think you are trying to get hold of me so that you can obtain some

我 思考 你 是 尝试 到 得到 抓住 的 我 所以 那 你 能 获得 一些

[ˈmʌni] [brɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ˌem ˈi:] . "

money belonging to me . "

钱 属于 到 我 . "

我认为你是想联系我，好骗取我的钱财。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈræskl] ！ " [kraɪd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈmæki] .
" **You — you little rascal ！** " **cried** **Dr . Mackey .**
" 你 — 你 小的 恶棍 ！ " 哭 博士 . 麦基 .

“你——你这个小坏蛋！”麦基医生喊道。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][em ˈi:][ɪn] [ðɪs] [ˈfæ(ə)n] ？ "
" **How dare you talk to me in this fashion ？** "
" 如何 敢 你 讲话 到 我 在 这 时尚 ？ "
你竟敢这样跟我说话？

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [frɔ:d] , [ðæts] [waɪ] , " [ˈænsər] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ]
" **Because I believe you are a fraud , that's why ,** " **answered our hero**
" 因为 我 相信 你 是 一个 欺诈罪 , 那就是 为什么 , " 回答 我们的 英雄
[dɪˈfaɪəntli] .
defiantly .
公然挑衅 .

“因为我相信你是个骗子，所以才这样，”我们的主人公挑衅地回答道。

[ə; eɪ] [kəˈmɪŋɡld] [lʊk] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ænd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈmedɪk(ə)] [ˈmænz] [feɪs]
A commingled look of rage and disappointment came into the medical man's face
一个 混合 看 的 愤怒 和 失望 来了 进入 这 医疗的 男人的 脸
,
.
,
.

医生的脸上浮现出愤怒和失望交织的神色。

[wɪtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] .
which suddenly gave place to a look of cunning .
哪个 突然 给予 地方 到 一个 看 的 狡猾 .

突然间，他脸上露出了狡黠的神色。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][smɑ:rt][fɔ:r; fər] [ðɪs] , " [hi:; hi] [ˈstɔ:rmɪd] , [ænd; ænd] [kɔ:t] [dʒæk][ˈfɜ:rmli][baɪ][bəʊθ]
" **I will make you smart for this ,** " **he stormed , and caught Jack firmly by both**
" 我 将要 制作 你 聪明的 为了 这 , " 他 暴风雨 , 和 捕捉 杰克 牢牢 经过 两个都
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

“我会让你长记性的！”他怒吼道，并紧紧抓住杰克的双臂。

" [ˈgɑ:rdər] ！ [ˈmeɪs(ə)n] ！
" **Garder ！ Mason ！**
" 加德纳 ！ 石匠 ！

“园丁！泥瓦匠！”

[kʌm] [hɪr] ！
Come here ！
来 这里 ！

过来！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈləʊdli] .
" **he called loudly .**
" 他 称为 高声 .

他大声喊道。

" [wʌt] [ɪz] [ˈwɑ:ntɪd] ？ " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kənˈfedərət] [ˈsoʊldʒərz] , [æz; əz][bəʊθ] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ]
" **What is wanted ？** " **asked one of the Confederate soldiers , as both came rushing**
" 什么 是 通缉 ？ " 问 一 的 这 南方邦联 士兵 , 作为 两个都 来了 匆忙
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)] .
from the stable .
从 这 稳定的 .

“你们想要什么？”一名南方邦联士兵问道，这时两人都从马厩里冲了出来。

" [kən'dʌkt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'skeɪp]
" Conduct this young man to our camp , and see that he does not escape
" 执行 这 年轻的 男人 到 我们的 营 , 和 看 那 他 做 不是 逃脱
[frʌm; frəm][juː; jɒ] . "
from you .
从 你 . "

“把这个年轻人带到我们的营地来，看他是否能逃脱你们的魔爪。”

" [juː; jɒ] [ænt] [teɪk] [em 'iː][frʌm; frəm] [hoʊm] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][dʒæk] .
" You shan't take me from home ! " ejaculated Jack .
" 你 不会 拿 我 从 家 ! " 射精 杰克 .

“你们休想把我从家里带走！”杰克吼道。

" [let] [em 'iː][goʊ] !
" Let me go !
" 让 我 去 !

“放开我！”

" [hiː; hi] ['strʌɡld] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['paʊərf(ə)l] ['feləʊz] ,
" He struggled to release himself , but the two soldiers were powerful fellows ,
" 他 挣扎 到 发布 他自己 , 但 这 二 士兵 是 强大的 伙伴们 ,
他拼命挣扎想要挣脱，但那两个士兵力气都很大。

[ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] ['prɪz(ə)nər] .
and soon made him their prisoner .
和 很快 制成 他 他们的 囚犯 .

很快，他们就把他俘虏了。

" [juː; jɒ][ɑːr; ər] ['merkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teɪk] , " [pʌft] [dʒæk] .
" You are making a mistake , " puffed Jack .
" 你 是 制作 一个 错误 , " 膨胀的 杰克 .

“你犯了个错误，”杰克喘着气说。

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mæki] [ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [frɔːd] . "
" Dr . Mackey is a first - class fraud . "
" 博士 : 麦基 是 一个 第一的 - 班级 欺诈罪 . "

“麦基博士是个彻头彻尾的骗子。”

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mæki] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [pʊt][ɪn][dʒɛndrən] , [ðə; ði] [gə'rɪlə] .
" Dr . Mackey is all right , " put in Gendron , the guerrilla .
" 博士 : 麦基 是 全部 正确的 , " 放 在 根德龙 , 这 游击队 .

“麦基博士没事，”游击队员根德龙说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [held] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .
" He must be held , " said the surgeon .
" 他 必须 是 握住 , " 说 这 外科医生 .

“他必须被拘留，”外科医生说。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'spɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'rest] . "
" I will be responsible for this arrest . "
" 我 将要 是 负责任的 为了 这 逮捕 . "

“我将对这次逮捕负责。”

" [æt; ət] [liːst] [let][em 'iː] [siː] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] . "
" At least let me see Mrs . Ruthven before I go . "
" 在 至少 让 我 看 太太 . 鲁思文 前 我 去 . "

“至少让我见见鲁思文太太再走吧。”

" [noʊ] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ['kwɪkli] .
" No , take him away at once , " cried the surgeon quickly .
" 不 , 拿 他 离开 在 一次 , " 哭 这 外科医生 迅速地 .

“不行，立刻把他带走！”外科医生急忙喊道。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrɪn] [fɔːr; fər][ˈdʒɛndrən] . "

" **Then you can return for Gendron .** "

" 然后 你 能 返回 为了 根德龙 . "

“然后你就可以回来找根德龙了。”

" [wer] [jæl; jəl][wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈdɑːktər] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvəts] .

" **Where shall we take him , doctor ?** " **asked one of the privates .**

" 在哪里 将 我们 拿 他 , 医生 ? " 问 一 的 这 私人 .

“医生，我们该把他送到哪里去？”一名士兵问道。

" [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [red] [haʊs] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] .

" **To the old red house up the river .**

" 到 这 老的 红色的 房子 向上 这 河 .

“到河上游那栋老红房子。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ? "

You know the place ? "

你 知道 这 地方 ? "

你知道那个地方吗？

" [jes] , [sɜːr] .

" **Yes , sir .**

" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] ,

" **No more was said ,**

" 不 更多的 曾是 说 ,

之后便再也没有人说话了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][dʒæk] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈbiːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][plæn'teɪ](ə)n][baɪ][ə; eɪ]

and a minute later Jack found himself being conducted across the plantation by a

和 一个 分钟 之后 杰克 成立 他自己 存在 实施 穿过 这 种植园 经过 一个

[bæk] [wei] .

back way .

后退 方式 .

一分钟后，杰克发现自己正被人沿着一条小路带过种植园。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,

He wanted to cry out ,

他 通缉 到 哭 出去 ,

他想放声大哭，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈlɛvəld] [hɪz; ɪz] [gʌn][ænd; ənd] [kə'mɑːndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp]

but one of the soldiers leveled his gun and commanded him to keep

但 一 的 这 士兵 平整 他的 枪 和 命令 他 到 保持

[ˈsaɪlənt] .

silent .

沉默的 .

但其中一名士兵举起枪，命令他闭嘴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [θriː] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmæki] [ˈentəd] [ˈɪntuː]

As soon as the party of three was gone Dr . Mackey entered into

作为 很快 作为 这 派对 的 三 曾是 已消失 博士 . 麦基 进入 进入

[ˈɜːrɪnst] [ˌkɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ˈdʒɛndrən] ,

earnest conversation with Gendron ,

认真 对话 和 根德龙 ,

三人离开后，麦基博士立即与根德龙展开了热烈的交谈。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [gəˈrɪləz] [wuːnd] .

at the same time giving attention to the guerrilla's wound .

在 这 相同的 时间 给予 注意力 到 这 游击队的 伤口 .

与此同时，也关注到了游击队员的伤口。

" [ˈveri] [wel] , [pi:t] , " [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] .
" **Very well , Pete , " he said , at the conclusion .**
" 非常出色地 , 皮特 , " 他说 , 在这结论 .
" 很好 , 皮特 , " 他最后说道。

" [stɪk] [baɪ][em ˈi:][ænd; ənd] [aɪl] [stɪk] [baɪ][ju:; jʊ] . "
" **Stick by me and I'll stick by you .** "
" 戳 经过 我 和 患病的 戳 经过 你 . "
" 你支持我 , 我也会支持你。 "

" [ɪts] [ə; eɪ] [wæk] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn] .
" **It's a whack , " replied the wounded man .**
" 它是 一个 猛击 , " 回复 这 受伤 男人 .
" 是重击 , " 受伤的男子回答道。

" [ɪf] [ˈenibə:di] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊs] [kʌmz] [hɪr] ,
" **If anybody from the house comes here ,**
" 如果 任何人 从 这 房子 来 这里 ,
" 如果这房子里有人来这里 ,

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [dʒæk] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [kənˈfedəreɪt] [ˈæmbjələns] [kɔ:r] [tu:; tə] [teɪk]
tell them that Jack went off to get some Confederate ambulance corps to take
告诉 他们 那 杰克 去 离开 到 得到 一些 南方邦联 救护车 兵团 到 拿
[ju:; jʊ] [əˈweɪ] . "
you away . "
你 离开 . "
告诉他们杰克去叫南方邦联的救护队把你送走了。

" [aɪ] [wɪl] .
" **I will .**
" 我 将要 .
" 我会。

" [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [pæst] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [per] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈmæki]
" **A few words in addition passed between the pair , and then Dr . Mackey**
" 一个 很少 字 在 添加 通过了 之间 这 一对 , 和 然后 博士 . 麦基
[left] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] .
left the stable .
左边 这 稳定的 .
" 两人又说了几句话 , 然后麦基医生离开了马厩。 "

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkɪəs] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] ,
He was anxious to have another talk with Mrs . Ruthven ,
他 曾是 焦虑的 到 有 其他 讲话 和 太太 . 鲁思文 ,
他很想再和鲁思文夫人谈谈。

[bʌt; bət] [kənˈklu:did] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [pəʊˈspəʊn][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtər] .
but concluded that he must postpone the interview until later .
但 结束 那 他 必须 推迟 这 面试 直到 之后 .
但他最终决定将面试推迟到以后进行。

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər][wʌn] [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ˈgrɪmli] .
" **I reckon I have done enough for one night , " he said to himself grimly .**
" 我 估计 我 有 完毕 足够的 为了 一 夜晚 , " 他 说 到 他自己 阴沉地 .
" 我想我今晚做得够多了 , " 他阴沉地自言自语道。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] , [pərˈhæps][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
" **With that boy in my power , perhaps she and the others will sing a different**
" 和 那 男生 在 我的 力量 , 也许 她 和 这 其他的 将要 唱歌 一个 不同的
[tu:n] .
tune .
调 .
" 如果我能控制那个男孩 , 或许她和其他人就会改变主意了。 "

[ˈeniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正 ,

[aɪl] [nɑ:t] [let] [ðə; ði] [ləd] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [græsp] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['prɒmisɪz] [tu:; tə] [du:] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [aɪ]
I'll not let the lad out of my grasp until he promises to do exactly as I
患病的 不是 让 这 小伙子 出去 的 我的 抓牢 直到 他 承诺 到 做 确切地 作为 我
[dɪ'zaɪər] .
desire .
欲望 .

除非他答应完全按照我的意愿行事，否则我绝不会放开他。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .
" CHAPTER XXIV .
" 章 二十四 .

“第二十四章

[ðə; ði] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [dʒæk] .
THE HUNT FOR JACK .
这 打猎 为了 杰克 .

追捕杰克。

" [ˈmeəriən, 'mæriən] , [wer] [ɪz] [dʒæk] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" Marion , where is Jack ? " asked Mrs . Ruthven , in the morning .
" 玛丽昂 , 在哪里 是 杰克 ? " 问 太太 . 鲁思文 , 在 这 早晨 .

“玛丽昂，杰克在哪儿？”鲁思文太太早上问道。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] , [ˈmæmə] . "
" I do not know , mamma . "
" 我 做 不是 知道 , 妈妈 . "

“我不知道，妈妈。”

" [wen] [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] [læst] ? "
" When did you see him last ? "
" 什么时候 做过 你 看 他 最后的 ? "

你最后一次见到他是什么时候？

" [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)] [læst] [naɪt] .
" Just before he started for the stable last night .
" 只是 前 他 开始 为了 这 稳定的 最后的 夜晚 .

“就在他昨晚开始去马厩之前。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈwɜ:rid] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [kɔ:z] , [æz; əz] [maɪ]
" Mrs . Ruthven was very much worried , and with good cause , as my
" 太太 . 鲁思文 曾是 非常 很多 担心 , 和 和 好的 原因 , 作为 我的
[ˈri:dəz] [noʊ] .
readers know .
读者 知道 .

“鲁思文夫人非常担心，而且她的担心不无道理，我的读者们都知道这一点。”

[ʃi:; ji] [sɔ:t] [aʊt] [oʊld] [ben] , [hu:] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ˈbændɪdʒd] .
She sought out Old Ben , who had his shoulder bandaged .
她 寻求 出去 老的 本 , WHO 有 他的 肩膀 包扎 .

她找到了老本，他肩膀上缠着绷带。

" [ben] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [dʒæk] ? "
" Ben , have you seen Jack ? "
" 本 , 有 你 已见 杰克 ? "

“本，你看到杰克了吗？”

" [noʊ] , ['mɪsɪz] , [aɪ][eɪnt] . "

" **No** , **missus** , **I aint** . "

" 不 , 太太 , 我 不是 . "

“不，夫人，我没有。”

" [ɪz][hiː; hi] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['steɪb(ə)][ɔːr][ðə; ði] [bɑːnz] ? "

" **Is he around the stable or the barns ?** "

" 是 他 大约 这 稳定的 或者 这 谷仓 ？ "

“他是在马厩附近还是谷仓附近？”

" [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] , ['mɪsɪz] .

" **Perhaps he is , missus** .

" 也许 他 是 , 太太 .

“或许他是吧，夫人。”

[oʊ] [ben] [wɪl] [goʊ][æŋ; ən] - [lʊk] , [ɪf] [joʊ] - [waːnt][aɪ 'tiː] . "

Ole Ben will go an ' look , if yo ' want it . "

奥莱 本 将要 去 一个 - 看 , 如果 哟 - 想 它 . "

如果你愿意，老本会去看看。

" [jes] , [ben] ; [aɪ]['kænaɪ:t] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hæz; hæz] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

" **Yes , Ben ; I cannot imagine what has become of him** .

" 是的 , 本 ; 我 不能 想象 什么 有 变得 的 他 .

“是的，本；我无法想象他现在变成了什么样子。”

" [oʊld] [ben] ['hɜːrɪd] [ɔːf] , [ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . ['rʌθvən] [went] [ʌp'sterz] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [dʒɔːrdʒ]

" **Old Ben hurried off , and Mrs . Ruthven went upstairs to wait upon George**

" 老的 本 慌忙 离开 , 和 太太 . 鲁思文 去 楼上 到 等待 之上 乔治

[ˈwɔldən] ,

Walden ,

瓦尔登湖 ,

老本匆匆离开，鲁思文太太上楼去服侍乔治·沃尔登。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['reɪdʒɪn] ['fiːvər] .

who had now developed a raging fever .

WHO 有 现在 发达 一个 愤怒 发烧 .

他现在高烧不退。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɑːd] [wʌt] [hæz; hæz] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv][dʒæk] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] .

" **It is very odd what has become of Jack , " said the lady of the plantation** .

" 它 是 非常 奇怪的 什么 有 变得 的 杰克 , " 说 这 女士 的 这 种植园 .

“杰克的遭遇真是太奇怪了，”种植园的女主人说道。

" [hiː; hi] ['nevər] [went] [ɔːf] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

" **He never went off like this before** .

" 他 绝不 去 离开 喜欢 这 前 .

他以前从来没有这样过。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [hæf][æŋ; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [oʊld][ben] [keɪm] [bæk] .

" **It was fully half an hour before Old Ben came back** .

" 它 曾是 完全 一半 一个 小时 前 老的 本 来了 后退 .

“过了整整半个小时，老本才回来。”

[ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [lʊkt] [mʌt] ['wɜːrɪd] .

The colored man looked much worried .

这 有色 男人 看起来 很多 担心 .

这位黑人男子看起来很担忧。

" [kɑːnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] - , ['mɪsɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

" **Can't find him nowhar , missus , " he said** .

" 不能 寻找 他 - , 太太 , " 他 说 .

“现在找不到他了，太太，”他说。

" [æ̃n; ə̃n] - [dæ̃t][ˈdɑːr] [gəˈrɪlə] [ɪz] [gɔːn] , [tuː] . "

" An ' dat dar guerrilla is gone , too . "

" 一个 - 数据 达尔 游击队 是 已消失 , 也 . "

“那个游击队也走了。”

" [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [waɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ? "

" The man who was shot while trying to steal the horses ? "

" 这 男人 WHO 曾是 射击 尽管 尝试 到 偷 这 马匹 ? "

“那个试图偷马时被枪击的人？ ”

" [jes] , [ˈmɪsɪz] . "

" Yes , missus . "

" 是的 , 太太 . "

“是的，太太。”

" [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] .

" Then something must be wrong .

" 然后 某物 必须 是 错误的 . "

“那肯定哪里出了问题。”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ][faɪnd] [ˈeni] [treɪs] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][dʒæk] ? "

Didn't you find any trace at all of Jack ? "

没有 你 寻找 任何 痕迹 在 全部 的 杰克 ? "

你一点关于杰克的线索都没找到吗？

" [nɔːt][diː] [ˈslaɪtəst] , [ˈmɪsɪz] .

" Not de slightest , missus .

" 不是 德 丝毫 , 太太 . "

一点也不，夫人。

[oʊld][ben] [lʊkt] - , [tuː] — - [diːd] [aɪ][dɪd] , [ˈmɪsɪz] . "

Old Ben looked eberywhar , too — ' deed I did , missus . "

老的 本 看起来 - , 也 — - 契据 我 做过 , 太太 . "

老本也四处张望——“我的确这么做了，太太。”

" [aɪ][duː][nɔːt] [daʊt] [juː; jʊ] , [ben] .

" I do not doubt you , Ben .

" 我 做 不是 怀疑 你 , 本 . "

“我并不怀疑你，本。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈterəb(ə)] .

But this is terrible .

但 这 是 糟糕的 . "

但这太糟糕了。

[dʒæk][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmwɛr] . "

Jack must be somewhere . "

杰克 必须 是 某处 . "

杰克肯定在某个地方。

" [dæts] [soʊ] , [tuː] , [ˈmɪsɪz] . "

" Dat's so , too , missus . "

" 数据 所以 , 也 , 太太 . "

“确实如此，夫人。”

" [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [əˈbaʊt] ? " [æskt] [ˈmeəriən, 'mæriən] .

" Were there any signs of violence about ? " asked Marion .

" 是 那里 任何 标志 的 暴力 关于 ? " 问 玛丽昂 . "

“附近有暴力迹象吗？”玛丽昂问道。

" [ˈeni] — [ˈeni] [blʌd] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] ? "

" Any — any blood , for example ? "

" 任何 — 任何 血 , 为了 例子 ? "

“比如说，任何血迹？ ”

" [sʌm; səm] [blʌd] [æt; ət][di:]['steɪb(ə)] .
" Some blood at de stable .
" 一些 血 在 德 稳定的 .

“有些血迹在稳定处。”

[mɪs] ['meəriən, 'mæriən] .
Miss Marion .
错过 玛丽昂 .

玛丽昂小姐。

[bʌt; bət][aɪ] - [dæt][wʌz; wəz][frʌm; frəm][di:] ['ju:tɪn] - [ɔb][dæt]['dɑ:r] [gə'rɪlə] .
But I rackon dat was from de shootin ' ob dat dar guerrilla .
但 我 - 数据 曾是 从 德 射击 - 奥布 数据 达尔 游击队 .

但我相信那是来自游击队的射击。

" ['meəriən, 'mæriən] [hi:vd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , [ænd; ɐnd]['mɪsɪz] . ['rʌθvən] [[ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['sləʊli] .
" Marion heaved a deep sigh , and Mrs Ruthven shook her head slowly .
" 玛丽昂 喘息 一个 深的 叹 , 和 太太 : 鲁思文 摇晃 她 头 缓慢地 .

玛丽昂深深地叹了口气，鲁思文太太缓缓地摇了摇头。

[hɪr] [wʌz; wəz] [freɪ] ['trʌb(ə)l] , [mɔ:r] ['peɪnf(ə)][ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] .
Here was fresh trouble , more painful than any that had gone before .
这里 曾是 新鲜的 麻烦 , 更多的 痛苦 比 任何 那 有 已消失 前 .

这是新的麻烦，比以前遇到的任何麻烦都更加棘手。

" [ðə; ði] [gə'rɪlə] ['kudnt] [gəʊ][ɔ:f] [ə'loʊn] , [kʊd; kəd][hi:; hi] ? " [æskt] ['meəriən, 'mæriən] .
" The guerrilla couldn't go off alone , could he ? " asked Marion .
" 这 游击队 不能 去 离开 独自的 , 可以 他 ? " 问 玛丽昂 .

“游击队员不可能单独行动吧？”玛丽昂问道。

" [dʒæk] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['sɪriəsli] ['wu:ndɪd] , ['meəriən, 'mæriən] .
" Jack said he was quite seriously wounded , Marion :
" 杰克 说 他 曾是 相当 严重地 受伤 , 玛丽昂 .

“杰克说他伤得很重，玛丽昂。”

[sti:l] , [ðə; ði] ['ræskl] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['pɔ:səm] [wɪð; wɪθ][dʒæk] , [ænd; ɐnd]['stəʊlən] [ɔ:f] [ɑ:n]
Still , the rascal may have been playing possum with Jack , and stolen off on
仍然 , 这 恶棍 可能 有 到过 玩耍 负鼠 和 杰克 , 和 被盗 离开 在

[ðə; ði][slɑɪ] . " the sly . "
这 狡猾 . "

不过，这小子可能只是在跟杰克装死，然后偷偷溜走了。

" [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] [ðæt] ,
" If he was strong enough to do that ,
" 如果 他 曾是 强的 足够的 到 做 那 ,

“如果他有足够的力量做到这一点，

[pər'hæps][hi:; hi] [tʊk] [dʒæk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['saʊndɪŋ] [æn; ən][ə'lɑ:rm] .
perhaps he took Jack with him to keep the boy from sounding an alarm .
" 也许 他 采取 杰克 和 他 到 保持 这 男生 从 听起来 一个 警报 .

"
"
"

也许他带上杰克是为了防止这孩子发出警报。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] .
" You may be right .
" 你 可能 是 正确的 .

“你或许是对的。”

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði][bɔɪ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

We must find the boy if we can .
我们 必须 寻找 这 男生 如果 我们 能 .

我们一定要找到那个男孩。

" [ˈsləʊli] [ðə; ði][deɪ] [wɔːr] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n] .

" Slowly the day wore away , and no tidings came to the plantation .
" 缓慢地 这 天 穿着 离开 , 和 不 消息 来了 到 这 种植园 .

“时间慢慢过去，种植园里没有任何消息传来。”

[tɔːrd] [ˈiːvnɪŋ] [es ˈtiː] . [dʒɑːn][pʊt][ɪn][æn; ən] [əˈpɪərəns] .

Toward evening St . John put in an appearance .
朝向 晚上 英石 . 约翰 放 在 一个 外貌 .

傍晚时分，圣约翰现身了。

" [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæv; həv] [klɪrd] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

" The soldiers have cleared out , " he said .
" 这 士兵 有 已清除 出去 , " 他 说 .

“士兵们已经撤离了，”他说。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] . "

" There isn't a regiment of any sort within a dozen miles . "
" 那里 不是 一个 团 的 任何 种类 之内 一个 打 英里 . " "

“方圆十几英里内没有任何正规的军事单位。”

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] , [ænd; ənd] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] [ˈkwɪkli] ,

" I am glad of it , " answered Mrs . Ruthven , and then continued quickly ,
" 我 是 高兴的 的 它 , " 回答 太太 . 鲁思文 , 和 然后 持续 迅速地 ,

“我很高兴，”鲁思文太太回答道，然后迅速继续说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][dʒæk] ? " "

" Have you seen anything of Jack ? "
" 有 你 已见 任何事物 的 杰克 ? " "

你有没有看到杰克？

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] - [deɪ] ? " "

" Do you mean to - day ? "
" 做 你 意思是 到 - 天 ? " "

你是说今天吗？

" [jes] . " "

" Yes . "
" 是的 . " "

“是的。”

" [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ʌp] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr]

" No , I haven't seen him since he made such a mess of it up at our
" 不 , 我 还没有 已见 他 自从 他 制成 这样的 一个 混乱 的 它 向上 在 我们的

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“不，自从他在我家把事情搞得一团糟之后，我就没见过他了。”

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈfaɪər] , " [graʊld] [ðə; ði] [ˈspendθrɪft] .

putting out the fire , " growled the spendthrift .
推杆 出去 这 火 , " 咆哮 这 败家子 .

“把火扑灭了，”挥霍无度的家伙咆哮道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [pʊt] [aʊt][ðə; ði][ˈfaɪər] [jɔːrˈself] , " [pʊt] [ɪn][ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈʃɑːrpli] .

" It's a wonder you didn't put out the fire yourself , " put in Marion sharply .
" 它是 一个 想知道 你 没有 放 出去 这 火 你自己 , " 放 在 玛丽昂 尖锐地 .

“真奇怪你竟然没自己把火扑灭，”玛丽昂厉声说道。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tɔːk][əˈɡenst][hɜːr; həɹ][ˈbrʌðər] .
She did not like talk against her brother .
 她 做过 不是 喜欢 讲话 反对 她 兄弟 .

她不喜欢别人说她哥哥的坏话。

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] , [ˈsɪkər] [ðæn; ðən] [ˈenɪbɑːdi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , " [ˈstæməd] [es ˈtiː] . [dʒɑːn] .
" I — I was sick , sicker than anybody supposed , " stammered St . John .
 " 我 — 我 曾是 生病的 , 更病 比 任何人 据称 , " 结结巴巴 英石 . 约翰 .
 “我.....我病了, 比任何人想象的都要严重,”圣约翰结结巴巴地说。

" [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [wel] , [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] , [aɪ][kæn; kən]
" Had I been at all well , things would have gone on very differently , I can
 " 有 我 到过 在 全部出色地 , 事物 会 有 已消失 在 非常 不同 , 我 能
 [əˈʃʊr] [juː; jʊ] . "
assure you . "
 保证 你 . "

“如果我的身体状况良好, 事情的发展肯定会截然不同, 我可以向你保证。”

" [ðen] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][dʒæk] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] .
" Then you haven't seen or heard of Jack , " said Mrs . Ruthven .
 " 然后 你 还没有 已见 或者 听到 的 杰克 , " 说 太太 . 鲁思文 .

“那你肯定没见过杰克, 也没听说过杰克,”鲁思文太太说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈmɪsɪŋ] [sɪns] [læst] [naɪt] . "
" He has been missing since last night . "
 " 他 有 到过 丢失的 自从 最后的 夜晚 . "

“他从昨晚就失踪了。”

" [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] — [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
" No , I haven't seen him — and I don't want to see him .
 " 不 , 我 还没有 已见 他 — 和 我 不 想 到 看 他 .

“不, 我没见过他——我也不想见到他。”

[hiː; hi] [ɪnˈsʌltɪd] [em ˈiː][ænd; ænd] [meɪd] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [em ˈiː][ænd; ænd][maɪ] [ˈmʌðər] . "
He insulted me and made trouble between me and my mother . "
 他 受辱 我 和 制成 麻烦 之间 我 和 我的 母亲 . "

他侮辱了我, 还挑拨我和我母亲的关系。

" [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ? "
" On account of the fire ? "
 " 在 帐户 的 这 火 ? "

“是因为火灾吗? ”

" [jes] .
" Yes .
 " 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈregjələɹ][lɔːrd][ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] , [hiː; hi] [dʌz] , " [went] [ɑːn][es ˈtiː] . [dʒɑːn]
He thinks he is a regular lord of creation , he does , " went on St . John
 他 思考 他 是 一个 常规的 主 的 创建 , 他 做 , " 去 在 英石 . 约翰
 [ˈhɑːtli] .
hotly .
 热 .

“他自认为是一位真正的造物主, 他确实如此,”圣约翰激动地继续说道。

" [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˈdresɪŋ] [daʊn] , [ænt] [ˈæləs] . "
" He wants dressing down , Aunt Alice . "
 " 他 想要 敷料 向下 , 阿姨 爱丽丝 . "

“他想被训斥一顿, 爱丽丝阿姨。”

" [aɪ][ˈkænɑ:t] [bɪˈli:v] [dʒæk][hæz; həz] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [rɔ:ŋ] . "

" **I cannot believe Jack has done anything very wrong** . "

" 我 不能 相信 杰克 有 完毕 任何事物 非常 错误的 . "

“我实在无法相信杰克做错了什么大错。”

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊbə:di] , [ænd; ənd] [pʊts] [ɑ:n] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [tu:] [ˈmeni] [ˈɛrz] . "

" **He is a nobody , and puts on altogether too many airs** . "

" 他 是 一个 无人 , 和 放置 在 共 也 许多 播出 . "

“他不过是个无名小卒，却装腔作势。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] [wʊd] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [tɔ:k] , "

" **Mrs . Ruthven would not listen to this talk** , "

" 太太 : 鲁思文 会 不是 听 到 这 讲话 , "

鲁思文夫人根本不愿听这些谈话，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][baɪ] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər]

and changed the subject by asking him what had brought him over

和 已更改 这 主题 经过 问 他 什么 有 带来 他 超过

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

from his home .

从 他的 家 .

然后他转移话题，问他是什么让他从家乡来到这里。

" [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæŋki]

" **I was asked to come over and see if you had any of the Yankee**

" 我 曾是 问 到 来 超过 和 看 如果 你 有 任何 的 这 扬基

[ˈwu:ndɪd] [hɪr] . "

wounded here . "

受伤 这里 . "

“有人让我过来看看你们这里有没有受伤的北方佬。”

" [hu:] [sent] [ju:; jʊ] ? "

" **Who sent you ?** "

" WHO 发送 你 ? "

谁派你来的？

" [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈbrɑ:mli] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:rmɪ] . "

" **Colonel Bromley of our army** . "

" 上校 布罗姆利 的 我们的 军队 . "

“我军的布罗姆利上校。”

" [noʊ] , [wi:; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [kənˈfedərəts] [hɪr] . "

" **No , we have only Confederates here** . "

" 不 , 我们 有 仅有的 南方邦联 这里 . "

“不，这里只有南方邦联的人。”

" [haʊ] [ˈmeni] ? "

" **How many ?** "

" 如何 许多 ? "

“多少？ ”

" [faɪv] . "

" **Five** . "

" 五 . "

“五。

[fɔ:r] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [ˈveri] [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] ,

Four of them are doing very well , you can tell the colonel ,

四 的 他们 是 正在做 非常 出色地 , 你 能 告诉 这 上校 ,

你可以告诉上校，他们四个人都做得很好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz][hɜ:rt] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkænən] [bɔ:l] ,
but the fifth was hurt when our house was struck by a cannon ball ,
但 这 第五 曾是 伤害 什么时候 我们的 房子 曾是 击 经过 一个 大炮 球 ,
但第五个孩子在我们房子被炮弹击中时受伤了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈfi:vər] . "
and he is now in a high fever ."
和 他 是 现在 在 一个 高的 发烧 . "
他现在高烧不退。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] . "
" All right , I'll tell him . "
" 全部 正确的 , 患病的 告诉 他 . "
“好吧，我会告诉他。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][æt; ət][læst] ? " [ˈkwɛstʃənd] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈkjəriəsli] .
" Have you joined the army at last ? " questioned Marion curiously .
" 有 你 加入 这 军队 在 最后的 ? " 被质问 玛丽昂 奇怪的是 .
“你终于参军了吗？”玛丽昂好奇地问道。

" [nɑ:t][ɪgˈzæktli] , [bʌt; bət][aɪ][təʊld][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][aɪ] [wʊd] [help][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [ˈmænər] [ðæt] [aɪ]
" Not exactly , but I told the colonel I would help him in any manner that I
" 不是 确切地 , 但 我 讲述 这 上校 我 会 帮助 他 在 任何 方式 那 我
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,
“不完全是这样，但我告诉上校，我会尽我所能帮助他。”

" [ˈænsər] [es ˈti:] . [dʒɑ:n] , [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkwɛstʃənd] [ˈfɜ:rðər] .
" answered St . John , and hurried away for fear of being questioned further .
" 回答 英石 . 约翰 , 和 慌忙 离开 为了 害怕 的 存在 被质问 更远 .
圣约翰回答道，然后急忙离开，生怕被进一步盘问。

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [brɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈkwa:rəl]
The truth of the matter was that the fire had brought on a bitter quarrel
这 真相 的 这 事情 曾是 那 这 火 有 带来 在 一个 苦的 争吵
[brɪˈtwi:n] [es ˈti:] . [dʒɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
between St . John and his mother ,
之间 英石 . 约翰 和 他的 母亲 ,
事实是，这场火灾引发了圣约翰和他母亲之间的一场激烈争吵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈperənt] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊədɪs] [ænd; ənd][du:]
and the parent had insisted that the son overcome his cowardice and do
和 这 父母 有 坚持 那 这 儿子 克服 他的 怯懦 和 做
[ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
something for his country .
某物 为了 他的 国家 .
家长坚持让儿子克服懦弱，为国家做些贡献。

[es ˈti:] . [dʒɑ:n][hæd; həd] [dɪˈmɜ:d] [ɪn][veɪn] ,
St . John had demurred in vain ,
英石 . 约翰 有 拒绝 在 徒劳 ,
圣约翰的反对毫无用处。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][læst] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈfədərət] [ˈhedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz]
and had at last gone to the Confederate headquarters and offered his
和 有 在 最后的 已消失 到 这 南方邦联 总部 和 提供 他的
[ˈsɜ:rvisɪz] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][səˈvɪliən] ,
services ; but as a civilian ,
服务 ; 但 作为 一个 平民 ,
他最终前往南方邦联总部，毛遂自荐；但作为一名平民，

[nɑ:t][æz; əz][ə; ei][ˈsoʊldʒər] .
not as a soldier .
不是 作为 一个 士兵 ；

不是以军人的身份。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] [ænd; ənd][ˈmeəriən, ˈmæriən][hæd; həd][oʊld]
When the young man was gone Mrs . Ruthven and Marion had Old
什么时候 这 年轻的 男人 曾是 已消失 太太 ； 鲁思文 和 玛丽昂 有 老的
[ben][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [meɪk] [əˈnʌðər] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][dʒæk] ,
Ben and the others make another search for Jack ,
本 和 这 其他的 制作 其他 搜索 为了 杰克 ；
年轻人离开后，鲁思文太太和玛丽昂让老本和其他人再次寻找杰克。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hʌnt] [ˈlæstɪd] [fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
and this hunt lasted far into the night .
和 这 打猎 持续 远的 进入 这 夜晚 ；

这场狩猎一直持续到深夜。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] ;
But it was of no avail ;
但 它 曾是 的 不 可用 ；

但这毫无用处；

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrɪd] [æz; əz] [ˈʌtərli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [z:rθ] [hæd; həd][ˈoʊpənd][ænd; ənd]
our hero had disappeared as utterly as if the earth had opened and
我们的 英雄 有 消失 作为 完全地 作为 如果 这 地球 有 打开 和
[ˈswɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] .
swallowed him .
吞咽 他 ；

我们的英雄彻底消失了，就像大地裂开将他吞噬了一样。

" [ˈmæmə] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjæŋki:z] [ˈkæptʃərd] [hɪm; ɪm] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði]
" **Mamma , do you think it possible that the Yankees captured him ? " was the**
" 妈妈 ， 做 你 思考 它 可能的 那 这 洋基队 捕获 他 ? " 曾是 这
[ˈkwestʃən] [ˈmeəriən, ˈmæriən][pʊt] .
question Marion put .
问题 玛丽昂 放 ；

“妈妈，你觉得洋基队有可能抓住了他吗？”玛丽昂问道。

" [nɑ:t] [ənˈles] [dʒæk][left] [hoʊm] [ˈdɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
" **Not unless Jack left home during the night , Marion** .
" 不是 除非 杰克 左边 家 期间 这 夜晚 ， 玛丽昂 ；

“除非杰克在夜里离家出走，玛丽昂。”

[ænd; ənd] [wʌt] [wəd] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [ju: ˈes] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] ?
And what would cause him to leave without telling us that he was going ?
和 什么 会 原因 他 到 离开 没有 讲述 我们 那 他 曾是 去 ?
"
"
"

他为什么要一声不响地离开呢？

" [ðæt] [ɪz] [tru:] .
" **That is true** .
" 那 是 真的 ；

“没错。”

[dʒæk] [ˈwədnt] [du:] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:z] [ju: ˈes][æŋˈzaɪəti] . "
Jack wouldn't do anything to cause us anxiety . "
杰克 不会 做 任何事物 到 原因 我们 焦虑 ； "

杰克不会做任何让我们焦虑的事。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] , " [saɪd] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] .
" It is a great mystery , " sighed Mrs . Ruthven .
" 它 是 一个 伟大的 神秘 , " 叹了口气 太太 : 鲁思文 :
" 这真是个大谜团, "鲁思文太太叹了口气。

['leɪtər] [ə; eɪ] ['ni:groʊ] , ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,
Later a negro , living on the mountain side ,
之后 一个 黑人 , 活的 在 这 山 边 ,
后来, 一个黑人, 住在山坡上,
[keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [plæn'teɪ(ə)n] [ænd; ɛnd] [æskt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
came down to the plantation and asked to see the lady of the house .
来了 向下 到 这 种植园 和 问 到 看 这 女士 的 这 房子 :
他来到种植园, 请求见女主人。

" [aɪ] [wʌz; wəz] - - [jʊ] - [wʊd] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪn] - [ter] [noʊ] [wɑ:t,wʌt] [br'keɪm] [oʊ] - ['mæstər] [dʒæk] ,
" I was t'inkin ' yo ' would be wantin ' ter know wot became o ' Master Jack ,
" 我 曾是 - - 哟 - 会 是 想要 - 特尔 知道 什么 成为 o - 掌握 杰克 ,
" 我以为你会想知道杰克少爷后来怎么样了,

" [sed] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , [hu:] [ri'dʒɔɪst] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
" said the colored man , who rejoiced in the name of Columbus Washington .
" 说 这 有色 男人 , WHO 欣喜若狂 在 这 姓名 的 哥伦布 华盛顿 :
" 黑人男子说道, 他为哥伦布·华盛顿的名号而欢欣鼓舞。”

" [wʌt] [du:;] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] ['kwɪkli] .
" What do you know of him ? " asked Mrs . Ruthven quickly .
" 什么 做 你 知道 的 他 ? " 问 太太 : 鲁思文 迅速地 :
" 你对他了解多少? "鲁思文太太急切地问道。

" [aɪ] [si:d] [hɪm; ɪm] ['ɜ:rlɪ] [dis] ['mɔ:rnɪŋ] - , ['mɪsɪz] — [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] . "
" I seed him early dis mornin ' , missus — away up in the mountains . "
" 我 种子 他 早期的 迪斯 早晨 - , 太太 — 离开 向上 在 这 山脉 : "
" 我今天一大早就看到他了, 太太——在山上。”

" [ðə; ði] ['maʊntnz] ?
" The mountains ?
" 这 山脉 ?
" " 山? "

[ə'loʊn] ? "
Alone ? "
" 独自的 ? "
" 独自的? "

" [noʊ] , ['mɪsɪz] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] . "
" No , missus — he was a prisoner . "
" 不 , 太太 — 他 曾是 一个 囚犯 : "
" 不, 夫人——他是个囚犯。”

" [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jæŋkɪ:z] ? "
" Of the Yankees ? "
" 的 这 洋基队 ? "
" 洋基队的? "

" [di:] [men] [wɑ:t,wʌt] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [drest] [æz; əz] - , ['mɪsɪz] . "
" De men wot had him was dressed as Confed'rates , missus . "
" 德 男人 什么 有 他 曾是 穿着 作为 - , 太太 : "
" 那些抓他的人都穿着南方邦联军服, 夫人。”

" [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðem; ðəm] ? "
" You did not know them ? "
" 你 做过 不是 知道 他们 ? "
" 你不认识他们吗?

" [noʊ] , [ˈmɪsɪz] . "

" **No , missus** . "

" 不 , 太太 . "

“不，太太。”

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] [held] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ? "

" **And you are certain that Jack was held a prisoner ?** "

" 和 你 是 肯定 那 杰克 曾是 握住 一个 囚犯 ？ "

“你确定杰克被囚禁过吗？”

" [oʊ] . [jes] , [ˈmɪsɪz] ,

" **Oh . yes , missus** ,

" 哦 . 是的 , 太太 ,

“哦，是的，太太，

[ɛfoʊ] - [wʌn][ɔb][diː][men] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [[uːt] [ɪf] [diː] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɡɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

fo ' one ob de men said he would shoot if de boy tried to git away from him

fo - 一 奥布 德 男人 说 他 会 射击 如果 德 男生 尝试 到 git 离开 从 他

.

:

.

其中一人说，如果那男孩试图逃跑，他就会开枪。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪˈsper] .

" **Mrs . Ruthven clasped her hands in despair** .

" 太太 . 鲁思文 紧握 她 双手 在 绝望 .

鲁思文太太绝望地双手合十。

" [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] !

" **A prisoner !**

" 一个 囚犯 !

“一名囚犯！”

[dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

Did you speak to him ? "

做过 你 说话 到 他 ？ "

你跟他谈过吗？

" [noʊ] , [noʊ] !

" **No , no !**

" 不 , 不 !

不，不！

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [foʊ] [maɪˈself] .

I was afraid to show myself .

我 曾是 害怕的 到 展示 我 .

我害怕露面。

[diː] [men] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [æn; ən] - [aɪ] [ˈwɔznt] — [æn; ən] - [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][ɡɪt][ɪn][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] . "

De men was armed an ' I wasn't — an ' I didn't want to git in no trouble . "

德 男人 曾是 武装 一个 - 我 不是 — 一个 - 我 没有 想 到 git 在 不 麻烦 . "

那些人都有武器，我没有——我不想惹麻烦。

" [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈteɪkɪŋ] [dʒæk] ? "

" **Where were they taking Jack ?** "

" 在哪里 是 他们 采取 杰克 ？ "

他们要把杰克带到哪里去？

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə][dæt] .

" **I can't say as to dat** .

" 我 不能 说 作为 到 数据 .

“我无法就此发表意见。”

[aɪ] [met] [dem] [ɑ:n][ðə; ði][oʊl] [mɪl] [treɪl] [nɪr] [di:] ['blæstɪd] [tri:] . "
I met dem on the ole mill trail near de blasted tree . "
我 遇见 民主 在 这 奥莱 磨 踪迹 靠近 德 炸毁 树 . "

我在老磨坊小路附近，那棵倒塌的树旁遇到了他们。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] ['noʊbə:di] [els] [ə'raʊnd] ? "
" You saw nobody else around ? "
" 你 锯 无人 别的 大约 ? "

你没看到周围其他人吗？

" [noʊ] , ['mɪsɪz] . "
" No , missus . "
" 不 , 太太 . "

“不，太太。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [waɪ] [dʒæk][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kærid] [ɔ:f][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
" It is very strange why Jack should be carried off in this fashion . "
" 它 是 非常 奇怪的 为什么 杰克 应该 是 携带 离开 在 这 时尚 . "

“杰克为何会以这种方式被带走，这非常奇怪。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['fa:lʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [si:n] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] . "
I wish you had followed them and seen what became of my boy . "
我 希望 你 有 随后 他们 和 已见 什么 成为 的 我的 男生 . "

我真希望你当时能跟着他们，看看我儿子后来怎么样了。

" [pər'hæps][aɪ][kɪn] ['fa:lʊs] [dem][baɪ][di:] [treɪl] , ['mɪsɪz] .
" Perhaps I kin follow dem by de trail , missus . "
" 也许 我 亲属 跟随 民主 经过 德 踪迹 , 太太 . "

“或许我可以沿着小路跟着他们，夫人。”

[aɪz] ['pʌti] [gʊd] [æt; ət][dæt] . "
Ise putty good at dat . "
伊势 油灰 好的 在 数据 . "

伊塞腻子很擅长这个。

" [ðen] [du:][soʊ][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [wɜ:rk] . "
" Then do so by all means , and I will reward you for your work . "
" 然后 做 所以 经过全部 方法 , 和 我 将要 报酬 你 为了 你的 工作 . "

“那就尽管去做吧，我会奖励你的。”

" - [joʊ] , - ['mɪsɪz] ; [joʊ] - [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [di:] ['leɪdi][tu:; tə] [rɪ'membər] [pʊr] ['nɪgər] . "
" T'ank yo , ' missus ; yo ' was always de lady to remember poor niggers . "
" - 哟 , - 太太 ; 哟 - 曾是 总是 德 女士 到 记住 贫穷的 黑鬼 . "

“谢谢你，夫人；你总是记得那些可怜的黑人。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [oʊld][ben] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" If you wish , you can take Old Ben with you . "
" 如果 你 希望 , 你 能 拿 老的 本 和 你 . "

“如果你愿意，你可以带上老本。”

[hi:; hi][ɪz] [gʊd] [æt; ət] ['treɪlɪŋ] , [tu:] .
He is good at trailing , too .
他 是 好的 在 尾随 , 也 .

他也很擅长跟踪。

" [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,
" So it was arranged ,
" 所以 它 曾是 安排 ,

于是就这么安排好了。

[ænd; ənd][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][oʊld][ben][ænd; ənd][kəˈlʌmbəs][ˈwɑːʃɪŋtən][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər]
and half an hour later Old Ben and Columbus Washington were on their
和 一半 一个 小时 之后 老的 本 和 哥伦布 华盛顿 是 在 他们的
[wei] .
way .
方式 .

半小时后，老本和哥伦布·华盛顿出发了。

[bəʊθ][nuː][ðə; ði][ˈmaʊntnz][ˈθɜːrəli] ,
Both knew the mountains thoroughly ,
两个都 知道 这 山脉 彻底 ,
他们两人对山脉都非常了解。

[ænd; ənd][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn][ˈgetɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][wer][dʒæk][hæd; həd][læst][bɪn][siːn] .
and lost no time in getting to the spot where Jack had last been seen .
和 丢失的 不 时间 在 获得 到 这 点 在哪里 杰克 有 最后的 到过 已见 .
他们立即赶往杰克最后出现的地方。

[ðen][brɪˈɡæən][ə; eɪ][hʌnt][fɔːr; fər][ðə; ði][treɪl] , [ænd; ənd][ðɪs][dɪˈskʌvəd] , [bəʊθ][went][ɑːn][wʌns][mɔːr] ,
Then began a hunt for the trail , and this discovered , both went on once more ,
然后 开始 一个 打猎 为了 这 踪迹 , 和 这 发现 , 两个都 去 在 一次 更多的 ,
于是他们开始寻找踪迹，找到踪迹后，两人再次出发。

[ˈlɪt(ə)] [ˈdriːmɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][sərˈpraɪz][ɪn][stɔːr][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
little dreaming of the surprise in store for them .
小的 做梦 的 这 惊喜 在 店铺 为了 他们 .
他们丝毫没有想到，等待他们的将是怎样的惊喜。

[ˈtʃæptər][ˌeksˈeksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .
第二十五章

[ə; eɪ][rɪˈmaːrkəb(ə)] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
A REMARKABLE REVELATION .
一个 卓越 启示 .
一个惊人的发现。

[əˈlɑːrmɪŋ][nuːz][rɪːtʃt][ðə; ði][ˈrʌθvən][plænˈteɪʃ(ə)n][ðæt][naɪt] .
Alarming news reached the Ruthven plantation that night .
令人担忧 消息 达到 这 鲁思文 种植园 那 夜晚 .
当晚，令人震惊的消息传到了鲁思文种植园。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɔːrs][ʌ; əv][ˈfedərəl][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd][luːmd][ʌp][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] ,
A large force of Federal soldiers had loomed up in the vicinity ,
一个 大的 力量 的 联邦 士兵 有 迫近 向上 在 这 附近 ,
一大批联邦士兵已在附近集结完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði][kənˈfedərət][ˈɑːrmi][hæd; həd][bɪn][kəmˈpeld][tuː; tə][fɔːl][bæk][tuː; tə][ðə; ði]
and the Confederate army had been compelled to fall back to the
和 这 南方邦联 军队 有 到过 被迫 到 落下 后退 到 这
[ˈmaʊntnz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈvæli][brɪˈɑːnd] .
mountains and to the valley beyond .
山脉 和 到 这 谷 超过 .
于是，南方邦联军队被迫撤退到山区和山谷中。

"[ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪktəri][ɪz][ˈswɑːləʊd][ʌp][ɪn][dɪˈfiːt] , "[sed][ˈmeəriən, ˈmæriən] ,
" Our victory is swallowed up in defeat , " said Marion ,
" 我们的 胜利 是 吞噬 向上 在 击败 , " 说 玛丽昂 ,
“我们的胜利被失败吞噬了，”玛丽昂说道。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] [ə; eɪ][sɔ:ft] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .

but even as she spoke a soft look came into her eyes .
但 甚至 作为 她 辐 一个 柔软的 看 来了 进入 她 眼睛 .

但即便在说话的时候，她的眼神中也闪过一丝温柔。

[pər'hæps] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈjæŋki:z] [wɜ:r; wəɹ] [ˈkʌmɪŋ] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [si:] [ˈhæri] [ˈpəʊəl] [wʌns] [mɔ:r] .
Perhaps , if the Yankees were coming again , she would see Harry Powell once more .

也许 , 如果 这 洋基队 是 未来 再次 , 她 会 看 哈里 鲍威尔 一次 更多的 .

或许，如果洋基队再次来访，她就能再次见到哈里·鲍威尔了。

[ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔ:t] [wɪʃ] [tuː; tə] [ək'na:ɪdʒ] [aɪ'tiː][tuː; tə][hɜ:r'self] ,
Even though she did not wish to acknowledge it to herself ,

甚至 尽管 她 做过 不是 希望 到 承认 它 到 她自己 ,

即使她自己不愿承认，

[ˈmeəriən, 'mæriən] [θʊ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈdæʃɪŋ] [ˈkʌz(ə)n] .

Marion thought much of her dashing cousin .
玛丽昂 想法 很多 的 她 帅气 表哥 .

玛丽昂非常欣赏她那位英俊潇洒的表哥。

" [wʌt] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][ɪz] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['kʌʊədli] [es 'tiː] . [dʒɑ:n] !
" What a man he is , compared with cowardly St . John !

" 什么 一个 男人 他 是 , 比较的 和 胆小 英石 . 约翰 !

“与胆小的圣约翰相比，他真是了个了不起的人啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜ:r'self] .

" she said to herself .
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ˈhæri] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [ʌn'hɑ:rmɪd]
And then she prayed to Heaven that Harry might come out of the war unharmed

和 然后 她 祈祷 到 天堂 那 哈里 可能 来 出去 的 这 战争 毫发无损

.
:
.

然后她向上帝祈祷，希望哈里能平安地从战争中回来。

[ˈmeri:ənz] [wɪʃ] [wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd][sʊʊ][fɑ:r][æz; əz] [ˈsiːɪŋ] [ˈhæri] [ˈpəʊəl] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
Marion's wish was gratified so far as seeing Harry Powell was concerned ,

玛丽昂的 希望 曾是 满意 所以 远的 作为 看到 哈里 鲍威尔 曾是 担心的 ,

玛丽昂见到哈里·鲍威尔的愿望已经实现。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɜ:rdʒən] [dæʃt] [ʌp][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [ˈɜ:ɹli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rɪŋ] .

for the young surgeon dashed up on horseback early in the morning .
为了 这 年轻的 外科医生 虚线 向上 在 马背 早期的 在 这 早晨 .

这位年轻的外科医生清晨骑马疾驰而来。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ki:p] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈɹʌθvən]
" I could not keep away , " he said , after shaking hands with Mrs . Ruthven

" 我 可以 不是 保持 离开 , " 他 说 , 后 摇晃 双手 和 太太 . 鲁思文

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .

and his cousin .
和 他的 表哥 .

“我实在忍不住，”他一边说着，一边和鲁思文夫人以及他的表弟握手。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [fɜ:s] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbər'hʊd] ,

" I heard that the fight was fierce in this neighborhood ,
" 我 听到 那 这 斗争 曾是 凶猛的 在 这 邻里 ,

我听说这个街区的打斗非常激烈。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['sʌfərd] . "

and I wanted to learn if you had suffered . "

和 我 通缉 到 学习 如果 你 有 遭受 . "

我想知道你是否遭受过痛苦。

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kænən] [bɔ:l] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən]

" We had a cannon ball go through the sitting room , " answered Mrs . Ruthven

" 我们 有 一个 大炮 球 去 通过 这 坐着 房间 , " 回答 太太 . 鲁思文

.
.
.

“一枚炮弹穿过了客厅，”鲁思文太太回答说。

" [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['enɪbɑ:di] [hɜ:rt] ? "

" And was anybody hurt ? "

" 和 曾是 任何人 伤害 ? "

“有人受伤吗？ ”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒərz][wʌz; wəz][hɪt] .

" One of the wounded soldiers was hit .

" 一 的 这 受伤 士兵 曾是 打 .

“其中一名受伤的士兵中弹了。”

[hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] [haɪ] ['fi:vər] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] . "

He has now a high fever in consequence . "

他 有 现在 一个 高的 发烧 在 结果 . "

因此，他现在高烧不退。

" [θæŋk] [gɑ:d][ðə; ði] ['kænən] [bɔ:l] [dɪd][nɑ:t][hɪt][ju:; jʊ][ɔ:r]['meəriən, 'mæriən] ! " ['ɪdʒækjəleɪtɪd] ['hæri]

" Thank God the cannon ball did not hit you or Marion ! " ejaculated Harry

" 感谢 上帝 这 大炮 球 做过 不是 打 你 或者 玛丽昂 ! " 射精 哈里

['pəʊəl] ,

Powell ,

鲍威尔 ,

“感谢上帝，炮弹没有击中你和玛丽昂！”哈里·鲍威尔脱口而出。

[ænd; ʌnd] [geɪv] ['meəriən, 'mæriən][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] [blʌʃ] ['di:pli] .

and gave Marion a look that made the girl blush deeply .

和 给予 玛丽昂 一个 看 那 制成 这 女孩 脸红 深 .

他看了玛丽昂一眼，玛丽昂顿时脸红得厉害。

" ['sʌmbɑ:di] [sed] [ðə; ði] ['rʌθvən] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n]['faɪər] . "

" Somebody said the Ruthven place had been on fire . "

" 某人 说 这 鲁思文 地方 有 到过 在 火 . "

“有人说鲁思文那边着火了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][es 'ti:] . [dʒɑ:nz] [pleɪs] , " ['ænsər] ['meəriən, 'mæriən] .

" That was at St . John's place , " answered Marion .

" 那 曾是 在 英石 . 约翰的 地方 , " 回答 玛丽昂 .

“那是在圣约翰家，”玛丽昂回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] [bɪfɔ:r] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] . "

" But the fire was put out before great damage was done . "

" 但 这 火 曾是 放 出去 前 伟大的 损害 曾是 完毕 . "

“但火势在造成重大损失之前就被扑灭了。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][hɜ:rt] , ['hæri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] .

" I am happy to see that you were not hurt , Harry , " said Mrs . Ruthven .

" 我 是 快乐的 到 看 那 你 是 不是 伤害 , 哈里 , " 说 太太 . 鲁思文 .

“我很高兴看到你没有受伤，哈里，”鲁思文太太说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈperəl] [ˈmeni] [taɪmz] . "

" You must have been in peril many times . "

" 你 必须 有 到过 在 危险 许多 时代 . "

“你一定经历过很多次危险。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈperəl] , [ænt] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪˈskeɪp] [ˈhoʊlɪ] .

" I was in peril , aunt , and I did not escape wholly .

" 我 曾是 在 危险 , 阿姨 , 和 我 做过 不是 逃脱 完全 .

“姑妈，我当时身处险境，而且我并没有完全逃脱。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwu:ndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃoʊldər] , [ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ðɪ][hɜ:rt][ɪz][ʌv; əv] [smɔ:l] [ˈkɑ:nsɪkwens] . "

I was wounded in the shoulder , although the hurt is of small consequence . "

我 曾是 受伤 在 这 肩膀 , 虽然 这 伤害 是 的 小的 结果 . "

我的肩膀受了伤，不过伤势并不严重。

" [aɪ][eɪˈem][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪˈskeɪpt] , " [kraɪd] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .

" I am glad that you escaped , " cried Marion .

" 我 是 高兴的 那 你 逃脱 , " 哭 玛丽昂 .

“我很高兴你逃脱了，”玛丽昂喊道。

[ænd; ənd][ˈfi:; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

And she gave him a look that meant a good deal .

和 她 给予 他 一个 看 那 意思是 一个 好的 交易 .

她给了他一个意味深长的眼神。

" [pʊr] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈstæntən; ˈstɑ:-] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] , " [went] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈsɜ:rdʒən] .

" Poor Colonel Stanton was not so fortunate , " went on the young surgeon .

" 贫穷的 上校 斯坦顿 曾是 不是 所以 幸运 , " 去 在 这 年轻的 外科医生 .

“可怜的斯坦顿上校就没那么幸运了，”这位年轻的外科医生继续说道。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ðɪ] [breɪst] , [ænd; ənd] [naʊ] [laɪz] [bɪˈtwi:n] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] . "

" He was shot through the breast , and now lies between life and death . "

" 他 曾是 射击 通过 这 胸部 , 和 现在 谎言 之间 生活 和 死亡 . "

“他胸部中弹，现在命悬一线。”

" [dʒæk] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ʃɑ:t] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] .

" Jack saw him shot , from a distance , " said Mrs . Ruthven .

" 杰克 锯 他 射击 , 从 一个 距离 , " 说 太太 . 鲁思文 .

“杰克从远处亲眼看到他被枪杀，”鲁思文太太说。

" [dɪd] [hi:; hi] ?

" Did he ?

" 做过 他 ?

是吗？

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][dʒæk] [naʊ] ? "

And where is Jack now ? "

和 在哪里 是 杰克 现在 ? "

杰克现在在哪儿？

" [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][plænˈteɪ(ə)n] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [ˈnefju:]

" He has disappeared , " and the lady of the plantation gave her nephew

" 他 有 消失 , " 和 这 女士 的 这 种植园 给予 她 侄子

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pəˈtɪku:ləz] .

some of the particulars .

一些 的 这 细节 .

“他失踪了，”种植园的女主人向她的侄子透露了一些细节。

[ˈhæri] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə] [lʌntʃ] ,

Harry was invited into the house , and he remained to lunch ,

哈里 曾是 受邀 进入 这 房子 , 和 他 剩余 到 午餐 ,

哈利被邀请进屋，并留下来共进午餐。

[ɪŋ][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
in the meantime telling of the general progress of the war .
在 这 与此同时 讲述 的 这 一般的 进步 的 这 战争 .

与此同时，讲述了战争的总体进展情况。

" [ˈfræŋkli] , [aɪ] [wɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][æŋ; ən][end] , " [hiː; hi] [sed] .
" Frankly , I wish it was at an end , " he said .
" 坦率地说 , 我 希望 它 曾是 在 一个 结尾 , " 他 说 .

“坦白说，我希望这一切已经结束了，”他说。

" [aɪ] [heit] [tuː; tə] [siː] [wʌŋ] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡlɔːriəs] [ˈkʌntri] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" I hate to see one section of our glorious country fighting the other .
" 我 恨 到 看 一 部分 的 我们的 辉煌 国家 斗争 这 其他 .

“我痛恨看到我们光荣的国家的一部分人互相争斗。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt] [raɪt] .
It is not right .
它 是 不是 正确的 .

这不对。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [tɔːk] [aɪ ˈtiː] [dɪˈveləpt] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈstæntən; ˈstɑː-] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs]
" During the talk it developed that Colonel Stanton was lying at a house
" 期间 这 讲话 它 发达 那 上校 斯坦顿 曾是 说谎 在 一个 房子

[əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ˈdɪstənt] ,
about half a mile distant ,
关于 一半 一个 英里 遥远 ,

“谈话间得知，斯坦顿上校躺在大约半英里外的一所房子里。”

[ʌp][ðə; ði] [beɪ] [roʊd] .
up the bay road .
向上 这 湾 路 .

沿着海湾公路往上走。

" [hiː; hi][ækts] [ˈveri] [ˈkwɪrli] , " [sed] [ˈhæri] [ˈpəʊəl] , " [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [hæd; həd]
" He acts very queerly , " said Harry Powell , " just as if his wound had
" 他 行为 非常 奇怪地 , " 说 哈里 鲍威尔 , " 只是 作为 如果 他的 伤口 有

[əˈfektɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] . "
affected his mind . "
做作的 他的 头脑 . "

“他的行为非常古怪，”哈里·鲍威尔说，“就好像他的伤口影响了他的心智一样。”

" [kæn; kən][wiː; wi][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] .
" Can we do anything for him ? " asked Mrs . Ruthven .
" 能 我们 做 任何事物 为了 他 ? " 问 太太 . 鲁思文 .

“我们能为他做些什么吗？”鲁思文太太问道。

" [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] .
" I do not know of anything now .
" 我 做 不是 知道 的 任何事物 现在 .

我现在什么都不知道。

[bʌt; bət][pərˈhæps] [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈleɪtər] , [ænt] .
But perhaps I'll think of something later , aunt .
但 也许 患病的 思考 的 某物 之后 , 阿姨 .

不过，姑姑，或许我以后会想到办法的。

[aɪ][duː][nɔːt] [wɪ] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈnesəsəri] .
I do not wish the colonel to suffer any more than is necessary .
我 做 不是 希望 这 上校 到 遭受 任何 更多的 比 是 必要的 .

我不希望上校遭受不必要的痛苦。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['dʒent(ə)lmən] . "
He is a thorough gentleman . "

他是一位十足的绅士。

" [aɪ] [fi:l] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [raɪt] , ['hæri] .
" I feel you are right , Harry .
" 我 感觉 你 是 正确的 , 哈里 .

“我觉得你是对的，哈里。”

[hi:; hi][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][,em 'i:][æɪn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['jæŋki:z] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ]
He has given me an entirely different idea of Yankees from what I
他 有 给定 我 一个 完全 不同的 主意 的 洋基队 从 什么 我
[hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] ,
had before ,
有 前 ,

他让我对洋基队有了完全不同的认识。

" [rɪ'tʊ:nd] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] ['wɔ:rmlɪ] .
" returned Mrs . Ruthven warmly .
" 返回 太太 : 鲁思文 热情地 .

鲁思文夫人热情地回应道。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['kɜ:nəlz] [keɪs] ,
The lady of the plantation became deeply interested in the wounded colonel's case ,
这 女士 的 这 种植园 成为 深 感兴趣的 在 这 受伤 上校的 案件 ,
[ðə; ði] ['wɜ:nə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɒspɪtəl] [wɪθ] [ðə; ði] [ˈnɪ:grəʊz] [ʌv; əv]
The lady of the plantation became deeply interested in the wounded colonel's case ,
庄园女主人对受伤上校的病情产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜ:rdʒən] [went] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:grəʊz] [ʌv; əv]
and when the young surgeon went away she had one of the negroes of
和 什么时候 这 年轻的 外科医生 去 离开 她 有 一 的 这 黑人 的
[ðə; ði] [pleɪs] [hɪtʃ] [ʌp][ə; eɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [draɪv] [hɜ:r; həɾ]['oʊvər][tu:; tə] [wer]
the place hitch up a horse to the carriage and drive her over to where
这 地方 拴住 向上 一个 马 到 这 运输 和 驾驶 她 超过 到 在哪里
[ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['ɑ:fɪsər] [leɪ] .
the wounded officer lay .
这 受伤 官 躺 .

当年轻的外科医生离开时，她让当地一个黑人把马拴在马车上，拉着她到受伤军官躺着的地方。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fi:vər] , [ænd; ənd]['hɑ:rdli] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; həɾ] .
The colonel was in something of a fever , and hardly recognized her .
这 上校 曾是 在 某物 的 一个 发烧 , 和 几乎 认可 她 .

上校有点发烧，几乎认不出她了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi] [kept] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [kætʃ] [hɪz; ɪz]
For a long time he kept muttering to himself , but she could not catch his
为了 一个 长的 时间 他 保留 喃喃自语 到 他自己 , 但 她 可以 不是 抓住 他的
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

他喃喃自语了很久，但她始终听不清他在说什么。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [du:md] !
" The ship is doomed !
" 这 船 是 注定失败 !

“这艘船注定要沉没！”

" [hi:; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" he cried suddenly .
" 他 哭 突然 .

他突然哭了起来。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈraːks] ！
" We are going to pieces on the rocks ！

" 我们 是 去 到 件 在 这 岩石 ！
“我们快要崩溃了！ ”

" [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈbæt(ə)l]
" And then he began to speak of the army and of the terrible battle
" 和 然后 他 开始 到 说话 的 这 军队 和 的 这 糟糕的 战斗
[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] ．
through which he had gone ．
通过 哪个 他 有 已消失 ．

“然后他开始谈论军队和他经历过的那场可怕的战斗。”

" [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [duːmd] ？
" What can he mean by saying the ship is doomed ？
" 什么 能 他 意思是 经过 说 这 船 是 注定失败 ？
“他说这艘船注定要沉没，是什么意思呢？ ”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] ． [ˈrʌθvən] [æskt] [hɜːrˈself] ．
" was the question which Mrs ． Ruthven asked herself ．
" 曾是 这 问题 哪个 太太 ． 鲁思文 问 她自己 ．
这是鲁思文夫人问自己的问题。

" [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪprek] ？
" Can it be that he was once in a shipwreck ？
" 能 它 是 那 他 曾是 一次 在 一个 海难 ？
“难道他曾经遭遇过海难？ ”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [leɪ] [ˈsaɪlənt] ．
" For a long while after this the colonel lay silent ．
" 为了 一个 长的 尽管 后 这 这 上校 躺 沉默的 ．
此后很长一段时间，上校一直沉默不语。

[ðen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ænd][steəd] [əˈraʊnd] [ˈwaɪldli] ．
Then he opened his eyes and stared around wildly ．
然后 他 打开 他的 眼睛 和 凝视 大约 疯狂地 ．
然后他睁开眼睛，茫然地环顾四周。

" [ɔːl] [draʊnd] ， [juː; jʊ] [seɪ] ？
" All drowned , you say ？
" 全部 溺水 ， 你 说 ？
“你说全部都淹死了？ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ．
" he exclaimed ．
" 他 惊呼 ．
“他惊呼道。”

" [noʊ] ！ [noʊ] ！
" No ！ no ！
" 不 ！ 不 ！
不！不！

[ˈlɔːrə] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] ！
Laura must be saved ！
劳拉 必须 是 已保存 ！
必须救出劳拉！

[seɪv] [maɪ] [waɪf] — [ˈnevər] [maɪnd][em ˈiː] ！
Save my wife — never mind me ！
节省 我的 妻子 — 绝不 头脑 我 ！
救救我老婆——别管我！

[haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:r; əɹ] ['rʌnɪŋ] !
How high the waves are running !
如何 高的 这 波浪 是 跑步 !

海浪好高啊！

[wer] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] ?
Where is the child ?
在哪里 是 这 孩子 ?

孩子在哪里？

['kæptɪn] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [pʊt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ?
Captain , why don't you put out to sea ?
队长 , 为什么 不 你 放 出去 到 海 ?

船长，你为什么不出海呢？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] ?
Don't you see the rebels ?
不 你 看 这 叛军 ?

你没看到叛军吗？

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['lʊrɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] !
They are luring us to the coast !
他们 是 诱饵 我们 到 这 海岸 !

他们正引诱我们到海边去！

[si:] , [ðæt] ['reb(ə)l; rɪˈbel][ɪz] ['sti:lɪŋ] [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [dʒæk] !
See , that rebel is stealing my child , my darling Jack !
看 , 那 反叛 是 偷窃 我的 孩子 , 我的 亲爱的 杰克 !

瞧，那个叛徒正在偷我的孩子，我亲爱的杰克！

[ha:] !
Ha !
哈 !

哈！

[wi:; wi][hæv; həv] [strʌk] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['drɪftɪŋ] .
we have struck , and I am drifting .
我们 有 击 , 和 我 是 漂流 .

我们已经发动了攻击，而我却在随波逐流。

['lɔ:rə] , [wer] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ?
Laura , where are you ?
劳拉 , 在哪里 是 你 ?

劳拉，你在哪里？

[seɪv] [dʒæk] !
Save Jack !
节省 杰克 !

救救杰克！

[lʊk] , [lʊk] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [rɪˈtri:tɪŋ] !
Look , look , they are retreating !
看 , 看 , 他们 是 撤退 !

看，看，他们撤退了！

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɪz] [wʌn] !
The battle is won !
这 战斗 是 韩元 !

战斗胜利了！

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][stɔ:rm] — [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [bi:; bi] [seɪvd] ?
Oh , what a storm — can nothing be saved ?
哦 , 什么 一个 风暴 — 能 没有什么 是 已保存 ?

哦，多么猛烈的风暴——难道什么都救不回来了吗？

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][sæŋk] [bæk] , [kəm'pli:tli] [ɪg'zɔ:stɪd] .
" And then the poor man sank back , completely exhausted .
" 和 然后 这 贫穷的 男人 沉没 后退 , 完全地 筋疲力尽的 .
"然后, 可怜的人瘫倒在地, 筋疲力尽。"

[ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] [dræŋk][ɪn][ðə; ði][ˈspʊʊkən][wɜ:rdz] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; ei] [dri:m] .
Mrs . Ruthven drank in the spoken words like one in a dream .
太太 . 鲁思文 喝 在 这 说 字 喜欢 一 在 一个 梦 .
鲁思文太太如梦似幻地聆听着这些话。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ˈɑ:fɪsər][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ?
What was this the wounded officer was saying ?
什么 曾是 这 这 受伤 官 曾是 说 ?
受伤的警官刚才在说什么?

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ə; ei][stɔ:rm] , [əˈbaʊt][ə; ei][waɪf] [ˈb:ɾə] , [ænd; ənd][ə; ei][tʃaɪld] [neɪmd] [dʒæk] !
Something about a storm , about a wife Laura , and a child named Jack !
某物 关于 一个 风暴 , 关于 一个 妻子 劳拉 , 和 一个 孩子 命名 杰克 !
故事讲述的是一场风暴, 一个名叫劳拉的妻子, 以及一个名叫杰克的孩子!

" [kæn; kən][,aɪ ˈti:][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪ] [dʒæk] ?
" Can it be possible that he is speaking of our boy Jack ?
" 能 它 是 可能的 那 他 是 请讲 的 我们的 男生 杰克 ?
"他是不是在说我们的孩子杰克? "

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [feɪs] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] [ðæn; ðən]
" she asked herself , and then looked at the colonel's face more closely than
" 她 问 她自己 , 和 然后 看起来 在 这 上校的 脸 更多的 密切 比
[ˈevər] .
ever .
曾经 .
她问自己, 然后比以往任何时候都更加仔细地 looking 上校的脸。

[ðə; ði] [rɪˈzembləns] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈstraɪkɪŋ] , [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪkt] .
The resemblance was more than striking , it was perfect .
这 相似 曾是 更多的 比 引人注目 , 它 曾是 完美的 .
相似之处不仅惊人, 简直完美。

[gɪv] [dʒæk] [ðæt] [ˈhevi] [ˈmʌstæf; mə'stæf][ænd; ənd] [ðʊʊz] [ˈrɪŋklz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [wʊd] [bi:; bi]
Give Jack that heavy mustache and those wrinkles , and the faces would be
给 杰克 那 重的 胡子 和 那些 皱纹 , 和 这 面孔 会 是
[ɪgˈzæktli] [əˈlaɪk] .
exactly alike .
确切地 同样 .
如果给杰克加上浓密的胡子和皱纹, 他们的脸就完全一样了。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈdʒæks] [ˈfɑ:ðər] !
" He must be Jack's father !
" 他 必须 是 杰克的 父亲 !
"他一定是杰克的父亲! "

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .
" she went on .
" 她 去 在 .
她继续说道。

" [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)] !
" How wonderful !
" 如何 精彩的 !
太棒了!

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
But what does this mean ?
但 什么 做 这 意思是 ?

但这究竟意味着什么？

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [kleɪm] [dʒæk] [lɔ:n] [ə'gəʊ] ?
Why did he not claim Jack long ago ?
为什么 做过 他 不是 宣称 杰克 长的 前 ?

他为什么没有早点认领杰克？

" [fɔ:r; fər][ʻoʊvər][æn; ən][ʻaʊər] [ʃi:; ʃɪ][sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [saɪd] ,
" **For over an hour she sat by the colonel's side ,**
" 为了 超过 一个 小时 她 卫星 经过 这 上校的 边 ,
“她在上校身边坐了一个多小时，

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈefərts] [tu:; tə] [spi:k] .
but he made no further efforts to speak .
但 他 制成 不 更远 努力 到 说话 .

但他没有再试图说话。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒən] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪsɜ:z] [wu:nd] .
In the meantime a surgeon came in to attend to the officer's wound .
在 这 与此同时 一个 外科医生 来了 在 到 出席 到 这 警官们 伤口 .

与此同时，一名外科医生进来处理这名警官的伤口。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm][ˈteɪkən][tu:; tə][maɪ] [haʊs] ,
" **If you can have him taken to my house ,**
" 如果 你 能 有 他 已采取 到 我的 房子 ,

“如果你能把他送到我家来，

[aɪ] [wɪl] [si:] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] .
I will see to it that he has the best of care , " said Mrs . Ruthven .
我 将要 看 到 它 那 他 有 这 最好的 的 关心 , " 说 太太 . 鲁思文 .

“我会确保他得到最好的照顾，”鲁思文夫人说。

" [waɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈwʊmən] , [ˈmædəm] ? " [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] , [ɪn]
" **Why , are you not a Southern woman , madam ? " questioned the surgeon , in**
" 为什么 , 是 你 不是 一个 南方 女士 , 女士 ? " 被质问 这 外科医生 , 在
[ˈpɑ:rdnəbl] [səˈpraɪz] .
pardonable surprise .
情有可原 惊喜 .

“怎么，夫人，您不是南方人吗？”外科医生惊讶地问道，这可以理解。

" [aɪ][eɪ ˈem] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈkɜ:rn(ə)l][ˈstæntən; ˈstɑ:-] ,
" **I am , but I know Colonel Stanton ,**
" 我 是 , 但 我 知道 上校 斯坦顿 ,

“我是，但我认识斯坦顿上校，

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [wɪl] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈsʌfər] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈnesəserɪ] . "
and do not wish to see him suffer any more than is necessary . "
和 做 不是 希望 到 看 他 遭受 任何 更多的 比 是 必要的 . "

不希望看到他遭受不必要的痛苦。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] ? "
" **He is a friend ? "**
" 他 是 一个 朋友 ? "

“他是朋友吗？ ”

" [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [jes] . "
" **Something of a friend , yes . "**
" 某物 的 一个 朋友 , 是的 . "

“算是朋友吧。”

" [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ? "

" And who are you , if I may ask ? "

" 和 WHO 是 你 , 如果 我 可能 问 ? "

请问你是谁？

" [aɪ][eɪ 'em][ˈmɪsɪz] . [ˈæɪs] [ˈrʌθvən] , [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] .

" I am Mrs . Alice Ruthven , owner of the plantation half a mile from here .

" 我 是 太太 . 爱丽丝 鲁思文 , 所有者 的 这 种植园 一半 一个 英里 从 这里 .

“我是爱丽丝·鲁思文夫人，我家种植园的主人就在离这里半英里的地方。”

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈhæri] [ˈpəuəl] , [hu:m] [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] , [ɪz][maɪ] [ˈnefju:] . "

Dr . Harry Powell , whom you may know , is my nephew . "

博士 . 哈里 鲍威尔 , 谁 你 可能 知道 , 是 我的 侄子 . "

你可能认识哈里·鲍威尔博士，他是我的侄子。

" [aɪ] [noʊ] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈpəuəl] [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [sez] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] ,

" I know Dr . Powell well , and if he says it is all right ,

" 我 知道 博士 . 鲍威尔 出色地 , 和 如果 他 说道 它 是 全部 正确的 ,

“我很了解鲍威尔博士，如果他说没问题，

[aɪl] [hæv; həv][ˈkɜ:rn(ə)l][ˈstæntən; 'stɑ:-] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə][jɜ; jər] [hoʊm] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] . "

I'll have Colonel Stanton removed to your home without delay . "

患病的 有 上校 斯坦顿 已移除 到 你的 家 没有 延迟 . "

我会立即安排斯坦顿上校到你家来。

" [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈpəuəl] ? "

" When will you see Dr . Powell ? "

" 什么时候 将要 你 看 博士 . 鲍威尔 ? "

“你什么时候能见到鲍威尔医生？ ”

" [tu:; tə] - [deɪ] .

" To - day .

" 到 - 天 .

“今天。”

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][hæv; həv] ['betər]

This is not a nice place , and I would like to see the colonel have better

这 是 不是 一个 好的 地方 , 和 我 会 喜欢 到 看 这 上校 有 更好的

[ˈkwɔ:rtərz] .

quarters .

四分之一 .

这里环境不太好，我希望上校能有更好的住处。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] [left] [ænd; ənd] [droʊv] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] .

" A little later Mrs . Ruthven left and drove home with all speed .

" 一个 小的 之后 太太 . 鲁思文 左边 和 驾驶 家 和 全部 速度 .

不久之后，鲁思文太太离开了，一路飞驰回家。

" ['meəriən, 'mæriən] , [aɪ][hæv; həv] ['wʌndərf(ə)l] [nu:z] !

" Marion , I have wonderful news !

" 玛丽昂 , 我 有 精彩的 消息 !

“玛丽昂，我有个好消息！ ”

" [ɪ:; ji] [ɪk'skleɪmd] , [ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði][gɜ:rl][sæt] ['meɪkɪŋ] [ˈbændɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

" she exclaimed , on entering the room where the girl sat making bandages for the

" 她 惊呼 , 在 进入 这 房间 在哪里 这 女孩 卫星 制作 绷带 为了 这

[ˈwu:ndɪd] [ˈsoʊldʒərz] .

wounded soldiers .

受伤 士兵 .

“她走进房间，看到女孩正坐在那里为受伤的士兵包扎绷带，便惊呼道。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ˈmæmə] ; [ɪz][dʒæk] [faʊnd] ? "

" **What is it , mamma ; is Jack found ?** "

" 什么 是 它 , 妈妈 ; 是 杰克 成立 ? "

“妈妈，怎么了？杰克找到了吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈɔːlmoʊst] [fɔr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˈdʒæks] [ˈfaːðər] ? "

" **No , but I am almost sure that I have found Jack's father ?** "

" 不 , 但 我 是 几乎 当然 那 我 有 成立 杰克的 父亲 ? "

“不，但我几乎可以肯定我找到了杰克的父亲。”

" [oʊ] , [ˈmæmə] !

" **Oh , mamma !**

" 哦 , 妈妈 !

“哦，妈妈！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmæki] ? "

Of course you don't mean that horrid Dr . Mackey ? "

的 课程 你 不 意思是 那 可怕的 博士 : 麦基 ? "

你当然不是指那个可怕的麦基医生吧？

" [noʊ] , [aɪ] [miːn] [ˈkɜːrn(ə)l][ˈstæntən; ˈstɑː-] . "

" **No , I mean Colonel Stanton .** "

" 不 , 我 意思是 上校 斯坦顿 : "

“不，我指的是斯坦顿上校。”

" [ˈmæmə] !

" **Mamma !**

" 妈妈 !

“妈妈！”

" [ænd; ænd][ˈmeəriən, ˈmæriən] [liːpt] [ʌp] , [ˈskætərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

" **And Marion leaped up , scattering the bandages in all directions .**

和 玛丽昂 跳跃 向上 , 散射 这 绷带 在 全部 方向 :

“玛丽昂跳了起来，把绷带散落得到处都是。”

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [mʌtʃ] [dʒæk][ænd; ænd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [riˈzembld] [iːtʃ] [ˈʌðər] ? "

" **Did you ever notice how much Jack and the colonel resembled each other ?** "

" 做过 你 曾经 注意 如何 很多 杰克 和 这 上校 类似 每个 其他 ? "

你有没有注意到杰克和上校长得非常像？

" [aɪ][dɪd] . "

" **I did .** "

" 我 做过 : "

“我做了。”

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈfiːvər] , [ænd; ænd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]

" **The colonel is in a fever , and while I was there he cried out about a**

" 这 上校 是 在 一个 发烧 , 和 尽管 我 曾是 那里 他 哭 出去 关于 一个

[ˈʃɪprek] ,

shipwreck ,

海难 ,

“上校发烧了，我当时在场的时候，他大声喊着说有船出事了。”

[ænd; ænd] [æskt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈlɔːrə] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒæk][biː; bi] [seɪvd] . "

and asked that his wife Laura and his son Jack be saved . "

和 问 那 他的 妻子 劳拉 和 他的 儿子 杰克 是 已保存 : "

他祈求上帝拯救他的妻子劳拉和儿子杰克。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ˈdʒæks] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ˈlɔːrə] ? "

" **Didn't you always think Jack's mother was named Laura ?** "

" 没有 你 总是 思考 杰克的 母亲 曾是 命名 劳拉 ? "

你一直以为杰克的母亲名叫劳拉吗？

" [aɪ][dɪd] — [ɔ:ɪ'ðoʊ] [aɪ] ['wɔznt] [ʃɔr] . "

" I did — although I wasn't sure . "

" 我 做过 — 虽然 我 不是 当然 . "

“我做了——虽然我不太确定。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [kleɪm] [dʒæk] ? "

" But why didn't he come to claim Jack ? "

" 但 为什么 没有 他 来 到 宣称 杰克 ? "

“但他为什么不来认领杰克呢？ ”

" [ðæts] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] .

" That's the mystery .

" 那就是 这 神秘 .

这就是谜团所在。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)][bi:; bi] [brɔ:t] [hɪr] ,

I have asked that the colonel be brought here ,

我 有 问 那 这 上校 是 带来 这里 ,

我已经要求把上校带到这里来。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd] ['bi:ɪŋ] ['kwestʃənd] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ]

and as soon as he is well enough to stand being questioned I am going

和 作为 很快 作为 他 是 出色地 足够的 到 站立 存在 被质问 我 是 去

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] . "

to learn the truth of the matter . "

到 学习 这 真相 的 这 事情 . "

等他身体好转，能够接受询问时，我就会查明真相。

" [aɪ][hoʊp][hi:; hi][ɪz]['dʒæks] ['fɑ:ðər] , " ['mɜ:mɜd] ['meəriən, 'mæriən] .

" I hope he is Jack's father , " murmured Marion .

" 我 希望 他 是 杰克的 父亲 , " 低声说道 玛丽昂 .

“我希望他是杰克的父亲，”玛丽昂低声说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ʌv; əv]['draɪv, 'da:ktɜ] . ['mæki] ? "

" But if so , what of Dr Mackey ? "

" 但 如果 所以 , 什么 的 博士 . 麦基 ? "

“但如果真是这样，那麦基博士又该如何呢？ ”

" [ðæts] [ə'nʌðər] ['mɪstəri] . "

" That's another mystery . "

" 那就是 其他 神秘 . "

“那又是另一个谜团了。”

" [hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɜ:nəlz] [pæst] . "

" He must know something of the colonel's past . "

" 他 必须 知道 某物 的 这 上校的 过去的 . "

“他肯定了解上校的一些过去。”

" [ʌn'daʊtɪdli] . "

" Undoubtedly . "

" 无疑 . "

“无疑。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ðɪ] [tu:] ['evər] [met] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] ? "

" I wonder if the two ever met in this vicinity ? "

" 我 想知道 如果 这 二 曾经 遇见 在 这 附近 ? "

我想知道他们两人是否曾在这附近见过面？

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] .

" There is no telling .

" 那里 是 不 讲述 .

“谁也说得不准。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] .
I am impatient to question the colonel .
我 是 不耐烦 到 问题 这 上校 .

我迫不及待地想质问上校。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈbetər] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt]
But of course nothing can be done until he is better and in his right
但 的 课程 没有什么 能 是 完毕 直到 他 是 更好的 和 在 他的 正确的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

当然，在他康复并恢复神智之前，什么也做不了。

" [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈræt(ə)][ʌv; əv][ˈwægən] - [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði][ˈgræv(ə)] [roʊd]
" **That evening there was the rattle of wagon - wheels on the gravel road**
" 那 晚上 那里 曾是 这 嘎嘎作响 的 车皮 - 车轮 在 这 碎石 路
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌθvən] [ˈmæn](ə)n] ,
leading up to the Ruthven mansion ,
领导 向上 到 这 鲁思文 大厦 ,

“那天晚上，通往鲁思文庄园的碎石路上传来马车轮的嘎嘎声。”

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] , [ˈmeəriən, ˈmæriən][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sɔː] [æn; ən] [ˈæmbjələns]
and , looking out , Marion and her mother saw an ambulance
和 , 寻找 出去 , 玛丽昂 和 她 母亲 锯 一个 救护车
[əˈprəʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .

玛丽昂和她的母亲向外望去，看到一辆救护车驶来。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)][wʌz; wəz][ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈheɪsɪd] [tuː; tə] [priˈper] [ə; eɪ][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][fɔːr; fər]
The colonel was inside , and they hastened to prepare a bedroom for
这 上校 曾是 里面 , 和 他们 加快 到 准备 一个 卧室 为了
[hɪz; ɪz] [əˌkɑːməˈdeɪ(ə)n] .
his accommodation .
他的 住宿 .

上校在屋里，他们赶紧准备一间卧室给他住。

" [ɪz][hiː; hi] [ˈbetər] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
" **Is he better ? " asked Mrs . Ruthven of the surgeon in charge .**
" 是 他 更好的 ? " 问 太太 . 鲁思文 的 这 外科医生 在 收费 .

“他好些了吗？”鲁思文太太问负责的外科医生。

" [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" **A trifle , " was the answer .**
" 一个 琐事 , " 曾是 这 回答 .

“一点小事，”有人回答道。

" [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] [ɪz] [rest] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
" **What he needs is rest and quiet .**
" 什么 他 需求 是 休息 和 安静的 .

他需要的是休息和安静。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] .
He has a strong constitution , and that is in his favor .
他 有 一个 强的 宪法 , 和 那 是 在 他的 偏爱 .

他体格强健，这对他是有利的。

" [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [bɔːŋ] [tuː; tə][trænsˈfɜːr] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈstæntən; ˈstɑː-] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedtʃeɪmbər]
" **It did not take long to transfer Colonel Stanton to the bedchamber**
" 它 做过 不是 拿 长的 到 转移 上校 斯坦顿 到 这 卧室
[prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,
prepared for his reception ,
准备 为了 他的 接待 ,

没过多久，斯坦顿上校就被转移到了为他准备的寝室里。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] [dɪd][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə]
and once he was in the house Mrs . Ruthven did all in her power to
和 一次 他 曾是 在 这 房子 太太 . 鲁思文 做过 全部 在 她 力量 到
[meɪk] [hɪm; ɪm][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
make him comfortable .
制作 他 舒服的 .
他一进屋，鲁思文太太就竭尽所能让他感到舒适。

[ðə; ði][raɪd][hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [ˈhevɪli] [ʌnˈtɪl] [fɑːr]
The ride had somewhat exhausted the officer , and he slept heavily until far
这 骑 有 有些 筋疲力尽的 这 官 , 和 他 睡着了 重度 直到 远的
[ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
into the next morning .
进入 这 下一个 早晨 .

这次行程让这位警官有些疲惫，他一直睡到第二天早上很晚才醒。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈeksˈviːəɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmæki] [ˈoʊz] [hɪz; ɪz] [hænd] .
DR . MACKEY SHOWS HIS HAND .
博士 . 麦基 演出 他的 手 .

麦基博士亮出了他的底牌。

" [wel] , [wʌt] [duː] [ðɪːz] [ˈfeləʊz] [ɪnˈtend][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈeniweɪ] ?
" **Well , what do these fellows intend to do with me , anyway ?**
" 出色地 , 什么 做 这些 伙伴们 打算 到 做 和 我 , 反正 ?
“那么，这些人到底打算怎么处置我呢？”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒæk] [huː] [æskt] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp] , [ˈæftər] [kwɑɪt] [ə; eɪ]
" **It was Jack who asked himself the question , as he sat up , after quite a**
" 它 曾是 杰克 WHO 问 他自己 这 问题 , 作为 他 卫星 向上 , 后 相当 一个
[bɔːŋ] [sliːp] .
long sleep .
长的 睡觉 .

“杰克睡了很久之后坐了起来，他问了自己这个问题。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊz] [ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ][ˈɪt(ə)][ˈkæbɪn][fɑːr][ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] .
He was a close prisoner in a little cabin far up the mountain side .
他 曾是 一个 关闭 囚犯 在 一个 小的 舱 远的 向上 这 山 边 .

他被单独囚禁在山腰深处的一间小木屋里。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [baʊnd] [ˈtaɪtli] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜːr; wər] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhevi]
His hands were bound tightly behind him and were made fast to a heavy
他的 双手 是 边界 紧紧 在后面 他 和 是 制成 快速地 到 一个 重的
[ˈwʊd(ə)n] [steɪk] [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɑːrd] [mʌd] [ˈflɔːrɪŋ] .
wooden stake driven into the hard mud flooring .
木制的 赌注 驱动 进入 这 难的 泥 地板 .

他的双手被紧紧地绑在身后，固定在一根插在坚硬泥地上的粗木桩上。

[naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
Night had come and gone , and all of the Confederates had left him .
夜晚 有 来 和 已消失 , 和 全部 的 这 南方邦联 有 左边 他 .

夜幕降临，南方联盟的所有士兵都离开了。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [naɪt] [ə'gen] .
Now it was almost night again .
现在 它 曾是 几乎 夜晚 再次 .

现在天色又快黑了。

" [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [tu:; tə] [drɪŋk] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" If they would only give me something to eat and to drink , " he went on .
" 如果 他们 会 仅有的 给 我 某物 到 吃 和 到 喝 , " 他 去 在 .

“如果他们能给我点吃的喝的就好了，”他继续说道。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [draɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] ['empti] .
He was very dry , and his stomach was empty .
他 曾是 非常 干燥 , 和 他的 胃 曾是 空的 .

他浑身干渴，肚子空空如也。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leitər] [ə; eɪ] ['fɒtstep] ['saʊndɪd] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mæki] [ə'pɪrd]
Half an hour later a footsteps sounded outside , and Dr . Mackey appeared
一半 一个 小时 之后 一个 脚步 听起来 外部 , 和 博士 . 麦基 出现
,
,
,

半小时后，外面传来脚步声，麦基医生出现了。

['kæriŋ] [ə; eɪ] ['næpsæk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪzɪnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæn'ti:n] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
carrying a knapsack filled with provisions , and a canteen of water .
携带 一个 背包 已填 和 条款 , 和 一个 食堂 的 水 .

他背着装满食物的背包和一壶水。

" ['sɔ:ri] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] .
" Sorry I had to keep you waiting .
" 对不起 我 有 到 保持 你 等待 .

“抱歉让您久等了。”

[dʒæk] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [hi:; hi] [set] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] ['lɪbəreɪt]
Jack , " he said , as he set the articles down and proceeded to liberate
杰克 , " 他 说 , 作为 他 放 这 文章 向下 和 继续 到 解放
[aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] .
our hero .
我们的 英雄 .

“杰克，”他一边说着，一边放下手中的物品，然后去解救我们的英雄。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [tu:; tə] [smu:ð] ['oʊvər] ,
" But I had the whole affair to smooth over ,
" 但 我 有 这 所有的 事务 到 光滑的 超过 ,

但我得把整件事都处理好。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [get] ['dʒɛndrən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌs] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] [smaɪld]
and I had also to get Gendron out of the muss , " and he smiled
和 我 有 还 到 得到 根德龙 出去 的 这 混乱 , " 和 他 微笑
['grɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

“我还得把根德龙从困境中解救出来，”他苦笑着说。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mæki] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [tri:t] [em 'i:] [ɪn] [ðɪs] ['fæj(ə)n] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [dʒæk] .
" Dr . Mackey , why do you treat me in this fashion ? " demanded Jack .
" 博士 : 麦基 , 为什么 做 你 对待 我 在 这 时尚 ? " 要求 杰克 .

“麦基医生，你为什么要这样对待我？”杰克质问道。

" [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][jʊr; jər] ['sensɪz] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em]
" **Because I want you to come to your senses and understand that I am**
" 因为 我 想 你 到 来 到 你的 感官 和 理解 那 我 是
[jʊr; jər] ['fa:ðər] . "
your father . "
你的 父亲 . "

“因为我希望你能清醒过来，明白我是你的父亲。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tri:tɪŋ] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['fa:ðər] [ʃʊd; ʃəd] ? "
" **Do you think you are treating me as a father should ?** "
" 做 你 思考 你 是 治疗 我 作为 一个 父亲 应该 ? "

你觉得你像个父亲一样对待我吗？

" [ə; eɪ] [sʌn] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [ə'beɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ə'beɪ] .
" **A son who will not obey must be made to obey .**
" 一个 儿子 WHO 将要 不是 服从 必须 是 制成 到 服从 .

“不听话的儿子必须强迫他听话。”

[hɪr] , [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][tu:; tə] [drɪŋk] .
Here , I have brought you something to eat and to drink .
这里 , 我 有 带来 你 某物 到 吃 和 到 喝 .

我给你带了些吃的和喝的。

[fɔ:l] [tu:; tə][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][mʌʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Fall to and make the most of it .
落下 到 和 制作 这 最多 的 它 .

好好把握机会，充分利用它。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪŋ] ['fu:lɪ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['hɪrəʊ][brɪ'gæn]
" **It would have been foolish to refuse the invitation , and our hero began**
" 它 会 有 到过 愚蠢 到 拒绝 这 邀请 , 和 我们的 英雄 开始

[tu:; tə] [i:t] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
to eat without delay .
到 吃 没有 延迟 .

拒绝邀请是愚蠢的，我们的主人公立即开始用餐。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
The surgeon watched him curiously .
这 外科医生 观看 他 奇怪的是 .

外科医生好奇地观察着他。

" [dʒæk] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æktɪŋ] [ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] ? " [sed] [ðə; ði][mæn]
" **Jack , don't you think you are acting the part of a fool ?** " **said the man**
" 杰克 , 不 你 思考 你 是 表演 这 部分 的 一个 傻子 ? " 说 这 男人

[ˈprez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

“杰克，你不觉得你现在的行为很愚蠢吗？”那人过了一会儿说道。

" [noʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] . "
" **No , I do not .** "
" 不 , 我 做 不是 . "

“不，我不。”

" [aɪ] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [neɪm] , [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [jər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] ,
" **I offer you a name , a good home , and your share of a large fortune ,**
" 我 提供 你 一个 姓名 , 一个 好的 家 , 和 你的 分享 的 一个 大的 财富 ,

“我给你一个名字，一个好房子，还有一大笔财富的份额，

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][tɜ:rn][jʊr; jər] [bæk] [ɑ:n][em 'i:][ænd; ənd][maɪ] [ˈɔfə-z] . "
and yet you turn your back on me and my offers . "
和 然而 你 转动 你的 后退 在 我 和 我的 优惠 . "

然而你却对我和我的提议置之不理。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ? "

" Have you a large fortune coming to me ? "

" 有 你 一个 大的 财富 未来 到 我 ? "

“你打算继承一大笔遗产吗？”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] .

" There is a large fortune coming to both of us .

" 那里 是 一个 大的 财富 未来 到 两个都 的 我们 .

“我们俩都将获得一大笔财富。”

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [fʊl] [er] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [prə'vaɪdɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] . "

You shall have your full share of it — providing you will do as I wish . "

你 将 有 你的 满的 分享 的 它 — 提供 你 将要 做 作为 我 希望 . "

只要你按我的意愿行事，你就能得到你应得的全部份额。

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] ? "

" And what do you wish ? "

" 和 什么 做 你 希望 ? "

你想要什么？

" [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,

" Well , in the first place ,

" 出色地 , 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][let][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈfʊli] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [aɪ][er 'em][jʊr; jər]

I wish you to let the world know that you are fully satisfied that I am your

我 希望 你 到 让 这 世界 知道 那 你 是 完全 使满意 那 我 是 你的

[ˈfa:ðər] . "

father . "

父亲 . "

我希望你让全世界都知道，你完全满意我是你的父亲。

" [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] ? "

" And after that ? "

" 和 后 那 ? "

“那之后呢？”

" [ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'zeɪn] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] [ˈɑ:rmɪ]

" After that I will resign my commission as a surgeon in the Confederate army

" 后 那 我 将要 辞职 我的 委员会 作为 一个 外科医生 在 这 南方邦联 军队

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [steps] [tu:; tə][kleɪm][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [ə'weɪts] [ju: 'es] . "

and take the necessary steps to claim the fortune which awaits us . "

和 拿 这 必要的 步骤 到 宣称 这 财富 哪个 等待 我们 . "

“之后，我将辞去南方邦联军队外科医生的职务，并采取必要措施去获取等待着我们的财富。”

" [waɪ] ['hævnt] [ju:; jʊ] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [brɪ'fɔ:r] ? "

" Why haven't you claimed the fortune before ? "

" 为什么 还没有 你 声称 这 财富 前 ? "

“你为什么之前没有领取这笔财富？”

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [maɪ][waɪf][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] ,

" Because I had to prove that my wife had been drowned ,

" 因为 我 有 到 证明 那 我的 妻子 有 到过 溺水 ,

因为我必须证明我的妻子是溺水身亡的，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:lsʊʊ][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈi:ðər] [ə'laɪv] [ɔ:r] [ded] .

and had also to prove that you were either alive or dead .

和 有 还 到 证明 那 你 是 任何一个 活 或者 死的 .

而且你还必须证明你是活着还是死了。

[hæd; həd][ju:; jʊ] [bɪn] [ded] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] .

Had you been dead , I could have taken the fortune for my own .
有 你 到过 死的 , 我 可以 有 已采取 这 财富 为了 我的 自己的 .

如果你死了, 我就可以独吞这笔财富了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ded] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][eɪ 'em] [ˈwɪlɪŋ] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [[er] . "

But you are not dead , and so I am willing you shall have your share ."
但 你 是 不是 死的 , 和 所以 我 是 愿意的 你 将 有 你的 分享 . "

但你还没死, 所以我愿意让你得到你应得的那一份。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] [ˈfɔ:rtʃən] ? "

" Where is this fortune ? "
" 在哪里 是 这 财富 ? "

“这笔财富在哪里? ”

" [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] [naʊ] .

" Never mind about that now .
" 绝不 头脑 关于 那 现在 .

“现在先别管那件事了。”

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] [ðæt] , [ɪf] [ɔ:l] [ɡoʊz] [wel] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [fʊl] [[er] . "

I will give you my word that , if all goes well , you shall have your full share ."
我 将要 给 你 我的 单词 那 , 如果全部 去 出色地 , 你 将 有 你的 满的 分享 . "

我向你保证, 如果一切顺利, 你一定会得到你应得的全部份额。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ðæt] [bi:; bi] ? "

" And how much will that be ? "
" 和 如何 很多 将要 那 是 ? "

“那要多少钱? ”

" [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ɔ:r][ˈsɪksɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] .

" Not less than fifty or sixty thousand dollars .
" 不是 较少的 比 五十 或者 六十 千 美元 .

不少于五六万美国美元。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪz] [wɜ:rθ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] .

The whole fortune is worth over a hundred thousand dollars .
这 所有的 财富 是 值得 超过 一个 百 千 美元 .

这笔财产总价值超过十万美元。

" [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] [ˈstæɡərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

" It must be confessed that our hero was staggered for a moment .
" 它 必须 是 坦白 那 我们的 英雄 曾是 交错 为了 一个 片刻 .

“必须承认, 我们的主人公当时愣住了。”

[ðə; ði][sʌm; səm][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈrʌθvən]

The sum was certainly a large one — a good deal more than the Ruthven
这 和 曾是 当然 一个 大的 — — 一个 好的 交易 更多的 比 这 鲁思文

[plænˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .

plantation was worth .
种植园 曾是 值得 .

这笔钱的确数额巨大——远远超过了鲁思文种植园的价值。

" [ɪts] [ə; eɪ][lɑ:tʃ][ʌv; əv] [ˈmʌni] , " [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .

" It's a lot of money , " he said , at last .
" 它是 一个 很多 的 钱 , " 他 说 , 在 最后的 .

“这是一大笔钱,”他最后说道。

" [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:][ɪz] , [maɪ] [bɔɪ] .

" Indeed it is , my boy .
" 的确 它 是 , 我的 男生 .

“的确如此, 孩子。”

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [ɑːn] [ðæt] [ə'maʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] . "
 We can be happy on that amount for the rest of our lives . "
 我们 能 是 快乐的 在 那 数量 为了 这 休息 的 我们的 生活 : "
 我们这辈子靠这笔钱就足够幸福了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [pruːvd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['fɑːðər] , " [went] [ɑːn][dʒæk]
 " But you haven't proved to me that you are my father , " went on Jack
 " 但 你 还没有 已证实 到 我 那 你 是 我的 父亲 , " 去 在 杰克
 [ə'brʌptli] .
 abruptly .
 突然 .
 "但你还没有向我证明你是我的父亲,"杰克突然说道。

[ðə; ði] ['kræfti] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [fel] , [ænd; ænd][hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
 The crafty face of the surgeon fell , and he bit his lip .
 这 狡猾 脸 的 这 外科医生 跌倒 , 和 他 少量 他的 唇 :
 外科医生狡黠的表情消失了,他咬住了嘴唇。

" [wʌt] [mɔːr] [pruːf] [duː][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] ?
 " What more proof do you require ?
 " 什么 更多的 证明 做 你 要求 ?
 你还需要什么证据?

" [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] .
 " he said coldly .
 " 他 说 冷冷地 .
 他冷冷地说。

" [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ? "
 " Do you suppose I would wish to divide that fortune with a stranger ? "
 " 做 你 认为 我 会 希望 到 划分 那 财富 和 一个 陌生人 ? "
 你觉得我会愿意把这笔财产分给一个陌生人吗?

" [aɪ] [prɪ'zʊːm] [nɑːt] ,
 " I presume not ,
 " 我 估 不是 ,
 我想应该不是吧,

[nɔːr] [wʊd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] ['eni] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
 nor would I wish to divide any fortune that was coming to me with a
 也不 会 我 希望 到 划分 任何 财富 那 曾是 未来 到 我 和 一个
 ['streɪndʒər] . "
 stranger : "
 陌生人 : "
 我也不愿意把即将属于我的财富和陌生人分享。

" [hɑː] ! [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [gɑːspt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] .
 " Ha ! what do you mean ? " gasped the medical man .
 " 哈 ! 什么 做 你 意思是 ? " 倒吸一口气 这 医疗的 男人 :
 "哈! 你什么意思?"医生倒吸一口凉气。
 " [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [ðɪs] : [ðæt] ['fɔːrtʃən] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ,
 " I mean just this : That fortune may be coming to me ,
 " 我 意思是 只是 这 : 那 财富 可能 是 未来 到 我 ,
 我的意思是: 那笔财富或许会降临到我身上。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['traɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][baɪ] ['pɑːmɪŋ] [jɔːr'self] [ɔːf] [æz; əz]
 and you may be trying to gain possession of it by palming yourself off as
 和 你 可能 是 尝试 到 获得 拥有 的 它 经过 掌心 你自己 离开 作为
 [maɪ] ['fɑːðər] .
 my father .
 我的 父亲 :
 你可能想冒充我父亲来获取它。

" [ðə; ði] [ʃɑ:t] [təʊld] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈmæki] [ˈstægərd] [bæk] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [peɪl] .
" **The shot told , and Dr . Mackey staggered back and turned pale .**
" 这 射击 讲述 , 和 博士 : 麦基 交错 后退 和 转向 苍白 :
“枪响了，麦基医生踉跄后退，脸色苍白。”

" [dʒæk] , [ju:; jə] [θɪŋk] [ju:; jə][ɑ:r; ər][smɑ:rt] , [bʌt; bət][ju:; jə][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] , "
" **Jack , you think you are smart , but you don't know what you are saying ,** "
" 杰克 , 你 思考 你 是 聪明的 , 但 你 不 知道 什么 你 是 说 , "
[hi:; hi] [ˈstɔrmd] .
he stormed .
他 暴风雨 :

“杰克，你以为你很聪明，但你根本不知道自己在说什么，”他怒气冲冲地说。

" [pər'hæps][aɪ][du:] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈmæki] .
" **Perhaps I do , Dr . Mackey .**
" 也许 我 做 , 博士 : 麦基 :

“或许我确实有，麦基博士。”

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][du:] [noʊ] — [ju:; jə][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] . "
One thing I do know — you are not to be trusted . "
— 事物 我 做 知道 — 你 是 不是 到 是 可信 : "

有一件事我非常清楚——你不可信赖。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

[ðɪs] [tu:; tə][maɪ] [feɪs] ? "
This to my face ? "
这 到 我的 脸 ? "

当面这么说？

" [ju:; jə] [tʊk] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈdʒɛndrən] ,
" **You took the part of Gendron ,**
" 你 采取 这 部分 的 根德龙 ,

你扮演了根德龙的角色，

[wen] [ju:; jə] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gəˈrɪlə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [θi:f] . "
when you knew he was nothing but a guerrilla and a horse - thief . "
什么时候 你 知道 他 曾是 没有什么 但 一个 游击队 和 一个 马 - 贼 : "

当你明明知道他不过是个游击队员和偷马贼的时候。”

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" **I know nothing of the kind .**
" 我 知道 没有什么 的 这 种类 :

我对此一无所知。

[ˈdʒɛndrən][hæz; hæz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Gendron has a good record behind him .
根德龙 有 一个 好的 记录 在后面 他 :

Gendron过往战绩斐然。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][hɜ:rt][hɪz; ɪz] [breɪn] . "
He was shot , and that may have hurt his brain . "
他 曾是 射击 , 和 那 可能 有 伤害 他的 脑 : "

他中枪了，这可能伤到了他的大脑。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈferi] [teɪl] .
" **I don't believe that fairy tale .**
" 我 不 相信 那 仙女 故事 :

我不相信那种童话故事。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [juː; jʊ]ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈfreɪd][hiː; hi] [wʊd]
To my mind , you sided with him because you were afraid he would
到 我的 头脑 , 你 侧面 和 他 因为 你 是 害怕的 他 会
[ɪkˈspəʊz][juː; jʊ] . "
expose you . "
暴露 你 . "

依我看，你之所以站在他那边，是因为你害怕他会揭发你。

" [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ˈgroʊɪŋ [mɔːr] [boʊld] .
" Boy , you are growing more bold .
" 男生 , 你 是 生长 更多的 大胆的 .

“小子，你越来越大胆了。”

[dəʊnt][juː; jʊ]ˈriːəlaɪz [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] ˈpaʊər] ? "
Don't you realize that you are in my power ? "
不 你 意识到 那 你 是 在 我的 力量 ? "

你难道没意识到你现在在我的掌控之中吗？

" [er ˈem][aɪ] ? "
" Am I ? "
" 是 我 ? "

是吗？

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [æbsəˈluːtli] [ɪn][maɪ] ˈpaʊər] .
" Yes , you are — absolutely in my power .
" 是的 , 你 是 — 绝对地 在 我的 力量 .

“是的，你完全在我的掌控之中。”

[ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv][ɡɔːt][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [wɪ] , [ɔːr] [juː] [teɪk] [ðə; ði] ˈkɔːnsɪkwensɪz] .
And you have got to do as I wish , or you'll take the consequences .
和 你 有 得到 到 做 作为 我 希望 , 或者 你会 拿 这 结果 .

你必须按我说的做，否则后果自负。

" [æz; əz]ˈdraɪv, ˈdɔːktɜː] . [ˈmæki] [spəʊk] , [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði]ˈkæbɪn]
" As Dr . Mackey spoke , he began to walk up and down the cabin
" 作为 博士 : 麦基 辐 , 他 开始 到 走 向上 和 向下 这 舱
[ˈnɜːrvəsli] .
nervously .
紧张地 .

“麦基医生说话的时候，开始在小屋里紧张地来回踱步。”

" [wɒt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][maɪ] ˈteɪkɪŋ [ðə; ði] ˈkɔːnsɪkwensɪz] ? "
" What do you mean by my taking the consequences ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 我的 采取 这 结果 ? "

“你说的让我承担后果是什么意思？”

" [juː] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] ˈleɪtər] . "
" You'll find that out later . "
" 你会 寻找 那 出去 之后 : "

“你以后就会知道了。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [kɪl] [em ˈiː] ? "
" Would you kill me ? "
" 会 你 杀 我 ? "

你会杀了我吗？

" [aɪ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][maɪnd][em ˈiː] — [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] . "
" I would make you mind me — as a son should . "
" 我 会 制作 你 头脑 我 — 作为 一个 儿子 应该 : "

“我会让你听我的话——就像儿子应该做的那样。”

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [du:] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈfɜ:rtʃən] [ðæn; ðən][hæv; həv][ju:; jʊ][fɜ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
" **I would rather do without the fortune than have you for a father** ,
" 我 会 相当 做 没有 这 财富 比 有 你 为了 一个 父亲 ,
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈmæki] . "
Dr . Mackey . "
博士 : 麦基 :

“我宁愿没有这笔财富，也不愿有你这样的父亲，麦基医生。”

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] [bɜ:st] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] , [wen] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] , [bɔɪ] . "
" **Well , there is no love lost between us , when it comes to that , boy .** "
" 出色地 , 那里 是 不 爱 丢失的 之间 我们 , 什么时候 它 来 到 那 , 男生 : "
" 嗯，说到那件事，我们之间可没什么情谊可言，小子。”

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ker] [mɔ:r] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɜ:rtʃən] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]
" **Then you are willing to admit that you care more for the fortune than you**
" 然后 你 是 愿意的 到 承认 那 你 关心 更多的 为了 这 财富 比 你
[du:][fɜ:r; fər][em ˈi:] ? "
do for me ? "
做 为了 我 ? "

“那么，你愿意承认你更看重的是财富而不是我吗？ ”

" [waɪ] [ˈʊdənt] [aɪ] — [ˈæftər][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈæktɪd] [tɔ:rd] [em ˈi:] ?
" **Why shouldn't I — after the way you have acted toward me ?**
" 为什么 不应该 我 — 后 这 方式 你 有 行动 朝向 我 ?

“你这样对待我，我为什么不能呢？ ”

[noʊ] [ˈfɑ:ðər] [wɪʃɪz] [ə; eɪ][sʌn] [hu:] [ˈheɪts] [hɪm; ɪm] . "
No father wishes a son who hates him . "
不 父亲 愿望 一个 儿子 WHO 讨厌 他 :

没有哪个父亲希望自己的儿子恨自己。

" [aɪ] [wɪl] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðer; ðər] , " [ˈænsər] [dʒæk] [ˈsləʊli] .
" **I will agree with you there ,** " **answered Jack slowly .**
" 我 将要 同意 和 你 那里 , " 回答 杰克 缓慢地 :

“这一点我同意你的看法，”杰克缓缓回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dʌʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [wel] [ænd; ænd] [gʊd] — [ˈæftər][wi:; wi][hæv; həv]
" **If you don't wish to live with me , well and good — after we have**
" 如果 你 不 希望 到 居住 和 我 , 出色地 和 好的 — 后 我们 有
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌni] .
our money .
我们的 钱 :

“如果你不想和我一起生活，那也行——等我们拿到钱之后。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [er] [ænd; ænd] [aɪl] [teɪk] [maɪn] — [ænd; ænd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][end]
You can take your share and I'll take mine — and that will be the end
你 能 拿 你的 分享 和 患病的 拿 矿 — 和 那 将要 是 这 结尾
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] . "
of it . "
的 它 :

你可以拿走你的那份，我拿走我的那份——事情就到此为止吧。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [let][em ˈi:] [rɪˈtʜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrʌθvən] [plænˈteɪ(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] ? "
" **And you will let me return to the Ruthven plantation , if I wish ?** "
" 和 你 将要 让 我 返回 到 这 鲁思文 种植园 , 如果 我 希望 ? "

“如果我愿意，你会让我回到鲁思文庄园吗？ ”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 :

“是的。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['setld] . "
 But not until everything is settled . "
 但 不是 直到 一切 是 定居 . "

但要等到一切尘埃落定之后才能进行。

" [ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][du:][tu:; tə][help] ['set(ə)] [aɪ 'ti:] ? "
 And what must I do to help settle it ? "
 和 什么 必须 我 做 到 帮助 定居 它 ? "

“我该怎么做才能帮助解决这个问题？”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [saɪn] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ək'na:ɪdʒɪŋ; æk'na:ɪdʒɪŋ][em 'i:][æz; əz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ,
 You must sign a paper acknowledging me as your father ,
 你 必须 符号 一个 纸 承认 我 作为 你的 父亲 ,

你必须签署一份文件，承认我是你的父亲。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ber] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [rekt] [ɑ:n] [ðɪs] [ʃɔ:r] ,
 and must bear witness to the fact of your being wrecked on this shore ,
 和 必须 熊 证人 到 这 事实 的 你的 存在 损毁 在 这 支撑 ,

并须证明你们在此岸边遭遇海难的事实，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [ded] .
 and that your mother is dead .
 和 那 你的 母亲 是 死的 .

你的母亲已经去世了。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get][oʊld][ben][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['wɪtnəs] . "
 We will have to get Old Ben for another witness . "
 我们 将要 有 到 得到 老的 本 为了 其他 证人 . "

我们得找老本来作证。

" [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] ? "
 And after that ? "
 和 后 那 ? "

“那之后呢？”

" [ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [step] . "
 After that I will take the next step . "
 后 那 我 将要 拿 这 下一个 步 . "

“之后我会采取下一步行动。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [em 'i:] [mɔ:r] [naʊ] ? "
 You will not tell me more now ? "
 你 将要 不是 告诉 我 更多的 现在 ? "

你现在不肯告诉我更多了吗？

" [noʊ] . [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ][ɔ:r][nɑ:t] . "
 No . I don't know whether I can trust you or not . "
 不 . 我 不 知道 无论 我 能 相信 你 或者 不是 . "

“不，我不知道我是否可以信任你。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] ['si:kɹəsi] , [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'bʌv,bɔ:rd] ? "
 But why this secrecy , if everything is aboveboard ? "
 但 为什么 这 保密 , 如果 一切 是 光明正大 ? "

“如果一切都光明正大，为什么要保密呢？”

" [æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['rʌθvən] , [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['relatɪvz] [hoʊld][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [naʊ]
 As I explained to Mrs . Ruthven , some distant relatives hold the fortune now
 作为 我 解释 到 太太 . 鲁思文 , 一些 遥远 亲属 抓住 这 财富 现在
 ,
 ,
 ,

正如我向鲁思文夫人解释的那样，现在这笔财产在一些远房亲戚手中。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [lɜːrɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [hed]
and if they learn of what I am doing they will at once take steps to head
和 如果 他们 学习 的 什么 我 是 正在做 他们 将要 在 一次 拿 步骤 到 头
[maɪ] [kleɪm] [ɔːf] .
my claim off .
我的 宣称 离开 .

如果他们得知我在做什么，他们会立即采取措施阻止我的索赔。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [səp'praɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] . "
I wish to spring a surprise on them . "
我 希望 到 春天 一个 惊喜 在 他们 . "
我想给他们一个惊喜。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [kleɪm] [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['prɔːpərti] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ,
" **But if the claim is a just one , and half the property is coming to me ,**
" 但 如果 这 宣称 是 一个 只是 一 , 和 一半 这 财产 是 未来 到 我 ,
“但如果索赔是合理的，而且一半的财产归我所有，

[juː; jʊ][duː][naːt] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn'tend]
you do not suppose I am going to tell them in advance of what you intend
你 做 不是 认为 我 是 去 到 告诉 他们 在 进步 的 什么 你 打算
[tuː; tə][duː] . "
to do . "
到 做 . "

你不会以为我会提前告诉他们你的计划吧？

" [bɔɪ] , [juː; jʊ][duː][naːt] [ʌndər'stænd] [sʌtʃ] ['mætərz] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][oʊld] [ɪ'nʌf] , " [graʊld]
" **Boy , you do not understand such matters — you are not old enough , " growled**
" 男生 , 你 做 不是 理解 这样的 事情 — 你 是 不是 老的 足够的 , " 咆哮
[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .
the surgeon .
这 外科医生 .

“小子，你不懂这些事——你年纪还小，”外科医生咆哮道。

" [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [wɪl] [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ? "
" **Once more , and for the last time , will you do as I wish you to ? "**
" 一次 更多的 , 和 为了 这 最后的时间 , 将要 你 做 作为 我 希望 你 到 ? "
“我再说一遍，也是最后一次，你能不能照我说的做？”

" [aɪ] [wɪl] [naːt] ['prɔːmɪs] [jet] . "
" **I will not promise yet . "**
" 我 将要 不是 承诺 然而 . "
“我现在还不能做出承诺。”

" [ðen] [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . "
" **Then you shall remain here , a prisoner . "**
" 然后 你 将 保持 这里 , 一个 囚犯 . "
“那么你就留在这里，做个囚犯吧。”

" [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ? "
" **For how long ? "**
" 为了 如何 长的 ? "
“多长时间？ ”

" [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][jɔːr; jər] ['sensɪz] [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] .
" **Until you come to your senses and agree to do as I wish .**
" 直到 你 来 到 你的 感官 和 同意 到 做 作为 我 希望 .
“直到你幡然醒悟，同意按我的意愿行事。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [mɔːr] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mæki] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪrəʊ][ə; eɪ]
" **A few words more passed , and then Dr . Mackey made our hero a**
" 一个 很少 字 更多的 通过了 , 和 然后 博士 : 麦基 制成 我们的 英雄 一个
[ˈprɪz(ə)nər] [ə'gen] ,
prisoner again ,
囚犯 再次 ,

“又过了几句话，麦基医生再次把我们的主人公囚禁了起来。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [kæn'tiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['næpsæk] .
and took up the canteen and the knapsack .
和 采取 向上 这 食堂 和 这 背包 .

于是拿起水壶和背包。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [ɑːn] [di'pɑːtɪŋ] .
" **You may have to remain alone for a long time , " he said , on departing .**
" 你 可能 有 到 保持 独自的 为了 一个 长的 时间 , " 他 说 , 在 离开 .

“你可能要独自生活很长时间，”他临走时说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][get] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] , [rɪ'membər] [aɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] . "
" **But if you get lonely and hungry , remember it is your own fault .** "
" 但 如果 你 得到 孤独 和 饥饿的 , 记住 它 是 你的 自己的 过错 . "

“但如果你感到孤独和饥饿，记住，这是你自己的错。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bruːt] ! " [kraɪd] [dʒæk][æftər][hɪm; ɪm] .
" **I think you are a brute ! " cried Jack after him .**
" 我 思考 你 是 一个 蛮力 ! " 哭 杰克 后 他 .

“我觉得你是个粗野的人！”杰克冲着他的背影喊道。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] ['fʊtsteps] [rɪ'siːdɪŋ] ['ræpɪdli] .
Then he listened and heard the surgeon's footsteps receding rapidly .
然后 他 听着 和 听到 这 外科医生的 脚步声 消退 快速 .

然后他侧耳倾听，听到外科医生的脚步声迅速远去。

[suːn] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['kwaiət] .
Soon all became quiet .
很快 全部 成为 安静的 .

很快，一切都安静了下来。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [went] [baɪ] , [ænd; ənd]['noʊbəːdi] [keɪm] [nɪr] ['aʊər; ɑːr]['hɪrəʊ] .
Hour after hour went by , and nobody came near our hero .
小时 后 小时 去 经过 , 和 无人 来了 靠近 我们的 英雄 .

时间一分一秒地过去，却没有人靠近我们的英雄。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['loʊnli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [pæst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
It was indeed lonely , and as the time passed his heart sank within him .
它 曾是 的确 孤独 , 和 作为 这 时间 通过了 他的 心 沉没 之内 他 .

他确实感到孤独，随着时间的流逝，他的心也越来越沉重。

[ðen] [dʒæk] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] ['pætər] [ʌv; əv] ['fʊtsteps] ['oʊvər][ðə; ði][draɪ] [liːvz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]
Then Jack heard the faint patter of footsteps over the dry leaves surrounding the
然后 杰克 听到 这 头晕的 语调 的 脚步声 超过 这 干燥 树叶 周围 这
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .

然后杰克听到小屋周围干枯的落叶上传来轻微的脚步声。

[ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] ['klouzər] .
The sounds came closer .
这 声音 来了 更近 .

声音越来越近了。

" [pər'hæps] [its] [ə; eɪ][dɔːg] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

" **Perhaps it's a dog , " he thought .**
" 也许 它是 一个 狗 , " 他 想法 .

“也许是条狗吧，”他想。

" [aɪ][hoʊp][aɪ'tiː][ɪz][wʌn][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][plæn'teɪ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər][em'iː] .

" **I hope it is one from our plantation , on the hunt for me .**
" 我 希望 它 是 一 从 我们的 种植园 , 在 这 打猎 为了 我 .

“我希望它是我们种植园里的一只，在寻找我。”

" [æt; ət][læst][ə; eɪ] [ˈædɒʊ] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən][ˈkæbɪn] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

" **At last a shadow fell across the open cabin doorway and the figure of a**
" 在 最后的 一个 阴影 跌倒 穿过 这 打开 舱 门口 和 这 数字 的 一个

[streɪndʒ] [ˈkri:tʃər] [keɪm] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː] [vjuː] .

strange creature came slowly into view .
奇怪的 生物 来了 缓慢地 进入 看法 .

“最后，一道阴影落在了敞开的小屋门口，一个奇怪生物的身影缓缓出现在视野中。”

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres] [ə; eɪ] [skriːm] .

At the sight Jack could not suppress a scream .
在 这 视线 杰克 可以 不是 压制 一个 尖叫 .

看到这一幕，杰克忍不住尖叫起来。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [waɪld][kæt] !

The visitor was a mountain wild cat !
这 游客 曾是 一个 山 荒野 猫 !

来访者是一只山地野猫！

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˌaɪ] .

CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的杰克船长; (Young Captain Jack; Or)

第10/11页

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈstæntənz] [teɪl] .
COLONEL STANTON'S TALE .
上校 斯坦顿的 故事 .

斯坦顿上校的故事。

[tuː] [deɪz] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈstæntənz] [ˈfiːvər] [went] [daʊn] ,
Two days after being brought to the plantation Colonel Stanton's fever went down ,
二 天 后 存在 带来 到 这 种植园 上校 斯坦顿的 发烧 去 向下 ,
斯坦顿上校被带到种植园两天后, 他的烧就退了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [əˈtend] [hɪm; ɪm] [prəˈhaʊnst] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
and the surgeon who came to attend him pronounced the officer much better .
和 这 外科医生 WHO 来了 到 出席 他 发音 这 官 很多 更好的 .
前来为他诊治的外科医生宣布, 这位军官的病情已大为好转。

" [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [wer] [hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][mæn]
" **But he must remain where he is for some time** , " **said the medical man** .
" 但 他 必须 保持 在哪里 他 是 为了 一些 时间 , " 说 这 医疗的 男人 .
.
.
.

“但他必须在那里待一段时间,”医生说。

" [hiː; hi][kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzɪz] , " [dɪˈklerd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] .
" **He can remain as long as he pleases** , " **declared Mrs . Ruthven** .
" 他 能 保持 作为 长的 作为 他 请 , " 声明 太太 . 鲁思文 .
“他想待多久就待多久,”鲁思文夫人说道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
" **I have no wish to hurry his departure** .
" 我 有 不 希望 到 匆忙 他的 离开 .
“我并不希望他匆匆离开。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [pæst] ,
" **She was anxious to learn the truth concerning the colonel's past** ,
" 她 曾是 焦虑的 到 学习 这 真相 有关 这 上校的 过去的 ,
她很想知道上校的过去,

[jet] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [muːv] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [θroʊn]
yet realized that she must move with caution , otherwise he might be thrown
然而 已实现 那 她 必须 移动 和 警告 , 否则 他 可能 是 抛掷
[ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈfiːvər] .
into another fever .
进入 其他 发烧 .

但她意识到自己必须谨慎行事, 否则他可能会再次发烧。

" [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈstæntən; ˈstɑː-] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" **Colonel Stanton** , " **she said , seating herself at his side** ,
" 上校 斯坦顿 , " 她 说 , 座位 她自己 在 他的 边 ,
“斯坦顿上校,”她说着, 在他身边坐了下来。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈevər][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [brɪfɔːr] — [aɪ] [miːn] [səm; səm][ten][ɔːr][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz]
" were you ever in the neighborhood before — I mean some ten or eleven years
" 是 你 曾经 在 这 邻里 前 — 我 意思是 一些 十 或者 十一 年
[əˈɡoʊ] ?
ago ?
前 ?

“你以前来过这附近吗？我是说大约十年前或十一年前？”
" [æt; ət] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈstæntən; ˈstɑː-] [brɪˈkeɪm] [ɪˈmiːdiətli] [ɪntrəˈstɪd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
" At this question Colonel Stanton became immediately interested , and his
" 在 这 问题 上校 斯坦顿 成为 立即地 感兴趣的 , 和 他的
[waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] [ʃoʊd] [aɪ ˈtiː] .
wide - open eyes showed it .
宽的 - 打开 眼睛 显示 它 .

“斯坦顿上校对这个问题立刻来了兴趣，他睁大了眼睛，表现出了这一点。”
" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈsloʊli] .
" I do not know if I was in this neighborhood , " he answered slowly .
" 我 做 不是 知道 如果 我 曾是 在 这 邻里 , " 他 回答 缓慢地 .
“我不知道我是否来过这个街区，”他缓缓回答道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ?
" You do not know ?
" 你 做 不是 知道 ?
你不知道吗？

[ˈʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] . " Surely you must remember where you were at the time I mention . " "
一定 你 必须 记住 在哪里 你 是 在 这 时间 我 提到 . " "
你肯定记得我提到的那个时间你在哪里吧。

" [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [spiːk] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪtər] [wʌn][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈmædəm] ,
" The time you speak about was a very bitter one to me , madam ,
" 这 时间 你 说话 关于 曾是 一个 非常 苦的 — 到 我 , 女士 ,
夫人，您所说的那段时光对我来说非常痛苦。

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sloʊ] [ˈænsər] .
" was his slow answer .
" 曾是 他的 慢的 回答 .
这是他缓慢的回答。

" [ænd; ænd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
" And you do not wish to speak about it ?
" 和 你 做 不是 希望 到 说话 关于 它 ?
“你不想谈论这件事吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" she said softly , seeing the pain in his face .
" 她 说 轻轻 , 看到 这 疼痛 在 他的 脸 .
她看到他脸上的痛苦表情，轻声说道。

" [aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən][tuː; tə][ˈnoʊbəːdi] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ˈmædəm] .
" I have spoken to nobody about it for years , madam .
" 我 有 说 到 无人 关于 它 为了 年 , 女士 .
夫人，我已经好几年没跟任何人提起过这件事了。

[jet] [aɪ] [wəd] [nɑːt][maɪnd] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] .
Yet I would not mind speaking to you — you are so kind to me .
然而 我 会 不是 头脑 请讲 到 你 — 你 是 所以 种类 到 我 .
但我并不介意和你聊聊——你对我太好了。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jɜ] ˈmenʃ(ə)n] [aɪ] [tʊk] [æn; ən][ˈoʊʃ(ə)n] [ˈvɔɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈzæstrəs]
During the time you mention I took an ocean voyage which was very disastrous
期间 这 时间 你 提到 我 采取 一个 海洋 航程 哪个 曾是 非常 灾难性的
[tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [maɪn] .
to me and mine .
到 我 和 矿 .

在你提到的那段时间里，我进行了一次远洋航行，那次航行对我以及我的家人来说都是一场灾难。

[ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] . "
The ship went down with all on board , including my wife and child . "
这 船 去 向下 和 全部 在 木板 , 包括 我的 妻子 和 孩子 . "

船沉没了，船上所有人都遇难了，包括我的妻子和孩子。

" [dɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɡoʊ] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [koʊst] ? "
" Did the ship go down on this coast ? "
" 做过 这 船 去 向下 在 这 海岸 ? "

“这艘船是在这片海岸沉没的吗？ ”

" [ʃɪː; ʃɪ] [strʌk] [ˈsʌmwer] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ; [wer] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈnɑːt][ɪɡˈzæktli] [ʃʊr] . "
" She struck somewhere along the coast ; where , I am not exactly sure . "
" 她 击 某处 沿着 这 海岸 ; 在哪里 , 我 是 不是 确切地 当然 . "

“她袭击的地点在沿海的某个地方；具体位置，我不太确定。”

" [meɪ] [aɪ][æsk][ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] ? "
" May I ask the name of the vessel ? "
" 可能 我 问 这 姓名 的 这 血管 ? "

请问这艘船叫什么名字？

" [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɔːtɪləs] .
" She was the Nautilus .
" 她 曾是 这 鹦鹉螺 .

她就是鹦鹉螺号。

" [ˈmɪsɪz] . - [breɪst] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [hiːv] .
" Mrs . Ruthven's breast began to heave .
" 太太 . - 胸部 开始 到 举 .

鲁思文太太的胸口开始剧烈起伏。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] !
" It must be true !
" 它 必须 是 真的 !

“这一定是真的！ ”

" [ʃɪː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] , [ˈmædəm] ? "
" What must be true , madam ? "
" 什么 必须 是 真的 , 女士 ? "

“夫人，什么才是真相？ ”

" [ðə; ði] [ˈnɔːtɪləs] [wʌz; wəz] [rekt] [ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [koʊst] [hɪr] , [ˈnɑːt][ˈoʊvər][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm]
" The Nautilus was wrecked on our coast here , not over half a mile from
" 这 鹦鹉螺 曾是 损毁 在 我们的 海岸 这里 , 不是 超过 一半 一个 英里 从
[ðɪs] [plænˈteɪʃ(ə)n] . "
this plantation . "
这 种植园 . "

“鹦鹉螺号就在我们这片海岸附近沉没，距离这片种植园不到半英里。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔr] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "

" You are sure of this ? "

" 你 是 当然 的 这 ？ "

你确定吗？

" [aɪ][eɪ'em] .

" I am .

" 我 是 .

“我是。

[ðə; ði] [rek] [ɪz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] . "

The wreck is still on the rocks in the bay . "

这 破坏 是 仍然 在 这 岩石 在 这 湾 . "

沉船残骸仍然搁浅在海湾的礁石上。

" [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ? "

" And were you living here at the time ? "

" 和 是 你 活的 这里 在 这 时间 ？ "

“当时你住在这里吗？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [oʊld][ben] ,

" I was , and I know all about the wreck , and so does Old Ben ,

" 我 曾是 , 和 我 知道 全部 关于 这 破坏 , 和 所以 做 老的 本 ,

“我当时在场，我对那场沉船事故了如指掌，老本也知道。”

[ðə; ði]['ni:grəʊ] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] .

the negro who has the boathouse on the shore .

这 黑人 WHO 有 这 船屋 在 这 支撑 .

在岸边拥有船屋的黑人。

" [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ˈɔfɪsɜːz] ['ɪntrəst] [ɪn'kriːst] .

" The wounded officer's interest increased .

" 这 受伤 警官们 兴趣 增加 .

受伤军官的兴趣越来越浓厚。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðæt] [rek] [sʌm; səm][taɪm] , [ɪf] [aɪ'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn'tækt] , " [hiː; hi] [sed] .

" I would like to visit that wreck some time , if it is still intact , " he said .

" 我 会 喜欢 到 访问 那 破坏 一些 时间 , 如果 它 是 仍然 完好无损的 , " 他 说 .

“如果那艘沉船还完好无损的话，我想找个时间去看看，”他说。

" [aɪ] [left] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] ['pepərz] [ɪn][ə; eɪ] ['siːkrət] ['klɔːzɪt] .

" I left some valuable papers in a secret closet .

" 我 左边 一些 有价值的 文件 在 一个 秘密 壁橱 .

我把一些贵重文件放在了一个秘密壁橱里。

[aɪ'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn] [bɔːrd] . "

It is possible they are still on board . "

它 是 可能的 他们 是 仍然 在 木板 . "

他们有可能还在船上。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ? "

" Do you know who was saved from the wreck ? "

" 做 你 知道 WHO 曾是 已保存 从 这 破坏 ？ "

你知道谁从沉船事故中获救了吗？

" [seɪvd] ?

" Saved ?

" 已保存 ？

已保存？

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [seɪvd] . "

No one was saved . "

不 一 曾是 已保存 . "

“没有一个人得救。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] — [ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] [seɪvd] .
" You are mistaken — a lady and her child were saved .
" 你 是 错误 — 一个 女士 和 她 孩子 是 已保存 .

“你弄错了——一位女士和她的孩子得救了。”

[ðə; ði][ˈleɪdi] [daɪd] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] . " The lady died two days later , but the child still lives . "
这 女士 死亡 二 天 之后 , 但 这 孩子 仍然 生活 . "

两天后, 那位女士去世了, 但孩子仍然活着。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈleɪdi] ?
" What was the name of that lady ?
" 什么 曾是 这 姓名 的 那 女士 ?

那位女士叫什么名字?

[tel] [em 'iː] , [kwɪk] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] , [bʌt; bət] [fel] [bæk]
Tell me , quick ? " gasped the officer , and tried to sit up , but fell back
告诉 我 , 快的 ? " 倒吸一口气 这 官 , 和 尝试 到 坐 向上 , 但 跌倒 后退
[θruː] [ˈwiːknəs] .
through weakness .
通过 弱点 .

“快告诉我?”警官喘着气说, 试图坐起来, 但因虚弱而跌倒在地。

" [duː][nɑːt] [ɪk'saɪt] [jɔːr'self] , [ˈkɜːrn(ə)][ˈstæntən; 'stɑː-] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] ! " [ˈpliːdəd, 'pliːdɪd][ˈmɪsɪz] .
" Do not excite yourself , Colonel Stanton , I beg of you ! " pleaded Mrs .
" 做 不是 激发 你自己 , 上校 斯坦顿 , 我 求 的 你 ! " 恳求 太太 .
[ˈrʌθvən] , [ɪn][əˈlɑːrm] ,
Ruthven , in alarm ,
鲁思文 , 在 警报 ,

“斯坦顿上校, 求求您别激动!”鲁思文夫人惊慌地恳求道。

[ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪʃənts] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
fearful of the patient's agitation .
可怕 的 这 患者 搅动 .

担心病人躁动不安。

" [bʌt; bət] [tel] [em 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈleɪdi] — [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [bɔɪ] ? "
" But tell me the name of that lady — and was the child a boy ? "
" 但 告诉 我 这 姓名 的 那 女士 — 和 曾是 这 孩子 一个 男生 ? "

“请告诉我那位女士的名字——还有, 那个孩子是男孩吗?”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
" I do not know the name of the lady ,
" 我 做 不是 知道 这 姓名 的 这 女士 ,

我不知道这位女士的名字,

[fɔːr; fər][fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈbædli] [hɜːrt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [aɪ 'tiː] .
for she was badly hurt and could not give it .
为了 她 曾是 糟糕 伤害 和 可以 不是 给 它 .

因为她伤得很重, 无法给予。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒæk] . "
The boy's name was Jack . "
这 男孩们 姓名 曾是 杰克 . "

男孩名叫杰克。

" [dʒæk] !
" Jack !
" 杰克 !

“杰克!

[maɪ] [ˈtʃaɪldz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒæk] .

My child's name was Jack .
我的 孩子的 姓名 曾是 杰克 .

我孩子的名字叫杰克。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [stiːl] [laɪvz; lɪvz] ? "

And you say he still lives ? "
和 你 说 他 仍然 生活 ？ "

你说他还活着？

" [hiː; hi] [dʌz] .

" He does .
" 他 做 .

他会的。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr][dʒæk] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈhʌzbənd]

The child is our Jack , for my husband
这 孩子 是 我们的 杰克 , 为了 我的 丈夫

这个孩子是我们的杰克，属于我的丈夫

[ænd; ənd][aɪ] [əˈdɔːptɪd] [hɪm; ɪm] . "

and I adopted him . "
和 我 已采用 他 . "

我收养了他。

" [jɔːr; jər][dʒæk] ?

" Your Jack ?
" 你的 杰克 ？

“你的杰克？”

[ðæt] [faɪn] , [ˈmænli] [ˈfeləʊ] ?

That fine , manly fellow ?
那 美好的 , 男子气概 同伴 ？

那个英俊潇洒、充满男子气概的小伙子？

[oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] , [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][wʌns] ! "

Oh , Mrs . Ruthven , send him to me at once ! "
哦 , 太太 . 鲁思文 , 发送 他 到 我 在 一次 ! "

哦，鲁思文夫人，快把他送到我这儿来！

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [duː] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈstæntən; ˈstɑː-] . "

" I cannot do that just now , Colonel Stanton . "
" 我 不能 做 那 只是 现在 , 上校 斯坦顿 . "

“我现在还不能这么做，斯坦顿上校。”

" [ɪf] [ˈoʊnli][wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [sʌn] ! [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈhʌθɪŋ] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

" If only we can prove he is my son ! Have you nothing belonging to the
" 如果 仅有的 我们 能 证明 他 是 我的 儿子 ! 有 你 没有什么 属于 到 这

[ˈleɪdi] ? "

lady ? "
女士 ？ "

“如果我们能证明他是我的儿子就好了！你难道没有一件属于这位女士的东西吗？”

" [jes] , [aɪ] [hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈkloʊðɪŋ] , [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈdʒuːəlri] . "

" Yes , I have her clothing , also the little boy's , and some jewelry . "
" 是的 , 我 有 她 衣服 , 还 这 小的 男孩们 , 和 一些 珠宝 . "

“是的，我有她的衣服，还有小男孩的衣服，以及一些首饰。”

" [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][em 'iː] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][sæŋk] [bæk] , [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [seɪ]
" **Bring them to me , " and now the colonel sank back , too weak to say**
" 带来 他们 到 我 , " 和 现在 这 上校 沉没 后退 , 也 虚弱的 到 说
[mɔːr] .
more .
更多的 :

“把他们带到我这里来,”说完, 上校便瘫倒在地, 虚弱得说不出话来。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd][æz; əz][hɜːr; hər][ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] [ˈhɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
As much agitated as her patient , Mrs . Ruthven hurried from the room ,
作为 很多 激动 作为 她 病人 , 太太 . 鲁思文 慌忙 从 这 房间 ,
和她的病人一样焦躁不安的鲁思文太太匆匆离开了房间。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] , [ðə; ði] [leɪs] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and presently returned with the clothing , the lace handkerchief , and the
和 目前 返回 和 这 衣服 , 这 蕾丝 手帕 , 和 这
[ˈwedɪŋ] [rɪŋ] .
wedding ring .
婚礼 戒指 :

随后, 他们带着衣服、蕾丝手帕和结婚戒指回来了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈlbrəz] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ˈkɜːrn(ə)l][ˈstæntən; 'stɑː-] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd]
" **They were my darling Laura's ! " murmured Colonel Stanton , as he gazed**
" 他们 是 我的 亲爱的 劳拉的 ! " 低声说道 上校 斯坦顿 , 作为 他 凝视
[æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] .
at the things .
在 这 事物 :

“那是我亲爱的劳拉的!”斯坦顿上校一边凝视着那些东西, 一边喃喃自语道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒæks] [dres] .
" **And this was little Jack's dress** .
" 和 这 曾是 小的 杰克的 裙子 :

这是小杰克的裙子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] , [brɪˈdʌːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [dʒæk][ɪz][maɪ] [sʌn] ! "
Mrs . Ruthven , beyond a doubt Jack is my son ! " .
太太 . 鲁思文 , 超过 一个 怀疑 杰克 是 我的 儿子 ! "

鲁思文夫人, 毫无疑问, 杰克是我的儿子!

" [aɪ] [səˈspektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] , [ˈkɜːrn(ə)l][ˈstæntən; 'stɑː-] .
" **I suspected as much two days ago , Colonel Stanton** .
" 我 怀疑 作为 很多 二 天 前 , 上校 斯坦顿 :

“我两天前就怀疑是这样了, 斯坦顿上校。”

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːvər] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɪprek] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]
When you had a fever you spoke of a shipwreck and of the loss of
什么时候 你 有 一个 发烧 你 辐 的 一个 海难 和 的 这 损失 的
[jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [dʒæk] .
your wife and son Jack .
你的 妻子 和 儿子 杰克 :

你发烧的时候, 曾谈到过海难, 以及你失去妻子和儿子杰克的事。

[jes] , [dʒæk][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər] [sʌn] .
Yes , Jack must be your son .
是的 , 杰克 必须 是 你的 儿子 :

是的, 杰克一定是你的儿子。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [seɪvd] ? " "
But how were you saved ? " .
但 如何 是 你 已保存 ? "

但你是如何得救的呢?

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl] , [ˈmædəm] .

" **It is a strange tale , madam .**
" 它 是 一个 奇怪的 故事 , 女士 .

“夫人，这真是一个奇怪的故事。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ] [sʌn] [wɜːr; wər] [waːft] [ə'ɔːr] .

As you know , my wife and my son were washed ashore .
作为 你 知道 , 我的 妻子 和 我的 儿子 是 洗过 岸上 .

如你所知，我的妻子和儿子被海浪冲上了岸。

[aɪ] [θɔːt] [ðem; ðəm] [draʊnd] .

I thought them drowned .
我 想法 他们 溺水 .

我以为他们淹死了。

[ˈaʊərz] [æftər] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] , [aɪ] ['skersli] [noʊ] [haʊ] , ['kliŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːr] ,

Hours after I found myself , I scarcely know how , clinging to a spar ,
小时 后 我 成立 我 , 我 几乎 知道 如何 , 依恋 到 一个 斯帕 ,

几个小时后，我发现自己——我几乎不知道自己是怎么做到的——正紧紧抓住一根木桩。

[ˈtɔːsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['drɪəri] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈwɔːtərz] , [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] . "

tossing up and down on the dreary waste of waters , far out to sea . "
抛掷 向上 和 向下 在 这 凄凉 浪费 的 水 , 远的 出去 到 海 . "

在茫茫大海的荒凉海面上颠簸起伏。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] ? "

" **And you were picked up ? "**
" 和 你 是 挑选 向上 ? "

“然后你被抓了？ ”

" [nɑːt] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ɔːr] [mɔːr] .

" **Not for twenty - four hours or more .**
" 不是 为了 二十 - 四 小时 或者 更多的 .

“不会超过24小时。”

[ðen] [ðoʊz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ʃɪp] [ɪ'spaɪd] [em 'iː] , [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [tuː; tə] [maɪ]

Then those on a passing ship espied me , and sent out a small boat to my
然后 那些 在 一个 通过 船 窥视 我 , 和 发送 出去 一个 小的 船 到 我的

[ˈreskjuː] .

rescue .
救援 .

这时，一艘过往船只上的人发现了我的遭遇，并派出一艘小船来救我。

[aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [haʊ] [ðeɪ] [hɔːld] [em 'iː] [ɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ˈfriːkt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,

I can remember how they hauled me in , and how I shrieked with joy ,
我 能 记住 如何 他们 拖拽 我 在 , 和 如何 我 尖叫 和 喜悦 ,

我还记得他们把我拖进来的情景，以及我当时喜极而泣的尖叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [ʌn'kɑːnʃəs] . "

and then fell to the deck unconscious . "
和 然后 跌倒 到 这 甲板 无意识 . "

然后就昏倒在甲板上。

" [ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

" **The exposure was too much for you . "**
" 这 接触 曾是 也 很多 为了 你 . "

“你承受的曝光太多了。”

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [nɑːt] ['oʊnli] [ə'fektɪd] [maɪ] ['bɔːdi] , [bʌt; bət] ['laɪkwɑɪz] [maɪ] [maɪnd] ,

" **Yes , and it not only affected my body , but likewise my mind ,**
" 是的 , 和 它 不是 仅有的 做作的 我的 身体 , 但 同样地 我的 头脑 ,

“是的，它不仅影响了我的身体，也影响了我的精神。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ][dɪm] ,
for it is only in a dim ,
为了 它 是 仅有的 在 一个 暗淡 ,

因为它只存在于昏暗中，

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wei] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [wiːks] - [duˈreɪʃn] ,
uncertain way that I remember being taken on a voyage of several weeks ' duration ,
不确定 方式 那 我 记住 存在 已采取 在 一个 航程 的 一些 周 - 期间 ,
我依稀记得自己被带上了一段长达数周的航程。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .
and then finding myself in a strange - looking hospital .
和 然后 寻找 我 在 一个 奇怪的 - 寻找 医院 .

然后我发现自己身处一家看起来很奇怪的医院里。

[ðer; ðər][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [trænsˈfɜːd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈseɪn]
There I remained for two months , and was then transferred to an insane
那里 我 剩余 为了 二 几个月 , 和 曾是 然后 转移 到 一个 疯狂的
[əˈsaɪləm] . "
asylum . "
庇护所 . "

我在那里待了两个月，然后被转移到了精神病院。

" [æn; ən] [ɪnˈseɪn] [əˈsaɪləm] !
" **An insane asylum** !
" 一个 疯狂的 庇护所 !

“精神病院！ ”

[ˈkɜːrn(ə)] [ˈstæntən; ˈstɑː-] , [hʌʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfərd] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən]
Colonel Stanton , how you must have suffered ! " cried Mrs . Ruthven
上校 斯坦顿 , 如何 你 必须 有 遭受 ! " 哭 太太 . 鲁思文
[ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
sympathetically .
同情地 .

“斯坦顿上校，您一定受了不少苦！ ”鲁思文太太同情地喊道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈmædəm] .
" **That was not the worst of it , madam** .
" 那 曾是 不是 这 最差 的 它 , 女士 .

“夫人，那还不是最糟糕的。”

[æt; ət][ðə; ðɪ][əˈsaɪləm][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [moʊst] [ˈbruːtəli] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɪzɪ(ə)n]
At the asylum I was treated most brutally by a good - for - nothing physician
在 这 庇护所 我 曾是 治疗 最多 残酷地 经过 一个 好的 - 为了 - 没有什么 医生
,
,
,

在精神病院里，我被一个庸医虐待得体无完肤。

[huː] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː][maɪ][ˈfæməli] [əˈferz] . "
who did his best to pry into my family affairs . "
WHO 做过 他的 最好的 到 撬 进入 我的 家庭 事务 . "

他竭尽所能地打探我的家事。

" [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfɪzɪ(ə)n] , [ˈkɜːrn(ə)] [ˈstæntən; ˈstɑː-] ?
" **And who was that physician , Colonel Stanton ?**
" 和 WHO 曾是 那 医生 , 上校 斯坦顿 ?

“那位医生是谁，斯坦顿上校？ ”

[ɪkˈskjuːs][maɪ][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] . "
Excuse my curiosity , but I have a strong motive for wanting to know . "
原谅 我的 好奇心 , 但 我 有 一个 强的 动机 为了 想要 到 知道 . "

请原谅我的好奇心，但我确实有强烈的求知欲。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [hu:] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mə'kenzi] ,
" He was a tall , wicked - looking fellow , who went by the name of Mackenzie ,
" 他 曾是 一个 高的 , 邪恶 - 寻找 同伴 , WHO 去 经过 这 姓名 的 麦肯齐 ,
" "他是个身材高大、长相凶恶的家伙，名叫麦肯齐。"

[ɔ:l'dʒoʊ] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜ:rnɪd] [ðæt][hɪz; ɪz][ri:əl] [neɪm] [ɪz] [mækwel] [ɔ:r] ['mæki] . "
although I have since learned that his real name is Mackwell or Mackey ."
虽然 我 有 自从 学习 那 他的 真实的 姓名 是 麦克韦尔 或者 麦基 . "
虽然我后来才知道他的真名叫麦克韦尔或麦基。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mæki] !
" Dr . Mackey !
" 博士 : 麦基 !
" "麦基博士！"

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] . "
He has been here ."
他 有 到过 这里 . "
他来过这里。

" [hɪr] ? "
" Here ? "
" 这里 ? "
" "这里？ "

" [ɪg'zæktli] , [ænd; ɐnd][hi:; hi] [kleɪmz] [dʒæk][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] ! "
" Exactly , and he claims Jack as his son ! "
" 确切地 , 和 他 索赔 杰克 作为 他的 儿子 ! "
" "没错，他还声称杰克是他的儿子！ "

" [ðə; ði] [vaɪl] [ɪm'pɑ:stər] ! "
" The vile impostor ! " cried the wounded officer wrathfully .
" 这 卑鄙的 骗子 ! " 哭 这 受伤 官 愤怒地 .
" "卑鄙的冒名顶替者！ "受伤的军官愤怒地喊道。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['veri] ['fɪŋgər] [tɪps] .
" He is a villain to his very finger tips .
" 他 是 一个 恶棍 到 他的 非常 手指 尖端 .
" "他从头到脚都是个恶棍。"

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [maɪ] [lɔ:ŋ] [tɜ:rm] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'saɪn] [ə'saɪləm] .
It is to him that I owe my long term in the insane asylum .
它 是 到 他 那 我 欠 我的 长的 学期 在 这 疯狂的 庇护所 .
我之所以要在精神病院待那么久，都是他的错。

[wer] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ? "
Where is he now ? "
在哪里 是 他 现在 ? "
他现在在哪里？

" [ðæt] [aɪ] ['kænɒ:t] [tel] [ju:; jʊ] .
" That I cannot tell you .
" 那 我 不能 告诉 你 .
我不能告诉你。

[aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ɡɪv] [dʒæk][ʌp] , [fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
I refused to give Jack up , for I did not like the looks of the man ,
我 拒绝 到 给 杰克 向上 , 为了 我 做过 不是 喜欢 这 看起来 的 这 男人 ,
我拒绝交出杰克，因为我不喜欢他的长相。

[ænd; ɐnd] [mɔ:ɹ'oʊvər] [dʒæk][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and moreover Jack did not wish to go with him .
和 而且 杰克 做过 不是 希望 到 去 和 他 .
而且杰克也不想跟他一起去。

[aɪ][tʊɔld][hɪm; ɪm][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [æt; ət] [kɔ:rt] . "

I told him he would have to prove his claim at court . "

我 讲述 他 他 会 有 到 证明 他的 宣称 在 法庭 . "

我告诉他，他必须在法庭上证明自己的说法。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

" That was right .

" 那 曾是 正确的 .

“没错。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][maɪ][hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

If I can get my hands on him ,

如果 我 能 得到 我的 双手 在 他 ,

如果我能抓住他，

[aɪ] [wɪl] ['i:ðər] [[u:t] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [pleɪs] [hɪm; ɪm][br'haɪnd][ðə; ði] [ba:z] . "

I will either shoot him or place him behind the bars . "

我 将要 任何一个 射击 他 或者 地方 他 在后面 这 酒吧 . "

我要么毙了他，要么把他关进监狱。

" [hi;; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'zɜ:rvz] [ə'rest] [fɔ:r; fər] ['plɑ:tɪŋ] [tu;; tə] [teɪk] [dʒæk] . "

" He certainly deserves arrest for plotting to take Jack . "

" 他 当然 值得 逮捕 为了 绘制 到 拿 杰克 . "

“他密谋绑架杰克，理应被捕。”

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [hi;; hi][ɪz] ['ski:mɪŋ] [tu;; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [wɪtʃ] [ɪz] ['raɪtfuli] [maɪn] .

" I presume he is scheming to obtain the property which is rightfully mine .

" 我 估 他 是 心计 到 获得 这 财产 哪个 是 理所当然地 矿 .

“我推测他正密谋夺取本应属于我的财产。”

[ˈdɔrɪŋ] [maɪ][ˈlu:sɪd] [ˈɪntərvlz] [æt; ət][ðə; ði][əˈsaɪləm][hi;; hi][gɑ:t][em 'i:][tu;; tə] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ] ['stɔ:ri] .

During my lucid intervals at the asylum he got me to tell him my story .

期间 我的 清醒的 间隔 在 这 庇护所 他 得到 我 到 告诉 他 我的 故事 .

在精神病院里，我偶尔清醒的时候，他让我把我的故事告诉他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑ:pərti] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə][em 'i:] ,

There was property in England coming to me ,

那里 曾是 财产 在 英格兰 未来 到 我 ,

我在英国有一笔房产要归我所有，

[ænd; ənd][ˈb:lsʊʊ][æŋ; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn][vər'dʒɪniə] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə][maɪ] [waɪf] .

and also an estate in Virginia coming to my wife .

和 还 一个 财产 在 弗吉尼亚州 未来 到 我的 妻子 .

此外，我妻子还将在弗吉尼亚州拥有一处房产。

[ðə; ði] [trɪp][ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tu;; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə] ['bɜ:rə] .

The trip on the ocean was taken to obtain the property coming to Laura .

这 旅行 在 这 海洋 曾是 已采取 到 获得 这 财产 未来 到 劳拉 .

这次海上旅行是为了获得劳拉即将拥有的财产。

[hi;; hi] [dru:] [frʌm; frəm][em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [hi;; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] [drʌgd] [em 'i:] ,

He drew from me all the details he could , and then drugged me ,

他 画 从 我 全部 这 细节 他 可以 , 和 然后 吸毒 我 ,

他尽可能地从我口中套取了所有细节，然后给我下了药。

[sʊʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [aɪ] [nu:] ['skersli] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] .

so that for a long time I knew scarcely anything of what happened .

所以 那 为了 一个 长的 时间 我 知道 几乎 任何事物 的 什么 发生 .

所以很长一段时间里，我对发生的事情几乎一无所知。

[wen] [aɪ] [ri:'geɪnd] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] , [aɪ] ['lɜ:rniɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][ə'saɪləm] ['sevrəl]
When I regained my own mind , I learned that he had left the asylum several
什么时候 我 恢复 我的 自己的 头脑 , 我 学习 那 他 有 左边 这 庇护所 一些
[wi:ks] [bɪ'fɔ:r] ,
weeks before ,
周 前 ,

当我回过神来时, 我得知他几周前就已经离开了精神病院。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][pɑ:rts] [ʌn'nəʊn] . "
and departed for parts unknown . "
和 已离开 为了 部分 未知 . "

然后启程前往未知的地方。

" [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [kept] [æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm] ? "
" **And were you kept at the asylum ? "**
" 和 是 你 保留 在 这 庇护所 ? "

“那你被关在精神病院里了吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ræskl] [hæd; həd] [pʊt][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [bʊks] [æz; əz] ['bi:ɪŋ]
" **I was , for years , for this rascal had put me on the books as being**
" 我 曾是 , 为了 年 , 为了 这 恶棍 有 放 我 在 这 图书 作为 存在
[ɪn'kjərəbl] ,
incurable ,
不治之症 ,

“多年来, 我一直被这个恶棍列为无可救药的病人。”

[ænd; ənd][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [ə'tæks] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈvaɪələns] . "
and subject to attacks of great violence . "
和 主题 到 攻击 的 伟大的 暴力 . "

并极易遭受暴力袭击。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [tu:; tə] [əb'teɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] . "
" **Of course he did this to obtain possession of the property . "**
" 的 课程 他 做过 这 到 获得 拥有 的 这 财产 . "

“他这样做当然是为了获得房产所有权。”

" [ʌn'daʊtɪdli] . "
" **Undoubtedly . "**
" 无疑 . "

“无疑。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t][pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔ:r] . "
" **It is strange he did not put in an appearance before . "**
" 它 是 奇怪的 他 做过 不是 放 在 一个 外貌 前 . "

“奇怪的是, 他之前竟然没有露面。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [hi:; hi] [nu:] [nʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪɡ'zækt] [feɪt] [ʌv; əv]
" **You must remember he knew no more than I about the exact fate of**
" 你 必须 记住 他 知道 不 更多的 比 我 关于 这 精确的 命运 的
[ðə; ði] ['nɔ:taɪləs] .
the Nautilus .
这 鹦鹉螺 .

“你必须记住, 他对鹦鹉螺号的确切命运的了解并不比我多。”

[haʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði][ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [rekt] [hɪr] [aɪ][du:][nɔ:t] [nʊ] . "
How he found out the vessel was wrecked here I do not know . "
如何 他 成立 出去 这 血管 曾是 损毁 这里 我 做 不是 知道 . "

我不知道他是如何得知这艘船在这里沉没的。

" [hi:; hi][hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] [rek] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] — [oʊld][ben] [rəʊd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tu:; tə][aɪ 'ti:] !
" **He has paid the wreck a visit — Old Ben rowed him over to it !**
" 他 有 有薪酬的 这 破坏 一个 访问 — 老的 本 划船 他 超过 到 它 !

“他去参观了沉船残骸——老本划船把他送到那里！”

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . [ˈrʌθvən] , [straʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'di:ə] .
" **cried Mrs . Ruthven , struck with a sudden idea .**
" 哭 太太 . 鲁思文 , 击 和 一个 突然 主意 .
" 鲁思文太太突然想到一个主意，喊道。"

" [dɪd][hi:; hi] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" **Did he bring anything away with him ?** "
" 做过 他 带来 任何事物 离开 和 他 ? "
" 他有没有带走什么东西？"

" [oʊld][ben] [θɔ:t] [hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][tɪn][bɑ:ks] . "
" **Old Ben thought he brought with him a tin box .** "
" 老的 本 想法 他 带来 和 他 一个 锡 盒子 . "
" 老本以为他带来了一个铁皮盒子。"

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪ][bɑ:ks] — [ðə; ði][wʌn][aɪ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['si:krət] ['kla:zɪt] !
" **It must have been my box — the one I placed in the secret closet !**
" 它 必须 有 到过 我的 盒子 — 这 一 我 放置 在 这 秘密 壁橱 !
" 那一定是我的盒子——我放在秘密壁橱里的那个盒子！ "

[aɪ][mʌst; məst][get][aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I must get it away from him .
我 必须 得到 它 离开 从 他 .
我必须把它从他身边夺走。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:][ʌv; əv][dʒæk] .
But tell me of Jack .
但 告诉 我 的 杰克 .
但请你告诉我杰克的事。

[wen] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi] [bæk] ? "
When will he be back ? "
什么时候 将要 他 是 后退 ? "
他什么时候回来？

" [aɪ] — [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] , ['kɜ:rn(ə)l]['stæntən; 'stɑ:-] . "
" **I — I cannot say , Colonel Stanton .** "
" 我 — 我 不能 说 , 上校 斯坦顿 . "
"我.....我不能说，斯坦顿上校。"

" [dɪd][ju:; jʊ] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɑ:n][æn; ən] ['erənd] ? "
" **Did you send him away on an errand ?** "
" 做过 你 发送 他 离开 在 一个 差事 ? "
你派他出去办事了吗？

" [aɪ] — [aɪ][dɪd][nɑ:t] . "
" **I — I did not .** "
" 我 — 我 做过 不是 . "
"我.....我没有。"

" [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [hɪr] .
" **But he is not here .**
" 但 他 是 不是 这里 .
但他不在这里。

[tel] [ˌem 'i:] , [ɪz][hi:; hi] — [ɪz][hi:; hi] ['mɪsɪŋ] — [ʃɑ:t] ? "
Tell me , is he — is he missing — shot ? "
告诉 我 , 是 他 — 是 他 丢失的 — 射击 ? "
告诉我，他——他是不是——没中枪了？

" [hi:; hi][ɪz] ['mɪsɪŋ] , [jes] .
" **He is missing , yes .**
" 他 是 丢失的 , 是的 .
"他失踪了，是的。"

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈli:v] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːt] . "
I do not believe he has been shot . "
我 做 不是 相信 他 有 到过 射击 . "

我不认为他被枪击了。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmækɪz] [wɜːrk] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd]
" It must be more of Dr . Mackey's work , " muttered the wounded
" 它 必须 是 更多的 的 博士 . 麦基的 工作 , " 低声说道 这 受伤
[ˈɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [daʊn] .
officer , and then sank down .
官 , 和 然后 沉没 向下 .

“这肯定又是麦基医生的杰作，”受伤的军官喃喃自语道，然后瘫倒在地。

[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʌtərli] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl]
The conversation had exhausted him utterly , and it was a long while
这 对话 有 筋疲力尽的 他 完全地 , 和 它 曾是 一个 长的 尽管
[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spəʊk] [əˈɡen] .
before he spoke again .
前 他 辐 再次 .

这场谈话让他筋疲力尽，过了好一会儿他才再次开口说话。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ɪn][ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈrɪləz] .
IN THE HANDS OF THE GUERRILLAS .
在 这 双手 的 这 游击队 .

落入游击队手中。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrɒs] [nuː] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] [haʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ə; eɪ][waɪld][kæt][kæən; kən][biː; bi] ,
Our hero knew only too well how dangerous a wild cat can be ,
我们的 英雄 知道 仅有的 也 出色地 如何 危险的 一个 荒野 猫 能 是 ,

我们的主人公非常清楚野生猫科动物有多危险。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [biːst] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv]
and as he gazed at the beast looking in through the open doorway of
和 作为 他 凝视 在 这 兽 寻找 在 通过 这 打开 门口 的
[ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈkæbɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dred] .
the lonely cabin his heart was filled with dread .
这 孤独 舱 他的 心 曾是 已填 和 恐惧 .

当他凝视着那头野兽透过孤寂小屋敞开的门口向里张望时，他的心中充满了恐惧。

" [ə; eɪ][waɪld][kæt] !
" A wild cat !
" 一个 荒野 猫 !

“一只野猫！ ”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [skæt] ! [ɡoʊ] [əˈweɪ] !
" Scat ! go away !
" 粪便 ! 去 离开 !

“滚开！ 走开！ ”

" [hiː; hi] [ˈjeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [bi:st] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ,
The sudden cry caused the beast to retreat a few steps ,
这 突然 哭 导致 这 兽 到 撤退 一个 很少 步骤 ,
这突如其来的叫声吓得野兽后退了几步。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [dʒæk] [bri:ðd] ['i:ziə] .
and for the instant Jack breathed easier .
和 为了 这 立即的 杰克 呼吸 更轻松 .
杰克瞬间松了一口气。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [bi:st] [ə'prəʊtʃt] [wʌns] [mɔ:r] .
But then the beast approached once more .
但 然后 这 兽 接近 一次 更多的 .
但随后，那野兽再次逼近。

" [goʊ] [ə'wei] ! [skæt] !
" **Go away ! scat !**
" 去 离开 ! 粪便 !
滚开！滚开！

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][waɪld][kæt] [stəd] [ɪts] [graʊnd] ,
" **he repeated , but now the wild cat stood its ground ,**
" 他 重复 , 但 现在 这 荒野 猫 站立 它是 地面 ,
他重复道，但那只野猫却纹丝不动。

[ɪts] [aɪz] ['gli:mɪŋ] ['fɪrsli] [ænd; ənd][ɪts] [maʊθ] [hæf]['oʊpən] , ['foʊɪŋ] [ɪts] [ʃɑ:rp] [ti:θ] .
its eyes gleaming fiercely and its mouth half open , showing its sharp teeth .
它是 眼睛 闪闪发光 激烈地 和 它是 嘴 一半 打开 , 显示 它是 锋利的 牙齿 .
它双眼闪烁着凶狠的光芒，嘴巴半张着，露出锋利的牙齿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][faɪnd][ɪts] [wei]
It was tremendously hungry , and this had caused it to find its way
它 曾是 非常 饥饿的 , 和 这 有 导致 它 到 寻找 它是 方式
[tu:; tə][ðə; ði] [hæbɪ'teɪʃn] .
to the habitation .
到 这 居住地 .
它非常饥饿，因此才找到了通往居民区的路。

" [goʊ] [ə'wei] , [aɪ] [seɪ] , " [rɪ'pi:tɪd] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" **Go away , I say , " repeated Jack , and then ,**
" 去 离开 , 我 说 , " 重复 杰克 , 和 然后 ,
“走开,”杰克重复道，然后，

[æz; əz][ðə; ði][waɪld][kæt] [tʊk] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [step] [fɔ:rwərd] , [hi:; hi][let] [aʊt][ə; eɪ] [skri:m] : " [help] !
as the wild cat took a noiseless step forward , he let out a scream : " Help !
作为 这 荒野 猫 采取 一个 无声 步 向前 , 他 让 出去 一个 尖叫 : " 帮助 !
野猫无声地向前迈了一步，然后发出了一声尖叫：“救命！”

[help] !
Help !
帮助 !
帮助！

" [ðə; ði][waɪld][kæt] [naʊ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [li:p] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **The wild cat now prepared to leap upon him .**
" 这 荒野 猫 现在 准备 到 飞跃 之上 他 .
“那只野猫准备扑向他。”

[aɪ 'ti:] [kraʊtʃt] [loʊ] , ['feɪkɪŋ] [ɪts] [ʃɔ:rt] [teɪl][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
It crouched low , shaking its short tail from side to side .
它 蹲着 低的 , 摇晃 它是 短的 尾巴 从 边 到 边 .
它低伏着身子，短尾巴左右摇摆。

[ðə; ði] [li:p] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [bi;; bi] ['teɪkən] [wen] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [bæn] ! [went] [ə; eɪ] [ɡʌn] ,
The leap was about to be taken when , of a sudden , bang ! went a gun ,
这 飞跃 曾是 关于 到 是 已采取 什么时候 , 的 一个 突然 , 砰 ! 去 一个 枪 ,
正当他准备纵身一跃时, 突然“砰”的一声枪响了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bi:st] [roʊld] ['oʊvər][ɑ:n][its][saɪd] .
and the beast rolled over on its side .
和 这 兽 滚动 超过 在 它是 边 .
那野兽翻了个身, 侧身躺倒在地。

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃɑ:t] , [ben] ! " [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
" A good shot , Ben ! " came in the voice of Columbus Washington .
" 一个 好的 射击 , 本 ! " 来了 在 这 嗓音 的 哥伦布 华盛顿 .
“好枪法, 本! ”哥伦布·华盛顿的声音传来。

" [aɪ] - [ji;; ji] [kɪld] [hɪm; ɪm] . "
" I rackon ye killed him . "
" 我 - 是的 被杀 他 . "
“我责骂你杀了他。”

" [ben] ! " [kraɪd] [dʒæk] , [ɪn] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] ,
" Ben ! " cried Jack , in great joy ,
" 本 ! " 哭 杰克 , 在 伟大的 喜悦 ,
“本! ”杰克欣喜若狂地喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [oʊld]['ni:ɡroʊ] [[oʊld] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
as the face of the faithful old negro showed itself at the doorway .
作为 这 脸 的 这 忠实 老的 黑人 显示 本身 在 这 门口 .
忠诚的老黑人的脸出现在门口。

" [ju;; jʊ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ! "
" You came in the nick of time ! "
" 你 来了 在 这 缺口 的 时间 ! "
你来得正是时候!

" [dæts] [soʊ] , " ['ænsər] [oʊld][ben] ,
" Dat's so , " answered Old Ben ,
" 数据 所以 , " 回答 老的 本 ,
“正是如此,”老本回答道。

[æz; əz][hi;; hi] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ʌnd] [poʊkt] [ðə; ði][waɪld][kæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ['bærəl] .
as he came forward and poked the wild cat with his gun barrel .
作为 他 来了 向前 和 戳 这 荒野 猫 和 他的 枪 桶 .
他走上前去, 用枪管戳了戳那只野猫。

" [ded] , [ɑ:r; ər][ji;; ji] ?
" Dead , are ye ?
" 死的 , 是 是的 ?
“你们都死了吗? ”

[wel] , [oʊld][ben] [wɪl] [meɪk] - ,
Well , Old Ben will make suah ,
出色地 , 老的 本 将要 制作 - ,
老本会做苏阿的。

" [ænd; ʌnd][hi;; hi] [hɪt][ðə; ði][waɪld]['kæts] [skʌl] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [krʌft] [aɪ'ti:] [kəm'pli:tli] .
" and he hit the wild cat's skull a blow that crushed it completely .
" 和 他 打 这 荒野 猫的 颅骨 一个 吹 那 碎 它 完全地 .
“他一击击中了野猫的头骨, 将其彻底击碎。”

" [ben] , [ju;; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , " [went] [ɑ:n][dʒæk] ['dʒɔɪfəli] .
" Ben , you saved my life , " went on Jack joyfully .
" 本 , 你 已保存 我的 生活 , " 去 在 杰克 欣喜地 .
“本, 你救了我的命! ”杰克高兴地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [tʃu:d] [ʌp] . "

" **I was certain I was going to be chewed up .** "

" 我 曾是 肯定 我 曾是 去 到 是 咀嚼 向上 . "

"我当时确信自己会被彻底碾碎。"

" [wɑ:t,wʌt][ˌɛfʊʊ] - [ɪz][joʊ] - [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [jeə] ? " [æskt] [kəˈlʌmbəs] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,

" **Wot fo ' is yo ' a prisoner yeah ?** " **asked Columbus Washington ,**

" 什么 fo - 是 哟 - 一个 囚犯 是的 ? " 问 哥伦布 华盛顿 ,

"你为什么是囚犯？"哥伦布·华盛顿问道。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˈdʒæks][bə:ndz] [ˈkjʊəriəsli] .

as he gazed at Jack's bonds curiously .

作为 他 凝视 在 杰克的 债券 奇怪的是 .

他好奇地打量着杰克的束缚。

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈmæki] [meɪd] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] . "

" **Dr . Mackey made me a prisoner .** "

" 博士 . 麦基 制成 我 一个 囚犯 . "

"麦基医生把我变成了囚犯。"

" [wʌt] , [dæt][mæn] ! " [ɪˈdʒækjə,leɪtɪd][oʊld][ben] .

" **What , dat man !** " **ejaculated Old Ben .**

" 什么 , 数据 男人 ! " 射精 老的 本 .

"什么？那个人！"老本惊呼道。

" [jes] , [ben] ; [hi:; hi][hæd; həd][ˌem ˈi:][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)] , [wer] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə]

" **Yes , Ben ; he had me taken from the stable , where I had gone to**

" 是的 , 本 ; 他 有 我 已采取 从 这 稳定的 , 在哪里 我 有 已消失 到

[wɑ:tʃ] [ðæt] [ɡəˈrɪlə] . "

watch that guerrilla . "

手表 那 游击队 . "

"是的，本；他把我从马厩里带走了，我当时去那里是为了监视那个游击队员。"

" [ænd; ənd] [wer] [ˌeɪ ˈem][di:] [ɡəˈrɪlə] ? "

" **And where am de guerrilla ?** "

" 和 在哪里 是 德 游击队 ? "

"那我又在哪儿当游击队员呢？"

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈmæki] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .

" **Dr . Mackey helped him to escape .**

" 博士 . 麦基 帮助 他 到 逃脱 .

"麦基医生帮助他逃脱了。"

" [ðə; ðɪ][ˈfeɪθf(ə)] [oʊld] [ˈkʌlərd] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtʃəli] .

" **The faithful old colored man shook his head doubtfully .**

" 这 忠实 老的 有色 男人 摇晃 他的 头 怀疑地 .

这位忠诚的老黑人疑惑地摇了摇头。

" [ˈmæsə] [dʒæk] , [du:][joʊ] - [dʌn] [tɪŋk] [dæt][ˈdɑ:ktər][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər] [fædɜ:] ? " [hi:; hi] [æskt] .

" **Massah Jack , do yo ' dun t'ink dat doctor am your fadder ?** " **he asked .**

" 玛萨 杰克 , 做 哟 - 逼债 墨水 数据 医生 是 你的 淡入淡出 ? " 他 问 .

"杰克老爷，你不觉得那位医生是你爸爸吗？"他问道。

" [noʊ] , [ben] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] . "

" **No , Ben ; I think nothing of the kind .** "

" 不 , 本 ; 我 思考 没有什么 的 这 种类 . "

"不，本；我完全没往那方面想。"

" [ˈni:dɜ:] [du:][aɪ] . [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] - [plɑ:tən] - [əˈɡenst] [joʊ] - . "

" **Neider do I . He is a - plottin ' against yo ' .** "

" 尼德尔 做 我 . 他 是 一个 - 计划 - 反对 哟 - . "

"我不知道。他正在密谋对付你。"

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [ben] .
" **That is what I think , Ben .**
" 那 是 什么 我 思考 , 本 .

“我也是这么想的，本。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] .
If I could manage it , I would have him arrested .
如果 我 可以 管理 它 , 我 会 有 他 被捕 .

如果我能做到，我会把他逮捕。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] .
Then we could get at the bottom of this affair .
然后 我们 可以 得到 在 这 底部 的 这 事务 .

这样我们就能彻底查清这件事了。

" [dʒæk][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [rɪ'li:st] ,
" **Jack was speedily released ,**
" 杰克 曾是 迅速地 发布 ,

杰克很快被释放了，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [θri:] [left] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['maʊnt(ə)n] ['kæbɪn][ænd; ænd] ['stɑ:rtɪd] [ə'krɒ:s] [ðə; ði]
and the party of three left the lonely mountain cabin and started across the
和 这 派对 的 三 左边 这 孤独 山 舱 和 开始 穿过 这
[kʌntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rʌθvən] [plæn'teɪ(ə)n] .
country for the Ruthven plantation .
国家 为了 这 鲁思文 种植园 .

于是，这三人离开了偏僻的山间小屋，横穿全国前往鲁思文种植园。

" [joʊ] - ['mʌdə] [wɪl] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [siː] [joʊ] - , " [rɪ'mɑ:kt] [oʊld][ben] , [æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd]
" **Yo ' mudder will be tickled to see yo ' , " remarked Old Ben , as they trudged**
" 哟 - 泥浆 将要 是 挠痒 到 看 哟 - , " 评论 老的 本 , 作为 他们 艰难跋涉
[ə'bo:ŋ] .
along .
沿着 .

“你妈见到你肯定高兴坏了，”老本一边说着，一边艰难地往前走。

" [fiː; ji][wʌz; wəz] ['wɜ:rid] [tuː; tə] [deθ] ['oʊbəzə][joʊ] - ['æbsəns] . "
" **She was worried to death ober yo ' absence . "**
" 她 曾是 担心 到 死亡 奥伯 哟 - 缺席 . "

“你不在她身边，她担心死了。”

" [æftər] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt][get][em 'i:] [ə'gen] , " [rɪ'plaɪd] [aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] .
" **After this I will see to it that they don't get me again , " replied our hero .**
" 后 这 我 将要 看 到 它 那 他们 不 得到 我 再次 , " 回复 我们的 英雄 .

“此后我一定会让他们再也抓不到我，”我们的英雄回答道。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wen] , [ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] ,
Half a mile was covered when , on turning a point in the trail ,
一半 一个 英里 曾是 涵盖 什么时候 , 在 转弯 一个 观点 在 这 踪迹 ,
走了半英里后，在小路的一个拐弯处，

[ðeɪ] [keɪm] [ʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [kən'fedərət] [gə'rɪləz] [huː] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ]
they came unexpectedly upon a company of Confederate guerrillas who were taking
他们 来了 不料 之上 一个 公司 的 南方邦联 游击队 WHO 是 采取
[aɪ 'ti:] ['i:zi] ,
it easy ,
它 简单的 ,

他们意外地遇到了一队正在悠闲休整的南方联盟游击队员。

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
lying in the grass .
说谎 在 这 草 .

躺在草地上。

" [hə'loʊ] ! [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Hullo ! who are you ?
" 你好 ! WHO 是 你 ?

你好！你是谁？

" [di'mɑ:ndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪləz] [æz; əz][hi:; hi] [li:pt] [ʌp][ænd; ənd] [dru:] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] .
" demanded one of the guerrillas as he leaped up and drew up his gun .
" 要求 一 的 这 游击队 作为 他 跳跃 向上 和 画 向上 他的 枪 .
“一名游击队员跳起来，拔出枪，大声问道。”

" [frendz] ! " ['ænsər] [dʒæk] .
" Friends ! " answered Jack .
" 朋友们 ! " 回答 杰克 .

“朋友！”杰克回答道。

[dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] ['mɑ:tɪt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
Just then he caught sight of the men who had marched him away from
只是 然后 他 捕捉 视线 的 这 男人 WHO 有 行军 他 离开 从
[ðə; ði]['steɪb(ə)] ,
the stable ,
这 稳定的 ,

就在这时，他看到了押着他离开马厩的那些人。

[ænd; ənd][ɔ:lsʊz][ʌv; əv] [pi:t] [dʒɛndrən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm] ['blæŋkɪts] [ɪn][ðə; ði] ['eɪd] .
and also of Pete Gendron , who was lying on some blankets in the shade .
和 还 的 皮特 根德龙 , WHO 曾是 说谎 在 一些 毯子 在 这 阴影 .
还有皮特·根德龙，他当时正躺在树荫下的毯子上。

" [frendz] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ! " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] ['mɑ:tɪt] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .
" Friends , are you ! " cried one of the men who had marched him off .
" 朋友们 , 是 你 ! " 哭 一 的 这 男人 WHO 有 行军 他 离开 .
“你们是朋友吗！”押送他离开的其中一个人喊道。

" [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] , ['sʌni] !
" Up with your hands , sonny !
" 向上 和 你的 双手 , 桑尼 !

“小子，把手举起来！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dʒæk] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] ,
" There was no help for it , and Jack put up his hands ,
" 那里 曾是 不 帮助 为了 它 , 和 杰克 放 向上 他的 双手 ,
“对此无能为力，杰克举起了双手。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ni:grʊz] [kəm'pænjənz] [dɪd] ['laɪkwɑɪz] .
and his negro companions did likewise .
和 他的 黑人 同伴 做过 同样地 .
他的黑人同伴们也照做了。

" [aɪ] ['rekən] [æz; əz] [haʊ] [wi:; wi] [ji:; ji] ['naɪsli] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] .
" I reckon as how we cotched ye nicely , " went on the man with the gun .
" 我 估计 作为 如何 我们 婴儿床 是的 很好 , " 去 在 这 男人 和 这 枪 .
“我想我们把你打得落花流水吧，”持枪男子继续说道。

" [wɔ:r] [dɪd][ji:; ji] [kʌm] [frʌm; frəm] — [θet] ['kæbɪn][ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ? "
" Whar did ye come from — thet cabin up the mountain ? "
" 码头 做过 是的 来 从 — 那个 舱 向上 这 山 ? "
“你们是从哪里来的——山上的那间小屋吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɔːr] [ɪz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmæki] ? "

" **Whar is Dr Mackey ?** "

" 码头 是 博士 ； 麦基 ？ "

麦基博士在哪里？

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . "

" **I do not know** . "

" 我 做 不是 知道 ； "

“我不知道。”

" [dɪd][hiː; hi][let][jiː; ji][goʊ] ? "

" **Did he let ye go ?** "

" 做过 他 让 是的 去 ？ "

他放了你吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [let][ðə; ði] [bɔɪ] [goʊ] , " [graʊld] [piːt] [ˈdʒɛndrən] .

" **Of course he didn't let the boy go , " growled Pete Gendron** .

" 的 课程 他 没有 让 这 男生 去 ， " 咆哮 皮特 根德龙 ；

“他当然不会放走那孩子，”皮特·根德龙咆哮道。

" [ðə; ði] [ˈnɪgə] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈliːst] [hɪm; ɪm] . "

" **The niggers must have released him** . "

" 这 黑鬼 必须 有 发布 他 ； "

“一定是黑鬼放了他。”

" [ɪz] [ðæt] [truː] , [ˈsʌni] ? "

" **Is that true , sonny ?** "

" 是 那 真的 ， 桑尼 ？ "

“孩子，这是真的吗？ ”

" [ðæt] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈbɪznəs] , " [ˈænsər] [dʒæk] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

" **That is none of your business , " answered Jack , not knowing what else to say** .

" 那 是 没有任何 的 你的 商业 ， " 回答 杰克 ， 不是 会心 什么 别的 到 说 ；

“那不关你的事，”杰克回答道，他不知道还能说什么。

" [eɪnt] [aɪ ˈtiː] , [ðoʊ] ? "

" **Aint it , though ?** "

" 不是 它 ， 尽管 ？ "

难道不是吗？

[ɔːl] [raɪt] , [raɪd] [jər] [haɪ] [ˈhɑːs] , [ɪf] [jər] [wɑːnt][tuː; tə] .

All right , ride yer high hoss , if yer want to .

全部 正确的 ， 骑 你的 高的 霍斯 ， 如果 你的 想 到 ；

好吧，你想骑就骑吧。

[bʌt; bət] [θroʊ] [daʊn] [ðem; ðəm][ɑːrmz][ˈfʌst] . "

But throw down them arms fust . "

但 扔 向下 他们 武器 fust ； "

但立刻放下武器。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

" **What do you mean ?** "

" 什么 做 你 意思是 ？ "

“你是什么意思？ ”

" [aɪ] [miːn] [ɔːl][ʌv; əv] [jər] [ɑːr; ər] [ˈprɪzənəz] , - [wɑːt;wʌt][aɪ] [miːn] , " [drɔːld] [ðə; ði] [gəˈrɪlə] .

" **I mean all of yer are prisoners , that's wot I mean , " drawled the guerrilla** .

" 我 意思是 全部 的 你的 是 囚犯 ， - 什么 我 意思是 ， " 拖长音 这 游击队 ；

“我的意思是，你们都是囚犯，这就是我的意思，”游击队员慢吞吞地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][hoʊld][em ˈiː][ʌp][ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] . "

" **You have no right to hold me up in this fashion** . "

" 你 有 不 正确的 到 抓住 我 向上 在 这 时尚 ； "

“你没有权利这样拦住我。”

" [jiː, ji] [fəˈdʒɪt] , [ˈsʌni] , [θet] [maɪt] [meɪks] [raɪt] [ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] .

" **Ye** **forgit** , **sonny** , **thet** **might** **makes** **right** **in** **most** **cases** .

" 叶 忘记 , 桑尼 , 那个 可能 制作 正确的 在 最多 案例 .

“你忘了，孩子，在大多数情况下，强权即公理。”

[kʌm] , [hænd][ˈoʊvər][ðem; ðəm][ˈfaɪ, a:rmz] .

Come , **hand** **over** **them** **firearms** .

来 , 手 超过 他们 枪支 .

过来，把枪交出来。

" [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)][baɪ][oʊld][ben] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː, hi][wʌz; wəz]

" **Jack** **had** **been** **provided** **with** **a** **pistol** **by** **Old Ben** , **and** **this** **he** **was**

" 杰克 有 到过 假如 和 一个 手枪 经过 老的 本 , 和 这 他 曾是

[kəmˈpeld] [tuː, tə] [səˈrendər] ,

compelled **to** **surrender** ,

被迫 到 投降 ,

“老本给了杰克一把手枪，杰克被迫交出了这把枪。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [disˈɑːrmd] .

and **his** **companions** **were** **also** **disarmed** .

和 他的 同伴 是 还 解除武装 .

他的同伴也被缴械了。

[ðə; ði] [gəˈrɪləz] [ˈnʌmbərd] [ˈfʊli] [ə; eɪ] [skɔːr] , [soʊ] [rɪˈzɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfuːlhɑːrdi] .

The guerrillas **numbered** **fully** **a** **score** , **so** **resistance** **would** **have** **been** **foolhardy** .

这 游击队 编号 完全 一个 分数 , 所以 反抗 会 有 到过 蛮干 .

游击队员足足有二十人，所以抵抗是愚蠢的。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː, tə][duː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? " [æskt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] ,

" **What** **do** **you** **intend** **to** **do** **with** **me** ? " **asked** **our** **hero** ,

" 什么 做 你 打算 到 做 和 我 ? " 问 我们的 英雄 ,

“你们打算怎么处置我？”我们的主人公问道。

[ˈæftər][hiː, hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][baɪ] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [baʊnd] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

after **he** **had** **been** **made** **a** **prisoner** **by** **having** **his** **hands** **bound** **behind** **him** .

后 他 有 到过 制成 一个 囚犯 经过 拥有 他的 双手 边界 在后面 他 .

他被囚禁了一段时间，双手被反绑在背后。

" [wiːl] [hoʊld][jiː, ji] [tɪl] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmæki] [kʌmz] [bæk] . "

" **We'll** **hold** **ye** **till** **Dr** . **Mackey** **comes** **back** . "

" 出色地 抓住 是的 直到 博士 . 麦基 来 后退 . "

“我们会留住你们，直到麦基医生回来。”

" [wen] [wɪl] [ðæt] [biː, bi] ? "

" **When** **will** **that** **be** ? "

" 什么时候 将要 那 是 ? "

“那会是什么时候？”

" [kɑːnt] [seɪ] .

" **Can't** **say** .

" 不能 说 .

“不好说。”

" [ðɪs] [ˈendɪd] [ðə; ði] [tɔːk] ,

" **This** **ended** **the** **talk** ,

" 这 结束 这 讲话 ,

谈话就此结束。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [gə'riləz] [mu:vɪd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd][tu:; tə] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and presently the guerrillas moved up the mountain side to where there was
和 目前 这 游击队 已搬 向上 这 山 边 到 在哪里 那里 曾是
[ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [keɪv] .
a fair - sized cave .
一个 公平的 - 尺寸 洞穴 .

随后，游击队员们沿着山坡向上移动，来到一个相当大的山洞。

[ðeɪ] ['mɑ:tʃt] ['aʊər; ɑ:r][ˈhiroʊ][ˈɪntu:] [ðɪs] [keɪv] ,
They marched our hero into this cave ,
他们 行军 我们的 英雄 进入 这 洞穴 ,

他们押着我们的英雄走进了这个山洞，

[ænd; ənd][taɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fæst][tu:; tə][sʌm; səm][ˈdʒæɡɪd] ['rɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
and tied him and his companions fast to some jagged rocks in the rear .
和 系 他 和 他的 同伴 快速地 到 一些 锯齿状 岩石 在 这 后部 .

然后把他和他的同伴们牢牢地绑在后面的一些尖锐岩石上。

[ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:z] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gə'riləz] [wɜ:r; wər] [ˈnʌθɪŋ]
A fire was started up and the outlaws — for the guerrillas were nothing
一个 火 曾是 开始 向上 和 这 亡命之徒 — 为了 这 游击队 是 没有什么
[les] — [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][baɪ] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ,
less — proceeded to make themselves comfortable by lying around ,
较少的 — 继续 到 制作 他们自己 舒服的 经过 说谎 大约 ,
他们点燃了一堆火，然后这些亡命之徒——因为他们不过是游击队员——便开始躺下来，让自己舒服地待在火堆里。

['drɪŋkɪŋ] , ['smʊʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] .
drinking , smoking , and playing cards .
喝 , 吸烟 , 和 玩耍 牌 .

喝酒、抽烟、打牌。

[ˈdʒɛndrən][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈbædli] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd][sæt][ʌp][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði][kɑ:rd] -
Gendron was not badly wounded , and sat up to look on at the card -
根德龙 曾是 不是 糟糕 受伤 , 和 卫星 向上 到 看 在 在 这 卡片 -
['pleɪɪŋ] .
playing .
玩耍 .

根德龙伤势并不严重，他坐起来观看牌局。

[soʊ][ðə; ði] [ˈaʊərz] [wɔ:r] [ə'weɪ] .
So the hours wore away .
所以 这 小时 穿着 离开 .

时间就这样一天天过去了。

[tɔ:rd] [naɪt] [ə; eɪ] [skaʊt] [went] [aʊt][tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɑ:mɪz] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] ,
Toward night a scout went out to learn what the armies were doing ,
朝向 夜晚 一个 侦察 去 出去 到 学习 什么 这 军队 是 正在做 ,

临近傍晚，一名侦察兵外出侦察敌军的动向。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and he did not come back until the next day .
和 他 做过 不是 来 后退 直到 这 下一个 天 .

他直到第二天早上才回来。

[tu:] [deɪz] [wɜ:r; wər] [spent] [baɪ][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
Two days were spent by Jack and his companions in the cave .
二 天 是 花费 经过 杰克 和 他的 同伴 在 这 洞穴 .

杰克和他的同伴们在山洞里待了两天。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [gə'riləz] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm] ['bru:təli] ,
During that time the guerrillas treated them brutally ,
期间 那 时间 这 游击队 治疗 他们 残酷地 ,

在那段时间里，游击队对他们进行了残酷的对待。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['hɑ:rdli] [sə'fɪ(ə)nt] [fu:d] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['stɑ:rvɪŋ] .
and gave them hardly sufficient food to keep them from starving .
和 给予 他们 几乎 充足的 食物 到 保持 他们 从 饥饿 .
给他们的食物勉强够吃，根本不够他们挨饿。

['dʒɛndrən][wʌz; wəz] [pə'tɪkjələrli] ['bɪtər] [ə'genst] [dʒæk] , [ænd; ənd] [in'sʌltɪd] [ʼaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][ə'pɑ:n] ['evri]
Gendron was particularly bitter against Jack , and insulted our hero upon every
根德龙 曾是 特别 苦的 反对 杰克 , 和 受辱 我们的 英雄 之上 每一个
[ˈpɑ:səb(ə)l] [ə'keɪzŋ] .
possible occasion .
可能的 场合 .

根德龙对杰克尤其怀恨在心，抓住一切机会侮辱我们的英雄。
" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑ:ktər][aɪ'd] [bloʊ] [jʊr; jər] [hed] [ɔ:f] , [ænd; ənd][get] [ðæt] ['mʌni] [fɔ:r; fər][maɪ'self]
" If I was the doctor I'd blow your head off , and get that money for myself
" 如果 我 曾是 这 医生 ID 吹 你的 头 离开 , 和 得到 那 钱 为了 我
,
/
,
"如果我是医生，我会一枪崩了你，然后把钱据为己有。"

" [hi:; hi] [sed] [wʌns] .
" he said once .
" 他 说 一次 .
他曾说过。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['mʌni] ? " [di'mɑ:ndɪd] [dʒæk] .
" What do you know about that money ? " demanded Jack .
" 什么 做 你 知道 关于 那 钱 ? " 要求 杰克 .
“你对那笔钱了解多少？”杰克质问道。

[æʔ; əʔ] [ðɪs] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [kloʊzd] [wʌn] [aɪ] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .
At this the guerrilla closed one eye suggestively .
在 这 这 游击队 关闭 一 眼睛 暗示性地 .
这时，游击队员意味深长地闭上了一只眼睛。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] , ['sʌni] . "
" I know a whole lot , sonny . "
" 我 知道 一个 所有的 很多 , 桑尼 . "
“我知道的很多，小子。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['ræskl] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mæki] [ɪz] ?
" Then you know what a rascal Dr . Mackey is ?
" 然后 你 知道 什么 一个 恶棍 博士 . 麦基 是 ?
“那你就知道麦基医生是个多么无赖的人了吧？ ”

" [aɪ] ['dɪdnt] [ə'laʊ] [æz; əz] [haʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ræskl] , ['sʌni] . "
" I didn't allow as how he is a rascal , sonny . "
" 我 没有 允许 作为 如何 他 是 一个 恶棍 , 桑尼 . "
“我没让他像个无赖一样胡作非为，孩子。”

" [wel] , [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
" Well , he is , and you know it .
" 出色地 , 他 是 , 和 你 知道 它 .
“没错，他就是，你也知道。”

[aɪ][kɑ:nt] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [pʊts] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ðʊʊ] .
I can't see how he puts up with a fellow like you , though .
我 不能 看 如何 他 放置 向上 和 一个 同伴 喜欢 你 , 尽管 .
我实在无法理解他怎么能忍受你这样的人。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [drɔː] ['dʒɛndrən][ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .
" **This was said to draw Gendron on , and it had the desired effect .**
" 这 曾是 说 到 画 根德龙 在 , 和 它 有 这 想要的 影响 .

据说这样做是为了激怒根德龙，而且确实达到了预期的效果。

" [hiː; hi][kɑːnt] [help] [hɪm'self] , " ['tʌklɪd] [ðə; ði] [gə'rɪlə] .
" **He can't help himself , " chuckled the guerrilla .**
" 他 不能 帮助 他自己 , " 轻笑 这 游击队 .

“他控制不住自己，”游击队员笑着说。

" [aɪ] [noʊ] [tuː] [mʌt] . "
" **I know too much .** "
" 我 知道 也 很多 . "

我知道得太多了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] . "
" **What do you know .** "
" 什么 做 你 知道 . "

“你知道什么？”

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] ['praɪvət] ['pepərz] — [ðə; ði][wʌnz][hiː; hi] ['kæriz] [ɪn][ðə; ði][tɪn][bɑːks] .
" **I know all about the doctor's private papers — the ones he carries in the tin box .**
" 我 知道 全部 关于 这 医生的 私人的 文件 — 这 一个 他 携带 在 这 锡 盒子 .
"
"
"

“我知道医生所有的私人文件——就是他放在铁盒里的那些文件。”

" [ðə; ði] ['pepərz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɑːpərti] ? "
" **The papers about the property ?** "
" 这 文件 关于 这 财产 ? "

“关于房产的文件呢？”

" [oʊ] - [kɔːrs] . "
" **O ' course .** "
" 哦 - 课程 . "

“当然。”

" [ðoʊz] ['pepərz] [wəʊnt] [help][hɪm; ɪm] ['eni] , " [went] [ɑːn][dʒæk] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [gə'rɪlə]
" **Those papers won't help him any , " went on Jack , wondering what the guerrilla**
" 那些 文件 惯于 帮助 他 任何 , " 去 在 杰克 , 好奇 什么 这 游击队
[wʊd] [seɪ] [nekst] .
would say next .
会 说 下一个 .

“那些文件对他一点帮助都没有，”杰克继续说道，想知道这位游击队员接下来会说什么。

" [wəʊnt] [ðeɪ] ?
" **Won't they ?**
" 惯于 他们 ?

难道不会吗？

[ðeɪl] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] — — .
They'll prove that he is — — .
他们会 证明 那 他 是 — — .

他们会证明他是——。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] — [juː; jʊ] [jænt] [ɡɪt] ['nɑːθɪn] - [aʊt] [oʊ] - [em 'iː] , " [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɛndrən]
But never mind — you shan't git nothin ' out o ' me , " and then Gendron
但 绝不 头脑 — 你 不会 git 什么也没有 - 出去 o - 我 , " 和 然后 根德龙
['riːləpst; rɪ'ləpst][ɪntuː] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] ,
relapsed into sudden silence ,
复发 进入 突然 沉默 ,

但没关系——你休想从我这里得到任何消息，”然后根德龙突然陷入了沉默。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] .
as though he realized that he had been talking too much .
作为 尽管 他 已实现 那 他 有 到过 说 也 很多 .

仿佛他意识到自己话说得太多了。

[ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['mæki] [ə'pɪəd] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]
On the afternoon of the next day Dr . Mackey appeared , accompanied by
在 这 下午 的 这 下一个 天 博士 . 麦基 出现 , 伴随 经过
[ə'nʌðər] [mæn] ,
another man ,
其他 男人 ,

第二天下午，麦基医生出现了，陪同他的还有另一名男子。

['eɪdɪəntli] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪləz] .
evidently an officer of the guerrillas .
显然 一个 官 的 这 游击队 .

显然是游击队的一名军官。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [dɑ:rk][æz; əz][hi:; hi] [geɪzɪd] [fɜ:rst][æt; ət][dʒæk][ænd; ænd] [ðen] [æt; ət][oʊld][ben][ænd; ænd]
His face grew dark as he gazed first at Jack and then at Old Ben and
他的 脸 生长 黑暗的 作为 他 凝视 第一的 在 杰克 和 然后 在 老的 本 和
[kə'lʌmbəs] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
Columbus Washington .
哥伦布 华盛顿 .

他先是盯着杰克，然后又盯着老本和哥伦布·华盛顿，脸色顿时变得阴沉起来。

" [soʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [help] [dʒæk] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , " [hi:; hi] [sed] ['hɑ:rʃli] [tu:; tə][ðə; ði]
" So you were going to help Jack to escape , " he said harshly to the
" 所以 你 是 去 到 帮助 杰克 到 逃脱 , " 他 说 严厉地 到 这
[ni:grəʊz] .
negroes .
黑人 .

“所以你们打算帮助杰克逃跑，”他严厉地对黑人说。

" [dʒæk][ɪz][maɪ] [jʌŋ] , " [rɪ'plaɪd] [oʊld][ben] .
" Jack is my young mastah , " replied Old Ben .
" 杰克 是 我的 年轻的 大师 , " 回复 老的 本 .

“杰克是我的小主人，”老本回答道。

" [waɪ] ['ʊdənt] [aɪ][traɪ][tu:; tə] ['sævi] [hɪm; ɪm] ? "
" Why shouldn't I try to sabe him ? "
" 为什么 不应该 我 尝试 到 萨贝 他 ? "

“我为什么不能想办法救他呢？ ”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [seɪvd] [dʒæk] [jɪrɪz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] ['ʃɪprek] [ə'kɜ:rd] , [aɪ]
" You are the fellow who saved Jack years ago , when the shipwreck occurred , I
" 你 是 这 同伴 WHO 已保存 杰克 年 前 , 什么时候 这 海难 发生 , 我
[bɪ'li:v] . "
believe . "
相信 . "

“我相信，你就是多年前杰克遭遇海难时救了他的那个人。”

" [aɪ][eɪ 'em] , ['sɑ:] . "
" I am , sah . "
" 我 是 , 萨赫 . "

“我是，先生。”

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] ['paʊər] , " ['ænsər] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['mæki] .
" Then I am glad I have you in my power , " answered Dr . Mackey .
" 然后 我 是 高兴的 我 有 你 在 我的 力量 , " 回答 博士 . 麦基 .

“那么我很高兴你能在我的掌控之中，”麦基博士回答道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [pru:v] [ˈju:sf(ə)] [tu:; tə] [em ˈi:] .
" **You may prove useful to me** .
" 你 可能 证明 有用 到 我 ：

你或许能帮上我的忙。

" [ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
" **CHAPTER XXIX** .
" 章 二十九 ：

“第二十九章

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] .
THE ESCAPE FROM THE CAVE .
这 逃脱 从 这 洞穴 ：

逃离山洞。

[ˈdraɪv, ˈda:ktɜ:] . [ˈmæki] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gəˈrɪləz] ,
Dr Mackey turned away to consult with the guerrillas ,
博士 ； 麦基 转向 离开 到 咨询 和 这 游击队 ；

麦基医生转身去和游击队员们商量。

[ænd; ænd] [dʒæk] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt]
and Jack and his companions were left to themselves for the best part
和 杰克 和 他的 同伴 是 左边 到 他们自己 为了 这 最好的 部分

[ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] .
of half an hour .
的 一半 一个 小时 ：

杰克和他的同伴们独自待了将近半个小时。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [mʌtʃ] [dɪˈstɜ:rbd] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ænd] [dʒæk] [kɔ:t] [ðə; ði]
The surgeon was evidently much disturbed over something , and Jack caught the
这 外科医生 曾是 显然 很多 不安 超过 某物 ， 和 杰克 捕捉 这

[wɜ:rdz] , " [mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
words , " must leave the country ,
字 ， " 必须 离开 这 国家 ；

外科医生显然心事重重，杰克听到他说：“必须离开这个国家。”

" [ænd; ænd] " [aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] [ˈmʌni] , " [ˈspʊkən] [tu:; tə] [ðə; ði] [gəˈrɪlə] [ˈkæptɪn] .
" **and " I will send the money , " spoken to the guerrilla captain** .
" 和 " 我 将要 发送 这 钱 ， " 说 到 这 游击队 队长 ；

“我会把钱寄过去，”他对游击队队长说道。

" [kæn; kən] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [ɪnˈtendz] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [steɪts] ? " [mju:zd] [ˈaʊər; ɑ:r]
" **Can it be possible that he intends to leave the States ? " mused our**
" 能 它 是 可能的 那 他 意图 到 离开 这 各州 ？ " 沉思 我们的

[ˈhɪrəʊ] .
hero .
英雄 ；

“他难道打算离开美国吗？”我们的主人公沉思道。

" [wel] , [wi:; wi] [kæn; kən] [ˈi:zəli] [get] [əˈlɔ:ŋ] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] .
" **Well , we can easily get along without him** .
" 出色地 ， 我们 能 容易地 得到 沿着 没有 他 ；

“嗯，没有他我们也能过得很好。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɔ:rtʃən] .
But I would like to know more of that fortune .
但 我 会 喜欢 到 知道 更多的 的 那 财富 ；

但我很想了解更多关于这笔财富的信息。

" [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ˈdraɪv, ˈda:ktɜ:] . [ˈmæki] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
" **At length Dr Mackey came to him and sat down by his side** .
" 在 长度 博士 ； 麦基 来了 到 他 和 卫星 向下 经过 他的 边 ；

“最后，麦基医生走到他身边，坐在他旁边。”

" [soʊ][juː; jə] [θɔ:t] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [em 'iː] , [dɪd][juː; jə] ?

" **So you thought to escape me , did you ?**
" 所以 你 想法 到 逃脱 我 , 做过 你 ?

所以你想逃离我，是吗？

" [hiː; hi][brɪ'ɡæən] .

" **he began** .
" 他 开始 .

他开始说道。

" [duː][juː; jə] [bleɪm] [em 'iː] ? " ['kwɛstʃənd] ['aʊər; ɑ:r][hɪroʊ] , [æz; əz] ['kuːlɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

" **Do you blame me ?** " **questioned our hero , as coolly as he could** .
" 做 你 责备 我 ? " 被质问 我们的 英雄 , 作为 冷静地 作为 他 可以 .

“你怪我吗？”我们的主人公尽可能冷静地问道。

" [nɑ:t][ɪɡ'zæktli] .

" **Not exactly** .
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tuː; tə][wɔ:rn][juː; jə] [ðæt] [aɪ 'tiː][wəʊnt] [peɪ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'ɡen] .

But I want to warn you that it won't pay to try to escape again .
但 我 想 到 警告 你 那 它 惯于 支付 到 尝试 到 逃脱 再次 .

但我必须警告你，再次尝试逃跑是不会有好下场的。

[aɪ][hæv; həv][gɪv(ə)n][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɔ:rdərz][tuː; tə] [ʃu:t] [juː; jə] [daʊn] , [ɪf] [juː; jə] [ə'tempt] [aɪ 'tiː] . "

I have given the soldiers orders to shoot you down , if you attempt it . "
我 有 给定 这 士兵 订单 到 射击 你 向下 , 如果 你 试图 它 . "

我已经命令士兵们，如果你胆敢这样做，就把你击毙。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['aʊtlɔ:z] , [nɑ:t]['soʊldʒərz] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mæki] . "

" **In that case they must be outlaws , not soldiers , Dr** . **Mackey** . "
" 在 那 案件 他们 必须 是 亡命之徒 , 不是 士兵 , 博士 . 麦基 . "

“如果真是这样，那他们一定是亡命之徒，而不是士兵，麦基博士。”

" [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɔ:rdərz] . "

" **They know how to obey orders** . "
" 他们 知道 如何 到 服从 订单 . "

“他们懂得服从命令。”

" [ə'ɡen] [aɪ][dɪ'mænd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jə][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em 'iː] . "

" **Again I demand to know what you are going to do with me** . "
" 再次 我 要求 到 知道 什么 你 是 去 到 做 和 我 . "

“我再次质问你，你要如何处置我。”

" [ɪf] [juː; jə] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌt] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jə] .

" **If you wish to know so much , I will tell you** .
" 如果 你 希望 到 知道 所以 很多 , 我 将要 告诉 你 .

“如果你想知道这么多，我会告诉你。”

[aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . "

I am going to take you out of the country . "
我 是 去 到 拿 你 出去 的 这 国家 . "

我要带你出国。

" [tuː; tə] [wer] ? "

" **To where ?** "
" 到 在哪里 ? "

“去哪儿？ ”

" [ðæt] [juː; jə] [wɪl] [lɜ:rn] ['æftər][wiː; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n] ['ɪpbo:rd] . "

" **That you will learn after we are on shipboard** . "
" 那 你 将要 学习 后 我们 是 在 船上 . "

“等我们上船后你就会知道了。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ? "

" Then you intend to take me away from America ? "

" 然后 你 打算 到 拿 我 离开 从 美国 ? "

"那么，你们打算把我带离美国吗？"

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

"是的。"

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə] ['jʊrəp] ? "

" Are you going to take me to Europe ? "

" 是 你 去 到 拿 我 到 欧洲 ? "

"你要带我去欧洲吗？"

" [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ju:l] [lɜ:rn] [jʊr; jər][destɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n] ['ʃɪpbɔ:rd] . "

" As I said before , you'll learn your destination when you are on shipboard . "

" 作为 我 说 前 , 你会 学习 你的 目的地 什么时候 你 是 在 船上 . "

"正如我之前所说，你上船后就会知道目的地了。"

" [sə'pouziŋ] [aɪ][wəʊnt][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "

" Supposing I won't go with you ? "

" 假如 我 惯于 去 和 你 ? "

"假设我不跟你一起去呢？"

" [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt][goʊ] ['pi:səbli] , [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z] [fɔ:rs] , [ðæts] [ɔ:l] . "

" If you won't go peaceably , I'll have to use force , that's all . "

" 如果 你 惯于 去 和平地 , 患病的 有 到 使用 力量 , 那就是 全部 . "

"如果你不肯和平离开，我就只能动用武力了，仅此而已。"

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:l] [drʌg] [em 'i:] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "

" You mean you'll drug me , or something like that ? "

" 你 意思是 你会 药品 我 , 或者 某物 喜欢 那 ? "

"你是说你要给我下药，或者做类似的事情吗？"

" [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] ['di:teɪlz] . "

" Never mind the details . "

" 绝不 头脑 这 细节 . "

"细节不必在意。"

" [ju:l] [goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ænd] [ðæt] ['endz] [aɪ 'ti:] . "

You'll go with me , and that ends it . "

" 你会 去 和 我 , 和 那 结束 它 . "

"你会跟我一起走，事情就这么结束了。"

" [mɔ:ɹ'oovər] , [ju:l] [du:][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] . "

Moreover , you'll do just as I want you to . "

" 而且 , 你会 做 只是 作为 我 想 你 到 . "

"而且，你必须完全按照我的意愿行事。"

" [wen] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [ə'weɪ] ? "

" When do you intend to take me away ? "

" 什么时候 做 你 打算 到 拿 我 离开 ? "

"你打算什么时候带我走？"

" [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] . "

" That will depend upon circumstances . "

" 那 将要 依赖 之上 情况 . "

"那将视情况而定。"

" [ˈprɑ:bəbli] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] , [ɔ:r][ðə; ði][nekst] [deɪ] . "

Probably to - tomorrow night , or the next day . "

" 大概 到 - 明天 夜晚 , 或者 这 下一个 天 . "

"可能要到明天晚上，或者后天。"

" [wʌt] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ? "

" **What of my companions ?** "

" 什么 的 我的 同伴 ? "

我的同伴们呢？

" [oʊld][ben][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][wið; wiθ][ju: 'es] . "

" **Old Ben shall go with us .** "

" 老的 本 将 去 和 我们 . "

“老本将和我们一起去。”

" [ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] ? "

" **And Columbus ?** "

" 和 哥伦布 ? "

“那哥伦布呢？ ”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪɡɜːz] [neɪm] ? "

" **Is that the nigger's name ?** "

" 是 那 这 黑鬼的 姓名 ? "

“那是那个黑鬼的名字吗？ ”

" [jes] .

" **Yes .**

" 是的 .

“是的。

[kə'lʌmbəs] ['wɑːʃɪŋtən] . "

Columbus Washington . "

哥伦布 华盛顿 . "

哥伦布·华盛顿。

" [ðə; ði] [gə'rɪləz] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

" **The guerrillas will take care of him .** "

" 这 游击队 将要 拿 关心 的 他 . "

“游击队员会解决他的。”

" [duː][juː; jə] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ? "

" **Do you mean to say they will shoot him ?** "

" 做 你 意思是 到 说 他们 将要 射击 他 ? "

你的意思是说他们会枪毙他吗？

" [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ?

" **What if they do ?**

" 什么 如果 他们 做 ?

如果他们真的这么做了呢？

['nɪɡər] [dəʊnt] [kaʊnt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . "

Niggers don't count in this world . "

黑鬼 不 数数 在 这 世界 . "

在这个世界上，黑鬼毫无价值。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jə][ɑːr; ər][ə; eɪ]['mɑːnstər] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mæki] ! "

" **I think you are a monster , Dr Mackey !** " **exclaimed our hero , in**

" 我 思考 你 是 一个 怪物 , 博士 . 麦基 ! " 惊呼 我们的 英雄 , 在

['hɔːrər] .

horror .

恐怖 .

“麦基博士，我觉得你简直是个怪物！”我们的主人公惊恐地喊道。

" [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['niːɡroʊ][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['mɜːrdər][æz; əz][tuː; tə] [kɪl] ['eniwʌn] [els] . "

" **To kill a negro is as much murder as to kill anyone else .** "

" 到 杀 一个 黑人 是 作为 很多 谋杀 作为 到 杀 任何人 别的 . "

“杀害黑人与杀害其他任何人一样，都是谋杀。”

" [aɪ][wəʊnt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
" **I won't discuss the subject** .
" 我 惯于 讨论 这 主题 ；

“我不会讨论这个话题。”

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] , [wɪl] [ju:; jʊ][gʊʊ] [ə'ɒ:ŋ] [ˈpi:sfəli] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ? " **The question is , will you go along peacefully with me ?** "
这 问题 是 , 将要 你 去 沿着 和平地 和 我 ? "

问题是，你愿意和我和平相处吗？

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] .
" **I will not** .
" 我 将要 不是 ；

我不会。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][æb'dʌkt][,em 'i:][ɪn] [ðɪs] [ˈfæ(ə)n] . " **You have no right to abduct me in this fashion** . "
你 有 不 正确的 到 拐 我 在 这 时尚 ； "

你没有权利以这种方式绑架我。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:][æz; əz][aɪ] [pli:z] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [sʌn] . " **I have a right to do as I please with my own son** . "
" 我 有 一个 正确的 到 做 作为 我 请 和 我的 自己的 儿子 ； "

“我有权按照自己的意愿处置我的儿子。”

" [ə'gen] [aɪ] [seɪ] [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][jʊr; jər] [sʌn] .
" **Again I say I am not your son** .
" 再次 我 说 我 是 不是 你的 儿子 ；

我再次声明，我不是你的儿子。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ? **Do you know what I think ?**
做 你 知道 什么 我 思考 ?

你知道我在想什么吗？

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈswɪndlər] — [ə; eɪ] [ˈræskl] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə][ju:z][,em 'i:] **I think you are nothing but a swindler — a rascal who wishes to use me**
我 思考 你 是 没有什么 但 一个 骗子 — 一个 恶棍 WHO 愿望 到 使用 我
[æz; əz][ə; eɪ] [tu:l] , **as a tool** ,
作为 一个 工具 ；

我认为你不过是个骗子——一个想利用我的无赖。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get][hoʊld][,ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][,em 'i:][ɔ:r][tu:; tə] [ˈsʌmbɑ:di] [els] . **in order to get hold of some fortune coming to me or to somebody else** .
在 命令 到 得到 抓住 的 一些 财富 未来 到 我 或者 到 某人 别的 ；

为了获得即将属于我或其他人的一些财富。

" [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈmæki] [glɛəd] [æt; ət][dʒæk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **Dr . Mackey glared at Jack for a moment** ,
" 博士 ； 麦基 怒目而视 在 杰克 为了 一个 片刻 ；

麦基医生瞪了杰克一眼，

[ðen] [li:pt] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ænd] [strʌk] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][ə; eɪ][ˈkru:əl] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] . **then leaped forward and struck our hero a cruel blow in the face** .
然后 跳跃 向前 和 击 我们的 英雄 一个 残忍的 吹 在 这 脸 ；

然后猛地扑上前去，狠狠地打了我们英雄的脸。

" [ðæt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈɪmpjədəns] !
" **That for your impudence !**
" 那 为了 你的 厚颜无耻 ！

“这是你无礼的下场！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] [ˈræθfəli] .
" he cried wrathfully .
" 他 哭 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

" [ˈæftər] [ðɪs] , [ki:p] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jər; jər] [hed] .
" After this , keep a civil tongue in your head .
" 后 这 , 保持 一个 民用 舌头 在 你的 头 .

“此后，请保持礼貌。”

" [ðə; ði] [bloʊ] [meɪd] [ˈdʒæks] [blʌd] [bɔɪl] , [bʌt; bæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] [tu:; tə] [rɪˈzent] [aɪˈti:] .
" The blow made Jack's blood boil , but he was helpless to resent it .
" 这 吹 制成 杰克的 血 熬 , 但 他 曾是 无助 到 怨恨 它 .

“这一击让杰克怒火中烧，但他却无力怨恨。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , [tu:; tə][hɪt][emˈi:] [wen] [aɪ][eɪˈem][taɪd] [laɪk] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" You are a coward , to hit me when I am tied like this , " he said .
" 你 是 一个 懦夫 , 到 打 我 什么时候 我 是 系 喜欢 这 , " 他 说 .

“你是个懦夫，竟然敢在我被绑成这样的时候打我，”他说。

" [bʌt; bæt][sʌm; səm] [deɪ] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈmæki] , [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [skwer] [əˈkaʊnts] ,
" But some day , Dr . Mackey , I may be able to square accounts ,
" 但 一些 天 , 博士 . 麦基 , 我 可能 是 有能力的 到 正方形 账户 ,

“但是，麦基博士，总有一天，我或许能够清算旧账。”

[ænd; ænd] [ðen] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [bɪˈwer] .
and then you had better beware .
和 然后 你 有 更好的 提防 .

那你最好小心点。

" [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈriləz] [naʊ] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] ,
" One of the guerrillas now came forward to consult with the surgeon ,
" 一 的 这 游击队 现在 来了 向前 到 咨询 和 这 外科医生 ,

“其中一名游击队员上前咨询外科医生，

[ænd; ænd][dʒæk][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprɪzənəz] , [tu:; tə] [ˈmedɪteɪt] [ˈoʊvər] [wʌt] [hæd; həd]
and Jack was left with the other prisoners , to meditate over what had
和 杰克 曾是 左边 和 这 其他 囚犯 , 到 幽思 超过 什么 有

[bɪn] [sed] [ænd; ænd] [dʌŋ] .
been said and done .
到过 说 和 完毕 .

于是，杰克和其他囚犯一起被留下来，反思刚才说过的话和做过的事。

" [ˈhi:z] [di:] [ˈwʌst] [ˈræskl] [wɑ:t,wʌt][aɪ] [ˈɛbɜ:] [si:n] , " [ˈwɪspəd] [oʊld][ben] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
" He's de wust rascal wot I eber seen , " whispered Old Ben sympathetically .
" 他是 德 wust 恶棍 什么 我 埃伯 已见 , " 低声说道 老的 本 同情地 .

“他是我见过的最无赖的家伙，”老本同情地低声说道。

" [wɑ:t,wʌt][ə; eɪ] [ˈpɪti] [hi:; hi] [ˈwɒznt] [fɑ:t] [daʊn] [ɪn][di:] [ˈfʌst][ˈbæt(ə)l][wɑ:t,wʌt][hi:; hi] [ˈɛbɜ:] [gɑ:t][ˈɪntu:] ! "
" Wot a pity he wasn't shot down in de fust battle wot he eber got into ! " "
" 什么 一个 遗憾 他 不是 射击 向下 在 德 fust 战斗 什么 他 埃伯 得到 进入 ! " "

“真可惜他没在第一次战斗中就被击落！”

" [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [teɪk] [ju:ˈes][bəʊθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ben] . "
" He wants to take us both out of the country , Ben . " "
" 他 想要 到 拿 我们 两个都 出去 的 这 国家 , 本 . " "

“他想带我们俩出国，本。”

" [wɑ:t,wʌt] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][oʊl] [saʊθ] [ˌkærəˈləɪnə] ? "
" Wot , away from ole South Carolina ? " "
" 什么 , 离开 从 奥莱 南 卡罗莱纳 ? " "

“什么？离开老南卡罗来纳州吗？”

" [jes] — [ɑ:n][ə; eɪ][trɪp][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈoʊ](ə)n] . "

" **Yes — on a trip on the ocean .** "

" 是的 — 在 一个 旅行 在 这 海洋 . "

“是的——在一次海上旅行中。”

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] , [ˈmæsə] [dʒæk] . "

" **I don't want to go , Massah Jack .** "

" 我 不 想 到 去 , 玛萨 杰克 . "

“我不想走，杰克老爷。”

" [noʊ] [mɔ:r] [du:][aɪ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][help] [ɑ:rˈselvz] ? "

" **No more do I ; but how can we help ourselves ?** "

" 不 更多的 做 我 ; 但 如何 能 我们 帮助 我们自己 ? "

“我也一样；但我们又能怎么办呢？”

" [aɪ] [wɪʃ] [dis] [ˈnɪgə] [kʊd; kəd][ɡɪt] [fri:] , [ˈmæsə] [dʒæk] . "

" **I wish dis niggah could git free , Massah Jack .** "

" 我 希望 迪斯 黑鬼 可以 git 自由的 , 玛萨 杰克 . "

“我真希望这黑鬼能获得自由，杰克老爷。”

" [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][ˈaʊər; ɑ:r][best][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [tu:; tə] - [naɪt] . "

" **We must try our best to escape to - night .** "

" 我们 必须 尝试 我们的 最好的 到 逃脱 到 - 夜晚 . "

“我们今晚必须尽全力逃脱。”

[ɪf] [wi:; wi][dəunt][du:][aɪ ˈti:][tu:; tə] - [naɪt] , [aɪ] [ˈrekən] [ˈaʊər; ɑ:r][ləst] [tjæns] [wɪl] [bi:; bi] [ɡɔ:n] . "

If we don't do it to - night , I reckon our last chance will be gone . "

如果 我们 不 做 它 到 - 夜晚 , 我 估计 我们的 最后的 机会 将要 是 已消失 . "

如果我们今晚不行动，我想我们最后的机会就没了。

" [aɪz] [ˈwɪlɪn] - [ter][du:][ɔ:l][aɪ][kɪn] , " [ˈænsər] [oʊld][ben] , "

" **Ise willin ' ter do all I kin , " answered Old Ben ,** "

" 伊势 威林 - 特尔 做 全部 我 亲属 , " 回答 老的 本 , "

“我愿意尽我所能，”老本回答道。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ˈni:groʊ] [sed] [ðə; ðɪ] [seɪm] . "

and the other negro said the same . "

和 这 其他 黑人 说 这 相同的 . "

另一个黑人也说了同样的话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈbri:z] [spræŋ] [ʌp] , "

With the setting of the sun over the mountains a strong breeze sprang up , "

和 这 环境 的 这 太阳 超过 这 山脉 一个 强的 微风 弹簧 向上 , "

夕阳西下，群山环抱，一阵强风吹起。

[ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz][ˈəbˈskjuəd][baɪ] [ˈhevi] [klaʊdz] . "

and presently the sky was obscured by heavy clouds . "

和 目前 这 天空 曾是 模糊不清 经过 重的 云 . "

很快，天空就被厚厚的云层遮蔽了。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈmæki] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɔ:f] [hæf][æŋ; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] . "

Dr . Mackey had gone off half an hour before . "

博士 . 麦基 有 已消失 离开 一半 一个 小时 前 . "

麦基医生半小时前就离开了。

" [wɪə(r)] [ɪn][ˈfɜ:, ˈfer][ə; eɪ] [ˈhevi] [stɔ:rm] , " [dʒæk] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡəˈrɪləz] [seɪ] . "

" **We're in fer a heavy storm , " Jack heard one of the guerrillas say .** "

" 是 在 fer 一个 重的 风暴 , " 杰克 听到 一 的 这 游击队 说 . "

“我们这里要遭遇暴风雨了，”杰克听到其中一个游击队员说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən] [krɔ:l] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [keɪv] [wen] [aɪ ˈti:] [kʌmz] . "

" **It's a good thing we can crawl into the cave when it comes .** "

" 它是 一个 好的 事物 我们 能 爬行 进入 这 洞穴 什么时候 它 来 . "

“幸好我们可以躲进山洞里。”

" [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪl] [biː; bi] [slɪm] , " [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['hɪrəʊ]
" **If they come in here our chances of escape will be slim , " thought our hero**
" 如果 他们 来 在 这里 我们的 机会 的 逃脱 将要 是 苗条的 , " 想法 我们的 英雄
.
:
.

“如果他们进来，我们逃脱的机会就渺茫了，”我们的英雄心想。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [stɔːrm] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['veri] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
The approaching storm made it very dark in the cave ,
这 接近 风暴 制成 它 非常 黑暗的 在 这 洞穴 ,
暴风雨临近，洞穴里变得非常黑暗。

[ænd; ənd] ['dɔːrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['enərdʒi][æt; ət][hɪz; ɪz][bəːndz] .
and during this time he worked with energy at his bonds .
和 期间 这 时间 他 工作 和 活力 在 他的 债券 .
在此期间，他精力充沛地处理着他的债券。

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] ,
At last he was free ,
在 最后的 他 曾是 自由的 ,
他终于自由了。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] [hiː; hi] [rɔʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [rɪ'liːst] [oʊld][ben][ænd; ənd]
and without making any noise he rolled over and released Old Ben and
和 没有 制作 任何 噪音 他 滚动 超过 和 发布 老的 本 和
[kə'lʌmbəs] ['wɑːʃɪŋtən] .
Columbus Washington .
哥伦布 华盛顿 .
他无声地翻了个身，放出了老本和哥伦布·华盛顿。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[aʊt] [frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] .
Suddenly there was a shout from outside .
突然 那里 曾是 一个 喊 从 外部 .
突然，外面传来一声喊叫。

[ə; eɪ] [gə'rɪlə] [ɑːn] [gɑːrd] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ,
A guerrilla on guard had discovered a man on the trail ,
一个 游击队 在 警卫 有 发现 一个 男人 在 这 踪迹 ,
一名站岗的游击队员在小路上发现了一名男子。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['hɔːrsɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [stɔːr] [gʊdz] .
with two horses loaded with store goods .
和 二 马匹 已加载 和 店铺 商品 .
两匹马拉着满载货物的马。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] ['fɜː, 'fer][ə; eɪ] [hɔːl] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .
" **Here's a chance fer a haul ! " was the cry .**
" 这里是 一个 机会 fer 一个 运输 ! " 曾是 这 哭 .
“这是个大赚一笔的机会！”有人喊道。

[ðə; ði] [gə'rɪləz] [ræn] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]
The guerrillas ran outside , and soon the majority of them were making
这 游击队 跑 外部 , 和 很快 这 多数 的 他们 是 制作
[ˈæftər][ðə; ði] ['trævələr] .
after the traveler .
后 这 游客 .
游击队员们跑了出去，很快，他们中的大多数人都追着旅行者而去。

[ˈoʊnli] [tuː] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn] [gɑːrd] ,
Only two were left on guard ,
仅有的 二 是 左边 在 警卫 ,
只留下两个人站岗放哨。

[ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪkər] [hi:; hi][hæd; həd]
and one of these was more than half overcome by the liquor he had
和 一 的 这些 曾是 更多的 比 一半 克服 经过 这 酒 他 有
[ɪmˈbaɪbd] .
imbibed .
吸收 .

其中一人已经醉得不省人事，一半以上都无法动弹。

" [naʊ] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [tjæns] ！ " ['wɪspəd] [dʒæk] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈtɪp.təʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv]
" Now is our chance ! " whispered Jack , as he tiptoed his way to the cave .
" 现在 是 我们的 机会 ！ " 低声说道 杰克 , 作为 他 踮着脚尖 他的 方式 到 这 洞穴
[ˈentrəns] .
entrance .
入口 .

“现在是我们的机会了！”杰克一边低声说道，一边踮着脚尖走向洞口。

" [ben] , [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [paʊns] [əˈpɑ:n] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʌn] .
" Ben , you and I will pounce upon that man with the gun .
" 本 , 你 和 我 将要 猛扑 之上 那 男人 和 这 枪 .

“本，你和我一起扑向那个拿枪的男人。”

[kəˈlʌmbəs] , [ju:; jʊ][ˈsaɪləns] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] .
Columbus , you silence the fellow sitting on the rock .
哥伦布 , 你 沉默 这 同伴 坐着 在 这 岩石 .

哥伦布，你让坐在岩石上的那个人闭嘴。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [let] [ðem; ðəm][kraɪ][fɔ:r; fər][eɪd] .
We must not let them cry for aid .
我们 必须 不是 让 他们 哭 为了 援助 .

我们绝不能让他们发出求救信号。

" [ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði][plæn] ,
" The negroes understood the plan ,
" 这 黑人 理解 这 计划 ,

“黑人明白了这个计划，

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔ:r] [ðə; ði][ˈpa:rtɪ][ʌv; əv] [θri:] [wɜ:r; wər][əˈpɑ:n][ðə; ði] [gəˈrɪləz] .
and in a moment more the party of three were upon the guerrillas .
和 在 一个 片刻 更多的 这 派对 的 三 是 之上 这 游击队 .

片刻之后，这三人便逼近了游击队。

[waɪl] [dʒæk] [si:zd] [ðə; ði] [ɡʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
While Jack seized the gun of the one ,
尽管 杰克 查获 这 枪 的 这 一 ,

杰克夺过其中一人的枪时，

[oʊld][ben] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ænd; ʌnd] [pleɪst] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Old Ben caught him from behind and placed a large hand over his mouth .
老的 本 捕捉 他 从 在后面 和 放置 一个 大的 手 超过 他的 嘴 .

老本从后面抓住他，用一只大手捂住了他的嘴。

" [ˈsaɪləns] , [ɑ:n][jʊr; jər][laɪf] ！ " [sed] [dʒæk] , [ænd; ʌnd] [ˈlɛvəld] [ðə; ði] [ɡʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈræskəlz] [hed] .
" Silence , on your life ! " said Jack , and leveled the gun at the rascal's head .
" 沉默 , 在 你的 生活 ！ " 说 杰克 , 和 平整 这 枪 在 这 无赖的 头 .

“闭嘴，你死定了！”杰克说着，把枪口对准了那家伙的脑袋。

[ðə; ði][mæn] [ʌndərˈstʊd] [ænd; ʌnd] , [wen] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [bri:ð] , [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
The man understood and , when allowed to breathe , said not a word .
这 男人 理解 和 , 什么时候 允许 到 呼吸 , 说 不是 一个 单词 .

那人明白了，获准呼吸后，一言不发。

[tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [hæf] ['tipsi] ['sentɪn(ə)] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['iːzi] ,
To capture the half tipsy sentinel was likewise easy ,
到 捕获 这 一半 微醺 哨兵 曾是 同样地 简单的 ,
抓捕那个半醉的哨兵也很容易。

[ænd; ənd][ˈæftər][bəʊθ][wɜːr; wər] [dɪsˈɑːrmd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [keɪv] .
and after both were disarmed they were ordered to enter the cave .
和 后 两个都 是 解除武装 他们 是 订购 到 进入 这 洞穴 .
两人被解除武装后，奉命进入山洞。

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] ['aʊtkraɪ] [wiːl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ʃuːt] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒæk] .
" **If you make the least outcry we'll come back and shoot you** , " **said Jack** .
" 如果 你 制作 这 至少 强烈抗议 出色地 来 后退 和 射击 你 , " 说 杰克 .
“如果你胆敢稍微反抗一下，我们就会回来毙了你，”杰克说。

[ðen] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['niːgrəʊz] ,
Then he motioned to the two negroes ,
然后 他 示意 到 这 二 黑人 ,
然后他向那两个黑人做了个手势，

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [set] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .
and all three set off on a run down the mountain side .
和 全部 三 放 离开 在 一个 跑步 向下 这 山 边 .
于是三人开始沿着山坡奔跑。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
They heard a rifle shot to the right , and consequently moved to the left .
他们 听到 一个 步枪 射击 到 这 正确的 , 和 最后 已搬 到 这 左边 .
他们听到右边传来一声枪响，于是向左边移动。

[ðə; ði][stɔːrm] [naʊ] [bɜːrst]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ɪts] ['fjʊəri] ,
The storm now burst over the mountains in all of its fury ,
这 风暴 现在 爆裂 超过 这 山脉 在 全部 的 它是 愤怒 ,
暴风雨此刻正以它全部的威力席卷群山。

[wɪð; wɪθ]['vɪvɪd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [kræks] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
with vivid flashes of lightning and sharp cracks of thunder .
和 生动 闪光灯 的 闪电 和 锋利的 裂缝 的 雷 .
伴随着鲜明的闪电和尖锐的雷声。

[æz; əz] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [triː] [ɔːr] [əˈnʌðər] ,
As they proceeded they heard the distant falling of one tree or another ,
作为 他们 继续 他们 听到 这 遥远 坠落的 的 一 树 或者 其他 ,
他们继续前行，听到远处传来树木倒塌的声音。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɜːr; wər] [leɪd] [loʊ] [baɪ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .
as the giants of the forest were laid low by the elements .
作为 这 巨人 的 这 森林 是 铺设 低的 经过 这 元素 .
森林中的巨人被自然力量击倒。

" [aɪ] [dʌn] - [diː 'eɪ][wəʊnt] ['fɑːloʊ] [juː 'es][ɪn][dɪs]
" **I dun rackon da won't follow us in dis**
" 我 逼债 - 达 惯于 跟随 我们 在 迪斯
“我不会跟我们一起参加这个活动

[jeə] [stɔːrm]
yeah storm
是的 风暴
是的，暴风雨

, " [riˈmɑːkt] [oʊld][ben] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [breθ] .
, " **remarked Old Ben , as they stopped after a while , to catch their breath** .
, " 评论 老的 本 , 作为 他们 停止 后 一个 尽管 , 到 抓住 他们的 气息 .
“,”老本说道，他们停了下来，喘了口气。

" [di: 'eɪ] [wɪl] [bi: bi][ɛfoʊ] - ['ɡɪtɪn] - [bæk] [tu:; tə] [di:] ['keɪb] [æn; ən] - [steɪn] - ['dɑ:r] . "

" **Da will be fo ' gittin ' back to de cabe an ' stayin ' dar . "**

" 达 将要 是 fo - 吉廷 - 后退 到 德 卡贝 一个 - 待在 - 达尔 . "

"爸爸会回到德卡布并留在家里。”

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['trævələ] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] , " ['ænsər] [dʒæk] .

" **I hope that traveler escaped them , " answered Jack .**

" 我 希望 那 游客 逃脱 他们 , " 回答 杰克 .

"我希望那位旅行者逃脱了他们的追捕,”杰克回答道。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɡʌn] - [ʃɑ:ts] ['səʊndɪd] ['du:biəs] . "

" **But those gun - shots sounded dubious . "**

" 但 那些 枪 - 镜头 听起来 可疑 . "

"但那些枪声听起来很可疑。”

" [di:] [gə'riləz] [ɔ:t] [ɔ:l][tu:; tə] [bi: bi] [hʌŋ] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] [kə'lʌmbəs] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

" **De gorillas ought all to be hung ! " came from Columbus Washington .**

" 德 大猩猩 应该 全部 到 是 悬挂 ! " 来了 从 哥伦布 华盛顿 .

"所有大猩猩都应该被绞死！”这句话出自华盛顿的哥伦布。

" [di: 'eɪ] [eɪnt] [noʊ] , [noʊ] ['mætər] [ɪf] [di: 'eɪ] [du:] - [ə; eɪ] ['ju:nɪfɔ:rm] . "

" **Da aint no sodgers , no matter if da do w'ar a uniform . "**

" 达 不是 不 短跑运动员 , 不 事情 如果 达 做 - 一个 制服 . "

"就算穿着制服，他们也不是橄榄球运动员。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['aʊtlɔ:z] , [pjər] [ænd; ænd][ˈsɪmp(ə)l] , " ['ænsər] [dʒæk] .

" **They are outlaws , pure and simple , " answered Jack .**

" 他们 是 亡命之徒 , 纯的 和 简单的 , " 回答 杰克 .

"他们是彻头彻尾的亡命之徒,”杰克回答道。

" [bʌt; bət] [kʌm] , [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] .

" **But come , we must go on .**

" 但 来 , 我们 必须 去 在 .

但是，我们必须继续前进。

[ben] , [haʊ] [fɑ:r][ɑ:r; ər][wi:; wi][frʌm; frəm] [hoʊm] , [du:] [ju:; jʊ] ['kælkjuleɪt] ? "

Ben , how far are we from home , do you calculate ? "

本 , 如何 远的 是 我们 从 家 , 做 你 计算 ? "

本，我们离家还有多远？你算算看？

" [sɪks][ɔ:r] ['sebən] [maɪlz] , ['mæsə] [dʒæk] . "

" **Six or seven miles , Massah Jack . "**

" 六 或者 塞本 英里 , 玛萨 杰克 . "

"六七英里，杰克老爷。”

" [ðen] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] , [stɪf] [wɔ:k] [brɪfɔ:r] [ju: 'es] . "

" **Then we have a good , stiff walk before us . "**

" 然后 我们 有 一个 好的 , 僵硬的 走 前 我们 . "

"那么，我们面前还有一段漫长而艰辛的路要走。”

" [du:] [joʊ] - [tɪŋk] [joʊ] - [kæn; kən] [wɔ:k] [dæt] [fɑ:r] , ['mæsə] [dʒæk] , [ɪn] [dɪs] [ɔ:f(ə)l] [stɔ:rm] ? "

" **Do yo ' t'ink yo ' can walk dat far , Massah Jack , in dis awful storm ? "**

" 做 哟 - 墨水 哟 - 能 走 数据 远的 , 玛萨 杰克 , 在 迪斯 可怕 风暴 ? "

"杰克老爷，你觉得你能在这种可怕的暴风雨中走那么远吗？"

" [aɪ] [kæn; kən] , [ən'les] [ðə; ði] [reɪn] [sets] [ɪn] ['hɑ:rdər] .

" **I can , unless the rain sets in harder .**

" 我 能 , 除非 这 雨 套 在 更难 .

"除非雨势加大，否则我可以。”

[aɪ] [eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [bæk] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

I am anxious to get back , you know . "

我 是 焦虑的 到 得到 后退 , 你 知道 . "

你知道，我很想回去。

" [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [joʊ] - [ɛf'ʊʊ] - [dæt] , [ˈmæsə] [dʒæk] .
" **I don't blame you ' fo ' dat , Massah Jack .**
" 我 不 责备 哟 - fo - 数据 , 玛萨 杰克 .

“我不怪你，杰克老爷。”

[di:] [foʊks] [wɪl] [bi:; bi] [ˈmɑ:ti] [glæd][tu:; tə] [si:] [joʊ] - , [tu:] , " [ˈænsər] [oʊld][ben] .
De folks will be mighty glad to see you ' , too , " answered Old Ben .
德 各位 将要 是 强大的 高兴的 到 看 哟 - , 也 , " 回答 老的 本 .

“大家见到你也会非常高兴的，”老本回答道。

[ɑ:n] [ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] [ˈda:rkənəs] , [oʊld][ben] [ˈfa:lʊʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈki:nnəs]
On they went through the darkness , Old Ben following the trail with the keenness
在 他们 去 通过 这 黑暗 , 老的 本 下列的 这 踪迹 和 这 敏锐
[ʌv; əv][ə; eɪ] [slu:θ] - [haʊnd] .
of a sleuth - hound .
的 一个 侦探 - 猎犬 .

他们继续在黑暗中前行，老本像侦探犬一样敏锐地追踪着踪迹。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fa:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdʒɜ:rni] , [æz; əz][dʒæk] [su:n] [dɪˈskʌvəd] ,
But it was far from a pleasant journey , as Jack soon discovered ,
但 它 曾是 远的 从 一个 令人愉快的 旅行 , 作为 杰克 很快 发现 ,

但杰克很快发现，这远非一段愉快的旅程。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈstʌmbld] [əˈlɔ:ŋ] [ˈoʊvər][dʒɜ:rt][ænd; ənd] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [bʊʃɪz] .
as he stumbled along over dirt and rocks and through the dripping bushes .
作为 他 踉跄 沿着 超过 污垢 和 岩石 和 通过 这 滴落 灌木丛 .

他跌跌撞撞地走过泥土和岩石，穿过滴水的灌木丛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [soʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔ:nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm]
He was soaked to the skin , and the rawness of the air caused him
他 曾是 浸泡过 到 这 皮肤 , 和 这 生猛的 的 这 空气 导致 他
[tu:; tə] [ˈʃɪvər] .
to shiver .
到 颤抖 .

他浑身湿透，空气的刺骨寒冷让他不寒而栗。

[ðə; ði] [ˈdaʊnpɔ:r] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈekstrə] [ˈhevi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt]
The downpour was now extra heavy , and they had to come to a halt
这 倾盆大雨 曾是 现在 额外的 重的 , 和 他们 有 到 来 到 一个 停止
[ˈʌndər] [sʌm; səm] [tri:z] ,
under some trees ,
在下面 一些 树木 ,

雨势越来越大，他们不得不停在树下。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get][ðer; ðər] [breθ] [əˈgen] .
in order to get their breath again .
在 命令 到 得到 他们的 气息 再次 .

为了能再次呼吸。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ˈstrɔ:ŋli] [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
The wind was blowing strongly and it was directly in their faces .
这 风 曾是 吹 强烈 和 它 曾是 直接地 在 他们的 面孔 .

风刮得很大，直扑他们的脸。

" [haʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [hæv; həv][wi:; wi] [meɪd] , [ben] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **How many miles have we made , Ben ? " asked Jack .**
" 如何 许多 英里 有 我们 制成 , 本 ? " 问 杰克 .

“本，我们走了多少英里了？”杰克问道。

" [nɑ:t] [mɔ:r] [dæn] - , [ˈmæsə] [dʒæk] ? "
" **Not more dan t'ree , Massah Jack ? "**
" 不是 更多的 担 - , 玛萨 杰克 ? "

“不是还有三块钱吗，杰克老爷？ ”

" [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnɪrli] [fɔːr] [sti] [tuː; tə] [ˈkʌvər] . "

" Then we have nearly four still to cover . "

" 然后 我们 有 几乎 四 仍然 到 覆盖 . "

“那我们还有将近四个项目要做。”

" [jes] , [ˈmæsə] [dʒæk] , [æŋ; ən] - [ˈwəri] [hɑːrd] [roʊdz] , [tuː] , [ˈoʊbər] [hɪl] . "

" Yes , Massah Jack , an ' wery hard roads , too , ober Hallack's hill . "

" 是的 , 玛萨 杰克 , 一个 - 非常 难的 道路 , 也 , 奥伯 - 爬坡道 . "

“是的, 杰克老爷, 而且哈拉克山上的路也很难走。”

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæbɪn] [ˈhændi] ,

" If there was a cabin handy ,

" 如果 那里 曾是 一个 舱 便利 ,

“如果附近有间小木屋的话,

[aɪ] [wʊd] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] .

I would go in for a rest of an hour or two .

我 会 去 在 为了 一个 休息 的 一个 小时 或者 二 .

我会进去休息一两个小时。

[ðə; ði][stɔːrm] [meɪ] [let] [ʌp] . "

The storm may let up . "

这 风暴 可能 让 向上 . "

暴风雨可能会减弱。

" [diː ˈeɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈkæbɪn] [daʊn] [diː] [treɪl] , [ɑːn][diː] [bend] . "

" Da is a cabin down de trail , on de bend . "

" 达 是 一个 舱 向下 德 踪迹 , 在 德 弯曲 . "

“Da 是沿着小路往下走, 在拐弯处的一间小屋。”

" [ðen] [let] [juː ˈes][staːp][ðer; ðər] .

" Then let us stop there .

" 然后 让 我们 停止 那里 .

“那就到此为止吧。”

" [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd]

" So it was arranged , and soon they gained the cabin , which was deserted

" 所以 它 曾是 安排 , 和 很快 他们 获得 这 舱 , 哪个 曾是 荒凉的

,

!

,

于是安排妥当, 他们很快就得到了那间空无一人的小屋。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ˈhævɪŋ] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] ,

the owner having joined the soldiers a year before ,

这 所有者 拥有 加入 这 士兵 一个 年 前 ,

店主一年前就加入了军队。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈrelətɪvz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

and his wife and children being with some relatives in the town .

和 他的 妻子 和 孩子们 存在 和 一些 亲属 在 这 镇 .

他的妻子和孩子则和镇上的一些亲戚在一起。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,

It was easy to get into the cabin ,

它 曾是 简单的 到 得到 进入 这 舱 ,

进入小木屋很容易。

[ænd; ɐnd][wʌns][,ɪn'saɪd] [ðeɪ] ['sta:rtɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]
and once inside they started to make themselves as comfortable as
和 一次 里面 他们 开始 到 制作 他们自己 作为 舒服的 作为
['pɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .

进入室内后，他们便开始尽可能地让自己感到舒适。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər][hæf][æn; ən] ['aʊər] [wen] ['vɔɪsɪz] [,aʊt'saɪd] [fɪld]
But they had not been in the place over half an hour when voices outside filled
但 他们 有 不是 到过 在 这 地方 超过 一半 一个 小时 什么时候 声音 外部 已填
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [freʃ] [ə'lɑ:rm] .
them with fresh alarm .
他们 和 新鲜的 警报 .

但他们到那里还不到半个小时，外面就传来人声，让他们再次感到恐慌。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[brɔ:t] [tu:; tə] [beɪ] .
BROUGHT TO BAY .
带来 到 湾 .

被带到海湾。

" ['sʌmbɑ:di] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ！ " ['wɪspəd] [dʒæk] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Somebody is coming ！ " whispered Jack excitedly .
" 某人 是 未来 ！ " 低声说道 杰克 兴奋地 .

“有人来了！”杰克兴奋地低声说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [gə'riləz] ？ " " I wonder if it is the guerrillas ？ " " I wonder if it is the guerrillas ？ " " 我 想知道 如果 它 是 这 游击队 ？ " " 我怀疑是不是游击队干的？ ”

" [ɪf] [di: 'eɪ] [kʌm] , [di:] [dʒɪg] [eɪ 'em] [ʌp] ！ " [groʊn] [oʊld] [ben] .
" If da come , de jig am up ！ " groaned Old Ben .
" 如果 达 来 , 德 夹具 是 向上 ！ " 呻吟 老的 本 .

“如果他来了，就把他赶走！”老本呻吟道。

" [let] [ju: 'es] [haɪd] [ʌp'sterz] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪrəʊ] .
" Let us hide upstairs , " returned our hero .
" 让 我们 隐藏 楼上 , " 返回 我们的 英雄 .

“我们躲到楼上去吧，”我们的英雄回答道。

" [kwɪk] ！
" Quick ！
" 快的 ！

“快的！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] ,
" There was no time to say more ,
" 那里 曾是 不 时间 到 说 更多的 ,

“没有时间多说了。”

[ænd; ɐnd][ɔ:l] [θri:] [ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lædər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [lɔft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪn] ,
and all three ran for the ladder leading to the loft of the cabin ,
和 全部 三 跑 为了 这 梯子 领导 到 这 阁楼 的 这 舱 ,

于是三人齐刷刷地跑向通往小屋阁楼的梯子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈstɔ:ri][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] .

which was but a story and a half high .
哪个 曾是 但 一个 故事 和 一个 一半 高的 .

它只有一层半高。

[dʒæk][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈni:grəuz] ['kwɪkli] ['fɑ:loʊd] ,

Jack was the first up , and the negroes quickly followed ,
杰克 曾是 这 第一的 向上 , 和 这 黑人 迅速地 随后 ,

杰克第一个上去，黑人紧随其后。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [leɪ] [loʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] , ['hɑ:rdli] ['derɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] .

and then all lay low on the flooring , hardly daring to breathe .
和 然后 全部 躺 低的 在 这 地板 , 几乎 大胆 到 呼吸 .

然后所有人都趴在地板上，几乎不敢呼吸。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [tu:] [men] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

In a moment more two men entered the cabin ,
在 一个 片刻 更多的 二 男人 进入 这 舱 ,

片刻之后，又有两个男人进入了小屋。

['feɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['rʌbər] [kloʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

shaking the water from their rubber cloaks as they did so .
摇晃 这 水 从 他们的 橡皮 斗篷 作为 他们 做过 所以 .

他们一边抖动橡胶斗篷上的水，一边这样做。

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mæki] [ænd; ənd][,es 'ti:] . [dʒɑ:n] ['rʌθvən] .

The two men were Dr . Mackey and St . John Ruthven .
这 二 男人 是 博士 : 麦基 和 英石 : 约翰 鲁思文 .

这两名男子分别是麦基博士和圣约翰·鲁思文。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bi:stli] [naɪt] !

" What a beastly night !
" 什么 一个 兽 夜晚 !

“真是个可怕的夜晚！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [,es 'ti:] . [dʒɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

" exclaimed St . John with a shiver .
" 惊呼 英石 : 约翰 和 一个 颤抖 .

“圣约翰打了个寒颤，惊呼道。”

" [wen] [aɪ] [left] [hoʊm] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [æz; əz] [ðɪs] .

" When I left home to meet you I never expected such a storm as this .
" 什么时候 我 左边 家 到 见面 你 我 绝不 预期的 这样的 一个 风暴 作为 这 .

“我离开家来见你的时候，从未想过会遇到这样的风暴。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] . "

If I had , I shouldn't have come . "
如果 我 有 , 我 不应该 有 来 . "

如果我早知道，我就不该来了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪn][maɪ'self] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mæki] , ['θroʊɪŋ] [ɔ:f]

" I didn't look for such a rain myself , " returned Dr . Mackey , throwing off
" 我 没有 看 为了 这样的 一个 雨 我 , " 返回 博士 : 麦基 , 投掷 离开

[hɪz; ɪz] [kloʊk] .

his cloak .
他的 披风 .

“我自己也没料到会下这样的雨，”麦基医生一边说着，一边脱下斗篷。

" ['enɪbə:di] [ə'raʊnd] ? "

" Anybody around ? "
" 任何人 大约 ? "

“有人在吗？ ”

" [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['mʌdi] [fu:t'prints] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
" **Don't seem to be , although there are muddy footprints on the floor .**
" 不 似乎 到 是 , 虽然 那里 是 浑 脚印 在 这 地面 .
“看起来不像, 虽然地板上有泥泞的脚印。”

" [ðə; ði] [tu:] [geɪzd] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] [waɪz] [i'hʌf] [tu:; tə]
" **The two gazed around , but Jack and his companions were wise enough to**
" 这 二 凝视 大约 , 但 杰克 和 他的 同伴 是 明智的 足够的 到
[ki:p] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
keep out of sight ,
保持 出去 的 视线 ,
两人环顾四周, 但杰克和他的同伴们很聪明, 躲了起来。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
and apparently satisfied that the cabin was deserted ,
和 显然 使满意 那 这 舱 曾是 荒凉的 ,
显然, 他确信小屋里无人居住,

[draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['mæki] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd][es 'ti:] . [dʒɑ:n][dɪd] ['laɪkwaɪz] .
Dr . Mackey flung himself on a bench and St . John did likewise .
博士 : 麦基 扔 他自己 在 一个 长椅 和 英石 : 约翰 做过 同样地 :
麦基医生扑倒在长椅上, 圣约翰也照做了。

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][ɑ:n][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['spendθrɪft]
" **You said you wished to see me on important business , " observed the spendthrift**
" 你 说 你 希望 到 看 我 在 重要的 商业 , " 观察到 这 败家子
:
:
:

“你说过你想见我, 有要事相商,”挥霍无度的人说道。

" [aɪ][du:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **I do , " was the reply .**
" 我 做 , " 曾是 这 回复 :
“我愿意。”对方回答道。

" [aɪ] [wɪ] [tu:; tə][help] [bəʊθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self] . "
" **I wish to help both you and myself . "**
" 我 希望 到 帮助 两个都 你 和 我 : "
“我希望既能帮助你, 也能帮助我自己。”

" [ɪn] [wʌt] [wei] . "
" **In what way . "**
" 在 什么 方式 : "
“以何种方式? ”

" [ɪn] ['sevrəl] [weiɪz] , ['mɪstər] . ['rʌθvən] .
" **In several ways , Mr . Ruthven .**
" 在 一些 方式 , 先生 : 鲁思文 :
“在很多方面, 鲁思文先生。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] [kleɪm] [dʒæk][æz; əz][maɪ] [sʌn] . "
In the first place , you are aware that I claim Jack as my son . "
在 这 第一的 地方 , 你 是 意识到的 那 我 宣称 杰克 作为 我的 儿子 : "
首先, 你应该知道我认杰克为我的儿子。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] . "
" **I know that . "**
" 我 知道 那 : "
“我知道。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [æŋkəʊs] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [maɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] . "

" **I am very anxious to establish my claim to the boy** . "

" 我 是 非常 焦虑的 到 建立 我的 宣称 到 这 男生 . "

“我非常渴望确立我对这个男孩的所有权。”

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈmæki] ,

" **I don't see how I can help you , Dr . Mackey ,**

" 我 不 看 如何 我 能 帮助 你 , 博士 . 麦基 ,

“我不知道我能怎么帮到您，麦基医生。”

[ɔːl'doʊ] [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kleɪm] [dʒæk] . "

although I am glad enough to have you claim Jack . "

虽然 我 是 高兴的 足够的 到 有 你 宣称 杰克 . "

虽然我很高兴你能认领杰克。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [em 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈhelpɪŋ] [jɔːr'self] [æz; əz] [wel] .

" **You ought to help me , for it will be helping yourself as well** .

" 你 应该 到 帮助 我 , 为了 它 将要 是 帮助 你自己 作为 出色地 .

你应该帮助我，因为这也会帮助你自己。

[jɔːr; jər] [ænt] [θɪŋks] [ə; eɪ] [grett] [diːl] [ʌv; əv][dʒæk] .

Your aunt thinks a great deal of Jack .

你的 阿姨 思考 一个 伟大的 交易 的 杰克 .

你姑姑非常欣赏杰克。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði][plæn'teɪ](ə)n][fɪː; fɪ] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɪntuː][hɜːr; hər] [hed]

If he is allowed to remain at the plantation she may take it into her head

如果 他 是 允许 到 保持 在 这 种植园 她 可能 拿 它 进入 她 头

[tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɑːpərti] . "

to leave him half of her property . "

到 离开 他 一半 的 她 财产 . "

如果允许他留在种植园，她可能会想出把一半财产留给他。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [tuː] . "

" **I know that , too** . "

" 我 知道 那 , 也 . "

“我也知道。”

" [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [gɜːrɪ][ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] .

" **The property ought to go to that girl and to you** .

" 这 财产 应该 到 去 到 那 女孩 和 到 你 .

“这处房产应该归那个女孩和你所有。”

[wɪð; wɪθ][dʒæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ʃer] . "

With Jack out of the way you will be pretty certain of your share . "

和 杰克 出去 的 这 方式 你 将要 是 漂亮的 肯定 的 你的 分享 . "

杰克走了，你肯定能拿到你的那份。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [jɔːr; jər] [geɪm] , [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈmæki] .

" **But I don't understand your game , Dr . Mackey** .

" 但 我 不 理解 你的 游戏 , 博士 . 麦基 .

“但我看不懂你的游戏规则，麦基博士。”

[waɪ] [duː;][juː; jʊ][waːnt][dʒæk] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

Why do you want Jack , if he doesn't care for you ? "

为什么 做 你 想 杰克 , 如果 他 不 关心 为了 你 ? "

既然杰克不在乎你，你为什么还要他？

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈækjnz] .

" **I love the boy , in spite of his actions** .

" 我 爱 这 男生 , 在 尽管如此 的 他的 行动 .

“尽管他做了那样的事，但我仍然爱这个男孩。”

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪ'stæblɪ] [ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪnt] [raɪt] [tuː; tə]
he must come with me in order that I may establish our joint right to
他 必须 来 和 我 在 命令 那 我 可能 建立 我们的 联合的 正确的 到
[ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ə'weɪts] [juː 'es] . "
a fortune which awaits us . "
一个 财富 哪个 等待 我们 . "

他必须跟我一起去，这样我才能确立我们共同拥有的那笔财富的权利。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][duː] ? " ['kwestʃənd] [es 'tiː] . [dʒɑːn] , [æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" **Well , what do you want me to do ?** " **questioned St . John , after a pause** ,
" 出色地 , 什么 做 你 想 我 到 做 ? " 被质问 英石 . 约翰 , 后 一个 暂停 ,
"那么，你想让我做什么？"圣约翰停顿了一下，问道。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [dʒæk] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈbeɪtɪd] [breθ] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [ˈfɑːləʊ] .
during which Jack waited with bated breath for what might follow .
期间 哪个 杰克 等待 和 被 气息 为了 什么 可能 跟随 .

在此期间，杰克屏息凝神地等待着接下来会发生什么。

" [dʒæk][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈʃɪprek] [ˈnɪrli] [ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] .
" **Jack was picked up from a shipwreck nearly eleven years ago** .
" 杰克 曾是 挑选 向上 从 一个 海难 几乎 十一 年 前 .

“杰克大约十一年前从一艘沉船中获救。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][tuː; tə][jʊr; jər][ˈænts, 'ɒnts] [hoʊm] ,
He and his mother were taken to your aunt's home ,
他 和 他的 母亲 是 已采取 到 你的 姑姑的 家 ,
他和他的母亲被送到了你姑姑家。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [hoʊm] [ðæt] ['dʒæks] [ˈmʌðər] , [maɪ][waɪf] , [wʌz; wəz] ['berɪd] . "
and it was from this home that Jack's mother , my wife , was buried . "
和 它 曾是 从 这 家 那 杰克的 母亲 , 我的 妻子 , 曾是 埋葬 . "

杰克的母亲，也就是我的妻子，就葬在这所房子里。

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [ænt] [ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən]
" **I am quite certain that your aunt is keeping all of the things which were taken**
" 我 是 相当 肯定 那 你的 阿姨 是 保持 全部 的 这 事物 哪个 是 已采取
[frʌm; frəm][maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] ,
from my wife's person at the time of her death ,
从 我的 妻子的 人 在 这 时间 的 她 死亡 ,
“我非常肯定，你姑姑保留着我妻子去世时从她身上拿走的所有东西。”

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] [ˈkloʊðɪŋ] [dʒæk] [wɔːr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈreskjʊːd] .
and also the clothing Jack wore when he was rescued .
和 还 这 衣服 杰克 穿着 什么时候 他 曾是 获救 .

还有杰克获救时穿的衣服。

[aɪ] [waɪ] [tuː; tə][əb'teɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ɔːr] , [ˈfeɪlɪŋ] [ðæt] ,
I wish to obtain possession of those things , or , failing that ,
我 希望 到 获得 拥有 的 那些 事物 , 或者 , 失败 那 ,
我希望获得那些物品的所有权，或者，如果无法获得所有权，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "

I	want	to	get	a	minute	description	of	them	.
我	想	到	得到	一个	分钟	描述	的	他们	.

我想详细了解它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的杰克船长; (Young Captain Jack; Or)

第11/11页

" [du:;][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][get][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "

" Do you want me to get the things for you ? "
" 做 你 想 我 到 得到 这 事物 为了 你 ? "

“需要我帮你拿东西吗？”

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] . "

" If you can . "
" 如果 你 能 . "

“如果可以的话。”

" [bʌt; bət][maɪ] [ænt] [meɪ] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['gɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌp] .

" But my aunt may object to giving them up .
" 但 我的 阿姨 可能 目的 到 给予 他们 向上 .

但我姑姑可能会反对放弃它们。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mæki] [fel] .

" At this the face of Dr . Mackey fell .
" 在 这 这 脸 的 博士 . 麦基 跌倒 .

“听到这话，麦基博士的脸色沉了下来。”

" [aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ][dəʊnt] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [em 'i:] , ['mɪstər] . ['rʌθvən] .

" I'm afraid you don't quite understand me , Mr . Ruthven .
" 我是 害怕的 你 不 相当 理解 我 , 先生 . 鲁思文 .

“恐怕您不太明白我的意思，鲁思文先生。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][jɔ:r; jər] [ænt] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "

" I don't want your aunt to know anything about it . "
" 我 不 想 你的 阿姨 到 知道 任何事物 关于 它 . "

我不想让你姑姑知道这件事。

" [oʊ] !

" Oh !
" 哦 !

“哦！”

" [es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stʌdi] .

" St . John's face became a study .
" 英石 . 约翰的 脸 成为 一个 学习 .

圣约翰的脸成了研究对象。

" [ju:; jʊ] — [ɜ:r; ər] — [ju:; jʊ] [wɪ] [em 'i:][tu:; tə][get][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][slɑɪ] ? "

" You — er — you wish me to get the things on the sly ? "
" 你 — 呃 — 你 希望 我 到 得到 这 事物 在 这 狡猾 ? "

“你——呃——你是想让我偷偷摸摸地把东西弄到手吗？”

" [jes] .

" Yes .
" 是的 .

“是的。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][em 'i:] .

" You must remember they belong to me .
" 你 必须 记住 他们 属于 到 我 .

你必须记住，它们属于我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] [ʃi:; ji] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊ] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ][bɪg] [flʌs] ,
But if you tell Mrs . Ruthven she will be sure to raise a big fuss ,
 但 如果 你 告诉 太太 : 鲁思文 她 将要 是 当然 到 增加 一个 大的 大惊小怪 ,
 但如果你告诉鲁思文太太, 她肯定会大吵大闹。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ə'vɔɪd] . "
and that is what I wish to avoid ."
 和 那 是 什么 我 希望 到 避免 : "
 而这正是我想要避免的。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] [θɪŋz] ? "
" I don't see how I can get the things ? "
 " 我 不 看 如何 我 能 得到 这 事物 ? " "
 “我不知道该怎么才能拿到那些东西? ”

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ][get][ʃʊ; jər] [ænt] [ɔ:r][ʃʊ; jər]['kʌz(ə)n][tu:; tə] [ʃʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" Can't you get your aunt or your cousin to show them to you ?
 " 不能 你 得到 你的 阿姨 或者 你的 表哥 到 展示 他们 到 你 ? "
 “你不能让你的姑姑或表妹给你看看吗? ”

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][pʊt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zi] .
Then you can watch where they are put , and the rest ought to be easy .
 然后 你 能 手表 在哪里 他们 是 放 , 和 这 休息 应该 到 是 简单的 .
 "
 "
 "

然后你就可以观察它们被放在哪里, 剩下的就很容易了。

" [aɪm][ə'freɪd] [maɪ] [ænt] [ɪz] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .
" I'm afraid my aunt is very careful of the things .
 " 我是 害怕的 我的 阿姨 是 非常 小心 的 这 事物 : "
 “恐怕我姑姑对这些东西非常小心。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] , [tu:; tə][maɪ]['kʌz(ə)n]['meəriən, 'mæriən] . "
I have heard her say as much , to my cousin Marion ."
 我 有 听到 她 说 作为 很多 , 到 我的 表哥 玛丽昂 : "
 我听她跟我的表妹玛丽昂说过类似的话。

" [wel] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪsk] .
" Well , you ought to take a little risk .
 " 出色地 , 你 应该 到 拿 一个 小的 风险 : "
 “嗯, 你应该冒点险。”

[rɪ'membər] , [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ʃʊ; jər] ['ɪntrəst] [tu:; tə][help] [em 'i:][ɪn][ɪ'stæblɪŋ; ə'stæblɪŋ][maɪ] [kleɪm] [tu:; tə]
Remember , it is to your interest to help me in establishing my claim to
 记住 , 它 是 到 你的 兴趣 到 帮助 我 在 建立 我的 宣称 到
 [dʒæk] . "
Jack . "
 杰克 : "

记住, 帮助我确立我对杰克的所有权对你有利。

" [aɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
" I'll do what I can , " replied St . John , after a moment's consideration .
 " 患病的 做 什么 我 能 , " 回复 英石 . 约翰 , 后 一个 瞬间 考虑 : "
 “我会尽我所能,”圣约翰略作思考后回答道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][get][ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . "
" I would like to get the things as soon as possible ."
 " 我 会 喜欢 到 得到 这 事物 作为 很快 作为 可能的 : "
 “我希望尽快收到这些东西。”

" [aɪ] [goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][maɪ][ˈænts, ˈnts][plænˈteɪ](ə)n][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **I'll go over to my aunt's plantation the first thing in the morning** .
" 患病的 去 超过 到 我的 姑姑的 种植园 这 第一的 事物 在 这 早晨 .
" 我明天一早第一件事就是去我姑妈的种植园。"

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [meɪ] [nɑːt][waːnt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː][dʒʌst] [naʊ] .
But she may not want to listen to me just now .
但 她 可能 不是 想 到 听 到 我 只是 现在 .
但她现在可能不想听我的。

[fɪː; fɪ][ɪz][ˈekstrə] [ˈbɪzi] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
She is extra busy , you know . "
她 是 额外的 忙碌的 , 你 知道 . "
你知道, 她特别忙。

" [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈwuːndɪd] [kənˈfedərət] [ˈsoʊldʒərz] ? "
" **With those wounded Confederate soldiers ?** "
" 和 那些 受伤 南方邦联 士兵 ? "
"和那些受伤的南方邦联士兵在一起吗? "

" [nɑːt][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][ˈɔːlsəʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfedərəl] [ˈɑːfɪsər] [ðer; ðər] — [brɔːt] [ɪn]
" **Not only with those , but she also has a Federal officer there — brought in**
" 不是 仅有的 和 那些 , 但 她 还 有 一个 联邦 官 那里 — 带来 在
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ] . "
a few days ago . "
一个 很少 天 前 . "
"不仅有这些人, 她那里还有一名联邦官员——几天前被带过来的。"

" [ə; eɪ] [ˈfedərəl] [ˈɑːfɪsər] ?
" **A Federal officer ?**
" 一个 联邦 官 ?
联邦官员?

[dʌz] [fɪː; fɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] ? "
Does she sympathize with the North ? "
做 她 同情 和 这 北 ? "
她同情北方吗?

" [fɪː; fɪ] [dʌz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] . "
" **She does to some extent** . "
" 她 做 到 一些 程度 . "
"在某种程度上, 她确实如此。"

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈfeləʊ] ? "
" **Who is the fellow ?** "
" WHO 是 这 同伴 ? "
"这个人是谁? "

" [ə; eɪ] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈstæntən; ˈstɑː-] .
" **A Colonel Stanton** .
" 一个 上校 斯坦顿 .
"斯坦顿上校。"

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmæki] [liːpt] [ʌp] [ɪn][əˈlɑːrm] .
" **At the mention of that name Dr . Mackey leaped up in alarm** .
" 在 这 提到 的 那 姓名 博士 , 麦基 跳跃 向上 在 警报 .
一提到这个名字, 麦基博士就惊恐地跳了起来。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
"什么!

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mæki] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
" Dr . Mackey drew a long breath .
" 博士 ； 麦基 画 一个 长的 气息 ；
麦基博士长长地吸了一口气。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [dʒæk] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)] ? "
" I wonder what Jack thought of the colonel ? "
" 我 想知道 什么 杰克 想法 的 这 上校 ? "
“我想知道杰克对上校的看法是什么？”

" [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] ['jæŋki] ['veri] [mʌt]] . "
" He likes the Yankee very much . "
" 他 点赞 这 扬基 非常 很多 ； "
“他非常喜欢洋基队。”

" [həmʃ] ！
" Humph ！
" 哼 ！
“哼！”

[wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [teɪsts] .
Well , there is no accounting for tastes .
出色地 ， 那里 是 不 会计 为了 口味 ；
嗯，萝卜青菜各有所爱。

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mæki] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
" Dr . Mackey pulled himself together with an effort .
" 博士 ； 麦基 拉 他自己 一起 和 一个 努力 ；
“麦基博士努力振作起来。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['kɜːrn(ə)] ['stæntən; 'stɑː-] [dəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [em 'iː] , [ɔːr] [rɪ'piːt] ['eniθɪŋ] [aɪ]
" If you see this Colonel Stanton don't tell him about me , or repeat anything I
" 如果 你 看 这 上校 斯坦顿 不 告诉 他 关于 我 ， 或者 重复 任何事物 我
[hæv; həv] [sed] ,
have said ,
有 说 ，
“斯坦顿上校，如果你见到他，不要告诉他关于我的事，也不要复述我说过任何话。”

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
will you ? "
将要 你 ? "
你会？ ”

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['jæŋki] .
" I don't want to see the Yankee .
" 我 不 想 到 看 这 扬基 ；
“我不想看到洋基队。”

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [juːz][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
I haven't any use for any of them . "
我 还没有 任何 使用 为了 任何 的 他们 ； "
它们我一个都用不上。

" ['kɜːrn(ə)] ['stæntən; 'stɑː-] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restrɪd] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .
" Colonel Stanton ought to be arrested as a spy .
" 上校 斯坦顿 应该 到 是 被捕 作为 一个 间谍 ；
“斯坦顿上校应该被逮捕，因为他是间谍。”

[aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] ['entəd] ['aʊər; ɑːr][laɪnz][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] ['aʊər; ɑːr]
I know for a fact that he once entered our lines and reported our
我 知道 为了 一个 事实 那 他 一次 进入 我们的 线条 和 据报道 我们的
['muːvmənts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .
movements to his superiors .
移动 到 他的 上级 .
我确切地知道他曾进入我们的防线，并向上级报告了我们的行动。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][jʊr; jər][kæp] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]
It would be a feather in your cap if you could have him arrested by the
它 会 是 一个 羽毛 在 你的 帽 如果 你 可以 有 他 被捕 经过 这
[kən'fedərət] [ə'θɔːrətɪz] . "
Confederate authorities . "
南方邦联 当局 . "
如果你能让南方邦联当局逮捕他，那将是你莫大的功劳。

" [baɪ][dʒoʊv] ! [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] ? " [æskt] [es 'tiː] . [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['ɪntrəst] .
" **By Jove ! do you really think that ?** " **asked St . John , with renewed interest .**
" 经过 朱庇特 ! 做 你 真的 思考 那 ? " 问 英石 . 约翰 , 和 更新 兴趣 .
“我的天哪！你真的这么想吗？”圣约翰重新燃起了兴趣，问道。

" [aɪ][duː] . "
" **I do .** "
" 我 做 . "
“我愿意。”

" [ðen] [aɪ] [rɪ'pɔːrt][ðə; ði] [keɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
" **Then I'll report the case without delay .**
" 然后 患病的 报告 这 案件 没有 延迟 .
“那么我会立即上报此案。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sniːk] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "
I thought he was something of a sneak the first time I saw him . "
我 想法 他 曾是 某物 的 一个 潜行 这 第一的 时间 我 锯 他 . "
我第一次见到他时，就觉得他有点鬼鬼祟祟的。

" [ɪf] [ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [hæŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [dʌn] . "
" **If the South would hang him as a spy it would be a good job done .** "
" 如果 这 南 会 悬挂 他 作为 一个 间谍 它 会 是 一个 好的 工作 完毕 . "
“如果南方把他以间谍罪处死，那就大功告成了。”

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [es 'tiː] . [dʒɑːn] ['æŋkʃəsli] .
" **Would you be willing to appear against him ?** " **asked St . John anxiously .**
" 会 你 是 愿意的 到 出现 反对 他 ? " 问 英石 . 约翰 焦虑地 .
“你愿意出庭指证他吗？”圣约翰焦急地问道。

" [wel] — [ɜːr; ər] — [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [tuː] ['lðər] [men][tuː; tə] [ə'pɪr] . "
" **Well — er — no , but I can bring two other men to appear .** "
" 出色地 — 呃 — 不 , 但 我 能 带来 二 其他 男人 到 出现 . "
“嗯——呃——不，但我可以带另外两个人来。”

" [ðen] [aɪ] ['fɔːrli] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] . "
" **Then I'll surely have him arrested .** "
" 然后 患病的 一定 有 他 被捕 . "
“那我一定会把他逮捕。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] ? "
" **And what about those things ?** "
" 和 什么 关于 那些 事物 ? "
“那那些事呢？”

" [aɪ] [wɪl] [get] [ðəm; ðəm] , [ɪf] [aɪ] [ˈpɑ:səbli] [kæn; kən] .
" **I will get them , if I possibly can .**
" 我 将要 得到 他们 , 如果 我 可能 能 .
"如果可能的话, 我会把它们弄到手。"
" [ə; eɪ] [laʊd] [klæp] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" **A loud clap of thunder interrupted the conversation at this point ,**
" 一个 大声 拍 的 雷 中断 这 对话 在 这 观点 ,
这时, 一声响亮的雷声打断了他们的谈话。
[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [rɪˈnu:d] [ðə; ði] [ˈtɑ:pɪk] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ˈspe(ə)l] [ˈɪntrəst] [tu:; tə] [dʒæk]
and when it was renewed the topic was not of special interest to Jack
和 什么时候 它 曾是 更新 这 话题 曾是 不是 的 特别的 兴趣 到 杰克
.
.
.

而当这个话题再次被提起时, 杰克对此并不特别感兴趣。
[bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈθɔ:tf(ə)l] .
But our hero had heard enough to make him very thoughtful .
但 我们的 英雄 有 听到 足够的 到 制作 他 非常 周到 .
但是我们的主人公听到的这些话让他陷入了沉思。

[waɪ] [hæd; həd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈmæki] [bɪn] [soʊ] [ˈstɑ:rtld] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈstæntən; ˈstɑ:-]
Why had Dr . Mackey been so startled to learn that Colonel Stanton
为什么 有 博士 . 麦基 到过 所以 惊慌 到 学习 那 上校 斯坦顿
[wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrʌθvən] [plænˈteɪ(ə)n] ,
was at the Ruthven plantation ,
曾是 在 这 鲁思文 种植园 ,
为什么麦基医生得知斯坦顿上校在鲁思文种植园时如此震惊?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)]
and why had he been so anxious to know if he and the colonel
和 为什么 有 他 到过 所以 焦虑的 到 知道 如果 他 和 这 上校
[hæd; həd] [met] ?
had met ?
有 遇见 ?
他为什么如此迫切地想知道他和上校是否见过面?

" [hɪəz] [ə; eɪ] [freɪ] [ˈmɪstəri] , " [hi:; hi] [təʊld] [hɪmˈself] .
" **Here's a fresh mystery , " he told himself .**
" 这里是 一个 新鲜的 神秘 , " 他 讲述 他自己 .
"这又是一个全新的谜团,"他对自己说。
" [aɪ] [mʌst; məst] [ʌnˈræv(ə)] [aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] . "
" **I must unravel it if I can . "**
" 我 必须 绎 它 如果 我 能 . "
"如果可以, 我一定要把它解开。"

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [hoʊm] [naʊ] , " [sed] [es ˈti:] . [dʒɑ:n] [ˈprez(ə)ntli] ,
" **I am going to return home now , " said St . John presently ,**
" 我 是 去 到 返回 家 现在 , " 说 英石 . 约翰 目前 ,
"我现在要回家了,"圣约翰说道。
[wen] [ðə; ði] [stɔ:rm] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈklɪrɪŋ] [əˈweɪ] .
when the storm seemed to be clearing away .
什么时候 这 风暴 似乎 到 是 清理 离开 .
当暴风雨似乎要过去的时候。

" [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [get] [bæk] , [maɪ] [ˈmʌðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv] [em ˈi:] . "
" **If I don't get back , my mother will be wondering what has become of me . "**
" 如果 我 不 得到 后退 , 我的 母亲 将要 是 好奇 什么 有 变得 的 我 . "
"如果我回不来, 我妈妈会担心我去了哪里。"

" [ɔ:ɪ] [raɪt] , " ['ænsə] [ðə; ði] ['dɑ:ktə] .
" **All right** , " **answered the doctor** .
" 全部 正确的 , " 回答 这 医生 .

“好的,”医生回答道。

" [bʌt; bət] [let] [em 'i:] [hɪr] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [baɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] , [ʃʊ] . "
" **But let me hear from you by to - tomorrow night** , **sure** . "
" 但 让 我 听到 从 你 经过 到 - 明天 夜晚 , 当然 . "

“但请务必在明天晚上之前给我回复。”

" [aɪ] [wɪl] . "
" **I will** . "
" 我 将要 . "

“我会。”

" [ænd; ʌnd] [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] [tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)] ['stæntən; 'stɑ:-] . "
" **And don't mention my name to Colonel Stanton** . "
" 和 不 提到 我的 姓名 到 上校 斯坦顿 . "

“还有，别跟斯坦顿上校提起我的名字。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] ['fɜ:rnɪ] [ðoʊz] ['wɪtnɪsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]
" **But if I have him arrested you will furnish those witnesses to the fact that**
" 但 如果 我 有 他 被捕 你 将要 提供 那些 证人 到 这 事实 那
[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [spaɪ] ? "
he is a spy ? "
他 是 一个 间谍 ? "

“但如果我把他逮捕了，你会提供证人证明他是间谍吗？ ”

" [aɪ] [wɪl] , [rest] [ə'ʃʊrd] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **I will , rest assured on the point** .
" 我 将要 , 休息 保证 在 这 观点 .

“我会的，这一点请您放心。”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['leɪtə] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
" **A little later St . John hurried off in the darkness** .
" 一个 小的 之后 英石 . 约翰 慌忙 离开 在 这 黑暗 .

不久之后，圣约翰在夜色中匆匆离去。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mæki] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [goʊ] , [ænd; ʌnd] [ðen] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔ:r]
Dr . Mackey watched him go , and then began to pace the floor
博士 . 麦基 观看 他 去 , 和 然后 开始 到 步伐 这 地面
['nɜ:rvəsli] .
nervously .
紧张地 .

麦基医生目送他离开，然后开始焦躁地在房间里踱步。

[dʒæk] [tʌtʃt] [oʊld] [ben] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃoʊldə] .
Jack touched Old Ben on the shoulder .
杰克 感动 老的 本 在 这 肩膀 .

杰克拍了拍老本的肩膀。

" [wɑ:tʃwɒt] [eɪ 'em] [aɪ 'ti:] , ['mæsə] [dʒæk] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [oʊld] ['ni:groʊ] .
" **Wot am it , Massah Jack ?** " **whispered the faithful old negro** .
" 什么 是 它 , 玛萨 杰克 ? " 低声说道 这 忠实 老的 黑人 .

“怎么了，杰克老爷？ ”忠诚的老黑人低声问道。

" [ben] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə] . "
" **Ben , we must make the surgeon a prisoner** . "
" 本 , 我们 必须 制作 这 外科医生 一个 囚犯 . "

“本，我们必须把那个外科医生囚禁起来。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪz] ['redi] [tu:; tə][du:][maɪ] [ʃer] . "

" **All right , Ise ready to do my share .** "

" 全部 正确的 , 伊势 准备好 到 做 我的 分享 : "

“好的，伊塞准备好尽我的一份力了。”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][dʒʌmp] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

" **I am going to jump down on his back .**

" 我 是 去 到 跳 向下 在 他的 后退 : "

“我要跳到他背上。”

[ju:; jʊ] ['fa:lʊʊ] [,em 'i:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʌŋ] . "

You follow me with the gun . "

你 跟随 我 和 这 枪 : "

你拿着枪跟着我。

" [aɪ] [wɪl] , ['mæsə] [dʒæk] .

" **I will , Massah Jack .**

" 我 将要 , 玛萨 杰克 : "

“我会的，杰克老爷。”

" [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

" **The surgeon continued to pace the floor of the cabin , and , watching his**

" 这 外科医生 持续 到 步伐 这 地面 的 这 舱 , 和 , 观看 他的

[tʃæns] ,

chance ,

机会 ,

“外科医生继续在舱室里踱步，伺机而动，

[dʒæk] [krɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft] ['oʊpənɪŋ] .

Jack crawled to the edge of the loft opening .

杰克 爬行 到 这 边缘 的 这 阁楼 开幕 : "

杰克爬到阁楼入口边缘。

[dʒʌst][æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mæki] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] ['aʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [geɪv] [ə; eɪ]['nɪmb(ə)]

Just as Dr . Mackey swung around on his heel our hero gave a nimble

只是 作为 博士 : 麦基 摇摆 大约 在 他的 脚跟 我们的 英雄 给予 一个 灵活

[li:p] [ænd; ənd]['lændɪd] ['skwerli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

leap and landed squarely on his shoulders ,

飞跃 和 登陆 完全 在 他的 肩膀 ,

就在麦基博士转身的时候，我们的英雄敏捷地跳了起来，稳稳地落在了他的肩膀上。

['sendɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .

sending the surgeon to his knees .

发送 这 外科医生 到 他的 膝盖 : "

吓得外科医生跪倒在地。

" [haɪ] , [wɒts] [ðɪs] ? " ['splʌtəd] [ðə; ði] ['ræskl] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [dʒæk] [ɔ:f] .

" **Hi , what's this ? " spluttered the rascal , and tried to throw Jack off .**

" 你好 , 是什么 这 ? " 喷溅 这 恶棍 , 和 尝试 到 扔 杰克 离开 : "

“嗨，这是什么？”那小子结结巴巴地说，试图把杰克甩开。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [klʌŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][grɪm] [deθ] .

But our hero clung as fast as grim death .

但 我们的 英雄 紧紧抓住 作为 快速地 作为 严峻 死亡 : "

但我们的英雄却像死神一样顽强地坚持了下来。

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [maɪ]['prɪz(ə)nər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mæki] . "

" **It means that you are now my prisoner , Dr . Mackey .** "

" 它 方法 那 你 是 现在 我的 囚犯 , 博士 : 麦基 : "

“这意味着你现在是我的囚犯了，麦基医生。”

" [juː; jʊ] ! " [ɪ'dʒækjə,lertɪd][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] [mæn] .

" **You !** " **ejaculated the astonished man** .

" 你 ！ " 射精 这 惊讶 男人 ：

“你！”惊愕的男人脱口而出。

" [let] [em 'i:][goʊ] , [aɪ] [seɪ] !

" **Let me go , I say !**

" 让 我 去 ， 我 说 ！

“放开我！”

" [ænd; ʌnd][hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə] ['strʌɡ(ə)] [mɔːr] ['vaɪələntli] [ðæn; ðən]['evər] .

" **And he began to struggle more violently than ever** .

" 和 他 开始 到 斗争 更多的 暴力 比 曾经 ：

“他开始比以往任何时候都更加剧烈地挣扎。”

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [oʊld][ben] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

But by this time Old Ben was on the floor ,

但 经过 这 时间 老的 本 曾是 在 这 地面 ；

但此时老本已经倒在地上了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['ni:groʊ][lɔːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] [pʊʊkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] [ʌndər] [ðə; ði]

and the negro lost no time in poking the muzzle of the gun under the

和 这 黑人 丢失的 不 时间 在 戳 这 枪口 的 这 枪 在下面 这

[ˈsɜːdʒənz] [noʊz] .

surgeon's nose .

外科医生的 鼻子 ：

黑人毫不犹豫地将枪口抵在外科医生的鼻子底下。

[ðɪs] [brɔːt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mæki] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ɡlɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

This brought Dr . Mackey to a standstill , and he glared at his

这 带来 博士 ； 麦基 到 一个 停顿 ， 和 他 怒目而视 在 他的

[ə'pəʊnənts] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

opponents in amazement .

对手 在 惊愕 ；

这让麦基博士愣住了，他惊讶地瞪着他的对手。

" [daʊnt] — [dəʊnt] [ʃuːt] !

" **Don't — don't shoot !**

" 不 — 不 射击 ！

“别——别开枪！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

" **he gasped** .

" 他 倒吸一口气 ；

他倒吸了一口气。

" [ðen] [kiːp] ['kwaɪət] . "

" **Then keep quiet** . "

" 然后 保持 安静的 ； "

“那就保持沉默。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] ? "

" **How did you escape from the cave ?** "

" 如何 做过 你 逃脱 从 这 洞穴 ？ "

你是怎么从山洞里逃出来的？

" [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mæki] .

" **That is our business , Dr . Mackey** .

" 那 是 我们的 商业 ， 博士 ； 麦基 ；

“那是我们的事，麦基博士。”

[wɪl] [juː; jʊ] [səb'mɪt] , [ɔːr][nɑ:t] ? "
Will you submit , or not ? "
将要 你 提交 , 或者 不是 ? "

你到底投降还是不投降？

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] .
" **I suppose I'll have to submit .**
" 我 认为 患病的 有 到 提交 .

我想我只能屈服了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [θri:] [tuː; tə][wʌn] .
You are three to one .
你 是 三 到 一 .

你们的比分是三比一。

" [kə'lʌmbəs] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [nəʊ] [br'saɪd] [ben] .
" **Columbus Washington was now beside Ben .**
" 哥伦布 华盛顿 曾是 现在 旁 本 .

“哥伦布·华盛顿现在就在本的身边。”

" [kə'lʌmbəs] , [si:] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][roʊp][ɔːr][ə; eɪ][stræp] .
" **Columbus , see if you can find a rope or a strap .**
" 哥伦布 , 看 如果 你 能 寻找 一个 绳索 或者 一个 带子 .

“哥伦布，看看你能不能找到绳子或皮带。”

[wi:l] [baɪnd][hɪz; ɪz][hændz][br'haɪnd][hɪm; ɪm] , " [went] [ɑːn][dʒæk] .
We'll bind his hands behind him , " went on Jack .
出色地 绑定 他的 双手 在后面 他 , " 去 在 杰克 .

“我们会把他的双手绑在背后，”杰克继续说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ['æŋkʃəsli] .
" **What are you going to do with me ? " questioned the surgeon anxiously .**
" 什么 是 你 去 到 做 和 我 ? " 被质问 这 外科医生 焦虑地 .

“你们打算怎么处置我？”外科医生焦急地问道。

" [pʊt][juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] — [br'haɪnd][ðə; ði][bɑːz] , " [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]
" **Put you where you deserve to be — behind the bars , " was our**
" 放 你 在哪里 你 应得 到 是 — 在后面 这 酒吧 , " 曾是 我们的

[ˈhɪroʊz, 'hiːroʊz][ˈkwaɪət] , [bʌt; bət][fɜːrm] , ['ænsər] .
hero's quiet , but firm , answer .
英雄们 安静的 , 但 公司 , 回答 .

“把你关进你该待的地方——监狱里，”我们的英雄平静而坚定地回答道。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] — [kən'kluːʒ(ə)n] .
FATHER AND SON — CONCLUSION .
父亲 和 儿子 — 结论 .

父与子——结论。

" [dʒæk] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt][jər; jər] [oʊn] ['fɑːðər] [ɪn] ['prɪzn] ?
" **Jack , do you mean to say you would put your own father in prison ?**
" 杰克 , 做 你 意思是 到 说 你 会 放 你的 自己的 父亲 在 监狱 ?

杰克，你的意思是说你会把自己的父亲送进监狱吗？

" [æskt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['mæki] [rɪ'prɒʊtʃəli] , ['æftər][oʊld][ben][hæd; həd][taɪd][hɪz; ɪz][hændz][br'haɪnd]
" **asked** **Dr** . **Mackey reproachfully** , **after Old Ben** **had** **tied his hands behind**
" 问 博士 . 麦基 责备地 , 后 老的 本 有 系 他的 双手 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“老本把手绑在背后之后，麦基医生责备地问道。”

" [aɪ] [wʊd] — [wɜ:ɪ; wər][hi:; hi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frɔ:d] [ænd; ənd] ['vɪlən] [æz; əz][ju:; jʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['mæki]
" **I would — were he such a fraud and villain as you** , **Dr** . **Mackey**
" 我 会 — 是 他 这样的 一个 欺诈罪 和 恶棍 作为 你 , 博士 : 麦基
,
:
,

“如果他像你一样是个骗子和恶棍，麦基博士，我就会……”

" [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r]['hɪrəʊz, 'hi:rəʊz][kɑ:m] [rɪ'plaɪ] .
" **was our hero's calm reply** .
" 曾是 我们的 英雄们 冷静的 回复 :
:
:
:

“这是我们英雄平静的回答。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [em 'i:] [br 'li:v] [ðæt] ['eni] [ʌ; əv][jʊr; jər] [blʌd] [fləʊz] [ɪn][maɪ] [veɪnz] . "
" **You will never make me believe that any of your blood flows in my veins** . "
" 你 将要 绝不 制作 我 相信 那 任何 的 你的 血 流量 在 我的 静脉 : "
:
:
:

“你永远也别想让我相信我的血管里流淌着你的血。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [br 'li:v] [aɪ][,eɪ 'em][æn; ən] [ɪm'pɑ:stər] ? "
" **Then you believe I am an impostor ?** "
" 然后 你 相信 我 是 一个 骗子 ? "
:
:
:

“那么你认为我是个冒名顶替者？ ”

" [aɪ][du:] .
" **I do** .
" 我 做 :
:
:
:

“我愿意。”

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [fel] [bæk] [ænd; ənd][sænʃk][ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] .
" **The doctor fell back and sank on a bench** .
" 这 医生 跌倒 后退 和 沉没 在 一个 长椅 :
:
:
:

医生向后倒去，瘫倒在长椅上。

['dʒæks][fɜ:rm] ['mænər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Jack's firm manner appeared to take his nerve from him .
杰克的 公司 方式 出现 到 拿 他的 神经 从 他 :
:
:
:

杰克坚定的态度似乎让他失去了勇气。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][du:][nekst] ? " [hi:; hi] [æskt] ['faɪnəli] .
" **What shall you do next ?** " **he asked finally** .
" 什么 将 你 做 下一个 ? " 他 问 最后 :
:
:
:

“接下来你打算做什么？”他最后问道。

" [teɪk] [ju:; jʊ] [streɪt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][plæn'teɪ(ə)n] . "
" **Take you straight to our plantation** . "
" 拿 你 直的 到 我们的 种植园 : "
:
:
:

“直接带你去我们的种植园。”

" [noʊ] ! [noʊ] ! ['kɜ:rn(ə)] — — " ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['mæki] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .
" **No ! no ! Colonel — —** " **Dr** . **Mackey stopped short** .
" 不 ! 不 ! 上校 — — " 博士 : 麦基 停止 短的 :
:
:
:

“不！不！上校——”麦基博士突然停住了。

" [du:][nɑ:t] [teɪk] [ɛm 'i:][ðer; ðər] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] ! "

" Do not take me there , I beg of you ! "

" 做 不是 拿 我 那里 , 我 求 的 你 ! "

“求求你，别带我去那里！”

" [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [ju:; jʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ,

" But I shall take you there , and what is more ,

" 但 我 将 拿 你 那里 , 和 什么 是 更多的 ,

但我会带你去那里，而且，

[aɪ][ɛɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['kɜ:rn(ə)]['stæntən; 'sta:-][hæz; həz][tu:; tə] [sei] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] .

I am going to find out what Colonel Stanton has to say concerning you .

我 是 去 到 寻找 出去 什么 上校 斯坦顿 有 到 说 有关 你 .

我要打听一下斯坦顿上校对你有什么看法。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [gru:] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

" At this the surgeon grew as pale as death .

" 在 这 这 外科医生 生长 作为 苍白 作为 死亡 .

“听到这话，外科医生脸色变得像死人一样苍白。”

" [ju:; jʊ] — [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ɛm 'i:][tu:; tə][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] .

" You — have no right to take me to the plantation .

" 你 — 有 不 正确的 到 拿 我 到 这 种植园 .

“你——没有权利把我带到种植园去。”

[rɪ'membər] , [aɪ][ɛɪ 'em][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['ɑ:fɪsər] .

Remember , I am a Confederate officer .

记住 , 我 是 一个 南方邦联 官 .

记住，我是一名南方邦联军官。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ɛm 'i:][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə] ['hevi] [ˈpʌnɪʃmənt] . "

If you keep me a prisoner , you will be liable to heavy punishment . "

如果 你 保持 我 一个 囚犯 , 你 将要 是 容易 到 重的 惩罚 . "

如果你继续囚禁我，你将受到严厉的惩罚。

" [wi:l] [rɪsk][aɪ 'ti:] .

" We'll risk it .

" 出色地 风险 它 .

“我们会冒险一试。”

" [dʒæk] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kə'lʌmbəs] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

" Jack turned to Columbus Washington .

" 杰克 转向 到 哥伦布 华盛顿 .

杰克转向哥伦布·华盛顿。

" [si:] [ɪf] [ðə; ði][reɪn][ɪz] ['letɪŋ] [ʌp] .

" See if the rain is letting up .

" 看 如果 这 雨 是 出租 向上 .

看看雨势是否减弱。

" [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [si:md] ['oʊvər] .

The colored man went out and presently reported that the worst of the storm seemed over .

这 有色 男人 去 出去 和 目前 据报道 那 这 最差 的 这 风暴 似乎 超过 .

“那位黑人男子出去后不久便报告说，暴风雨最猛烈的时候似乎已经过去了。”

" [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [sta:rt] , " [sed] [dʒæk] .

" Then we will start , " said Jack .

" 然后 我们 将要 开始 , " 说 杰克 .

“那我们就开始吧。”杰克说道。

" [naʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mæki] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [aɪ] [wɪl] ['ɔːrdər][oʊld][ben][tuː; tə][faɪər]
" Now , Dr . Mackey , if you try to escape , I will order Old Ben to fire
" 现在 , 博士 . 麦基 , 如果你 尝试 到 逃脱 , 我 将要 命令 老的 本 到 火
[æɪt; ət][juː; jʊ] . "
at you . "
在 你 : "

“麦基医生，如果你胆敢逃跑，我就命令老本向你开枪。”

" [juː; jʊ][ɑːr; əɾ] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][jʊɾ; jər] ['fɑːðər] . "
" You are very hard on your father . "
" 你 是 非常 难的 在 你的 父亲 : "

你对你父亲很严厉。

" [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][em 'iː][jʊɾ; jər] [sʌn] [ə'gen] , [aɪ] [wɪl] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] [wer] [juː; jʊ][stænd] .
" If you call me your son again , I will knock you down where you stand .
" 如果 你 称呼 我 你的 儿子 再次 , 我 将要 敲 你 向下 在哪里 你 站立 .

“你再叫我儿子，我就把你打倒在地。”

" [æɪt; ət] [ðɪs] [kɜːrt] [θet] [ðə; ðɪ] ['sɜːrdʒən] ['riːləpst; rɪ'ləpst][ɪntuː] ['saɪləns] ,
" At this curt threat the surgeon relapsed into silence ,
" 在 这 简短 威胁 这 外科医生 复发 进入 沉默 ,

面对这句简短的威胁，外科医生再次沉默不语。

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['ʃoʊɪŋ] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [diːp] [θɔːt] .
his brow showing plainly that he was in deep thought .
他的 眉头 显示 显然 那 他 曾是 在 深的 想法 .

他眉头紧锁，显然正在沉思。

[ðə; ðɪ]['kæbɪn][wʌz; wəz] [suːn] [left] [bɪ'haɪnd] ,
The cabin was soon left behind ,
这 舱 曾是 很快 左边 在后面 ,

不久，他们便离开了小木屋。

[ænd; ænd] [kə'lʌmbəs] ['wɑːʃɪŋtən] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ][moʊst][də'rekt] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rʌθvən] [plæn'teɪ](ə)n]
and Columbus Washington showed the most direct route to the Ruthven plantation
和 哥伦布 华盛顿 显示 这 最多 直接的 路线 到 这 鲁思文 种植园

.
:
.

哥伦布·华盛顿指出了前往鲁思文种植园的最直接路线。

[dʒæk] [keɪm] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['kɒlərd] [mæn] , [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mæki] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
Jack came behind the colored man , with Dr . Mackey beside him ,
杰克 来了 在后面 这 有色 男人 , 和 博士 . 麦基 旁 他 ,

杰克跟在那个黑人身后，麦基医生站在他旁边。

[ænd; ænd][oʊld][ben] [brɔːt] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪr] ,
and Old Ben brought up the rear ,
和 老的 本 带来 向上 这 后部 ,

老本落在了队伍的最后面。

[hɪz; ɪz] [ɡʌn] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [æɪt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst][saɪn] [ʌv; əv] [ɑːpə'zɪ](ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['prɪzənɜːz, 'prɪznɜːz]
his gun ready to shoot at the first sign of opposition upon the prisoner's
他的 枪 准备好 到 射击 在 这 第一的 符号 的 反对 之上 这 囚犯的

[paːrt] .

part .
部分 .

他枪已上膛，一旦囚犯有任何反抗迹象，他就会立即开枪。

[ðə; ði][fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [wen] [ðə; ði][ˈpaːrti]
The first streaks of dawn were beginning to show themselves when the party
这 第一的 连胜 的 黎明 是 开始 到 展示 他们自己 什么时候 这 派对
[ʌv; əv] [fɜːr] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] .
of four came in sight of the mansion .
的 四 来了 在 视线 的 这 大厦 :

当这四人一行人看到那座宅邸时，第一缕晨曦已经开始显现。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈkloʊzər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmæki] [ʃoʊd] [ɪnˈkriːst] [əˈlɑːrm][ˈoʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
As they came closer Dr . Mackey showed increased alarm over the situation .
作为 他们 来了 更近 博士 : 麦基 显示 增加 警报 超过 这 情况 :

随着他们越来越靠近，麦基博士对情况表现出越来越的担忧。

" [dʒæk] , [let][juː ˈes] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .
" Jack , let us come to terms , " he said presently .
" 杰克 , 让 我们 来 到 条款 , " 他 说 目前 :

“杰克，我们达成协议吧，”他随后说道。

" [wʌt] [tɜːrmz] ? "
" What terms ? "
" 什么 条款 ? "

“什么条件？ ”

" [fɜːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [aɪ][duː][nɑːt] [wi] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈmɪsɪz] . - [haʊs] [waɪl]
" For reasons of my own I do not wish to visit Mrs . Ruthven's house while
" 为了 原因 的 我的 自己的 我 做 不是 希望 到 访问 太太 : - 房子 尽管
[ˈkɜːrn(ə)][ˈstæntən; ˈstɑː-] [ɪz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ruːf] . "
Colonel Stanton is under her roof . "
上校 斯坦顿 是 在下面 她 屋顶 : "

“出于我个人的原因，我不想在斯坦顿上校住在鲁思文太太家的时候去她家拜访。”

" [ˈʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , [iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈjæŋki] [spaɪ] .
" Surely you are not afraid of a sick man , even if he is a Yankee spy .
" 一定 你 是 不是 害怕的 的 一个 生病的 男人 , 甚至 如果 他 是 一个 扬基 间谍 :

“你肯定不会害怕一个病人，即使他是美国佬的间谍。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [wɪnst] .
" At this the surgeon winced .
" 在 这 这 外科医生 畏缩 :

听到这话，外科医生不禁皱起了眉头。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] .
" It is not that .
" 它 是 不是 那 :

并非如此。

[aɪ] — [aɪ] — — "
I — I — — "
我 — 我 — — "

我—我——“

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I will not listen to you .
" 我 将要 不是 听 到 你 :

我不会听你的。

[maːrt] ! "
March ! "
行进 ! "

行进！ "

" [bʌt; bət] , [dʒæk] — — "

" **But** , **Jack** — — "

" 但 , 杰克 — — "

“但是，杰克——”

" [mɑ:rtʃ] , [aɪ] [seɪ] , [ɔ:r][oʊld] [ben][jæl; jəl][ˈfaɪər][ɑ:n][ju:; jʊ] .

" **March** , **I say** , **or Old Ben shall fire on you** .

" 行进 , 我 说 , 或者 老的 本 将 火 在 你 .

“前进，否则老本就要向你们开火了。”

" [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ][groʊn] [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] [went] [ɑ:n] ,

" **With something resembling a groan the surgeon went on** ,

" 和 某物 类似 一个 呻吟 这 外科医生 去 在 ,

外科医生呻吟着继续说道：

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [piˈɑ:zə] ,

and in a few minutes more the party gained the piazza ,

和 在 一个 很少 分钟 更多的 这 派对 获得 这 广场 ,

几分钟后，他们占领了广场。

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] [ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [bɪɡ] [ˈnɑ:kər] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈlʌstɪli] .

and Jack was using the big knocker on the door lustily .

和 杰克 曾是 使用 这 大的 敲击器 在 这 门 热情地 .

杰克正卖力地敲着门上的大环。

" [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ? " [keɪm] [frʌm; frəm][æŋ; ən] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊ] ,

" **Who is there ?** " **came from an upper window** ,

" WHO 是 那里 ? " 来了 从 一个 上 窗户 ,

“谁在那儿？”声音是从楼上的窗户传来的。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and then Mrs . Ruthven uttered a cry of joy .

和 然后 太太 : 鲁思文 说出 一个 哭 的 喜悦 .

然后，鲁思文太太发出了一声喜悦的欢呼。

" [dʒæk] ! "

" **Jack** ! "

" 杰克 ! "

“杰克！ ”

" [jes] , [ˈmʌðər] ; [aɪ][eɪ ˈem] [bæk] [əˈgen] ; [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .

" **Yes , mother ; I am back again ; safe and sound ,** " **he answered** .

" 是的 , 母亲 ; 我 是 后退 再次 ; 安全的 和 声音 , " 他 回答 .

“是的，母亲；我又回来了；平安无事，”他回答道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] [wʌz; wəz] [su:n] [daʊn] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ɪn] .

Mrs . Ruthven was soon down and let him in .

太太 : 鲁思文 曾是 很快 向下 和 让 他 在 .

鲁思文太太很快下楼，让他进了屋。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈstɑ:rtld] [tu:; tə][brˈhoʊld][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [ˈmæki] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ə; eɪ]

She was naturally startled to behold Dr . Mackey , especially as a

她 曾是 自然 惊慌 到 看哪 博士 : 麦基 , 尤其 作为 一个

[ˈprɪz(ə)nər] .

prisoner .

囚犯 .

她见到麦基医生时，自然感到非常惊讶，尤其是看到他作为一名囚犯。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [mi:n] ?

" **What can this mean ?**

" 什么 能 这 意思是 ?

“这到底是什么意思？”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk] ['kjʊriəsli] .
" **she began , and then looked at Jack curiously .**
" 她 开始 , 和 然后 看起来 在 杰克 奇怪的是 .

她开口说道，然后好奇地看着杰克。

" [dʒæk] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ? "
" **Jack , do you know the truth ?** "
" 杰克 , 做 你 知道 这 真相 ? "

杰克，你知道真相吗？

" [wʌt] [truːθ] , ['mʌðər] ? "
" **What truth , mother ?** "
" 什么 真相 , 母亲 ? "

“什么真相，母亲？”

" [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɑːstər] . "
" **That this man is an impostor .** "
" 那 这 男人 是 一个 骗子 . "

“这个人是个冒名顶替者。”

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ][ɔːl] [ə'bɔːŋ] .
" **I have thought so all along .**
" 我 有 想法 所以 全部 沿着 .

我一直都这么认为。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
" **But what do you know of this ?** "
" 但 什么 做 你 知道 的 这 ? "

但你对此了解多少呢？

" ['kɜːrn(ə)l]['stæntən; 'stɑː-] [ɪz] [hɪr] , [dʒæk] .
" **Colonel Stanton is here , Jack .**
" 上校 斯坦顿 是 这里 , 杰克 .

“斯坦顿上校来了，杰克。”

[hiː; hi] [noʊz] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mæki] ['oʊnli] [tuː] [wel] . "
" **He knows Dr . Mackey only too well .** "
" 他 知道 博士 . 麦基 仅有的 也 出色地 . "

他对麦基医生非常了解。

" [soʊ][aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][frʌm; frəm] [wʌt] [ðɪs] ['feləʊ] [sed] . "
" **So I supposed from what this fellow said .** "
" 所以 我 据称 从 什么 这 同伴 说 . "

“我是根据这个人说的话推测的。”

" [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **To you ?** "
" 到 你 ? "

“对你来说？”

" [noʊ] , [tuː; tə][es 'tiː] . [dʒɑːn] . "
" **No , to St . John .** "
" 不 , 到 英石 . 约翰 . "

“不，是给圣约翰的。”

" [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [mɪs'teɪk] , " [bɜːrst][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrdʒən] .
" **My dear Mrs . Ruthven , this is all a dreadful mistake , " burst in the surgeon .**
" 我的 亲爱的 太太 . 鲁思文 , 这 是 全部 一个 可怕 错误 , " 爆裂 在 这 外科医生 .

“我亲爱的鲁思文夫人，这一切都是个可怕的错误，”外科医生突然插话道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['kɜːrn(ə)l]['stæntən; 'stɑː-] [æt; ət][ɔːl] .
" **I do not know Colonel Stanton at all .**
" 我 做 不是 知道 上校 斯坦顿 在 全部 .

我根本不认识斯坦顿上校。

[aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜ:rn(ə)] [ˈstæn,wʊd] — [kwɑ:t] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [aɪ][kæn; kən] [əʃʊr] [ju:; jʊ] .
I spoke of a Colonel Stanwood — quite a different person , I can assure you .
我 辐 的 一个 上校 斯坦伍德 — 相当 一个 不同的 人 , 我 能 保证 你 .
"
"
"

我指的是斯坦伍德上校——我可以向你保证，他跟你完全是两个人。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ] , [ˈdraɪv ,ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈmæki] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] [ɪmˈfætɪkli] .
" **I do not believe you , Dr . Mackey , " answered Mrs . Ruthven emphatically .**
" 我 做 不是 相信 你 , 博士 . 麦基 , " 回答 太太 . 鲁思文 强调地 .
" 我不相信你，麦基医生，"鲁思文太太斩钉截铁地回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [hɑ:rd][əˈpɑ:n][em ˈi:] , [ˈmædəm] . "
" **You are very hard upon me , madam . "**
" 你 是 非常 难的 之上 我 , 女士 . "

“夫人，您对我太严厉了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd][əˈpɑ:n][ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
" **I think I have a right to be hard upon you , sir .**
" 我 思考 我 有 一个 正确的 到 是 难的 之上 你 , 先生 .

先生，我认为我有理由对您严厉一些。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [jʊr; jər] [best] [tu:; tə][rɑ:b][em ˈi:][ʌv; əv][maɪ] [sʌn] . "
You have tried your best to rob me of my son . "
你 有 尝试 你的 最好的 到 抢 我 的 我的 儿子 . "

你竭尽全力想夺走我的儿子。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃænt] [du:;][aɪ ˈti:] , [ˈmʌðər] , " [pʊt] [ɪn][dʒæk] [ˈwɔ:rmli] .
" **But he shan't do it , mother , " put in Jack warmly .**
" 但 他 不会 做 它 , 母亲 , " 放 在 杰克 热情地 .

“但他不会那样做的，妈妈，”杰克热情地插话道。

" [noʊ] , [dʒæk] , [ˈhi:l] [ˈnevər] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][du:] [ðæt] — [naʊ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən]
" **No , Jack , he'll never be able to do that — now , " answered Mrs . Ruthven**
" 不 , 杰克 , 地狱 绝不 是 有能力的 到 做 那 — 现在 , " 回答 太太 . 鲁思文
[sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
significantly .
显著地 .

“不，杰克，他现在永远也做不到这一点，”鲁思文太太意味深长地回答道。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , " [si:] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ben] , [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][get] [əˈweɪ] .
And then she added , " See to it , Ben , that he does not get away .
和 然后 她 额外 , " 看 到 它 , 本 , 那 他 做 不是 得到 离开 .

然后她又补充道：“本，你一定要确保他不会逃脱。”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][dʒæk][ɪn] [ˈpraɪvət] . "
I wish to speak to Jack in private . "
我 希望 到 说话 到 杰克 在 私人的 . "

我想和杰克单独谈谈。

" [hi:; hi] [ʃænt] [ɡɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][oʊld][ben] , [ˈnoʊ,hʌʊ] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈni:groʊ] .
" **He shan't git away from Old Ben , nohow , " answered the faithful negro .**
" 他 不会 git 离开 从 老的 本 , 无论如何 , " 回答 这 忠实 黑人 .

“他休想从老本那里逃脱，”忠诚的黑人回答道。

['mɪsɪz] . ['rʌθvən] [led][dʒæk][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈpɑ:rlər][ænd; ænd] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ˈkerfəli] .
Mrs . Ruthven led Jack into the parlor and closed the door carefully .
太太 . 鲁思文 引领 杰克 进入 这 客厅 和 关闭 这 门 小心 .

鲁思文太太领着杰克走进客厅，小心地关上了门。

" [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [səɹ'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'ɡæən] .

" **My boy , I have a great surprise for you , " she began .**
" 我的 男生 , 我 有 一个 伟大的 惊喜 为了 你 , " 她 开始 .

“我的孩子，我给你准备了一个大惊喜，”她说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ber] [aɪ 'tiː] ? "

" **Do you think you can bear it ?** "
" 做 你 思考 你 能 熊 它 ? "

你觉得你能承受得住吗？

" [wʌt] [səɹ'praɪz] , ['mʌðər] ? " [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] .

" **What surprise , mother ?** " **he asked quickly .**
" 什么 惊喜 , 母亲 ? " 他 问 迅速地 .

“什么惊喜，妈妈？”他急切地问道。

" ['kɜːrn(ə)l]['stæntən; 'stɑː-][ɪz] [hɪr] , ['wuːndɪd] .

" **Colonel Stanton is here , wounded .**
" 上校 斯坦顿 是 这里 , 受伤 .

斯坦顿上校在这里，他受伤了。

[hiː; hi][hæz; həz][tuːld][em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ] . "

He has told me something of his past , and it concerns you . "
他 有 讲述 我 某物 的 他的 过去的 , 和 它 担忧 你 . "

他跟我讲了一些他的过去，而这跟你有关。

" [em 'iː] ? "

" **Me ?** "
" 我 ? "

“我？ ”

" [jes] , [dʒæk] .

" **Yes , Jack .**
" 是的 , 杰克 .

“是的，杰克。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈdraɪv , ˈdɑːktɜː] . ['mækɪz] [sʌn] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] . "

You are not Dr . Mackey's son at all , but the son of the colonel . "
你 是 不是 博士 . 麦基的 儿子 在 全部 , 但 这 儿子 的 这 上校 . "

你根本不是麦基医生的儿子，而是上校的儿子。

" [aɪ][eɪ 'em]['kɜːrn(ə)l] ['stæntənz] [sʌn] ! " [ɡɑːspt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [freɪm] [ðə; ði]

" **I am Colonel Stanton's son !** " **gasped our hero , hardly able to frame the**
" 我 是 上校 斯坦顿的 儿子 ! " 倒吸一口气 我们的 英雄 , 几乎 有能力的 到 框架 这

[wɜːrdz] .

words .
字 .

“我是斯坦顿上校的儿子！”我们的主人公喘着粗气说道，几乎说不出话来。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'meɪzd] .

" **I knew you would be amazed .**
" 我 知道 你 会 是 惊叹 .

“我就知道你会感到惊讶。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] . "

But it is true , as he has proved beyond the shadow of a doubt . "
但 它 是 真的 , 作为 他 有 已证实 超过 这 阴影 的 一个 怀疑 . "

但这是真的，他已经无可辩驳地证明了这一点。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — " [dʒæk] [traɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] , [bʌt; bət][wɜːrdz] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

" **But — but — — " Jack tried to go on , but words failed him .**
" 但 — 但 — — " 杰克 尝试 到 去 在 , 但 字 失败的 他 .

“但是——但是——”杰克想继续说下去，但却说不出话来。

[hi:; hi][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] — [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jæŋki] ['ɑ:fisər] ?
He the son of the colonel — the son of a Yankee officer ?
他 这 儿子 的 这 上校 — 这 儿子 的 一个 扬基 官 ？

他是上校的儿子——一个北方军官的儿子？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [dri:md] .
It was something of which he had never dreamed .
它 曾是 某物 的 哪个 他 有 绝不 梦见 。

这是他做梦都想不到的事。

[jet] , ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [hi:; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd] [ɪm'prest]
Yet , even on the instant , he remembered how much the colonel had impressed
然而 , 甚至 在 这 立即的 , 他 记得 如何 很多 这 上校 有 印象深刻
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然而，即使在那一刻，他也记得上校给他留下了多么深刻的印象。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði]['ɑ:fisər] .
and what a gentleman he had thought the officer .
和 什么 一个 绅士 他 有 想法 这 官 。

他在心想，这位军官真是个绅士。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] , " [went] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['rʌθvən] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ] .
" I will tell you the story , " went on Mrs . Ruthven , and did so .
" 我 将要 告诉 你 这 故事 , " 去 在 太太 . 鲁思文 , 和 做过 所以 .

“我会把这个故事讲给你听，”鲁思文太太继续说道，然后就开始讲了。

[dʒæk][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Jack was all attention ,
杰克 曾是 全部 注意力 ,

杰克全神贯注地听着。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [tru:] [depθ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mækɪz] ['vɪləni] [hɪz; ɪz] [aɪz]
and when he learned the true depth of Dr . Mackey's villainy his eyes
和 什么时候 他 学习 这 真的 深度 的 博士 . 麦基的 邪恶 他的 眼睛
[flæʃt] ['faɪər] .
flashed fire .
闪光灯 火 .

当他得知麦基博士的邪恶程度后，他的眼中闪过一丝怒火。

" [naʊ] [aɪ] [ʌndər'stænd] [waɪ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [mɪ:t] ['kɜ:rn(ə)l]['stæntən; 'sta:-] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
" Now I understand why he didn't wish to meet Colonel Stanton face to face ,
" 现在 我 理解 为什么 他 没有 希望 到 见面 上校 斯坦顿 脸 到 脸 ,
" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

“现在我明白他为什么不想与斯坦顿上校面对面会谈了，”他说。

" [noʊ] ['wʌndər] [hi:; hi][ɪz][ə'freɪd] . "
" No wonder he is afraid . "
" 不 想知道 他 是 害怕的 . "

难怪他害怕。

" [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['sli:pɪŋ] [naʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] .
" Your father is sleeping now , " continued Mrs . Ruthven .
" 你的 父亲 是 睡眠 现在 , " 持续 太太 . 鲁思文 .

“你父亲现在睡着了，”鲁思文太太继续说道。

" [hi:; hi][ɪz] [ɪm'pru:vɪd] , [bʌt; bət] [sti:l] ['sʌmwʌt] [wi:k] .
" He is improved , but still somewhat weak .
" 他 是 改进 , 但 仍然 有些 虚弱的 .

“他的情况有所好转，但身体仍然有些虚弱。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][him; ɪm] [wen] [hiː; hi][ə'weɪkənz] .

You can go to him when he awakens .
你 能 去 到 他 什么时候 他 觉醒 .

他醒来后你可以去找他。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

I think it will be best , for the present ,
我 思考 它 将要 是 最好的 , 为了 这 展示 ,

我认为就目前而言，这是最好的选择。

[tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mækɪz] ['kæptʃər] [ə; eɪ] ['siːkrət] . "

to keep the fact of Dr . Mackey's capture a secret . "
到 保持 这 事实 的 博士 . 麦基的 捕获 一个 秘密 . "

保守麦基博士被捕的秘密。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mʌðər] .

" You are right , mother .
" 你 是 正确的 , 母亲 .

“您说得对，妈妈。”

" [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [tɔːkt] ['oʊvər] ,

" The matter was talked over ,
" 这 事情 曾是 谈话 超过 ,

这件事已经讨论过了，

[ænd; ænd]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mæki] [wʌz; wəz]['leɪtər][ɑːn]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['gærət] [ruːm] [ænd; ænd][taɪd]

and Dr . Mackey was later on taken to a garret room and tied
和 博士 . 麦基 曾是 之后 在 已采取 到 一个 阁楼 房间 和 系

[fæst][tuː; tə][æn; ən][oʊld] [fɔːr] - ['pəʊstər] ['bedsted] ,

fast to an old four - poster bedstead ,
快速地 到 一个 老的 四 - 海报 床架 ,

后来，麦基医生被带到阁楼房间，牢牢地绑在一张旧四柱床上。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrntʃər] ['weɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

a piece of furniture weighing considerably over a hundred pounds .
一个 片 的 家具 称重 相当 超过 一个 百 磅 .

一件重量超过一百磅的家具。

[ðen] [oʊld][ben][wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [him; ɪm] .

Then Old Ben was placed at the door to watch him .
然后 老的 本 曾是 放置 在 这 门 到 手表 他 .

然后老本被安排在门口监视他。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrɪn(ə)] [ə'woʊk] [dʒæk] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [him; ɪm] .

Just before the colonel awoke Jack went in to see him .
只是 前 这 上校 醒来 杰克 去 在 到 看 他 .

就在上校醒来之前，杰克进去看了他一眼。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðæt] ['hænsəm] [feɪs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['ræpɪdli] .

As our hero looked at that handsome face his heart beat rapidly .
作为 我们的 英雄 看起来 在 那 英俊的 脸 他的 心 打 快速 .

我们的主人公看着那张英俊的脸庞，心跳加速。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ænd; ænd] [kɪst] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['fɔːrhed] , [ænd; ænd] [ðɪs] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['wuːndɪd]

He bent over and kissed the colonel's forehead , and this awoke the wounded
他 弯曲 超过 和 亲吻 这 上校的 前额 , 和 这 醒来 这 受伤

[mæn] .

man .
男人 .

他俯身亲吻了上校的额头，这唤醒了受伤的上校。

" [dʒæk] , [maɪ] [sʌn] ! " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
" **Jack , my son !** " **murmured the colonel , as his eyes rested on the face of**
" 杰克 , 我的 儿子 ! " 低声说道 这 上校 , 作为 他的 眼睛 休息 在 这 脸 的
[ðə; ði] [juːθ] .
the youth .
这 青年 .

“杰克，我的儿子！”上校低声说道，目光落在年轻人的脸上。

" [maɪ] [sʌn] , [æt; ət] [læst] ! "
" **My son , at last !** "
" 我的 儿子 , 在 最后的 ! "

“我的儿子，终于来了！”

" ['fɑːðər] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wɜːrd] [dʒæk] [kʊd; kəd] ['ʌtər] , [bʌt; bət] , [oʊ] , [haʊ] [mʌt] [aɪ 'tiː] [ment]
" **Father !** " **was the only word Jack could utter , but , oh , how much it meant**
" 父亲 ! " 曾是 这 仅有的 单词 杰克 可以 说出 , 但 , 哦 , 如何 很多 它 意思是
!
!
!

“父亲！”杰克只能说这这一个字，但这意义却无比重大！

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['perənt] [baɪ] [bəʊθ] [hændz] , [ænd; ʌnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
Then he caught his parent by both hands , and for a moment there was
然后 他 捕捉 他的 父母 经过 两个都 双手 , 和 为了 一个 片刻 那里 曾是
['ʌtər] ['saɪləns] .
utter silence .
说出 沉默 .

然后他抓住了父母的双手，一时间，周围一片寂静。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
" **I was so afraid something had happened to you ,** " **went on the colonel .**
" 我 曾是 所以 害怕的 某物 有 发生 到 你 , " 去 在 这 上校 .

“我真担心你出了什么事，”上校继续说道。

" [oʊ] , [dʒæk] !
" **Oh , Jack !**
" 哦 , 杰克 !

“哦，杰克！”

[juː; jʊ] [duː] [naːt] [noʊ] [haʊ] [glæd] [aɪ] [eɪ 'em] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] [ə'hʌðər] ! "
you do not know how glad I am that we have found one another ! "
你 做 不是 知道 如何 高兴的 我 是 那 我们 有 成立 一 其他 ! "

你不知道我有多高兴我们能找到彼此！

" [ænd; ʌnd] [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
" **And I am glad , too ,** " **replied our hero .**
" 和 我 是 高兴的 , 也 , " 回复 我们的 英雄 .

“我也很高兴，”我们的主人公回答道。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ?
" **Do you know I was drawn to you from the first time I saw you ?**
" 做 你 知道 我 曾是 绘制 到 你 从 这 第一的 时间 我 锯 你 ?

你知道吗？我从第一眼见到你就被你深深吸引了。

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **he added .**
" 他 额外 .

他补充道。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [i:v(ə)n] [ðʊʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪ(ə)l] [kənˈfedərət] ,
" And I was drawn to you — even though you were a little Confederate ,
" 和 我 曾是 绘制 到 你 — 甚至 尽管 你 是 一个 小的 南方邦联 ,
" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [smaɪld] .
" and the colonel smiled .
" 和 这 上校 微笑 .

“我被你吸引了——尽管你有点南方邦联的倾向,”上校笑了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][aɪ:r; ər][ə; eɪ] [ˈjæŋki] ! " [kraɪd] [dʒæk] .
" And you are a Yankee ! " cried Jack .
" 和 你 是 一个 扬基 ! " 哭 杰克 .

“你居然是个北方佬!”杰克喊道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ][aɪ:r; ər] , [ˈfɑ:ðər] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ˈheɪstɪli] .
" But I don't care what you are , father , " he continued hastily .
" 但 我 不 关心 什么 你 是 , 父亲 , " 他 持续 草草 .

“但我不在乎你是什么人, 父亲,”他急忙继续说道。

" [blʌd] [ɪz] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən][ˈwɔ:tər] ; [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? "
" Blood is thicker than water ; isn't it ? "
" 血 是 较厚 比 水 ; 不是 它 ? "

血浓于水, 不是吗?

" [jes] , [dʒæk] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [aɪ] [trʌst] [ðɪs] [ˈkru:əl][wɔ:r] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ˈoʊvər] ,
" Yes , Jack ; and what is more , I trust this cruel war will soon be over ,
" 是的 , 杰克 ; 和 什么 是 更多的 , 我 相信 这 残忍的 战争 将要 很快 是 超过 ,

“是的, 杰克; 而且, 我相信这场残酷的战争很快就会结束。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][noʊ] [saʊθ] , [bʌt; bət][dʒʌst][wʌn] [ˈkʌntri] .
" and we will have no North and no South , but just one country .
" 和 我们 将要 有 不 北 和 不 南 , 但 只是 一 国家 .

我们将不再有北方和南方, 而只有一个国家。

" [dʒæk] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈperənt] [fɔ:r; fər][ˈoʊvər][æn; ən] [ˈaʊər] ,
" Jack remained with his parent for over an hour ,
" 杰克 剩余 和 他的 父母 为了 超过 一个 小时 ,

杰克和他的父母待了一个多小时,

[ðen] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈmæki] .
then went off to see what could be done with Dr . Mackey .
然后 去 离开 到 看 什么 可以 是 完毕 和 博士 . 麦基 .

然后去看看能和麦基医生做些什么。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rnu:n] [wen] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [dɪˈskʌvəd] [es ˈti:] . [dʒɑ:n]
It was the middle of the forenoon when Marion discovered St . John
它 曾是 这 中间 的 这 午前 什么时候 玛丽昂 发现 英石 . 约翰
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

当时正值上午时分, 玛丽昂发现圣约翰来了。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [kənˈfedərət] [ˈsoʊldʒərz] .
accompanied by several Confederate soldiers .
伴随 经过 一些 南方邦联 士兵 .

陪同他的是几名南方邦联士兵。

" [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [əˈrest] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [dʒæk] .
" He has come to arrest my father , " said Jack .
" 他 有 来 到 逮捕 我的 父亲 , " 说 杰克 .

“他是来逮捕我父亲的,”杰克说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfænt] [duː][aɪˈtiː] . "

" **But he shan't do it** . "

" 但 他 不会 做 它 . "

但他不会这么做的。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [wen] [wiː; wi] [ˈjoʊ] [hɪm; ɪm][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈmæki] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpraɪz(ə)nər]

" **He will be surprised when we show him Dr Mackey as a prisoner**

" 他 将要 是 惊讶 什么时候 我们 展示 他 博士 . 麦基 作为 一个 囚犯

, " [rɪˈtʃːrnd] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .

, " **returned Marion** .

, " 返回 玛丽昂 .

“当他看到麦基博士被当成囚犯时，他一定会感到惊讶，”玛丽昂回答道。

[ʃiː; ji] [went] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][ɪn] ,

She went to let her cousin in ,

她 去 到 让 她 表哥 在 ,

她去给表妹开门，

[ænd; ənd][es ˈtiː] . [dʒɑːn][bɪˈgæən][æt; ət][wʌns] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l][ˈstæntən; ˈstɑː-] .

and St . John began at once to speak of Colonel Stanton .

和 英石 . 约翰 开始 在 一次 到 说话 的 上校 斯坦顿 .

于是圣约翰立刻开始谈论斯坦顿上校。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈspendθrɪft] .

" **He is a spy , " said the spendthrift** .

" 他 是 一个 间谍 , " 说 这 败家子 .

“他是个间谍，”挥霍无度的人说道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][ˈhɑːrbər][hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [ˈhaʊs] .

" **You should be ashamed to harbor him in your house** .

" 你 应该 是 羞愧 到 港口 他 在 你的 房子 .

“你竟然窝藏他，真是可耻！”

[ðiːz] [men] [wɪl] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [əˈrest] . "

These men will place him under arrest . "

这些 男人 将要 地方 他 在下面 逮捕 . "

这些人会逮捕他。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , " [pʊt] [ɪn][dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] .

" **I don't think they will , " put in Jack , as he came forward** .

" 我 不 思考 他们 将要 , " 放 在 杰克 , 作为 他 来了 向前 .

“我不认为他们会这么做，”杰克走上前来说道。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə][duː][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈmækɪz] [ˈdɜːrti][wɜːrk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd]

" **So you are here to do Dr Mackey's dirty work , are you , " he added**

" 所以 你 是 这里 到 做 博士 . 麦基的 肮脏的 工作 , 是 你 , " 他 额外

.

.

.

“所以你是来替麦基博士干脏活的，是吗？”他补充道。

" [eɪ] ? [wʌt] — [ɜːr; ər] — [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ˈstæməd] [es ˈtiː] . [dʒɑːn] .

" **Eh ? What — er — do you mean ? " stammered St . John** .

" 嗯 ? 什么 — 呃 — 做 你 意思是 ? " 结结巴巴 英石 . 约翰 .

“啊？你.....你什么意思？”圣约翰结结巴巴地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [faʊnd] [aʊt] , [es ˈtiː] . [dʒɑːn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] , [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

" **You are found out , St . John , " said Mrs . Ruthven , coming on the scene** .

" 你 是 成立 出去 , 英石 . 约翰 , " 说 太太 . 鲁思文 , 未来 在 这 场景 .

“你被发现了，圣约翰，”鲁思文太太走过来说道。

" [ænd; ənd] [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jə] [ðæt] [hɪr'æftər] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]
 " And let me tell you that hereafter it will be best for you to remain
 " 和 让 我 告诉 你 那 此后 它 将要 是 最好的 为了 你 到 保持
 [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
away from this place .
 离开 从 这 地方 .

“我还要告诉你，从今以后，你最好远离这个地方。”

[juː; jʊ] [skiːmd] [tuː; tə] [stiːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][fæl; əl][nɑːt][duː][aɪ 'tiː] . "

You schemed to steal some of my things , but you shall not do it . "

你 策划 到 偷 一些 的 我的 事物 , 但 你 将 不是 做 它 . "

你企图偷走我的一些东西, 但你休想得逞。

" [waɪ] , [ænt] ['ælis] — — " [hiː; hi][br'gæn] .

" Why , Aunt Alice — — " he began .

" 为什么 , 阿姨 爱丽丝 — — " 他 开始 .

“为什么, 爱丽丝阿姨——”他开口道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] .
 " It is true .
 " 它 是 真的 .

“是真的。

[du:] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈmæki] [ɪz] [ə; ei] [ˈprɪz(ə)nər] ?
Do you know that Dr Mackey is a prisoner ?
 做 你 知道 那 博士 . 麦基 是 一个 囚犯 ?
 你知道麦基博士是囚犯吗?

" [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] [fel] [bæk] [ænd; ɐnd] [gru:] ['veri] [peɪl] .
 " At these words St. John fell back and grew very pale .
 " 在 这些 字 英石 . 约翰 跌倒 后退 和 生长 非常 苍白 .
 听到这些话，圣约翰向后倒去，脸色变得非常苍白。

" [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
 " A prisoner , did you say ?
 " 一个 囚犯 , 做过 你 说 ?

你说的是囚犯？

"	[hi:; hi]	[ˈfɔ:l.təd]	.
"	he	faltered	.
"	他	猶豫不決	.

他猶豫了。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi][hæz; həz] [plɒtɪd] [ə'geɪnst] [nɔːt][lɔːnli][dʒæk][ænd; ənd][maɪ'self] ,
He has plotted against not only Jack and myself ,
 他 有 绘制 反对 不是 仅有的 杰克 和 我 ,
 他不仅密谋对付杰克和我，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɑːfɪsər] [huː] [ɪz] [ˈʌndər] [maɪ] [ruːf] , [ˈbædli] [ˈwuːndɪd] . "

but	also	against	the	Federal	officer	who	is	under	my	roof	,	badly	wounded	.	"
但	还	反对	这	联邦	官	WHO	是	在下面	我的	屋顶	,	糟糕	受伤	.	"

但也要对付那位住在我屋檐下、身负重伤的联邦官员。”

" [ju:; jɔ] [mi:n] ['kɜ:rn(ə)] ['stæntən; 'sta:-] ? "

" **You mean Colonel Stanton** ? "

" 你 意思是 上校 斯坦顿 ? "

"你是说斯坦顿上校吗？ "

" [aɪ][du:] . "

" **I do** . "

" 我 做 . "

“我愿意。”

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] , [ænt] . "

" **He is a spy , aunt** . "

" 他 是 一个 间谍 , 阿姨 . "

“他是间谍，姑妈。”

" [hi:; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .

" **He is nothing of the sort** .

" 他 是 没有什 么 的 这 种 类 .

“他根本不是那样的人。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [sʌtʃ] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['tri:tmənt] .

He is a brave officer , and as such deserves the best of treatment .

他 是 一个 勇敢的 官 , 和 作为 这样的 值得 这 最好的 的 治疗 .

他是一位勇敢的军官，因此理应受到最好的待遇。

[es 'ti:] . [dʒɑ:n] , [ðə; ði] [les] [ju:; jʊ][mɪks][ʌp][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [ðə; ði] ['betər] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

St . John , the less you mix up in this affair the better it will be for you .

英石 . 约翰 , 这 较少 的 你 混合 向上 在 这 事务 这 更好 的 它 将要 是 为了 你 .

圣约翰，你越少卷入这件事，对你越有利。

" [ə; eɪ] ['stɔ:rmɪ] [si:n] ['fɑ:lʊd] , [ænd; ʌnd][es 'ti:] . [dʒɑ:n] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [kən'sɪdərəbli]

" **A stormy scene followed , and St . John came out of it considerably**

" 一个 暴风雨 场景 随后 , 和 英石 . 约翰 来了 出去 的 它 相当

['fraɪ(ə)nd] ,

frightened ,

害怕 ,

随后发生了一场暴风雨，圣约翰从中出来时吓得不轻。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz]['dʒæks] ['fɑ:ðər] [ænd; ʌnd] [ðæt]

especially when he was told that the colonel was Jack's father and that

尤其 什么时候 他 曾是 讲述 那 这 上校 曾是 杰克的 父亲 和 那

['draɪv , 'dɑ:ktɜ:] . ['mæki] [wʌz; wəz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['vɪlən] .

Dr . Mackey was proved to be a thorough villain .

博士 . 麦基 曾是 已证实 到 是 一个 彻底 恶棍 .

尤其是当他得知上校是杰克的父亲，并且麦基医生被证实是一个彻头彻尾的恶棍时。

" [aɪ] — [aɪ][wəʊnt][æsk][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'rest] [dʒʌst] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,

" **I — I won't ask for this arrest just now , " he said** ,

" 我 — 我 惯于 问 为了 这 逮捕 只是 现在 , " 他 说 ,

“我——我现在不会要求逮捕他，”他说。

[tu:; tə][ðə; ði][men][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'bi:ŋ] .

to the men he had brought along .

到 这 男人 他 有 带来 沿着 .

对他带来的那些人来说。

" [wi:; wi] [wɪl] [let][ðə; ði] ['mætər] [dra:p][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

" **We will let the matter drop for the present** .

" 我们 将要 让 这 事情 降低 为了 这 展示 .

“我们暂时先搁置此事。”

[ðə; ði][mæn][ɪz] [tu:] [sɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] , ['eniweɪ] .

The man is too sick to be moved , anyway .

这 男人 是 也 生病 的 到 是 已搬 , 反正 .

无论如何，这个人病得太重，无法移动。

" [ænd; ənd] [su:n] ['æftər][hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'wei] , [ænd; ənd][hi:z; ɪz] [kəm'pænjənz] [wið; wiθ][him; ɪm] .
" And soon after he hurried away , and his companions with him .
" 和 很快 后 他 慌忙 离开 , 和 他的 同伴 和 他 :
" 随后他匆匆离去, 他的同伴们也一同离去。”

[hi:; hi] ['nevər] [ʃʊd] [him'self] [æt; ət][hi:z; ɪz]['ænts, 'ɒnts] [dɔ:r] [ə'gen] .
" He never showed himself at his aunt's door again .
" 他 绝不 显示 他自己 在 他的 姑姑的 门 再次 :
" 他再也没有出现在他姑妈家门口。

" [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [wel] [rid][ʌv; əv][him; ɪm] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] .
" And we are well rid of him , " said Marion .
" 和 我们 是 出色地摆脱 的 他 , " 说 玛丽昂 :
" 我们终于摆脱他了, ”玛丽昂说。

" [hi:; hi][ɪz][æz; əz] ['kəʊədli] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [ʌn'prɪnsəpld] .
" He is as cowardly as he is unprincipled .
" 他 是 作为 胆小 作为 他 是 毫无原则的 :
" 他既懦弱又没有原则。”

" [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fa:lʊʊɪŋ] ['dʒæks] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] ['bæt(ə)] [ɪn][ðə; ði]
" On the day following Jack's return home there was a long - drawn battle in the
" 在 这 天 下列的 杰克的 返回 家 那里 曾是 一个 长的 - 绘制 战斗 在 这
[maʊntnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fedərəl] [tru:ps] [ænd; ənd][ðə; ði] [gə'rɪləz] ,
mountains between the Federal troops and the guerrillas ,
山脉 之间 这 联邦 军队 和 这 游击队 ,
" 杰克回家后的第二天, 联邦军队和游击队在山区展开了一场旷日持久的战斗。”

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] ,
which resulted in the killing off of a number of the outlaws ,
哪个 结果 在 这 杀 离开 的 一个 数字 的 这 亡命之徒 ,
" 结果导致多名不法之徒被击毙。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [held] ['aʊər; ɑ:r]['hɪrəʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
including those who had held our hero a prisoner .
包括 那些 WHO 有 握住 我们的 英雄 一个 囚犯 :
" 包括那些曾囚禁我们英雄的人。

[ɪn] [ðɪs] ['kɑ:ntest] ['dʒɛndrən][wʌz; wəz]['ɔ:lsʊʊ] [kɪld] ,
In this contest Gendron was also killed ,
在 这 竞赛 根德龙 曾是 还 被杀 ,
" 在这场战斗中, 根德龙也被杀死了。

[ænd; ənd][hi:; hi][daɪd] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'vi:lɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['mækɪz] [pæst] .
and he died without revealing what he knew of Dr . Mackey's past .
和 他 死亡 没有 揭示 什么 他 知道 的 博士 : 麦基的 过去的 :
" 他至死都没有透露他所知道的麦基博士的过去。

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] - [kæmp][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [sə:tʃt] ,
The outlaws ' camp was thoroughly searched ,
这 亡命之徒 - 营 曾是 彻底 搜索 ,
" 匪帮营地遭到了彻底搜查。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ðə; ði] [gʊdʒ] ['stʊʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði]['treɪdər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
and here were found the goods stolen from the trader who had been
和 这里 是 成立 这 商品 被盗 从 这 商 WHO 有 到过
[ə'tækt] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] ,
attacked in the storm ,
遭到攻击 在 这 风暴 ,
" 在这里, 人们找到了从那位在暴风雨中遭到袭击的商人那里偷来的货物。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˈvæljuː] ,
and also a number of other things of value ,
和 还 一个 数字 的 其他 事物 的 价值 ;
以及其他一些有价值的东西 ,

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][tɪn][bɑːks][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːtɪləs] .
including the tin box taken from the wreck of the Nautilus .
包括 这 锡 盒子 已采取 从 这 破坏 的 这 鹦鹉螺 .
其中包括从鹦鹉螺号沉船残骸中打捞出来的锡盒。

[ˈleɪtər][ɑːn] [ðɪs] [bɑːks] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkɑːntents] , [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l][ˈstæntən; ˈstɑː-] .
Later on this box , with its contents , was turned over to Colonel Stanton .
之后 在 这 盒子 ; 和 它是 内容 ; 曾是 转向 超过 到 上校 斯坦顿 .
后来 , 这个箱子连同里面的东西一起交给了斯坦顿上校。

" [maɪ] [ˈpreʃəs] [ˈpepərz] ! " [sed] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [tuː; tə][dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðəm; ðəm][ˈoʊvər] .
" My precious papers ! " said the officer to Jack , as he looked them over .
" 我的 宝贵的 文件 ! " 说 这 官 到 杰克 , 作为 他 看起来 他们 超过 .
"我的宝贝文件！"军官一边查看杰克的文件一边说道。

" [maɪ] [sʌn] , [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [stændz] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes][ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrtʃən] .
" My son , nothing now stands between us and our fortune .
" 我的 儿子 , 没有什么 现在 站立 之间 我们 和 我们的 财富 .
"我的儿子 , 现在没有什么能阻挡我们获得财富了。"

" [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [mɔːr] [ænd; ʌnd][wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ðɪs] [teɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
" A few words more and we will bring this tale to a close .
" 一个 很少 字 更多的 和 我们 将要 带来 这 故事 到 一个 关闭 .
"再说几句 , 这个故事就结束了。"

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈstæntənz] [rɪˈkʌvəri] [wʌz; wəz] [sləʊ] ,
Colonel Stanton's recovery was slow ,
上校 斯坦顿的 恢复 曾是 慢的 ;
斯坦顿上校的康复过程很缓慢。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt] [əˈraʊnd] [əˈgen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪv(ə)l][wɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]
and by the time he got around again the great Civil War was a thing of
[ðə; ði][pæst] .
the past .
这 过去的 .

等他再次出现的时候 , 那场伟大的内战已经成为历史了。
[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [ˈtruːli] [ˈθæŋkfl] , [ænd; ʌnd][soʊ][wɜːr; wər][dʒæk] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] ,
For this the colonel was truly thankful , and so were Jack , Mrs . Ruthven ,
为了 这 这 上校 曾是 真的 感恩 , 和 所以 是 杰克 , 太太 . 鲁思文 ,
[ænd; ʌnd][ˈmeəriən, ˈmæriən] .
and Marion .
和 玛丽昂 .

对此 , 上校深表感激 , 杰克、鲁思文夫人和玛丽昂也同样感激不尽。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duːː][soʊ] , [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [rɪˈzaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
As soon as it was possible to do so , the colonel resigned from the
作为 很快 作为 它 曾是 可能的 到 做 所以 , 这 上校 辞职 从 这
[ˈɑːrmi] .
army .
军队 .
一旦条件允许 , 上校便从军队辞职了。

[ðɪs] [dʌn] ,
This done ,
这 完毕 ,
事情办妥了。

[hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][ˈprɑːsɪkjʊːt][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmæki] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [duː]
he set to work to prosecute Dr . Mackey and recover the fortune due
他 放 到 工作 到 起诉 博士 . 麦基 和 恢复 这 财富 到期的
[hɪmˈself][ænd; ənd][dʒæk] .
himself and Jack .
他自己 和 杰克 .

他开始着手起诉麦基医生，追回他和杰克应得的财产。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmuːvmənts] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmæki] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv][ten]
As a result of these movements Dr . Mackey received a term of ten
作为 一个 结果 的 这些 移动 博士 . 麦基 已收到 一个 学期 的 十
[ˈjɪrz] [ɪn] [ˈprɪzn] ,
years in prison ,
年 在 监狱 ,

由于这些行动，麦基博士被判处十年监禁。

[ænd; ənd][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði][ˈstæntən; ˈstɑː-] , [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,
and inside of a year the Stantons , father and son ,
和 里面 的 一个 年 这 斯坦顿 , 父亲 和 儿子 ,
不到一年，斯坦顿父子俩就.....

[keɪm] [ˈɪntuː] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd]
came into possession of a fortune worth a hundred and fifteen thousand
来了 进入 拥有 的 一个 财富 值得 一个 百 和 十五 千
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
dollars .
美元 .

继承了一笔价值11.5万美元的巨额财富。

[ˈkɜːrn(ə)] [ˈstæntən; ˈstɑː-] [hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd]
Colonel Stanton had thought at first to go back to the North and
上校 斯坦顿 有 想法 在 第一的 到 去 后退 到 这 北 和
[ˈset(ə)] [daʊn] ,
settle down ,
定居 向下 ,

斯坦顿上校起初想回到北方定居下来。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] [heɪtɪd] [tuː; tə][paːrt][wɪð; wɪθ][dʒæk] ,
but Mrs . Ruthven hated to part with Jack ,
但 太太 . 鲁思文 憎恨 到 部分 和 杰克 ,
但鲁思文太太舍不得杰克。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n] .
and it was decided that all should remain at the plantation .
和 它 曾是 决定 那 全部 应该 保持 在 这 种植园 .
于是决定所有人都要留在种植园。

[ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ˈmæɪrɪd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] , [soʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌθvən] , [naʊ] [ˈmɪsɪz] .
A year later the colonel married the widow , so that Mrs . Ruthven , now Mrs .
一个 年 之后 这 上校 已婚 这 寡妇 , 所以 那 太太 . 鲁思文 , 现在 太太 .
[ˈstæntən; ˈstɑː-] ,
Stanton ,
斯坦顿 ,

一年后，上校娶了那位寡妇，于是鲁思文夫人，现在成了斯坦顿夫人。

[brɪˈkeɪm] [wʌns] [mɔːr] [ˈdʒæks] [ˈmʌðər] .
became once more Jack's mother .
成为 一次 更多的 杰克的 母亲 .

再次成为杰克的母亲。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] , " [sed] [dʒæk] , ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
" **And that is just what I wanted , " said Jack , after the wedding .**
" 和 那 是 只是 什么 我 通缉 , " 说 杰克 , 后 这 婚礼 .

“这正是我想要的，”杰克在婚礼后说道。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [æt; ət][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wʌn] ,
The ceremony at the plantation was a double one ,
这 仪式 在 这 种植园 曾是 一个 双倍的 一 ,
种植园的仪式是双重的，

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['rʌθvən] ['mærid] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l]['meəriən, 'mæriən] [geɪv] [hɜ:r; hər]
for at the time Mrs . Ruthven married the colonel Marion gave her
为了 在 这 时间 太太 : 鲁思文 已婚 这 上校 玛丽昂 给予 她
[hɑ:rt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; ʌv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['hæri] ['pəʊəl] ,
heart into the keeping of Dr . Harry Powell ,
心 进入 这 保持 的 博士 : 哈里 鲍威尔 ,
因为在鲁思文夫人嫁给上校的时候，玛丽昂已经把她的心托付给了哈里·鲍威尔医生。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['lu:krətɪv] ['præktɪs] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɪn] [fɪlə'delfɪr] .
who had now set up a lucrative practice for himself in Philadelphia .
WHO 有 现在 放 向上 一个 利润丰厚 实践 为了 他自己 在 费城 .
他如今已在费城建立起一家利润丰厚的诊所。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [ə'fer] ,
The double wedding was a grand affair ,
这 双倍的 婚礼 曾是 一个 盛大 事务 ,
这场双重婚礼盛况空前。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; ʌv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['æftərwərd] .
and was the talk of the neighborhood for a long time afterward .
和 曾是 这 讲话 的 这 邻里 为了 一个 长的 时间 之后 .
此后很长一段时间，这件事都成了邻里间的谈资。

[ðə; ði] [rʌθvənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌðər] [plæn'teɪ(ə)n][wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd] , [bʌt; bət] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['meri]
The Ruthvens from the other plantation were invited , but while Mrs . Mary
这 鲁思文斯 从 这 其他 种植园 是 受邀 , 但 尽管 太太 : 玛丽
[rʌθvən] [keɪm] ,
Ruthven came ,
鲁思文 来了 ,
另一处种植园的鲁思文一家也受邀前来，但只有玛丽·鲁思文夫人来了。

[es 'ti:] . [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [kən'spɪkjʊəs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
St . John was conspicuous by his absence .
英石 : 约翰 曾是 显眼的 经过 他的 缺席 .
圣约翰的缺席十分引人注目。

[es 'ti:] . [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [wɜ:rs] ['spendθrɪft] [ðæn; ðən]['evər] ,
St . John was now a worse spendthrift than ever ,
英石 : 约翰 曾是 现在 一个 更糟 败家子 比 曾经 ,
圣约翰现在比以前更加挥霍无度了。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] [went] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæmər] ,
and it was not long before the plantation went under the hammer ,
和 它 曾是 不是 长的 前 这 种植园 去 在下面 这 锤 ,
不久之后，这处种植园就被拍卖了。

[ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . ['meri] [rʌθvən] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz]
and Mrs . Mary Ruthven was compelled to live upon her sister - in - law's
和 太太 : 玛丽 鲁思文 曾是 被迫 到 居住 之上 她 姐姐 - 在 - 法律的
[tʃærəti] .
charity .
慈善机构 .
玛丽·鲁思文夫人被迫依靠嫂子的施舍度日。

[es 'ti:] . [dʒɑ:n] ['drɪftɪd] [tu:; tə] [nu:] [ɔ:'liənz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,
St . John drifted to New Orleans and finally to the West ,
英石 . 约翰 漂移 到 新的 奥尔良 和 最后 到 这 西方 ;
圣约翰漂流到了新奥尔良，最终去了西部。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and that was the last heard of him :
和 那 曾是 这 最后的 听到 的 他 :
那是他最后一次被人听到消息。

[let] [ju: 'es] [trʌst] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [li:f]
Let us trust that he saw the error of his ways and turned over a new leaf
让 我们 相信 那 他 锯 这 错误 的 他的 方式 和 转向 超过 一个 新的 叶子
:
:
:

让我们相信他已经认识到自己的错误，并改过自新。
[æz; əz][fɔ:r; fər][dʒæk] , [hi:; hi] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'di:d] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
As for Jack , he proved to be indeed the son of a soldier ,
作为 为了 杰克 , 他 已证实 到 是 的确 这 儿子 的 一个 士兵 ;
至于杰克，事实证明他确实是军人的儿子。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər][hi:; hi] ['entərd] [west] [pɔɪnt] ['mɪləteri] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd]
for some years later he entered West Point Military Academy , and graduated
为了 一些 年 之后 他 进入 西方 观点 军队 学院 , 和 毕业
[wɪð; wɪθ] [haɪ] ['ɒnəz] .
with high honors .
和 高的 荣誉 .

几年后，他考入了西点军校，并以优异的成绩毕业。
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi] [hi:; hi] , [tu:] , [went] [west] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [æt; ət][wʌn] [ʌv; əv]
From the Academy he , too , went West , but as an officer at one of
从 这 学院 他 , 也 , 去 西方 , 但 作为 一个 官 在 一 的
[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['fɔrts] .
the well - known forts .
这 出色地 - 已知 堡垒 .

从军校毕业后，他也去了西部，不过是在一个著名的堡垒担任军官。
[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hɪr] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] ,
His career here was full of daring and honor ,
他的 职业 这里 曾是 满的 的 大胆 和 荣誉 ,
他在这里的职业生涯充满了勇气和荣耀。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['spi:dəli] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)] ,
and he speedily rose to the position of colonel ,
和 他 迅速地 玫瑰 到 这 位置 的 上校 ,
他很快晋升为上校，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] .
which he filled with all of his old - time bravery and loyalty .
哪个 他 已填 和 全部 的 他的 老的 - 时间 勇敢 和 忠诚 .
他将昔日的勇气和忠诚倾注其中。

听书破万卷

开口如有神

